叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 茴香和芸香(fennel And Rue) 000001

2. 茴香和芸香(fennel And Rue) 000002

3. 茴香和芸香(fennel And Rue) 000003

4. 茴香和芸香(fennel And Rue) 000004

5. 茴香和芸香(fennel And Rue) 000005

6. 茴香和芸香(fennel And Rue) 000006

7. 茴香和芸香(fennel And Rue) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

茴香和芸香(Fennel and Rue)
第1/7页

['fenl] [ænd; ənd] [ru:]
FENNEL **AND** **RUE**
茴香 和 后悔

茴香和芸香

[baɪ] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]
By **William** **Dean** **Howells**
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:] .
V **.**
V .

五、

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] - [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['iːzəli] .

The	**success**	**of**	**Verrian**	**did**	**not**	**come**	**early**	**,**	**and**	**it**	**did**	**not**	**come**	**easily**	**.**
这	成功	的	-	做过	不是	来	早期的	,	和	它	做过	不是	来	容易地	.

Verrian 的成功来得并不早，也并非轻而易举。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [best] ['mægəzinz] ,

He	**had**	**been**	**trying**	**a**	**long**	**time**	**to**	**get**	**his**	**work**	**into**	**the**	**best**	**magazines**	**,**
他	有	到过	尝试	一个	长的	时间	到	得到	他的	工作	进入	这	最好的	杂志	,

他一直努力想让自己的作品发表在最好的杂志上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['editəz] ,

and	**when**	**he**	**had**	**won**	**the**	**favor**	**of**	**the**	**editors**	**,**
和	什么时候	他	有	韩元	这	偏爱	的	这	编辑	,

当他赢得了编辑们的青睐之后，

[huːz] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

whose	**interest**	**he**	**had**	**perhaps**	**had**	**from**	**the**	**beginning**	**,**
谁	兴趣	他	有	也许	有	从	这	开始	,

他或许从一开始就对这个人感兴趣，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ,

it	**might**	**be**	**said**	**that**	**they**	**began**	**to**	**accept**	**his**	**work**	**from**	**their**	**consciences**	**,**
它	可能	是	说	那	他们	开始	到	接受	他的	工作	从	他们的	良心	,

可以说，他们开始出于良心接受他的作品。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ɪts] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['dʒʌstli] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

because	**in**	**its**	**way**	**it**	**was**	**so**	**good**	**that**	**they**	**could**	**not**	**justly**	**refuse**	**it**	**.**
因为	在	它是	方式	它	曾是	所以	好的	那	他们	可以	不是	公正地	拒绝	它	.

因为从某种意义上说，它太好了，他们无法合理地拒绝它。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['edɪtər] [huː] [tʊk] - ['sɪriəl] ,

The	**particular**	**editor**	**who**	**took**	**Verrian's**	**serial**	**,**
这	特别的	编辑	WHO	采取	-	序列号	,

接手维里安连载小说的那位编辑，

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

after	**it**	**had**	**come**	**back**	**to**	**the**	**author**	**from**	**the**	**editors**	**of**	**the**	**other**
后	它	有	来	后退	到	这	作者	从	这	编辑	的	这	其他

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

leading	**periodicals**	**,**
领导	期刊	,

稿件经其他主要期刊编辑退回给作者后，

[wʌz; wəz][ɪn][fækt] [muːvd] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] ['betər] [sɔːrt]

was	**in**	**fact**	**moved**	**mainly**	**by**	**the**	**belief**	**that**	**the**	**story**	**would**	**please**	**the**	**better**	**sort**
曾是	在	事实	已搬	主要	经过	这	信仰	那	这	故事	会	请	这	更好的	种类

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] .

of	**his**	**readers**	**.**
的	他的	读者	.

事实上，他主要是出于这样一种信念：这个故事会受到他那些比较有品位的读者的喜爱。

[ðiːz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['nuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrs] ,

These	**,**	**if**	**they**	**were**	**not**	**so**	**numerous**	**as**	**the**	**worse**	**,**
这些	,	如果	他们	是	不是	所以	很多的	作为	这	更糟	,

如果他们不像那些更糟糕的人那样众多的话，

[hiː; hi] [felt] [hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['pleʒər] ['stʌdid] .

he	felt	had	now	and	then	the	right	to	have	their	pleasure	studied	.
他	毛毡	有	现在	和	然后	这	正确的	到	有	他们的	乐趣	研究	.

他觉得自己偶尔有权研究他们的享乐方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['bɪtər] , [æz; əz] -

It	was	a	serious	story	,	and	it	was	somewhat	bitter	,	as	Verrian
它	曾是	一个	严肃的	故事	,	和	它	曾是	有些	苦的	,	作为	-

[hɪm'self] [wʌz; wəz] ,

himself	was	,
他自己	曾是	,

这是一个严肃的故事，而且有些苦涩，就像维里安本人一样。

['æftər][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['merɪtɪd]

after	his	struggle	to	reach	the	public	with	work	which	he	knew	merited
后	他的	斗争	到	抵达	这	民众	和	工作	哪个	他	知道	值得

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

在他努力让公众了解他认为自己值得认可的作品之后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm'selvz] [tuː] ['sɪriəsli] ['ɔːlsoʊ] [laɪks]

But	the	world	which	does	not	like	people	to	take	themselves	too	seriously	also	likes
但	这	世界	哪个	做	不是	喜欢	人们	到	拿	他们自己	也	严重地	还	点赞

[ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðəm'selvz] ['sɪriəsli] ,

them	to	take	themselves	seriously	,
他们	到	拿	他们自己	严重地	,

但是，这个世界一方面不喜欢人们过于严肃地看待自己，另一方面又希望人们认真对待自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ɪn] - ['stɔːri] [pruːvd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːdɚz]

and	the	bitterness	in	Verrian's	story	proved	agreeable	to	a	number	of	readers
和	这	苦味	在	-	故事	已证实	同意	到	一个	数字	的	读者

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [greɪt] .

unexpectedly	great	.
不料	伟大的	.

维里安故事中的苦涩却意外地受到了许多读者的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntɪmətid] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ˌpɜːrsə'næləti][ɪn][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

It	intimated	a	romantic	personality	in	the	author	,
它	暗示	一个	浪漫的	性格	在	这	作者	,

这暗示了作者浪漫的性格。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [stɪl] [laɪks] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][roʊ'mæntɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] .

and	the	world	still	likes	to	imagine	romantic	things	of	authors	.
和	这	世界	仍然	点赞	到	想象	浪漫的	事物	的	作者	.

而世人依然喜欢对作家笔下的浪漫故事抱有幻想。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['nɒvəlɪsts] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]

It	likes	especially	to	imagine	them	of	novelists	,	now	that	there	are	no
它	点赞	尤其	到	想象	他们	的	小说家	,	现在	那	那里	是	不

[lɔːŋgər]['poʊəts] ;

longer	poets	;
更长	诗人	;

它尤其喜欢把它们想象成小说家，因为现在已经没有诗人了；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][laɪk] - ['sɪriəl] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['sɔrts]

and	when	it	began	to	like	Verrian's	serial	,	it	began	to	write	him	all	sorts
和	什么时候	它	开始	到	喜欢	-	序列号	,	它	开始	到	写	他	全部	排序

[ʌv; əv] ['letərz] ,

of	letters	,
的	信件	,

当它开始喜欢维里安的连载小说时，就开始给他写各种各样的信。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ɪn] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] , [ænd; ənd][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] ,

directly	,	in	care	of	the	editor	,	and	indirectly	to	the	editor	,
直接地	,	在	关心	的	这	编辑	,	和	间接	到	这	编辑	,

直接地，经由编辑转交，以及间接地给编辑，

[huːm] [ðeɪ] [æskt] [əˈbaʊt] - [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

whom	they	asked	about	Verrian	more	than	about	his	story	.
谁	他们	问	关于	-	更多的	比	关于	他的	故事	.

他们问起维里安的更多是关于他的故事，而不是关于他本人的事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] ['stɔːri] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['stɔːri] , [æz; əz] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi]

It	was	a	man's	story	rather	than	a	woman's	story	,	as	these	may	be
它	曾是	一个	男人的	故事	相当	比	一个	女性的	故事	,	作为	这些	可能	是

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] ;

distinguished	;
杰出的	;

这是一个男人的故事，而不是一个女人的故事，这两者是有区别的；

[bʌt; bət] [kwaɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['wɪmɪn] [siːmd] [pɪ'kjuːliərli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

but	quite	for	that	reason	women	seemed	peculiarly	taken	with	it	.
但	相当	为了	那	原因	女性	似乎	奇特地	已采取	和	它	.

正因如此，女性似乎对它格外着迷。

[pərˈhæps][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [mɔːr] ['liːʒər] [ɔːr] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər]

Perhaps	the	women	had	more	leisure	or	more	courage	to	write	to	the	author
也许	这	女性	有	更多的	闲暇	或者	更多的	勇气	到	写	到	这	作者

[ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪtər] ;

and	the	editor	;
和	这	编辑	;

或许女性有更多的空闲时间或更大的勇气给作者和编辑写信；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['wɪmɪn] ;

at	any	rate	,	most	of	the	letters	were	from	women	;
在	任何	速度	,	最多	的	这	信件	是	从	女性	;

总之，大部分信件都来自女性；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] ['sɪli] [ænd; ənd] ['fætʃuəs] [ɪ'nʌf] ,

some	of	the	letters	were	silly	and	fatuous	enough	,
一些	的	这	信件	是	愚蠢的	和	昏庸	足够的	,

有些信件内容愚蠢可笑，

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['penətreɪtɪŋ]

but	others	were	of	an	intelligence	which	was	none	the	less	penetrating
但	其他的	是	的	一个	智力	哪个	曾是	没有任何	这	较少的	渗透

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən]['krɪtɪk(ə)l] .

for	being	emotional	rather	than	critical	.
为了	存在	情绪	相当	比	批判的	.

但另一些人的智慧虽然偏重情感而非批判，却同样具有洞察力。

[ðiːz] [meɪdz] [ɔːr] ['meɪtrənz] , [huː'evər] [ɔːr] [wɪtʃ'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

These	maids	or	matrons	,	whoever	or	whichever	they	were	,
这些	女佣	或者	女舍监	,	谁	或者	任何	他们	是	,

这些女仆或女管家，不管她们是谁，

[nuː] ['wʌndərfəli] [wel] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ,

knew	wonderfully	well	what	the	author	would	be	at	,
知道	太棒了	出色地	什么	这	作者	会	是	在	,

非常清楚作者会做什么，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	their	interest	in	his	story	implied	a	constant	if	not	a	single	devotion	.
和	他们的	兴趣	在	他的	故事	暗示	一个	持续的	如果	不是	一个	单身的	虔诚	.

他们对他的故事感兴趣，这表明他们对他抱有一种持续的、甚至是专一的忠诚。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʌndər]

Now	and	then	Verrian	was	tempted	to	answer	one	of	them	,	and	under
现在	和	然后	-	曾是	受诱惑	到	回答	一	的	他们	,	和	在下面

['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

favor	of	his	mother	,
偏爱	的	他的	母亲	,

维里安偶尔会忍不住想回答其中一个问题，而且在他的母亲的鼓励下，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdænt][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] , [hiː; hi] ['jiːldɪd]

who	had	been	his	confidant	at	every	point	of	his	literary	career	,	he	yielded
WHO	有	到过	他的	知己	在	每一个	观点	的	他的	文学	职业	,	他	产生

[tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ;

to	the	temptation	;
到	这	诱惑	;

在他整个文学创作生涯中，这个人一直是他的知己，但他最终还是屈服于诱惑；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] ['æskɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] ,

but	one	day	there	came	a	letter	asking	an	answer	,
但	一	天	那里	来了	一个	信	问	一个	回答	,

但有一天，我收到了一封来信，询问答案。

[wɪtʃ] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [felt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

which	neither	he	nor	his	mother	felt	competent	to	deal	with	.
哪个	两者都不	他	也不	他的	母亲	毛毡	胜任的	到	交易	和	.

他和他的母亲都觉得自己没有能力处理这件事。

[ðeɪ] [bəuθ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] ,

They	both	perceived	that	they	must	refer	it	to	the	editor	of	the	magazine	,
他们	两个都	感知	那	他们	必须	参考	它	到	这	编辑	的	这	杂志	,

他们都意识到必须把这件事提交给杂志编辑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] - [mʌst; məst][goʊ]

and	it	seemed	to	them	so	important	that	they	decided	Verrian	must	go
和	它	似乎	到	他们	所以	重要的	那	他们	决定	-	必须	去

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] .

with	it	in	person	to	the	editor	.
和	它	在	人	到	这	编辑	.

他们认为这件事非常重要，于是决定让维里安亲自去见编辑。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][soʊ][fɑːr] [ruːld] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪf] ['nesəseri] ,

Then	he	must	be	so	far	ruled	by	him	,	if	necessary	,
然后	他	必须	是	所以	远的	裁决	经过	他	,	如果	必要的	,

那么，如有必要，他必须在一定程度上受他统治。

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

as	to	give	him	the	letter	and	put	himself	,	as	the	author	,
作为	到	给	他	这	信	和	放	他自己	,	作为	这	作者	,

至于把信交给他，并把自己列为作者，

[bɪ'jɑːnd] [æn; ən] [ə'piːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [pɪ'kjuːliərli] ['pɔɪnjənt] .

beyond	an	appeal	which	he	found	peculiarly	poignant	.
超过	一个	上诉	哪个	他	成立	奇特地	令人心酸的	.

除此之外，还有一种令他感到格外感伤的诉求。

[ðə; ði] ['letər] ,

The	letter	,
这	信	,

信中写道：

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['tæsɪt] [.mis'giviŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]

which	had	overcome	the	tacit	misgivings	of	his	mother	as	they	read	it
哪个	有	克服	这	默契	疑虑	的	他的	母亲	作为	他们	读	它

[ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [tə'geðər] ,

and	read	it	again	together	,
和	读	它	再次	一起	,

随着他们一起反复阅读，他母亲心中隐隐的疑虑也逐渐消除了。

[wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][pər'hæps][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [kən'fes] [hɜ:r'self] [jʌŋ] ,

was	from	a	girl	who	had	perhaps	no	need	to	confess	herself	young	,
曾是	从	一个	女孩	WHO	有	也许	不	需要	到	承认	她自己	年轻的	,

那是一个或许无需在年少时坦白心事的女孩。

[ɔ:r][tu:; tə] [oʊn] [hɜ:r; hər] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wer] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]

or	to	own	her	inexperience	of	the	world	where	stories	were	written	and
或者	到	自己的	她	缺乏经验	的	这	世界	在哪里	故事	是	书面	和

['prɪntɪd] .

printed	.
打印	.

或者承认自己对故事创作和印刷的世界缺乏经验。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skju:zd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] - [ˌkɔris'pɔndənts] [baɪ][noʊ] [mi:nz]

She	excused	herself	with	a	delicacy	which	Verrian's	correspondents	by	no	means
她	已原谅	她自己	和	一个	美味	哪个	-	通讯员	经过	不	方法

['ɔ:lweɪz] [ʃoʊd] [fɔ:r; fər] [in'tru:diŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

always	showed	for	intruding	upon	him	,
总是	显示	为了	入侵	之上	他	,

她以一种委婉的方式向维里安道歉，这种委婉是维里安的通信者们在打扰他时并非总是表现出的。

[ænd; ənd] [ðen] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði] ['paʊər] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [hæd; həd]['oʊvər][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]

and	then	pleaded	the	power	his	story	had	over	her	as	the	only
和	然后	恳求	这	力量	他的	故事	有	超过	她	作为	这	仅有的

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [raɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] .

shadow	of	right	she	had	in	addressing	him	.
阴影	的	正确的	她	有	在	解决	他	.

然后，她诉诸于他的故事对她产生的力量，认为这是她唯一有权与他对话的理由。

[ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] ,

Its	fascination	,	she	said	,	had	begun	with	the	first	number	,	the	first	chapter	,
它是	魅力	,	她	说	,	有	开始	和	这	第一的	数字	,	这	第一的	章	,

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst] ['pærəgræf] .

almost	the	first	paragraph	.
几乎	这	第一的	段落	.

她说，这部作品的魅力始于第一个数字、第一章，几乎是第一个段落。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][plɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] ;

It	was	not	for	the	plot	that	she	cared	;
它	曾是	不是	为了	这	阴谋	那	她	关心	;

她并不在意情节；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [tu:] ['meni] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði][plɑ:t] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:bləm]

she	had	read	too	many	stories	to	care	for	the	plot	;	it	was	the	problem
她	有	读	也	许多	故事	到	关心	为了	这	阴谋	;	它	曾是	这	问题

[ɪn'vɑ:lvd] .

involved	.
涉及	.

她读过的故事太多了，以至于不在乎情节；问题就出在情节本身。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['pɒndəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] ,

It	was	one	which	she	had	so	often	pondered	in	her	own	mind	that	she	felt	,
它	曾是	一	哪个	她	有	所以	经常	沉思	在	她	自己的	头脑	那	她	毛毡	,

这个问题她曾反复思考过，以至于她觉得，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [kən'siːtɪd] ,
in 在 **a** 一个 **way** 方式 **she** 她 **hoped** 希望 **he** 他 **would** 会 **not** 不是 **think** 思考 **conceited** 自负 **,** ,

她希望他不会觉得她自负。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
almost 几乎 **as** 作为 **if** 如果 **the** 这 **story** 故事 **was** 曾是 **written** 书面 **for** 为了 **her** 她 **.** .

仿佛这个故事就是为她而写的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] ;
She 她 **had** 有 **never** 绝不 **been** 到过 **able** 有能力的 **to** 到 **solve** 解决 **the** 这 **problem** 问题 **;** ;

她一直没能解决这个问题;

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪt] [tuː; tə] [noʊ] ;
how 如何 **he** 他 **would** 会 **solve** 解决 **it** 它 **she** 她 **did** 做过 **not** 不是 **see** 看 **how** 如何 **she** 她 **could** 可以 **wait** 等待 **to** 到 **know** 知道 **;** ;

她不明白他会如何解决这个问题，她等不及了;

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and 和 **here** 这里 **she** 她 **made** 制成 **him** 他 **a** 一个 **confidence** 信心 **without** 没有 **which** 哪个 **,** , **she** 她 **said** 说 **,** ,

她在这里给了他一种信任，她说，没有这种信任，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
she 她 **should** 应该 **not** 不是 **have** 有 **the** 这 **courage** 勇气 **to** 到 **go** 去 **on** 在 **.** .

她不应该有勇气继续下去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dɑːktər][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]
She 她 **was** 曾是 **an** 一个 **invalid** 无效的 **,** , **and** 和 **her** 她 **doctor** 医生 **had** 有 **told** 讲述 **her** 她 **that** 那 **,** , **though** 尽管 **she** 她
[maɪt] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
might 可能 **live** 居住 **for** 为了 **months** 几个月 **,** ,

她是个残疾人，她的医生告诉她，虽然她可能还能活几个月，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃænsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ['sʌd(ə)nli] .
there 那里 **were** 是 **chances** 机会 **that** 那 **she** 她 **might** 可能 **die** 死 **at** 在 **any** 任何 **moment** 片刻 **suddenly** 突然 **.** .

她随时都有可能突然死亡。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm]
He 他 **would** 会 **think** 思考 **it** 它 **strange** 奇怪的 **,** , **and** 和 **it** 它 **was** 曾是 **strange** 奇怪的 **that** 那 **she** 她 **should** 应该 **tell** 告诉 **him** 他
[ðɪs] ,
this 这 **,** ,

他会觉得奇怪，而她告诉他这件事本身也很奇怪。

[ænd; ənd]['streɪndʒər] [stɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
and 和 **stranger** 陌生人 **still** 仍然 **that** 那 **she** 她 **should** 应该 **dare** 敢 **to** 到 **ask** 问 **him** 他 **what** 什么 **she** 她 **was** 曾是 **going** 去 **to** 到
[æsk] .
ask 问 **.** .

更奇怪的是，她竟然敢问他她原本想问的问题。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [jet] [fɔːr] [mʌnθs] [tuː; tə] [rʌn] ,
The 这 **story** 故事 **had** 有 **yet** 然而 **four** 四 **months** 几个月 **to** 到 **run** 跑步 **,** ,

这个故事还有四个月才完结，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][lɪv; laɪv]

and	she	had	begun	to	have	a	morbid	foreboding	that	she	should	not	live
和	她	有	开始	到	有	一个	病态的	不祥的预感	那	她	应该	不是	居住

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] .

to	read	it	in	the	ordinary	course	.
到	读	它	在	这	普通的	课程	.

她开始有一种不祥的预感，认为自己可能无法活到读到这本书的那一天。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] ['raɪtɚz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

She	was	so	ignorant	about	writers	that	she	did	not	know	whether	such	a	thing
她	曾是	所以	无知	关于	作家	那	她	做过	不是	知道	无论	这样的	一个	事物

[wʌz; wəz]['evər] [dʌn] ,

was	ever	done	,
曾是	曾经	完毕	,

她对作家一无所知，甚至不知道这种事是否真的发生过。

[ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ;

or	could	be	done	;
或者	可以	是	完毕	;

或者可以做到；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

but	if	he	could	tell	her	how	the	story	was	to	come	out	he	would	be
但	如果	他	可以	告诉	她	如何	这	故事	曾是	到	来	出去	他	会	是

['duːɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn]

doing	more	for	her	than	anything	else	that	could	be	done	for	her	on
正在做	更多的	为了	她	比	任何事物	别的	那	可以	是	完毕	为了	她	在

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

但是，如果他能告诉她故事的最终结果，那他所做的一切，比世上任何事都更有意义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːθəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][prɪnt][ðer; ðər] ['sɪriəl] ['stɔːriz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

She	had	read	that	sometimes	authors	began	to	print	their	serial	stories	before	they
她	有	读	那	有时	作者	开始	到	打印	他们的	序列号	故事	前	他们

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] ,

had	written	them	to	the	end	,
有	书面	他们	到	这	结尾	,

她曾读到过，有些作者在完成连载故事之前就开始发表它们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][end] [hɪm'self] ;

and	he	might	not	be	sure	of	the	end	himself	;
和	他	可能	不是	是	当然	的	这	结尾	他自己	;

他自己可能也不确定结局会如何；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

but	if	he	had	finished	this	story	of	his	,
但	如果	他	有	完成的	这	故事	的	他的	,

但如果他已经讲完了他的故事，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][let][hɜːr; hər] [siː] [ðə; ðɪ][læst]['peɪdʒɪz][ɪn][prɪnt] ,

and	could	let	her	see	the	last	pages	in	print	,
和	可以	让	她	看	这	最后的	页面	在	打印	,

还可以让她看到印刷版的最后几页。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [oʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['grætɪtuːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪk'spres] .

she	would	owe	him	the	gratitude	she	could	never	express	.
她	会	欠	他	这	感激	她	可以	绝不	表达	.

她对他感激不尽，这份感激之情她永远也无法表达。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][hænd] ,

The	letter	was	written	in	an	educated	hand	,
这	信	曾是	书面	在	一个	受过教育	手	,

信是用有教养的笔迹写的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fɔɪbəlz] [ʌv; əv][fɔːrm][ɔːr][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

and	there	were	no	foibles	of	form	or	excesses	of	fashion	in	the
和	那里	是	不	缺点	的	形式	或者	过剩	的	时尚	在	这

['steɪʃəneri] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['wɜːrdɪŋ] [kən'veid] .

stationery	to	mar	the	character	of	sincerity	the	simple	wording	conveyed	.
静止的	到	马尔	这	特点	的	诚意	这	简单的	措辞	传递	.

信笺上没有任何形式上的瑕疵或时尚上的过度装饰，以破坏简洁文字所传达的真诚。

[ðə; ði]['poʊst(ə)l] [ə'dres] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] , [wʌz; wəz] ['fʊli] ['gɪv(ə)n] ,

The	postal	address	,	with	the	date	,	was	fully	given	,
这	邮政	地址	,	和	这	日期	,	曾是	完全	给定	,

邮政地址及日期均已完整提供。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['dʒenjuɪn] .

and	the	name	signed	at	the	end	was	evidently	genuine	.
和	这	姓名	签名	在	这	结尾	曾是	显然	真的	.

最后署名显然是真实的。

- [hɪm'self] [hæd; həd][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt]

Verrian	himself	had	no	question	of	the	genuineness	of	the	letter	in	any	respect
-	他自己	有	不	问题	的	这	真实性	的	这	信	在	任何	尊重

;

;

;

维里安本人对这封信的真实性没有任何疑问；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['æftər][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˌmis'giviŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][pər'hæps] [sen'seiʃənz] , [θɔːt]

his	mother	,	after	her	first	misgivings	,	which	were	perhaps	sensations	,	thought
他的	母亲	,	后	她	第一的	疑虑	,	哪个	是	也许	感觉	,	想法

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	did	about	it	.
作为	他	做过	关于	它	.

他的母亲在最初的疑虑（或许只是感觉）之后，也像他一样思考了这件事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [delt] [soʊ] [prə'faʊndli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]

She	said	the	story	dealt	so	profoundly	with	the	deepest	things	that	it	was	no
她	说	这	故事	已处理	所以	深刻地	和	这	最深处	事物	那	它	曾是	不

['wʌndər] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

wonder	a	person	,
想知道	一个	人	,

她说，这个故事深刻地探讨了最深层次的问题，难怪有人会如此感同身受。

['stændɪŋ] [laɪk] [ðæt] [gɜːrl] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

standing	like	that	girl	between	life	and	death	,
常设	喜欢	那	女孩	之间	生活	和	死亡	,

就像那个徘徊在生死之间的女孩一样，

[ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['sɑːlvd] [ɪts]['prɑːbləm] .

should	wish	to	know	how	the	author	solved	its	problem	.
应该	希望	到	知道	如何	这	作者	已解决	它是	问题	.

应该想知道作者是如何解决这个问题的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ['kerfəli] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	she	read	the	letter	carefully	over	again	,	and	again	Verrian	read	it	,
然后	她	读	这	信	小心	超过	再次	,	和	再次	-	读	它	,

然后她又仔细地读了一遍信，维里安也又读了一遍。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [nɑ:t] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪts][fɜ:rst][pə'ru:z(ə)l][hæd; həd] [meɪd]

with	an	effect	not	different	from	that	which	its	first	perusal	had	made
和	一个	影响	不是	不同的	从	那	哪个	它是	第一的	仔细阅读	有	制成

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

其效果与他第一次阅读时所受到的效果并无二致。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [soʊ][ɪn'taɪər] ,

His	faith	in	his	work	was	so	great	,	so	entire	,
他的	信仰	在	他的	工作	曾是	所以	伟大的	,	所以	全部的	,

他对自己的工作充满信心，这种信心是如此强烈，如此坚定。

[ðæt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][əd'mɪsəb(ə)l] .

that	the	notion	of	any	other	feeling	about	it	was	not	admissible	.
那	这	概念	的	任何	其他	感觉	关于	它	曾是	不是	可采纳	.

认为对这件事有任何其他感觉都是不被允许的。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

“	Of	course	,	”	he	said	,	with	a	sigh	of	satisfaction	,
“	的	课程	,	”	他	说	,	和	一个	叹	的	满意	,

“当然，”他满意地叹了口气说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə]['ɑ:rmədʒər][æt; ət][wʌns] . ”

“	I	must	show	the	letter	to	Armiger	at	once	.	”
“	我	必须	展示	这	信	到	持盾者	在	一次	.	”

“我必须立刻把这封信给阿米格看。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] .

“	Of	course	,	”	his	mother	replied	.
“	的	课程	,	”	他的	母亲	回复	.

“当然，”他母亲回答道。

“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['edɪtər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l] .

“	He	is	the	editor	,	and	you	must	not	do	anything	without	his	approval	.
“	他	是	这	编辑	,	和	你	必须	不是	做	任何事物	没有	他的	赞同	.

“他是编辑，没有他的批准，你什么都不能做。”

” [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['praɪmeri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

”	The	faith	in	the	writer	of	the	letter	,	which	was	primary	with	him	,
”	这	信仰	在	这	作家	的	这	信	,	哪个	曾是	基本的	和	他	,

“他对写信人的信任，对他而言至关重要，

[wʌz; wəz] ['sekənderi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][pər'hæps][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] ,

was	secondary	with	her	,	but	perhaps	for	that	reason	,
曾是	次要	和	她	,	但	也许	为了	那	原因	,

对她来说这是次要的，但或许正因如此，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] ['graʊndɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

she	was	all	the	more	firmly	grounded	in	it	.
她	曾是	全部	这	更多的	牢牢	接地	在	它	.

她因此更加坚定了自己的信念。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][klaʊd][ðə; ði] ['ɛdɪtɝz]['dʒʌdʒmənt] , [wen] - [keɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm]

There	was	nothing	to	cloud	the	editor's	judgment	,	when	Verrian	came	to	him
那里	曾是	没有什么	到	云	这	编辑的	判断	,	什么时候	-	来了	到	他

,

,

,

当维里安来找他时，没有任何事会影响编辑的判断。

[ɪk'sept][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət][æz; əz][wel][æz; əz][æn; ən]['edɪtər] .

except	the	fact	that	he	was	a	poet	as	well	as	an	editor	.
除了	这	事实	那	他	曾是	一个	诗人	作为	出色地	作为	一个	编辑	.

只不过他既是编辑又是诗人。

[hiː; hi][riːd][ɪn][ə; eɪ]['saɪləns][æz; əz][greɪt][æz; əz][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ðə; ði]['letər] [wɪtʃ] - [səb'mɪtɪd]

He	read	in	a	silence	as	great	as	the	author's	the	letter	which	Verrian	submitted
他	读	在	一个	沉默	作为	伟大的	作为	这	作者的	这	信	哪个	-	提交

.

:

.

他默默地读着维里安递交的那封信，其沉默程度堪比作者本人。

[ðen][hiː; hi][rɪ'meɪnd] ['pɔndərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æz; əz][lɔːŋ][ə; eɪ][speɪs][bɪ'fɔːr][hiː; hi][sed] , “ [ðæt][ɪz]

Then	he	remained	pondering	it	for	as	long	a	space	before	he	said	,	“	That	is
然后	他	剩余	沉思	它	为了	作为	长的	一个	空间	前	他	说	,	“	那	是

['veri] ['tʌtʃɪŋ] .

very	touching	.
非常	接触	.

然后他沉思了很久，才说道：“这很感人。”

” - [dʒʌmpt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwestʃən] .

”	Verrian	jumped	to	his	question	.
”	-	跳了起来	到	他的	问题	.

维里安立刻回答了他的问题。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][ðə; ði][pruːfs][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ? ”

“	Do	you	mean	that	we	ought	to	send	her	the	proofs	of	the	story	?	”
“	做	你	意思是	那	我们	应该	到	发送	她	这	证明	的	这	故事	?	”

“你的意思是说，我们应该把报道的校样发给她吗？”

“ [noʊ] , ” [ðə; ði]['edɪtər] ['fɔːltəd] ,

“	No	,	”	the	editor	faltered	,
“	不	,	”	这	编辑	犹豫不决	,

“不，”编辑犹豫了一下，说道。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .

but	even	in	this	decision	he	did	not	deny	the	author	his	sympathy	.
但	甚至	在	这	决定	他	做过	不是	否定	这	作者	他的	同情	.

但即便在做出这个决定时，他也没有否认自己对作者的同情。

“ [juːv] [tʌtʃt] ['bɑːtəm][ɪn][ðæt]['stɔːri] , - .

“	You've	touched	bottom	in	that	story	,	Verrian	.
“	你已经	感动	底部	在	那	故事	,	-	.

“维里安，你在这件事上已经跌到谷底了。”

[juː; jʊ][meɪ][goʊ] ['haɪər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][goʊ] [diːpər] .

You	may	go	higher	,	but	you	can	never	go	deeper	.
你	可能	去	更高	,	但	你	能	绝不	去	更深	.

你可以爬得更高，但你永远无法下降更深。

” - [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	Verrian	flushed	a	little	.
”	-	酡	一个	小的	.

维里安脸颊微微泛红。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! ”
“ Oh , thank you ! ”
“ 哦 , 感谢 你 ! ”

“哦，谢谢！”

“ [aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðə; ði][gɜːrl]['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər]['prɑːbləm] — [sʌtʃ]
“ I'm not surprised the girl wants to know how you manage your problem — such
“ 我是 不是 惊讶 这 女孩 想要 到 知道 如何 你 管理 你的 问题 — 这样的
[ə; eɪ][gɜːrl] ,
a girl ,
一个 女孩 ,

“我一点也不惊讶这女孩想知道你是如何处理你的问题的——这样的女孩，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ] [ðɪs] ,
standing in the shadow of the other world , which is always eclipsing this ,
常设 在 这 阴影 的 这 其他 世界 , 哪个 是 总是 日食 这 ,

站在另一个世界的阴影下，那个世界总是掩盖着这个世界。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [juːv] [kɔːt] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['aʊtlaɪn] .
and seeing how you've caught its awful outline .
和 看到 如何 你已经 捕捉 它是 可怕 大纲 .

看看你是如何勾勒出它那糟糕的轮廓的。

” - [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['mɜːrmər] [æt; ət][ðə; ði] [preɪz] .
” Verrian made a grateful murmur at the praise .
” - 制成 一个 感激的 低语 在 这 称赞 .

维里安对赞扬低声表示感激。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [felt] .
“ That is what my mother felt .
“ 那 是 什么 我的 母亲 毛毡 .

“我母亲就是这么想的。”

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] — ”
Then you have no doubt of the good faith — ”
然后 你 有 不 怀疑 的 这 好的 信仰 — ”

这样你就不会怀疑对方的诚意了——”

“ [noʊ] , ” [ðə; ði] ['edɪtər] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːləti] ,
“ No , ” the editor returned , with the same quantity , if not the same quality ,
“ 不 , ” 这 编辑 返回 , 和 这 相同的 数量 , 如果 不是 这 相同的 质量 ,

“不，”编辑回答道，数量相同，即使质量不同。

[ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
of reluctance as before .
的 不情愿 作为 前 .

和以前一样不情愿。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['derɪŋ] . ”
“ You see , it would be too daring . ”
“ 你 看 , 它 会 是 也 大胆 . ”

“你看，这未免太冒险了。”

“ [ðen] [waɪ] [nɑːt][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði] [pruːfs] ? ”
“ Then why not let her have the proofs ? ”
“ 然后 为什么 不是 让 她 有 这 证明 ? ”

“那为什么不让她拿到证据呢？”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] [ʌn'presɪdentɪd] — ”
“ The thing is so unprecedented — ”
“ 这 事物 是 所以 空前的 — ”

“这件事真是史无前例——”

“ ['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdnt] [fɔːrm][ə; eɪ] ['presɪdənt] . ”

“	Our	doing	it	needn't	form	a	precedent	.	”
”	我们的	正在做	它	不必	形式	一个	先例	.	”

“我们的做法未必会成为先例。”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [keɪs] — ”

“	And	if	you've	no	doubt	of	its	being	a	true	case	—	”
”	和	如果	你已经	不	怀疑	的	它是	存在	一个	真的	案件	—	”

“如果你确信这是一起真实的案件——”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːr] , ['ræðər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	We	must	prove	that	it	is	,	or	,	rather	,	we	must	make	her	prove	it	.
”	我们	必须	证明	那	它	是	,	或者	,	相当	,	我们	必须	制作	她	证明	它	.

“我们必须证明这是真的，或者更确切地说，我们必须让她证明这一点。”

[aɪ] [kwaɪt] [fiːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	quite	feel	with	you	about	it	.
我	相当	感觉	和	你	关于	它	.

我非常理解你的感受。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] ['ɪmpʌls] , [maɪ] [oʊn] [kən'vikʃənz] ,

If	I	were	to	act	upon	my	own	impulse	,	my	own	convictions	,
如果	我	是	到	行为	之上	我的	自己的	冲动	,	我的	自己的	定罪	,

如果我凭着自己的冲动和信念行事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] .

I	should	send	her	the	rest	of	the	story	and	take	the	chances	.
我	应该	发送	她	这	休息	的	这	故事	和	拿	这	机会	.

我应该把故事的其余部分发给她，冒个险。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['dʒɜːrnəlɪst] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ɪts] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] ['wɪmɪn]

But	she	may	be	an	enterprising	journalist	in	disguise	it's	astonishing	what	women
但	她	可能	是	一个	进取	记者	在	伪装	它是	惊人	什么	女性

[wɪl] [duː] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][rɪsk]

will	do	when	they	take	to	newspaper	work	—	and	we	have	no	right	to	risk
将要	做	什么时候	他们	拿	到	报纸	工作	—	和	我们	有	不	正确的	到	风险

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

但她可能是一位伪装的、富有进取心的记者——女性一旦进入新闻行业，她们会做出多么惊人的事情——而我们却没有任何权利去冒任何风险。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mægəˌziːnz] [seɪk] , [ɪf] [nɑːt] [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] .

for	the	magazine's	sake	,	if	not	yours	and	mine	.
为了	这	杂志的	清酒	,	如果	不是	你的	和	矿	.

即使不是为了你我的利益，也是为了杂志的利益。

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

Will	you	leave	this	letter	with	me	?	”
将要	你	离开	这	信	和	我	?	”

你能把这封信留给我吗?

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

“	I	expected	to	leave	the	whole	affair	in	your	hands	.
”	我	预期的	到	离开	这	所有的	事务	在	你的	双手	.

“我原本以为整件事都会交给你来处理。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ?

Do	you	mind	telling	me	what	you	propose	to	do	?
做	你	头脑	讲述	我	什么	你	提出	到	做	?

请问您打算怎么做?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] — [ə'brʌpt] — ″

Of	course	,	it	won't	be	anything	—	abrupt	—	″
的	课程	,	它	惯于	是	任何事物	—	突然	—	″

当然，这不会是件很突然的事。

“ [oʊ][noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Oh	no	;	and	I	don't	mind	telling	you	what	has	occurred	to	me	.
“	哦	不	;	和	我	不	头脑	讲述	你	什么	有	发生	到	我	.

“哦，不；我不介意告诉你我的想法。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [keɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If	this	is	a	true	case	,	as	you	say	,	and	I've	no	question	but	it	is	,
如果	这	是	一个	真的	案件	,	作为	你	说	,	和	我已经	不	问题	但	它	是	,

如果这真如你所说，而我毫不怀疑它确实是真事，

[ðə; ði] ['raɪtər] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pæstər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər]

the	writer	will	be	on	confidential	terms	with	her	pastor	as	well	as	her
这	作家	将要	是	在	机密的	条款	和	她	牧师	作为	出色地	作为	她

['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ][prə'poʊz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ] ,

doctor	and	I	propose	asking	her	to	get	him	to	certify	,
医生	和	我	提出	问	她	到	得到	他	到	证明	,

作者将与她的牧师和医生保持保密关系，我建议请她请牧师出具证明。

[ɪn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz] , [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'dentəti] .

in	any	sort	of	general	terms	,	to	her	identity	.
在	任何	种类	的	一般的	条款	,	到	她	身份	.

就她的身份而言，从任何一般意义上来说都是如此。

[aɪ] [wɪl] [triːt] [ðə; ði] ['mætər] ['delɪkətli] — [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jɔːr'self]

I	will	treat	the	matter	delicately	—	Or	,	if	you	prefer	to	write	to	her	yourself
我	将要	对待	这	事情	轻柔地	—	或者	,	如果	你	更喜欢	到	写	到	她	你自己

— ″

—	″
—	″

我会妥善处理此事——或者，如果您愿意亲自写信给她——”

“ [oʊ][noʊ] , [its] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'θɔːrəteɪtɪvli]

“	Oh	no	,	it's	much	better	for	you	to	do	it	;	you	can	do	it	authoritatively
“	哦	不	,	它是	很多	更好的	为了	你	到	做	它	;	你	能	做	它	权威地

. ″

:	″
.	″

“哦不，最好还是由你来做；你可以更有权威地去做。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ,

“	Yes	,	and	if	she	isn't	the	real	thing	,
“	是的	,	和	如果	她	不是	这	真实的	事物	,

“是的，如果她不是真人，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['dʒɜːrnəlɪst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['stɔːri] - [ɪn][hɜːr; hər]

but	merely	a	woman	journalist	trying	to	work	us	for	a	'	story	'	in	her
但	仅仅	一个	女士	记者	尝试	到	工作	我们	为了	一个	-	故事	-	在	她

['sʌndeɪ] [ɪ'dɪʃn] ,

Sunday	edition	,
星期日	版	,

只不过是一位女记者为了在周日版上发表“新闻”而试图利用我们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . ”

we	shall	hear	no	more	from	her	. ”
我们	将	听到	不	更多的	从	她	. ”

我们再也听不到她的消息了。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪn][jʊr; jər][plæn] , ” - [sed] , [ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

“	I	don't	see	anything	to	object	to	in	your	plan	,	”	Verrian	said	,	upon	reflection	.
”	我	不	看	任何事物	到	目的	到	在	你的	计划	,	”	-	说	,	之上	反射	.

“我觉得你的计划没什么可反对的，”维里安沉思片刻后说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['kɔːʃəs] . ”

“	She	certainly	can't	complain	of	our	being	cautious	.	”
”	她	当然	不能	抱怨	的	我们的	存在	谨慎	.	”

“她当然不能抱怨我们谨慎行事。”

“ [noʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] .

“	No	,	and	she	won't	.
”	不	,	和	她	惯于	.

“不，她不会。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'fɜːr][ðə; ðɪ] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] — ”

I	shall	have	to	refer	the	matter	to	the	house	—	”
我	将	有	到	参考	这	事情	到	这	房子	—	”

我必须把这件事提交议会讨论——”

“ [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

“	Oh	,	will	you	?	”
”	哦	,	将要	你	?	”

“哦，你愿意吗？”

“ [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] !

“	Why	,	certainly	!
”	为什么	,	当然	!

“当然可以！”

[aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] . ”

I	couldn't	take	a	step	like	that	without	the	approval	of	the	house	.	”
我	不能	拿	一个	步	喜欢	那	没有	这	赞同	的	这	房子	.	”

没有议会的批准，我不能采取这样的行动。

“ [noʊ] , ” - [ə'sentid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtɚz] [ə'dres]

“	No	,	”	Verrian	assented	,	and	he	made	a	note	of	the	writer's	address
”	不	,	”	-	同意	,	和	他	制成	一个	笔记	的	这	作家的	地址

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['letər] .

from	the	letter	.
从	这	信	.

“不，”维里安同意道，并记下了信中写信人的地址。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [spent] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['letər] ,

Then	,	after	a	moment	spent	in	looking	hard	at	the	letter	,
然后	,	后	一个	片刻	花费	在	寻找	难的	在	这	信	,

然后，在仔细看了看信之后，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['edɪtər] [ænd; ənd] [went] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] .

he	gave	it	back	to	the	editor	and	went	abruptly	away	.
他	给予	它	后退	到	这	编辑	和	去	突然	离开	.

他把稿子还给了编辑，然后匆匆离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːf] , [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['edɪtər] [hæd; həd]['æktɪd] ['prɑːmptli] ,

He	had	proof	,	the	next	morning	,	that	the	editor	had	acted	promptly	,
他	有	证明	,	这	下一个	早晨	,	那	这	编辑	有	行动	及时	,

第二天早上，他就有了证据，证明编辑已经迅速采取了行动。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

at	least	so	far	as	regarded	the	house	.
在	至少	所以	远的	作为	认为	这	房子	.

至少就房子而言是这样。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz][plæn] ,

The	house	had	approved	his	plan	,
这	房子	有	得到正式认可的	他的	计划	,

众议院批准了他的计划。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['pærəgræf] [wɪtʃ] - [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər][æt; ət]

if	one	could	trust	the	romantic	paragraph	which	Verrian	found	in	his	paper	at
如果	一	可以	相信	这	浪漫的	段落	哪个	-	成立	在	他的	纸	在

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

如果人们可以相信维里安早餐时在报纸上发现的那段浪漫文字的话，

['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][ðə; ði][fækt] [kən'sɜːrnd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

exploiting	the	fact	concerned	as	one	of	the	interesting	evidences	of	the
利用	这	事实	担心的	作为	一	的	这	有趣的	证据	的	这

[hoʊld][hɪz; ɪz] ['sɪriəl] [hæd; həd][gɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mægəziːn] ['riːdɝz] .

hold	his	serial	had	got	with	the	magazine	readers	.
抓住	他的	序列号	有	得到	和	这	杂志	读者	.

将此事实作为他的连载小说深受杂志读者喜爱的一个有趣证据。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['pærəgræf] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['feloʊ] [huː] [prɪ'pɜrd] [ðə; ði]

He	recognized	in	the	paragraph	the	touch	of	the	good	fellow	who	prepared	the
他	认可	在	这	段落	这	触碰	的	这	好的	同伴	WHO	准备	这

['wiːkli] ['bulitinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

weekly	bulletins	of	the	house	,
每周	公告	的	这	房子	,

他从这段文字中认出了那位负责撰写众议院每周简报的好心人的笔触。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [pres] ['lɪtəreri] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz] .

and	offered	the	press	literary	intelligence	in	a	form	ready	for	immediate	use	.
和	提供	这	按	文学	智力	在	一个	形式	准备好	为了	即时	使用	.

并以可立即使用的形式向媒体提供文学情报。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['ferli] ['steɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]

The	case	was	fairly	stated	,	but	the	privacy	of	the	author's	correspondent
这	案件	曾是	相当	声明	,	但	这	隐私	的	这	作者的	通讯员

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['gɑːrdɪd] ;

was	perfectly	guarded	;
曾是	完美	守卫	;

案件陈述公正，但作者通信对象的隐私得到了完美保护；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [meɪd] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

it	was	not	even	made	known	that	she	was	a	woman	.
它	曾是	不是	甚至	制成	已知	那	她	曾是	一个	女士	.

甚至没有人知道她是女性。

[jet] - [felt] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pærəgræf] , [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['gɪlti] [dɪs'meɪ] ,

Yet	Verrian	felt	,	in	reading	the	paragraph	,	a	shock	of	guilty	dismay	,
然而	-	毛毡	,	在	阅读	这	段落	,	一个	震惊	的	有罪的	沮丧	,

然而，维里安在读到这段文字时，却感到一阵愧疚和沮丧。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

as	if	he	had	betrayed	a	confidence	reposed	in	him	,
作为	如果	他	有	背叛	一个	信心	安息	在	他	,

仿佛辜负了别人对他的信任。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['peɪpər][ə'krɔːs][ðə; ði]['teɪbl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðər][wɪð; wɪθ]['ræðər][ə; eɪ]

and	he	handed	the	paper	across	the	table	to	his	mother	with	rather	a
和	他	递交	这	纸	穿过	这	桌子	到	他的	母亲	和	相当	一个

[sɪk] [lʊk] .

sick	look	.
生病的	看	.

他面色阴沉地把纸递给坐在桌子对面的母亲。

['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['mægəziːn]['ɑːfɪs][ðə; ði][deɪ][bɪ'fɔːr] ,

After	his	return	from	the	magazine	office	the	day	before	,
后	他的	返回	从	这	杂志	办公室	这	天	前	,

他前一天从杂志社回来后，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [ðæt][gɜːrl] .

there	had	been	a	good	deal	of	talk	between	them	about	that	girl	.
那里	有	到过	一个	好的	交易	的	讲话	之间	他们	关于	那	女孩	.

他们之间曾多次谈论过那个女孩。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vent] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Mrs	.	Verrian	had	agreed	with	him	that	no	more	interesting	event	could	have
太太	.	-	有	同意	和	他	那	不	更多的	有趣的	事件	可以	有

['hæpənd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːθər] ,

happened	to	an	author	,
发生	到	一个	作者	,

维里安夫人同意他的看法，认为对于一位作家来说，不可能再发生比这更有趣的事情了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['teɪkɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː] ['pɜːrsənəli] ,

but	she	had	tried	to	keep	him	from	taking	it	too	personally	,
但	她	有	尝试	到	保持	他	从	采取	它	也	亲自	,

但她一直试图让他不要把这件事看得太重。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['mɪstʃɪvəs] [ɪ'luːʒnz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	from	making	himself	mischievous	illusions	from	it	.
和	从	制作	他自己	恶作剧	幻觉	从	它	.

并从中为自己制造出恶作剧般的幻觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [slept][ə'pɑːn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪətiz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm]

She	had	since	slept	upon	her	anxieties	,	with	the	effect	of	finding	them
她	有	自从	睡着了	之上	她	焦虑	,	和	这	影响	的	寻找	他们

[mɔːr] ['vɪvɪd][æt; ət]['weɪkɪŋ] ,

more	vivid	at	waking	,
更多的	生动	在	醒来	,

她之后带着焦虑入睡，结果醒来后发现这些焦虑更加强烈了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpənɪŋ][tuː; tə] ['penətreɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	she	had	been	casting	about	for	an	opening	to	penetrate	him	with
和	她	有	到过	铸件	关于	为了	一个	开幕	到	穿透	他	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她一直在寻找机会用那些东西进入他的身体。

[wen] ['fɔːrtʃən] [pʊt] [ðɪs] ['pærəgræf] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] .

when	fortune	put	this	paragraph	in	her	way	.
什么时候	财富	放	这	段落	在	她	方式	.

当命运让她遇到了这段文字时。

“ ['iznt][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'gʌstɪŋ] ?

“	Isn't	it	disgusting	?
“	不是	它	令人作呕	?

“难道不恶心吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['ɑːrmədʒər][kʊd; kəd][let][ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't see how Armiger could let them do it .
" 我 不 看 如何 持盾者 可以 让 他们 做 它 .

“我不明白 Armiger 怎么会允许他们这样做。”

[aɪ][hoʊp][tuː; tə]['hev(ə)n] [ʃiːl] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
I hope to heaven she'll never see it !
我 希望 到 天堂 壳 绝不 看 它 !

我发誓她永远也看不到!

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærəgræf] [ænd; ənd] [æskt] ,
" His mother looked up from the paragraph and asked ,
" 他的 母亲 看起来 向上 从 这 段落 和 问 ,

他的母亲从这段文字中抬起头，问道：

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "
" What would she think of me ? "
" 什么 会 她 思考 的 我 ? "

她会怎么看我?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
She might have expected something of the kind . "
她 可能 有 预期的 某物 的 这 种类 . "

她或许预料到了类似的事情。

" [haʊ] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ?
" How expect something of the kind ?
" 如何 预计 某物 的 这 种类 ?

“怎么会期待发生这样的事呢？ ”

[ˌeɪ 'em][aɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['ædvərˌtaɪzərz] ? "
Am I one of the self - advertisers ? "
是 我 一 的 这 自己 - 广告商 ? "

我算是自我宣传者吗?

" [wel] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ][boʊld] [θɪŋ] . "
" Well , she must have realized that she was doing rather a bold thing . "
" 出色地 , 她 必须 有 已实现 那 她 曾是 正在做 相当 一个 大胆的 事物 . "

“嗯，她肯定意识到自己做的是一件相当大胆的事。”

" [boʊld] ? "
" Bold ? "
" 大胆的 ? "

“大胆的？ ”

“ ['ventʃərsəm] , ” ['mɪsɪz] . - ['kɔmprəmaizd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] ['æŋgər][ɪn][hɜ:r; hər] ['sʌnz]
“ **Venturesome** , ” **Mrs** . **Verrian** **compromised** **to** **the** **kindling** **anger** **in** **her** **son's**
“ 冒险 , ” 太太 . - 受损 到 这 引火物 愤怒 在 她 儿子的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“冒险精神，”维里安太太为了压下儿子眼中燃起的怒火，妥协道。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] .
“ **I** **don't** **understand** **you** , **mother** .
“ 我 不 理解 你 , 母亲 .

“妈妈，我不理解你。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] — [hɜ:r; hər] [sɪn'serəti] ,
I **thought** **you** **agreed** **with** **me** **about** **the** **writer** **of** **that** **letter** **—** **her** **sincerity** **,**
我 想法 你 同意 和 我 关于 这 作家 的 那 信 — 她 诚意 ,
[sɪm'plɪsəti] . ”
simplicity **.** **”**
简单 . ”

我以为你和我一样，对那封信的作者有同样的评价——她的真诚和朴实。

“ [sɪn'serəti] , [jes] .
“ **Sincerity** , **yes** .
“ 诚意 , 是的 .

“诚意，是的。”

[bʌt; bət] [sɪm'plɪsəti] — ['filip] , [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd][gɜ:rl] ['nevər] [roʊt] [ðæt] ['letər] .
But **simplicity** **—** **Philip** **,** **a** **thoroughly** **single** **-** **minded** **girl** **never** **wrote** **that** **letter** **.**
但 简单 — 菲利普 , 一个 彻底 单身的 - 有思想 女孩 绝不 写道 那 信 .

但简单来说——菲利普，一个心思完全放在一件事上的女孩，从未写过那封信。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fi:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:] .
You **can't** **feel** **such** **a** **thing** **as** **I** **do** **.**
你 不能 感觉 这样的 一个 事物 作为 我 做 .

你无法体会我所感受到的这种情感。

[ə; eɪ][mæn] ['kudnt] .
A **man** **couldn't** **.**
一个 男人 不能 .

男人做不到。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪnt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ['wʌndərfəli] —
You **can** **paint** **the** **character** **of** **women** **,** **and** **you** **do** **it** **wonderfully** **—**
你 能 画 这 特点 的 女性 , 和 你 做 它 太棒了 —
[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] ,
but **,** **after** **all** **,**
但 , 后 全部 ,

你可以塑造女性的性格，而且你做得非常出色——但是，归根结底，

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [noʊ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] . ”
you **can't** **know** **them** **as** **a** **woman** **does** **.** **”**
你 不能 知道 他们 作为 一个 女士 做 . ”

你不可能像女人那样了解他们。

“ [ju:; jʊ] [tɔ:k] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlkɪli] , “ [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [sʌm; səm][hɑ:rm][ʌv; əv]
“ **You** **talk** **,** ” **he** **answered** **,** **a** **little** **sulkily** **,** “ **as** **if** **you** **knew** **some** **harm** **of**
“ 你 讲话 , ” 他 回答 , 一个 小的 闷闷不乐 , “ 作为 如果 你 知道 一些 伤害 的
[ðə; ði][gɜ:rl] . ”
the **girl** **.** **”**
这 女孩 . ”

“你说话的口气，”他有些闷闷不乐地回答说，“好像你知道那个女孩受到了什么伤害似的。”

“ [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

“	**No**	,	**my**	**son**	,	**I**	**know**	**nothing**	**about**	**her**	,	**except**	**that**	**she**	**is**	**not**	**single**	-	**minded**	,
”	不	,	我的	儿子	,	我	知道	没有什么	关于	她	,	除了	那	她	是	不是	单身的	-	有思想	,

“不，我的儿子，我对她一无所知，只知道她并非一心一意。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] .

and	**there**	**is**	**no**	**harm**	**in**	**not**	**being**	**single**	**-**	**minded**	**.**
和	那里	是	不	伤害	在	不是	存在	单身的	-	有思想	.

不一心一意也并无害处。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [fuːlz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dʌb(ə)l] - ['maɪndɪd]

A	**great**	**many**	**single**	**-**	**minded**	**women**	**are**	**fools**	**,**	**and**	**some**	**double**	**-**	**minded**							
一个	伟大的	许多	单身的	-	有思想	女性	是	傻瓜	,	和	一些	双倍的	-	有思想							

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [gʊd] . ”

women	**are**	**good**	**.**	**”**
女性	是	好的	.	”

许多一心一意的女人都是傻瓜，而有些心存疑虑的女人却是善良的。

“ [wel] , ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] [ɔːr] ['dʌb(ə)l] - ['maɪndɪd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

“	**Well**	,	**single**	**-**	**minded**	**or**	**double**	**-**	**minded**	,	**if**	**she**	**is**	**what**	**she**	**says**	**she**	**is**	,		
”	出色地	,	单身的	-	有思想	或者	双倍的	-	有思想	,	如果	她	是	什么	她	说道	她	是	,		

“嗯，不管她是一心一意还是两面三刀，如果她真如她所说的那样的话。”

[wʌt] ['moʊtɪv] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʃiː; ʃi]

what	**motive**	**on**	**earth**	**could**	**she**	**have**	**in**	**writing**	**to**	**me**	**except**	**the**	**motive**	**she**							
什么	动机	在	地球	可以	她	有	在	写作	到	我	除了	这	动机	她							

['gɪvz] ?

gives	**?**
给予	?

除了她自己给出的理由之外，她写信给我还能有什么其他动机呢?

[juː; jʊ] [dəunt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɜːr'self] ? ”

You	**don't**	**deny**	**that**	**she**	**tells**	**the**	**truth**	**about**	**herself**	**?**	**”**
你	不	否定	那	她	讲述	这	真相	关于	她自己	?	”

你不否认她说的都是实话吧?

“ [dəunt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sɪn'sɪr] ?

“	**Don't**	**I**	**say**	**that**	**she**	**is**	**sincere**	**?**
”	不	我	说	那	她	是	真诚	?

难道我没说过她是真诚的吗?

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['məutivz] , [ɔːr] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

But	**a**	**girl**	**doesn't**	**always**	**know**	**her**	**own**	**motives**	**,**	**or**	**all**	**of**	**them**	**.**
但	一个	女孩	不	总是	知道	她	自己的	动机	,	或者	全部	的	他们	.

但女孩并不总是了解自己的动机，或者说，并不总是了解所有的动机。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]

She	**may**	**have**	**written**	**to**	**you**	**because**	**she**	**would**	**like**	**to**	**begin**	**a**
她	可能	有	书面	到	你	因为	她	会	喜欢	到	开始	一个

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːθər] .

correspondence	**with**	**an**	**author**	**.**
一致	和	一个	作者	.

她可能写信给你，是因为她想和一位作家开始通信。

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Or	**she**	**may**	**have**	**done**	**it**	**out**	**of**	**the**	**love**	**of**	**excitement**	**.**
或者	她	可能	有	完毕	它	出去	的	这	爱	的	激动	.

或者她这样做可能是出于对刺激的渴望。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪ'strækʃ(ə)n] , [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Or	for	the	sake	of	distraction	,	to	get	away	from	herself	and	her
或者	为了	这	清酒	的	分心	,	到	得到	离开	从	她自己	和	她

['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] . ”

gloomy	forebodings	.	”
阴沉	不祥的预感	.	”

或者只是为了转移注意力，逃离她自己和她那些阴郁的预感。

“ [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [bleɪm] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðæt] ? ”

“	And	should	you	blame	her	for	that	?	”
”	和	应该	你	责备	她	为了	那	?	”

“那你该为此责怪她吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] .

“	No	,	I	shouldn't	.
”	不	,	我	不应该	.

“不，我不应该。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	pity	her	for	it	.
我	应该	遗憾	她	为了	它	.

我应该同情她。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [baɪ] [hɜːr; hər] . ”

But	,	all	the	same	,	I	shouldn't	want	you	to	be	taken	in	by	her	.	”
但	,	全部	这	相同的	,	我	不应该	想	你	到	是	已采取	在	经过	她	.	”

但是，即便如此，我也不希望你被她蒙骗。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] ? ”

“	You	think	,	then	,	she	doesn't	care	anything	about	the	story	?	”
”	你	思考	,	然后	,	她	不	关心	任何事物	关于	这	故事	?	”

“那你认为她对这个故事一点都不在乎吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['veri] ['prɑːbəbli] , [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	think	,	very	probably	,	she	cares	a	great	deal	about	it	.
”	我	思考	,	非常	大概	,	她	关心	一个	伟大的	交易	关于	它	.

“我认为，她很可能非常在意这件事。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['pɜːrs(ə)n] , [ˌɪntə'lektʃuəli] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['stɔːri] .

She	is	a	serious	person	,	intellectually	at	least	,	and	it	is	a	serious	story	.
她	是	一个	严肃的	人	,	智力方面	在	至少	,	和	它	是	一个	严肃的	故事	.

她是个严肃的人，至少在智力上是如此，而这的确是个严肃的故事。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [æt; ət] [fɜːrst] [hænd] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [huː]

No	wonder	she	would	like	to	know	,	at	first	hand	,	something	about	the	man	who
不	想知道	她	会	喜欢	到	知道	,	在	第一的	手	,	某物	关于	这	男人	WHO

[roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

wrote	it	.
写道	它	.

难怪她想亲自了解一下这本书的作者。

” [ðɪs] ['flætərd] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ɪts] ['riːznəblnəs] .

”	This	flattered	Verrian	,	but	he	would	not	allow	its	reasonableness	.
”	这	受宠若惊	-	,	但	他	会	不是	允许	它是	合理性	.

“这让维里安受宠若惊，但他却不认为这是合理的。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌlp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [bɪ'fɔːr] ['seɪɪŋ] , [ˌʌn'kændɪdli] , “ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [jʊə(r)]

He	took	a	gulp	of	coffee	before	saying	,	uncandidly	,	“	I	can't	make	out	what	you're
他	采取	一个	咕噜	的	咖啡	前	说	,	坦率地说	,	“	我	不能	制作	出去	什么	你是

['draɪvɪŋ] [æt; ət] ,

driving	at	,
驾驶	在	,

他喝了一大口咖啡，然后直截了当地说：“我不明白你到底想说什么。”

['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

母亲。

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] .
But **,** **fortunately** **,** **there's** **no** **hurry** **about** **your** **meaning** **.**
但 , 幸运的是 , 有 不 匆忙 关于 你的 意义 .

但幸运的是，你的意思并不重要，你不必着急表达。

[ðə; ði] ['θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [ʃeɪp] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **thing's** **in** **the** **only** **shape** **we** **could** **possibly** **give** **it** **,**
这 事物 在 这 仅有的 形状 我们 可以 可能 给 它 ,

它现在的形状是我们唯一能赋予它的形状。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [hændz] .
and **I** **am** **satisfied** **to** **leave** **it** **in** **Armiger's** **hands** **.**
和 我 是 使满意 到 离开 它 在 - 双手 .

我很放心把它交给阿米格处理。

[aɪm]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [diːl] ['waɪzli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd]['kaɪndli] . ”
I'm **certain** **he** **will** **deal** **wisely** **with** **it** **-** **and** **kindly** **.** **”**
我是 肯定 他 将要 交易 明智地 和 它 - 和 亲切地 . ”

我相信他会明智且友善地处理这件事。

“ [jes] , [aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [diːl] ['kaɪndli] .
“ **Yes** **,** **I'm** **sure** **he'll** **deal** **kindly** **.**
” 是的 , 我是 当然 地狱 交易 亲切地 .

“是的，我相信他会善待你的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] .
I **should** **be** **very** **unhappy** **if** **he** **didn't** **.**
我 应该 是 非常 不开心 如果 他 没有 .

如果他没这么做，我会非常失望。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [diːl] [mɔːr] ['waɪzli] , [ðoʊ] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
He **could** **easily** **deal** **more** **wisely** **,** **though** **,** **than** **she** **has** **.**
他 可以 容易地 交易 更多的 明智地 , 尽管 , 比 她 有 .

然而，他本可以比她处理得更明智。

” - [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [ðɪs] .
” **Verrian** **chose** **not** **to** **follow** **his** **mother** **in** **this** **.**
” - 选择 不是 到 跟随 他的 母亲 在 这 .

“维里安选择不效仿他的母亲。”

“ [ɔːl][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][faɪ'nælətɪ] , “ [aɪ] [hoʊp] [ʃiːl] ['nevər] [siː] [ðæt] ['loʊðsəm] ['pærəgræf]
“ **All** **is** **,** **”** **he** **said** **,** **with** **finality** **,** **“** **I** **hope** **she'll** **never** **see** **that** **loathsome** **paragraph**
” 全部 是 , ” 他 说 , 和 最终性 , “ 我 希望 她 绝不 看 那 令人厌恶的 段落
. ”
: **”**
. ”

“总之，”他斩钉截铁地说，“我希望她永远不会看到那段令人厌恶的文字。”

“ [oʊ] , ['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] .
“ **Oh** **,** **very** **likely** **she** **won't** **,** **”** **his** **mother** **consoled** **him** **.**
” 哦 , 非常 可能 她 惯于 , ” 他的 母亲 安慰 他 .

“哦，她很可能不会，”他母亲安慰他说。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['oʊnli] [fɔːr] [deɪz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['ɑːrmədʒər] ,
Only four days after he had seen Armiger ,
仅有的 四 天 后 他 有 已见 持盾者 ,

就在他见到阿米格四天后，

- [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['envələʊp] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [noʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪtər] ,
Verrian received an envelope covering a brief note to himself from the editor ,
- 已收到 一个 信封 覆盖 一个 简短的 笔记 到 他自己 从 这 编辑 ,

维里安收到一个信封，里面装着编辑写给他的一张便条。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] - [ˌʌn'noʊn] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
a copy of the letter he had written to Verrian's unknown correspondent ,
一个 复制 的 这 信 他 有 书面 到 - 未知 通讯员 ,

他写给维里安的匿名通信者的信件副本，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
and her answer in the original .
和 她 回答 在 这 原来的 .

以及她在原文中的回答。

- [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wen] [ðə; ði]['poʊstmən] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['envələʊp] ,
Verrian was alone when the postman brought him this envelope ,
- 曾是 独自的 什么时候 这 邮差 带来 他 这 信封 ,

邮递员把这个信封送到维里安家时，他独自一人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ɪts]
and he could indulge a certain passion for method by which he read its
和 他 可以 放纵 一个 肯定 热情 为了 方法 经过 哪个 他 读 它是
['kɑːntents][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] [neɪmd] ;
contents in the order named ;
内容 在 这 命令 命名 ;

而且，他对阅读方法有着某种执着，他按照指定的顺序阅读书中的内容；

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] ,
if his mother had been by ,
如果 他的 母亲 有 到过 经过 ,

如果他母亲当时在场的话

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [riːd] [ðə; ði]['gɜːlz][rɪ'plaɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
she would have made him read the girl's reply first of all .
她 会 有 制成 他 读 这 女孩们 回复 第一的 的 全部 .

她会让他先看看女孩的回信。

['ɑːrmədʒər] [roʊt] :
Armiger wrote :
持盾者 写道 :

Armiger写道：

“ [maɪ] [dɪr] - ,
“ MY DEAR VERRIAN ,
“ 我的 亲爱的 - ,

“我亲爱的维里安，

— [aɪ] [ɪn'kloʊz] [tuː] [ɪg'zɪbɪts] [wɪtʃ] [wɪl] [pə'zes] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
— I enclose two exhibits which will possess you of all the facts in the case of
— 我 括 二 展品 哪个 将要 具有 你 的 全部 这 事实 在 这 案件 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər]['stɔːri] ,
the young lady who feared she might die before she read the end of your story ,
这 年轻的 女士 WHO 害怕 她 可能 死 前 她 读 这 结尾 的 你的 故事 ,

—我附上两份证物，其中将包含那位年轻女士的所有事实，她担心自己会在读完你的故事结尾之前死去。

[bʌt; bət] [huː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] .

but	who	,	you	will	be	glad	to	find	,	is	likely	to	live	through	the	year	.
但	WHO	,	你	将要	是	高兴的	到	寻找	,	是	可能	到	居住	通过	这	年	.

但令人欣慰的是，他很可能活过这一年。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] ['ɛndz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːk'toʊbər] ['nʌmbər] , [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

As	the	story	ends	in	our	October	number	,	she	need	not	be	supplied	with
作为	这	故事	结束	在	我们的	十月	数字	,	她	需要	不是	是	供应	和

[æd'væns] [ʃiːts] .

advance	sheets	.
进步	纸张	.

由于故事已在十月份的刊物中结束，因此无需向她提供预告稿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðə; ði] [haʊs] ['hɜːrid] [aʊt] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,

I	am	sorry	the	house	hurried	out	a	paragraph	concerning	the	matter	,
我	是	对不起	这	房子	慌忙	出去	一个	段落	有关	这	事情	,

很抱歉，议会匆忙发布了关于此事的段落。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] .

but	it	will	not	be	followed	by	another	.
但	它	将要	不是	是	随后	经过	其他	.

但它之后不会再有另一次了。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] , [æz; əz][aɪ][duː] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [kloʊzd] .

Perhaps	you	will	feel	,	as	I	do	,	that	the	incident	is	closed	.
也许	你	将要	感觉	,	作为	我	做	,	那	这	事件	是	关闭	.

或许你会和我一样觉得这件事已经结束了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər] ['letər] .

I	have	not	replied	to	the	writer	,	and	you	need	not	return	her	letter	.
我	有	不是	回复	到	这	作家	,	和	你	需要	不是	返回	她	信	.

我没有回复那位写信人，你也不必退回她的信。

[jɔːrz] ['evər] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

“ [em] . ['ɑːrmədʒər] .

“	M	.	ARMIGER	.
“	M	.	持盾者	.

“M. ARMIGER。

” [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [riːd] :

”	The	editor's	letter	to	the	young	lady	read	:
”	这	编辑的	信	到	这	年轻的	女士	读	:

编辑写给这位年轻女士的信中写道：

“ [dɪr] ['mædəm] , — ['mɪstər] .

“	DEAR	MADAM	,	—	Mr	.
“	亲爱的	女士	,	—	先生	.

“尊敬的女士：——先生

[piː] . [es] . - [hæz; həz] ['hændɪd] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th ,

P	.	S	.	Verrian	has	handed	me	your	letter	of	the	4th	,
P	.	S	.	-	有	递交	我	你的	信	的	这	4th	,

PS Verrian已经把您4号的信交给我了，

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

and	I	need	not	tell	you	that	it	has	interested	us	both	.
和	我	需要	不是	告诉	你	那	它	有	感兴趣的	我们	两个都	.

不用我说你也知道，我们俩都对此很感兴趣。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][æz; əz][hiː; hi][baɪ][ðə; ði]['testɪmoʊni][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [berz]

“	I	am	almost	as	much	gratified	as	he	by	the	testimony	your	request	bears
“	我	是	几乎	作为	很多	满意	作为	他	经过	这	见证	你的	要求	熊

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

to	the	importance	of	his	work	,
到	这	重要性	的	他的	工作	,

“你的请求证明了他的工作的重要性，我几乎和他一样感到欣慰。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['æktɪd][ə'pɑːn][maɪ] ['ɪnstənt] ['fiːlɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]

and	if	I	could	have	acted	upon	my	instant	feeling	I	should	have	had	no
和	如果	我	可以	有	行动	之上	我的	立即的	感觉	我	应该	有	有	不

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [g'rɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

hesitation	in	granting	it	,
犹豫	在	授予	它	,

如果我能够遵从自己的第一感觉，我会毫不犹豫地答应下来。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][æn; ən]['edɪtər] ,

though	it	is	so	very	unusual	as	to	be	,	in	my	experience	as	an	editor	,
尽管	它	是	所以	非常	异常	作为	到	是	,	在	我的	经验	作为	一个	编辑	,

[ʌn'presɪdentɪd] .

unprecedented	.
空前的	.

虽然这种情况非常罕见，以我作为编辑的经验来看，可谓前所未有。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['fræŋkli] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

I	am	sure	that	you	would	not	have	made	it	so	frankly	if	you	had	not	been
我	是	当然	那	你	会	不是	有	制成	它	所以	坦率地说	如果	你	有	不是	到过

[prɪ'perd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['eni] ['kɑːnfɪdəns] [pleɪst] [ɪn][juː; jʊ] ;

prepared	to	guard	in	return	any	confidence	placed	in	you	;
准备	到	警卫	在	返回	任何	信心	放置	在	你	;

我相信，如果你没有准备好守护别人对你的信任，你就不会如此坦率；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,

but	you	will	realize	that	as	you	are	quite	unknown	to	us	,
但	你	将要	意识到	那	作为	你	是	相当	未知	到	我们	,

但你会意识到，因为我们对你一无所知，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [soʊ][ʌn'juːʒuəl][æz; əz][juː; jʊ] [prə'poʊz] [wɪ'ðaʊt]

we	should	not	be	justified	in	taking	a	step	so	unusual	as	you	propose	without
我们	应该	不是	是	合理的	在	采取	一个	步	所以	异常	作为	你	提出	没有

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ˌgærən'tiː] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [fiːl] [frʌm; frəm]

having	some	guarantee	besides	that	which	Mr	.	Verrian	and	I	both	feel	from
拥有	一些	保证	除了	那	哪个	先生	.	-	和	我	两个都	感觉	从

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] .

the	character	of	your	letter	.
这	特点	的	你的	信	.

如果没有除了我和维里安先生从你的信中所感受到的那种保证之外的其他保证，我们不应该有理由采取你提出的这种非常规措施。

['sɪmpli] , [ðen] , [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ,

Simply	,	then	,	for	purposes	of	identification	,	as	the	phrase	is	,
简单地	,	然后	,	为了	目的	的	鉴别	,	作为	这	短语	是	,

简而言之，为了便于识别，正如该短语所示：

[aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr] , ['betər] [stɪl] ,

I	must	beg	you	to	ask	the	pastor	of	your	church	,	or	,	better	still	,
我	必须	求	你	到	问	这	牧师	的	你的	教会	,	或者	,	更好的	仍然	,

我恳请您去问问您教会的牧师，或者，更好的办法是，

[jʊr; jər]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ][laɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [ju:; jʊ] ,
your **family** **physician** **,** **to** **write** **you** **a** **line** **saying** **that** **he** **knows** **you** **,**
你的 家庭 医生 , 到 写 你 一个 线 说 那 他 知道 你 ,

请您的家庭医生给您写一封信，说明他了解您的情况。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
as **a** **sort** **of** **letter** **of** **introduction** **to** **me** **.**
作为 一个 种类 的 信 的 介绍 到 我 .

算是给我写的一封介绍信吧。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][ðə; ði] [æd'væns] [pru:fs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['stɔ:ri] .
Then **I** **will** **send** **you** **the** **advance** **proofs** **of** **Mr** **.** **Verrian's** **story** **.**
然后 我 将要 发送 你 这 进步 证明 的 先生 . - 故事 .

然后我会把维里安先生的故事的样稿发给你。

[ju:; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tu:; tə] [ə'dres] [ˌem 'i:] ['pɜ:rsənəli] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:n] ,
You **may** **like** **to** **address** **me** **personally** **in** **the** **care** **of** **the** **magazine** **,**
你 可能 喜欢 到 地址 我 亲自 在 这 关心 的 这 杂志 ,

您或许想通过杂志社直接与我联系。

[ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz][ðə; ði]['edɪtər] .
and **not** **as** **the** **editor** **.**
和 不是 作为 这 编辑 .

而不是作为编辑。

“ [jɔ:rz] ['veri] [rɪ'spektfəli] ,
“ **Yours** **very** **respectfully** **,**
“ 此致 非常 尊敬 ,

“此致敬礼，

“ [em] . ['ɑ:rmədʒər] .
“ **M** **.** **ARMIGER** **.**
“ M . 持盾者 .

“M. ARMIGER。

” [ðə; ði] ['ɛdɪtɜ-z] ['letər] [wʌz; wəz]['deɪtɪd][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ; [ðə; ði] ['ænsər] , ['deɪtɪd][ðə; ði]
” **The** **editor's** **letter** **was** **dated** **the** **6th** **of** **the** **month** **;** **the** **answer** **,** **dated** **the**
” 这 编辑的 信 曾是 日期 这 6th 的 这 月 ; 这 回答 , 日期 这
8th ,
8th **,**
8th ,

“编辑的来信日期是当月6日；回复日期是8日，

[bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [heɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn] [rɪ'plaɪŋ] ,
betrayed **the** **anxious** **haste** **of** **the** **writer** **in** **replying** **,**
背叛 这 焦虑的 匆忙 的 这 作家 在 回复 ,

回复中流露出作者焦急的神情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] [ɪf] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [keɪm] [tu:; tə] - [wen] [hi:; hi]
and **it** **was** **not** **her** **fault** **if** **what** **she** **wrote** **came** **to** **Verrian** **when** **he**
和 它 曾是 不是 她 过错 如果 什么 她 写道 来了 到 - 什么时候 他
[wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kən'feʃ(ə)n] .
was **no** **longer** **able** **to** **do** **justice** **to** **her** **confession** **.**
曾是 不 更长 有能力的 到 做 正义 到 她 忏悔 .

如果她写的东西到了维里安那里时，他已经无法公正地对待她的忏悔，那也不是她的错。

['ʌndər] [ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['letər] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn] , [ɪn] ,
Under **the** **address** **given** **in** **her** **first** **letter** **she** **now** **began** **,** **in** **,**
在下面 这 地址 给定 在 她 第一的 信 她 现在 开始 , 在 ,

她现在以第一封信中给出的地址开始写道：

[ə; eɪ][hænd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kaɪndlɪə] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] :

a	hand	into	which	a	kindlier	eye	might	have	read	a	pathetic	perturbation	:
一个	手	进入	哪个	一个	更友善	眼睛	可能	有	读	一个	可怜的	扰动	:

一只手，如果换作更仁慈的目光，或许会从中读出一丝可怜的不安：

" [dɪr] [sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	DEAR	SIR	,	—	I	have	something	awful	to	tell	you	.
"	亲爱的	先生	,	—	我	有	某物	可怕	到	告诉	你	.

“尊敬的先生，——我有一件可怕的事情要告诉您。”

[aɪ] [maɪt] [raɪt] ['peɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	might	write	pages	without	making	you	think	better	of	me	,
我	可能	写	页面	没有	制作	你	思考	更好的	的	我	,

我可能写很多页书，却没能让你对我改观。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrst] [æt; ət] [wʌns] .

and	I	will	let	you	think	the	worst	at	once	.
和	我	将要	让	你	思考	这	最差	在	一次	.

我会让你立刻往最坏的方向想。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

I	am	not	what	I	pretended	to	be	.
我	是	不是	什么	我	假装	到	是	.

我并非我假装的那种人。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,

I	wrote	to	Mr	.	Verrian	saying	what	I	did	,
我	写道	到	先生	.	-	说	什么	我	做过	,

我写信给维里安先生，说明了我的做法。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

and	asking	to	see	the	rest	of	his	story	on	the	impulse	of	the	moment	.
和	问	到	看	这	休息	的	他的	故事	在	这	冲动	的	这	片刻	.

于是，他一时冲动，要求看看他故事的其余部分。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktlɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	had	been	reading	it	,	for	I	think	it	is	perfectly	fascinating	;	and	a
我	有	到过	阅读	它	,	为了	我	思考	它	是	完美	迷人	;	和	一个

[frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

friend	of	mine	,
朋友	的	矿	,

我一直在读这本书，因为我觉得它非常引人入胜；而且我的一个朋友，

[ə'nʌðər] [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [tə'geðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [end] [ˌaɪ 'tiː] ,

another	girl	,	and	I	got	together	trying	to	guess	how	he	would	end	it	,
其他	女孩	,	和	我	得到	一起	尝试	到	猜测	如何	他	会	结尾	它	,

我和另一个女孩聚在一起，试图猜测他会如何结束这段关系。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [der] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk] .

and	we	began	to	dare	each	other	to	write	to	him	and	ask	.
和	我们	开始	到	敢	每个	其他	到	写	到	他	和	问	.

于是我们开始互相怂恿着给他写信询问。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [went] [ɑːn] ,

At	first	we	did	not	dream	of	doing	such	a	thing	,	but	we	went	on	,
在	第一的	我们	做过	不是	梦	的	正在做	这样的	一个	事物	,	但	我们	去	在	,

起初我们从未想过要做这样的事，但我们还是继续做了下去。

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][druː][lɑːts][tuː; tə][siː][wɪtʃ][ʃʊd; ʃəd][raɪt][tuː; tə]

and	just	for	the	fun	of	it	we	drew	lots	to	see	which	should	write	to
和	只是	为了	这	乐趣	的	它	我们	画	很多	到	看	哪个	应该	写	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

为了好玩，我们抽签决定由谁来给他写信。

[ðə; ði][lɑːt][fel][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kəm'poʊzd][ðæt]['letər][tə'geðər] ,

The	lot	fell	to	me	;	but	we	composed	that	letter	together	,
这	很多	跌倒	到	我	;	但	我们	由	那	信	一起	,

抽签结果落到了我头上；但我们一起写了那封信。

[ænd; ənd][wiː; wi][pʊt][ɪn][ə'baʊt][maɪ]['daɪɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] .

and	we	put	in	about	my	dying	for	a	joke	.
和	我们	放	在	关于	我的	垂死	为了	一个	开玩笑	.

我们还加了一段关于我快要死了的笑话。

[wiː; wi]['nevər][ɪn'tendɪd][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðen][wʌn][θɪŋ][led][tuː; tə][ə'nʌðər] ,

We	never	intended	to	send	it	;	but	then	one	thing	led	to	another	,
我们	绝不	故意的	到	发送	它	;	但	然后	一	事物	引领	到	其他	,

我们原本没打算寄出去，但后来事情就发展成了这样。

[ænd; ənd][aɪ][saɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ]['riːəl][neɪm][ænd; ənd][wiː; wi][sent][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	signed	it	with	my	real	name	and	we	sent	it	.
和	我	签名	它	和	我的	真实的	姓名	和	我们	发送	它	.

我用真名签了名，然后我们就寄出去了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt]['riːəli][ɪk'spekt][tuː; tə][hɪr]['eniθɪŋ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

We	did	not	really	expect	to	hear	anything	from	it	,
我们	做过	不是	真的	预计	到	听到	任何事物	从	它	,

我们其实没指望会收到任何消息。

[fɔːr; fər][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][mʌst; məst][get][lɑːts][ʌv; əv]['letərz][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd]

for	we	supposed	he	must	get	lots	of	letters	about	his	story	and
为了	我们	据称	他	必须	得到	很多	的	信件	关于	他的	故事	和

['nevər][peɪd]['eni][ə'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

never	paid	any	attention	to	them	.
绝不	有薪酬的	任何	注意力	到	他们	.

因为我们以为他肯定会收到很多关于他故事的来信，但我们从来没有认真对待过它们。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][wʌt][wiː; wi][hæd; həd][dʌn][tɪl][aɪ][gɑːt][jʊr; jər]['letər]['jestərdeɪ] .

We	did	not	realize	what	we	had	done	till	I	got	your	letter	yesterday	.
我们	做过	不是	意识到	什么	我们	有	完毕	直到	我	得到	你的	信	昨天	.

直到昨天收到你的信，我们才意识到我们做了什么。

[ðen][wiː; wi][sɔː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd]['evər][sɪns][wiː; wi][hæv; həv][bɪn]['traɪɪŋ][tuː; tə][θɪŋk][wʌt]

Then	we	saw	it	all	,	and	ever	since	we	have	been	trying	to	think	what
然后	我们	锯	它	全部	,	和	曾经	自从	我们	有	到过	尝试	到	思考	什么

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

然后我们看到了这一切，从那以后，我们一直在思考该怎么办。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][bɪ'liːv]['iːðər][ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz][slept][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	I	do	not	believe	either	of	us	has	slept	a	moment	.
和	我	做	不是	相信	任何一个	的	我们	有	睡着了	一个	片刻	.

我相信我们俩都没睡过一个小时。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd]

We	have	come	to	the	conclusion	that	there	was	only	one	thing	we	could
我们	有	来	到	这	结论	那	那里	曾是	仅有的	一	事物	我们	可以

[duː] ,

do	,
做	,

我们最终得出结论，我们唯一能做的就是：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

and	that	was	to	tell	you	just	exactly	how	it	happened	and	take	the
和	那	曾是	到	告诉	你	只是	确切地	如何	它	发生	和	拿	这

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

那就是要把事情的来龙去脉都告诉你，并承担相应的后果。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

But	there	is	no	reason	why	more	than	one	person	should	be	brought	into	it	,
但	那里	是	不	原因	为什么	更多的	比	一	人	应该	是	带来	进入	它	,

但没有任何理由要让多人参与其中。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][maɪ] [frend] [saɪn] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	so	I	will	not	let	my	friend	sign	this	letter	with	me	,
和	所以	我	将要	不是	让	我的	朋友	符号	这	信	和	我	,

所以我不会让我的朋友和我一起在这封信上签字。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pʊt][maɪ] [oʊn] [neɪm] [ə'loʊn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	will	put	my	own	name	alone	to	it	.
但	我	将要	放	我的	自己的	姓名	独自的	到	它	.

但我会只署上我自己的名字。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['riːəl] [neɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

You	may	not	think	it	is	my	real	name	,	but	it	is	;
你	可能	不是	思考	它	是	我的	真实的	姓名	,	但	它	是	;

你可能不认为这是我的真名，但它确实是；

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt][baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər] [hɪr] .

you	can	find	out	by	writing	to	the	postmaster	here	.
你	能	寻找	出去	经过	写作	到	这	邮政局长	这里	.

你可以写信给这里的邮政局长查询。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [frɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

I	do	not	know	whether	you	will	publish	it	as	a	fraud	for	the	warning	of
我	做	不是	知道	无论	你	将要	发布	它	作为	一个	欺诈罪	为了	这	警告	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

我不知道您是否会将其作为诈骗案件公布，以警示他人。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

but	I	shall	not	blame	you	if	you	do	.
但	我	将	不是	责备	你	如果	你	做	.

但如果你这么做，我不会责怪你。

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] ['eniθɪŋ] .

I	deserve	anything	.
我	应得	任何事物	.

我值得拥有这一切。

“ [jɔːrz] ['truːli] ,

“	Yours	truly	,
“	此致	真的	,

“敬上，

“ ['dʒɛrəʃə] ['perɪgrɪn] [braʊn] .
“ JERUSHA PEREGRINE BROWN .
“ 杰鲁莎 游隼 棕色的 .

“杰鲁莎·佩雷格林·布朗。

” [ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['oʊldər][mæn][laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” If Verrian had been an older man life might have supplied him with the
” 如果 - 有 到过 一个 老 男人 生活 可能 有 供应 他 和 这
[miːnz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] .
means of judging the writer of this letter .
方法 的 评判 这 作家 的 这 信 .

“如果维里安年纪更大一些，生活或许会让他有能力去判断这封信的作者。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [greɪt] ,
But his experience as an author had not been very great ,
但 他的 经验 作为 一个 作者 有 不是 到过 非常 伟大的 ,

但他作为作家的经验并不丰富。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] ['ʃaːpənd] [hɪm; ɪm] .
and such as it was it had hardened and sharpened him .
和 这样的 作为 它 曾是 它 有 硬化 和 锋利 他 .

而正是这种经历磨砺了他，让他变得更加坚强。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [waɪld][ɔːr]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [muːd] ,
There was nothing wild or whirling in his mood ,
那里 曾是 没有什么 荒野 或者 旋转 在 他的 情绪 ,

他的情绪平静而稳定，没有任何狂野或动荡的迹象。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dedli] [hɜːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['vænəti][hiː; hi]['koʊldli]
but in the deadly hurt which had been inflicted upon his vanity he coldly
[ænd; ənd] ['kerfəli] ['stʌdid] [wʌt] ['dɛdliːɚ] [hɜːrt][hiː; hi] [maɪt] [ɪn'flɪkt] [ə'gen] .
and carefully studied what deadlier hurt he might inflict again .
和 小心 研究 什么 更致命 伤害 他 可能 造成 再次 .

但是，在他虚荣心遭受重创之后，他冷静而仔细地研究着自己还能造成怎样更致命的伤害。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːələ] [ɪn'tent] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
He was of the crueller intent because he had not known how much of
['pɜːrsən(ə)l]['vænəti][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd]
personal vanity there was in the seriousness with which he took himself and
[hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
his work .
他的 工作 .

他的动机更加残忍，因为他没有意识到自己对待自己和工作的严肃态度中，有多少是出于个人虚荣心。

[hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eθɪks] [ænd; ənd] [es'θetɪks] ,
He had supposed that he was respecting his ethics and aesthetics ,
他 有 据称 那 他 曾是 尊重 他的 伦理 和 美学 ,

他原以为自己是在尊重自己的伦理道德和审美观，

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt] ,
his ideal of conduct and of art ,
他的 理想的 的 执行 和 的 艺术 ,

他理想的行为准则和艺术理念，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['swoʊlən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	now	it	was	brought	home	to	him	that	he	was	swollen	with	the
但	现在	它	曾是	带来	家	到	他	那	他	曾是	肿	和	这

[kən'siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'fɔːrməns] ,

conceit	of	his	own	performance	,
自负	的	他的	自己的	表现	,

但现在他终于意识到，他被自己的表现冲昏了头脑。

[ænd; ənd] [ðæt] , [haʊ'evər] [wel] ['ʌðər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	,	however	well	others	thought	of	it	,
和	那	,	然而	出色地	其他的	想法	的	它	,

然而，无论其他人对此有何评价，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][ˌaʊt'ræn][ðer; ðər] [wɪl] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] .

his	own	thought	of	it	far	outran	their	will	to	honor	it	.
他的	自己的	想法	的	它	远的	甩开	他们的	将要	到	荣誉	它	.

他自己的想法远远超过了他们尊重它的意愿。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fens]

He	wished	to	revenge	himself	for	this	consciousness	as	well	as	the	offence
他	希望	到	复仇	他自己	为了	这	意识	作为	出色地	作为	这	罪行

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ;

offered	him	;
提供	他	;

他想报复这种意识以及对他的冒犯；

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

of	the	two	the	consciousness	was	the	more	disagreeable	.
的	这	二	这	意识	曾是	这	更多的	令人不快的	.

两者之中，意识层面的那一个更令人不快。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] , [keɪm] [ɪn] [wer] [hiː; hi][sæt]['kwaɪət][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,

His	mother	,	dressed	for	the	street	,	came	in	where	he	sat	quiet	at	his	desk	,
他的	母亲	,	穿着	为了	这	街道	,	来了	在	在哪里	他	卫星	安静的	在	他的	桌子	,

他的母亲穿着外出服走了进来，他正安静地坐在书桌前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

with	the	editor's	letters	and	the	girl's	before	him	,
和	这	编辑的	信件	和	这	女孩们	前	他	,

他面前摆着编辑的来信和女孩的来信。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mjuːtli] [rɪ'fɜːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] ['lɪftɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	he	mutely	referred	them	to	her	with	a	hand	lifted	over	his
和	他	默默地	指	他们	到	她	和	一个	手	抬起	超过	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他默默地将他们引向她，同时抬起一只手搭在肩上。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] , ['filip] .

She	read	them	,	and	then	she	said	,	“	This	is	hard	to	bear	,	Philip	.
她	读	他们	,	和	然后	她	说	,	“	这	是	难的	到	熊	,	菲利普	.

她读完后说：“这太难熬了，菲利普。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

I	wish	I	could	bear	it	for	you	,	or	at	least	with	you	;
我	希望	我	可以	熊	它	为了	你	,	或者	在	至少	和	你	;

我希望我能替你承受这一切，或者至少和你一起承受；

[bʌt; bət][aɪm] [leɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ælfred] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [noʊ] ,

but	I'm	late	for	my	engagement	with	Mrs	.	Alfred	,	as	it	is	—	No	,
但	我是	晚的	为了	我的	订婚	和	太太	.	阿尔弗雷德	,	作为	它	是	—	不	,

但我已经迟到了，因为我和阿尔弗雷德太太的约会已经结束了——不，

[aɪ] [wɪl] ['telɪfoʊn] [hɜːr; hər][aɪm] [di'teind] [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] — ”

I	will	telephone	her	I'm	detained	and	we'll	talk	it	over	—	”
我	将要	电话	她	我是	被拘留	和	出色地	讲话	它	超过	—	”

我被拘留期间会给她打电话，我们好好谈谈——”

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	No	,	no	!
”	不	,	不	!

“不，不！”

[nɑːt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] !

Not	on	any	account	!
不是	在	任何	帐户	!

绝对不可能！

[aɪ'd] ['ræðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I'd	rather	think	it	out	for	myself	.
ID	相当	思考	它	出去	为了	我	.

我宁愿自己好好想想。

[juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌem 'iː] .

You	couldn't	help	me	.
你	不能	帮助	我	.

你帮不了我。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [dʌn] [ˌem 'iː] ['eni] [hɑːrm] — ”

After	all	,	it	hasn't	done	me	any	harm	—	”
后	全部	,	它	还没有	完毕	我	任何	伤害	—	”

毕竟，它并没有对我造成任何伤害——”

“ [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'skeɪp] !

“	And	you've	had	a	great	escape	!
”	和	你已经	有	一个	伟大的	逃脱	!

“你成功逃脱了！”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] ,

And	I	won't	say	a	word	more	now	,	but	I'll	be	back	soon	,
和	我	惯于	说	一个	单词	更多的	现在	,	但	患病的	是	后退	很快	,

我现在一句话也不说了，但我很快就会回来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] — [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [aɪm]['goʊɪŋ] .

and	then	we	—	Oh	,	I'm	so	sorry	I'm	going	.
和	然后	我们	—	哦	,	我是	所以	对不起	我是	去	.

然后我们——哦，真抱歉，我要走了。

” - [geɪv] [ə; eɪ] [læf] .

”	Verrian	gave	a	laugh	.
”	-	给予	一个	笑	.

维里安笑了。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] , ['mʌðər] .

“	You	couldn't	do	anything	if	you	stayed	,	mother	.
”	你	不能	做	任何事物	如果	你	入住	,	母亲	.

“妈妈，你留下来也什么都做不了。”

[duː][goʊ] ! ”

Do	go	!	”
做	去	!	”

快去吧！

“ [wel] — ” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [mʌf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ]

“	Well	—	”	She	looked	at	him	,	smoothing	her	muff	with	her	hand	a
”	出色地	—	”	她	看起来	在	他	,	平滑	她	耳罩	和	她	手	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“嗯——”她看了他一眼，用手抚平了一下身上的毛发，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ][fɑːnd] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [əu'beid] [hɪm; ɪm] .

and	then	she	dropped	a	fond	kiss	on	his	cheek	and	obeyed	him	.
和	然后	她	掉落	一个	喜爱	吻	在	他的	脸颊	和	服从	他	.

然后她在他脸颊上印下一个深情的吻，听从了他的吩咐。

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

- [stɪl] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Verrian	still	sat	at	his	desk	,	thinking	,	with	his	burning	face	in	his	hands	.
-	仍然	卫星	在	他的	桌子	,	思维	,	和	他的	燃烧	脸	在	他的	双手	.

维里安仍然坐在办公桌前，双手捂着发烫的脸，陷入沉思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	was	covered	with	shame	for	what	had	happened	to	him	,
它	曾是	涵盖	和	耻辱	为了	什么	有	发生	到	他	,

他因自己的遭遇而感到羞愧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hæd; həd][noʊ]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['pɪti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	his	humiliation	had	no	quality	of	pity	in	it	.
但	他的	屈辱	有	不	质量	的	遗憾	在	它	.

但他所受的羞辱丝毫没有怜悯之情。

[hiː; hi][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] ,

He	must	write	to	that	girl	,	and	write	at	once	,
他	必须	写	到	那	女孩	,	和	写	在	一次	,

他必须给那个女孩写信，而且要马上写。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

and	his	sole	hesitation	was	as	to	the	form	he	should	give	his	reply	.
和	他的	唯一	犹豫	曾是	作为	到	这	形式	他	应该	给	他的	回复	.

他唯一犹豫的是应该以何种形式答复。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'dres] [hɜːr; hər][æz; əz] [dɪr] [mɪs] [braʊn] [ɔːr][æz; əz] [dɪr] ['mædəm] .

He	could	not	address	her	as	Dear	Miss	Brown	or	as	Dear	Madam	.
他	可以	不是	地址	她	作为	亲爱的	错过	棕色的	或者	作为	亲爱的	女士	.

他不能称呼她为“亲爱的布朗小姐”或“亲爱的夫人”。

['iːv(ə)n]['mædəm][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ɪ'nʌf] ; [bɪ'saɪdz] , ['mædəm] , [ə'loʊn][ɔːr]

Even	Madam	was	not	sharp	and	forbidding	enough	;	besides	,	Madam	,	alone	or
甚至	女士	曾是	不是	锋利的	和	禁止	足够的	;	除了	,	女士	,	独自的	或者

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sensləs] ['priːfɪks] ,

with	the	senseless	prefix	,
和	这	无意义的	前缀	,

就连“夫人”这个称呼都不够尖锐和威慑力；此外，“夫人”这个称呼，单独使用或者加上那个毫无意义的前缀，

[wʌz; wəz][ɑːr'keɪɪk] ,

was	archaic	,
曾是	古老的	,

是古老的，

[ænd; ənd] - [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['mɑːdərn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊst] [ə'fensɪv] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]

and	Verrian	wished	to	be	very	modern	with	this	most	offensive	instance	of
和	-	希望	到	是	非常	现代的	和	这	最多	进攻	实例	的

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [gɜːrl] .

the	latest	girl	.
这	最新的	女孩	.

而维里安希望用这个最新潮的女孩中最令人反感的例子来展现他的现代感。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] ,

He	decided	upon	dealing	with	her	in	the	third	person	,
他	决定	之上	处理	和	她	在	这	第三	人	,

他决定用第三人称和她交谈。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [skɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fɔːrm][frʌm; frəm] ['klʌmzinəs] .

and	trusting	to	his	literary	skill	to	keep	the	form	from	clumsiness	.
和	信任	到	他的	文学	技能	到	保持	这	形式	从	笨拙	.

他相信自己的文学技巧能够使作品形式不显得笨拙。

[hiː; hi] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [fɔːrm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [dɪs'gʌstɪŋ] , [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [stɪf]

He	tried	it	in	that	form	,	and	it	was	simply	disgusting	,	the	attitude	stiff
他	尝试	它	在	那	形式	,	和	它	曾是	简单地	令人作呕	,	这	态度	僵硬的

[ænd; ənd] ['swelɪŋ] ,

and	swelling	,
和	肿胀	,

他尝试了那种形式，结果简直令人作呕，态度僵硬而做作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

and	the	diction	affected	and	unnatural	.
和	这	措辞	做作的	和	不自然	.

措辞做作，不自然。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɜːrst] [taɪp] ,

With	a	quick	reversion	to	the	impossible	first	type	,
和	一个	快的	反转	到	这	不可能的	第一的	类型	,

迅速退回到不可能的第一种类型，

[hiː; hi][ˌriː'kæst][hɪz; ɪz] ['letər] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [ʃeɪp] .

he	recast	his	letter	in	what	was	now	the	only	possible	shape	.
他	重制版	他的	信	在	什么	曾是	现在	这	仅有的	可能的	形状	.

他把信重新改写成现在唯一可能的形式。

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] [braʊn] , — [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪsəleɪni] [hæz; həz]

“	MY	DEAR	MISS	BROWN	,	—	The	editor	of	the	American	Miscellany	has
“	我的	亲爱的	错过	棕色的	,	—	这	编辑	的	这	美国人	杂项	有

“我亲爱的布朗小姐，——《美国杂记》的编辑已经

[sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd]

sent	me	a	copy	of	his	recent	letter	to	you	and	your	own	reply	,	and
发送	我	一个	复制	的	他的	最近的	信	到	你	和	你的	自己的	回复	,	和

他把最近他写给你的信和你的回信都发给了我，

[hæz; həz] [rɪ'mændid] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ə'fer] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm]

has	remanded	to	me	an	affair	which	resulted	from	my	going	to	him
有	还押	到	我	一个	事务	哪个	结果	从	我的	去	到	他

他把因我去找他而导致的婚外情交还给了我。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

with	your	request	to	see	the	close	of	my	story	now	publishing	in	his
和	你的	要求	到	看	这	关闭	的	我的	故事	现在	出版	在	他的

应您的要求，我的故事结尾部分现已发表在他的网站上。

['mægəziːn] .
magazine .
杂志 .

杂志。

“ ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [maɪ] [best] [θɔːt] , [aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
“ After giving the matter my best thought , I have concluded that it
“ 后 给予 这 事情 我的 最好的 想法 , 我 有 结束 那 它

“经过深思熟虑，我得出结论：

[wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [duː] [ðɪs]
will be well to enclose all the exhibits to you , and I now do this
将要 是 出色地 到 括 全部 这 展品 到 你 , 和 我 现在 做 这

我会把所有展品都寄给您，我现在就去寄。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃer] [maɪ]
in the hope that a serious study of them will enable you to share my
在 这 希望 那 一个 严肃的 学习 的 他们 将要 使能够 你 到 分享 我的

希望通过对它们的认真研究，您能与我分享我的观点。

[sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs]
surprise at the moral and social conditions in which the business
惊喜 在 这 道德 和 社会的 状况 在 哪个 这 商业

对企业所处的道德和社会环境感到惊讶

[kʊd; kəd] [ə'rɪdʒɪneɪt] .
could originate .
可以 起源 .

可能起源于。

[aɪ] ['wɪlɪŋli] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz]
I willingly leave with you the question which is
我 心甘情愿 离开 和 你 这 问题 哪个 是

我乐意将这个问题留给你们思考，那就是：

[ðə; ði] [mɔːr] ['trʌstwɜːrði] , [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr]
the more trustworthy , your letter to me or your letter to him , or
这 更多的 值得信赖的 , 你的 信 到 我 或者 你的 信 到 他 , 或者

更值得信赖的，是你写给我的信，还是你写给他的信，或者

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['truːli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][jʊr; jər]
which the more truly represents the interesting diversity of your
哪个 这 更多的 真的 代表 这 有趣的 多样性 的 你的

这更能真实地展现你们的有趣多样性。

['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

自然。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [muːvd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sekənd] ,
I confess that the first moved me more than the second ,
我 承认 那 这 第一的 已搬 我 更多的 比 这 第二 ,

我承认，第一部比第二部更让我感动。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
and I do not see why I should not tell you that as soon as I had
和 我 做 不是 看 为什么 我 应该 不是 告诉 你 那 作为 很快 作为 我 有

我不明白为什么我不能在拥有之后立即告诉你这件事。

[jʊr; jər] [rɪ'kwest] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːrmədʒər][ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd]
your request I went with it to Mr . Armiger and did what I could
你的 要求 我 去 和 它 到 先生 . 持盾者 和 做过 什么 我 可以

我遵照你的请求去找了阿米格先生，并尽我所能地做了。

[tuː; tə]
to
到

到

[prɑːmpt][hɪz; ɪz] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
prompt **his** **compliance** **with** **it** **.**
迅速的 他的 遵守 和 它 .

促使他服从。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] ['pepərz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
In **putting** **these** **papers** **out** **of** **my**
在 推杆 这些 文件 出去 的 我的

我把这些文件从我的

[hændz] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
hands **,** **I** **ought** **to** **acknowledge** **that** **they** **have** **formed** **a** **temptation** **to**
双手 , 我 应该 到 承认 那 他们 有 形成 一个 诱惑 到

双手，我应该承认，它们已经构成了一种诱惑……

[meɪk] ['lɪtəreri] [juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fer] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['betər]
make **literary** **use** **of** **the** **affair** **which** **I** **shall** **now** **be** **the** **better**
制作 文学 使用 的 这 事务 哪个 我 将 现在 是 这 更好的

我将更好地利用这件事进行文学创作。

['fɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
fitted **to** **resist** **.**
适配 到 抵抗 .

适合抵抗。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [iːz] [wɪð; wɪθ]
You **will** **,** **of** **course** **,** **be** **amused** **by** **the** **ease** **with**
你 将要 , 的 课程 , 是 觉得好笑 经过 这 舒适 和

你当然会觉得这很容易，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ə'bjuːs][maɪ] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][jʊr; jər] [gʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]
which **you** **could** **abuse** **my** **reliance** **on** **your** **good** **faith** **,** **and** **I** **am** **sure**
哪个 你 可以 虐待 我的 依赖 在 你的 好的 信仰 , 和 我 是 当然

你可以利用我对你的信任，我确信

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [trɪk] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][jʊr; jər] ['pleʒər]
you **will** **not** **allow** **any** **shame** **for** **your** **trick** **to** **qualify** **your** **pleasure**
你 将要 不是 允许 任何 耻辱 为了 你的 诡计 到 资格 你的 乐趣

你不会允许任何羞耻感影响你因自己的伎俩而获得的快乐。

[ɪn][ɪts] [sək'ses] .
in **its** **success** **.**
在 它是 成功 .

在其成功方面。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd][ɪts]
“ **It** **will** **not** **be** **necessary** **for** **you** **to** **acknowledge** **this** **letter** **and** **its**
“ 它 将要 不是 是 必要的 为了 你 到 承认 这 信 和 它是

“您无需回复此信及其内容。”

[enk'ləʊʒəz] .
enclosures **.**
外壳 .

外壳。

[aɪ] [wɪl] ['redʒɪstər][ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][feɪl]
I **will** **register** **the** **package** **,** **so** **that** **it** **will** **not** **fail**
我 将要 登记 这 包裹 , 所以 那 它 将要 不是 失败

我会注册这个软件包，这样它就不会失败。

[tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ˈeni] [ˈænsər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ʌnˈoʊpənd] , [ɔːr] , [ɪf]

to	reach	you	,	and	I	will	return	any	answer	of	yours	unopened	,	or	,	if
到	抵达	你	,	和	我	将要	返回	任何	回答	的	你的	未开封	,	或者	,	如果

我会联系你，并将你的任何回复原封不动地寄回给你，或者，如果

[nɑːt] [ˈrekəgnaɪzəbli] [əˈdrest] , [ðen] [ˌʌnˈred] .

not	recognizably	addressed	,	then	unread	.
不是	可辨认	已解决	,	然后	未读	.

未明确说明地址，因此无人阅读。

“ [jɔːrz] [sɪnˈsɪrli] ,

“	Yours	sincerely	,
”	此致	真挚地	,

“此致，

“ [piː] . [es] . - .

“	P	.	S	.	VERRIAN	.
”	P	.	S	.	-	.

“PS VERRIAN。

” [hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] [əˈgen] [ðiːz] [laɪnz] ,

”	He	read	and	read	again	these	lines	,
”	他	读	和	读	再次	这些	线条	,

他一遍又一遍地读着这些句子，

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪnsəˈfɪʃənsi] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs]

with	only	the	sense	of	their	insufficiency	in	doing	the	effect	of	the	bitterness
和	仅有的	这	感觉	的	他们的	不足	在	正在做	这	影响	的	这	苦味

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

in	his	heart	.
在	他的	心	.

只有他们做得不够好的感觉，才让他心中充满苦涩。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ɪnˈsʌltɪŋ] ,

If	the	letter	was	insulting	,
如果	这	信	曾是	侮辱	,

如果信中内容带有侮辱性，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] [ɪnˈsʌltɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	was	by	no	means	as	insulting	as	he	would	have	liked	to	make	it	.
它	曾是	经过	不	方法	作为	侮辱	作为	他	会	有	喜欢	到	制作	它	.

但这远没有他想象中那么具有侮辱性。

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwuːndɪŋ] [ɪˈnʌf] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]

Whether	it	would	be	wounding	enough	was	something	that	depended	upon	the
无论	它	会	是	受伤	足够的	曾是	某物	那	取决于	之上	这

[ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [wuːnd] .

person	whom	he	wished	to	wound	.
人	谁	他	希望	到	伤口	.

是否足以造成足够的伤害，取决于他想伤害的是谁。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [veɪn] [ænd; ənd]['kruːəl][ɪn][hɪm; ɪm] ['sɜːdʒd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

All	that	was	proud	and	vain	and	cruel	in	him	surged	up	at	the	thought
全部	那	曾是	自豪的	和	徒劳	和	残忍的	在	他	激增	向上	在	这	想法

[ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

of	the	trick	that	had	been	played	upon	him	,
的	这	诡计	那	有	到过	玩	之上	他	,

一想到自己被人耍的把戏，他内心所有骄傲、虚荣和残忍的念头都涌了出来。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] ,

and	all	that	was	sweet	and	kind	and	gentle	in	him	,
和	全部	那	曾是	甜的	和	种类	和	温和的	在	他	,

他身上所有美好、善良、温柔的品质，

[wen] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [əˈpiːl] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kaʊntər]
when **he** **believed** **the** **trick** **was** **a** **genuine** **appeal** **,** **turned** **to** **their** **counter**
什么时候 他 相信 这 诡计 曾是 一个 真的 上诉 , 转向 到 他们的 柜台
['kwɑːlətiz] .
qualities **.**
品质 .

当他认为这种伎俩是真诚的诉求时，便转向了它们的反面特质。

[jet] , ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz] ,
Yet **,** **feeble** **and** **inadequate** **as** **his** **letter** **was** **,**
然而 , 微弱 和 不足 作为 他的 信 曾是 ,

然而，尽管他的信内容苍白无力、不足以表达全部内容，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mɔːr] [ɔːr] [wɜːrs] [baɪ] ['traɪɪŋ] ,
he **knew** **that** **he** **could** **not** **do** **more** **or** **worse** **by** **trying** **,**
他 知道 那 他 可以 不是 做 更多的 或者 更糟 经过 尝试 ,

他知道，无论尝试，他都不会做得更好或更糟。

[ænd; ənd][hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [fɪrd] [ðæt] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [les] [ænd; ənd] ['betər] [ðæt] [hiː; hi]
and **he** **so** **much** **feared** **that** **by** **waiting** **he** **might** **do** **less** **and** **better** **that** **he**
和 他 所以 很多 害怕 那 经过 等待 他 可能 做 较少的 和 更好的 那 他
['hɜːrid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][poʊst][æt; ət][wʌns] .
hurried **it** **into** **the** **post** **at** **once** **.**
慌忙 它 进入 这 邮政 在 一次 .

他非常担心，如果等待，他可能会做得更少但更好，所以他立即匆忙地把它寄了出去。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hænd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ,
If **his** **mother** **had** **been** **at** **hand** **he** **would** **have** **shown** **it** **her** **,**
如果 他的 母亲 有 到过 在 手 他 会 有 所示 它 她 ,

如果他母亲在场，他一定会给她看。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ruːld] [baɪ][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
though **he** **might** **not** **have** **been** **ruled** **by** **her** **judgment** **of** **it** **.**
尽管 他 可能 不是 有 到过 裁决 经过 她 判断 的 它 .

虽然他可能并未受到她对此的评判的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He **was** **glad** **that** **she** **was** **not** **with** **him** **,**
他 曾是 高兴的 那 她 曾是 不是 和 他 ,

他庆幸她不在他身边。

[fɔːr; fər] ['iːðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['telɪŋ]
for **either** **she** **would** **have** **had** **her** **opinion** **of** **what** **would** **be** **more** **telling**
为了 任何一个 她 会 有 有 她 观点 的 什么 会 是 更多的 讲述
,
,
,

她肯定会对哪种方式更能说明问题有自己的看法。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪɪŋ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][rɪ'plaɪ] ,
or **she** **would** **have** **insisted** **upon** **his** **delaying** **any** **sort** **of** **reply** **,**
或者 她 会 有 坚持 之上 他的 延迟 任何 种类 的 回复 ,

否则她就会坚持让他推迟任何形式的回复。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɔːr] [dɪ'leɪ] .
and **he** **could** **not** **endure** **the** **thought** **of** **difference** **or** **delay** **.**
和 他 可以 不是 忍受 这 想法 的 不同之处 或者 延迟 .

他无法忍受任何差异或延误。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɜːr; hər] [siː] [ðə; ði] [rʌf] [fɜːrst] [dræft] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	**asked**	**himself**	**whether**	**he**	**should**	**let**	**her**	**see**	**the**	**rough**	**first**	**draft**	**of**	**his**
他	问	他自己	无论	他	应该	让	她	看	这	粗糙的	第一的	草稿	的	他的

['letər] [ɔːr] [nɑːt] ,

letter	**or**	**not**	**,**
信	或者	不是	,

他犹豫着是否应该让她看他信件的初稿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

and	**he**	**decided**	**that**	**he**	**would**	**not**	**.**
和	他	决定	那	他	会	不是	.

他决定不这么做。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] .

But	**when**	**she**	**came**	**into**	**his**	**study**	**on**	**her**	**return**	**he**	**showed**	**it**	**her**	**.**
但	什么时候	她	来了	进入	他的	学习	在	她	返回	他	显示	它	她	.

但当她回来走进他的书房时，他把那本书拿给她看。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['tempəraɪz] [ɪn] ['æskɪŋ] ,

She	**read**	**it**	**in**	**silence**	**,**	**and**	**then**	**she**	**seemed**	**to**	**temporize**	**in**	**asking**	**,**
她	读	它	在	沉默	,	和	然后	她	似乎	到	拖延	在	问	,

她默默地读着，然后似乎犹豫了一下才开口问道：

“ [wer] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] [tuː] ['letərz] ? ”

“	**Where**	**are**	**her**	**two**	**letters**	**?**	**”**
“	在哪里	是	她	二	信件	?	”

“她的两封信呢？”

“ [aɪv] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	**I've**	**sent**	**them**	**back**	**with**	**the**	**answer**	**.**
“	我已经	发送	他们	后退	和	这	回答	.

“我已经把答案发回去了。”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [let] [ðə; ði] ['peɪpər] [drɑːp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hændz] .

”	**His**	**mother**	**let**	**the**	**paper**	**drop**	**from**	**her**	**hands**	**.**
”	他的	母亲	让	这	纸	降低	从	她	双手	.

他的母亲让纸从手中滑落。

“ ['filip] !

“	**Philip**	**!**
“	菲利普	!

“菲利普！

[juː; jʊ] ['hævnt] [sent] [ðɪs] ! ”

You	**haven't**	**sent**	**this**	**!**	**”**
你	还没有	发送	这	!	”

你还没发送这个呢！

“ [jes] , [aɪ] [hæv; həv] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**have**	**.**
“	是的	,	我	有	.

“是的，我有。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**wasn't**	**what**	**I**	**wanted**	**to**	**make**	**it**	**,**
它	不是	什么	我	通缉	到	制作	它	,

这不是我想要的效果。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] [ɪk'spɪriəns] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] ,

but	**I**	**wished**	**to**	**get**	**the**	**detestable**	**experience**	**out**	**of**	**my**	**mind**	**,**
但	我	希望	到	得到	这	可恨	经验	出去	的	我的	头脑	,

但我希望把这段不愉快的经历从脑海中抹去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][duː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

and	it	was	the	best	I	could	do	at	the	moment	.
和	它	曾是	这	最好的	我	可以	做	在	这	片刻	.

那是我当时能做到的最好结果。

[dəunt][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Don't	you	like	it	?	”
不	你	喜欢	它	?	”

你不喜欢吗?

“ [oʊ] — ” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

“	Oh	—	”	She	seemed	beginning	to	say	something	,
“	哦	—	”	她	似乎	开始	到	说	某物	,

“哦——”她似乎想说什么，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['fɔːlən] [liːf] [ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	without	saying	anything	she	took	the	fallen	leaf	up	and	read	it	again	.
但	没有	说	任何事物	她	采取	这	倒下	叶子	向上	和	读	它	再次	.

但她一言不发，捡起落叶，又读了一遍。

“ [wel] !

“	Well	!
“	出色地	!

“出色地!

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

”	he	demanded	,	with	impatience	.
”	他	要求	,	和	不耐烦	.

他不耐烦地问道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] .

“	Oh	,	you	may	have	been	right	.
“	哦	,	你	可能	有	到过	正确的	.

“哦，你或许是对的。”

[aɪ][hoʊp] [juːv] [nɑːt] [bɪn] [rɔːŋ] . ”

I	hope	you've	not	been	wrong	.	”
我	希望	你已经	不是	到过	错误的	.	”

我希望你的判断没有错。

“ ['mʌðər] ! ”

“	Mother	!	”
“	母亲	!	”

“母亲! ”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [θɪŋz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][seɪ] ; [ænd; ənd][jet] — ”

“	She	deserved	the	severest	things	you	could	say	;	and	yet	—	”
“	她	应得的	这	最严重	事物	你	可以	说	;	和	然而	—	”

“她罪有应得，应该受到最严厉的指责；然而——”

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
“	出色地	?	”

“出色地? ”

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] . ”

“	Perhaps	she	was	punished	enough	already	.	”
“	也许	她	曾是	受到惩罚	足够的	已经	.	”

“或许她已经受到了足够的惩罚。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思? ”

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] - [vɪn'dɪktɪv] . ”
“ I don't like your being - vindictive . ”
” 我 不 喜欢 你的 存在 - 报复心强的 . ”

我不喜欢你这种记仇的态度。

“ [vɪn'dɪktɪv] ? ”
“ Vindictive ? ”
” 报复心强的 ? ”

“报复心强？”

“ ['biːɪŋ] [soʊ] ['terəbli] [dʒʌst] , [ðen] .
“ Being so terribly just , then .
” 存在 所以 可怕 只是 , 然后 .

“真是太公正了。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz][blæŋk] [ster] , “ [ðɪs] [ɪz] ['kɪlɪŋ] , ['filip] .
” She added , at his blank stare , “ This is killing , Philip .
” 她 额外 , 在 他的 空白的 盯 , “ 这 是 杀 , 菲利普 .

她看着他茫然的眼神，补充道：“这样会害死人的，菲利普。”

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] .
” He gave a bitter laugh .
” 他 给予 一个 苦的 笑 .

他苦笑了一下。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] .
“ I don't think it will kill her .
” 我 不 思考 它 将要 杀 她 .

“我不认为这会要了她的命。”

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðæt] [kaɪnd] . ”
She isn't that kind . ”
她 不是 那 种类 . ”

她不是那种人。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːrl] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sæd] ['æbsəns] .
“ She's a girl , ” his mother said , with a kind of sad absence .
” 她是 一个 女孩 , ” 他的 母亲 说 , 和 一个 种类 的 伤心 缺席 .

“她是个女孩，”他的母亲带着一丝悲伤的语气说道。

“ [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd][gɜːrl] , [juː; jʊ] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] .
“ But not a single - minded girl , you warned me .
” 但 不是 一个 单身的 - 有思想 女孩 , 你 警告 我 .

“但你警告过我，她不是一个一心一意的女孩。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋ] .
I wish I could have taken your warning .
我 希望 我 可以 有 已采取 你的 警告 .

我真希望我当时能听取你的警告。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] [bɪ'fɔːr] [maɪ'self][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
It would have saved me from playing the fool before myself and giving
[maɪ'self] [ə'weɪ] [tuː; tə]['ɑːrmədʒər] ,
myself away to Armiger ,
我 离开 到 持盾者 ,

那样我就不会在自己面前出丑，也不会把自己暴露给阿米格了。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
and letting him give himself away .
和 出租 他 给 他自己 离开 .

让他自曝其短。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mɪs] [braʊn] [wɪl] ['sʌfər] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [daɪz] .

I	don't	think	Miss	Brown	will	suffer	much	before	she	dies	.
我	不	思考	错过	棕色的	将要	遭受	很多	前	她	死亡	.

我认为布朗小姐在去世前不会遭受太多痛苦。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] - [get] [tə'geðər] , - [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	will	'	get	together	,	'	as	she	calls	it	,
她	将要	-	得到	一起	,	-	作为	她	呼叫	它	,

她会“聚在一起”，正如她所说的那样。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌðər] [gɜ:rl][ænd; ənd][hæv; həv] - [ə; eɪ] ['ri:əl] [gʊd] [taɪm] - ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

with	that	other	girl	and	have	'	a	real	good	time	'	over	it	.
和	那	其他	女孩	和	有	-	一个	真实的	好的	时间	-	超过	它	.

和另一个女孩在一起，并且“玩得很开心”。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

You	know	the	village	type	and	the	village	conditions	,
你	知道	这	村庄	类型	和	这	村庄	状况	,

您了解村庄类型和村庄状况，

[wer] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['eni] ['lɑ:rdʒər] [wɜ:rld] [ɪz][soʊ] [θɪk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:]

where	the	vulgar	ignorance	of	any	larger	world	is	so	thick	you	could	cut	it
在哪里	这	庸俗	无知	的	任何	更大的	世界	是	所以	厚的	你	可以	切	它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

with	a	knife	.
和	一个	刀	.

在那里，整个世界的庸俗无知厚得可以用刀切开。

[dəunt][bi:; bi] ['trʌbld] [baɪ][maɪ] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ɔ:r][maɪ]['dʒʌstɪs] , ['mʌðər] !

Don't	be	troubled	by	my	vindictiveness	or	my	justice	,	mother	!
不	是	麻烦	经过	我的	报复心	或者	我的	正义	,	母亲	!

母亲，请不要为我的报复心或我的公正而感到不安！

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd][nɑ:t]['fɔ:lən] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

I	begin	to	think	I	have	done	justice	and	not	fallen	short	of	it	,
我	开始	到	思考	我	有	完毕	正义	和	不是	倒下	短的	的	它	,

我开始觉得我已经尽到了应有的责任，没有辜负大家的期望。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

as	I	was	afraid	.
作为	我	曾是	害怕的	.

正如我所担心的那样。

” ['mɪsɪz] . - [said] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['letər] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] .

”	Mrs	.	Verrian	sighed	,	and	again	she	gave	his	letter	back	to	her	son	.
”	太太	.	-	叹了口气	,	和	再次	她	给予	他的	信	后退	到	她	儿子	.

维里安太太叹了口气，又把信还给了儿子。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['filip] .

“	Perhaps	you	are	right	,	Philip	.
”	也许	你	是	正确的	,	菲利普	.

“或许你是对的，菲利普。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['prɑ:bəbli] [soʊ] [tʌf] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['peɪnfəli] . ”

She	is	probably	so	tough	as	not	to	feel	it	very	painfully	.	”
她	是	大概	所以	艰难的	作为	不是	到	感觉	它	非常	痛苦地	.	”

她可能非常坚强，感觉不到什么痛苦。

“ [ʃi:z] [nɑ:t][soʊ] [tʌf] [bʌt; bət] [ʃi:l] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['laɪtli] .

“	She's	not	so	tough	but	she'll	be	very	glad	to	get	out	of	it	so	lightly	.
”	她是	不是	所以	艰难的	但	壳	是	非常	高兴的	到	得到	出去	的	它	所以	轻轻	.

“她虽然没那么坚强，但她会很高兴能如此轻松地脱身。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [sker] ,
She has had a useful scare ,
她 有 有 一个 有用 吓 ,

她经历了一次有益的惊吓。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['feɪvər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sker] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wʌn] .
and I've done her a favor in making the scare a sharp one .
和 我已经 完毕 她 一个 偏爱 在 制作 这 吓 一个 锋利的 一 .

我帮了她一个忙，让她受到了强烈的惊吓。

[aɪ] [sə'poʊz] , ” - [mjuːzd] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪv] [kept] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] . ”
I suppose , ” Verrian mused , “ that she thinks I've kept copies of her letters . ”
我 认为 , ” - 沉思 , “ 那 她 思考 我已经 保留 副本 的 她 信件 . ”

“我猜，”维里安沉思道，“她以为我保存了她的信件副本。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
Why didn't you ?
为什么 没有 你 ?

你为什么不呢?

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] .
” his mother asked .
” 他的 母亲 问 .

“他母亲问道。”

- [læft] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['bɪtərli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
Verrian laughed , only a little less bitterly than before .
- 笑了 , 仅有的 一个 小的 较少的 苦涩地 比 前 .

维里安笑了，只是笑声比之前少了一些苦涩。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] , ['mʌðər] .
“ I shall begin to believe you're all alike , mother .
” 我 将 开始 到 相信 你是 全部 同样 , 母亲 .

“我开始相信你们都是一样的，母亲。”

” [aɪ] ['dɪdnt] [kiːp] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
” I didn't keep copies of her letters because I wanted to get her and
” 我 没有 保持 副本 的 她 信件 因为 我 通缉 到 得到 她 和
[hɜːr; hər] ['letərz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
her letters out of my mind ,
她 信件 出去 的 我的 头脑 ,

“我没有保留她的信件副本，因为我想把她和她的信件从我的脑海中抹去。”

['faɪnəli] [ænd; ənd] [fər'evər] .
finally and forever .
最后 和 永远 .

最终，永远。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['dɪdnt] [tʃuːz] .
Besides , I didn't choose .
除了 , 我 没有 选择 .

此外，我并没有选择。

[tuː; tə] ['emjuleɪt] [hɜːr; hər] [duː'plɪsəti] [baɪ] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
to emulate her duplicity by any sort of dissimulation .
到 仿真 她 表里不一 经过 任何 种类 的 伪装 .

用任何形式的伪装来模仿她的两面三刀。

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .
“ I see what you mean , ” his mother said .
“ 我 看 什么 你 意思是 , ” 他的 母亲 说 .

“我明白你的意思了，”他母亲说。

“ [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːnərəb(ə)l] [weɪ] .
“ And , of course , you have taken the only honorable way .
“ 和 , 的 课程 , 你 有 已采取 这 仅有的 光荣的 方式 .

“当然，你选择了唯一体面的方式。”

” [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['sevrəl] [θɔːts] .
” Then they were both silent for a time , thinking their several thoughts .
” 然后 他们 是 两个都 沉默的 为了 一个 时间 , 思维 他们的 一些 想法 .

“然后两人沉默了一会儿，各自思考着自己的想法。

- [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [tuː; tə] [seɪ] ,
Verrian broke the silence to say ,
- 打破 这 沉默 到 说 ,

维里安打破沉默说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] - ['ʌðər] [gɜːrl] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [gɑːt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] .
“ I wish I knew what sort of ' other girl ' it was that she ' got together with .
“ 我 希望 我 知道 什么 种类 的 - 其他 女孩 - 它 曾是 那 她 - 得到 一起 和 .
- ”
' ”
- ”

“我真想知道她‘交往’的‘另一个女孩’是什么样的人。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] ['letər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mæg'nænɪməs] ['kriːtʃər] [huː]
“ Because she wrote a more cultivated letter than this magnanimous creature who
“ 因为 她 写道 一个 更多的 栽培 信 比 这 坦荡 生物 WHO
[teɪks] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] . ”
takes all the blame to herself . ”
需要 全部 这 责备 到 她自己 . ”

“因为她写的信比这位自以为是、把所有责任都揽在自己身上的家伙更有文采。”

“ [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [bəuθ][ðə; ði] [seɪm] ? ”
“ Then you don't believe they're both the same ? ”
“ 然后 你 不 相信 它们是 两个都 这 相同的 ? ”

“那么你不认为它们是一样的吗？ ”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd] [ˌkaɪ'rɑːgrəfi] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]
“ They are both the same in stationery and chirography , but not in
“ 他们 是 两个都 这 相同的 在 静止的 和 手写体 , 但 不是 在
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . ”
literature . ”
文学 . ”

“它们在文具和书法方面相同，但在文学方面却不同。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ðen] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [en'triːtid] ,
“ I hope you won't get to thinking about her , then , ” his mother entreated ,
“ 我 希望 你 惯于 得到 到 思维 关于 她 , 然后 , ” 他的 母亲 恳求 ,

“那我希望你不要再想起她了，”他母亲恳求道。

[ɪn'telɪdʒəbli] [bʌt; bət][nɑːt] ['defɪnətli] .
intelligibly but not definitely .
清晰地 但 不是 确实 .

可以理解，但不确定。

“ [nɑːt] ['sɪriəsli] , ” - [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .
“ Not seriously , ” Verrian reassured her .
“ 不是 严重地 , ” - 放心 她 .

“没什么大不了的，”维里安安慰她说。

“ [aɪv] [hæd; həd][maɪ]['medɪs(ə)n] .
“ I've had my medicine .
“ 我已经 有 我的 药品 .

“我已经服药了。”

” [viː] .
” V .
” V .

“V.

[ˌkɑːntɪ'nuːəti][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['les(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][baɪ][noʊ]
Continuity is so much the lesson of experience that in the course of a life by no
连续性 是 所以 很多 这 课 的 经验 那 在 这 课程 的 一个 生活 经过 不
[miːnz] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌekspek'teɪʃn] .
means long it becomes the instinctive expectation .
方法 长的 它 变成 这 本能 期待 .

延续性是经验教会我们的一大道理，以至于在不漫长的一生中，它就会成为一种本能的期望。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪl] ['hæpən] [ə'gen] ;
The event that has happened will happen again ;
这 事件 那 有 发生 将要 发生 再次 ;

已经发生的事情还会再次发生；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'lɔːŋ] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ri'kʌrənsiz] [baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌnz] ['epɪsoʊd] ['ʃɛrz]
it will prolong itself in a series of recurrences by which each one's episode shares
它 将要 延长 本身 在 一个 系列 的 复发 经过 哪个 每个 一个人的 插曲 分享
[ɪn][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl] .
in the unending history of all .
在 这 无尽的 历史 的 全部 .

它将以一系列的轮回形式延续下去，每一次轮回都成为所有轮回永无止境的历史的一部分。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][soʊ] [pər'veɪsɪv] [ðæt] [hjuː'mænəti] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [ək'sept] [deθ] [ɪt'self] [æz; əz]
The sense of this is so pervasive that humanity refuses to accept death itself as
这 感觉 的 这 是 所以 普遍的 那 人类 拒绝 到 接受 死亡 本身 作为
['faɪn(ə)l] .
final .
最终的 .

这种观念如此普遍，以至于人类拒绝接受死亡本身就是终结。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

茴香和芸香(Fennel and Rue)
第2/7页

[ɪn][ðə; ðɪ]['ægənaɪzd] [ə'fekʃənz] , [ðə; ðɪ] ['ʃætərd] [hoʊps] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪn] , [ðə; ðɪ] ['sɛvɝd]
In the agonized affections , the shattered hopes , of those who remain , the severed
在 这 痛苦的 情感 , 这 破碎 希望 , 的 那些 WHO 保持 , 这 切断
[laɪf] [kiːps] [ɑːn] [ʌn'broʊkənli] ,
life keeps on unbrokenly ,
生活 保持 在 不间断地 ,

在那些留下来的人痛苦的情感和破碎的希望中，断裂的生命仍在不间断地延续。

[ænd; ənd] [wen] [taɪm] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [prɪ'veɪl] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [laɪf] [hɪr] ,
and when time and reason prevail , at least as to the life here ,
和 什么时候 时间 和 原因 占上风 , 在 至少 作为 到 这 生活 这里 ,

当时间和理性最终占上风时，至少就此生而言，

[ðə; ðɪ] [dɪ'fiːtɪd] [feɪθ] [ə'piːlz] [fɔːr; fər] [fʊl'fɪlmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,
the defeated faith appeals for fulfilment to another world ,
这 战败 信仰 上诉 为了 履行 到 其他 世界 ,

失败的信仰向另一个世界寻求圆满的实现。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [hoʊldz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['mɪriəd] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv]
and the belief of immortality holds against the myriad years in which none of
和 这 信仰 的 不朽 持有 反对 这 无数 年 在 哪个 没有任何 的
[ðə; ðɪ] ['nʌmbərləs] [ded] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [saɪn] [ɪn] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
the numberless dead have made an indisputable sign in witness of it .
这 无数 死的 有 制成 一个 无可争议的 符号 在 证人 的 它 .

而永生的信仰却经不起无数岁月的考验，因为无数亡灵都没有留下任何确凿的证据来证明这一点。

[ðə; ðɪ] [lɔːst] [lɪm] [stɪl] [rɪ'pɔːrts] [ɪts] [sen'seiʃənz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [breɪn] ;
The lost limb still reports its sensations to the brain ;
这 丢失的 肢 仍然 报告 它是 感觉 到 这 脑 ;

失去的肢体仍然会将感觉传递给大脑；

[ðə; ðɪ] [fɪkst] ['hæbɪt] [mə'kænɪkli] [ə'tempts] [ɪts] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː]
the fixed habit mechanically attempts its repetition when the conditions render it
这 固定的 习惯 机械地 尝试 它是 重复 什么时候 这 状况 使成为 它
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

当条件不允许时，固定的习惯会机械地尝试重复它。

- [wʌz; wəz] [ə'wer] [haʊ] ['diːpli] [ænd; ənd] [æb'sɔɹb.ɪŋ.li] [hiː; hi] [hæd; həd] [bruːdid] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ]
Verrian was aware how deeply and absorbingly he had brooded upon the
- 曾是 意识到的 如何 深 和 引人入胜 他 有 沉思 之上 这
['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [kloʊz] ,
incident which he had done his utmost to close ,
事件 哪个 他 有 完毕 他的 极致 到 关闭 ,

维里安意识到，他曾多么深刻、多么投入地思考过那件他竭尽全力想要结束的事情。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn]
when he found himself expecting an answer of some sort from his unknown
什么时候 他 成立 他自己 期待 一个 回答 的 一些 种类 从 他的 未知
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
correspondent .
通讯员 .

当他发现自己期待着从这位不知名的通信者那里得到某种答复时。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] , [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈoʊnɪŋ] [ðə; ði][fækt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [hoʊpt] [fɔːr; fər]

He	perceived	,	then	,	without	owning	the	fact	,	that	he	had	really	hoped	for
他	感知	,	然后	,	没有	拥有	这	事实	,	那	他	有	真的	希望	为了

[sʌm; səm][ˈproʊtest] ,

some	protest	,
一些	反对	,

他当时虽然没有承认，但却隐约感觉到，他其实是希望有人抗议的。

[sʌm; səm][ɪkˈskjuːs] , [sʌm; səm] [ɪkˈstenjuˈeɪʃən] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [wʊd] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

some	excuse	,	some	extenuation	,	which	in	the	end	would	suffer	him	to	be
一些	原谅	,	一些	减轻	,	哪个	在	这	结尾	会	遭受	他	到	是

[mɔːr] [ˈmɜːrsɪf(ə)l] .

more	merciful	.
更多的	仁慈	.

一些借口，一些情有可原的理由，最终会让他更加仁慈。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] ,

Though	he	had	wished	to	crush	her	into	silence	,
尽管	他	有	希望	到	压碎	她	进入	沉默	,

虽然他曾希望让她彻底沉默，

[ænd; ənd][tuː; tə][fərˈbɪd][hɜːr; hər][ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fərˈgɪvnəs] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər]

and	to	forbid	her	all	hope	of	his	forgiveness	,	he	had	,	in	a	manner
和	到	禁止	她	全部	希望	的	他的	饶恕	,	他	有	,	在	一个	方式

,

,

,

为了彻底断绝她对他的原谅的希望，他以某种方式……

[nɑːt] [ment] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

not	meant	to	do	it	.
不是	意思是	到	做	它	.

并非有意为之。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [wer] [ðə; ði] [ˈsɪnər] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd]

He	had	kept	a	secret	place	in	his	soul	where	the	sinner	against	him	could
他	有	保留	一个	秘密	地方	在	他的	灵魂	在哪里	这	罪人	反对	他	可以

[faɪnd][ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs] ,

find	refuge	from	his	justice	,
寻找	避难所	从	他的	正义	,

他内心深处藏着一个秘密角落，让得罪他的人可以躲避他的审判。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ˈsæŋktʃueri] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnəˈtemptid] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈgret]

and	when	this	sanctuary	remained	unattempted	he	found	himself	with	a	regret
和	什么时候	这	避难所	剩余	未尝试	他	成立	他自己	和	一个	后悔

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ɪˈfektʃuəli] .

that	he	had	barred	the	way	to	it	so	effectually	.
那	他	有	禁止	这	方式	到	它	所以	有效地	.

当这个避难所仍然无人尝试时，他懊悔自己如此有效地阻挡了通往避难所的道路。

[ðə; ði] [rɪˈgret] [wʌz; wəz][soʊ] [veɪg] , [soʊ] [ˈfɔːrmləs] , [haʊˈevər] ,

The	regret	was	so	vague	,	so	formless	,	however	,
这	后悔	曾是	所以	模糊的	,	所以	无形	,	然而	,

那份遗憾是如此模糊，如此无形，然而

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈtæsɪtli] [dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

that	he	could	tacitly	deny	it	to	himself	at	all	times	,
那	他	可以	默许地	否定	它	到	他自己	在	全部	时代	,

他可以随时默默地否认这一点，

[ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪtli] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [tɔːt]

and	explicitly	deny	it	to	his	mother	at	such	times	as	her	touch	taught
和	明确地	否定	它	到	他的	母亲	在	这样的	时代	作为	她	触碰	教授

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tændʒəb(ə)l] .

him	that	it	was	tangible	.
他	那	它	曾是	有形	.

并且，每当母亲的触摸让他意识到这种感觉是真实存在的时，他都会明确地否认母亲的这种感觉。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər] [ten] [ɔːr] [twelv] [deɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

One	day	,	after	ten	or	twelve	days	had	gone	by	,	she	asked	him	,
一	天	,	后	十	或者	十二	天	有	已消失	经过	,	她	问	他	,

一天，过了十天或十二天后，她问他：

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt] [gɜːrl] ? ”

“	You	haven't	heard	anything	more	from	that	girl	?	”
“	你	还没有	听到	任何事物	更多的	从	那	女孩	?	”

“你之后就没再收到那个女孩的消息了吗？”

“ [wʌt] [gɜːrl] ?

“	What	girl	?
“	什么	女孩	?

“哪个女孩？”

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fraund] .

”	he	returned	,	as	if	he	did	not	know	;	and	he	frowned	.
”	他	返回	,	作为	如果	他	做过	不是	知道	;	和	他	皱眉	.

他回来了，好像什么都不知道似的；他皱起了眉头。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [roʊt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['stɔːri] ?

“	You	mean	the	girl	that	wrote	me	about	my	story	?
“	你	意思是	这	女孩	那	写道	我	关于	我的	故事	?

“你是说那个写信告诉我我的故事的女孩吗？”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fraʊn] ['ræðər] [mɔːr] ['dɑːrkli] .

”	He	continued	to	frown	rather	more	darkly	.
”	他	持续	到	皱眉	相当	更多的	黑暗	.

“他的眉头皱得更紧了。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['æftər] [wʌt] [aɪ]

“	I	don't	see	how	you	could	expect	me	to	hear	from	her	,	after	what	I
“	我	不	看	如何	你	可以	预计	我	到	听到	从	她	,	后	什么	我

[roʊt] .

wrote	.
写道	.

“我写了那些话之后，我不明白你还指望我能收到她的回复吗？”

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi][ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] , [aɪ] ['hævnt] , ['mʌðər] . ”

But	,	to	be	categorical	,	I	haven't	,	mother	.	”
但	,	到	是	分类	,	我	还没有	,	母亲	.	”

但说实话，我没有，妈妈。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	Oh	,	of	course	not	.
“	哦	,	的	课程	不是	.

“哦，当然不是。”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['iːzəli] ['saɪlənst] ? ”

Did	you	think	she	would	be	so	easily	silenced	?	”
做过	你	思考	她	会	是	所以	容易地	沉默	?	”

你以为她会这么轻易就被噤声吗？

“ [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['saɪləns] . ”

“	I	did	what	I	could	to	crush	her	into	silence	.	”
”	我	做过	什么	我	可以	到	压碎	她	进入	沉默	.	”

“我竭尽所能让她噤声。”

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	Yes	,	and	you	did	quite	right	;	I	am	more	and	more	convinced	of	that	.
”	是的	,	和	你	做过	相当	正确的	;	我	是	更多的	和	更多的	确信	的	那	.

“是的，你做得完全正确；我越来越相信这一点。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [tʌf] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [steɪ] [krʌʃt] .

But	such	a	very	tough	young	person	might	have	refused	to	stay	crushed	.
但	这样的	一个	非常	艰难的	年轻的	人	可能	有	拒绝	到	停留	碎	.

但像这样意志坚强的年轻人或许不会轻易被打倒。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][gɑːt][hɜːr'self]['ɪntuː] [ʃeɪp] [ə'gen] [ænd; ənd] [smuːðd] [aʊt][ðə; ði]

She	might	very	naturally	have	got	herself	into	shape	again	and	smoothed	out	the
她	可能	非常	自然	有	得到	她自己	进入	形状	再次	和	平滑	出去	这

['kriːsɪz] ,

creases	,
褶皱	,

她很可能很自然地就恢复了身材，抚平了皱纹。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [dɪ'fens] . ”

at	least	so	far	to	try	some	further	defence	.	”
在	至少	所以	远的	到	尝试	一些	更远	防御	.	”

至少目前来看，还要尝试一些进一步的防守。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] , ” - [sed] , [stɪl] ['dɑːrkli] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['fraʊnɪŋli] .

“	It	seems	that	she	hasn't	,	”	Verrian	said	,	still	darkly	,	but	not	so	frowningly	.
”	它	似乎	那	她	还没有	,	”	-	说	,	仍然	黑暗	,	但	不是	所以	皱着眉头	.

“看来她还没有，”维里安说道，语气依然阴沉，但眉头不再那么紧锁。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fænsɪd] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sə'dʒestɪd] ,

“	I	should	have	fancied	,	”	his	mother	suggested	,
”	我	应该	有	幻想	,	”	他的	母亲	建议	,

“我本该想到的，”他母亲说道。

“ [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ɪf] [ðæt]

“	that	if	she	had	wanted	to	open	a	correspondence	with	you	—	if	that
”	那	如果	她	有	通缉	到	打开	一个	一致	和	你	—	如果	那

[wʌz; wəz][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːbdʒekt] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let][ˌaɪ 'tiː][drɑːp][soʊ] ['iːzəli] . ”

was	her	original	object	—	she	would	not	have	let	it	drop	so	easily	.	”
曾是	她	原来的	目的	—	她	会	不是	有	让	它	降低	所以	容易地	.	”

“如果她真的想和你建立通信关系——如果这才是她最初的目的——她就不会轻易放弃。”

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [let][ˌaɪ 'tiː][drɑːp] ['iːzəli] ?

“	Has	she	let	it	drop	easily	?
”	有	她	让	它	降低	容易地	?

她轻易就放弃了吗?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ri'zjuːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	thought	I	had	left	her	no	possible	chance	of	resuming	it	.	”
我	想法	我	有	左边	她	不	可能的	机会	的	恢复	它	.	”

我以为我已经彻底断绝了她继续下去的任何可能。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ,

“	That	is	true	,	”	his	mother	said	,
”	那	是	真的	,	”	他的	母亲	说	,

“没错，”他母亲说。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][sed][noʊ][mɔːr][ə'baʊt][ðə; ði]['mætər] .

and	for	the	time	she	said	no	more	about	the	matter	.
和	为了	这	时间	她	说	不	更多的	关于	这	事情	.

在那段时间里，她没有再就此事发表任何评论。

[nɑːt][lɔːŋ]['æftər][ðɪs][hiː; hi][keɪm][hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði]['mægəziːn]['ɑːfɪs][ænd; ənd][rɪ'pɔːrtɪd][tuː; tə]

Not	long	after	this	he	came	home	from	the	magazine	office	and	reported	to
不是	长的	后	这	他	来了	家	从	这	杂志	办公室	和	据报道	到

[hɜːr; hər][frʌm; frəm]['ɑːrmədʒər][ðæt][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑːn][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][wɪð; wɪθ]

her	from	Armiger	that	the	story	was	catching	on	more	and	more	with
她	从	持盾者	那	这	故事	曾是	捕捉	在	更多的	和	更多的	和

[ðə; ði][best][klæs][ʌv; əv]['riːdɚz] .

the	best	class	of	readers	.
这	最好的	班级	的	读者	.

不久之后，他从杂志社回家，向她汇报说，Armiger 报道说，这个故事越来越受到上流读者的欢迎。

[ðə; ði]['edɪtər][hæd; həd][ʃoʊn] - [sʌm; səm]['refrənsɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['njuːzˌpeɪpəz][ʌv; əv][gʊd]

The	editor	had	shown	Verrian	-	some	references	to	it	in	newspapers	of	good
这	编辑	有	所示	-		一些	参考	到	它	在	报纸	的	好的

['stændɪŋ][ænd; ənd]['sevrəl]['letərz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

standing	and	several	letters	about	it	.
常设	和	一些	信件	关于	它	.

编辑曾向维里安出示了一些知名报纸上关于此事的报道以及几封相关的信件。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['letərz] , ” - [sed] ,

“	I	thought	you	might	like	to	look	at	the	letters	,	”	Verrian	said	,
“	我	想法	你	可能	喜欢	到	看	在	这	信件	,	”	-	说	,

“我想你或许会想看看这些信件，”维里安说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm]['letərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑːkɪt][ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	he	took	some	letters	from	his	pocket	and	handed	them	to
和	他	采取	一些	信件	从	他的	口袋	和	递交	他们	到

[hɜːr; hər][ə'krɔːs][ðə; ði][lʌntʃ] - ['teɪbl] .

her	across	the	lunch	-	table	.
她	穿过	这	午餐	-	桌子	.

他从口袋里掏出几封信，隔着餐桌递给了她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

She	did	not	immediately	look	at	them	,
她	做过	不是	立即地	看	在	他们	,

她没有立刻看向他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][went][ɑːn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][felt][tuː; tə][biː; bi][mɔːr]

because	he	went	on	to	add	something	that	they	both	felt	to	be	more
因为	他	去	在	到	添加	某物	那	他们	两个都	毛毡	到	是	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

因为他接着补充了一些他们都认为更重要的东西。

“ ['ɑːrmədʒər] [sez] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlz] ,

“	Armiger	says	there	has	been	some	increase	of	the	sales	,
“	持盾者	说道	那里	有	到过	一些	增加	的	这	销售量	,

“阿米格表示，销售额有所增长，

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][maɪ]['stɔːri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃiːk] . ”

which	I	can	attribute	to	my	story	if	I	have	the	cheek	.	”
哪个	我	能	属性	到	我的	故事	如果	我	有	这	脸颊	.	”

如果我有胆量，我可以把这归功于我的故事。”

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] . ”
“ That is good . ”
“ 那 是 好的 . ”

“那很好。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['wɒnts] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] .
“ And the house wants to publish the book .
“ 和 这 房子 想要 到 发布 这 书 .

“而且出版社也想出版这本书。”

[ðeɪ] [θɪŋk] , [daʊn [ðer; ðər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [sək'ses] — [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]
They think , down there , that it will have a very pretty success — not be a
他们 思考 , 向下 那里 , 那 它 将要 有 一个 非常 漂亮的 成功 — 不是 是 一个
[bɪg] ['selər] ,
big seller ,
大的 卖方 ,

他们认为，这款产品会取得相当不错的成功——但不会成为畅销品。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
of course , but something comfortable .
的 课程 , 但 某物 舒服的 .

当然，但要穿舒适的。

” ['mɪsɪz] . - [aɪz] [wɜːr; wər] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['fɑːndnəs] .
” Mrs . Verrian's eyes were suffused with pride and fondness .
” 太太 . - 眼睛 是 弥漫 和 自豪 和 喜爱 .

“维里安夫人眼中充满了骄傲和宠溺。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] , ['filip] ,
“ And you can always think , Philip ,
“ 和 你 能 总是 思考 , 菲利普 ,

“菲利普，你总可以这样想，

[ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stændərd] ,
that this has come to you without the least lowering of your standard ,
那 这 有 来 到 你 没有 这 至少 降低 的 你的 标准 ,

这一切发生时，你的标准丝毫没有降低。

[wɪ'ðaʊt] [fə'seikɪŋ] [jʊr; jər][aɪ'diːəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . ”
without forsaking your ideal for a moment . ”
没有 放弃 你的 理想的 为了 一个 片刻 . ”

一刻也不要背弃你的理想。

“ [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ That is certainly a satisfaction .
“ 那 是 当然 一个 满意 .

“这当然令人欣慰。”

” [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [praʊd] [ænd; ənd] ['tendər] [geɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
” She kept her proud and tender gaze upon him .
” 她 保留 她 自豪的 和 投标 目光 之上 他 .

她用骄傲而温柔的目光注视着他。

“ [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [æz; əz][aɪ][duː] [haʊ] ['feɪθf(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][jʊr; jər][ɑːrt] .
“ No one will ever know as I do how faithful you have been to your art .
“ 不 一 将要 曾经 知道 作为 我 做 如何 忠实 你 有 到过 到 你的 艺术 .

“没有人会像我一样知道你对你的艺术有多么忠诚。”

[dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['rekəgnaɪz] [ðæt] — [ɔːr] [sər'maɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Did any of the newspapers recognize that — or surmise it , or suspect it ? ”
做过 任何 的 这 报纸 认出 那 — 或者 推测 它 , 或者 怀疑 它 ? ”

有哪家报纸意识到这一点吗？或者推测过，或者怀疑过？

“ [noʊ] , [ðæt] ['iznt] [ðə; ði][tɜːrn] [ðeɪ] [teɪk] .

“	No	,	that	isn't	the	turn	they	take	.
”	不	,	那	不是	这	转动	他们	拿	.

“不，他们不会那样走。”

[ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [lʌv] ['ɪntrəst] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːbləm] .

They	speak	of	the	strong	love	interest	involved	in	the	problem	.
他们	说话	的	这	强的	爱	兴趣	涉及	在	这	问题	.

他们谈到了问题中牵涉到的强烈爱情关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] .

And	the	abundance	of	incident	.
和	这	丰富	的	事件	.

以及大量的事件。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	looked	out	to	keep	something	happening	,	you	know	.
我	看起来	出去	到	保持	某物	发生	,	你	知道	.

你知道，我一直想让事情发生。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] [æsk]['ɑːrmədʒər][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [ðə; ði]['noʊtɪsɪz] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm	sorry	I	didn't	ask	Armiger	to	let	me	bring	the	notices	home	to	you	.
我是	对不起	我	没有	问	持盾者	到	让	我	带来	这	通知	家	到	你	.

很抱歉我没有请求阿米格让我把通知带回家给你。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][dɪd] ['waɪzli] [nɑːt][tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðæt] [pres] - ['klɪpɪŋz] ['bjʊroʊ] .

I'm	not	sure	that	I	did	wisely	not	to	subscribe	to	that	press	-	clippings	bureau	.
我是	不是	当然	那	我	做过	明智地	不是	到	订阅	到	那	按	-	剪报	局	.

我不确定当初没订阅那家剪报社是不是明智之举。

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] .

”	His	mother	smiled	.
”	他的	母亲	微笑	.

他的母亲笑了。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [prɑː'sperəti] [kə'rʌpt] [juː; jʊ] , ['filip] .

“	You	mustn't	let	prosperity	corrupt	you	,	Philip	.
”	你	不得	让	繁荣	腐败	你	,	菲利普	.

“菲利普，你千万不能让富裕腐蚀你的意志。”

['wʊdnt] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [pres] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪ'strækt][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl] [eɪm]

Wouldn't	seeing	what	the	press	is	saying	of	it	distract	you	from	the	real	aim
不会	看到	什么	这	按	是	说	的	它	转移	你	从	这	真实的	目的

[juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər]['stɔːri] ? ”

you	had	in	your	story	?	”
你	有	在	你的	故事	?	”

看到媒体对此事的报道，难道不会分散你写作的真正目的吗?

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [wiːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	We're	all	weak	,	of	course	.
”	是	全部	虚弱的	,	的	课程	.

“我们当然都很脆弱。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It	might	,	if	the	story	were	not	finished	;	but	as	it	is	,
它	可能	,	如果	这	故事	是	不是	完成的	;	但	作为	它	是	,

如果故事还没有完结，或许会这样；但就目前而言，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði]['stuːpɪdəst] [preɪz] . ”

I	think	I	could	be	proof	against	the	stupidest	praise	.	”
我	思考	我	可以	是	证明	反对	这	最愚蠢的	称赞	.	”

我觉得我就算听到最愚蠢的赞美也不会生气。

“ [wel] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪpɪŋz] ['bjʊroʊ] .

“	**Well**	**,**	**for**	**my**	**part**	**,**	**I'm**	**glad**	**you**	**didn't**	**subscribe**	**to**	**the**	**clippings**	**bureau**	**.**
”	出色地	,	为了	我的	部分	,	我是	高兴的	你	没有	订阅	到	这	剪报	局	.

“嗯，就我而言，我很高兴你没有订阅剪报服务。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['elɪmənt] .

It	**would**	**have**	**been**	**a**	**disturbing**	**element**	**.**
它	会	有	到过	一个	令人不安	元素	.

这会是一个令人不安的因素。

” [ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['letərz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp]

”	**She**	**now**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**letters**	**as**	**if**	**she**	**were**	**going**	**to**	**take**	**them**	**up**
”	她	现在	看起来	向下	在	这	信件	作为	如果	她	是	去	到	拿	他们	向上

’

’

’

她低头看着那些信件，好像要拿起来似的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	**he**	**followed**	**the**	**direction**	**of**	**her**	**eyes**	**.**
和	他	随后	这	方向	的	她	眼睛	.

他顺着她的目光望去。

[æz; əz] [ɪf] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][baɪ] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] :

As	**if**	**reminded**	**of**	**the**	**fact**	**by**	**this**	**,**	**he**	**said**	**:**
作为	如果	提醒	的	这	事实	经过	这	,	他	说	:

仿佛被这件事提醒了似的，他说：

“ ['ɑːrmədʒər] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt] [gɜːrl] . ”

“	**Armiger**	**asked**	**me**	**if**	**I**	**had**	**ever**	**heard**	**anything**	**more**	**from**	**that**	**girl**	**.**	**”**
”	持盾者	问	我	如果	我	有	曾经	听到	任何事物	更多的	从	那	女孩	.	”

“阿米格问我是否还收到过那个女孩的任何消息。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] ?

“	**Has**	**he**	**?**
”	有	他	?

“他真的有吗？”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['iːgərli] [æskt] , [træns'fɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

”	**his**	**mother**	**eagerly**	**asked**	**,**	**transferring**	**her**	**glance**	**from**	**the**	**letters**	**to**	**her**
”	他的	母亲	急切地	问	,	转移	她	瞥一眼	从	这	信件	到	她

['sʌnz] [feɪs] .

son's	**face**	**.**
儿子的	脸	.

“他的母亲急切地问道，目光从信件上移开，转向儿子的脸。

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

“	**Not**	**a**	**word**	**.**
”	不是	一个	单词	.

“一句话也没说。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['saɪlənst] [hɜːr; hər] ['θɜːrəli] . ”

I	**think**	**I**	**silenced**	**her**	**thoroughly**	**.**	**”**
我	思考	我	沉默	她	彻底	.	”

我觉得我彻底让她闭嘴了。

“ [jes] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**his**	**mother**	**said**	**.**
”	是的	,	”	他的	母亲	说	.

“是的，”他母亲说。

“ [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [gʊd] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [ænd; ənd] ['letɪŋ]
“ There could have been no good object in prolonging the affair and letting
“ 那里 可以 有 到过 不 好的 目的 在 延长 这 事务 和 出租

[hɜːr; hər][kən'fɜːrm][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['iːðər]
her confirm herself in the notion that she was of sufficient importance either
她 确认 她自己 在 这 概念 那 她 曾是 的 充足的 重要性 任何一个

[tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
to you or to him for you to continue the correspondence with her .
到 你 或者 到 他 为了 你 到 继续 这 一致 和 她 .

“继续这段婚外情没有任何好处，只会让她更加确信，无论对你还是对他来说，她都足够重要，值得你继续和她通信。”

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [lɜːrn] [tuː] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] — [ə; eɪ] ['veri] [rɔːŋ] [θɪŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ]
She couldn't learn too distinctly that she had done — a very wrong thing in trying
她 不能 学习 也 明显地 那 她 有 完毕 — 一个 非常 错误的 事物 在 尝试

[tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][juː; jʊ] . ”
to play such a trick on you . ”
到 玩 这样的 一个 诡计 在 你 . ”

她当时并没有太清楚地意识到，她做了一件非常错误的事情——试图对你耍这种花招。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” - [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [laɪt]
“ That was the way I looked at it , ” Verrian said , but he drew a light
“ 那 曾是 这 方式 我 看起来 在 它 , ” - 说 , 但 他 画 一个 光

[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,

“我也是这么看的，”维里安说道，但他轻轻叹了口气。

['ræðər] ['wɪrəli] .
rather wearily .
相当 疲劳 .

相当疲惫。

“ [aɪ][hoʊp] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kɜːrənt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['letərz] ,
“ I hope , ” his mother said , with a recurrent glance at the letters ,
“ 我 希望 , ” 他的 母亲 说 , 和 一个 复发 瞥一眼 在 这 信件 ,

“我希望，”他的母亲一边说着，一边不时瞥一眼那些信件。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪlɪ] [kaɪnd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] . ”
“ that there is nothing of that silly kind among these . ”
“ 那 那里 是 没有什么 的 那 愚蠢的 种类 之中 这些 . ”

“这些里面没有一件是那种愚蠢的事。”

“ [noʊ] , [ðiːz] [ɑːr; ər] ['bleɪmləs] [ɪ'nʌf] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tuː]
“ No , these are blameless enough , unless they are to be blamed for being too
“ 不 , 这些 是 无责 足够的 , 除非 他们 是 到 是 被指责 为了 存在 也

['flætərɪŋ] .
flattering .
奉承 .

“不，这些话本身并无过错，除非它们被指责为过于奉承。”

[ðæt] [gɜːrl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][soʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] ,
That girl seems to be sole of her kind ,
那 女孩 似乎 到 是 唯一 的 她 种类 ,

那个女孩似乎是她这类人中独一无二的。

[ən'les] [ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [gɑːt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] - [wʌz; wəz] ['riːəli] [laɪk] [hɜːr; hər] . ”
unless the girl that she ' got together with ' was really like her . ”
除非 这 女孩 那 她 - 得到 一起 和 - 曾是 真的 喜欢 她 . ”

除非她“交往”的那个女孩真的和她很像。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] .
“ I don't believe there was any other girl .
” 我 不 相信 那里 曾是 任何 其他 女孩 .

“我不相信还有其他女孩。”

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] . ”
I never thought there was more than one . ”
我 绝不 想法 那里 曾是 更多的 比 一 . ”

我从没想过会不止一个。

“ [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [staɪlz] [ænd; ənd] [tuː] [greɪdz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
“ There seemed to be two styles and two grades of culture , such as they
” 那里 似乎 到 是 二 风格 和 二 成绩 的 文化 , 这样的 作为 他们
[wɜːr; wər] . ”
were . ”
是 . ”

“似乎存在两种风格和两种等级的文化，如果它们真的存在的话。”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['ɪmɪteɪt] [tuː] ['mænərz] .
“ Oh , she could easily imitate two manners .
” 哦 , 她 可以 容易地 模拟 二 礼仪 .

“哦，她很容易就能模仿两种礼仪。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['klevər] [gɜːrl] , ” ['mɪsɪz] . - [sed] ,
She must have been a clever girl , ” Mrs . Verrian said ,
她 必须 有 到过 一个 聪明的 女孩 , ” 太太 . - 说 ,

“她一定是个聪明的女孩，”维里安太太说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['klevərnəs] [ɪn][hɜːr; hər][seks] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['veri]
with that admiration for any sort of cleverness in her sex which even very
和 那 钦佩 为了 任何 种类 的 聪明才智 在 她 性别 哪个 甚至 非常
[gʊd] ['wɪmɪn] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] .
good women cannot help feeling .
好的 女性 不能 帮助 感觉 .

她对女性身上任何形式的聪明才智都抱有钦佩之情，即使是非常优秀的女性也无法抑制这种感觉。

“ [wel] , [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ðiː] ['kærəktərz] [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] , ”
“ Well , perhaps she was punished enough for both the characters she assumed , ”
” 出色地 , 也许 她 曾是 受到惩罚 足够的 为了 两个都 这 人物 她 假定 , ”
- [sed] ,
Verrian said ,
- 说 ,

“嗯，或许她扮演的这两个角色都让她受到了足够的惩罚，”维里安说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [geɪ] .
with a smile that was not gay .
和 一个 微笑 那 曾是 不是 同性恋 .

带着一种不带同性恋色彩的笑容。

“ [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] !
“ Don't think about her !
” 不 思考 关于 她 !

“别想她！”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] .
” his mother returned , with a perception of his mood .
” 他的 母亲 返回 , 和 一个 洞察力 的 他的 情绪 .

“他的母亲回来了，察觉到了他的情绪。”

“ [aɪm]['oʊnli] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiːz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
“ I'm only thankful that she's out of our lives in every sort of way .
” 我是 仅有的 感恩 那 她是 出去 的 我们的 生活 在 每一个 种类 的 方式 .

“我只庆幸她从我们的生活中彻底消失了。”

〃 ['vaɪ, 'viː] .
〃 **VI** .
〃 六年级 .

六、

- [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Verrian said nothing ,
- 说 没有什么 ,

维里安什么也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gluːmi] [ə'mjuːzmənt] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but he reflected with a sort of gloomy amusement how impossible it was
但 他 反映 和 一个 种类 的 阴沉 娱乐 如何 不可能的 它 曾是
[fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] ,
for any woman ,
为了 任何 女士 ,

但他带着一种阴郁的笑意思考着，这对任何女人来说都是多么不可能的。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [waɪd] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [haɪ] - ['prɪnsəpld] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
even a woman so wide - minded and high - principled as his mother ,
甚至 一个 女士 所以 宽的 - 有思想 和 高的 - 有原则的 作为 他的 母亲 ,

即使是像他母亲那样心胸开阔、原则高尚的女性，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] ['pɝːsənz] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [teɪk] .
to escape the personal view of all things and all persons which women take .
到 逃脱 这 个人的 看法 的 全部 事物 和 全部 人 哪个 女性 拿 .

摆脱女性对所有事物和所有人抱有的个人看法。

[hiː; hi] ['tæsɪtli] ['noʊtɪd][ðə; ði][fækt] , [æz; əz][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [noʊts] [wət'evər] ['hæpənz] [ɔːr] [ə'pɪrz] [tuː; tə]
He tacitly noted the fact , as the novelist notes whatever happens or appears to
他 默许地 著名的 这 事实 , 作为 这 小说家 笔记 任何 发生 或者 出现 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他默默地记下了这件事，就像小说家记录发生在他身上或看到的任何事情一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][let][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [drɑːp][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['æftər]
but he let the occasion drop out of his mind as soon as he could after
但 他 让 这 场合 降低 出去 的 他的 头脑 作为 很快 作为 他 可以 后
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔːk] .
it had dropped out of his talk .
它 有 掉落 出去 的 他的 讲话 .

但他一从谈话中去掉这件事，就立刻把它从脑海中抹去了。

[ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] ,
The night when the last number of his story came to them in the magazine ,
这 夜晚 什么时候 这 最后的 数字 的 他的 故事 来了 到 他们 在 这 杂志 ,

那天晚上，他们收到了杂志上刊登的他的故事的最后一期。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] , [hiː; hi][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
and was already announced as a book , he sat up with his mother
和 曾是 已经 宣布 作为 一个 书 , 他 卫星 向上 和 他的 母亲
['selibreitɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

当这本书已经宣布出版时，他和母亲彻夜庆祝。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pæst] .
as he said , and exulting in the future as well as the past .
作为 他 说 , 和 欣喜若狂 在 这 未来 作为 出色地 作为 这 过去的 .

正如他所说，他对未来和过去都感到欣喜若狂。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ,

They	had	a	little	supper	,	which	she	cooked	for	him	in	a	chafing	-	dish	,
他们	有	一个	小的	晚餐	,	哪个	她	煮熟	为了	他	在	一个	摩擦	-	盘子	,

他们吃了顿简单的晚餐，是她用保温餐盘为他做的。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [ə'pɑ:rtmənt] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

in	the	dining	-	room	of	the	tiny	apartment	where	they	lived	together	,	and	she
在	这	用餐	-	房间	的	这	微小的	公寓	在哪里	他们	居住地	一起	,	和	她

[meɪd] [sʌm; səm] ['kɔ:fi] ['æftərwərdz] ,

made	some	coffee	afterwards	,
制成	一些	咖啡	然后	,

在他们共同居住的小公寓的餐厅里，她之后煮了些咖啡。

[tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:bə^] ['lɑ:bstər] .

to	carry	off	the	effect	of	the	Newburg	lobster	.
到	携带	离开	这	影响	的	这	纽堡	龙虾	.

以达到纽堡龙虾的效果。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fi] ,

Perhaps	because	there	was	nothing	to	carry	off	the	effect	of	the	coffee	,
也许	因为	那里	曾是	没有什么	到	携带	离开	这	影响	的	这	咖啡	,

或许是因为没有什么东西可以抵消咖啡因的影响。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] , [θru:] [ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] , ['stɜ:rɪŋ] ['restləsli] ['æftər]

he	heard	her	,	through	the	partition	of	their	rooms	,	stirring	restlessly	after
他	听到	她	,	通过	这	分割	的	他们的	房间	,	搅拌	躁动不安	后

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ,

he	had	gone	to	bed	,
他	有	已消失	到	床	,

他上床睡觉后，透过房间的隔板，听到她在他身边不安地翻来覆去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][set][ə'dʒɑ:r] ,

and	a	little	later	she	came	to	his	door	,	which	she	set	ajar	,
和	一个	小的	之后	她	来了	到	他的	门	,	哪个	她	放	半开	,

过了一会儿，她来到他的门前，把门虚掩着。

[tu:; tə][æsk] , “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'weɪk] , ['filip] ? ”

to	ask	,	“	Are	you	awake	,	Philip	?	”
到	问	,	“	是	你	醒	,	菲利普	?	”

问：“菲利普，你醒了吗？”

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] , ['mʌðər] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ,

“	You	seem	to	be	,	mother	,	”	he	answered	,
“	你	似乎	到	是	,	母亲	,	”	他	回答	,

“看来您确实是，母亲，”他回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mju:zmənt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [im'pa:tid]

with	an	amusement	at	her	question	which	seemed	not	to	have	imparted
和	一个	娱乐	在	她	问题	哪个	似乎	不是	到	有	传授

[ɪt'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed][ɪn][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] -

itself	to	her	when	she	came	in	and	stood	beside	his	bed	in	her	dressing	-
本身	到	她	什么时候	她	来了	在	和	站立	旁	他的	床	在	她	敷料	-

[gaʊn] .

gown	.
袍	.

她的问题让他觉得好笑，而当她穿着睡袍进来站在他床边时，她似乎并没有意识到这一点。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [hɜ:r; hər] [tu:] ['hɑ:rʃli] , ['filip] ? ”

“	You	don't	think	we	have	judged	her	too	harshly	,	Philip	?	”
“	你	不	思考	我们	有	评判	她	也	严厉地	,	菲利普	?	”

“菲利普，你不觉得我们对她的评判太苛刻了吗？”

“ [duː][juː; jʊ] , ['mʌðər] ? ”
“ Do you , mother ? ”
“ 做 你 , 母亲 ? ”

“你相信吗，母亲？”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['kudnt] [biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪr] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ No , I think we couldn't be too severe in a thing like that .
“ 不 , 我 思考 我们 不能 是 也 严重 在 一个 事物 喜欢 那 .

“不，我认为在这种事情上我们不能太严厉。”

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔːri] - ['raɪtɝz] ; [ʃiː; ʃi]
She probably thought you were like some of the other story - writers ; she
她 大概 想法 你 是 喜欢 一些 的 这 其他 故事 - 作家 ; 她
['kudnt] [fiːl] [dɪfərənsɪz] , [ʃeɪdz] .
couldn't feel differences , shades .
不能 感觉 差异 , 色调 .

她可能认为你和其他一些故事作家一样；她感受不到差异和细微差别。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrk] ,
She pretended to be taken with the circumstances of your work ,
她 假装 到 是 已采取 和 这 情况 的 你的 工作 ,

她假装对你的工作环境很感兴趣，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ] .
but she had to do that if she wanted to fool you .
但 她 有 到 做 那 如果 她 通缉 到 傻子 你 .

但如果她想骗过你，就必须这么做。

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər] [kʌm] - ['ʌpɪŋz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [seɪ] .
Well , she has got her come - uppings , as she would probably say .
出色地 , 她 有 得到 她 来 - 上涨 , 作为 她 会 大概 说 .

正如她自己可能会说的那样，她也得到了应有的报应。

” - [rɪ'plaɪd] , ['θɔːtfəli] , “ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [streɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɜːrs(ə)n] — [æt; ət]
” Verrian replied , thoughtfully , “ She didn't strike me as a country person — at
” - 回复 , 深思熟虑 , “ 她 没有 罢工 我 作为 一个 国家 人 — 在
[liːst] , [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['letər] . ”
least , in her first letter . ”
至少 , 在 她 第一的 信 . ”

维里安若有所思地回答说：“至少从她的第一封信来看，她给我的印象不像个乡下人。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [raɪt] [bəuθ] ? ”
“ Then you still think she didn't write both ? ”
“ 然后 你 仍然 思考 她 没有 写 两个都 ? ”

“那你仍然认为这两本书都不是她写的？”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] . ”
“ If she did , she was trying her hand in a personality she had invented . ”
“ 如果 她 做过 , 她 曾是 尝试 她 手 在 一个 性格 她 有 发明 . ”

“如果她真的这么做了，那她就是在尝试扮演她自己创造的一个角色。”

“ ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['veri] [streɪndʒ] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [said] .
“ Girls are very strange , ” his mother sighed .
” 女孩们 是 非常 奇怪的 , ” 他的 母亲 叹了口气 .

“女孩子真奇怪，”他母亲叹了口气。

“ [ðeɪ] [laɪk] [ɪk'saɪtmənt] , [əd'ventʃər] .
“ They like excitement , adventure .
” 他们 喜欢 激动 , 冒险 .

他们喜欢刺激和冒险。

[its] ['veri] [dʌl] [ɪn] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['pleɪsɪz] .
It's very dull in those little places .
它是 非常 乏味的 在 那些 小的 地方 .

那些小地方很无聊。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [hɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] . ”
I shouldn't wish you to think any harm of the poor thing . ”
我 不应该 希望 你 到 思考 任何 伤害 的 这 贫穷的 事物 . ”

我不希望你觉得这可怜的小家伙会受到任何伤害。

“ [pʊr] [θɪŋ] ?
“ Poor thing ?
“ 贫穷的 事物 ?

“可怜的家伙？”

[waɪ] [ðɪs] [mæg'nænɪməs] [kəm'pæʃ(ə)n] , ['mʌðər] ? ”
Why this magnanimous compassion , mother ? ”
为什么 这 坦荡 同情 , 母亲 ? ”

母亲，您为何如此仁慈?

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] .
“ Oh , nothing .
“ 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .
But I know how I was myself when I was a girl .
但 我 知道 如何 我 曾是 我 什么时候 我 曾是 一个 女孩 .

但我知道我小时候是什么样的人。

[aɪ] [juːst] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
I used almost to die of hunger for something to happen .
我 用过的 几乎 到 死 的 饥饿 为了 某物 到 发生 .

我曾经几乎饿死，盼着发生点什么事。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] ?
Can you remember just what you said in your letter ?
能 你 记住 只是 什么 你 说 在 你的 信 ?

你还记得信里都写了些什么吗?

” - [læft] .
” Verrian laughed .
” - 笑了 .

维里安笑了。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] .
“ NO , I can't .
“ 不 , 我 不能 .

“不，我不能。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [sed] [hæf] [ɪ'nʌf] .
But I don't believe I said half enough .
但 我 不 相信 我 说 一半 足够的 .

但我认为我说的还远远不够。

[jʊə(r)] ['nɜːrvəs] , ['mʌðər] . ”
You're nervous , mother . ”
你是 紧张的 , 母亲 . ”

妈妈，你很紧张。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ Yes , I am .
“ 是的 , 我 是 .

“我是。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][get][tuː; tə] ['wɜːriɪŋ] .

But	don't	you	get	to	worrying	.
但	不	你	得到	到	令人担忧	.

但你别担心。

[aɪ] ['mɪrli] [gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɛniːbədiːz] [ʌn'hæpinəs] [mɪkst]

I	merely	got	to	thinking	how	I	should	hate	to	have	anybody's	unhappiness	mixed
我	仅仅	得到	到	思维	如何	我	应该	恨	到	有	任何人的	不快乐	混合

[ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['aʊərz] .

up	with	this	happiness	of	ours	.
向上	和	这	幸福	的	我们的	.

我只是在想，我多么不希望任何人的不快乐与我们的快乐混杂在一起。

[aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['pleʒər] [ɪn][jʊr; jər] [sək'ses] [tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] ,

I	do	so	want	your	pleasure	in	your	success	to	be	pure	,
我	做	所以	想	你的	乐趣	在	你的	成功	到	是	纯的	,

我真心希望你从成功中获得的快乐是纯粹的。

[nɑːt] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] .

not	tainted	with	the	pain	of	any	human	creature	.
不是	受污染的	和	这	疼痛	的	任何	人类	生物	.

未沾染任何人类的痛苦。

〞 - ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['sɪnɪsɪzəm] :

〞	Verrian	answered	with	light	cynicism	:
〞	-	回答	和	光	玩世不恭	:

维里安略带讽刺地回答道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [dəunt][laɪk][ˌem 'iː] ,

“	It	will	be	tainted	with	the	pain	of	the	fellows	who	don't	like	me	,
〞	它	将要	是	受污染的	和	这	疼痛	的	这	伙伴们	WHO	不	喜欢	我	,

“它会沾染上那些不喜欢我的人的痛苦，

[ɔːr] [huː] ['hævnt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

or	who	haven't	succeeded	,
或者	WHO	还没有	成功了	,

或者那些没有成功的人，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [ʃer] [ðer; ðər][peɪn] [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [kæn; kən] .

and	they'll	take	care	to	let	me	share	their	pain	if	ever	they	can	.
和	他们会	拿	关心	到	让	我	分享	他们的	疼痛	如果	曾经	他们	能	.

他们会尽力让我分担他们的痛苦。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['meri] ['meɪd(ə)n] [ʌp] ['kʌntri] , [ʃiːz] ['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] ,

But	if	you	mean	that	merry	maiden	up	country	,	she's	probably	thinking	,
但	如果	你	意思是	那	欢乐	少女	向上	国家	,	她是	大概	思维	,

但如果你指的是那位乡下的快乐姑娘，她可能在想：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

if	she	thinks	about	it	at	all	,
如果	她	思考	关于	它	在	全部	,

如果她真的会想到这件事的话，

[ðæt] [ʃiːz] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

that	she's	the	luckiest	girl	in	the	United	States	to	have	got	out	of	an	awful
那	她是	这	最幸运的人	女孩	在	这	团结的	各州	到	有	得到	出去	的	一个	可怕

[skreɪp] [soʊ] ['iːzəli] .

scrape	so	easily	.
刮	所以	容易地	.

她是美国最幸运的女孩，能如此轻松地摆脱可怕的困境。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][fʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] ['letər] .

At	the	worst	,	I	only	had	fun	with	her	in	my	letter	.
在	这	最差	，	我	仅有的	有	乐趣	和	她	在	我的	信	.

最糟糕的情况是，我只能在信里和她玩得开心。

['prɑːbəbli][ʃiː; ʃi][siːz][ðæt][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nʌθɪŋ][tuː; tə][griːv][fɔːr; fər][bʌt; bət][hɜːr; hər][oʊn][breɪk] . ”

Probably	she	sees	that	she	has	nothing	to	grieve	for	but	her	own	break	.	”
大概	她	看到	那	她	有	没有什么	到	悲伤	为了	但	她	自己的	休息	.	”

她或许意识到，除了自己的分手，她没有什么可悲伤的了。

“ [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʌn] ;

“	No	,	and	you	did	just	as	you	should	have	done	;
“	不	,	和	你	做过	只是	作为	你	应该	有	完毕	;

“不，你做得完全正确；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dəunt][fiːl] ['bɪtərli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	glad	you	don't	feel	bitterly	about	it	.
和	我	是	高兴的	你	不	感觉	苦涩地	关于	它	.

我很高兴你没有因此感到怨恨。

[juː; jʊ][dəunt] , [duː][juː; jʊ] ? ”

You	don't	,	do	you	?	”
你	不	,	做	你	?	”

你不会，对吧?

“ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] .

“	Not	the	least	.
“	不是	这	至少	.

“一点也不逊色。”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stuːpt] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ['smaɪlɪŋ] .

”	His	mother	stooped	over	and	kissed	him	where	he	lay	smiling	.
”	他的	母亲	弯腰	超过	和	亲吻	他	在哪里	他	躺	微笑	.

“他的母亲俯身亲吻躺在地上的他，他面带微笑。”

“ [wel] , [ðæts] [gʊd] .

“	Well	,	that's	good	.
“	出色地	,	那就是	好的	.

“那很好。”

['æftər][ɔːl] , [its][juː; jʊ][aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

After	all	,	it's	you	I	cared	for	.
后	全部	,	它是	你	我	关心	为了	.

毕竟，我最在乎的是你。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][seɪ] [gʊd] - [naɪt] .

Now	I	can	say	good	-	night	.
现在	我	能	说	好的	-	夜晚	.

现在我可以道晚安了。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [tuː; tə] [tʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	But	she	lingered	to	tuck	him	in	a	little	,	from	the	persistence	of	the
”	但	她	徘徊不去	到	塞进	他	在	一个	小的	,	从	这	持久性	的	这

['mʌðər] ['hæbɪt] .

mother	habit	.
母亲	习惯	.

“但她还是久久不愿离开，帮他盖好被子，这是母亲的习惯使然。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] . ”

“	I	wish	you	may	never	do	anything	that	you	will	be	sorry	for	.	”
“	我	希望	你	可能	绝不	做	任何事物	那	你	将要	是	对不起	为了	.	”

“我希望你永远不会做任何让你后悔的事。”

“ [wel] , [aɪ][wəʊnt] — [ɪf] [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] .

“	Well	,	I	won't	—	if	it's	a	good	action	.
”	出色地	,	我	惯于	—	如果	它是	一个	好的	行动	.

“嗯，如果这是件好事，我就不会。”

” [ðeɪ] [læft] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	They	laughed	together	,	and	she	left	the	room	,
”	他们	笑了	一起	,	和	她	左边	这	房间	,

他们一起笑了，然后她离开了房间。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

still	looking	back	to	see	if	there	was	anything	more	she	could	do	for	him	,
仍然	寻找	后退	到	看	如果	那里	曾是	任何事物	更多的	她	可以	做	为了	他	,

她还在回头看看自己是否还能为他做些什么。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['smaɪlɪŋ] , [ɪn'telɪdʒəntli] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['peɪʃntli]

while	he	lay	smiling	,	intelligently	for	what	she	was	thinking	,	and	patiently
尽管	他	躺	微笑	,	聪明地	为了	什么	她	曾是	思维	,	和	耐心

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

for	what	she	was	doing	.
为了	什么	她	曾是	正在做	.

他躺在那里，面带微笑，既明白她在想什么，又耐心地看着她做事。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] ,

Even	in	the	time	which	was	then	coming	and	which	now	is	,
甚至	在	这	时间	哪个	曾是	然后	未来	和	哪个	现在	是	,

即使在当时即将到来的时代，以及现在的时代，

[wen] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌmiljə'nɛəz] , - [bʊk]

when	successful	authors	are	almost	as	many	as	millionaires	,	Verrian's	book
什么时候	成功的	作者	是	几乎	作为	许多	作为	百万富翁	,	-	书

[brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [sə'lebrəti] ;

brought	him	a	pretty	celebrity	;
带来	他	一个	漂亮的	名人	;

当成功的作家几乎和百万富翁一样多的时候，维里安的书为他带来了相当高的知名度；

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [spə'sɪfɪk] .

and	this	celebrity	was	in	a	way	specific	.
和	这	名人	曾是	在	一个	方式	具体的	.

这位名人某种程度上来说很特别。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz] [ɪz] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kwaɪətli][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd]

It	related	to	the	quality	of	his	work	,	which	was	quietly	artistic	and
它	有关的	到	这	质量	的	他的	工作	,	哪个	曾是	悄悄	艺术	和

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ,

psychological	,
心理	,

这与他作品的质量有关，他的作品内敛而富有艺术性和心理深度。

[wət'evər] ['laɪvlinəs] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

whatever	liveliness	of	incident	it	uttered	on	the	surface	.
任何	活力	的	事件	它	说出	在	这	表面	.

无论表面上看起来多么热闹。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [skuːl] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [taɪm] ,

He	belonged	to	the	good	school	which	is	of	no	fashion	and	of	every	time	,
他	属于	到	这	好的	学校	哪个	是	的	不	时尚	和	的	每一个	时间	,

他属于那种不赶时髦、不拘泥于时代的优秀学派。

[fɑːr][bəuθ][frʌm; frəm][ˌæktʃu'æləti][ænd; ənd] [ˌʌnri'æləti] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm]

far	both	from	actuality	and	unreality	;	and	his	recognition	came	from
远的	两个都	从	现实	和	不真实	;	和	他的	认出	来了	从

['piːp(ə)l] [huːz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

people	whose	recognition	was	worth	having	.
人们	谁	认出	曾是	值得	拥有	.

既远离现实，也远离虚幻；而且他的认可来自那些值得他认可的人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði]['waɪdər]['noʊtɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , [laɪk][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv]

With	this	came	the	wider	notice	which	was	not	worth	having	,	like	the	notice	of
和	这	来了	这	更广泛	注意	哪个	曾是	不是	值得	拥有	,	喜欢	这	注意	的

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Westangle	,
太太	.	-	,

随之而来的是更广泛的关注，但这毫无意义，就像韦斯特安格尔夫人受到的关注一样。

[sɪns] [soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][sə'saɪəti] [riˈpɔːtəz] [æz; əz][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['wʊmən] ,

since	so	well	known	to	society	reporters	as	a	society	woman	,
自从	所以	出色地	已知	到	社会	记者	作为	一个	社会	女士	,

由于她作为一位社交名媛而为社会记者所熟知，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

which	could	not	be	called	recognition	of	him	,
哪个	可以	不是	是	称为	认出	的	他	,

这不能算是对他的认可。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪn'vɑːlv] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪts]['taɪt(ə)l] .

because	it	did	not	involve	any	knowledge	of	his	book	,	not	even	its	title	.
因为	它	做过	不是	涉及	任何	知识	的	他的	书	,	不是	甚至	它是	标题	.

因为这完全与他所读的书无关，甚至连书名都不知道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [riːd] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [bʊks] ,

She	did	not	read	any	sort	of	books	,
她	做过	不是	读	任何	种类	的	图书	,

她不读任何书籍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌætməs'fɪrɪk] [sens] .

and	she	assimilated	him	by	a	sort	of	atmospheric	sense	.
和	她	同化	他	经过	一个	种类	的	大气	感觉	.

她通过某种氛围感知将他同化了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['veri]

She	was	sure	of	nothing	but	the	attention	paid	him	in	a	certain	very
她	曾是	当然	的	没有什么	但	这	注意力	有薪酬的	他	在	一个	肯定	非常

['gʊdɪʃ] [haʊs] ,

goodish	house	,
还不错	房子	,

她唯一确定的是，在某个条件不错的房子里，他受到了怎样的关注。

[baɪ] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [preɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi]

by	people	whom	she	heard	talking	in	unintelligible	but	unmistakable	praise	,	when	she
经过	人们	谁	她	听到	说	在	无法理解	但	毋庸置疑	称赞	,	什么时候	她

[sed] ,

said	,
说	,

她听到人们用听不懂但毫无疑问的赞美之词谈论着她，这时她说：

['kæʒuəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ['glɪtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] , [smɔːl] [aɪz] ,

casually	,	with	a	liquid	glitter	of	her	sweet	,	small	eyes	,
随意地	,	和	一个	液体	闪光	的	她	甜的	,	小的	眼睛	,

她漫不经心地，带着她那双甜美小眼睛里闪烁的液体光芒，

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] , ['mɪstər] . - .

“	I	wish	you	would	come	down	to	my	place	,	Mr	.	Verrian	.
“	我	希望	你	会	来	向下	到	我的	地方	,	先生	.	-	.

“我希望您能来我家一趟，维里安先生。”

[aɪm] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [wiːk] .

I'm	asking	a	few	young	people	for	Christmas	week	.
我是	问	一个	很少	年轻的	人们	为了	圣诞节	星期	.

我邀请了一些年轻人来参加圣诞节那周的活动。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”

Will	you	?	”
将要	你	?	”

你会? ”

“ [waɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” - [sed] ,

“	Why	,	thank	you	—	thank	you	very	much	,	”	Verrian	said	,
“	为什么	,	感谢	你	—	感谢	你	非常	很多	,	”	-	说	,

“哦，谢谢——非常感谢，”维里安说道。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɑːspɪˈtæləti] [lɔːntʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

waiting	to	hear	more	in	explanation	of	the	hospitality	launched	at	him	.
等待	到	听到	更多的	在	解释	的	这	热情好客	发射	在	他	.

等待进一步解释对他的热情款待。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['mɪsɪz] . - [tɪl] [ðen] , [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

He	had	never	seen	Mrs	.	Westangle	till	then	,	or	heard	of	her	,
他	有	绝不	已见	太太	.	-	直到	然后	,	或者	听到	的	她	,

在此之前，他从未见过韦斯特安格尔太太，也从未听说过她。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

and	he	had	not	the	least	notion	where	she	lived	.
和	他	有	不是	这	至少	概念	在哪里	她	居住地	.

他丝毫不知道她住在哪里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['soʊʃ(ə)l] [əˈθɔːrəti] , [ðoʊ] - ,

But	she	seemed	to	have	social	authority	,	though	Verrian	,
但	她	似乎	到	有	社会的	权威	,	尽管	-	,

但她似乎拥有社会权威，尽管维里安

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [huː] [stʊd] [nɪr] , ['letɪŋ]

in	looking	round	at	his	hostess	and	her	daughter	,	who	stood	near	,	letting
在	寻找	圆形的	在	他的	女主人	和	她	女儿	,	WHO	站立	靠近	,	出租

['piːp(ə)l] [teɪk] [liːv] ,

people	take	leave	,
人们	拿	离开	,

他环顾四周，看到女主人和她的女儿站在附近，正等人告别。

['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑːmən] [smaɪl] .

learned	nothing	from	their	common	smile	.
学习	没有什么	从	他们的	常见的	微笑	.

他们共同的微笑并没有透露任何信息。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [glaidid] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Mrs	.	Westangle	had	glided	close	to	him	,
太太	.	-	有	滑翔	关闭	到	他	,

韦斯特安格尔夫人滑行到他身边，

[ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['veri] [nɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [əd'vænst] [baɪ]
in **the** **way** **she** **had** **of** **getting** **very** **near** **without** **apparently** **having** **advanced** **by**
在 这 方式 她 有 的 获得 非常 靠近 没有 显然 拥有 先进的 经过
[steps] ,
steps **,**
步骤 ,

她以一种看似没有迈步前进却已经非常接近的方式，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['gli:mɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
and **she** **stood** **gleaming** **and** **twittering** **up** **at** **him** **.**
和 她 站立 闪闪发光 和 推特 向上 在 他 .

她容光焕发地站在那里，叽叽喳喳地望着他。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] ; [aɪ][wəʊnt] [let] [ju:; jʊ] [fər'get] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I** **shall** **send** **you** **a** **little** **note** **;** **I** **won't** **let** **you** **forget** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 我 将 发送 你 一个 小的 笔记 ; 我 惯于 让 你 忘记 , ” 她 说 .

“我会给你写张便条，不会让你忘记的，”她说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Then **she** **suddenly** **shook** **hands** **with** **the** **ladies** **of** **the** **house** **and** **was**
然后 她 突然 摇晃 双手 和 这 女士们 的 这 房子 和 曾是
['flæʃɪŋ] [gɔ:n] .
flashingly **gone** **.**
闪烁地 已消失 .

然后她突然和屋里的女眷们握手，转眼间就消失了。

- [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [æsk][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt]
Verrian **thought** **he** **might** **ask** **the** **daughter** **of** **the** **house** **,** **“** **And** **if** **I** **don't**
- 想法 他 可能 问 这 女儿 的 这 房子 , “ 和 如果 我 不
[fər'get] ,
forget **,**
忘记 ,

维里安心想他或许可以问问这家的女儿：“如果我没忘记的话，

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [spend] ['krɪsməs] [wi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
am **I** **engaged** **to** **spend** **Christmas** **week** **with** **her** **?**
是 我 已订婚的 到 花费 圣诞节 星期 和 她 ?

我是否已订婚，要和她一起过圣诞节?

” [ðə; ði][gɜ:rl] [læft] .
” **The** **girl** **laughed** **.**
” 这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [fər'get] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
“ **If** **she** **doesn't** **forget** **,** **you** **are** **.**
“ 如果 她 不 忘记 , 你 是 .

“如果她没忘记，你就会忘记。”

[bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
But **you'll** **have** **a** **good** **time** **.**
但 你会 有 一个 好的 时间 .

但你会玩得很开心。

[ʃi:l] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] .
She'll **know** **how** **to** **manage** **that** **.**
壳 知道 如何 到 管理 那 .

她会知道如何处理这件事。

” ['ʌðər] [gests] [kept] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [teɪk] [li:v] , [ænd; ənd] - ,
” **Other** **guests** **kept** **coming** **up** **to** **take** **leave** **,** **and** **Verrian** **,**
” 其他 客人 保留 未来 向上 到 拿 离开 , 和 - ,

“其他客人不断过来告别，而维里安……”

[huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][dʒʌst] [jet] , [wʌz; wəz][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

who	did	not	want	to	go	just	yet	,	was	retired	to	the	background	,
WHO	做过	不是	想	到	去	只是	然而	,	曾是	退休	到	这	背景	,

那些还不想离开的人，则退居幕后。

[wer] [ðə; ði]['gɝːlz] [vɔɪs] , [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

where	the	girl's	voice	,	thrown	over	her	shoulder	at	him	,	reached	him	in	the
在哪里	这	女孩们	嗓音	,	抛掷	超过	她	肩膀	在	他	,	达到	他	在	这

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

女孩的声音从她肩后传来，透过她的话语传到他耳边：

[æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] , " [its] [ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] .

as	gay	as	if	they	were	the	best	of	the	joke	,	"	It's	on	the	Sound	.
作为	同性恋	作为	如果	他们	是	这	最好的	的	这	开玩笑	,	"	它是	在	这	声音	.

就像他们是笑话中最好的部分一样，“这是在声音中。

" [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [pleɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] ;

"	The	inference	was	that	Mrs	.	Westangle's	place	was	on	the	Sound	;
"	这	推理	曾是	那	太太	.	-	地方	曾是	在	这	声音	;

由此推断，韦斯特安格尔太太的住处就在海湾边；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] - [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [noʊt] .

and	that	was	all	Verrian	knew	about	it	till	he	got	her	little	note	.
和	那	曾是	全部	-	知道	关于	它	直到	他	得到	她	小的	笔记	.

直到收到她的小纸条，维里安对这件事就只知道这些。

['mɪsɪz] . - [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrmləs] [hænd] ,

Mrs	.	Westangle	knew	how	to	write	in	a	formless	hand	,
太太	.	-	知道	如何	到	写	在	一个	无形	手	,

韦斯特安格尔夫人知道如何写出潦草的字迹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] ,

but	she	did	not	know	how	to	spell	,
但	她	做过	不是	知道	如何	到	拼写	,

但她不会拼写。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekrəteri] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [wel]

and	she	had	thought	it	best	to	have	a	secretary	who	could	write	well
和	她	有	想法	它	最好的	到	有	一个	秘书	WHO	可以	写	出色地

[ænd; ənd] [spel] [kə'rektli] .

and	spell	correctly	.
和	拼写	正确	.

她认为最好有一个写作能力强、拼写正确的秘书。

[ðoʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['lɪtərəsi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]

Though	,	as	far	as	literacy	was	concerned	,	she	was	such	an	almost
尽管	,	作为	远的	作为	识字能力	曾是	担心的	,	她	曾是	这样的	一个	几乎

[ɪn'kɑːmprəbli] ['ɪgnərənt] ['wʊmən] ,

incomparably	ignorant	woman	,
无与伦比	无知	女士	,

然而，就识字水平而言，她简直是个无可比拟的无知女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] ['wɒnts] , [ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [aʊt]

she	had	all	the	knowledge	the	best	society	wants	,	or	,	if	she	found	herself	out
她	有	全部	这	知识	这	最好的	社会	想要	,	或者	,	如果	她	成立	她自己	出去

[ʌv; əv] ['eni] ,

of	any	,
的	任何	,

她拥有上流社会所需要的一切知识，或者，如果她发现自己缺乏任何知识，

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .

she	went	and	bought	some	;	she	was	able	to	buy	almost	anything	.
她	去	和	买	一些	;	她	曾是	有能力的	到	买	几乎	任何事物	.

她去买了一些；她几乎什么都能买到。

- [θæŋkt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Verrian	thanked	the	secretary	for	remembering	him	,	in	the	belief	that	he	was
-	谢谢	这	秘书	为了	记住	他	,	在	这	信仰	那	他	曾是

[də'rektli; daɪ'rektli] ['θæŋkɪŋ] ['mɪsɪz] . - ,

directly	thanking	Mrs	.	Westangle	,
直接地	谢谢	太太	.	-	,

维里安感谢秘书还记得他，因为他认为自己是在直接感谢韦斯特安格尔夫人。

[huːz] [ˌwaɪd'spred] ['kɑːnʃəsnəs] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn] [ək'septɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [riːtʃ] ;

whose	widespread	consciousness	his	happiness	in	accepting	did	not	immediately	reach	;
谁	广泛	意识	他的	幸福	在	接受	做过	不是	立即地	抵达	;

他欣然接受这一事实，但他的广泛意识并未立即传达给他人；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [lɑːrdʒ] [haʊs] ['pɑːrti] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['duːli] [dʒɔɪnd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ruːf] ,

and	in	the	very	large	house	party	,	which	he	duly	joined	under	her	roof	,
和	在	这	非常	大的	房子	派对	,	哪个	他	正式地	加入	在下面	她	屋顶	,

在她家举办的大型家庭聚会上，他也如约参加了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [aɪ'dentəti] .

he	was	aware	of	losing	distinctiveness	almost	to	the	point	of	losing	identity	.
他	曾是	意识到的	的	输	独特性	几乎	到	这	观点	的	输	身份	.

他意识到自己正在失去独特性，几乎到了失去身份认同的地步。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] ['hæpən] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['bɛlfɚd] , [fɔːr; fər] ,

This	did	not	quite	happen	on	the	way	to	Belford	,	for	,
这	做过	不是	相当	发生	在	这	方式	到	贝尔福德	,	为了	,

这件事并没有完全发生在前往贝尔福德的路上，因为……

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [kɑːr] ,

when	he	went	to	take	his	seat	in	the	drawing	-	room	car	,
什么时候	他	去	到	拿	他的	座位	在	这	绘画	-	房间	车	,

当他走向客厅车厢准备就座时，

[ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] [mɪs]

a	girl	in	the	chair	fronting	him	put	out	her	hand	with	the	laugh	of	Miss
一个	女孩	在	这	椅子	正面	他	放	出去	她	手	和	这	笑	的	错过

- .

Macroyd	.
-	.

坐在他对面椅子上的一个女孩伸出手，笑着说："麦克罗伊德小姐。"

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [rɪ'membər] [juː; jʊ] !

"	She	did	remember	you	!
"	她	做过	记住	你	!

"她确实记得你！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .

"	she	cried	out	.
"	她	哭	出去	.

她喊道。

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

"	How	delightful	!
"	如何	愉快	!

"真令人高兴！"

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['evər] [gɑːt] ['ɑːntə] [juː; jʊ] ” — [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [slæŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] — “ [ɪn] [ðə; ði]

I don't see how she ever got onto you ” — she made the slang her own — “ in the

我 不 看 如何 她 曾经 得到 到 你 ” — 她 制成 这 俚语 她 自己的 — “ 在 这

[fɜːrst] [pleɪs] ,

first place ,

第一的 地方 ,

我真不明白她当初是怎么跟你搭上关系的——”她把这句俚语用得特别自然——“首先，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [sɪns] .

and she must have worked hard to be sure of you since .

和 她 必须 有 工作 难的 到 是 当然 的 你 自从 .

从那以后，她一定费了不少心思才确定对你的爱慕之情。

” - [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [suːt] - [keɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

” Verrian hung up his coat and put his suit - case behind his chair ,

” - 悬挂 向上 他的 外套 和 放 他的 套装 - 案件 在后面 他的 椅子 ,

维里安挂好外套，把手提箱放在椅子后面。

[ðə; ði] ['potər] ['hævɪŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wiːl] [hɪm'self] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] [wɪð; wɪθ]

the porter having put it where he could not wheel himself vis - a - vis with

这 搬运工 拥有 放 它 在哪里 他 可以 不是 车轮 他自己 视觉 - 一个 - 视觉 和

[ðə; ði] [gɜːrl] .

the girl .

这 女孩 .

搬运工把车停在了他无法推着轮椅靠近女孩的地方。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“ She took all the time there was , ” he answered .

“ 她 采取 全部 这 时间 那里 曾是 , ” 他 回答 .

“她把所有时间都用光了，”他回答道。

“ [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [mɔːr]

“ I got my invitation only the day before yesterday , and if I had been in more

“ 我 得到 我的 邀请 仅有的 这 天 前 昨天 , 和 如果 我 有 到过 在 更多的

[dɪ'mænd] ,

demand ,

要求 ,

“我前天才收到邀请，如果我更受欢迎的话，

[ɔːr] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['kɑːnʃəns] — ”

or had a worse conscience — ”

或者 有 一个 更糟 良心 — ”

或者良心更不好——”

“ [oʊ] , [duː] [seɪ] [wɜːrs] ['kɑːnʃəns] !

“ Oh , do say worse conscience ! ”

“ 哦 , 做 说 更糟 良心 ! ”

“哦，说更糟糕的良心吧！”

[its] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [ðə; ði] [gɜːrl] [broʊk] [ɪn] .

It's so much more interesting , ” the girl broke in .

它是 所以 很多 更多的 有趣的 , ” 这 女孩 打破 在 .

“这有趣多了，”女孩插嘴道。

“ — [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi]

“ — I shouldn't have the pleasure of going to Seasands with you now , ” he

“ — 我 不应该 有 这 乐趣 的 去 到 海沙 和 你 现在 , ” 他

[kən'kluːdid] ,

concluded ,

结束 ,

“——我现在不应该有幸和你一起去海滨度假，”他总结道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [læf] .

and	she	gave	her	laugh	.
和	她	给予	她	笑	.

她笑了。

“ [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['sɪmpli] [maɪ] ['groʊɪŋ] [feɪm] ['wʊdnt] [hæv; həv] [pri'veild] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

“	Do	I	understand	that	simply	my	growing	fame	wouldn't	have	prevailed	with	her
”	做	我	理解	那	简单地	我的	生长	名声	不会	有	最终获胜	和	她

?

?
?

“我是否理解，仅仅是我日益增长的名气并不能打动她？”

” ['eniθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [mɪs] - [læf] .

”	Anything	seemed	to	make	Miss	Macroyd	laugh	.
”	任何事物	似乎	到	制作	错过	-	笑	.

“任何事似乎都能让麦克罗伊德小姐发笑。”

“ [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [kɛəd] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] .

“	She	couldn't	have	cared	about	that	,	and	she	wouldn't	have	known	.
”	她	不能	有	关心	关于	那	,	和	她	不会	有	已知	.

“她不可能在意这件事，她也不会知道。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði]

You	may	be	sure	that	it	was	a	social	question	with	her	after	the
你	可能	是	当然	那	它	曾是	一个	社会的	问题	和	她	后	这

['pɜːrsən(ə)l] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['setld] .

personal	question	was	settled	.
个人的	问题	曾是	定居	.

你可以肯定，在个人问题解决之后，这完全是一个社交问题。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [jʊr; jər] [lʊks] !

She	must	have	liked	your	looks	!
她	必须	有	喜欢	你的	看起来	!

她一定很喜欢你的长相!

” [ə'gen] [mɪs] - [læft] .

”	Again	Miss	Macroyd	laughed	.
”	再次	错过	-	笑了	.

“麦克罗伊德小姐又笑了。”

“ [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [aɪm] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

“	On	that	side	I'm	invulnerable	.
”	在	那	边	我是	无敌的	.

“在那边，我是刀枪不入的。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['vænəti][tuː; tə][biː; bi] [suːðd] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,

It's	only	a	literary	vanity	to	be	soothed	or	to	be	wounded	that	I	have	,
它是	仅有的	一个	文学	虚荣	到	是	舒缓	或者	到	是	受伤	那	我	有	,

我只是有一种文学上的虚荣心，渴望得到慰藉或伤害。

” - [sed] .

”	Verrian	said	.
”	-	说	.

“维里安说道。”

“ [oʊ] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] [jʊr; jər] [lʊks] .

“	Oh	,	there	wouldn't	be	anything	personal	in	her	liking	your	looks	.
”	哦	,	那里	不会	是	任何事物	个人的	在	她	喜欢	你的	看起来	.

“哦，她喜欢你的外貌并没有什么个人恩怨。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɪrli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] ['pɜːrsənəli] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] , ” [mɪs] - [læft] ,

It	would	be	merely	deciding	that	personally	you	would	do	,	”	Miss	Macroyd	laughed	,
它	会	是	仅仅	决定	那	亲自	你	会	做	,	”	错过	-	笑了	,

“那只不过是你个人决定怎么做而已，”麦克罗伊德小姐笑着说。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] - [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [mɑːk] ['sɪriəsnəs] [ɪn] ['æskɪŋ] :

as	always	,	and	Verrian	put	on	a	mock	seriousness	in	asking	:
作为	总是	,	和	-	放	在	一个	嘲笑	严肃	在	问	:

和往常一样，维里安装出一副一本正经的样子问道：

“ [ðen] [aɪ] ['niːdnt] [biː; bi] ['sɪriəs] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [soʊ]

“	Then	I	needn't	be	serious	if	there	should	happen	to	be	anything	so
”	然后	我	不必	是	严肃的	如果	那里	应该	发生	到	是	任何事物	所以

- [æz; əz][ə; eɪ]['mɪstər] . - ? ”

Westangular	as	a	Mr	.	Westangle	?	”
-	作为	一个	先生	.	-	?	”

“那么，如果真有像韦斯特安格先生那样古怪的人存在，我就不必太认真了？”

“ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

“	Not	the	least	in	the	world	.	”
”	不是	这	至少	在	这	世界	.	”

“绝非世上最微不足道的事。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ? ”

“	But	there	is	something	?	”
”	但	那里	是	某物	?	”

“但是还有点什么吗？”

“ [oʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .

“	Oh	,	I	believe	so	.
”	哦	,	我	相信	所以	.

“哦，我想是这样。”

[bʌt; bət][nɑːt] ['prɑːbəbli] [æt; ət] . ”

But	not	probably	at	Seasands	.	”
但	不是	大概	在	海沙	.	”

但可能不在西桑兹。”

“ [ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [haʊs] ? ”

“	Is	that	her	house	?	”
”	是	那	她	房子	?	”

“那是她的房子吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

['evri] ['ʌðər] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [seɪ] - . ”

Every	other	name	had	been	used	,	and	she	couldn't	say	Soundsands	.	”
每一个	其他	姓名	有	到过	用过的	,	和	她	不能	说	-	.	”

其他所有名字都被用过了，她实在说不出“桑兹”这个词。

“ [ðen] [wer] [wʊd] [ðə; ði]['mɪstər] . - [pɑːrt] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [faʊnd] ? ”

“	Then	where	would	the	Mr	.	Westangular	part	more	probably	be	found	?	”
”	然后	在哪里	会	这	先生	.	-	部分	更多的	大概	是	成立	?	”

那么，韦斯特昂格拉先生的零件最有可能在哪里找到呢?

“ [oʊ] , [ɪn][mɑːn'tænə][ɔːr][ˌmesəpə'teimiə] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] .

“	Oh	,	in	Montana	or	Mesopotamia	,	or	any	of	those	places	.
”	哦	,	在	蒙大拿	或者	美索不达米亚	,	或者	任何	的	那些	地方	.

“哦，在蒙大拿州、美索不达米亚，或者任何类似的地方。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ?
Don't you know about him ?
不 你 知道 关于 他 ?

你不认识他吗?

[haʊ] [ˈɪgnərənt] [ˈlɪtəreri] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] !
How ignorant literary people can be !
如何 无知 文学 人们 能 是 !

文学界人士怎么能如此无知!

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈmælgəmeɪtɪd] [ˈkloʊðzpɪn; ˈkloʊzpɪn] .
Why , he was the Amalgamated Clothespin .
为什么 , 他 曾是 这 合并 衣夹 .

为什么？因为他就是一体式衣夹。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ?
You haven't heard of that ?
你 还没有 听到 的 那 ?

你没听说过吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [geɪ] [daɪˈgrɛʃənz] ,
" She went on to tell him , with gay digressions ,
" 她 去 在 到 告诉 他 , 和 同性恋 题外话 ,

她接着告诉他，期间穿插着一些轻佻的插科打诨，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] - [tuː; tə] [baɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kloʊðz] - [pɪnz]
about the invention which enabled Westangle to buy up the other clothes - pins
关于 这 发明 哪个 已启用 - 到 买 向上 这 其他 衣服 - 别针
[ænd; ənd] [mɜːrdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] — [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈɑːktəpʊs] ,
and merge them in his own — to become a commercial octopus ,
和 合并 他们 在 他的 自己的 — 到 变得 一个 商业的 章鱼 ,

关于韦斯特安格尔的发明，正是这项发明让他得以收购其他衣夹制造商，并将它们合并成自己的产品——成为商业巨头。

[ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkloʊðzpɪn; ˈkloʊzpɪn] [ɪnˈventəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtəntəklz] [ʌv; əv][ðə; ði]
clutching the throats of other clothespin inventors in the tentacles of the
紧握 这 喉咙 的 其他 衣夹 发明家 在 这 触手 的 这
- [pɪn] .
Westangle pin .
- 别针 .

西角别针的触手扼住了其他衣夹发明家的咽喉。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈiznt] [ɪn][ˈkloʊðzpɪn; ˈkloʊzpɪn] [naʊ] .
" But he isn't in clothespins now .
" 但 他 不是 在 衣夹 现在 .

“但他现在不用被夹在衣夹里了。”

[ˈhiːz] [ɪn] [maɪnz] , [ænd; ənd][bæŋks] , [ænd; ənd] [ˈstiːmboʊt] , [ænd; ənd] [ˈreɪlrəudz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]
He's in mines , and banks , and steamboats , and railroads , and I don't
他是 在 矿井 , 和 银行 , 和 汽船 , 和 铁路 , 和 我 不
[noʊ] [wʌt] [ɔːl] ;
know what all ;
知道 什么 全部 ;

他涉足矿山、银行、轮船、铁路，我不知道他还涉足哪些领域；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] , [ˈnevər] [wʌz; wəz][ɪn]
and Mrs . Westangle , the second of her name , never was in
和 太太 . - , 这 第二 的 她 姓名 , 绝不 曾是 在
[ˈkloʊðzpɪn; ˈkloʊzpɪn] .
clothespins .
衣夹 .

而韦斯特安格尔夫人（同名第二位）从未被夹在衣夹里过。

〞 [mɪs] - [læft] [ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] [tɔːk] ,
〞 Miss Macroyd laughed all through her talk ,
〞 错过 - 笑了 全部 通过 她 讲话 ,

“麦克罗伊德小姐在演讲过程中一直笑个不停。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][bɜːrst][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [sləud] ['ɪntuː]
and she was in a final burst of laughing when the train slowed into
和 她 曾是 在 一个 最终的 爆裂 的 笑 什么时候 这 火车 减速 进入
['stæmfərd] .
Stamford .
斯坦福德 .

当火车缓缓驶入斯坦福德港时，她最后爆发出一阵大笑。

[ðer; ðər][ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːr] ['treɪlɪŋ] [hɜːr; hər][skəːts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['vɪvɪd]
There a girl came into the car trailing her skirts with a sort of vivid
那里 一个 女孩 来了 进入 这 车 尾随 她 裙子 和 一个 种类 的 生动
[dɪ'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [əuvə'təːniŋ] [sʌm; səm]['maɪnər] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hænd] - ['bægɪdʒ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
debility and overturning some minor pieces of hand - baggage which her
虚弱 和 推翻 一些 次要的 件 的 手 - 行李 哪个 她
['dreɪpəriːz] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃeltər] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [tʃerz] .
draperies swept out of their shelter beside the chairs .
窗帘 扫荡 出去 的 他们的 庇护所 旁 这 椅子 .

这时，一个女孩上了车，裙摆拖曳，姿态略显虚弱，她身上的一些小件手提行李被裙摆扫出椅子旁边的遮蔽处，翻了个底朝天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːts] [wɪtʃ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] -
She had to take one of the seats which back against the wall of the state -
她 有 到 拿 一 的 这 座位 哪个 后退 反对 这 墙 的 这 状态 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她不得不坐在靠墙的船舱座位上。

[wer] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] .
where she must face the whole length of the car .
在哪里 她 必须 脸 这 所有的 长度 的 这 车 .

她必须面对整辆车的长度。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['wiːkli] ['fɔːlən] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] ;
She sat weakly fallen back in the chair and motionless , as if almost unconscious ;
她 卫星 弱 倒下 后退 在 这 椅子 和 静止不动 , 作为 如果 几乎 无意识 ;

她无力地瘫坐在椅子上，一动不动，仿佛失去了意识；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ðɪ] [treɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][stɜːr][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,
but after the train had begun to stir she started up ,
但 后 这 火车 有 开始 到 搅拌 她 开始 向上 ,

但火车开始启动后，她便起身走了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [flɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [veɪl] [ə'saɪd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and with a quick flinging of her veil aside turned to look out of the
和 和 一个 快的 投掷 的 她 面纱 旁边 转向 到 看 出去 的 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

她迅速撩开面纱，转身看向窗外。

[ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ɪnstənt] - [sɔ:] [ə; eɪ] ['kʌlərləs] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [aɪz]

In	the	flying	instant	Verrian	saw	a	colorless	face	with	pinched	and	sunken	eyes
在	这	飞行	立即的	-	锯	一个	无色	脸	和	捏	和	凹陷	眼睛

['ʌndər] [ə; eɪ] [wɔ:rn] - ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rhed] ,

under	a	worn	-	looking	forehead	,
在下面	一个	磨损	-	寻找	前额	,

在那飞逝的瞬间，维里安看到一张面色苍白的脸，饱经风霜的额头下，双眼凹陷，眼窝紧闭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪðərd] [maʊθ] [hu:z] [lɪps] ['pɑ:rtɪd] ['fi:bli] .

and	a	withered	mouth	whose	lips	parted	feebly	.
和	一个	干枯	嘴	谁	嘴唇	分手了	虚弱地	.

还有一张干瘪的嘴，嘴唇无力地张开。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [mɪs] - [hæd; həd] ['daʊtləs] [ɔ:l'redi] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ,

On	her	part	,	Miss	Macroyd	had	doubtless	already	noted	that	the	girl	was	,
在	她	部分	,	错过	-	有	毫无疑问	已经	著名的	那	这	女孩	曾是	,

麦克罗伊德小姐无疑已经注意到，这个女孩是……

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [iks´pensivnis] , [ə'θɔ:rətеɪtɪvli] [wel] [gaʊnd] [ænd; ənd] ['pɜ:rsənəli] ['hætɪd] .

with	no	show	of	expensiveness	,	authoritatively	well	gowned	and	personally	hatted
和	不	展示	的	昂贵	,	权威地	出色地	身着礼服	和	亲自	戴帽子的

:
.

不炫耀奢华，却穿着得体，头戴精致帽子，尽显权威风范。

[ʃi:; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪ'fekt] . ”

She	stared	at	her	,	and	said	,	“	What	a	very	hunted	and	escaping	effect	.	”
她	凝视	在	她	,	和	说	,	“	什么	一个	非常	猎杀	和	逃脱	影响	.	”

她盯着她，说道：“多么令人毛骨悚然又令人心生恐惧的效果啊。”

“ [ʃi:; ʃi] [dʌz] [lʊk] ['rædər] - ['fju:dʒətɪv] , ” - [ə'gri:d] , ['sterɪŋ] [tu:] .

“	She	does	look	rather	-	fugitive	,	”	Verrian	agreed	,	staring	too	.
“	她	做	看	相当	-	逃犯	,	”	-	同意	,	凝视	也	.

“她看起来确实像个逃犯，”维里安一边盯着她看一边赞同道。

“ [wʌn] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] ['fænsi] — [æn; ən][ə'saɪləm] . ”

“	One	might	almost	fancy	—	an	asylum	.	”
“	一	可能	几乎	想要	—	一个	庇护所	.	”

“人们几乎会觉得——像个精神病院。”

“ [jes] , [ɔ:r][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] .

“	Yes	,	or	a	hospital	.
“	是的	,	或者	一个	医院	.

“是的，或者去医院。”

” [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [bəuθ][tu:; tə] [ster] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

”	They	continued	both	to	stare	at	her	,
”	他们	持续	两个都	到	盯	在	她	,

他们俩继续盯着她看，

['helpləs] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['evər] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)nz] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'weɪ] ,

helpless	for	what	ever	different	reasons	to	take	their	eyes	away	,
无助	为了	什么	曾经	不同的	原因	到	拿	他们的	眼睛	离开	,

无论出于何种原因，他们都无力将目光移开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['æskɪŋ] [ðə; ði]

and	they	were	still	interested	in	her	when	they	heard	her	asking	the
和	他们	是	仍然	感兴趣的	在	她	什么时候	他们	听到	她	问	这

[kən'dʌktər] ,

conductor	,
导体	,

当他们听到她问列车长时，他们仍然对她很感兴趣。

“ [mʌst; məst][aɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] [treɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['bɛlfɝd] ?
“ Must I change and take another train before we get to Belford ?
“ 必须 我 改变 和 拿 其他 火车 前 我们 得到 到 贝尔福德 ?

“我必须换乘另一趟火车才能到达贝尔福德吗？”

[maɪ] [frendz] [θɔːt] — ”
My friends thought — ”
我的 朋友们 想法 — ”

我的朋友们心想——”

“ [noʊ] , [ðɪs] [treɪn] ['stɑːps][æt; ət] ['saʊθˌfiːld] , ” [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['ænsər] ,
“ No , this train stops at Southfield , ” the conductor answered ,
“ 不 , 这 火车 停止 在 南菲尔德 , ” 这 导体 回答 ,

“不，这趟列车只停靠南菲尔德站，”列车员回答道。

['æbsəntli] ['baɪtɪŋ] ['sevrəl] [hoʊlz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['tɪkɪt] .
absently biting several holes into her drawing - room ticket .
心不在焉地 咬 一些 孔 进入 她 绘画 - 房间 票 .

她漫不经心地在客厅门票上咬了几个洞。

“ [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
“ Can she be one of us ?
“ 能 她 是 一 的 我们 ?

她能成为我们的一员吗?

” [mɪs] - [di'mɑːndid] , [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['wɪspər] .
” Miss Macroyd demanded , in a dramatic whisper .
” 错过 - 要求 , 在 一个 戏剧性 耳语 .

“麦克罗伊德小姐用一种戏剧性的低语说道。”

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] , ” - [rɪ'tɜːrnd] , ['traɪɪŋ] ['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːr] [ʌv; əv]
“ She might be anything , ” Verrian returned , trying instantly , with a whir of
“ 她 可能 是 任何事物 , ” - 返回 , 尝试 即刻 , 和 一个 嗡嗡 的
[hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] [mə'ʃiːnəri] ,
his inventive machinery ,
他的 富有创造力的 机械 ,

“她可能是任何东西，”维里安回答道，同时立刻启动了他那台发明创造的机器，发出嗡嗡的声响。

[tuː; tə] [freɪz] [hɜːr; hər] .
to phrase her .
到 短语 她 .

用她的话来说。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəs] ['feɪljər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['restɪd] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
He made a sort of luxurious failure of it , and rested content with her
他 制成 一个 种类 的 豪华 失败 的 它 , 和 休息 内容 和 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他以一种奢华的方式失败了，却满足于欣赏她的容貌。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪt'self] [naʊ] [ɪn]['proʊfaɪl][ænd; ənd] [naʊ] ['frʌntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] ,
which showed itself now in profile and now fronted him in full ,
哪个 显示 本身 现在 在 轮廓 和 现在 正面 他 在 满的 ,

现在它以侧面示人，现在则完全展现在他面前。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [naʊ] [səb'saidid] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['delɪkət] [ɪg'zɔːstʃən] .
and now was restless and now subsided in a look of delicate exhaustion .
和 现在 曾是 不安 和 现在 平静下来 在 一个 看 的 精美的 疲惫 .

一会儿焦躁不安，一会儿又平静下来，脸上带着一丝疲惫。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] ['æbsəluːt] ,

He	would	have	said	,	if	he	would	have	said	anything	absolute	,
他	会	有	说	, 如果	他	会	有	说	任何事物	绝对	,

如果他要说些绝对的话，他会这么说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ;

that	she	was	a	person	who	had	something	on	her	mind	;
那	她	曾是	一个	人	WHO	有	某物	在	她	头脑	;

她是一个心事重重的人；

[æt; ət] ['ɪnstənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['hʌntɪd] [er] , ['pæsɪŋ] [æt; ət] ['ʌðər] ['ɪnstənts] ['ɪntuː] [ðæt] [er] [ʌv; əv]

at	instants	she	had	that	hunted	air	,	passing	at	other	instants	into	that	air	of
在	瞬间	她	有	那	猎杀	空气	,	通过	在	其他	瞬间	进入	那	空气	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

她时而流露出那种被追捕的神情，时而又流露出那种想要逃离的神情。

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðiːz] [ə'pɪrənsəz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tuː] ['fræŋkli]

He	discussed	these	appearances	with	Miss	Macroyd	,	but	found	her	too	frankly
他	讨论	这些	外貌	和	错过	-	,	但	成立	她	也	坦率地说

[ˌdɪspjuː'teɪʃəs] ;

disputatious	;
有争议的	;

他与麦克罗伊德小姐讨论了这些出场情况，但发现她太爱直言不讳地争辩；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tuː] [laʊd] .

and	she	laughed	too	much	and	too	loud	.
和	她	笑了	也	很多	和	也	大声	.

她笑得太多了，声音也太大了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æt; ət] ['saʊθˌfiːld] , [wer] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'sendɪd] , [mɪs] - ['prɑːmptli] [pə'zest] [hɜːr'self] [ʌv; əv]

At	Southfield	,	where	they	all	descended	,	Miss	Macroyd	promptly	possessed	herself	of
在	南菲尔德	,	在哪里	他们	全部	下降	,	错过	-	及时	拥有	她自己	的

[ə; eɪ] [gruːm] ,

a	groom	,
一个	新郎	,

在他们一行人下山的南菲尔德，麦克罗伊德小姐很快就找到了一位马夫。

[huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['tentətɪvli] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

who	came	forward	tentatively	,	touching	his	hat	.
WHO	来了	向前	姑且	,	接触	他的	帽子	.

他试探性地走上前，摸了摸自己的帽子。

“ [mɪs] - ?

“	Miss	Macroyd	?
“	错过	-	?

“麦克罗伊德小姐？”

” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

”	she	suggested	.
”	她	建议	.

她建议道。

“ [jes] , [mɪs] , ” [ðə; ðɪ][mæn] [sed] , [ænd; ənd][led][ðə; ðɪ] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][vɪk'tɔːrɪə]

“	Yes	,	miss	,	”	the	man	said	,	and	led	the	way	round	the	station	to	the	victoria
”	是的	,	错过	,	”	这	男人	说	,	和	引领	这	方式	圆形的	这	车站	到	这	维多利亚

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

“是的，小姐，”那人说道，然后领着她绕过车站，走向维多利亚车站。

[wen] [mɪs] - [meɪd] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [hæd; həd][noʊ]

when	Miss	Macroyd's	maid	had	mounted	to	the	place	beside	her	,	had	no
什么时候	错过	-	女佣	有	安装	到	这	地方	旁	她	,	有	不

[ruːm] ;

room	;
房间	;

当麦克罗伊德小姐的女仆骑到她身旁时，却发现没有地方了；

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] .

for	any	one	else	.
为了	任何	一	别的	.

对其他人来说。

- [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [æk'tɪvətɪ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['θiːərɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwaɪt] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]

Verrian	accounted	for	her	activity	upon	the	theory	of	her	quite	justifiable
-	已记录	为了	她	活动	之上	这	理论	的	她	相当	合理的

[wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðen] [hæv; həv]

wish	not	to	arrive	at	Seasands	with	a	young	man	whom	she	might	then	have
希望	不是	到	到达	在	海沙	和	一个	年轻的	男人	谁	她	可能	然后	有

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌvɑːlən'terəli] [kʌm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ;

the	effect	of	having	voluntarily	come	all	the	way	with	;
这	影响	的	拥有	自愿	来	全部	这	方式	和	;

维里安解释说，她之所以这样做，是因为她完全有理由不想带着一个年轻男子到达海滨小镇，以免给人一种她自愿一路跟他过来的错觉；

[ænd; ənd]['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

and	after	one	or	two	circuits	of	the	station	it	was	apparent	to	him	that
和	后	一	或者	二	电路	的	这	车站	它	曾是	明显	到	他	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - ,

he	was	not	to	have	been	sent	for	from	Mrs	.	Westangle's	,
他	曾是	不是	到	有	到过	发送	为了	从	太太	.	-	,

在车站转了一两圈之后，他意识到自己并非是韦斯特安格尔太太派来接他的。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l]['draɪvər] [ænd; ənd][ðer; ðər]

but	to	have	been	left	to	the	chances	of	the	local	drivers	and	their
但	到	有	到过	左边	到	这	机会	的	这	当地的	司机	和	他们的

['viːək(ə)lz] .

vehicles	.
车辆	.

但只能听天由命，任由当地司机和他们的车辆处置。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kæriːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraʊzi] [hɔːrs] [huːz] [rʌf]

These	were	reduced	to	a	single	carryall	and	a	frowsy	horse	whose	rough
这些	是	减少	到	一个	单身的	手提包	和	一个	邋遢	马	谁	粗糙的

['wɪntər] [koʊt] [ri'kɔːld] [ðə; ðɪ]['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪrɪəd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['gleɪʃ(ə)l]

winter	coat	recalled	the	aspect	of	his	species	in	the	period	following	the	glacial
冬天	外套	召回	这	方面	的	他的	物种	在	这	时期	下列的	这	冰川

['epək] .

epoch	.
时代	.

它们最终只剩下一个手提袋和一匹邋遢的马，这匹马粗糙的冬毛让人想起冰河时代之后它的同类的样子。

[ðə; ði] [mʌd] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] - [θɔː] , [ɪn'krʌstɪd] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ʌv; əv]

The	mud	,	as	of	a	world	-	thaw	,	encrusted	the	wheels	and	curtains	of
这	泥	,	作为	的	一个	世界	-	解冻	,	结壳的	这	车轮	和	窗帘	的

[ðə; ði] ['kæriɔːl] .

the	carryall	.
这	手提包	.

泥浆如同世界解冻一般，覆盖了手提箱的轮子和帘布。

- [siːzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

Verrian	seized	upon	it	and	then	went	into	the	waiting	-	room	,	where	he	had
-	查获	之上	它	和	然后	去	进入	这	等待	-	房间	,	在哪里	他	有

[left] [hɪz; ɪz] [suːt] - [keɪs] .

left	his	suit	-	case	.
左边	他的	套装	-	案件	.

维里安抓住它，然后走进候诊室，他把手提箱放在那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['streɪndʒər][ðer; ðər][ɪn] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɑːfɪs]

He	found	the	stranger	there	in	parley	with	the	young	woman	in	the	ticket	-	office
他	成立	这	陌生人	那里	在	谈判	和	这	年轻的	女士	在	这	票	-	办公室

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

about	a	conveyance	to	Mrs	.	Westangle's	.
关于	一个	输送	到	太太	.	-	.

他发现那个陌生人正在售票处和那位年轻女子商量去韦斯特安格尔太太家的交通工具。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,

It	proved	that	he	had	secured	not	only	the	only	thing	of	the	sort	,
它	已证实	那	他	有	安全	不是	仅有的	这	仅有的	事物	的	这	种类	,

这证明他不仅获得了唯一一件此类物品，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli]['prez(ə)nt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ,

but	the	only	present	hope	of	any	other	,
但	这	仅有的	展示	希望	的	任何	其他	,

但目前其他所有人的唯一希望是

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɑːrd] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	in	the	hard	case	he	could	not	hesitate	with	distress	so	interesting	.
和	在	这	难的	案件	他	可以	不是	犹豫	和	痛苦	所以	有趣的	.

而在棘手的情况下，他却因为如此令人不安而犹豫不决。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bruːt(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [ðæt] [gɜːrl][ðer; ðər] ,

It	would	have	been	brutal	to	drive	off	and	leave	that	girl	there	,
它	会	有	到过	野蛮	到	驾驶	离开	和	离开	那	女孩	那里	,

开车离开，把那个女孩留在那里，那太残忍了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['vʌlgər] ['flɜːrɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['viːəkl; 'viːhɪkl][æt; ət]

and	it	would	have	been	a	vulgar	flourish	to	put	the	entire	vehicle	at
和	它	会	有	到过	一个	庸俗	繁荣	到	放	这	全部的	车辆	在

[hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .

her	service	.
她	服务	.

如果让她为整辆车服务，那就太庸俗了。

[bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

Besides	,	and	perhaps	above	all	,
除了	,	和	也许	多于	全部	,

此外，或许最重要的是，

- [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [di'praivɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] ['hev(ə)n]

Verrian	**had**	**no**	**idea**	**of**	**depriving**	**himself**	**of**	**such**	**a**	**chance**	**as**	**heaven**
-	有	不	主意	的	剥夺	他自己	的	这样的	一个	机会	作为	天堂

[siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] .

seemed	**to**	**offer**	**him**	**.**
似乎	到	提供	他	.

维里安丝毫没有想过要放弃上天似乎赐予他的这种机会。

[hiː; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] - [bred] ['hɪroʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn]

He	**advanced**	**with**	**the**	**delicacy**	**of**	**the**	**highest**	**-**	**bred**	**hero**	**he**	**could**	**imagine**
他	先进的	和	这	美味	的	这	最高	-	繁殖	英雄	他	可以	想象

, [ænd; ənd] [sed] ,

,	**and**	**said**	**,**
,	和	说	,

他以他所能想象的最高贵英雄的优雅姿态走上前去，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [kən'veɪəns]

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**Mrs**	**.**	**Westangle's**	**,**	**and**	**I'm**	**afraid**	**I've**	**got**	**the**	**only**	**conveyance**
“	我	是	去	到	太太	.	-	,	和	我是	害怕的	我已经	得到	这	仅有的	输送

— [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

—	**such**	**as**	**it**	**is**	**.**
—	这样的	作为	它	是	.

“我要去韦斯特安格尔太太家，恐怕我只有这唯一的交通工具——虽然它很简陋。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

If	**you**	**would**	**let**	**me**	**offer**	**you**	**half**	**of**	**it**	**?**
如果	你	会	让	我	提供	你	一半	的	它	?

如果你愿意让我给你一半的话?

['mɪstər] . - , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ək'septəns] ['ɪnstəntli] ['kɪndlɪŋ] [ɪn]

Mr	**.**	**Verrian**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**at**	**the**	**light**	**of**	**acceptance**	**instantly**	**kindling**	**in**
先生	.	-	,	”	他	额外	,	在	这	光	的	验收	即刻	引火物	在

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	**face**	**,**
她	脸	,

“维里安先生，”他补充道，看到她脸上瞬间闪过一丝接受的神情。

[wɪtʃ] [flʌʃt] ['θɪnli] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æftərgloʊ] [ʌv; əv]['ɪnvəlɪdˌɪzəm] .

which	**flushed**	**thinly**	**,**	**as**	**with**	**an**	**afterglow**	**of**	**invalidism**	**.**
哪个	酡	薄薄的	,	作为	和	一个	余辉	的	残疾	.

脸颊泛起淡淡的红晕，像是病痛消退后的余晖。

“ [waɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪm][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst] , ['mɪstər] . ['mɛriːəm] ,

“	**Why**	**,**	**thank**	**you**	**;**	**I'm**	**afraid**	**I**	**must**	**,**	**Mr**	**.**	**Merriam**	**,**
“	为什么	,	感谢	你	;	我是	害怕的	我	必须	,	先生	.	梅里亚姆	,

“哦，谢谢；恐怕我必须这么做了，梅里厄姆先生。”

” [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [vekst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['feɪljər] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz]

”	**and**	**Verrian**	**was**	**aware**	**of**	**being**	**vexed**	**at**	**her**	**failure**	**to**	**catch**	**his**
”	和	-	曾是	意识到的	的	存在	烦恼	在	她	失败	到	抓住	他的

[neɪm] ;

name	**;**
姓名	;

”而维里安则因为没能问出他的名字而感到恼火；

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

the	**name**	**of**	**Verrian**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**unmistakable**	**.**
这	姓名	的	-	应该	到	有	到过	毋庸置疑	.

维里安这个名字应该不会认错。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [sez] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][aɪm] [ɪk'spektɪd]

“	The	young	lady	in	the	office	says	there	won't	be	another	,	and	I'm	expected
“	这	年轻的	女士	在	这	办公室	说道	那里	惯于	是	其他	,	和	我是	预期的

['prɑːmptli] .

promptly	.
及时	.

办公室里的那位年轻女士说不会再有第二次机会了，她希望我准时到岗。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] , “ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['mɪsɪz] .

”	She	added	,	with	a	little	tremor	of	the	lip	,	“	I	don't	understand	why	Mrs	.
”	她	额外	,	和	一个	小的	震颤	的	这	唇	,	“	我	不	理解	为什么	太太	.

- —

Westangle	—
-	—

她嘴唇微微颤抖着补充道：“我不明白为什么韦斯特安格尔夫人——”

” [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

”	But	then	she	stopped	.
”	但	然后	她	停止	.

“但她突然停住了。”

- [ɪn'tɜːrprətɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] : “ [ðə; ði] [siː] - ['hɔːrsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [aʊt] [æt; ət]

Verrian	interpreted	for	her	:	“	The	sea	-	horses	must	have	given	out	at
-	翻译	为了	她	:	“	这	海	-	马匹	必须	有	给定	出去	在

.

Seasands	.
海沙	.

维里安为她翻译道：“海马一定是在西桑兹（Seasands）附近就耗尽了能量。”

[ɔːr] ['prɑːbəbli] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teik] ,

Or	probably	there's	some	mistake	,
或者	大概	有	一些	错误	,

或许是哪里出了错。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['bɪtərli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv] [mɪs] - [ɪn] [græbiŋ] [ðæt]

”	and	he	reflected	bitterly	upon	the	selfishness	of	Miss	Macroyd	in	grabbing	that
”	和	他	反映	苦涩地	之上	这	自私	的	错过	-	在	抓取	那

[vɪk'tɔːriə] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd] ,

victoria	for	herself	and	her	maid	,
维多利亚	为了	她自己	和	她	女佣	,

他愤愤不平地想到麦克罗伊德小姐的自私，竟然把那尊维多利亚式雕像据为己有，还留给了她的女仆。

[nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][æsk] ,

not	considering	that	she	could	not	know	,	and	has	no	business	to	ask	,
不是	考虑	那	她	可以	不是	知道	,	和	有	不	商业	到	问	,

考虑到她不可能知道，而且也没有理由问，

['weðər] [ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [tuː] .

whether	this	girl	was	going	to	Mrs	.	Westangle's	,	too	.
无论	这	女孩	曾是	去	到	太太	.	-	,	也	.

这个女孩是否也要去韦斯特安格尔太太家。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] ?

“	Have	you	a	check	?
“	有	你	一个	查看	?

你有支票吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr]['draɪvər][kʊd; kəd][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [və'liːs] .

“	I	think	our	driver	could	find	room	for	something	besides	my	valise	.
”	我	思考	我们的	司机	可以	寻找	房间	为了	某物	除了	我的	手提箱	.

“我觉得我们的司机除了我的行李箱之外，还能腾出地方放点别的东西。”

[ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] — ”

Or	I	could	have	it	come	—	”
或者	我	可以	有	它	来	—	”

或者我可以让它来——”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

“	Not	at	all	,	”	the	girl	said	.
”	不是	在	全部	,	”	这	女孩	说	.

“一点也不，”女孩说。

“ [aɪ] [sent] [maɪ] [trʌŋk] [ə'hed] [baɪ] [ɪk'spres] .

“	I	sent	my	trunk	ahead	by	express	.
”	我	发送	我的	树干	前方	经过	表达	.

我已提前通过快递寄出了我的行李箱。

” [ə; eɪ] ['fraʊzi] [mæn] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['fraʊzi] [hɔːrs] , [lʊkt] [ɪn] [ɪm'peɪʃntli] .

”	A	frowsy	man	,	to	match	the	frowsy	horse	,	looked	in	impatiently	.
”	一个	邋遢	男人	,	到	匹配	这	邋遢	马	,	看起来	在	不耐烦地	.

一个衣衫褴褛的男人，和那匹衣衫褴褛的马一样，不耐烦地往里张望。

“ ['eni] ['ʌðər] ['bægɪdʒ] ? ”

“	Any	other	baggage	?	”
”	任何	其他	行李	?	”

“还有其他行李吗？”

“ [noʊ] , ” - ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [aʊt]['æftər][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['draɪvər] .

“	No	,	”	Verrian	answered	,	and	he	led	the	way	out	after	the	vanishing	driver	.
”	不	,	”	-	回答	,	和	他	引领	这	方式	出去	后	这	消失	司机	.

“不，”维里安回答道，然后他带头跟着消失的司机走了出去。

“ ['aʊər; ɑːr] ['tʃæriət] [ɪz] [bæk] [hɪr] [ɪn] ['haɪdɪŋ] , [mɪs] — ”

“	Our	chariot	is	back	here	in	hiding	,	Miss	—	”
”	我们的	战车	是	后退	这里	在	隐藏	,	错过	—	”

“我们的战车还藏在这里，小姐——”

“ ['ʃɜːrli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [treɪld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] ['oʊpənd] .

“	Shirley	,	”	she	said	,	and	trailed	before	him	through	the	door	he	opened	.
”	雪莉	,	”	她	说	,	和	拖着	前	他	通过	这	门	他	打开	.

“雪莉，”她说，然后跟在他前面，穿过他打开的门。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

He	felt	that	he	did	not	do	it	as	a	man	of	the	world	would	have	done
他	毛毡	那	他	做过	不是	做	它	作为	一个	男人	的	这	世界	会	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他觉得自己的做法不像一个世故的人会做的那样。

[ænd; ənd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] ['kæriɔːl] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

and	in	putting	her	into	the	ramshackle	carryall	he	knew	that	he	had	not
和	在	推杆	她	进入	这	摇摇欲坠的	手提包	他	知道	那	他	有	不是

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [els] .

the	grace	of	the	sort	of	man	who	does	nothing	else	.
这	优雅	的	这	种类	的	男人	WHO	做	没有什么	别的	.

把她放进那只破旧的手提袋里时，他知道自己没有那种只会做这件事的人的优雅。

[bʌt; bət] [mɪs] ['ʃɜːrli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪs] [ɪ'nʌf] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd]['broʊkən]

But	Miss	Shirley	seemed	to	have	grace	enough	,	of	a	feeble	and	broken
但	错过	雪莉	似乎	到	有	优雅	足够的	,	的	一个	微弱	和	破碎的

[sɔːrt] ,

sort	,
种类	,

但雪莉小姐似乎还算优雅，尽管那是一种虚弱而破碎的优雅。

[fɔːr; fər][bəuθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [læk] [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] .

for	both	,	and	he	resolved	to	supply	his	own	lack	with	sincerity	.
为了	两个都	,	和	他	已解决	到	供应	他的	自己的	缺少	和	诚意	.

他决心用真诚来弥补自己的不足。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [set][hɪz; ɪz][dʒɔː]['fɜːrmli][ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] ['ʌpər] ['æŋglz] [dʒʌt] ['ʃɑːrpli] [θruː] [hɪz; ɪz]

He	therefore	set	his	jaw	firmly	and	made	its	upper	angles	jut	sharply	through	his
他	所以	放	他的	颚	牢牢	和	制成	它是	上	角度	刚	尖锐地	通过	他的

[kliːn] - ['ʃeɪvn] [tʃiːks] .

clean	-	shaven	cheeks	.
干净的	-	剃光	脸颊	.

因此，他坚定地咬紧牙关，使下颌的上角从他刮得干干净净的脸颊上尖锐地突出出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [mɪs] ['ʃɜːrli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['bjuːti] [tuː; tə] [sper] , [tuː] ,

It	was	well	that	Miss	Shirley	had	some	beauty	to	spare	,	too	,
它	曾是	出色地	那	错过	雪莉	有	一些	美丽	到	空闲的	,	也	,

幸好雪莉小姐也颇具美貌。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] ['skersli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	Verrian	had	scarcely	enough	for	himself	.
为了	-	有	几乎	足够的	为了	他自己	.

因为维里安自己都几乎一无所有。

[sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['tensnəs]

Such	distinction	as	he	had	was	from	a	sort	of	intellectual	tenseness
这样的	区别	作为	他	有	曾是	从	一个	种类	的	知识分子	紧张

[wɪtʃ] [ʃoʊd] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [gɔːnt] [fɔːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] ,

which	showed	rather	in	the	gaunt	forms	of	his	face	than	in	the	gray	eyes	,
哪个	显示	相当	在	这	瘦削	表格	的	他的	脸	比	在	这	灰色的	眼睛	,

他之所以与众不同，是因为他身上有一种知识分子特有的紧张感，这种紧张感更多地体现在他消瘦的脸上，而不是他灰色的眼睛里。

['hevɪli] [læʃ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sɪriəs] [bʌt; bət] [dʌl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

heavily	lashed	above	and	below	,	and	looking	serious	but	dull	with	their
重度	鞭打	多于	和	以下	,	和	寻找	严肃的	但	乏味的	和	他们的

[ræŋk] , [blæk] [braʊz] .

rank	,	black	brows	.
秩	,	黑色的	眉毛	.

睫毛浓密，上下睫毛都很长，浓密的黑眉使人看起来严肃但呆滞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [kʌd] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][ðə; ði] [ə'kjʊzl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv]

He	was	chewing	a	cud	of	bitterness	in	the	accusal	he	made	himself	of
他	曾是	咀嚼	一个	盘根错节	的	苦味	在	这	指控	他	制成	他自己	的

['hævɪŋ] [fɔːrst] [mɪs] ['ʃɜːrli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] ;

having	forced	Miss	Shirley	to	give	her	name	;
拥有	强制	错过	雪莉	到	给	她	姓名	;

他内心充满苦涩，他指责自己强迫雪莉小姐说出姓名；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['tætərd]

but	with	that	interesting	personality	at	his	side	,	under	the	same	tattered
但	和	那	有趣的	性格	在	他的	边	,	在下面	这	相同的	破烂

[ænd; ənd] [ɪl] - ['sentɪd] [ˌdʒæpə'niːz][goʊt] - [skɪn] ,

and	ill	-	scented	Japanese	goat	-	skin	,
和	患病的	-	香味	日本人	山羊	-	皮肤	,

但有这样一位个性鲜明的人陪伴在他身边，却都裹在同一张破旧散发着难闻气味的日本山羊皮毯下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi][glæd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][self] - [bleɪm] .

he	could	not	refuse	to	be	glad	,	with	all	his	self	-	blame	.
他	可以	不是	拒绝	到	是	高兴的	,	和	全部	他的	自己	-	责备	.

尽管他内心充满自责，但他还是无法否认内心的喜悦。

“ [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ['ʃɜːrli] , ” [hiː; hi] ['ventʃərd] ,

“	I'm	afraid	it's	rather	a	long	drive	-	for	you	,	Miss	Shirley	,	”	he	ventured	,
“	我是	害怕的	它是	相当	一个	长的	驾驶	-	为了	你	,	错过	雪莉	,	”	他	冒险	,

“恐怕对您来说路途有点远，雪莉小姐，”他试探性地说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [hɜːr; hər][hæt] .

with	a	glance	at	her	face	,	which	looked	very	little	under	her	hat	.
和	一个	瞥一眼	在	她	脸	,	哪个	看起来	非常	小的	在下面	她	帽子	.

瞥了一眼她的脸，帽子下的脸几乎看不见。

“ [ðə; ði]['draɪvər] [sez] [ɪts] [faɪv] [maɪlz] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [mɑːʃiz] . ”

“	The	driver	says	it's	five	miles	round	through	the	marshes	.	”
“	这	司机	说道	它是	五	英里	圆形的	通过	这	沼泽	.	”

“司机说要穿过沼泽地，全程五英里。”

“ [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [kə'reɪdʒəsli] , [ɪf] [nɑːt] ['tʃɪrfəli] ,

“	Oh	,	I	shall	not	mind	,	”	she	said	,	courageously	,	if	not	cheerfully	,
“	哦	,	我	将	不是	头脑	,	”	她	说	,	勇敢地	,	如果	不是	愉快地	,

“哦，我不会介意的，”她勇敢地说，虽然语气并不愉快。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['ɔːθəraɪzd] ['fɜːrðər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	he	did	not	feel	authorized	further	to	recognize	the	fact	that	she	was
和	他	做过	不是	感觉	授权	更远	到	认出	这	事实	那	她	曾是

[æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

an	invalid	,
一个	无效的	,

他觉得自己没有资格进一步承认她是残疾人。

[ɔːr][æt; ət] [best] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .

or	at	best	a	convalescent	.
或者	在	最好的	一个	康复期	.

或者充其量只是个康复者。

“ [ðiːz] ['wɪntri] [triː] - [fɔːrmz][ɑːr; ər] [faɪn] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

“	These	wintry	tree	-	forms	are	fine	,	though	,	”	he	found	himself	obliged	to
“	这些	冬季	树	-	表格	是	美好的	,	尽管	,	”	他	成立	他自己	有义务	到

[kən'kluːd] [hɪz; ɪz][ə'pɑːlədʒi] ,

conclude	his	apology	,
结束	他的	道歉	,

“不过，这些冬日树木的形态也挺好的，”他不得不这样结束他的道歉。

['ræðər] [ɪ'reləvəntli] , [æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlɪŋ] ,

rather	irrelevantly	,	as	the	wheels	of	the	rattling	,
相当	无关紧要	,	作为	这	车轮	的	这	嘎嘎作响	,

几乎毫不相干，就像车轮嘎嘎作响一样，

[ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] ['kæri] [ɔ:l] [krʌntʃt] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	tilting	carry	all	crunched	the	surface	of	the	road	in	the	succession	of
和	倾斜	携带	全部	嘎吱作响	这	表面	的	这	路	在	这	演替	的

['dʒɜ:ks][rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:ltərnət] [wɔ:k] [ænd; ənd] ['gæləp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .

jerks	responding	to	the	alternate	walk	and	gallop	of	the	horse	.
混蛋	回应	到	这	备用	走	和	驰骋	的	这	马	.

马匹交替行走和奔跑，导致路面颠簸不已，倾斜的马蹄也随之嘎吱作响。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ” [mɪs] ['ʃɜ:rli] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sər'praɪz] ,

“	Yes	,	they	are	,	”	Miss	Shirley	answered	,	looking	around	with	a	certain	surprise	,
“	是的	,	他们	是	,	”	错过	雪莉	回答	,	寻找	大约	和	一个	肯定	惊喜	,

“是的，他们是，”雪莉小姐回答道，带着几分惊讶环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

as	if	seeing	them	now	for	the	first	time	.
作为	如果	看到	他们	现在	为了	这	第一的	时间	.

仿佛是第一次见到他们一样。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['kʌlər] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['bɜ:rnɪʃt] [lʊk] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

“	So	much	variety	of	color	;	and	that	burnished	look	that	some	of	them
“	所以	很多	种类	的	颜色	;	和	那	抛光	看	那	一些	的	他们

[hæv; həv] .

have	.
有	.

“颜色种类繁多；而且有些还呈现出那种光泽。”

” [ðə; ði] [tri:z] , [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] , [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [toʊnz] [ænd; ənd] ['lʌstərz] [ɪn][ðə; ði] [loʊ]

”	The	trees	,	far	and	near	,	were	giving	their	tones	and	lustres	in	the	low
”	这	树木	,	远的	和	靠近	,	是	给予	他们的	音调	和	光泽	在	这	低的

[dɪ'sembər] [sʌn] .

December	sun	.
十二月	太阳	.

“在十二月低垂的阳光下，远处的树木和近处的树木都展现出各自的色调和光泽。”

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [its] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔ:'tʌmnəl] ['kʌlərɪŋ] [wi:; wi][bræg]

“	Yes	,	”	he	said	,	“	it's	decidedly	more	refined	than	the	autumnal	coloring	we	brag
“	是的	,	”	他	说	,	“	它是	绝对地	更多的	精制	比	这	秋季	染色	我们	吹牛

[ʌv; əv] . ”

of	.	”
的	.	”

“是的，”他说，“它比我们引以为豪的秋季色彩要精致得多。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'pru:vd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]['nɑ:v(ə)l] [kən'vɪkʃn] .

“	It	is	,	”	she	approved	,	as	with	novel	conviction	.
“	它	是	,	”	她	得到正式认可的	,	作为	和	小说	定罪	.

“的确如此，”她赞同道，语气中带着一种前所未有的坚定。

“ [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] ['ri:əli] ['bju:tɪf(ə)l] .

“	The	landscape	is	really	beautiful	.
“	这	景观	是	真的	美丽的	.

“这里的风景真美。”

[soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [flæt] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

So	nice	and	flat	,	”	she	added	.
所以	好的	和	平坦的	,	”	她	额外	.

“真漂亮，真平坦，”她补充道。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,

He	took	her	intention	,	and	he	said	,
他	采取	她	意图	,	和	他	说	,

他领会了她的心意，然后说道：

[æz; əz][hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriːɔːl] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['nɪrər] ['roʊdsaɪd]
as **he** **craned** **his** **neck** **out** **of** **the** **carryall** **to** **include** **the** **nearer** **roadside**
作为 他 起重机 他的 脖子 出去 的 这 手提包 到 包括 这 更近 路边
['stretʃɪz] ,
stretches **,**
伸展 ,

他把脖子从手提袋里伸出来，想看看更近的路边路段。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [loʊ] [bʊʃɪz] ['lɪftɪŋ] ['ɪntuː] [riˈməutə] [triːz] ,
with **their** **low** **bushes** **lifting** **into** **remoter** **trees** **,**
和 他们的 低的 灌木丛 举重 进入 遥控器 树木 ,

低矮的灌木丛向上延伸至更远处的树木，

“ [its] ['restfl] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [nɔːr][ðə; ði] [siː] , [kwaɪt] ['mænɪdʒ] . ”
“ **It's** **restful** **in** **a** **way** **that** **neither** **the** **mountains** **nor** **the** **sea** **,** **quite** **manage** **.** **”**
“ 它是 宁静 在 一个 方式 那 两者都不 这 山脉 也不 这 海 , 相当 管理 . ”

“它带来的宁静是山脉和大海都无法比拟的。”

“ [oʊ] [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [said] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪrinəs] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ɪt'self][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
“ **Oh** **yes** **,** **”** **she** **sighed** **,** **with** **a** **kind** **of** **weariness** **which** **explained** **itself** **in** **what** **she**
“ 哦 是的 , ” 她 叹了口气 , 和 一个 种类 的 疲劳 哪个 解释 本身 在 什么 她
['ædɪd] :
added **:**
额外 :

“哦，是的，”她叹了口气，语气中带着一种疲惫，而她接下来的话也说明了这一点：

“ [its] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [kiːp] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
“ **It's** **the** **kind** **of** **thing** **you'd** **like** **to** **have** **keep** **on** **and** **on** **.**
“ 它是 这 种类 的 事物 你会 喜欢 到 有 保持 在 和 在 .

“这是那种你希望一直持续下去的事情。”

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːrˈself][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
” **She** **seemed** **to** **say** **that** **more** **to** **herself** **than** **to** **him** **,** **and** **his** **eyes**
” 她 似乎 到 说 那 更多的 到 她自己 比 到 他 , 和 他的 眼睛
['kwestʃənd] [hɜːr; hər] .
questioned **her** **.**
被质问 她 .

“她这番话似乎更多的是自言自语，而不是说给他听的，他的眼神充满了疑问。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['slaɪtli] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] :
She **smiled** **slightly** **in** **explaining** **:**
她 微笑 轻微地 在 解释 :

她解释时微微一笑：

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst]['riːəl] [lʊk] ['ɪntuː]
“ **I** **suppose** **I** **find** **it** **all** **the** **more** **beautiful** **because** **this** **is** **my** **first** **real** **look** **into**
“ 我 认为 我 寻找 它 全部 这 更多的 美丽的 因为 这 是 我的 第一的 真实的 看 进入
[ðə; ði][wɜːrld]['æftər][sɪks] [mʌnθs] [ˌɪn'dɔːrz] . ”
the **world** **after** **six** **months** **indoors** **.** **”**
这 世界 后 六 几个月 室内 . ”

“我想，正因为这是我六个月来一直待在室内，第一次真正地看到外面的世界，所以我才觉得这一切更加美丽。”

“ [oʊ] !
“ **Oh** **!**
“ 哦 !

“哦！

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['prɑːmptɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
” **he** **said** **,** **and** **there** **was** **no** **doubt** **a** **prompting** **in** **his** **tone** **.**
” 他 说 , 和 那里 曾是 不 怀疑 一个 提示 在 他的 语气 .

“他说，”语气中无疑带有某种暗示。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [stɪl] .

She	smiled	still	.
她	微笑	仍然	.

她脸上依然带着笑容。

“ [sɪk] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['terəbli] , [ˌigə'tɪstɪkl] ,

“ Sick	people	are	terribly	,	egotistical	,
” 生病的	人们	是	可怕	,	自负	,

“病人非常自私，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [its] [maɪ] [kən'siːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [soʊ]

and	I	suppose	it's	my	conceit	of	having	been	the	centre	of	the	universe	so
和	我	认为	它是	我的	自负	的	拥有	到过	这	中心	的	这	宇宙	所以

['leɪtli] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

lately	that	makes	me	mention	it	.
最近	那	制作	我	提到	它	.

我想，或许是因为我最近一直觉得自己是宇宙的中心，所以才会提到这件事。

” [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɜːr'self] ,

”	And	here	she	laughed	a	little	at	herself	,
”	和	这里	她	笑了	一个	小的	在	她自己	,

“说到这里，她不禁自嘲地笑了笑。”

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌpər] [lɪp][ɑːn][hɜːr; hər] [tiːθ]

showing	a	charming	little	peculiarity	in	the	catch	of	her	upper	lip	on	her	teeth
显示	一个	迷人	小的	特点	在	这	抓住	的	她	上	唇	在	她	牙齿

.

:
.

她上唇咬住牙齿的姿势，展现出一种迷人的小怪癖。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'vaɪn] — [ðɪs] [er] [ænd; ənd] [ðɪs] [saɪt] .

“	But	this	is	divine	—	this	air	and	this	sight	.
”	但	这	是	神圣的	—	这	空气	和	这	视线	.

“但这真是太美好了——这空气，这景象。”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriːl] ,

” She	put	her	head	out	of	her	side	of	the	carryall	,
” 她	放	她	头	出去	的	她	边	的	这	手提包	,

她把头从手提袋的侧面探出来，

[ænd; ənd][dræŋk][ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌŋz] [ænd; ənd] [aɪz] .

and	drank	them	in	with	her	lungs	and	eyes	.
和	喝	他们	在	和	她	肺	和	眼睛	.

她用肺和眼睛将它们吸入肺腑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [kɑːnt] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

When	she	leaned	back	again	on	the	seat	she	said	,	“	I	can't	get	enough	of	it	.	”
什么时候	她	倾斜	后退	再次	在	这	座位	她	说	,	“	我	不能	得到	足够的	的	它	.	”

她重新靠回座位上说：“我怎么也看不够。”

“ [bʌt; bət] ['iznt] [ðɪs] [oʊld] ['rætlˌtræp] ['ræðər] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

“ But	isn't	this	old	rattletrap	rather	too	rough	for	you	?
” 但	不是	这	老的	响尾蛇	相当	也	粗糙的	为了	你	?

“但是，这辆破旧的小车对你来说是不是太粗糙了？”

” [hiː; hi] [æskt] .

” he	asked	.
” 他	问	.

他问道。

“ [oʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [tɜːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

“	Oh	no	,	”	she	said	,	visiting	him	with	a	furtive	turn	of	her	eyes	.
”	哦	不	,	”	她	说	,	访问	他	和	一个	鬼鬼祟祟	转动	的	她	眼睛	.

“哦，不，”她说着，偷偷地瞥了他一眼。

“ [its] [kwaɪt] [aɪˈdiːəli] [wʌt] [inˈvælidz] [ɪn] [ˈiːzi] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkærɪdʒ] [ˈeksərsaɪz] . ”

“	It's	quite	ideally	what	invalids	in	easy	circumstances	are	advised	to	take	carriage	exercise	.	”
”	它是	相当	理想情况下	什么	无效	在	简单的	情况	是	建议	到	拿	运输	锻炼	.	”

“对于身体状况良好的病人来说，进行负重锻炼是非常理想的选择。”

“ [jes] , [its] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkærɪdʒ] [ˈeksərsaɪz] , ” - [ədˈmɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] ,

“	Yes	,	it's	certainly	carriage	exercise	,	”	Verrian	admitted	in	the	same	spirit	,
”	是的	,	它是	当然	运输	锻炼	,	”	-	承认	在	这	相同的	精神	,

“是的，这当然是一种马车驾驶练习，”维里安同样承认道。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdroʊlɪŋ] [ˈspɪrɪt] .

if	it	was	a	drolling	spirit	.
如果	它	曾是	一个	滑稽	精神	.

如果那是一个滑稽的精灵。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈbiːɪŋ] [əˈmjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [təˈgeðər] ,

He	could	not	help	being	amused	by	the	situation	in	which	they	had	been	brought	together	,
他	可以	不是	帮助	存在	觉得好笑	经过	这	情况	在	哪个	他们	有	到过	带来	一起	,

他不禁觉得他们相遇的这种情境很有趣。

[θruː] [ðə; ði] [ˈvɪgərəs] [ˈprɔmptitjuːd] [ʌv; əv] [mɪs] - [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

through	the	vigorous	promptitude	of	Miss	Macroyd	in	making	the	victoria	her	own	,
通过	这	蓬勃	迅速	的	错过	-	在	制作	这	维多利亚	她	自己的	,

通过麦克罗伊德小姐的积极主动，她很快就将维多利亚式风格演绎得淋漓尽致。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈiːzi] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . - [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] .

and	the	easy	indifference	of	Mrs	.	Westangle	as	to	how	they	should	get	to	her	house	.
和	这	简单的	漠不关心	的	太太	.	-	作为	到	如何	他们	应该	得到	到	她	房子	.

而韦斯特安格尔太太对他们如何到达她家却毫不在意。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [slaɪt] ,

If	he	had	been	alone	he	might	have	felt	the	indifference	as	a	slight	,
如果	他	有	到过	独自的	他	可能	有	毛毡	这	漠不关心	作为	一个	轻微	,

如果他当时独自一人，他或许会把这种冷漠视为一种轻视。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɑːðər] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] .

but	as	it	was	he	felt	it	rather	a	favor	.
但	作为	它	曾是	他	毛毡	它	相当	一个	偏爱	.

但他却觉得这反而成了一种恩惠。

[ɪf] [mɪs] [ˈʃɜːrli] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [slaɪt] ,

If	Miss	Shirley	was	feeling	it	a	slight	,
如果	错过	雪莉	曾是	感觉	它	一个	轻微	,

如果雪莉小姐觉得受到了怠慢，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsiːkrət] [ɔːr] [tuː] [swiːt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [noʊn] ,

she	was	too	secret	or	too	sweet	to	let	it	be	known	,
她	曾是	也	秘密	或者	也	甜的	到	让	它	是	已知	,

她太过神秘，或者太过温柔，以至于不愿让别人知道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	he	thought	that	was	nice	of	her	.
和	他	想法	那	曾是	好的	的	她	.

他觉得她人真好。

[stɪl] , [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [maɪt] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [wɪˈðaʊt] [ˈdiːpənɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l][hɜːrt]

Still	,	he	believed	he	might	recognize	the	fact	without	deepening	a	possible	hurt
仍然	,	他	相信	他	可能	认出	这	事实	没有	加深	一个	可能的	伤害

[ʌv; əv][hɜːrz] ,

of	hers	,
的	她的	,

然而，他相信自己或许能在不加重她可能受到的伤害的情况下认清事实。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈpærənt] [ˈreləvəns] ,

and	he	added	,	with	no	apparent	relevance	,
和	他	额外	,	和	不	明显	关联	,

他还补充道，这番话似乎与主题无关：

“ [ɪf] [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɑːn] [ðɪs] [treɪn] ,

“	If	Mrs	.	Westangle	was	not	looking	for	us	on	this	train	,
“	如果	太太	.	-	曾是	不是	寻找	为了	我们	在	这	火车	,

“如果韦斯特安格尔太太不是在这列火车上找我们的话，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [wɪtʃ] [ˈhæpənz] . ”

she	will	find	that	it	is	the	unexpected	which	happens	.	”
她	将要	寻找	那	它	是	这	意外	哪个	发生	.	”

她会发现，真正发生的事情往往出乎意料。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ,

“	We	are	certainly	going	to	happen	,	”	the	girl	said	,
“	我们	是	当然	去	到	发生	,	”	这	女孩	说	,

“我们肯定会成功的，”女孩说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʊrəl] [wɪtʃ] [ˈdiːpənd] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	an	acceptance	of	the	plural	which	deepened	the	intimacy	of	the
和	一个	验收	的	这	复数	哪个	加深	这	亲密关系	的	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

对复数形式的接纳加深了彼此间的亲密感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] - [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrɛndz]

and	which	was	not	displeasing	to	Verrian	when	she	added	,	“	If	our	friend's
和	哪个	曾是	不是	令人不快	到	-	什么时候	她	额外	,	“	如果	我们的	朋友们

[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][hoʊldz] [aʊt] .

vehicle	holds	out	.
车辆	持有	出去	.

而 Verrian 对此并不反感，她补充道：“如果我们的朋友的车能撑得住的话。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [fʊl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɔːˈstɪr]

”	Then	she	turned	her	face	full	upon	him	,	with	what	affected	him	as	austere
”	然后	她	转向	她	脸	满的	之上	他	,	和	什么	做作的	他	作为	简朴

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

“然后她转过脸来直视着他，脸上带着一种在他看来十分严肃的决心。”

[ɪn] [kənˈtɪnjuːɪŋ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [jʊə(r)] [kənˈveiiŋ] [ə; eɪ][səˈsaɪəti][ˈpɜːrs(ə)n] ,

in	continuing	,	“	But	I	can't	let	you	suppose	that	you're	conveying	a	society	person	,
在	继续	,	“	但	我	不能	让	你	认为	那	你是	传递	一个	社会	人	,

他接着说：“但我不能让你以为你是在代表一个社会名流，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

or	something	of	that	sort	,	to	Mrs	.	Westangle's	.
或者	某物	的	那	种类	,	到	太太	.	-	.

或者类似的事情，送给韦斯特安格尔太太。

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , " [aɪm] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ]

"	His	own	face	expressed	his	mystification	,	and	she	concluded	,	"	I'm	simply	going
"	他的	自己的	脸	表达	他的	神秘化	,	和	她	结束	,	"	我是	简单地	去

[ðer; ðər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ][wɜːrk] .

there	to	begin	my	work	.
那里	到	开始	我的	工作	.

他脸上露出困惑的表情，她总结道："我只是去那里开始我的工作。"

" [hiː; hi] [smaɪld] [prə'vɪʒənəli] [ɪn] ['tempəˌraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .

"	He	smiled	provisionally	in	temporizing	with	the	riddle	.
"	他	微笑	暂定	在	暂时搁置	和	这	谜语	.

他带着一丝犹豫的微笑，试图用这个谜语来搪塞过去。

" [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] , ['naʊədeɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [juː; jʊ][duː] . "

"	You	women	are	wonderful	,	nowadays	,	for	the	work	you	do	.	"
"	你	女性	是	精彩的	,	如今	,	为了	这	工作	你	做	.	"

"如今的女性真是太棒了，你们所做的工作令人赞叹。"

" [oʊ] , [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , ['nɜːrvəsli] , ['æŋkʃəsli] ,

"	Oh	,	but	,	"	she	protested	,	nervously	,	anxiously	,
"	哦	,	但	,	"	她	抗议	,	紧张地	,	焦虑地	,

"哦，但是，"她紧张焦虑地抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [wɜːrk] [ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] — [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] — [its]

"	it	isn't	good	work	that	I'm	going	to	do	—	I	understand	what	you	mean	—	it's
"	它	不是	好的	工作	那	我是	去	到	做	—	我	理解	什么	你	意思是	—	它是

[wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

work	for	a	living	.
工作	为了	一个	活的	.

"我要做的工作并不好——我明白你的意思——这只是为了谋生而做的工作。"

[aɪv] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'vaɪtɪd] [gest] ,

I've	no	business	to	be	arriving	with	an	invited	guest	,
我已经	不	商业	到	是	抵达	和	一个	受邀	客人	,

我不应该带着受邀的客人一起出现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ]

but	it	seemed	to	be	a	question	of	arriving	or	not	at	the	time	when	I
但	它	似乎	到	是	一个	问题	的	抵达	或者	不是	在	这	时间	什么时候	我

[wʌz; wəz] [duː] .

was	due	.
曾是	到期的	.

但问题似乎变成了我是否能在预产期准时到达。

" [ˌaɪ'ɛks] .

"	IX	.
"	第九章	.

九、

- [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪər][blæŋk] ,

Verrian	stared	at	her	now	from	a	visage	that	was	an	entire	blank	,
-	凝视	在	她	现在	从	一个	面容	那	曾是	一个	全部的	空白的	,

维里安面无表情地盯着她，眼神空洞无物。

[ðoʊ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][kən'dʒektʃər][wʌz; wəz] ['bɪzi] ,

though	behind	it	conjecture	was	busy	,
尽管	在后面	它	推测	曾是	忙碌的	,

尽管其背后充满了猜测，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['weðər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd]

and	he	was	asking	himself	whether	his	companion	was	some	new	kind
和	他	曾是	问	他自己	无论	他的	伴侣	曾是	一些	新的	种类

[ʌv; əv] [her] - ['dresər] ,

of	hair	-	dresser	,
的	头发	-	梳妆台	,

他心想，他的同伴是不是某种新型的理发师？

[ɔːr] [ʌn'kɑːmənli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['mænɪkjʊr] ,

or	uncommonly	cultivated	manicure	,
或者	不寻常地	栽培	美甲	,

或不常见的精致美甲，

[ɔːr][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] ['gʌvərnəs] [əu'beiŋ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [kɔːl][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['mɪsɪz] . -

or	a	nursery	governess	obeying	a	hurry	call	to	take	a	place	in	Mrs	.	Westangle's
或者	一个	苗圃	家庭教师	服从	一个	匆忙	称呼	到	拿	一个	地方	在	太太	.	-

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

或者是一位育儿女教师，接到紧急通知后到韦斯特安格尔太太家工作。

[ɔːr][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['æmətər] ['haʊskiːpər] [ə'raɪvɪŋ] [tuː; tə] [sə'plænt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .

or	some	sort	of	amateur	housekeeper	arriving	to	supplant	a	professional	.
或者	一些	种类	的	业余	管家	抵达	到	取代	一个	专业的	.

或者某种业余管家来取代专业管家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	he	said	nothing	.
但	他	说	没有什么	.

但他什么也没说。

[mɪs] ['ʃɜːrli] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] ,

Miss	Shirley	said	,	with	a	distress	which	was	genuine	,
错过	雪莉	说	,	和	一个	痛苦	哪个	曾是	真的	,

雪莉小姐带着真切的痛苦说道：

[ðoʊ] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

though	he	perceived	a	trace	of	amusement	in	it	,	too	,
尽管	他	感知	一个	痕迹	的	娱乐	在	它	,	也	,

不过，他也从中察觉到了一丝玩味的意味。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] . ”

“	I	see	that	I	will	have	to	go	on	.	”
“	我	看	那	我	将要	有	到	去	在	.	”

“看来我必须继续前进。”

“ [oʊ] , [duː] !

“	Oh	,	do	!
“	哦	,	做	!

“哦，请！”

” [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['ʌtər] .

”	he	made	out	to	utter	.
”	他	制成	出去	到	说出	.

他假装要说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['revəlz] .

“	I	am	going	to	Mrs	.	Westangle's	as	a	sort	of	mistress	of	the	revels	.
“	我	是	去	到	太太	.	-	作为	一个	种类	的	情妇	的	这	揭秘	.

“我要去韦斯特安格尔太太家，担任宴会的女主人。”

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][soʊ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt][gɑːt][ɪts] [neɪm] [jet] ,

The	business	is	so	new	that	it	hasn't	got	its	name	yet	,
这	商业	是	所以	新的	那	它	还没有	得到	它是	姓名	然而	,

这家公司太新了，连名字都没有。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][feɪl][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [niːd] ['eni] .

but	if	I	fail	it	won't	need	any	.
但	如果	我	失败	它	惯于	需要	任何	.

但如果我失败了，那就不需要任何帮助了。

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [hɪnt] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ˌʌndə'teiks] [ðə; ði]['flɔːrəl]

I	invented	it	on	a	hint	I	got	from	a	girl	who	undertakes	the	floral
我	发明	它	在	一个	暗示	我	得到	从	一个	女孩	WHO	承担	这	花的

[dekə'reiʃəns] [fɔːr; fər] ['pɑːrtiz] .

decorations	for	parties	.
装饰	为了	各方	.

我是根据一位为派对做花卉装饰的女孩给我的提示发明的。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [sʌm; səm][wʌn] ['ʃʊdənt] ['fɜːrnɪʃ] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] [ˌə'mjuːzmənts] , [æz; əz] [wel]

I	didn't	see	why	some	one	shouldn't	furnish	suggestions	for	amusements	,	as	well
我	没有	看	为什么	一些	一	不应该	提供	建议	为了	娱乐	,	作为	出色地

[æz; əz] ['flaʊərz] .

as	flowers	.
作为	花朵	.

我不明白为什么不能有人提供娱乐活动和鲜花方面的建议。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] ['lʌki] [æt; ət] [ðæt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [fæm] — [æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] — ” [ʃiː; ʃi]

I	was	always	rather	lucky	at	that	in	my	own	fam	—	at	my	father's	—	”	She
我	曾是	总是	相当	幸运的	在	那	在	我的	自己的	家人	—	在	我的	父亲的	—	”	她

[pʊld] [hɜːr'self] ['ʃɑːrpli] [ʌp] ,

pulled	herself	sharply	up	,
拉	她自己	尖锐地	向上	,

“在我的家庭里——在我父亲的家庭里——我一直都很幸运。”她猛地站起身来。

[æz; əz] [ɪf] ['deɪndʒər] [leɪ] [ðæt] [wei] .

as	if	danger	lay	that	way	.
作为	如果	危险	躺	那	方式	.

仿佛危险就潜伏在那边。

“ [aɪ][gɑːt][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [ʃiːz] [tuː; tə] [let][ˌem 'iː][traɪ] .

“	I	got	an	introduction	to	Mrs	.	Westangle	,	and	she's	to	let	me	try	.
“	我	得到	一个	介绍	到	太太	.	-	,	和	她是	到	让	我	尝试	.

“我经人介绍认识了韦斯特安格尔夫人，她愿意让我试试。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪmpli] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪtərɪŋ] ,

I	am	going	to	her	simply	as	part	of	the	catering	,
我	是	去	到	她	简单地	作为	部分	的	这	餐饮服务	,

我只是作为餐饮服务的一部分去见她。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɔspi'tælitiz] .

and	I'm	not	to	have	any	recognition	in	the	hospitalities	.
和	我是	不是	到	有	任何	认出	在	这	热情好客	.

而且我在酒店业也得不到任何认可。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [send][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

So	it	wasn't	necessary	for	her	to	send	for	me	at	the	station	,
所以	它	不是	必要的	为了	她	到	发送	为了	我	在	这	车站	,

所以她没必要派人到车站来接我。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .

except	as	a	means	of	having	me	on	the	ground	in	good	season	.
除了	作为	一个	方法	的	拥有	我	在	这	地面	在	好的	季节	.

除非是为了让我能在旺季时身处一线。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] — [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	have	to	thank	you	for	that	,	and	—	I	thank	you	.
我	有	到	感谢	你	为了	那	,	和	—	我	感谢	你	.

我必须为此感谢你，而且——我谢谢你。

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] .

"	She	ended	in	a	sigh	.
"	她	结束	在	一个	叹	.

她叹了口气，结束了这段话。

" [its] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " - [sed] ,

"	It's	very	interesting	,	"	Verrian	said	,
"	它是	非常	有趣的	,	"	-	说	,

"这很有意思，"维里安说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [ɪg'noʊb(ə)l] [wei] .

and	he	hoped	he	was	not	saying	it	in	any	ignoble	way	.
和	他	希望	他	曾是	不是	说	它	在	任何	卑鄙的	方式	.

他希望自己没有用任何不光彩的方式说出这句话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [lɜːrn] .

He	was	very	presently	to	learn	.
他	曾是	非常	目前	到	学习	.

他很快就要学习了。

[raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['klækɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [ʃuːz] [ɑːn]

Round	a	turn	of	the	road	there	came	a	lively	clacking	of	horses	'	shoes	on
圆形的	一个	转动	的	这	路	那里	来了	一个	热闹	咔嗒声	的	马匹	-	鞋	在

[ðə; ði][hɑːrd] [træk] ,

the	hard	track	,
这	难的	追踪	,

道路拐弯处传来马蹄敲击坚硬路面的清脆声响。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːtɪd]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['rʌbər] - ['taɪərd] [wiːlz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [vɪk'tɔːriə]

with	the	muted	rumble	of	rubber	-	tired	wheels	,	and	Mrs	.	Westangle's	victoria
和	这	静音	隆隆	的	橡皮	-	疲劳的	车轮	,	和	太太	.	-	维多利亚

[dæʃt] ['ɪntuː] [vjuː] .

dashed	into	view	.
虚线	进入	看法	.

伴随着橡胶轮胎轻微的隆隆声，韦斯特安格尔太太的维多利亚式轿车疾驰而来。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] - ['draɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['viːək(ə)lz]

The	coachman	had	made	a	signal	to	Verrian's	driver	,	and	the	vehicles
这	马车夫	有	制成	一个	信号	到	-	司机	,	和	这	车辆

[stɑːpt] [saɪd][baɪ][saɪd] .

stopped	side	by	side	.
停止	边	经过	边	.

马车夫向维里安的司机打了个手势，两辆车并排停了下来。

[ðə; ði] ['fʊtmən] ['ɪnstəntli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriːl] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə]

The	footman	instantly	came	to	the	door	of	the	carryall	,	touching	his	hat	to
这	男仆	即刻	来了	到	这	门	的	这	手提包	,	接触	他的	帽子	到

- .

Verrian	.
-	.

侍从立刻来到手提箱门前，向维里安脱帽致敬。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [sɜːr] ? "

"	Going	to	Mrs	.	Westangle's	,	sir	?	"
"	去	到	太太	.	-	,	先生	?	"

"先生，您要去韦斯特安格尔太太家吗？"

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['mɪsɪz] . - ['kærɪdʒ] .
“ Mrs . Westangle's carriage .
“ 太太 . - 运输 .

“韦斯特安格尔夫人的马车。”

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] . ”
Going to the station for you , sir . ”
去 到 这 车站 为了 你 , 先生 . ”

先生，我去车站接您。

“ [mɪs] ['ʃɜːrli] , ” - [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ? ”
“ Miss Shirley , ” Verrian said , “ will you change ? ”
“ 错过 雪莉 , ” - 说 , “ 将要 你 改变 ? ”

“雪莉小姐，”维里安说，“你会换衣服吗？”

“ [oʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['kwɪkli] , “ [its] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ Oh no , ” she answered , quickly , “ it's better for me to go on as I am .
“ 哦 不 , ” 她 回答 , 迅速地 , “ 它是 更好的 为了 我 到 去 在 作为 我 是 .

“哦，不，”她迅速回答道，“我还是继续这样下去比较好。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But the carriage was sent for you .
但 这 运输 曾是 发送 为了 你 .

但是，马车是来接你的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] —
You must —
你 必须 —

你必须——

” - [ˌɪntə'rʌptɪd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['fʊtmən] , “ [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jet] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
” Verrian interrupted to ask the footman , “ How far is it yet to Mrs .
” - 中断 到 问 这 男仆 , “ 如何 远的 是 它 然而 到 太太 .
- ? ”
Westangle's ? ”
- ? ”

维里安打断了侍从的话，问他：“到韦斯特安格尔太太家还有多远？”

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [sɜːr] . ”
“ About a mile , sir . ”
“ 关于 一个 英里 , 先生 . ”

“大约一英里，先生。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .
“ I think I won't change for such a short distance .
“ 我 思考 我 惯于 改变 为了 这样的 一个 短的 距离 .

“我觉得这么短的距离，我不会改变主意。”

[aɪl] [kiːp] [ɑːn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” - [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][ðə; ði] ['goʊtskɪn] ,
I'll keep on as I am , ” Verrian said , and he let the goatskin ,
患病的 保持 在 作为 我 是 , ” - 说 , 和 他 让 这 山羊皮 ,

“我会继续保持现状，”维里安说着，放下了那张羊皮。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæf] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [friː] [mɪs] ['ʃɜːrli] [fɔːr; fər] [dɪs'maʊntɪŋ] , [fɔːl] [bæk] [ə'gen] .
which he had half lifted to free Miss Shirley for dismounting , fall back again .
哪个 他 有 一半 抬起 到 自由的 错过 雪莉 为了 下车 , 落下 后退 再次 .

他抬起了一半，好让雪莉小姐下马，结果又落了回去。

“ [goʊ] [ə'hed] , ['draɪvər] .
“ Go ahead , driver .
“ 去 前方 , 司机 .

“司机，请继续行驶。”

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] ['gæspɪŋ] ['efərts] [æt; ət] [spi:tʃ] ,
” She had been making several gasping efforts at speech ,
” 她 有 到过 制作 一些 喘息 努力 在 演讲 ,

她曾多次尝试说话，但都以断断续续的喘息声告终。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [en'tri:tɪŋ] [ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-] [glɑ:nsiz] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]
accompanied with entreating and protesting glances at Verrian in the course
伴随 和 恳求 和 抗议 眼神 在 - 在 这 课程
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bri:f] ['kɑ:ləkwi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊtmən] .
of his brief colloquy with the footman .
的 他的 简短的 对话 和 这 男仆 .

在与侍从的简短交谈中，他不时向维里安投以恳求和抗议的目光。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæriɔ:l] [lɜ:tʃ] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] ,
Now , as the carryall lurched forward again ,
现在 , 作为 这 手提包 踉跄了一下 向前 再次 ,

这时，手提袋再次向前踉跄了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] [wi:ld] [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ɪts] [wei] [bæk] ,
and the victoria wheeled and passed them on its way back ,
和 这 维多利亚 带轮子的 和 通过了 他们 在 它是 方式 后退 ,

维多利亚号掉头，从他们身边驶过，返回途中。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [dɪs'meɪ] ['sɒbd]
she caught her handkerchief to her face , and to Verrian's dismay sobbed
她 捕捉 她 手帕 到 她 脸 , 和 到 - 沮丧 啜泣
['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
into it .
进入 它 .

她用手帕捂住脸，令维里安沮丧的是，她对着手帕啜泣起来。

[hi:; hi] [let] [hɜ:r; hər][kraɪ] , [æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst] ,
He let her cry , as he must ,
他 让 她 哭 , 作为 他 必须 ,

他任由她哭泣，他必须这样做。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'stresfəl] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [breɪk] .
in the distressful silence which he could not be the first to break .
在 这 令人痛苦的 沉默 哪个 他 可以 不是 是 这 第一的 到 休息 .

在这令人窒息的沉默中，他无法成为第一个打破沉默的人。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [tɪl] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [θru:] [hɜ:r; hər]
he did not know how she was taking it all till she suddenly with threw her
他 做过 不是 知道 如何 她 曾是 采取 它 全部 直到 她 突然 和 扔 她
['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [hɜ:r; hər] [veɪl] .
handkerchief and pulled down her veil .
手帕 和 拉 向下 她 面纱 .

他不知道她是如何看待这一切的，直到她突然扔掉手帕，扯下面纱。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [θri:] [hɑ:rt] - ['broʊkən] [wɜ:rdz] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] !
Then she spoke three heart - broken words , “ How could you !
然后 她 辐 三 心 - 破碎的 字 , “ 如何 可以 你 !

然后她伤心地说了三个字：“你怎么能这样！”

〃 [ænd; ənd][hiː; hi] [diˈvaind] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] .

〃	and	he	divined	that	he	must	have	done	wrong	.
〃	和	他	神谕	那	他	必须	有	完毕	错误的	.

他意识到自己一定做错了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

茴香和芸香(Fennel and Rue)
第3/7页

“ [wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ?
“ What ought I to have done ?
“ 什么 应该 我 到 有 完毕 ?

我当时应该怎么做?

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [hjuː'mɪlətɪ] .
” he asked , with sullen humility .
” 他 问 , 和 忧郁 谦逊 .

他带着一种阴郁的谦卑问道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] . ”
“ You ought to have taken the victoria . ”
“ 你 应该 到 有 已采取 这 维多利亚 . ”

“你应该拿下维多利亚号。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? ”
“ How could I ? ”
“ 如何 可以 我 ? ”

“我怎么可能呢? ”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ You ought to have done it . ”
“ 你 应该 到 有 完毕 它 . ”

“你本应该这么做的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [mɪs] ['ʃɜːrli] , ” - [sed] ,
“ I think you ought to have done it yourself , Miss Shirley , ” Verrian said ,
“ 我 思考 你 应该 到 有 完毕 它 你自己 , 错过 雪莉 , ” - 说 ,

“我觉得你应该自己去做，雪莉小姐，”维里安说。

['fiːlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrm] [ðæt] [tɜːrnz] .
feeling like the worm that turns .
感觉 喜欢 这 蠕虫 那 转弯 .

感觉自己像条会转弯的虫子。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [les] [rɪ'zentfəli] , “ [wiː; wi] [ɔːt] [bəuθ][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] . ”
He added , less resentfully , “ We ought both to have taken it . ”
他 额外 , 较少的 怒恨地 , “ 我们 应该 两个都 到 有 已采取 它 . ”

他语气稍稍缓和了一些，补充道：“我们俩都应该接受它。”

“ [noʊ] , ['mɪsɪz] . - [maɪt] [hæv; həv] [felt] , ['veri] ['prɑːpərli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zʌmptʃuəs]
“ No , Mrs . Westangle might have felt , very properly , that it was presumptuous
“ 不 , 太太 . - 可能 有 毛毡 , 非常 适当地 , 那 它 曾是 放肆
[ɪn][ˌem 'iː] ,
in me ,
在 我 ,

“不，韦斯特安格尔夫人完全有理由觉得我这样做太狂妄了。”

['weðər] [aɪ] [keɪm] [ə'loʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
whether I came alone in it or with you .
无论 我 来了 独自的 在 它 或者 和 你 .

无论我是独自一人来还是和你一起来。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ,
Now we shall arrive together in this thing ,
现在 我们 将 到达 一起 在 这 事物 ,

现在我们将一起到达目的地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈmɔːtifaid] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

and	she	will	be	mortified	for	you	and	vexed	with	me	.
和	她	将要	是	羞愧难当	为了	你	和	烦恼	和	我	.

她会为你感到羞愧，也会生我的气。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [bleɪm] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ,

She	will	blame	me	for	it	,	and	she	will	be	right	,
她	将要	责备	我	为了	它	,	和	她	将要	是	正确的	,

她会把这件事怪罪到我头上，而且她是对的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃæbi] [ˈsteɪʃ(ə)n]

for	it	would	have	been	very	well	for	me	to	drive	up	in	a	shabby	station
为了	它	会	有	到过	非常	出色地	为了	我	到	驾驶	向上	在	一个	破旧	车站

[ˈkæriɔːl] ;
carryall ;
手提包 ;

因为我当时开着一辆破旧的车站手提车去那里就太好了；

[bʌt; bət][æn; ən][ɪnˈvaɪtɪd] [gest] — ”

but	an	invited	guest	—	”
但	一个	受邀	客人	—	”

但一位受邀的客人——”

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈʃɜːrli] .

“	No	,	indeed	,	she	shall	not	blame	you	,	Miss	Shirley	.
”	不	,	的确	,	她	将	不是	责备	你	,	错过	雪莉	.

“不，她当然不会怪你，雪莉小姐。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

I	will	make	a	point	of	taking	the	whole	responsibility	.
我	将要	制作	一个	观点	的	采取	这	所有的	责任	.

我一定会承担全部责任。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] — ”

I	will	tell	her	—	”
我	将要	告诉	她	—	”

我会告诉她——”

“ [ˈmɪstər] . [ˈmɛriːəm] !

“	Mr	.	Merriam	!
”	先生	.	梅里亚姆	!

“梅里厄姆先生！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ˈæŋgwɪʃ] .

”	she	cried	,	in	anguish	.
”	她	哭	,	在	痛苦	.

她痛苦地哭喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ?

“	Will	you	please	do	nothing	of	the	kind	?
”	将要	你	请	做	没有什么	的	这	种类	?

“请您千万不要做这种事！”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [bæd] [wɜːrs] ?

Do	you	want	to	make	bad	worse	?
做	你	想	到	制作	坏的	更糟	?

你想让糟糕的情况变得更糟吗?

[liːv] [ðə; ði] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [pliːz] .

Leave	the	explaining	altogether	to	me	,	please	.
离开	这	解释	共	到	我	,	请	.

请把解释的工作都交给我来做。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ðæt] ? ”
Will you promise that ? ”
将要 你 承诺 那 ? ”

你能保证吗?

“ [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ðæt] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] — [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , ” - [sʌlkt] .
“ I will promise that — or anything — if you insist , ” Verrian sulked .
“ 我 将要 承诺 那 — 或者 任何事物 — 如果 你 坚持 , ” - 生闷气 .

“如果你坚持，我可以答应你——或者任何事，”维里安闷闷不乐地说。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [rɪ'lentɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
She instantly relented a little .
她 即刻 让步 一个 小的 .

她立刻稍微让步了一些。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
“ You mustn't think me unreasonable .
“ 你 不得 思考 我 不合理 .

你千万不要认为我不讲道理。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [θruː] [ɑːn] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
But I was determined to carry my undertaking through on business principles ,
但 我 曾是 决定 到 携带 我的 承诺 通过 在 商业 原则 ,

但我决心按照商业原则完成我的事业。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [maɪ] [tʃæns] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli][ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] [spɔɪld] ,
and you have spoiled my chance — I know you meant it kindly or , if not spoiled ,
和 你 有 被宠坏了 我的 机会 — 我 知道 你 意思是 它 亲切地 或者 , 如果 不是 被宠坏了 ,

你毁了我的机会——我知道你是好意，或者，即便不是故意破坏，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .
made it more difficult .
制成 它 更多的 难的 .

这让事情变得更加困难。

[dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ʌn'greɪtfl] .
Don't think me ungrateful .
不 思考 我 忘恩负义 .

别以为我忘恩负义。

['mɪstər] . ['mɛriːəm] — ”
Mr . Merriam — ”
先生 . 梅里亚姆 — ”

梅里厄姆先生——”

“ [maɪ] [neɪm] ['iznt] ['mɛriːəm] , ” [hiː; hi] [ri'zentid] , [æt; ət] [læst] ,
“ My name isn't Merriam , ” he resented , at last ,
“ 我的 姓名 不是 梅里亚姆 , ” 他 怨恨 , 在 最后的 ,

“我的名字不是梅里亚姆，”他最后愤愤不平地说。

[ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
a misnomer which had annoyed him from the first .
一个 误称 哪个 有 恼怒 他 从 这 第一的 .

这是一个误称，从一开始就让他很恼火。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !
“ Oh , I am so glad !
“ 哦 , 我 是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Don't	**tell**	**me**	**what**	**it**	**is**	**!**
不	告诉	我	什么	它	是	！

别告诉我那是什么！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**she**	**said**	**,**
"	她	说	,

她说："

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]

giving	**a**	**laugh**	**which**	**had**	**to**	**go**	**on**	**a**	**little**	**before**	**he**	**recognized**	**the**
给予	一个	笑	哪个	有	到	去	在	一个	小的	前	他	认可	这

[hɪ'sterɪk(ə)l] ['kwɑːlətɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

hysterical	**quality**	**in**	**it**	**.**
歇斯底里的	质量	在	它	.

他笑了起来，过了一会儿才意识到这笑声有多么歇斯底里。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] : " [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'kweɪntɪd] ,

When	**she**	**could**	**check**	**it**	**she**	**explained**	**:**	**"**	**Now**	**we**	**are**	**not**	**even**	**acquainted**	**,**
什么时候	她	可以	查看	它	她	解释	:	"	现在	我们	是	不是	甚至	熟人	,

当她查到相关信息后，她解释说："现在我们甚至都不认识。"

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θæŋk] [ə; eɪ]['streɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] .

and	**I**	**can**	**thank**	**a**	**stranger**	**for**	**the**	**kindness**	**you**	**have**	**shown**	**me**	**.**
和	我	能	感谢	一个	陌生人	为了	这	仁慈	你	有	所示	我	.

我还要感谢一位陌生人对我的善意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] ['greɪtf(ə)l] .

I	**am**	**truly**	**grateful**	**.**
我	是	真的	感激的	.

我由衷地感激。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['feɪvər] ? "

Will	**you**	**do**	**me**	**another**	**favor**	**?**	**"**
将要	你	做	我	其他	偏爱	?	"

你还能再帮我个忙吗?

" [jes] , " - [ə'sentid] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**Verrian**	**assented**	**;**	**but**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**a**	**right**	**to**	**ask**	**,**
"	是的	,	"	-	同意	;	但	他	想法	他	有	一个	正确的	到	问	,

"是的，"维里安同意道；但他认为自己有权提问。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['prɑːmɪst] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

as	**though**	**he**	**had**	**not**	**promised**	**,**	**"**	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
作为	尽管	他	有	不是	承诺	,	"	什么	是	它	?	"

仿佛他没有答应似的，"那是什么？"

" [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ən'les] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɜːrst] . "

"	**Not**	**to**	**speak**	**of**	**me**	**to**	**Mrs**	**.**	**Westangle**	**unless**	**she**	**speaks**	**of**	**me**	**first**	**.**	**"**
"	不是	到	说话	的	我	到	太太	.	-	除非	她	说话	的	我	第一的	.	"

"除非韦斯特安格尔太太先提起我，否则不要在她面前提起我。"

" [ðæts] ['sɪmp(ə)l] .

"	**That's**	**simple**	**.**
"	那就是	简单的	.

"就这么简单。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

I	**don't**	**know**	**that**	**I**	**should**	**have**	**any**	**right**	**to**	**speak**	**of**	**you**	**.**	**"**
我	不	知道	那	我	应该	有	任何	正确的	到	说话	的	你	.	"

我不知道我是否有资格谈论你。

“ [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] .
“ Oh yes , you would .
“ 哦 是的 , 你 会 .

“哦，是的，你会的。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪkˈspekt][juː; jʊ] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [læf] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ədˈventʃər] ,
She will expect you , perhaps , to laugh about the little adventure ,
她 将要 预计 你 , 也许 , 到 笑 关于 这 小的 冒险 ,

她或许会希望你对这段小插曲一笑置之。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['læfɪŋ]
and I would rather she began the laughing
和 我 会 相当 她 开始 这 笑

我宁愿她先笑出来。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] . ”
you have been so good . ”
你 有 到过 所以 好的 . ”

你一直都很好。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [maɪ] ['saɪləns] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [mɔːr] ['ɔːkwərd] ? ”
But wouldn't my silence make it rather more awkward ? ”
但 不会 我的 沉默 制作 它 相当 更多的 尴尬的 ? ”

但我的沉默岂不是会让气氛更加尴尬?

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ I will take care of the awkwardness , thank you .
“ 我 将要 拿 关心 的 这 尴尬 , 感谢 你 .

“我会处理好尴尬的局面，谢谢。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? ”
And you promise ? ”
和 你 承诺 ? ”

你保证吗?

“ [jes] , [aɪ] ['prɑːmɪs] . ”
“ Yes , I promise . ”
“ 是的 , 我 承诺 . ”

“是的，我保证。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ That is very good of you .
“ 那 是 非常 好的 的 你 .

“你真是太好了。”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [goʊt] - [skɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ,
” She put her hand impulsively across the goat - skin , and gave his ,
” 她 放 她 手 冲动地 穿过 这 山羊 - 皮肤 , 和 给予 他的 ,

她不由自主地将手放在山羊皮上，然后递给他。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] , [ə; eɪ] [kwɪk] [klæsp] .
with which he took it in some surprise , a quick clasp .
和 哪个 他 采取 它 在 一些 惊喜 , 一个 快的 搭扣 .

他有些惊讶地接过它，迅速地扣上了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['saɪlənt] ,
Then they were both silent ,
然后 他们 是 两个都 沉默的 ,

然后两人都沉默了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæriɔːl] ['ʌndər] ['mɪsɪz] . - [pɔːrt] - [koʊ'ʃɛr] [wɪ'ðaʊt]

and	they	got	out	of	the	carryall	under	Mrs	.	Westangle's	porte	-	cochere	without
和	他们	得到	出去	的	这	手提包	在下面	太太	.	-	门	-	车棚	没有

['hævɪŋ] [iks'tʃeindʒd] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

having	exchanged	another	word	.
拥有	交换	其他	单词	.

他们一句话也没说，就从韦斯特安格尔太太家门廊下的手提袋里出来了。

[mɪs] ['ʃɜːrli] [dɪd] [nɑːt] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] .

Miss	Shirley	did	not	bow	to	him	or	look	at	him	in	parting	.
错过	雪莉	做过	不是	弓	到	他	或者	看	在	他	在	离别	.

离别时，雪莉小姐既没有向他鞠躬，也没有看他一眼。

[eks] .

X	.
X	.

X.

- [kept] ['siːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [aɪz] [ðə; ði] [θɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

Verrian	kept	seeing	before	his	inner	eyes	the	thin	face	of	the	girl	,
-	保留	看到	前	他的	内	眼睛	这	薄的	脸	的	这	女孩	,

维里安的脑海中不断浮现出那个女孩瘦削的脸庞。

[dɪmd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sɪk] [jes] .

dimmed	rather	than	lighted	with	her	sick	yes	.
调暗	相当	比	照明	和	她	生病的	是的	.

她病态的“是”反而使光线黯淡了，而不是明亮起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strɔːŋgər] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [peɪl] [flʌʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	she	should	be	stronger	,	there	might	be	a	pale	flush	in	it	,
什么时候	她	应该	是	更强	,	那里	可能	是	一个	苍白	冲洗	在	它	,

当她应该更坚强的时候，脸上却可能会泛起一丝苍白的红晕。

[laɪk] ['sʌnset] [ɑːn] [snoʊ] , [bʌt; bət] - [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] .

like	sunset	on	snow	,	but	Verrian	had	to	imagine	that	.
喜欢	日落	在	雪	,	但	-	有	到	想象	那	.

就像雪地上的日落一样，但维里安只能靠想象来描绘。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

He	did	not	find	it	difficult	to	imagine	many	things	about	the	girl	,
他	做过	不是	寻找	它	难的	到	想象	许多	事物	关于	这	女孩	,

他很容易就能想象出关于那个女孩的许多事情。

[huːm] , [ɪn] [ə'nʌðər] [muːd] , [ə; eɪ] [mɔːr] [dʒuː'dɪʃəl] [muːd] ,

whom	,	in	another	mood	,	a	more	judicial	mood	,
谁	,	在	其他	情绪	,	一个	更多的	司法	情绪	,

他换了一种情绪，一种更偏向司法的情绪，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [prə'voʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðem; ðəm] .

he	might	have	accused	of	provoking	him	to	imagine	them	.
他	可能	有	被告	的	挑衅	他	到	想象	他们	.

他可能会指责对方挑衅他，让他产生这些幻想。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [noʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['sekənd] [self] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

he	could	not	help	noting	to	that	second	self	which	we	all	have	about	us	,
他	可以	不是	帮助	注意到	到	那	第二	自己	哪个	我们	全部	有	关于	我们	,

他不禁注意到我们每个人身上都存在的那个“第二自我”。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['kɔnfidənsiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hæd; həd][pər'hæps] [bɪn] [tuː] ['vɑːlənteri] ;

that	her	confidences	,	such	as	they	were	,	had	perhaps	been	too	voluntary	;
那	她	秘密	，	这样的	作为	他们	是	，	有	也许	到过	也	自愿	；

或许她所透露的那些秘密，都是过于自愿的；

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [ə'blɪgətɔːri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kwaɪt]

certainly	they	had	not	been	quite	obligatory	,	and	they	could	not	be	quite
当然	他们	有	不是	到过	相当	强制性的	，	和	他们	可以	不是	是	相当

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ,

accounted	for	,
已记录	为了	，

当然，它们并非完全是强制性的，而且也无法完全解释清楚。

[ɪk'sept] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [nəːvs] [nɑːt] [jet] ['pɜːrfɪktli] ['ʌndər] [hɜːr; hər][kən'troʊl] .

except	upon	the	theory	of	nerves	not	yet	perfectly	under	her	control	.
除了	之上	这	理论	的	神经	不是	然而	完美	在下面	她	控制	.

除非是基于她尚未完全控制的神经理论。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['gɜːlz] [sed] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][wʌn] , ['ɪgnərəntli] [ænd; ənd] ['ɪnəsntli] ;

To	be	sure	,	girls	said	all	sorts	of	things	to	one	,	ignorantly	and	innocently	;
到	是	当然	，	女孩们	说	全部	排序	的	事物	到	一	，	无知地	和	天真地	；

可以肯定的是，女孩们无知而天真地对其中一个说了各种各样的话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] [huː] , [ɪn] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

but	she	did	not	seem	the	kind	of	girl	who	,	in	different	circumstances	,
但	她	做过	不是	似乎	这	种类	的	女孩	WHO	，	在	不同的	情况	，

但她似乎并不是那种在不同情况下会……的女孩。

[wʊd] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] .

would	have	said	anything	that	she	did	not	choose	or	that	she	did	not	mean	to	say	.
会	有	说	任何事物	那	她	做过	不是	选择	或者	那	她	做过	不是	意思是	到	说	.

她会说出任何她不想说或不想说的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzɪŋli] [fræŋk] , [ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [hɑːrt] ,

She	had	been	surprisingly	frank	,	and	yet	,	at	heart	,
她	有	到过	出奇	坦率	，	和	然而	，	在	心	，

她出人意料地坦率，然而，在内心深处，

- [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['retɪs(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] ['siːkrət] ['pɜːrs(ə)n]

Verrian	would	have	thought	she	was	a	very	reticent	person	or	a	secret	person
-	会	有	想法	她	曾是	一个	非常	沉默寡言	人	或者	一个	秘密	人

— [ðæt] [ɪz] ,

—	that	is	,
—	那	是	，

维里安会认为她是一个非常沉默寡言或者很神秘的人——也就是说，

['mentəli] [fræŋk][ænd; ənd] [ˌsentɪ'mentəli] ['siːkrət] ; ['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][moʊst] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðæt] .

mentally	frank	and	sentimentally	secret	;	possibly	she	was	like	most	women	in	that	.
精神上	坦率	和	感伤地	秘密	；	可能	她	曾是	喜欢	最多	女性	在	那	.

她内心坦诚，情感上却很隐秘；或许在这一点上，她和大多数女性一样。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪʒuəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

What	he	was	sure	of	was	that	the	visual	impression	of	her	which	he
什么	他	曾是	当然	的	曾是	那	这	视觉的	印象	的	她	哪个	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['vɪvɪd][tuː; tə][læst][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs]

had	received	must	have	been	very	vivid	to	last	so	long	in	his	consciousness
有	已收到	必须	有	到过	非常	生动	到	最后的	所以	长的	在	他的	意识

;

;
；

他确信的是，他对她的视觉印象一定非常鲜明，才能在他的意识中停留这么久；

[ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌæftərˈnuːn] [tiː] [hɜːr; hər] [feɪs] [rɪˈmeɪnd]

all	through	his	preparations	for	going	down	to	afternoon	tea	her	face	remained
全部	通过	他的	准备工作	为了	去	向下	到	下午	茶	她	脸	剩余

[səbˈdʒektɪvli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

subjectively	before	him	,
主观上	前	他	,

在他准备下楼享用下午茶的整个过程中，她的脸始终在他眼前挥之不去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd]

and	when	he	went	down	and	found	himself	part	of	a	laughing	and
和	什么时候	他	去	向下	和	成立	他自己	部分	的	一个	笑	和

[ˈtʃætərɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri][hiː; hi] [stɪl] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

chattering	company	in	the	library	he	still	found	it	,
喋喋不休	公司	在	这	图书馆	他	仍然	成立	它	,

当他下楼，发现自己置身于图书馆里欢声笑语之中时，他仍然找到了它。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [sens] , [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈjɑːndər] .

in	his	inner	sense	,	here	,	there	,	and	yonder	.
在	他的	内	感觉	,	这里	,	那里	,	和	远处	.

在他内心深处，这里，那里，还有远方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [ɪnˈtaɪər]

He	was	aware	of	suffering	a	little	disappointment	in	Mrs	.	Westangle's	entire
他	曾是	意识到的	的	痛苦	一个	小的	失望	在	太太	.	-	全部的

[ˈfeɪljər] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [mɪs] [ˈʃɜːrli] ,

failure	to	mention	Miss	Shirley	,
失败	到	提到	错过	雪莉	,

他意识到，韦斯特安格尔太太完全没有提及雪莉小姐，这让他感到有些失望。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,

though	he	was	aware	that	his	disappointment	was	altogether	unreasonable	,
尽管	他	曾是	意识到的	那	他的	失望	曾是	共	不合理	,

尽管他意识到自己的失望完全没有道理，

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nəbli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,

and	he	more	reasonably	decided	that	if	she	knew	anything	of	his	arrival	,
和	他	更多的	合理	决定	那	如果	她	知道	任何事物	的	他的	到达	,

他更理智地决定，如果她知道他即将到来，

[ɔːr][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

or	the	form	of	it	,
或者	这	形式	的	它	,

或者它的形式，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grænd] [deɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɑːgnɪzənt]

she	had	too	much	of	the	making	of	a	grande	dame	to	be	recognizant
她	有	也	很多	的	这	制作	的	一个	格兰德	贵妇人	到	是	认领人

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

她身上具备成为一位贵妇的诸多特质，以至于她自己都没有意识到这一点。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

He	did	not	know	from	her	whether	she	had	meant	to	send	for	him
他	做过	不是	知道	从	她	无论	她	有	意思是	到	发送	为了	他

[æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ɔːr][nɑːt] ,

at	the	station	or	not	,
在	这	车站	或者	不是	,

他不知道她是否打算派人到车站接他。

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [bæk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'raɪv]

or	whether	she	had	sent	her	carriage	back	for	him	when	he	did	not	arrive
或者	无论	她	有	发送	她	运输	后退	为了	他	什么时候	他	做过	不是	到达

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] .

in	it	at	first	.
在	它	在	第一的	.

或者，当他第一次没有乘坐马车到达时，她是否派人回去接他。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [slaɪt] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Nothing	was	left	in	her	manner	of	such	slight	specialization	as	she	had
没有什么	曾是	左边	在	她	方式	的	这样的	轻微	专业化	作为	她	有

[θroʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wen] ,

thrown	into	it	when	,
抛掷	进入	它	什么时候	,

她曾经投入其中的那种略显粗糙的专业技能，如今已荡然无存。

[æt; ət][ðə; ði] - - , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ['pɑːrti] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] ,

at	the	Macroyds	'	,	she	asked	him	down	to	her	house	party	;	she	seemed	,
在	这	-	-	,	她	问	他	向下	到	她	房子	派对	;	她	似乎	,

在麦克罗伊德家，她邀请他去她家参加派对；她看起来，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] ['dɪfrəns] , [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

if	there	were	any	difference	,	to	have	acquired	an	additional	ignorance	of
如果	那里	是	任何	不同之处	,	到	有	获得	一个	额外的	无知	的

[huː] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

who	and	what	he	was	,
WHO	和	什么	他	曾是	,

如果说有什么区别的话，那就是他对自己的身份和本质又多了一份无知。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['twɪtə] [ænd; ənd] ['flitəd] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , ['æftər][hɪz; ɪz][ɪm'pɜːrsən(ə)l]

though	she	twittered	and	flittered	up	close	to	his	elbow	,	after	his	impersonal
尽管	她	推特	和	飘动	向上	关闭	到	他的	弯头	,	后	他的	不具个人色彩

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

尽管她在他冷淡的欢迎之后，在他胳膊肘附近叽叽喳喳地飞来飞去，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz]

and	asked	him	if	she	might	introduce	him	to	the	young	lady	who	was
和	问	他	如果	她	可能	介绍	他	到	这	年轻的	女士	WHO	曾是

['pɔːrɪŋ] [tiː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

pouring	tea	for	her	,
浇注	茶	为了	她	,

她问他是否可以把他介绍给那位正在给她倒茶的年轻女士。

[ænd; ənd] [huː] , ['æftər][ðə; ði] [briːf] ['drɑːmə] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [pə'zesɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]

and	who	,	after	the	brief	drama	necessary	for	possessing	him	of	a	cup	of
和	WHO	,	后	这	简短的	戏剧	必要的	为了	拥有	他	的	一个	杯子	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而他，在经历了一番短暂的讨价还价，最终拿到了一杯酒之后，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . - [hɜːr'self]

appeared	to	have	no	more	use	for	him	than	Mrs	.	Westangle	herself
出现	到	有	不	更多的	使用	为了	他	比	太太	.	-	她自己

[hæd; həd] .

had	.
有	.

她似乎对他毫无用处，就像韦斯特安格尔夫人自己对他毫无用处一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [jʌŋ] [men] [ðæn; ðən] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

There	were	more	young	men	than	young	women	in	the	room	,
那里	是	更多的	年轻的	男人	比	年轻的	女性	在	这	房间	,

房间里年轻男性比年轻女性多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] [ˌtempə'rerəli] ['æbsənt] [fɔːr; fər]

but	he	imagined	the	usual	superabundance	of	girlhood	temporarily	absent	for
但	他	想象	这	通常	过多	的	少女时代	暂时地	缺席的	为了

[rɪ'per] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

repair	of	the	fatigues	of	the	journey	.
维修	的	这	疲劳	的	这	旅行	.

但他想象着少女时期通常的充沛精力暂时消失了，因为要休养旅途的疲惫。

['evri] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [mæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Every	girl	in	the	room	had	at	least	one	man	talking	to	her	,
每一个	女孩	在	这	房间	有	在	至少	一	男人	说	到	她	,

房间里每个女孩都至少有一个男人跟她搭讪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [tiː] [hæd; həd] [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

and	the	girl	who	was	pouring	tea	had	one	on	each	side	of	her	and
和	这	女孩	WHO	曾是	浇注	茶	有	一	在	每个	边	的	她	和

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] ['lɪftɪd] [tɔːrdz] [iːtʃ] ,

was	trying	to	fix	them	both	with	an	eye	lifted	towards	each	,
曾是	尝试	到	使固定	他们	两个都	和	一个	眼睛	抬起	向	每个	,

正在倒茶的女孩两边各站着一个，她抬眼看着他们，试图同时注视着他们。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ju'naɪtɪd] [geɪz] ['wɑːtʃfəli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tiː] - [ɜːrn] [ænd; ənd]

while	she	struggled	to	keep	her	united	gaze	watchfully	upon	the	tea	-	urn	and
尽管	她	挣扎	到	保持	她	团结的	目光	警惕地	之上	这	茶	-	瓮	和

[ðoʊz] [huː] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kʌps] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [ɔːr] [riː'fɪld] .

those	who	came	up	with	cups	to	be	filled	or	refilled	.
那些	WHO	来了	向上	和	杯子	到	是	已填	或者	已补充	.

她努力保持专注，目光紧紧盯着茶壶和那些端着杯子来倒茶或续茶的人。

- [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [gests] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['eɪmiəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] ,

Verrian	thought	his	fellow	-	guests	were	all	amiable	enough	looking	,
-	想法	他的	同伴	-	客人	是	全部	可亲	足够的	寻找	,

维里安觉得他的同伴们看起来都挺和善的。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] , ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

though	he	made	his	reflection	that	they	did	not	look	,	any	of	them	,
尽管	他	制成	他的	反射	那	他们	做过	不是	看	,	任何	的	他们	,

虽然他反思了一下，发现他们谁也没有看他。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [set] [ðə; ði] [saʊnd] [ɑːn] ['faɪər] ;

as	if	they	would	set	the	Sound	on	fire	;
作为	如果	他们	会	放	这	声音	在	火	;

仿佛他们要放火烧毁这片土地；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] .

and	again	he	missed	the	companion	of	his	arrival	.
和	再次	他	错过	这	伴侣	的	他的	到达	.

他又一次错过了与他一同到来的同伴。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

After	he	had	got	his	cup	of	tea	,
后	他	有	得到	他的	杯子	的	茶	,

他喝完茶后，

[hiː; hi] [stʊd] [sipɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hoʊmləs] [er] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

he	stood	sipping	it	with	a	homeless	air	which	he	tried	to	conceal	,
他	站立	啜饮	它	和	一个	无家可归者	空气	哪个	他	尝试	到	隐藏	,

他站在那里，一边啜饮着饮料，一边努力掩饰着自己无家可归的神情。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [aɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['læfɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv]

and	cast	a	furtive	eye	round	the	room	till	it	rested	upon	the	laughing	face	of
和	投掷	一个	鬼鬼祟祟	眼睛	圆形的	这	房间	直到	它	休息	之上	这	笑	脸	的

[mɪs] - .

Miss	Macroyd	.
错过	-	.

然后偷偷地环顾房间，直到目光落在麦克罗伊德小姐的笑脸上。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['tiːkʌp] ,

A	young	man	was	taking	away	her	teacup	,
一个	年轻的	男人	曾是	采取	离开	她	茶碗	,

一个年轻男子正拿走她的茶杯。

[ænd; ənd] - [æt; ət][wʌns] [went] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	Verrian	at	once	went	up	and	seized	his	place	.
和	-	在	一次	去	向上	和	查获	他的	地方	.

维里安立刻上前，占据了自己的位置。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?

“	How	did	you	get	here	?
“	如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ræðər] ['ʃeɪmləsli] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

”	she	asked	,	rather	shamelessly	,	since	she	had	kept	him	from	coming	in	the
”	她	问	,	相当	厚颜无耻	,	自从	她	有	保留	他	从	未来	在	这

[vɪk'tɔːriə] ,

victoria	,
维多利亚	,

她厚颜无耻地问道，因为她阻止了他进入维多利亚式酒吧。

[bʌt; bət] [ə'mjuːzɪŋli] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

but	amusingly	,	since	she	seemed	to	see	it	as	a	joke	,	if	she	saw	it	at
但	有趣的是	,	自从	她	似乎	到	看	它	作为	一个	开玩笑	,	如果	她	锯	它	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但有趣的是，她似乎把它当成了一个笑话，如果她真的看到了的话。

“ [aɪ] [wɔːkt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I	walked	,	”	he	answered	.
“	我	步行	,	”	他	回答	.

“我是走过去的，”他回答道。

“ ['truːli] ? ”

“	Truly	?	”
“	真的	?	”

“真的吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt]['truːli] . ”

“	No	,	not	truly	.	”
“	不	,	不是	真的	.	”

“不，并非如此。”

“ [bʌt; bət] , ['truːli] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ?

“	But	,	truly	,	how	did	you	?
“	但	,	真的	,	如何	做过	你	?

“但是，说真的，你是怎么做到的？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sent] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

Because	I	sent	the	carriage	back	for	you	.	”
因为	我	发送	这	运输	后退	为了	你	.	”

因为我派马车回去接你了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	That	was	very	thoughtful	of	you	.
”	那	曾是	非常	周到	的	你	.

你真是太体贴了。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pʌblɪk] ['viːəkl; 'viːhɪkl][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðæt] .

But	I	found	a	delightful	public	vehicle	behind	the	station	,	and	I	came	in	that	.
但	我	成立	一个	愉快	民众	车辆	在后面	这	车站	,	和	我	来了	在	那	.

但我在车站后面找到了一辆很棒的公共交通工具，我就乘那辆车进来了。

[aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['mɪsɪz] . - [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I'm	so	glad	to	know	that	it	wasn't	Mrs	.	Westangle	who	had	the	trouble	of	sending	the	carriage	back	for	me	.
我是	所以	高兴的	到	知道	那	它	不是	太太	.	-	WHO	有	这	麻烦	的	发送	这	运输	后退	为了	我	.

得知不是韦斯特安格尔太太费劲把我的马车送回来，我真是太高兴了。

” [mɪs] - [læft] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .

”	Miss	Macroyd	laughed	and	laughed	at	his	resentment	.
”	错过	-	笑了	和	笑了	在	他的	怨恨	.

“麦克罗伊德小姐看着他的怨恨，哈哈大笑。”

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [met] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wei] ?

“	But	surely	you	met	it	on	the	way	?
”	但	一定	你	遇见	它	在	这	方式	?

“但你肯定在路上遇到过它吧？”

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	gave	the	man	a	description	of	you	.
我	给予	这	男人	一个	描述	的	你	.

我向他描述了你的外貌特征。

['dɪdnt] [hiː; hi][stɑːp][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

Didn't	he	stop	for	you	?	”
没有	他	停止	为了	你	?	”

他没停下来等你吗?

“ [oʊ] [jes] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

“	Oh	yes	,	but	I	was	too	proud	to	change	by	that	time	.
”	哦	是的	,	但	我	曾是	也	自豪的	到	改变	经过	那	时间	.

“哦，是的，但是那时候我太骄傲了，不愿改变。”

[ɔːr][pər'hæps][aɪ] [heitid] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Or	perhaps	I	hated	the	trouble	.
或者	也许	我	憎恨	这	麻烦	.

或许我只是讨厌麻烦。

” [mɪs] - [læft] [ðə; ði] [mɔːr] ;

”	Miss	Macroyd	laughed	the	more	;
”	错过	-	笑了	这	更多的	;

“麦克罗伊德小姐笑得更厉害了；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrpəsli] ['daːkənd] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][suːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [lə'guːbriəs] ['wɪspər] ,

then	she	purposely	darkened	her	countenance	so	as	to	suit	it	to	her	lugubrious	whisper	,
然后	她	故意	变暗	她	面容	所以	作为	到	套装	它	到	她	忧郁的	耳语	,

然后她故意让自己的脸色阴沉下来，以配合她那悲伤的低语。

“ [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][get] [hɪr] ？ ”
“ How did she get here ？ ”
” 如何 做过 她 得到 这里 ？ ”

她是怎么到这儿来的?

“ [wʌt] [ʃiː; ʃi] ？ ”
“ What she ？ ”
” 什么 她 ？ ”

“她是谁？ ”

“ [ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈfjuːdʒətɪv] .
“ The mysterious fugitive .
” 这 神秘 逃犯 .

“神秘的逃犯。”

[ˈwɔznt] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [ˈæftər][ɔːl] ？ ”
Wasn't she coming here , after all ？ ”
不是 她 未来 这里 , 后 全部 ？ ”

她最终还是要来这里吗?

“ [ˈæftər][ɔːl][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] [soʊ] ？ ” - [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]
“ After all your trouble in supposing so ？ ” Verrian reflected a moment , and then
” 后 全部 你的 麻烦 在 假如 所以 ？ ” - 反映 一个 片刻 , 和 然后
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“你费了那么大劲才想到这一点？”维里安沉思片刻，然后说道：

[dɪˈlɪbərətli] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
deliberately , “ I don't know .
故意地 , ” 我 不 知道 .

故意回答：“我不知道。”

” [mɪs] - [wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɔːf] [laɪk] [ðæt] .
” Miss Macroyd was not going to let him off like that .
” 错过 - 曾是 不是 去 到 让 他 离开 喜欢 那 .

“麦克罗伊德小姐不会就这么放过他。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ɔːr][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ？ ”
“ You don't know how she came , or you don't know whether she was coming ？ ”
” 你 不 知道 如何 她 来了 , 或者 你 不 知道 无论 她 曾是 未来 ？ ”

“你不知道她是怎么来的，还是你根本不知道她是否会来？ ”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] .
“ I didn't say .
” 我 没有 说 .

“我没说。”

” [hɜːr; hər] [læf] [rɪˈzaʊndid] [əˈgen] .
” Her laugh resounded again .
” 她 笑 回荡着 再次 .

她的笑声再次响起。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪkɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnɑːvəlɪst]
“ Now you are trying to be wicked , and that is very wrong for a novelist
” 现在 你 是 尝试 到 是 邪恶 , 和 那 是 非常 错误的 为了 一个 小说家
. ”
: ”
. ”

“你现在想表现得邪恶，这对一个小说家来说是非常错误的。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [mɪs]

“	But	what	object	could	I	have	in	concealing	the	fact	from	you	,	Miss
”	但	什么	目的	可以	我	有	在	隐藏	这	事实	从	你	,	错过
	-	?												

Macroyd	?
-	?

“但是，麦克罗伊德小姐，我为什么要向您隐瞒这件事呢？”

” [hiː; hi] [en'triːtid] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['ɜːrnɪstnəs] .

”	he	entreated	,	with	mock	earnestness	.
”	他	恳求	,	和	嘲笑	认真	.

他故作真诚地恳求道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . ”

“	That	is	what	I	want	to	find	out	.	”
”	那	是	什么	我	想	到	寻找	出去	.	”

“这正是我想要弄清楚的。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['læfɪŋ] [soʊ] [ə'baʊt] ? ” [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['twɪtə]

“	What	are	you	two	laughing	so	about	?	”	the	voice	of	Mrs	.	Westangle	twittered
”	什么	是	你	二	笑	所以	关于	?	”	这	嗓音	的	太太	.	-	推特

[æt; ət] - ['elboʊ] ,

at	Verrian's	elbow	,
在	-	弯头	,

“你们两个笑什么呢？”韦斯特安格尔太太的声音在维里安的胳膊肘边传来，轻快地问道。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	looking	down	,	he	found	her	almost	touching	it	.
和	,	寻找	向下	,	他	成立	她	几乎	接触	它	.

他低头一看，发现她几乎正要碰到它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [nek] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ]

She	had	a	very	long	,	narrow	neck	,	and	,	since	it	was	long	and	narrow
她	有	一个	非常	长的	,	狭窄的	脖子	,	和	,	自从	它	曾是	长的	和	狭窄的

,

,
,

她的脖子又长又细，正因为如此，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [nɑːt][tuː; tə] ['pælieɪt] [ðə; ði][fækt][ɔːr][traɪ][tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

she	had	the	good	sense	not	to	palliate	the	fact	or	try	to	dress	the	effect	of
她	有	这	好的	感觉	不是	到	缓解	这	事实	或者	尝试	到	裙子	这	影响	的

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

it	out	of	sight	.
它	出去	的	视线	.

她很有分寸，没有粉饰事实，也没有试图掩盖其影响。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [nek] [ɪn][bəuθ][hændz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɑːn] [ʃoʊ]

She	took	her	neck	in	both	hands	,	as	it	were	,	and	put	it	more	on	show
她	采取	她	脖子	在	两个都	双手	,	作为	它	是	,	和	放	它	更多的	在	展示

,

,
,

她仿佛用双手托住脖子，让它更加显露出来。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['riːəli] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	you	had	really	to	like	it	.
所以	那	你	有	真的	到	喜欢	它	.

所以你必须真的很喜欢它才行。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][tɔːl] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

Now	it	lifted	her	face	,	though	she	was	not	a	tall	person	,
现在	它	抬起	她	脸	,	尽管	她	曾是	不是	一个	高的	人	,

现在，它抬起了她的脸，尽管她个子并不高。

[wel] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

well	towards	the	level	of	his	;	to	be	sure	,
出色地	向	这	等级	的	他的	;	到	是	当然	,

确实，他已经相当接近他的水平了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] [ʌv; əv] [men] , [ðoʊ] [æn; ən][ˈækwɪlaɪn][ˈproʊfaɪl]

he	was	himself	only	of	the	middle	height	of	men	,	though	an	aquiline	profile
他	曾是	他自己	仅有的	的	这	中间	高度	的	男人	,	尽管	一个	鹰嘴豆	轮廓

[helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

helped	him	up	.
帮助	他	向上	.

他本人身高只算中等，不过鹰钩鼻的脸型让他显得更高挑。

[hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ði] [tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [ˈwɔznt] -

He	stirred	the	tea	which	he	had	ceased	to	drink	,	and	said	,	“	I	wasn't	'
他	搅拌	这	茶	哪个	他	有	停止	到	喝	,	和	说	,	“	我	不是	-

[ˈlæfɪŋ] [soʊ] [əˈbaʊt] ,

laughing	so	about	,
笑	所以	关于	,

他搅了搅手中的茶，那茶他已经不再喝了，然后说：“我并不是在笑，

- [ˈmɪsɪz] . - .

'	Mrs	.	Westangle	.
-	太太	.	-	.

韦斯特安格尔夫人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] - . ”

It	was	Miss	Macroyd	.	”
它	曾是	错过	-	.	”

是麦克罗伊德小姐。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [soʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈstreɪndʒər] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]

“	And	I	was	laughing	so	about	a	mysterious	stranger	that	came	up	on	the
“	和	我	曾是	笑	所以	关于	一个	神秘	陌生人	那	来了	向上	在	这

[treɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [æt; ət][jʊr; jər][ˈsteɪʃ(ə)n] . ”

train	with	us	and	got	out	at	your	station	.	”
火车	和	我们	和	得到	出去	在	你的	车站	.	”

“我当时笑个不停，因为有个神秘的陌生人跟我们一起坐火车，然后在你们那一站下了车。”

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfʌni] [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs]

“	And	I	was	trying	to	make	out	what	was	so	funny	in	a	mysterious
“	和	我	曾是	尝试	到	制作	出去	什么	曾是	所以	有趣的	在	一个	神秘

[ˈstreɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

“我当时试图弄明白，一个神秘的陌生人到底有什么好笑的。”

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [æt; ət][jʊr; jər][ˈsteɪʃ(ə)n] .

or	even	in	her	getting	out	at	your	station	.
或者	甚至	在	她	获得	出去	在	你的	车站	.

或者甚至在她下车到你的车站时也是如此。

" ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ɔ:r] [els] [ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði]

" **Mrs** . **Westangle** **was** **not** **interested** **in** **the** **case** , **or** **else** **she** **failed** **to** **seize** **the**

" 太太 . - 曾是 不是 感兴趣的 在 这 案件 , 或者 别的 她 失败的 到 抢占 这

[dʒoʊk] .

joke .

开玩笑 .

“韦斯特安格尔夫人对这个案子不感兴趣，或者她没能理解其中的笑点。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At **any** **rate** ,

在 任何 速度 ,

好歹，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

she **turned** **from** **them** **without** **further** **question** **and** **went** **away** **to** **another**

她 转向 从 他们 没有 更远 问题 和 去 离开 到 其他

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

part **of** **the** **room** ,

部分 的 这 房间 ,

她没有再问任何问题，转身走向房间的另一边。

[wer] [ʃi:; ʃi]['semi] - [ə'tætʃt] [hɜ:r'self][ɪn][laɪk] ['mænər] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'gen] [left]

where **she** **semi** **-** **attached** **herself** **in** **like** **manner** **to** **another** **couple** **,** **and** **again** **left**

在哪里 她 半 - 随附的 她自己 在 喜欢 方式 到 其他 夫妻 , 和 再次 左边

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [stɪl] [ə'nʌðər] .

it **for** **still** **another** **.**

它 为了 仍然 其他 .

她以类似的方式半依附于另一对夫妇，然后又为了另一对夫妇而离开。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑ:səbli] [hɜ:r; hər][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] [gests] ;

This **was** **possibly** **her** **idea** **of** **looking** **after** **her** **guests** **;**

这 曾是 可能 她 主意 的 寻找 后 她 客人 ;

这或许是她款待客人的方式；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] [ɪn] [ðæt] [wei] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði]

but **when** **she** **had** **looked** **after** **them** **a** **little** **longer** **in** **that** **way** **she** **left** **the**

但 什么时候 她 有 看起来 后 他们 一个 小的 更长 在 那 方式 她 左边 这

[ru:m] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] [tɪl] ['dɪnər] .

room **and** **let** **them** **look** **after** **themselves** **till** **dinner** **.**

房间 和 让 他们 看 后 他们自己 直到 晚餐 .

但当她这样照顾了他们一会儿后，她就离开了房间，让他们自己照顾自己直到晚餐时间。

“ [kʌm] , ['mɪstər] . - , " [mɪs] - [ri'zju:md] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['si:krət] ?

“ **Come** **,** **Mr** **.** **Verrian** **,** **"** **Miss** **Macroyd** **resumed** **,** **“** **what** **is** **the** **secret** **?**

" 来 , 先生 . - , " 错过 - 恢复 , " 什么 是 这 秘密 ?

“来吧，维里安先生，”麦克罗伊德小姐继续说道，“秘密是什么？”

[aɪl] ['nevər] [tel] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] . "

I'll **never** **tell** **if** **you** **tell** **me** **.** **"**

患病的 绝不 告诉 如果 你 告诉 我 . "

如果你告诉我，我永远不会说出去。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] [ɪf] [aɪ][dəunt] . "

“ **You** **won't** **if** **I** **don't** **.** **"**

" 你 惯于 如果 我 不 . "

“如果我不做，你就做不到。”

“ [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɪrli] ['trɪviəl] .

“ **Now** **you** **are** **becoming** **merely** **trivial** **.**

" 现在 你 是 成为 仅仅 琐碎的 .

“现在你变得微不足道了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːsɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [prə'voʊkɪŋ] .

You	are	ceasing	even	to	be	provoking	.
你	是	停止	甚至	到	是	挑衅	.

你甚至不再挑衅了。

" [mɪs] - , [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] , [læft] [noʊ][lɔːŋgər] .

"	Miss	Macroyd	,	in	token	of	her	displeasure	,	laughed	no	longer	.
"	错过	-	,	在	令牌	的	她	不满	,	笑了	不	更长	.

“麦克罗伊德小姐很不高兴，不再笑了。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Am	I	?
"	是	我	?

是吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] ; ['θɔːtfəli] .

"	he	questioned	;	thoughtfully	.
"	他	被质问	;	深思熟虑	.

他若有所思地问道。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn] ['ɪmpʌls] . "

“	Well	,	then	,	I	am	tempted	to	act	upon	impulse	.	"
"	出色地	,	然后	,	我	是	受诱惑	到	行为	之上	冲动	.	"

“那么，我恐怕要冲动行事了。”

“ [oʊ] , [duː][ækt][ə'pɑːn] ['ɪmpʌls] [fɔːr; fər][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .

“	Oh	,	do	act	upon	impulse	for	once	,	"	she	urged	.
"	哦	,	做	行为	之上	冲动	为了	一次	,	"	她	敦促	.

“哦，就这一次，听从你的冲动吧，”她劝道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

“	I'm	sure	you'll	enjoy	it	.	"
"	我是	当然	你会	享受	它	.	"

“我相信你一定会喜欢的。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪm] ['nevər] [ɪm'pʌlsɪv] ? "

“	Do	you	mean	that	I'm	never	impulsive	?	"
"	做	你	意思是	那	我是	绝不	冲动	?	"

“你的意思是说我从不冲动吗？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "

“	I	don't	think	you	look	it	.	"
"	我	不	思考	你	看	它	.	"

“我觉得你看上去不像。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri]

“	If	you	had	seen	me	an	hour	ago	you	would	have	said	I	was	very
"	如果	你	有	已见	我	一个	小时	前	你	会	有	说	我	曾是	非常

[ɪm'pʌlsɪv] .

impulsive	.
冲动	.

“如果你一个小时前看到我，你一定会说我非常冲动。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [haʊ'evər] .

I	think	I	may	have	exhausted	myself	in	that	direction	,	however	.
我	思考	我	可能	有	筋疲力尽的	我	在	那	方向	,	然而	.

不过，我觉得我可能在这方面已经筋疲力尽了。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['feɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] .

I	feel	the	impulse	failing	me	now	.
我	感觉	这	冲动	失败	我	现在	.

我现在感觉自己快要失去这种冲动了。

〞 [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

〞	XI	:
〃	十一	.

“十一、

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] ['riːəli] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

His	impulse	really	had	failed	him	.
他的	冲动	真的	有	失败的	他	.

他的冲动真的失控了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tel] [mɪs] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['fræŋkli] [trʌst]

It	had	been	to	tell	Miss	Macroyd	about	his	adventure	and	frankly	trust
它	有	到过	到	告诉	错过	-	关于	他的	冒险	和	坦率地说	相信

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

her	with	it	.
她	和	它	.

他原本是想把自己的冒险经历告诉麦克罗伊德小姐，并且坦诚地相信她。

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [hɜːr; hər][æt; ət] ['sevrəl] ['fɔːrmər] ['miːtiŋz] ['ræðər] [ɪn'kriːsɪŋli] ,

He	had	liked	her	at	several	former	meetings	rather	increasingly	,
他	有	喜欢	她	在	一些	以前的	会议	相当	日益	,

在之前的几次见面中，他就越来越喜欢她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

because	she	had	seemed	open	and	honest	beyond	the	most	of	women	,
因为	她	有	似乎	打开	和	诚实的	超过	这	最多	的	女性	,

因为她似乎比大多数女性都更加坦诚直率。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['pɪgɪʃ] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [tuː] ['oʊpən][ænd; ənd]

but	her	piggish	behavior	at	the	station	had	been	rather	too	open	and
但	她	猪一样	行为	在	这	车站	有	到过	相当	也	打开	和

['ɑːnɪst] ,

honest	,
诚实的	,

但她在车站里那副猪一样的行为实在太过明目张胆、毫不掩饰了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] [ˌɑːpər'tuːnli] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːli]

and	the	sense	of	this	now	opportunely	intervened	between	him	and	the	folly
和	这	感觉	的	这	现在	巧	介入	之间	他	和	这	蠢事

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt] .

he	was	about	to	commit	.
他	曾是	关于	到	犯罪	.

而这种感觉恰好阻止了他即将犯下的愚蠢行为。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [mɪs] ['ʃɝːliːz] [pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ə'weɪ] ,

Besides	,	he	had	no	right	to	give	Miss	Shirley's	part	in	his	adventure	away	,
除了	,	他	有	不	正确的	到	给	错过	雪莉的	部分	在	他的	冒险	离开	,

此外，他无权泄露雪莉小姐在他冒险经历中的份额。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['vaɪtəli] [hɜːrz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

and	,	since	the	affair	was	more	vitally	hers	than	his	,
和	,	自从	这	事务	曾是	更多的	至关重要	她的	比	他的	,

而且，由于这段婚外情对她来说比对他来说更为重要，

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .

to	take	it	at	all	out	of	her	hands	.
到	拿	它	在	全部	出去	的	她	双手	.

完全不让她参与其中。

[ðə; ði] ['ɜːrli] - ['fɔːlɪŋ] [dʌsk] [hæd; həd] ['feɪvərd] [æn; ən] [ˌʌn'noʊtɪst] ['ædvent][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

The	early	-	falling	dusk	had	favored	an	unnoticed	advent	for	them	,
这	早期的	-	坠落	黄昏	有	受青睐	一个	未被察觉	来临	为了	他们	,

早早降临的暮色为他们悄无声息的到来创造了有利条件。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['tʃænsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [kiːp] [ˌʌn'noʊn] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l]

and	there	were	other	chances	that	had	helped	keep	unknown	their	arrival
和	那里	是	其他	机会	那	有	帮助	保持	未知	他们的	到达

[tə'geðər] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [ɪn] [ðæt] ['skwɑːlɪd] ['kæriːl] ,

together	at	Mrs	.	Westangle's	in	that	squalid	carryall	,
一起	在	太太	.	-	在	那	肮脏的	手提包	,

还有其他一些因素导致他们一起乘坐那件肮脏的手提袋抵达韦斯特安格尔太太家时不为人知。

[sʌtʃ] [æz; əz] [mɪs] ['ʃɝːliːz] ['hævɪŋ] ['mænɪdʒd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [slɪp] [ˌɪn'dɔːrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn] [keɪm]

such	as	Miss	Shirley's	having	managed	instantly	to	slip	indoors	before	the	man	came
这样的	作为	错过	雪莉的	拥有	管理	即刻	到	滑	室内	前	这	男人	来了

[aʊt] [fɔːr; fər] - [suːt] - [keɪs] ,

out	for	Verrian's	suit	-	case	,
出去	为了	-	套装	-	案件	,

例如，雪莉小姐在那个男人出来拿维里安的行李箱之前，就迅速溜进了屋里。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

and	of	her	having	got	to	her	own	appointed	place	long	before	there
和	的	她	拥有	得到	到	她	自己的	任命	地方	长的	前	那里

[wʌz; wəz] ['eni] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tiː] .

was	any	descent	of	the	company	to	the	afternoon	tea	.
曾是	任何	下降	的	这	公司	到	这	下午	茶	.

而且，在其他人下楼享用下午茶之前很久，她就已经到达了自己指定的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə][ʌn'duː][ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [æt; ət]

It	was	not	for	him	now	to	undo	all	that	and	begin	the	laughing	at
它	曾是	不是	为了	他	现在	到	撤销	全部	那	和	开始	这	笑	在

[ðə; ði] [ə'fer] ,

the	affair	,
这	事务	,

现在他无权推翻这一切，也无权开始嘲笑这件事。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'θetɪkli] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd]

which	she	had	pathetically	intimated	that	she	would	rather	some	one	else	should
哪个	她	有	可悲地	暗示	那	她	会	相当	一些	一	别的	应该

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

她曾可怜兮兮地暗示，她宁愿让别人来开始。

[hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

He	recoiled	from	his	imprudence	with	a	shock	,
他	反冲	从	他的	轻率	和	一个	震惊	,

他因自己的鲁莽行为而感到震惊，并猛然回过神来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mɪstəˌfaɪd] [mɪs] - .

but	he	had	the	pleasure	of	having	mystified	Miss	Macroyd	.
但	他	有	这	乐趣	的	拥有	困惑	错过	-	.

但他却有幸让麦克罗伊德小姐感到困惑。

[hiː; hi] [felt] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['roʊvɪŋ] [aɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	felt	dismissal	in	the	roving	eye	which	she	cast	from	him	round	the	room	,
他	毛毡	解雇	在	这	漫游	眼睛	哪个	她	投掷	从	他	圆形的	这	房间	,

他从她扫视房间的目光中感受到了她的漠视。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [let] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

and	he	willingly	let	another	young	man	replace	him	at	her	side	.
和	他	心甘情愿	让	其他	年轻的	男人	代替	他	在	她	边	.

他心甘情愿地让另一个年轻人取代他，陪伴在她身边。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sætɪsfaɪd] .

Yet	he	was	not	altogether	satisfied	.
然而	他	曾是	不是	共	使满意	.

但他并不完全满意。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [miːn] [self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

A	certain	meaner	self	that	there	was	in	him	was	not	pleased	with	his
一个	肯定	更卑鄙	自己	那	那里	曾是	在	他	曾是	不是	高兴	和	他的

[ˌrelɪ'geɪʃn] ['iːv(ə)n] ['mɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl]

relegation	even	merely	in	his	own	consciousness	to	the	championship	of	a	girl
降级	甚至	仅仅	在	他的	自己的	意识	到	这	锦标赛	的	一个	女孩

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['miːniəl] [weɪ] .

who	was	going	to	make	her	living	in	a	sort	of	menial	way	.
WHO	曾是	去	到	制作	她	活的	在	一个	种类	的	卑微的	方式	.

他内心深处某个卑鄙的自我，即使仅仅在自己的意识里，也无法接受自己被降级到冠军赛场上，而冠军赛的冠军却是一个靠卑微手段谋生的女孩。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [oʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['glɔːri] ,

It	had	better	be	owned	for	him	that	,	in	his	visions	of	literary	glory	,
它	有	更好的	是	拥有	为了	他	那	,	在	他的	愿景	的	文学	荣耀	,

他最好承认，在他幻想的文学辉煌中，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪgjərd] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['traiəmfs] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [veɪg] , [wɜːr; wər] [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ]

he	had	figured	in	social	triumphs	which	,	though	vague	,	were	resplendent	with
他	有	想	在	社会的	胜利	哪个	,	尽管	模糊的	,	是	灿烂	和

[ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][smɑːrt] ['sɜːrkl] .

the	glitter	of	smart	circles	.
这	闪光	的	聪明的	界	.

他曾参与过一些社交活动，虽然这些活动并不明确，但却闪耀着上流社会的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrkl] [æz; əz][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

He	had	been	so	ignorant	of	such	circles	as	to	suppose	they	would	have
他	有	到过	所以	无知	的	这样的	界	作为	到	认为	他们	会	有

[sʌm; səm][juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['ɔːθər] ;

some	use	for	him	as	a	brilliant	young	author	;
一些	使用	为了	他	作为	一个	杰出的	年轻的	作者	;

他对这样的圈子一无所知，竟然以为他们会需要他这样一位才华横溢的年轻作家；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aut'wɛərɪŋ] [ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

and	though	he	was	outwearing	this	illusion	,
和	尽管	他	曾是	外套	这	错觉	,

尽管他逐渐打破了这种幻象，

[hiː; hi] [stɪl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] ['dʒuːliə] - , [huːz] ['fæməli] ,

he	still	would	not	have	liked	a	girl	like	Julia	Macroyd	,	whose	family	,
他	仍然	会	不是	有	喜欢	一个	女孩	喜欢	朱莉娅	-	,	谁	家庭	,

他仍然不会喜欢像朱莉娅·麦克罗伊德那样的女孩，她的家庭……

[ɪf] [nɑːt][smɑːrt] , [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ʃiːk] ,

if	not	smart	,	was	at	least	chic	,
如果	不是	聪明的	,	曾是	在	至少	时尚	,

即使称不上聪明，至少也很时髦。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]

to	know	that	he	had	come	to	the	house	with	a	professional	mistress	of
到	知道	那	他	有	来	到	这	房子	和	一个	专业的	情妇	的

[ðə; ði] ['revəlz] ,

the	revels	,
这	揭秘	,

得知他是和一位职业交际花一起来到这所房子的，

[ʌn'tɪl] [mɪs] ['ʃɜːrli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [hɜːr'self] [ʃiːk] , [tuː] .

until	Miss	Shirley	should	have	approved	herself	chic	,	too	.
直到	错过	雪莉	应该	有	得到正式认可的	她自己	时尚	,	也	.

直到雪莉小姐也觉得自己很时髦为止。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][hɜːrz][wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ʃiːk] ,

The	notion	of	such	an	employment	as	hers	was	in	itself	chic	,
这	概念	的	这样的	一个	就业	作为	她的	曾是	在	本身	时尚	,

她从事的那种工作本身就显得很时髦。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [peɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] , [æz; əz] [jet] ,

but	the	girl	was	merely	a	paid	part	of	the	entertainment	,	as	yet	,
但	这	女孩	曾是	仅仅	一个	有薪酬的	部分	的	这	娱乐	,	作为	然而	,

但那女孩目前只是娱乐活动中的一名付费演员而已。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] ['steɪtəs; 'stætəs] .

and	had	not	risen	above	the	hireling	status	.
和	有	不是	升起	多于	这	雇工	地位	.

而且始终没有摆脱雇佣兵的身份。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] [ðæt] ['lev(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] [ræŋk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

If	she	had	sunk	to	that	level	from	a	higher	rank	it	would	be	all	right	,
如果	她	有	沉没	到	那	等级	从	一个	更高	秩	它	会	是	全部	正确的	,

如果她是从更高的级别跌落到这个级别，那也无妨。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [smɑːrt] .

but	there	was	no	evidence	that	she	had	ever	been	smart	.
但	那里	曾是	不	证据	那	她	有	曾经	到过	聪明的	.

但没有任何证据表明她曾经聪明过。

- [wʊd] , ['ðerfɔːr] , ['ræðər] [nɑːt][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

Verrian	would	,	therefore	,	rather	not	be	mixed	up	with	her	—	at	any	rate	,
-	会	,	所以	,	相当	不是	是	混合	向上	和	她	—	在	任何	速度	,

因此，维里安宁愿不和她有任何瓜葛——至少，他是这么认为的。

[ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] ['dʒuːliə] - ;

in	the	imagination	of	a	girl	like	Julia	Macroyd	;
在	这	想像力	的	一个	女孩	喜欢	朱莉娅	-	;

在像茱莉亚·麦克罗伊德这样的女孩的想象中；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][saɪd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [went]

and	as	he	left	her	side	he	drew	a	long	breath	of	relief	and	went
和	作为	他	左边	她	边	他	画	一个	长的	气息	的	宽慰	和	去

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tiːkʌp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	down	his	teacup	where	he	had	got	it	.
和	放	向下	他的	茶碗	在哪里	他	有	得到	它	.

离开她身边时，他长舒了一口气，然后把茶杯放在了原处。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] “ ['pɔːrɪŋ] ” [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

By	this	time	the	girl	who	was	“	pouring	”	had	exhausted	one	of	the	two
经过	这	时间	这	女孩	WHO	曾是	“	浇注	”	有	筋疲力尽的	一	的	这	二

[ə'rɪdʒən(ə)l] [gɑːrdz] [ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] ,

original	guards	on	whom	she	had	been	dividing	her	vision	,
原来的	守卫	在	谁	她	有	到过	分割	她	想象	,

这时，那个“倾泻毒液”的女孩已经耗尽了她原本盯上的两名守卫中的一人。

[ænd; ənd] - [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['feɪvərd] ,

and	Verrian	made	a	pretence	,	which	she	favored	,
和	-	制成	一个	虚伪	,	哪个	她	受青睐	,

而维里安则装出一副她喜欢的样子。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][mæn] [ə'weɪ] .
that **he** **had** **come** **up** **to** **push** **the** **man** **away** **.**
那 他 有 来 向上 到 推 这 男人 离开 .

他上前去推开了那个人。

[ðə; ði][mæn] ['greɪsfəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'lɔdʒd] ,
The **man** **gracefully** **submitted** **to** **be** **dislodged** **,**
这 男人 优雅地 提交 到 是 脱落 ,

那人优雅地接受了被驱逐的命运。

[ænd; ənd] - [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [dɪ'stɔːrtɪd] [aɪz] [tɪl] ,
and **Verrian** **remained** **in** **the** **enjoyment** **of** **one** **of** **the** **girl's** **distorted** **eyes** **till** **,**
和 - 剩余 在 这 享受 的 一 的 这 女孩们 扭曲 眼睛 直到 ,

维里安一直沉浸在欣赏女孩一只扭曲的眼睛的乐趣中，直到……

[jet] [ə'nʌðər] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
yet **another** **man** **coming** **up** **,**
然而 其他 男人 未来 向上 ,

又一个男人上来了，

[ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv] - [baɪ] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [jet] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .
she **abruptly** **got** **rid** **of** **Verrian** **by** **presenting** **him** **to** **yet** **another** **girl** **.**
她 突然 得到 摆脱 的 - 经过 呈现 他 到 然而 其他 女孩 .

她突然把维里安介绍给另一个女孩，从而摆脱了他。

[ɪn] [sʌtʃ] [mə'nuːvər] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [wɪl] [pæs] ;
In **such** **manoeuvres** **the** **hour** **of** **afternoon** **tea** **will** **pass** **;**
在 这样的 机动 这 小时 的 下午 茶 将要 经过 ;

在这样的周旋中，下午茶的时间就会悄然流逝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] ['riːəli] [wɔːr] [ɑːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
and **the** **time** **really** **wore** **on** **till** **it** **was** **time** **to** **dress** **for** **dinner** **.**
和 这 时间 真的 穿着 在 直到 它 曾是 时间 到 裙子 为了 晚餐 .

时间就这样一天天过去，直到到了该穿衣服吃晚饭的时候。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
By **the** **time** **that** **the** **guests** **came** **down** **to** **dinner** **they** **were** **all** **able** **to**
经过 这 时间 那 这 客人 来了 向下 到 晚餐 他们 是 全部有能力的 到
[pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [iːtʃ] [hæd; həd] [meɪd] ,
participate **in** **the** **exchange** **of** **the** **discovery** **which** **each** **had** **made** **,**
参加 在 这 交换 的 这 发现 哪个 每个 有 制成 ,

当客人们下楼用餐时，他们都能参与到各自新发现的交流中来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] ,
that **it** **was** **snowing** **outdoors** **,**
那 它 曾是 下雪了 户外 ,

外面正在下雪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðɪs] ['goʊɪŋ] [tɪl] [wʌn][gɜːrl][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] - [lʌk] [tuː; tə] [seɪ] ,
and **they** **kept** **this** **going** **till** **one** **girl** **had** **the** **good** **-** **luck** **to** **say** **,**
和 他们 保留 这 去 直到 一 女孩 有 这 好的 - 运气 到 说 ,

他们就这样一直持续下去，直到一个女孩幸运地开口说道：

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
“ **I** **don't** **see** **anything** **so** **astonishing** **in** **that** **at** **this** **time** **of** **year** **.**
“ 我 不 看 任何事物 所以 惊人 在 那 在 这 时间 的 年 .

“在这个时候，我不觉得这有什么特别令人惊讶的。”

[naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
Now **,** **if** **it** **was** **snowing** **indoors** **,** **it** **would** **be** **different** **.**
现在 , 如果 它 曾是 下雪了 室内 , 它 会 是 不同的 .

如果是在室内下雪，那就另当别论了。

" [ðɪs] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] ,
" This relieved the tension in a general laugh ,
" 这 松了口气 这 紧张 在 一个 一般的 笑 ,

“这引发了一阵哄笑，缓解了紧张的气氛。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['^eiəti] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt]
and a young man tried to contribute further to the gayety by declaring that
和 一个 年轻的 男人 尝试 到 贡献 更远 到 这 同性恋 经过 声明 那
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [snoʊ] [ɪn] - [dɔːz] .
it would not be surprising to have it snow in - doors .
它 会 不是 是 奇怪 到 有 它 雪 在 - 门 .

一位年轻人试图为欢乐的气氛锦上添花，宣称室内下雪并不奇怪。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [hɔːl] , [wʌn] [naɪt] ,
He had once seen the thing done in a crowded hall , one night ,
他 有 一次 已见 这 事物 完毕 在 一个 挤 大厅 , 一 夜晚 ,

他曾在某个夜晚，在一个拥挤的大厅里亲眼目睹过这件事。

[wen] ['sʌmbɑːdi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
when somebody put up a window ,
什么时候 某人 放 向上 一个 窗户 ,

当有人安装了一扇窗户时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [kən'dʒiːld] [ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
and the freezing current of air congealed the respiration of the crowd ,
和 这 冷冻 当前的 的 空气 凝固 这 呼吸 的 这 人群 ,

凛冽的寒风使人群的呼吸凝结成冰。

[wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] - [fleɪks] .
which came down in a light fall of snow - flakes .
哪个 来了 向下 在 一个 光 落下 的 雪 - 薄片 .

雪花轻柔地飘落下来。

[hiː; hi] [oʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
He owned that it was in Boston .
他 拥有 那 它 曾是 在 波士顿 .

他承认那是在波士顿。

“ [oʊ] , [ðæt] [iks'kjuːziz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [mɪs] - [sed] .
“ Oh , that excuses it , then , ” Miss Macroyd said .
“ 哦 , 那 借口 它 , 然后 , ” 错过 - 说 .

“哦，那这就说得通了，”麦克罗伊德小姐说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðə; ði] [læf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [duː] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
But she lost the laugh which was her due in the rush which some of the
但 她 丢失的 这 笑 哪个 曾是 她 到期的 在 这 匆忙 哪个 一些 的 这
['ʌðər] [meɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
others made to open a window and see whether it could be made to
其他的 制成 到 打开 一个 窗户 和 看 无论 它 可以 是 制成 到
[snoʊ] [ɪn] - [dɔːz] [ðer; ðər] .
snow in - doors there .
雪 在 - 门 那里 .

但当其他人急忙打开窗户，看看能不能让室内下雪时，她本该开怀大笑的那一刻，她也失去了这份笑声。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['kraʊdɪd] [ɪ'nʌf] [hɪr] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'spleɪnd] [huː] [hæd; həd] [ə'ledʒd]
“ Oh , it isn't crowded enough here , ” the young man explained who had alleged
“ 哦 , 它 不是 挤 足够的 这里 , ” 这 年轻的 男人 解释 WHO 有 据称
[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɑːrv(ə)l] .
the scientific marvel .
这 科学 奇迹 .

“哦，这里人还不够多，”这位声称发现了科学奇迹的年轻人解释道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” [mɪs] - [traɪd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [strɪŋ] ,

“	And	it	isn't	Boston	,	”	Miss	Macroyd	tried	again	on	the	same	string	,
“	和	它	不是	波士顿	,	”	错过	-	尝试	再次	在	这	相同的	细绳	,

“而且这里不是波士顿，”麦克罗伊德小姐再次用同样的语气说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [læf] .

and	this	time	she	got	her	laugh	.
和	这	时间	她	得到	她	笑	.

这一次，她终于笑出来了。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən] [rɪ'meɪnd] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [nuː'moʊniə] ,

The	girl	who	had	first	spoken	remained	,	at	the	risk	of	pneumonia	,
这	女孩	WHO	有	第一的	说	剩余	,	在	这	风险	的	肺炎	,

第一个开口说话的女孩留了下来，冒着患肺炎的风险。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] ['prɪtɪli] ['lɪftɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['oʊpən] [sæʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['pɪrɪŋ] [aʊt]

with	her	arm	prettily	lifted	against	the	open	sash	,	for	a	moment	peering	out
和	她	手臂	漂亮	抬起	反对	这	打开	窗扇	,	为了	一个	片刻	窥视	出去

,

,

,

她优雅地抬起手臂，倚在敞开的窗框上，向外窥视了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ɪn] ['dæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] ,

and	then	reported	,	in	dashing	it	down	with	a	shiver	,
和	然后	据报道	,	在	帅气	它	向下	和	一个	颤抖	,

然后他一边颤抖着把它扔下，一边报告说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] [snoʊ] . ”

“	It	seems	to	be	a	very	soft	snow	.	”
“	它	似乎	到	是	一个	非常	柔软的	雪	.	”

“这雪好像很松软。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][reɪn][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ə'nʌðər] [prɪ'dɪktɪd] ,

“	Then	it	will	be	rain	by	morning	,	”	another	predicted	,
“	然后	它	将要	是	雨	经过	早晨	,	”	其他	预测	,

“那么明天早上就会下雨了，”另一个人预测道。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][traɪd][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪt]

and	the	girl	tried	hard	to	think	of	something	to	say	in	support	of	the	hit
和	这	女孩	尝试	难的	到	思考	的	某物	到	说	在	支持	的	这	打

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl'redi] .

she	had	made	already	.
她	有	制成	已经	.

女孩努力想说些什么来支持她已经取得的成就。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt]['ɔːlmoʊst] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [fɜːrst] [kɔːrs]

But	she	could	not	,	and	was	silent	almost	through	the	whole	first	course
但	她	可以	不是	,	和	曾是	沉默的	几乎	通过	这	所有的	第一的	课程

[æt; ət] ['dɪnər] .

at	dinner	.
在	晚餐	.

但她做不到，在晚餐的第一道菜上几乎全程保持沉默。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] [snoʊ] ,

In	spite	of	its	being	a	soft	snow	,
在	尽管如此	的	它是	存在	一个	柔软的	雪	,

尽管是松软的雪，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fɔːl][æz; əz] [snoʊ] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][reɪn] .

it	continued	to	fall	as	snow	and	not	as	rain	.
它	持续	到	落下	作为	雪	和	不是	作为	雨	.

雪一直下，没有下雨。

[ˌaɪ 'tiː] [lent] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['stɔːrmi] [koʊld] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [wɔːrmθ]

It	lent	the	charm	of	stormy	cold	without	to	the	brightness	and	warmth
它	借出的	这	魅力	的	暴风雨	寒冷的	没有	到	这	亮度	和	温暖

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

它为室内明亮温暖的环境增添了室外暴风雨般的寒冷魅力。

[mʌtʃ] ['leɪtər] ,

Much	later	,
很多	之后	,

很久以后，

[wen] [bɪ'twiːn] [wɔːltsiz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['daːnsəz] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

when	between	waltzes	some	of	the	dancers	went	out	on	the	verandas	for	a
什么时候	之间	华尔兹	一些	的	这	舞者	去	出去	在	这	阳台	为了	一个

[breθ] [ʌv; əv] [er] ,

breath	of	air	,
气息	的	空气	,

在华尔兹舞的间隙，一些舞者会到阳台上透透气。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] .

they	came	back	reporting	that	the	wind	was	rising	and	the	snow	was	drifting	.
他们	来了	后退	报道	那	这	风	曾是	上升	和	这	雪	曾是	漂流	.

他们回来报告说，风越来越大，雪也开始堆积了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

Upon	the	whole	,	the	snow	was	a	great	success	,
之上	这	所有的	,	这	雪	曾是	一个	伟大的	成功	,

总的来说，这场雪非常成功。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [gests] [kən'grætjuleitid] ['mɪsɪz] . - [ɑːn] ['hævɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

and	her	guests	congratulated	Mrs	.	Westangle	on	having	thought	to	have
和	她	客人	恭喜	太太	.	-	在	拥有	想法	到	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她的客人们都祝贺韦斯特安格尔夫人想到了这个主意。

[ðə; ði] [fəˌlisi'teiʃən] [ɪn'kluːdɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [skiːm] .

The	felicitations	included	recognition	of	the	originality	of	her	whole	scheme	.
这	祝贺	包括	认出	的	这	独创性	的	她	所有的	方案	.

祝贺内容包括对她整个方案独创性的认可。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [daʊnd] [ðə; ði] ['hɔːri] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

She	had	downed	the	hoary	superstition	that	people	had	too	much	of	a	good
她	有	倒下	这	苍老	迷信	那	人们	有	也	很多	的	一个	好的

[taɪm] [ɑːn] ['krɪsməs] [tuː; tə][wɑːnt] ['eni] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] ;

time	on	Christmas	to	want	any	good	time	at	all	in	the	week	following	;
时间	在	圣诞节	到	想	任何	好的	时间	在	全部	在	这	星期	下列的	;

她摒弃了那种认为人们在圣诞节玩得太开心，以至于在接下来的一周里都不想再享受任何快乐时光的古老迷信；

[ænd; ənd][ɪn] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][soʊ]

and	in	acting	upon	the	well	-	known	fact	that	you	never	wanted	a	holiday	so
和	在	表演	之上	这	出色地	-	已知	事实	那	你	绝不	通缉	一个	假期	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] ,

much	as	the	day	after	you	had	one	,
很多	作为	这	天	后	你	有	一	,

而且，人们普遍认为，你永远不会像过完假的第二天那样渴望假期，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

she	had	made	a	movement	of	the	highest	social	importance	.
她	有	制成	一个	移动	的	这	最高	社会的	重要性	.

她发起了一场具有极高社会意义的运动。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn] - [dɔːz] [snoʊ]

These	were	the	ideas	which	Verrian	and	the	young	man	of	the	in	-	doors	snow
这些	是	这	想法	哪个	-	和	这	年轻的	男人	的	这	在	-	门	雪

- [stɔːrm] ['ɝːdʒd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

-	storm	urged	upon	her	;
-	风暴	敦促	之上	她	;

这些是维里安和那位在室内暴风雪中与人交谈的年轻人向她灌输的想法；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bʊʃwɪk] ,

his	name	was	Bushwick	,
他的	姓名	曾是	布什维克	,

他的名字叫布什维克，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] - [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] - ['fɛloʊz] ['æftər] [ðeɪ]

and	he	and	Verrian	found	that	they	were	very	good	-	fellows	after	they
和	他	和	-	成立	那	他们	是	非常	好的	-	伙伴们	后	他们

[hæd; həd] ['ræðər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

had	rather	supposed	the	contrary	.
有	相当	据称	这	相反	.

他和维里安发现，他们是非常要好的朋友，这与他们之前预想的恰恰相反。

['mɪsɪz] . - [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] ['retɪsns] [ðæt] [di'siːvd] [soʊ]

Mrs	.	Westangle	received	their	ideas	with	the	twittering	reticence	that	deceived	so
太太	.	-	已收到	他们的	想法	和	这	推特	沉默寡言	那	受骗	所以

['meni] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

many	people	when	they	supposed	she	knew	what	they	were	talking	about	.
许多	人们	什么时候	他们	据称	她	知道	什么	他们	是	说	关于	.

韦斯特安格尔夫人以一种略带沉默的语气接受了他们的想法，这种语气蒙蔽了许多人，让他们以为她知道他们在说什么。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[æt; ət] ['brekfəst] , [wer] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['riːz(ə)nəbli] ['pʌŋktʃuəl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['eɪb(ə)l]

At	breakfast	,	where	the	guests	were	reasonably	punctual	,	they	were	all	able
在	早餐	,	在哪里	这	客人	是	合理	准时	,	他们	是	全部	有能力的

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

to	observe	,
到	观察	,

早餐时，客人们都比较准时，他们都能观察到：

[ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,

in	the	rapid	succession	in	which	they	descended	from	their	rooms	,
在	这	迅速的	演替	在	哪个	他们	下降	从	他们的	房间	,

他们接连迅速地从房间里下来，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] ['snoʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] .

that	it	had	stopped	snowing	and	the	sun	was	shining	brilliantly	.
那	它	有	停止	下雪了	和	这	太阳	曾是	灼灼	精彩	.

雪停了，阳光灿烂。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sleɪɪŋ] ,

“	There	isn't	enough	for	sleighing	,
”	那里	不是	足够的	为了	雪橇	,

“没有足够的雪橇用，”

" ['mɪsɪz] . - [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][hɜːr; hər] [haɪ]
" Mrs . Westangle proclaimed from the head of the table in her high
" 太太 . - 宣布 从 这 头 的 这 桌子 在 她 高的
['twɪtər] ,
twitter ,
叽叽喳喳 ,

“韦斯特安格尔夫人坐在桌子首位，用她那高亢的嗓音宣布道，”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['koʊstɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [flæt] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [maɪlz] . "
" and there isn't any coasting here in this flat country for miles . "
" 和 那里 不是 任何 滑行 这里 在 这 平坦的 国家 为了 英里 . "

“而且在这片地势平坦的地区，方圆几英里内都没有滑行的路段。”

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" Then what are we going to do with it ?
" 然后 什么 是 我们 去 到 做 和 它 ?

“那我们打算怎么处理它呢？”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['hjuːmərəsli] [paʊtid] .
" one of the young ladies humorously pouted .
" 一 的 这 年轻的 女士们 幽默地 撅嘴 .

其中一位年轻女士滑稽地撅起了嘴。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] , " ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] .
" That's what I was going to suggest , " Mrs . Westangle replied .
" 那就是 什么 我 曾是 去 到 建议 , " 太太 . - 回复 .

“我正想建议这个呢，”韦斯特安格尔太太回答道。

[ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] - - - , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] .
She pronounced it ' sujjest ' , but no one felt that it mattered .
她 发音 它 - - - , 但 不 一 毛毡 那 它 重要 .

她把它发音成“sujjest”，但没有人觉得这很重要。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ]
" And , of course , " she continued , " you needn't any of you do it if you
" 和 , 的 课程 , " 她 持续 , " 你 不必 任何 的 你 做 它 如果 你
[dəunt] [laɪk] . "
don't like . "
不 喜欢 . "

“当然，”她继续说道，“如果你们不喜欢，完全可以不做。”

" [wiːl] [ɔːl][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . - , " ['bʊʃwɪk] [sed] .
" We'll all do it , Mrs . Westangle , " Bushwick said .
" 出色地 全部 做 它 , 太太 . - , " 布什维克 说 .

“我们都会这么做的，韦斯特安格尔夫人，”布什维克说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [juˈnænɪməs] [ɪn] [ðæt] . "
" We are unanimous in that . "
" 我们 是 一致 在 那 . "

“我们在这点上意见一致。”

" [pər'hæps] [juːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['fʌni] — [ɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Perhaps you'll think it rather funny — odd , " she said .
" 也许 你会 思考 它 相当 有趣的 — 奇怪的 , " 她 说 .

“或许你会觉得这很有趣——很奇怪，”她说。

" [ðə; ði] ['ɑːdər] [ðə; ði] ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] , " - ['ventʃərd] ,
" The odder the better , I think , " Verrian ventured ,
" 这 更奇怪 这 更好的 , 我 思考 , " - 冒险 ,

“我觉得越古怪越好，”维里安试探性地说。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [dɪ'klerd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [du:][wʌz; wəz] [ɑ:d] ,

and	another	man	declared	that	nothing	Mrs	.	Westangle	would	do	was	odd	,
和	其他	男人	声明	那	没有什么	太太	.	-	会	做	曾是	奇怪的	,

[ðoʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l] .

though	everything	was	original	.
尽管	一切	曾是	原来的	.

另一位男士则宣称，韦斯特安格尔夫人做的任何事都不奇怪，尽管每件事都很有创意。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [tu:] [ə'rɪdʒən(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] .

“	Well	,	there	is	such	a	thing	as	being	too	original	,	”	she	returned	.
“	出色地	,	那里	是	这样的	一个	事物	作为	存在	也	原来的	,	”	她	返回	.

“嗯，凡事过头也是不行的，”她回答道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər]

Then	she	turned	her	head	aside	and	looked	down	at	something	beside	her
然后	她	转向	她	头	旁边	和	看起来	向下	在	某物	旁	她

[pleɪt] [ænd; ənd] [sed] ,

plate	and	said	,
盘子	和	说	,

然后她转过头，低头看着盘子旁边的东西，说道：

[wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

without	lifting	her	eyes	,
没有	举重	她	眼睛	,

她没有抬头，

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['flaʊər] - [faɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

“	You	know	that	in	the	Middle	Ages	there	used	to	be	flower	-	fights	among	the
“	你	知道	那	在	这	中间	年龄	那里	用过的	到	是	花	-	战斗	之中	这

[jʌŋ] [noʊ'bɪlətɪ][ɪn] ['ɪtəli] .

young	nobility	in	Italy	.
年轻的	贵族	在	意大利	.

“你知道中世纪意大利的年轻贵族之间曾经有过鲜花大战吗？”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [held] [ə; eɪ] ['taʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ə'tækt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['roʊziz][ænd; ənd]

The	women	held	a	tower	,	and	the	men	attacked	it	with	roses	and
这	女性	握住	一个	塔	,	和	这	男人	遭到攻击	它	和	玫瑰	和

['flaʊərz] ['dʒen(ə)rəli] . ”

flowers	generally	.	”
花朵	一般来说	.	”

女人们守着一座塔，男人们则用玫瑰花和其他鲜花攻击它。

“ [waɪ] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ?

“	Why	,	is	this	a	speech	?
“	为什么	,	是	这	一个	演讲	?

“这是演讲吗？”

” [mɪs] - [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Miss	Macroyd	interrupted	.
”	错过	-	中断	.

“麦克罗伊德小姐打断了她。”

“ [ə; eɪ] [spi:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] , [jes] , ” ['bʊʃwɪk] ['sɑ:ləmli] [kə'rektɪd] [hɜ:r; hər] .

“	A	speech	from	the	throne	,	yes	,	”	Bushwick	solemnly	corrected	her	.
“	一个	演讲	从	这	王座	,	是的	,	”	布什维克	庄严地	已更正	她	.

“是御座致辞，”布什维克郑重地纠正道。

“ [ænd; ənd] [ʃi:z] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] — ['hævnt] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . - ?
“ And she's got it written down , like a queen — haven't you , Mrs . Westangle ?
“ 和 她是 得到 它 书面 向下 , 喜欢 一个 女王 — 还没有 你 , 太太 . - ?
“
“
“她像女王一样把一切都写下来了——是不是，韦斯特安格尔夫人？”

“ [jes] , [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [rɪ'spektfl] . ”
“ Yes , I thought it would be more respectful . ”
“ 是的 , 我 想法 它 会 是 更多的 尊重 . ”
“是的，我觉得这样会更尊重人。”

“ [ʃi:; ʃi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , ” ['bʊʃwɪk] [sed] [tu:; tə] - [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
“ She coming out , ” Bushwick said to Verrian across the table .
“ 她 未来 出去 , ” 布什维克 说 到 - 穿过 这 桌子 .
“她要出来了，”布什维克对坐在桌子对面的维里安说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][gɑ:t] [mɪkst] [ʌp][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['streɪtn] [ˌaɪ 'ti:] ,
“ And if I got mixed up I could go back and straighten it ,
“ 和 如果 我 得到 混合 向上 我 可以 去 后退 和 拉直 它 ,
“如果我搞混了，我可以回去把它理顺。”

” [ðə; ði]['hoʊstəs] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] — ['hju:məd] ['kændər] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['fænsi]
” the hostess declared , with a good — humored candor that took the general fancy
” 这 女主人 声明 , 和 一个 好的 — 幽默 坦率 那 采取 这 一般的 想要
,
,
,
“女主人用一种幽默坦率的语气说道，这番话赢得了大家的喜爱。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
“ and you could understand without so much explaining .
“ 和 你 可以 理解 没有 所以 很多 解释 .
“而且无需过多解释就能理解。”

[wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t] ['flaʊərz] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
We haven't got flowers enough at this season , ” she went on ,
我们 还没有 得到 花朵 足够的 在 这 季节 , ” 她 去 在 ,
“这个季节我们这儿的花不够多，”她继续说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [pleɪt] , “ [bʌt; bət][wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə]
looking down again at the paper beside her plate , “ but we happen to
寻找 向下 再次 在 这 纸 旁 她 盘子 , “ 但 我们 发生 到
[hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['snəʊˌbɔ:lz] ,
have plenty of snowballs ,
有 很多 的 雪球 ,
她低头看了看盘子旁边的纸，“但我们碰巧有很多雪球。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [snoʊ] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the notion is to have the women occupy a snow tower and the
和 这 概念 是 到 有 这 女性 占据 一个 雪 塔 和 这
[men] [ə'tæk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['snəʊˌbɔ:lz] . ”
men attack them with snowballs . ”
男人 攻击 他们 和 雪球 . ”
设想是让女人们占据一座雪塔，男人们则用雪球攻击她们。

“ [waɪ] , ” ['bʊʃwɪk] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [snoʊ] - [fɔ:rt] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɔɪhʊd] !
“ Why , ” Bushwick said , “ this is the snow - fort business of our boyhood !
“ 为什么 , ” 布什维克 说 , “ 这 是 这 雪 - 堡 商业 的 我们的 童年 !
“为什么，”布什维克说，“这不就是我们小时候玩的堆雪堡游戏吗！”

[lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪfaɪ] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [æt; ət] [wʌns] .

Let's	**go**	**out**	**and**	**fortify**	**the**	**ladies**	**at**	**once**	**.**
我们来吧	去	出去	和	强化	这	女士们	在	一次	.

我们出去立刻给女士们补充能量。

" [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] .

"	**He**	**appealed**	**to**	**Verrian**	**and**	**made**	**a**	**feint**	**of**	**pushing**	**his**	**chair**	**back**	**.**
"	他	上诉	到	-	和	制成	一个	佯攻	的	推动	他的	椅子	后退	.

“他向维里安求助，并假装要把椅子往后推。”

“ [meɪ] [wiː; wi] [juːz] ['wɔːtər] - [soʊkt] ['snəʊˌbɔːlz] , [ɔːr] [mʌst; məst] [ðeɪ] [ɔːl] [biː; bi] [sɔːft] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs]

“	**May**	**we**	**use**	**water**	**-**	**soaked**	**snowballs**	**,**	**or**	**must**	**they**	**all**	**be**	**soft**	**and**	**harmless**
"	可能	我们	使用	水	-	浸泡过	雪球	,	或者	必须	他们	全部	是	柔软的	和	无害

?

?

?

“我们可以使用浸过水的雪球吗？还是必须使用柔软无害的雪球？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - ,

"	**he**	**asked**	**of**	**Mrs**	**.**	**Westangle**	**,**
"	他	问	的	太太	.	-	,

他问韦斯特安格尔夫人：“

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

who	**was**	**now**	**the**	**centre**	**of**	**a**	**storm**	**of**	**applause**	**and**	**question**	**from**	**the**
WHO	曾是	现在	这	中心	的	一个	风暴	的	掌声	和	问题	从	这

[hoʊl] ['teɪbl] .

whole	**table**	**.**
所有的	桌子	.

他现在成了全桌人热烈掌声和提问的中心。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['peɪpər] .

She	**kept**	**her**	**head**	**and**	**referred**	**again**	**to**	**her**	**paper**	**.**
她	保留	她	头	和	指	再次	到	她	纸	.

她保持冷静，再次翻阅起文件来。

“ [ðə; ðɪ] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'seɪlənts] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [sɔːft] ['snəʊˌbɔːlz] , ['hɑːrdli] [mɔːr]

“	**The**	**missiles**	**of**	**the**	**assailants**	**are**	**to**	**be**	**very**	**soft**	**snowballs**	**,**	**hardly**	**more**
"	这	导弹	的	这	袭击者	是	到	是	非常	柔软的	雪球	,	几乎	更多的

[ðæn; ðən] [mɪr] [klɔts] ,

than	**mere**	**clots**	**,**
比	仅仅	血栓	,

“袭击者的导弹将是极其柔软的雪球，几乎只不过是一团团雪块而已。”

[soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːrt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] ,

so	**that**	**nobody**	**can**	**be**	**hurt**	**in**	**the**	**assault**	**,**
所以	那	无人	能	是	伤害	在	这	突击	,

这样就不会有人在袭击中受伤。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [dɪ'fɛndɚz] [meɪ] [rɪ'pel] [ðə; ðɪ] [ə'seɪlənts] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdər] ['snəʊˌbɔːlz] . "

but	**the**	**defenders**	**may**	**repel**	**the**	**assailants**	**with**	**harder**	**snowballs**	**.**	**"**
但	这	后卫	可能	击退	这	袭击者	和	更难	雪球	.	"

但防守者可以用更硬的雪球击退进攻者。

“ [oʊ] , " [mɪs] - [prəu'testid] , “ [ðɪs] [ɪz] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [seks] . "

“	**Oh**	**,**	**"**	**Miss**	**Macroyd**	**protested**	**,**	**“**	**this**	**is**	**consulting**	**the**	**weakness**	**of**	**our**	**sex**	**.**	**"**
"	哦	,	"	错过	-	抗议	,	“	这	是	咨询	这	弱点	的	我们的	性别	.	"

“哦，”麦克罗伊德小姐抗议道，“这是在利用我们女性的弱点。”

“ [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːnset] [wiːl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " - [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

“	**In**	**the**	**fury**	**of**	**the**	**onset**	**we'll**	**forget**	**it**	**,**	**"**	**Verrian**	**reassured**	**her**	**.**
"	在	这	愤怒	的	这	发病	出色地	忘记	它	,	"	-	放心	她	.

“在战斗开始时，我们会忘记这件事的，”维里安安慰她说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪl] , ['mɪstər] . - ?
“ Do you think you really will , Mr . Verrian ?
“ 做 你 思考 你 真的 将要 , 先生 . - ?

“你真的认为你会做到吗，维里安先生？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [wʌt] [ɪz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [æθ'letɪk] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ?
“ What is all our athletic training to go for if you do ?
” 什么 是 全部 我们的 运动 训练 到 去 为了 如果 你 做 ?

“如果这样做，我们所有的体育训练还有什么意义呢？”

” ['mɪsɪz] . - [riːd] [ɑːn] :
” Mrs . Westangle read on :
” 太太 . - 读 在 :

韦斯特安格尔夫人继续读道：

“ [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ The terms of capitulation can be arranged on the ground ,
” 这 条款 的 投降 能 是 安排 在 这 地面 ,

“投降的条件可以在现场协商确定，

['weðər] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz] ['kærid] [ɔːr][ðə; ði] [ə'seɪlɪŋ] ['pɑːrti][ɑːr; ər] [meɪd] ['prizənəz] [baɪ][ɪts] [dɪ'fɛndɚz]
whether the castle is carried or the assailing party are made prisoners by its defenders
无论 这 城堡 是 携带 或者 这 攻击 派对 是 制成 囚犯 经过 它是 后卫
. ”
: ”
. ”

无论城堡是被攻陷还是进攻方被守军俘虏。

“ ['hoʊpləs] [kæp'tɪvəti][ɪn] ['iːðər] [keɪs] !
“ Hopeless captivity in either case !
” 绝望 囚禁 在 任何一个 案件 !

“无论哪种情况，都是毫无希望的囚禁！”

” ['bʊʃwɪk] [lə'mentɪd] .
” Bushwick lamented .
” 布什维克 哀叹 .

布什维克哀叹道。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ˌækə'demɪk] ?
“ Isn't it rather academic ?
” 不是 它 相当 学术的 ?

“这难道不是相当学术化吗？”

” [mɪs] - [æskt] [ʌv; əv] - , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
” Miss Macroyd asked of Verrian , in a low voice .
” 错过 - 问 的 - , 在 一个 低的 嗓音 .

“麦克罗伊德小姐低声问维里安。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] , ['ræðər] , ” [hiː; hi] [oʊnd] .
“ I'm afraid , rather , ” he owned .
” 我是 害怕的 , 相当 , ” 他 拥有 .

“恐怕是这样，”他坦白道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['sɪriəs] ?
“ But why are you so serious ?
” 但 为什么 是 你 所以 严肃的 ?

“但你为什么这么严肃呢？”

" [ʃiː; ʃi] [pərˈsuːd] .
" she pursued .
" 她 追击 .

她追问道。

" [ˌeɪ ˈem][aɪ] ['sɪriəs] ?
" Am I serious ?
" 是 我 严肃的 ?

“我是认真的吗？”

" [hiː; hi] [riˈtɔːtid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] .
" he retorted , with a trace of exasperation ; and she laughed .
" 他 反驳 , 和 一个 痕迹 的 恼怒 ; 和 她 笑了 .

他带着一丝恼怒反驳道；她笑了。

[ðer; ðər] ['pɑːrli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['klæmər] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɪl]
Their parley was quite lost in the clamor which raged up and down the table till
他们的 谈判 曾是 相当 丢失的 在 这 叫嚣 哪个 愤怒 向上 和 向下 这 桌子 直到
['mɪsɪz] . - ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
Mrs . Westangle ended it by saying ,
太太 . - 结束 它 经过 说 ,

他们的谈话完全被餐桌上此起彼伏的喧闹声淹没，直到韦斯特安格尔太太最后说道：

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ɑːn] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [hɔs'tilitiz] .
" There's no obligation on any one to take part in the hostilities .
" 有 不 义务 在 任何 一 到 拿 部分 在 这 敌对行动 .

“任何人都没有义务参与敌对行动。”

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ; [its] [ə; eɪ] [friː] [faɪt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə]
There won't be any conscription ; it's a free fight that will be open to
那里 惯于 是 任何 征兵 ; 它是 一个 自由的 斗争 那 将要 是 打开 到
['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
everybody .
大家 .

不会实行征兵制；这是一场人人都可以参加的自由战斗。

" [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][læp]
" She folded the paper she had been reading from and put it in her lap
" 她 折叠 这 纸 她 有 到过 阅读 从 和 放 它 在 她 膝
,
,
,

她把刚才读的那份报纸折好，放在腿上。

[ɪn][dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] .
in default of a pocket .
在 默认 的 一个 口袋 .

如果没有口袋的话。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪmˈprɑːmptuː] :
She went on impromptu :
她 去 在 即兴 :

她即兴发挥道：

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [əˈbaʊt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] , ['mɪstər] . ['bʊʃwɪk] .
" You needn't trouble about building the fort , Mr . Bushwick .
" 你 不必 麻烦 关于 建筑 这 堡 , 先生 . 布什维克 .

“布什维克先生，您不必费心建造堡垒了。”

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [sɪns] ['deɪbreɪk] ,
I've had the farmer and his men working at the castle since daybreak ,
我已经 有 这 农民 和 他的 男人 在职的 在 这 城堡 自从 拂晓 ,

从天亮起，我就让农夫和他的手下在城堡里干活了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wen] [ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə]

and	the	ladies	will	find	it	all	ready	for	them	,	when	they're	ready	to
和	这	女士们	将要	寻找	它	全部	准备好	为了	他们	,	什么时候	它们是	准备好	到

[dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ,

defend	it	,
保卫	它	,

当女士们准备好捍卫它时，她们会发现一切都已准备就绪。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [lɑːt] .

down	in	the	meadow	beyond	the	edge	of	the	birch	-	lot	.
向下	在	这	草地	超过	这	边缘	的	这	桦木	-	很多	.

在白桦林边缘之外的草地上。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wəʊnt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

The	battle	won't	begin	till	eleven	o'clock	.
这	战斗	惯于	开始	直到	十一	点钟	.

战斗要到十一点才开始。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klæmər] [roʊz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gests] [krʌʃt]

"	She	rose	,	and	the	clamor	rose	again	with	her	,	and	her	guests	crushed
"	她	玫瑰	,	和	这	叫嚣	玫瑰	再次	和	她	,	和	她	客人	碎

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

about	her	,
关于	她	,

她站起身来，喧闹声也随之响起，客人们在她周围挤来挤去。

[dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l]

demanding	to	be	allowed	at	least	to	go	and	look	at	the	castle
要求	到	是	允许	在	至少	到	去	和	看	在	这	城堡

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

要求至少立即允许他去参观城堡。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] ['vɔɪsɪz] [æskt] , " [meɪ] [aɪ][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] , ['mɪsɪz] .

One	of	the	men's	voices	asked	,	"	May	I	be	one	of	the	defenders	,	Mrs	.
一	的	这	男士	声音	问	,	"	可能	我	是	一	的	这	后卫	,	太太	.

- ?

Westangle	?
-	?

其中一名男子的声音问道："韦斯特安格尔夫人，我可以成为辩护者之一吗？"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] , [ʃʊr] . "

I	want	to	be	on	the	winning	side	,	sure	.	"
我	想	到	是	在	这	获胜	边	,	当然	.	"

我当然想站在胜利的一方。"

" [oʊ] , [ɪz] [ðɪs] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ['tʃæriət] - [reɪs] ?

"	Oh	,	is	this	going	to	be	a	circus	chariot	-	race	?
"	哦	,	是	这	去	到	是	一个	马戏团	战车	-	种族	?

"哦，这是要进行马戏团战车比赛吗？"

" [ə'nʌðər] [lə'mentɪd] .

"	another	lamented	.
"	其他	哀叹	.

另一位叹息道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [ə; eɪ][gɜːrl][kraɪd] , " [its] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

"	No	,	indeed	,	"	a	girl	cried	,	"	it's	to	be	the	real	thing	.
"	不	,	的确	,	"	一个	女孩	哭	,	"	它是	到	是	这	真实的	事物	.

"不，确实如此，"一个女孩喊道，"这才是真的。"

" [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] - ,

"	It	fell	to	Verrian	,
"	它	跌倒	到	-	,

“这事落到了维里安头上，

[ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['kʌpəlz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [gests] ['sælleɪd] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː]

in	the	assortment	of	couples	in	which	Mrs	.	Westangle's	guests	sallied	out	to	view
在	这	品种	的	情侣	在	哪个	太太	.	-	客人	突袭	出去	到	看法

[ðə; ði] [prə'poʊzd] [siːn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

the	proposed	scene	of	action	,
这	建议的	场景	的	行动	,

在韦斯特安格尔夫人邀请的宾客们成群结队地出来观看预定的演出场地时，

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] , [nɑːt] [tuː] ['wɪlɪŋli] , [æt; ət] [mɪs] - [saɪd] .

to	find	himself	,	not	too	willingly	,	at	Miss	Macroyd's	side	.
到	寻找	他自己	,	不是	也	心甘情愿	,	在	错过	-	边	.

他发现自己很不情愿地站在了麦克罗伊德小姐身边。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

In	his	heart	and	in	his	mind	he	was	defending	the	amusement	which	he
在	他的	心	和	在	他的	头脑	他	曾是	防守	这	娱乐	哪个	他

['ɪnstəntli] [di'vaɪnd] [æz; əz] [noʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - ,

instantly	divined	as	no	invention	of	Mrs	.	Westangle's	,
即刻	神谕	作为	不	发明	的	太太	.	-	,

他内心深处是在捍卫这种娱乐方式，他立刻断定这种娱乐方式并非韦斯特安格尔太太的发明。

[ænd; ənd] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɜːrst] ['eseɪ] [ʌv; əv]

and	both	his	heart	and	his	mind	misgave	him	about	this	first	essay	of
和	两个都	他的	心	和	他的	头脑	错失	他	关于	这	第一的	散文	的

[mɪs] ['ʃɜːrli] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] ['entərpraɪz] .

Miss	Shirley	in	her	new	enterprise	.
错过	雪莉	在	她	新的	企业	.

他的内心和理智都对雪莉小姐在新事业中的第一篇论文感到不安。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [mɪs] - [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [ˌækə'demɪk] ,

It	was	,	as	Miss	Macroyd	had	suggested	,	academic	,
它	曾是	,	作为	错过	-	有	建议	,	学术的	,

正如麦克罗伊德小姐所言，这只是学术上的探讨。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tɑːmˌbɔɪɪʃ] .

and	at	the	same	time	it	had	a	danger	in	it	of	being	tomboyish	.
和	在	这	相同的	时间	它	有	一个	危险	在	它	的	存在	假小子	.

但与此同时，它也存在一种过于男孩子气的危险。

[gɑːlf] , ['tenɪs] , ['raɪdɪŋ] , ['boʊtɪŋ] , ['swɪmɪŋ] — [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [spɔːrts] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [naʊ]

Golf	,	tennis	,	riding	,	boating	,	swimming	—	all	the	vigorous	sports	in	which	women	now
高尔夫球	,	网球	,	骑术	,	划船	,	游泳	—	全部	这	蓬勃	运动的	在	哪个	女性	现在

[ɪk'sel] — [wɜːr; wər] ['boʊldli] [æθ'letɪk] ,

excel	—	were	boldly	athletic	,
Excel	—	是	大胆地	运动	,

高尔夫、网球、骑马、划船、游泳——所有这些女性现在擅长的剧烈运动——都曾是充满挑战性的体育运动。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɑːmˌbɔɪɪʃ] .

and	yet	you	could	not	feel	quite	that	they	were	tomboyish	.
和	然而	你	可以	不是	感觉	相当	那	他们	是	假小子	.

然而，你却感觉不到他们是假小子。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][bent][ʌv; əv] [mɪs] [ˈʃɜːrli] [wʌz; wəz][soʊ][ˌækəˈdemɪk][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Was	it	because	the	bent	of	Miss	Shirley	was	so	academic	that	she	was
曾是	它	因为	这	弯曲	的	错过	雪莉	曾是	所以	学术的	那	她	曾是

[ˌpɛrˈɪlɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈtɑːmˌbɔɪɪʃnɛs] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [ˈpraɪm(ə)l][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːrz] ?

periling	upon	tomboyishness	without	knowing	it	in	this	primal	inspiration	of	hers	?
危险	之上	假小子气	没有	会心	它	在	这	原始	灵感	的	她的	?

是因为雪莉小姐的性格过于学术化，以至于她在不知不觉中，在她最初的灵感中，逐渐走向了假小子般的性格吗?

[ˈɪnwərdli] [hiː; hi] [riˈzentid] [ðə; ði][wɜːrd][ˌækəˈdemɪk] ,

Inwardly	he	resented	the	word	academic	,
内心	他	怨恨	这	单词	学术的	,

他内心深处对“学术”这个词感到厌恶。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈaʊtwərdli] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsentid] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [mɪs] - [prəˈpoʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

although	outwardly	he	had	assented	to	it	when	Miss	Macroyd	proposed	it	.
虽然	向外	他	有	同意	到	它	什么时候	错过	-	建议的	它	.

虽然表面上他同意了麦克罗伊德小姐的提议。

[tuː; tə][biː; bi][ˌækəˈdemɪk] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] [mɪs] ['ʃɜːliːz] [æm'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

To	be	academic	would	be	even	more	fatal	to	Miss	Shirley's	ambition	than
到	是	学术的	会	是	甚至	更多的	致命的	到	错过	雪莉的	志向	比

[tuː; tə][biː; bi] ['tɑːmˌbɔɪɪʃ] ,

to	be	tomboyish	,
到	是	假小子	,

对于雪莉小姐来说，过于追求学业比过于像个假小子更不利于她的抱负。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ]['peɪθɑːs][ʌv; əv] [ðæt] [tʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪˈtæliən][noʊˈbɪləti][ɪn][ðə; ði]

and	he	thought	with	pathos	of	that	touch	about	the	Italian	nobility	in	the
和	他	想法	和	感伤	的	那	触碰	关于	这	意大利语	贵族	在	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

Middle	Ages	,
中间	年龄	,

他带着那种感伤的语气，想起了中世纪的意大利贵族。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] [tʌf] ['fænsis][ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [wel]

and	how	little	it	could	have	moved	the	tough	fancies	of	that	crowd	of	well
和	如何	小的	它	可以	有	已搬	这	艰难的	幻想	的	那	人群	的	出色地

- [gruːmd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [wen] ['mɪsɪz] . - [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]

-	groomed	young	people	at	the	breakfast	-	table	when	Mrs	.	Westangle	brought	it
-	修剪过的	年轻的	人们	在	这	早餐	-	桌子	什么时候	太太	.	-	带来	它

[aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɪgnərənt] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [fɔːrs] .

out	with	her	ignorant	acceptance	of	it	as	a	social	force	.
出去	和	她	无知	验收	的	它	作为	一个	社会的	力量	.

当韦斯特安格尔太太无知地接受它作为一种社会力量时，它又怎能撼动早餐桌上那群衣冠楚楚的年轻人的顽固幻想呢?

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[mɪs] - [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː]

Miss	Macroyd	was	about	the	only	one	who	could	have	felt	it	in	the	way	it
错过	-	曾是	关于	这	仅有的	一	WHO	可以	有	毛毡	它	在	这	方式	它

[wʌz; wəz] [ment] ,

was	meant	,
曾是	意思是	,

麦克罗伊德小姐几乎是唯一一个能真正理解其中含义的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

and	she	had	chosen	to	smile	at	it	.
和	她	有	选定	到	微笑	在	它	.

她选择对着它微笑。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] ['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['sekənderi] ['peɪθɑːs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd]

He	wondered	if	possibly	she	could	feel	the	secondary	pathos	of	it	as	he	did
他	想知道	如果	可能	她	可以	感觉	这	次要	感伤	的	它	作为	他	做过

.

:

.

他想知道她是否也能像他一样感受到其中的次要悲情。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] ['mɪrli] [æskt] :

But	to	make	talk	with	her	he	merely	asked	:
但	到	制作	讲话	和	她	他	仅仅	问	:

但为了和她搭讪，他只是问了这样一个问题：

“ [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [freɪ] ? ”

“	Do	you	intend	to	take	part	in	the	fray	?	”
“	做	你	打算	到	拿	部分	在	这	磨损	?	”

你打算参与这场混战吗?

“ [nɑːt] [ən'les] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [kɔːr] [ðæt] [wəʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]

“	Not	unless	I	can	be	one	of	the	reserve	corps	that	won't	need	to	be
“	不是	除非	我	能	是	一	的	这	预订	兵团	那	惯于	需要	到	是

[brɔːt] [ʌp] [tɪl] [its] [ɔːl]['oʊvər] .

brought	up	till	it's	all	over	.
带来	向上	直到	它是	全部	超过	.

“除非我能成为预备役部队的一员，这样直到一切结束都不需要被征召入伍。”

[aɪv] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [maɪ] [her] [daʊn] . ”

I've	no	idea	of	getting	my	hair	down	.	”
我已经	不	主意	的	获得	我的	头发	向下	.	”

我完全不知道该怎么把头发放下来。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [said] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] : ”

“	Ah	,	”	he	sighed	,	“	you	think	it's	going	to	be	rude	:	”
“	啊	,	”	他	叹了口气	,	“	你	思考	它是	去	到	是	粗鲁的	:	”

“啊，”他叹了口气，“你觉得这样做很失礼吗？”

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] .

“	That	is	one	of	the	chances	.
“	那	是	一	的	这	机会	.

“这是其中一种可能性。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - !

But	you	seem	to	be	suffering	about	it	,	Mr	.	Verrian	!
但	你	似乎	到	是	痛苦	关于	它	,	先生	.	-	!

但维里安先生，您似乎为此感到很痛苦！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [læft] .

”	she	said	,	and	,	of	course	,	she	laughed	.
”	她	说	,	和	,	的	课程	,	她	笑了	.

她说，当然，她笑了。

“ [huː] ?

“	Who	?
“	WHO	?

“WHO?

[aɪ] ?

I	?
我	?

我?

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	he	returned	,	in	the	temptation	to	deny	it	.
"	他	返回	,	在	这	诱惑	到	否定	它	.

他最终还是回来了，因为他很想否认这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

But	he	resisted	.
但	他	抵抗	.

但他拒绝了。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['sʌfər] [wen] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['sɪli] ['hæpənɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	always	suffer	when	there's	anything	silly	happening	,	as	if	I	were	doing	it
"	我	总是	遭受	什么时候	有	任何事物	愚蠢的	发生	,	作为	如果	我	是	正在做	它

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

"每当发生一些愚蠢的事情时，我总是会感到痛苦，就好像是我自己做的一样。"

[dəunt][juː; jʊ] ? "

Don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] .

"	No	,	thank	you	,	I	believe	not	.
"	不	,	感谢	你	,	我	相信	不是	.

"不，谢谢，我不这么认为。"

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [ðɪs] ?

But	perhaps	you	are	doing	this	?
但	也许	你	是	正在做	这	?

但或许你正在这样做?

[wʌn] [kɑːnt] [sə'poʊz] ['mɪsɪz] . - [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

One	can't	suppose	Mrs	.	Westangle	imagined	it	.	"
一	不能	认为	太太	.	-	想象	它	.	"

人们无法认为这是韦斯特安格尔夫人的臆想。

" [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [pliːd] ['gɪlti] .

"	No	,	I	can't	plead	guilty	.
"	不	,	我	不能	恳求	有罪的	.

"不，我不能认罪。"

[bʌt; bət] [waɪ] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['predɪkəbl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ? "

But	why	isn't	it	predicable	of	Mrs	.	Westangle	?	"
但	为什么	不是	它	可预测的	的	太太	.	-	?	"

但为什么韦斯特安格尔太太的所作所为就出乎意料呢?

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [æsk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - .

"	You	mustn't	ask	too	much	of	me	,	Mr	.	Verrian	.
"	你	不得	问	也	很多	的	我	,	先生	.	-	.

"您不必对我要求太多，维里安先生。"

['sʌmhaʊ] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [haʊ] , [ɪts] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Somehow	,	I	won't	say	how	,	it's	been	imagined	for	her	.
不知何故	,	我	惯于	说	如何	,	它是	到过	想象	为了	她	.

不知怎么的，我不会说是怎么回事，反正这是为她设想出来的。

[ʃiːz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [dʌn] ['sʌmwer] .

She's	heard	of	its	being	done	somewhere	.
她是	听到	的	它是	存在	完毕	某处	.

她听说过有地方这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʃiːz] [riːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniwer] . ”

It	can't	be	supposed	she's	read	of	it	,	anywhere	.	”
它	不能	是	据称	她是	读	的	它	,	任何地方	.	”

不能断定她曾在任何地方读到过这篇文章。

“ [noʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [nɑːt] .

“	No	,	I	dare	say	not	.
“	不	,	我	敢	说	不是	.

“不，我不敢说不是。”

” [mɪs] - [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [læf] .

”	Miss	Macroyd	came	out	with	her	laugh	.
”	错过	-	来了	出去	和	她	笑	.

“麦克罗伊德小姐笑着走了出来。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - ,

“	I	should	like	to	know	what	she	makes	of	you	,	Mr	.	Verrian	,
“	我	应该	喜欢	到	知道	什么	她	制作	的	你	,	先生	.	-	,

“我很想知道她对你的看法，维里安先生。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] .

when	she	is	alone	with	herself	.
什么时候	她	是	独自的	和	她自己	.

当她独自一人时。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [juː; jʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ,

She	must	have	looked	you	up	and	authenticated	you	in	her	own	way	,
她	必须	有	看起来	你	向上	和	已验证	你	在	她	自己的	方式	,

她肯定查过你的资料，并以她自己的方式验证过你的身份。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [weɪ] [æz; əz] — [wel] , [seɪ] — [ðə; ði] ['mɪlkɪ] [weɪ]

but	it	would	be	as	far	from	your	way	as	—	well	,	say	—	the	Milky	Way
但	它	会	是	作为	远的	从	你的	方式	作为	—	出色地	,	说	—	这	乳白色	方式

. ”

:	”
.	”

但这离你家的距离，就像——嗯，比如说——银河系一样遥远。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [met] [ˌem 'iː] [æt; ət] [jʊr; jər] [haʊs] ? ”

“	You	don't	think	she	asked	me	because	she	met	me	at	your	house	?	”
“	你	不	思考	她	问	我	因为	她	遇见	我	在	你的	房子	?	”

“你不会认为她不是因为在你家遇到我才问我的吧？”

“ [noʊ] , [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

“	No	,	that	wouldn't	be	enough	,	from	her	point	of	view	.
“	不	,	那	不会	是	足够的	,	从	她	观点	的	看法	.

“不，从她的角度来看，这还不够。”

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [goʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [wiːv] ['evər] [gɑːt] . ”

She	means	to	go	much	further	than	we've	ever	got	.	”
她	方法	到	去	很多	更远	比	我们已经	曾经	得到	.	”

她的目标是走得比我们以往任何时候都更远。

“ [ðen] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [æsk] [ˌem 'iː] ? ”

“	Then	a	year	from	now	she	wouldn't	ask	me	?	”
“	然后	一个	年	从	现在	她	不会	问	我	?	”

“那么一年后她就不会问我了吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [huː] [æsks] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] . ”

“	It	depends	upon	who	asks	you	in	the	mean	time	.	”
“	它	取决于	之上	WHO	问	你	在	这	意思是	时间	.	”

“这取决于这段时间里谁问你。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fæd] ,
“ You might get to be a fad ,
“ 你 可能 得到 到 是 一个 时尚 ,

你或许会成为一种潮流，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] . ”
and then she would feel that she would have to have you . ”
和 然后 她 会 感觉 那 她 会 有 到 有 你 . ”

然后她就会觉得她非你不可。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['flætərɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”
“ You're not flattering me ? ”
“ 你是 不是 奉承 我 ? ”

“你不是在恭维我吧？”

“ [duː] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['flætərɪŋ] ? ”
“ Do you find it flattering ? ”
“ 做 你 寻找 它 奉承 ? ”

你觉得受宠若惊吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli] [maɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] .
“ It isn't exactly my idea of the reward I've been working for .
“ 它 不是 确切地 我的 主意 的 这 报酬 我已经 到过 在职的 为了 .

“这并不是我一直以来努力追求的回报。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fæd] ? ”
What shall I do to be a fad ? ”
什么 将 我 做 到 是 一个 时尚 ? ”

我该怎么做才能成为一时的潮流呢?

“ [wel] , ['ræðər] [dɪ'greɪdɪŋ] [stʌnts] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ɪn] [ðə; ði] [smɑːrt] [set] .
“ Well , rather degrading stunts , if you mean in the smart set .
“ 出色地 , 相当 降级 特技 , 如果 你 意思是 在 这 聪明的 放 .

“嗯，如果你指的是上流社会的话，那这些举动就相当有损尊严了。”

[dʒʌmp] [ə'baʊt] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [tiːθ] ,
Jump about on all fours and pick up a woman's umbrella with your teeth ,
跳 关于 在 全部 四 和 挑选 向上 一个 女性的 伞 和 你的 牙齿 ,
[ænd; ənd] [bɑːrk] .
and bark .
和 吠 .

四肢着地跳来跳去，用牙齿叼起一把女士的雨伞，然后吠叫。

['eniθɪŋ] [els] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ʃiːk] ['piːp(ə)l] , [wer] [jʊr; jər] ['briljəns,-jənsi]
Anything else would be easier for you among chic people , where your brilliancy
任何事物 别的 会 是 更轻松 为了 你 之中 时尚 人们 , 在哪里 你的 才华横溢
[wʊd] [kaʊnt] . ”
would count . ”
会 数数 . ”

在那些时髦人士中间，你的才华会得到充分展现，其他一切都会更容易。”

“ ['briljəns,-jənsi] ?
“ Brilliancy ?
“ 才华横溢 ?

“才华横溢？”

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
Oh , thank you !
哦 , 感谢 你 !

哦，谢谢!

[goʊ][ɑːn] . ”
Go on . ”
去 在 . ”

继续。”

“ [naʊ] , [ə; eɪ][gɜːrl] — [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl] — ”
“ Now , a girl — if you were a girl — ”
” 现在 , 一个 女孩 — 如果 你 是 一个 女孩 — ”

“现在，如果你是个女孩——如果你是个女孩——”

“ [oʊ] [jes] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl] !
“ Oh yes , if I were a girl !
” 哦 是的 , 如果 我 是 一个 女孩 !

“哦，是的，如果我是个女孩的话！”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] . ”
That will be so much more interesting . ”
那 将要 是 所以 很多 更多的 有趣的 . ”

那肯定会更有意思。”

“ [ə; eɪ][gɜːrl] , ” [mɪs] - [kən'tɪnjuːd] , “ [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [poʊzɪŋ] [ɪ'fektɪvli] [fɔːr; fər]
“ A girl , ” Miss Macroyd continued , “ might do it by posing effectively for
['æmətər] [fə'tɑːgrəfi] .
amateur photography .
业余 摄影 .

“一个女孩，”麦克罗伊德小姐继续说道，“可能会通过有效地摆姿势供业余摄影师拍摄来做到这一点。”

[ɔːr] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [drə'mætɪks] [ɔːr] - [ɔːr][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] ['veri]
Or doing something original in dramatics or pantomimics or recitation — but very
[ə'rɪdʒən(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːk] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['krɪtɪk(ə)l] .
original , because chic people are critical .
原来的 , 因为 时尚 人们 是 批判的 .

或者在戏剧、哑剧或朗诵方面做一些原创的事情——但一定要非常原创，因为时髦人士都很挑剔。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] ['ʌðər] ['gɜːlz] [ɔːf] ;
Or if she had a gift for getting up things that would show other girls off ;
或者如果 她 有 一个 礼物 为了 获得 向上 事物 那 会 展示 其他 女孩们 离开 ;

或者，如果她有本事弄出一些能让其他女孩炫耀的东西；

[ɔːr][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ˌə'mjuːzmənts] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [swel]
or suggesting amusements ; but that would be rather in the line of swell
或者 建议 娱乐 ; 但 那 会 是 相当 在 这 线 的 膨胀
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

或者建议一些娱乐活动；但这更像是上流人士才会做的事。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] ['getɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɑːr; ər][glæd][ʌv; əv][help] . ”
who are not good at getting up things and are glad of help . ”
WHO 是 不是 好的 在 获得 向上 事物 和 是 高兴的 的 帮助 . ”

他们不擅长收拾东西，很乐意接受帮助。

“ [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] !
“ I see , I see !
” 我 看 , 我 看 !

“我明白了，我明白了！”

” - [sed] , ['iːgərli] .
” Verrian said , eagerly .
” - 说 , 急切地 .

“维里安急切地说。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] ,

But	he	walked	along	looking	down	at	the	snow	,
但	他	步行	沿着	寻找	向下	在	这	雪	,

但他一边走一边低头看着雪，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [glæns] [ðæt] [mɪs] - [kæst][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	not	meeting	the	laughing	glance	that	Miss	Macroyd	cast	at	his	face	.
和	不是	会议	这	笑	瞥一眼	那	错过	-	投掷	在	他的	脸	.

他没有正视麦克罗伊德小姐投向他脸上的那充满笑意的目光。

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
”	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæts] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈʃɑːrpli] .

“	I	believe	that's	all	,	”	she	said	,	sharply	.
”	我	相信	那就是	全部	,	”	她	说	,	尖锐地	.

“我想这就是全部了，”她厉声说道。

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [les] [ˈʃɑːrpli] : “ [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [feɪl] , [ðoʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [pɔɪnt] .

She	added	,	less	sharply	:	“	She	couldn't	afford	to	fail	,	though	,	at	any	point	.
她	额外	,	较少的	尖锐地	:	“	她	不能	买得起	到	失败	,	尽管	,	在	任何	观点	.

她语气缓和地补充道：“但她任何时候都输不起。”

[ðə; ði][fæd] [ðæt] [feɪlz] [ɪz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [fərˈevər] .

The	fad	that	fails	is	extinguished	forever	.
这	时尚	那	失败	是	熄灭	永远	.

失败的潮流将永远消失。

[wɪl] [ðiːz] [ˈsɪmp(ə)l][fækts][duː][fɔːr; fər] [ˈfɪkʃ(ə)n] ?

Will	these	simple	facts	do	for	fiction	?
将要	这些	简单的	事实	做	为了	小说	?

这些简单的事实足以用于虚构作品吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] [jʊə(r)] [ˈæskɪŋ] , [ˈmɪstər] . - ? ”

Or	is	it	for	somebody	in	real	life	you're	asking	,	Mr	.	Verrian	?	”
或者	是	它	为了	某人	在	真实的	生活	你是	问	,	先生	.	-	?	”

或者，您是在替现实生活中的某个人问这个问题吗，维里安先生?

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] [ˈfɪkʃ(ə)n] .

“	Oh	,	for	fiction	.
”	哦	,	为了	小说	.

“哦，多么希望有小说啊。”

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .

And	thank	you	very	much	.
和	感谢	你	非常	很多	.

非常感谢。

[oʊ] , [ðæts] [ˈræðər] [ˈprɪti] !

Oh	,	that's	rather	pretty	!
哦	,	那就是	相当	漂亮的	!

哦，真漂亮!

” [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

”	XIII	.
”	十三	.

“十三、

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

They	had	come	into	the	meadow	where	the	snow	battle	was	to	be	,
他们	有	来	进入	这	草地	在哪里	这	雪	战斗	曾是	到	是	,

他们来到了即将进行雪仗的草地上，

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [sloʊp] , [ə'genst] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [weft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bɜːrtʃ] - [triːz] ,

and	on	its	slope	,	against	the	dark	weft	of	the	young	birch	-	trees	,
和	在	它是	坡	,	反对	这	黑暗的	纬线	的	这	年轻的	桦木	-	树木	,

在它的山坡上，与幼桦树深色的纬线形成鲜明对比，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪmɪk]['kæs(ə)l] ['autlaind] [ɪn][ðə; ðɪ] ['meɪsənri] [ʌv; əv] [waɪt] [blɑːks] ['kwɔːriːd]

there	was	a	mimic	castle	outlined	in	the	masonry	of	white	blocks	quarried
那里	曾是	一个	模仿	城堡	概述	在	这	石工	的	白色的	积木	采石场

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [drɪfts] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] ['kɔːrsɪz] [laɪk] [rʌf] [blɑːks] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] .

from	the	drifts	and	built	up	in	courses	like	rough	blocks	of	marble	.
从	这	漂移	和	建造	向上	在	课程	喜欢	粗糙的	积木	的	大理石	.

那里有一座仿古城堡，是用从矿井中开采出来的白色石块砌成的，像粗糙的大理石块一样一层层地堆砌起来。

[ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [griːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [paɪnz] [ðæt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɜːtʃɪz] [hæd; həd]

A	decoration	of	green	from	the	pines	that	mixed	with	the	birches	had
一个	装饰	的	绿色的	从	这	松树	那	混合	和	这	白桦树	有

[bɪn] [sə'dʒestɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən]['eksɪkjuːtɪd] ,

been	suggested	rather	than	executed	,
到过	建议	相当	比	执行	,

有人提议用松树和白桦树混杂的绿色植物进行装饰，但并未付诸实施。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔːr; fər][ɪts] ['sketʃɪnəs] .

and	was	perhaps	the	more	effective	for	its	sketchiness	.
和	曾是	也许	这	更多的	有效的	为了	它是	粗略	.

或许正是因为它的粗略，反而效果更好。

“ [jes] , [ɪts] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [mɪs] - [oʊnd] ,

“	Yes	,	it's	really	beautiful	,	”	Miss	Macroyd	owned	,
“	是的	,	它是	真的	美丽的	,	”	错过	-	拥有	,

“是的，它真的很漂亮，”麦克罗伊德小姐说道。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][hɜːr; hər][kraɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

and	though	she	did	not	join	her	cries	to	those	of	the	other	girls	,
和	尽管	她	做过	不是	加入	她	哭泣	到	那些	的	这	其他	女孩们	,

虽然她没有像其他女孩那样一起哭喊，

[huː] [stʊd] ['skætərd] [ə'baʊt] [əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

who	stood	scattered	about	admiring	it	,	and	laughing	and	chattering	with	the
WHO	站立	疏散	关于	钦佩	它	,	和	笑	和	喋喋不休	和	这

[men] [huːz] [ə'plɔːz] ,

men	whose	applause	,
男人	谁	掌声	,

他们三三两两地站在那里欣赏它，和那些鼓掌的男人们说说笑笑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʊk] [ðə; ðɪ][dʒə'koʊs][fɔːrm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt]

of	course	,	took	the	jocose	form	,	there	was	no	doubt
的	课程	,	采取	这	滑稽的	形式	,	那里	曾是	不	怀疑

当然，是以玩笑的形式，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	admired	it	.
但	她	钦佩	它	.

但她很欣赏它。

“ [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [haʊ] ['mɪsɪz] . - [gɑːt][ðə; ðɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] .

“	What	I	can't	understand	is	how	Mrs	.	Westangle	got	the	notion	of	this	.
“	什么	我	不能	理解	是	如何	太太	.	-	得到	这	概念	的	这	.

“我无法理解的是，韦斯特安格尔夫人是怎么想到这个主意的。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][sə'prænoʊ] [noʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

There's	the	soprano	note	in	it	,	and	some	woman	must	have	given	it
有	这	女高音	笔记	在	它	,	和	一些	女士	必须	有	给定	它

[tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

to	her	.	”
到	她	.	”

里面有女高音的音符，肯定是某个女人送给她的。

“ [nɑːt][kən'træltoʊ] , ['pɑːsəbli] ?

“	Not	contralto	,	possibly	?
”	不是	女低音	,	可能	?

“可能不是女低音吧？”

” - [æskt] .

”	Verrian	asked	.
”	-	问	.

“维里安问道。”

“ [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði][sə'prænoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	insist	upon	the	soprano	,	”	she	said	.
”	我	坚持	之上	这	女高音	,	”	她	说	.

“我坚持要女高音，”她说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

But	he	did	not	notice	what	she	said	.
但	他	做过	不是	注意	什么	她	说	.

但他没有注意到她说了什么。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

His	eyes	were	following	a	figure	which	seemed	to	be	escaping	up	through	the
他的	眼睛	是	下列的	一个	数字	哪个	似乎	到	是	逃脱	向上	通过	这

[bɜːtʃiz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [snoʊ] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] ;

birches	behind	the	snow	castle	and	ploughing	its	way	through	the	drifts	;
白桦树	在后面	这	雪	城堡	和	耕作	它是	方式	通过	这	漂移	;

他的目光追随着一个身影，那身影似乎正从雪堡后面的白桦树丛中逃出来，并艰难地穿过雪堆；

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['levld] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['iziə] ['bæt(ə)l] -

in	front	of	the	structure	they	had	been	levelled	to	make	an	easier	battle	-
在	正面	的	这	结构	他们	有	到过	平整	到	制作	一个	更轻松	战斗	-

[fiːld] .

field	.
场地	.

在建筑物前，他们被夷为平地，以便开辟更便捷的战场。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['ʃɜːrli] ,

He	knew	that	it	was	Miss	Shirley	,
他	知道	那	它	曾是	错过	雪莉	,

他知道那是雪莉小姐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][fɑːrm] —

and	he	inferred	that	she	had	been	in	the	castle	directing	the	farm	—
和	他	推断	那	她	有	到过	在	这	城堡	导演	这	农场	—

[hændz] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

hands	building	it	,
双手	建筑	它	,

他推断她一直在城堡里指挥农场——包括那些建造农场的工人。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testɪŋ] ['fɔːrsɪz] ,

and	now	,	being	caught	by	the	premature	arrival	of	the	contesting	forces	,
和	现在	,	存在	捕捉	经过	这	过早	到达	的	这	竞争	力量	,

而现在，却被交战双方的提前到来打了个措手不及。

[hæd; həd] [fled] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [səˈbɔːdinɪts] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] .

had	fled	before	them	and	left	her	subordinates	to	finish	the	work	.
有	逃亡	前	他们	和	左边	她	下属	到	结束	这	工作	.

她先于他们逃走，留下下属完成工作。

[hiː; hi] [felt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θroʊ] [ʌv; əv] [ˈhelpləs] [ˈsɪmpəθi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

He	felt	,	with	a	throe	of	helpless	sympathy	,	that	she	was	undertaking	too	much	.
他	毛毡	,	和	一个	阵痛	的	无助	同情	,	那	她	曾是	承诺	也	很多	.

他带着一种无助的同情，感到她承担了太多事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhæzərdəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈnɑːv(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

It	was	hazardous	enough	to	attempt	the	practice	of	her	novel	profession	under	the	best	of	circumstances	,
它	曾是	危险	足够的	到	试图	这	实践	的	她	小说	职业	在下面	这	最好的	的	情况	,

即使在最好的情况下，尝试从事她这种新颖的职业也足够危险了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːrˈself] [ɪn] [əˈbeɪəns] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	to	keep	herself	in	abeyance	so	far	as	not	to	be	known	at	all	in	it	,
但	到	保持	她自己	在	中止	所以	远的	作为	不是	到	是	已知	在	全部	在	它	,

但要让自己保持低调，不让任何人知道她参与其中。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	,	at	the	same	time	,
和	,	在	这	相同的	时间	,

同时，

[tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,

to	give	way	to	her	interest	in	it	to	the	extent	of	coming	out	,
到	给	方式	到	她	兴趣	在	它	到	这	程度	的	未来	出去	,

为了满足她对这方面的兴趣，她甚至公开了自己的性取向。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [inˈfɜːmli] [ɪˈstæblɪʃt] [helθ] , [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈwɪntri] [ˈweðər] ,

with	her	infirmly	established	health	,	into	that	wintry	weather	,
和	她	虚弱地	已确立的	健康	,	进入	那	冬季	天气	,

她身体虚弱，再加上那寒冷的冬季天气，

[ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈfɑːli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plænd] ,

and	superintending	the	preparations	for	the	first	folly	she	had	planned	,
和	监督	这	准备工作	为了	这	第一的	蠢事	她	有	计划	,

并监督她计划的第一个愚蠢行为的准备工作，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪsk] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

was	a	risk	altogether	too	great	for	her	.
曾是	一个	风险	共	也	伟大的	为了	她	.

对她来说，风险实在太大了。

“ [huː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ” [mɪs] - [ˈsʌd(ə)nli] [diˈmɑːndid] ,

“	Who	in	the	world	,	”	Miss	Macroyd	suddenly	demanded	,
”	WHO	在	这	世界	,	”	错过	-	突然	要求	,

“到底是谁？”麦克罗伊德小姐突然问道。

“ [ɪz] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈflaʊndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [wʊdz] ? ”

“	is	the	person	floundering	about	in	the	birch	woods	?	”
”	是	这	人	挣扎	关于	在	这	桦木	树林	?	”

“那个人是不是在白桦林里迷路了？”

“ [pər'hæps][ðə; ði][sə'prænoʊ] , ” - [rɪ'tɜːrnd] , ['hɑːrdəli] .

“	**Perhaps**	**the**	**soprano**	**,**	”	**Verrian**	**returned**	**,**	**hardily**	**.**
”	也许	这	女高音	,	”	-	返回	,	几乎	.

“或许是女高音，”维里安不耐烦地回答道。

['bʊʃwɪk] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɜːlz] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [ˌɪntə'septid] ['enɪ]

Bushwick	**detached**	**himself**	**from**	**a**	**group**	**of**	**girls**	**near**	**by**	**and**	**intercepted**	**any**
布什维克	分离的	他自己	从	一个	团体	的	女孩们	靠近	经过	和	截获	任何

[rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] [mɪs] - [tuː; tə] - [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,

response	**from**	**Miss**	**Macroyd**	**to**	**Verrian**	**by**	**calling**	**to**	**her**	**before**	**he**	**came**	**up**	**,**
回复	从	错过	-	到	-	经过	呼叫	到	她	前	他	来了	向上	,

布什维克从附近的一群女孩中脱身，在走到维里安面前之前，他先叫住了麦克罗伊德小姐，以阻止她回应。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [mɪs] - ? ”

“	**Are**	**you**	**going**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**enemy**	**,**	**Miss**	**Macroyd**	**?**	**”**
”	是	你	去	到	是	一	的	这	敌人	,	错过	-	?	”

“麦克罗伊德小姐，你打算成为敌人的一员吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['nuːtrəl] .

“	**No**	**,**	**I**	**think**	**I**	**will**	**be**	**neutral**	**.**
”	不	,	我	思考	我	将要	是	中性的	.

“不，我想我会保持中立。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ɪz][ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ʌmpaɪər] ? ”

”	**She**	**added**	**,**	**“**	**Is**	**there**	**going**	**to**	**be**	**any**	**such**	**thing**	**as**	**an**	**umpire**	**?**	**”**
”	她	额外	,	“	是	那里	去	到	是	任何	这样的	事物	作为	一个	裁判	?	”

她补充道：“会有裁判这种角色吗？”

“ [wiː; wi] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	**We**	**hadn't**	**thought**	**of**	**that**	**.**
”	我们	之前没有	想法	的	那	.

“我们之前没有想到这一点。”

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] .

There	**could**	**be**	**.**
那里	可以	是	.

有可能。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [krɪ'eɪtɪd] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪts] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

The	**office**	**could**	**be**	**created**	**;**	**but**	**,**	**you**	**know**	**,**	**it's**	**the**	**post**	**of**	**danger**	**.**
这	办公室	可以	是	创建	;	但	,	你	知道	,	它是	这	邮政	的	危险	.

这个职位可以设立；但是，你知道，这是一个危险的职位。

” - [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] ['bʊʃwɪk] [hæz; həz] [left] .

”	**Verrian**	**joined**	**the**	**group**	**that**	**Bushwick**	**has**	**left**	**.**
”	-	加入	这	团体	那	布什维克	有	左边	.

“Verrian加入了Bushwick离开的那个团体。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['skeptɪsɪzəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmbæt] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

He	**found**	**a**	**great**	**scepticism**	**as**	**to**	**the**	**combat**	**,**	**mixed**	**with**	**some**
他	成立	一个	伟大的	怀疑论	作为	到	这	战斗	,	混合	和	一些

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

admiration	**for**	**the**	**castle**	**,**
钦佩	为了	这	城堡	,

他对这场战斗抱有很大的怀疑态度，但同时也对城堡抱有一些钦佩之情。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə]['kɑːntest][ðə; ði] ['prevələnt] ['fiːlɪŋ] .

and	**he**	**set**	**himself**	**to**	**contest**	**the**	**prevalent**	**feeling**	**.**
和	他	放	他自己	到	竞赛	这	流行	感觉	.

他决心挑战这种普遍的看法。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snoʊ] - [faɪt] ?

What	was	the	matter	with	a	snow	-	fight	?
什么	曾是	这	事情	和	一个	雪	-	斗争	?

打雪仗有什么不好?

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

he	demanded	.
他	要求	.

他质问道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] .

It	would	be	great	fun	.
它	会	是	伟大的	乐趣	.

那一定很有趣。

[dɪˈsaɪdɪdli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

Decidedly	he	was	going	in	for	it	.
绝对地	他	曾是	去	在	为了	它	.

他决心要这么做。

[hiː; hi][riˈvaivd][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['sentɪmənt] [ɪn][ɪts]['feɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] , [floʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	revived	the	drooping	sentiment	in	its	favor	,	and	then	,	flown	with	his
他	复活	这	下垂	情绪	在	它是	偏爱	,	和	然后	,	飞行	和	他的

[səkˈses] ,

success	,
成功	,

他重振了人们对它的低迷情绪，然后，随着他的成功而一飞冲天。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] [ænd; ənd] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [ɔːl]

he	went	from	group	to	group	and	couple	to	couple	,	and	animated	all
他	去	从	团体	到	团体	和	夫妻	到	夫妻	,	和	动画	全部

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ziːl] ,

with	his	zeal	,
和	他的	热情	,

他挨个走到另一群人面前，挨个走到另一对夫妇面前，用他的热情感染了所有人。

[wɪtʃ] [keɪm] , [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wens] ;

which	came	,	he	hardly	knew	whence	;
哪个	来了	,	他	几乎	知道	何处	;

他几乎不知道这些东西是从哪里来的;

[wʌt] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [baʊnd] [nɑːt][tuː; tə][let]

what	he	pretended	to	the	others	was	that	they	were	rather	bound	not	to	let
什么	他	假装	到	这	其他的	曾是	那	他们	是	相当	边界	不是	到	让

['mɪsɪz] . - [skiːm] [fɔːl] [θruː] .

Mrs	.	Westangle's	scheme	fall	through	.
太太	.	-	方案	落下	通过	.

他向其他人假装表示，他们一定会尽力不让韦斯特安格尔太太的计划落空。

[ðer; ðər] [dauts] ['vænɪʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɜːr; wər] ['kwɪkli]

Their	doubts	vanished	before	him	,	and	the	terms	of	the	battle	were	quickly
他们的	疑虑	消失了	前	他	,	和	这	条款	的	这	战斗	是	迅速地

[əˈreɪndʒd] .

arranged	.
安排	.

他们的疑虑在他面前烟消云散，战斗条件也很快确定下来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['flaʊər] - [faɪts] ,

He	said	he	had	read	of	one	of	those	mediaeval	flower	-	fights	,
他	说	他	有	读	的	一	的	那些	中世纪	花	-	战斗	,

他说他读过一篇关于中世纪鲜花大战的文章。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

and	he	could	tell	them	how	that	was	done	.
和	他	可以	告诉	他们	如何	那	曾是	完毕	.

他可以告诉他们这是怎么做到的。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [fɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] - [faɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ;

Where	it	would	not	fit	into	the	snow	-	fight	,	they	could	trust	to	inspiration	;
在哪里	它	会	不是	合身	进入	这	雪	-	斗争	,	他们	可以	相信	到	灵感	;

如果这件事不适合参与雪仗，他们就可以寄希望于灵感；

[ˈevri] [ˈriːəl] [ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

every	real	battle	was	the	effect	of	inspiration	.
每一个	真实的	战斗	曾是	这	影响	的	灵感	.

每一场真正的战斗都是灵感的产物。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

He	came	out	,	and	some	of	the	young	women	and	most	of	the	young
他	来了	出去	,	和	一些	的	这	年轻的	女性	和	最多	的	这	年轻的

[men] ,

men	,
男人	,

他走了出来，一些年轻女子和大多数年轻男子也走了出来。

[huː] [hæd; həd] ['dɪmli] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [səˈlebrəti] ,

who	had	dimly	known	of	him	as	a	sort	of	celebrity	,
WHO	有	依稀	已知	的	他	作为	一个	种类	的	名人	,

那些对他略有耳闻，知道他是个名人的人，

[ænd; ənd] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][prɪg] , [wɜːr; wər][ˈrekənsaild] , [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm]

and	suspected	him	of	being	a	prig	,	were	reconciled	,	and	accepted	him
和	怀疑	他	的	存在	一个	伪君子	,	是	和解	,	和	公认	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] ['feloʊ] ,

for	a	nice	fellow	,
为了	一个	好的	同伴	,

他们起初怀疑他是个伪君子，后来和解了，并认为他是个好人。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [bɪˈfɔːr]

and	became	of	his	opinion	as	to	the	details	of	the	amusement	before
和	成为	的	他的	观点	作为	到	这	细节	的	这	娱乐	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并对他们面前的娱乐活动的细节发表了自己的看法。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [hoʊˈmerɪk] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɔːf] , [ɔːr] ['veri] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ,

It	was	not	very	Homeric	,	when	it	came	off	,	or	very	mediaeval	,
它	曾是	不是	非常	荷马史诗	,	什么时候	它	来了	离开	,	或者	非常	中世纪	,

它既不具有荷马史诗的风格，也不具有中世纪的风格。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , [ɔːr][fɑːr] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

but	it	was	really	lots	of	fun	,	or	far	more	fun	than	one	would	have
但	它	曾是	真的	很多	的	乐趣	,	或者	远的	更多的	乐趣	比	一	会	有

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

但这真的很有趣，或者说比人们想象的要有趣得多。

[ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli]

The	**storming**	**of**	**the**	**castle**	**was**	**very**	**sincere**	**,**	**and**	**the**	**fortress**	**was**	**honestly**
这	暴风雨	的	这	城堡	曾是	非常	真诚	,	和	这	堡垒	曾是	诚实地

[dɪ'fendɪd] .

defended	**.**
辩护	.

攻城行动非常真诚，要塞也得到了认真的防守。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [meɪd] ['ʌmpaɪər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

Miss	**Macroyd**	**was**	**made**	**umpire**	**,**	**as**	**she**	**wished**	**,**
错过	-	曾是	制成	裁判	,	作为	她	希望	,

如她所愿，麦克罗伊德小姐被任命为裁判。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

茴香和芸香(Fennel and Rue)
第4/7页

[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['snoʊbɔːl] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ;

and	provided	with	a	large	snowball	to	sit	on	at	a	safe	distance	;
和	假如	和	一个	大的	雪球效应	到	坐	在	在	一个	安全的	距离	;

并提供了一个大雪球，供乘客在安全距离外坐着；

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði][men] , [ðə; ði]['gɝːlz]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ʌmpaɪər][ʌv; əv]

as	she	was	chosen	by	the	men	,	the	girls	wanted	to	have	an	umpire	of
作为	她	曾是	选定	经过	这	男人	,	这	女孩们	通缉	到	有	一个	裁判	的

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

因为她是由男人们选出来的，所以女孩子们也想要一个属于她们自己的裁判。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [fer] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['voʊtɪd] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

who	would	be	really	fair	,	and	they	voted	Verrian	into	the	office	.
WHO	会	是	真的	公平的	,	和	他们	投票	-	进入	这	办公室	.

谁才是真正公正的人？他们投票选举维里安担任此职。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,

But	he	refused	,
但	他	拒绝	,

但他拒绝了。

['pɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] ['biːɪŋ] [perd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [mɪs] - [soʊ]

partly	because	he	did	not	care	about	being	paired	off	with	Miss	Macroyd	so
部分	因为	他	做过	不是	关心	关于	存在	成对的	离开	和	错过	-	所以

[kənˈspɪkjuəsli] ,

conspicuously	,
显眼地	,

部分原因是他并不在意与麦克罗伊德小姐如此引人注目地配对，

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][help][ðə; ði] [faɪt] [əˈlɔːŋ] .

and	partly	because	he	wished	to	help	the	fight	along	.
和	部分	因为	他	希望	到	帮助	这	斗争	沿着	.

部分原因是他想为这场斗争贡献一份力量。

[əˈtæks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd][rəˈpɛld, rɪˈpɛld] ,

Attacks	were	made	and	repelled	,
攻击	是	制成	和	排斥	,

发动了进攻，但被击退。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fiːts] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd] [kəˈlektɪv] ['derɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

and	there	were	feats	of	individual	and	collective	daring	on	the	side	of
和	那里	是	壮举	的	个人	和	集体	大胆	在	这	边	的

[ðə; ði] [dɪˈfɛndɝz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['derɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [əˈseɪlənts] [stɑːpt]

the	defenders	which	were	none	the	less	daring	because	the	assailants	stopped
这	后卫	哪个	是	没有任何	这	较少的	大胆	因为	这	袭击者	停止

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] ,

to	cheer	them	,
到	欢呼	他们	,

防守方也涌现出许多个人和集体的英勇事迹，即便进攻方停下来为他们欢呼，这些英勇行为也丝毫不减。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪsˈeɪb(ə)l] [ðəmˈselvz] [baɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

and	to	disable	themselves	by	laughing	at	the	fury	of	the	foe	.
和	到	禁用	他们自己	经过	笑	在	这	愤怒	的	这	敌人	.

通过嘲笑敌人的愤怒来削弱自己。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [æt; ət] [læst] ['stɔrmd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['wi:kənd]

A	detachment	of	the	young	men	at	last	stormed	the	castle	and	so	weakened
一个	分离	的	这	年轻的	男人	在	最后的	暴风雨	这	城堡	和	所以	减弱

[ɪts] [wɔ:lz] [ðæt] [ðeɪ] ['tɔpld] ['ɪnwərd] ;

its	walls	that	they	toppled	inward	;
它是	墙壁	那	他们	倾覆	向内	;

最后，一队年轻人攻入城堡，将城墙攻破，城墙向内坍塌；

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] , [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] ,

then	the	defenders	,	to	save	themselves	from	being	buried	under	the	avalanche	,
然后	这	后卫	,	到	节省	他们自己	从	存在	埋葬	在下面	这	雪崩	,

然后，为了避免被雪崩掩埋，防御者们……

[swɔ:md] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['prizənəz] .

swarmed	out	into	the	open	and	made	the	entire	force	of	the	enemy	prisoners	.
蜂拥而至	出去	进入	这	打开	和	制成	这	全部的	力量	的	这	敌人	囚犯	.

他们蜂拥而出，冲到开阔地带，俘虏了敌军全体。

[ðə; ði] [men] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	men	pretended	that	this	was	what	might	have	been	expected	from	the
这	男人	假装	那	这	曾是	什么	可能	有	到过	预期的	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

男人们假装这似乎是从一开始就预料到的。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bɜ:rsərkər] ['mædnəs] [hæd; həd] [pə'zest] [mɪs] - , [tu:] ;

but	by	this	time	the	Berserker	madness	had	possessed	Miss	Macroyd	,	too	;
但	经过	这	时间	这	狂战士	疯狂	有	拥有	错过	-	,	也	;

但此时，狂战士的疯狂也已经控制了麦克罗伊德小姐；

[ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] [θroʊn] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwərd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

she	left	her	throne	of	snow	and	came	forward	shouting	that	it	had	been
她	左边	她	王座	的	雪	和	来了	向前	喊叫	那	它	有	到过

['pɜ:rfɪktli] [fer] ,

perfectly	fair	,
完美	公平的	,

她离开雪地宝座，走上前去高喊，说一切都非常公平！

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:əli] ['bi:tn] ,

and	that	the	men	had	been	really	beaten	,
和	那	这	男人	有	到过	真的	被打败	,

而且这些人确实被打得很惨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌp]

and	they	had	no	right	to	pretend	that	they	had	given	themselves	up
和	他们	有	不	正确的	到	假装	那	他们	有	给定	他们自己	向上

['pɜ:rpəsli] .

purposely	.
故意	.

他们没有权利假装自己是自愿投降的。

[ðə; ði][seks] - ['pɑ:rtəznʃɪp] ,

The	sex	-	partisanship	,
这	性别	-	党派倾向	,

性别党派之争，

[wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][droʊl][fækt][ɪn] ['wɪmɪn] [wen] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl]
which 哪个 **is** 是 **such** 这样的 **a** 一个 **droll** 滑稽 **fact** 事实 **in** 在 **women** 女性 **when** 什么时候 **there** 那里 **is** 是 **any** 任何 **question** 问题 **of** 的 **their** 他们的 **general** 一般的
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [men] ,
opposition 反对 **to** 到 **men** 男人 **,** ,

当涉及到女性普遍反对男性的问题时，这在女性身上体现得尤为滑稽。

[pə'zest] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] , [wʌn][gɜːrl][fɔːr; fər][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðer; ðər]
possessed 拥有 **them** 他们 **all** 全部 **,** , **and** 和 **they** 他们 **stood** 站立 **as** 作为 **,** , **one** 一 **girl** 女孩 **for** 为了 **the** 这 **reality** 现实 **of** 的 **their** 他们的
['traɪʌmf] .
triumph 胜利 **.** .

她们拥有了这一切，她们团结一致，如同一个女孩，共同见证了胜利的现实。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ]
This 这 **did** 做过 **not** 不是 **prevent** 防止 **them** 他们 **from** 从 **declaring** 声明 **that** 那 **the** 这 **men** 男人 **had** 有 **behaved** 表现 **with** 和
[aʊt'reɪdʒəs] [ˌʌn'fernəs] ,
outrageous 令人愤慨 **unfairness** 不公平 **,** ,

但这并没有阻止他们宣称这些人的行为极其不公。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [sɪn'serəti] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə] [læst]
and 和 **that** 那 **the** 这 **only** 仅有的 **one** 一 **who** WHO **fought** 战斗 **with** 和 **absolute** 绝对 **sincerity** 诚意 **from** 从 **first** 第一的 **to** 到 **last** 最后的
[wʌz; wəz]['mɪstər] . - .
was 曾是 **Mr** 先生 **.** . **Verrian** - **.** .

而唯一从始至终都以绝对真诚的态度战斗的人，只有维里安先生。

['niːðər] [ðer; ðər]['juːnəti][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fækt][nɔːr][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ]
Neither 两者都不 **their** 他们的 **unity** 统一 **of** 的 **conviction** 定罪 **concerning** 有关 **the** 这 **general** 一般的 **fact** 事实 **nor** 也不 **the** 这 **surprising** 奇怪
[dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [keɪs] ['ɑːpɝˌeɪtəd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [help]
deduction 扣除 **from** 从 **it** 它 **in** 在 **Verrian's** - **case** 案件 **operated** 经营的 **to** 到 **make** 制作 **them** 他们 **refuse** 拒绝 **the** 这 **help** 帮助
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptivz] [ɪn] ['getɪŋ] [hoʊm] .
of 的 **their** 他们的 **captives** 俘虏 **in** 在 **getting** 获得 **home** 家 **.** .

尽管他们对普遍事实的信念一致，而且从维里安的案例中得出的结论也令人惊讶，但这并没有让他们拒绝帮助俘虏回家。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [baʊnd] [ʌp] [ðer; ðər] ['tʌmbld] [her] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,
When 什么时候 **they** 他们 **had** 有 **bound** 边界 **up** 向上 **their** 他们的 **tumbled** 翻滚 **hair** 头发 **,** , **in** 在 **some** 一些 **cases** 案例 **,** ,

在某些情况下，当他们把散落的头发扎起来后，

[ænd; ənd] [rɪ'per] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔːr] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['fɛðɝz] [ænd; ənd][fəːz][ænd; ənd]
and 和 **repaired** 已修复 **the** 这 **ravages** 蹂躏 **of** 的 **war** 战争 **among** 之中 **their** 他们的 **feathers** 羽毛 **and** 和 **furs** 毛皮 **and** 和
['dreɪpəriːz] ,
draperies 窗帘 **,** ,

他们用羽毛、皮毛和帷幔修补了战争造成的破坏。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['enəmi] [æt; ət] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

in	other	cases	,	they	accepted	the	hands	of	the	late	enemy	at	difficult	points	of
在	其他	案例	,	他们	公认	这	双手	的	这	晚的	敌人	在	难的	积分	的

[ðə; ði] [pæθ] .

the	path	.
这	小路	.

在其他情况下，他们在艰难的道路上接受了已故敌人的帮助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] ['fɔːrwərd] [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] ,

But	they	ran	forward	when	they	neared	the	house	,
但	他们	跑	向前	什么时候	他们	接近	这	房子	,

但当他们靠近房子时，他们就向前跑去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɑːmpt] [tuː; tə] [skriːm] [ə'pɑːn] ['mɪsɪz] . - [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər]

and	they	were	prompt	to	scream	upon	Mrs	.	Westangle	that	there	never
和	他们	是	迅速的	到	尖叫	之上	太太	.	-	那	那里	绝不

[hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɔːr] [sʌtʃ] [fʌn] ,

had	been	such	a	success	or	such	fun	,
有	到过	这样的	一个	成功	或者	这样的	乐趣	,

他们立刻冲着韦斯特安格尔太太大喊，说从来没有过如此成功、如此有趣的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ded] ,

and	that	they	were	almost	dead	,
和	那	他们	是	几乎	死的	,

他们当时几乎奄奄一息。

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd]

and	soon	as	they	had	something	to	eat	they	were	going	to	bed	and
和	很快	作为	他们	有	某物	到	吃	他们	是	去	到	床	和

['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə'gen] .

never	going	to	get	up	again	.
绝不	去	到	得到	向上	再次	.

他们吃过东西后就上床睡觉了，再也没有起来过。

[ɪn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [æt; ət] ['lʌntʃən] ,

In	the	details	which	they	were	able	to	give	at	luncheon	,
在	这	细节	哪个	他们	是	有能力的	到	给	在	午餐	,

在他们在午餐会上透露的细节中，

[ðeɪ] [dɪd] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] - ['noʊb(ə)l] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]

they	did	justice	to	Verrian's	noble	part	in	the	whole	affair	,	which	had	saved	the
他们	做过	正义	到	-	高贵	部分	在	这	所有的	事务	,	哪个	有	已保存	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

他们公正地表彰了维里安在整个事件中发挥的英勇作用，正是他的努力才挽救了局面。

[nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

not	only	in	keeping	them	up	to	the	work	when	they	had	got	thinking	it
不是	仅有的	在	保持	他们	向上	到	这	工作	什么时候	他们	有	得到	思维	它

['kudnt] [biː; bi] ['kærid] [θruː] ,

couldn't	be	carried	through	,
不能	是	携带	通过	,

不仅如此，当他们认为工作无法完成时，还要督促他们继续完成工作，

[bʌt; bət] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] [ə; eɪ] [və'lɪdəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [wɪ'ðaʊt]

but	in	giving	the	combat	a	validity	which	it	would	not	have	had	without
但	在	给予	这	战斗	一个	有效性	哪个	它	会	不是	有	有	没有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他赋予了这场战斗一种没有他就不会有的意义。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [nekst][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [hɜːr'self] , [huːm] [ðeɪ] [preɪzd]

They	had	to	thank	him	,	next	to	Mrs	.	Westangle	herself	,	whom	they	praised
他们	有	到	感谢	他	,	下一个	到	太太	.	-	她自己	,	谁	他们	赞扬

[bɪ'jɑːnd] ['eni] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

beyond	any	articulate	expression	,
超过	任何	能言善辩	表达	,

除了感谢韦斯特安格尔夫人本人之外，他们还要感谢他，他们对韦斯特安格尔夫人的赞美之情溢于言表。

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] .

for	thinking	up	such	a	delightful	thing	.
为了	思维	向上	这样的	一个	愉快	事物	.

感谢你想到这么棒的主意。

[ðeɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ]

They	wondered	how	she	could	ever	have	thought	of	it	—	such	a	simple	thing
他们	想知道	如何	她	可以	曾经	有	想法	的	它	—	这样的	一个	简单的	事物

[tuː] ;

too	;
也	;

他们很纳闷她怎么会想到这一点——而且还是这么简单的事情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['wɑːntɪŋ]

and	they	were	sure	that	when	people	heard	of	it	they	would	all	be	wanting
和	他们	是	当然	那	什么时候	人们	听到	的	它	他们	会	全部	是	想要

[tuː; tə][hæv; həv] [snoʊ] ['bætlz] .

to	have	snow	battles	.
到	有	雪	战斗	.

他们确信，当人们听到这件事时，都会想要进行雪仗。

['mɪsɪz] . - [tʊk] [hɜːr; hər] ['preɪzɪz] [æz; əz] ['pæsɪvli] , [ɪf] [nɑːt][æz; əz] ['mɑːdɪstli] , [æz; əz] -

Mrs	.	Westangle	took	her	praises	as	passively	,	if	not	as	modestly	,	as	Verrian
太太	.	-	采取	她	赞扬	作为	被动地	,	如果	不是	作为	谦虚地	,	作为	-

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] .

received	his	.
已收到	他的	.

韦斯特安格尔夫人接受赞扬的态度，即便不如维里安那样谦逊，也同样是被动的。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [dɪs'kleɪmɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt] ,

She	made	no	show	of	disclaiming	them	,	but	she	had	the	art	,
她	制成	不	展示	的	免责声明	他们	,	但	她	有	这	艺术	,

她没有公开否认，但她确实拥有这些艺术品。

[ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ment] [tuː; tə][goʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði][laɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

invaluable	in	a	woman	who	meant	to	go	far	in	the	line	she	had	chosen	,
无价	在	一个	女士	WHO	意思是	到	去	远的	在	这	线	她	有	选定	,

对于一个立志在自己选择的道路上走得更远的女性来说，这是无价之宝。

[ʌv; əv][nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] , [ɔːr][ʌv; əv][nɑːt] ['kerɪŋ] ['weðər] ['piːp(ə)l] [laɪkt]

of	not	seeming	to	have	done	anything	,	or	of	not	caring	whether	people	liked
的	不是	似乎	到	有	完毕	任何事物	,	或者	的	不是	关怀	无论	人们	喜欢

[ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

it	or	not	.
它	或者	不是	.

看起来好像什么都没做，或者不在乎别人是否喜欢。

- [æskt] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['twɪtərɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðoʊz] ['gɝːlz] ,

Verrian	asked	himself	,	as	he	watched	her	twittering	back	at	those	girls	,
-	问	他自己	,	作为	他	观看	她	推特	后退	在	那些	女孩们	,

看着她回复那些女孩的推文，维里安心想：

[ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] ['i:kwəli] [ðer; ðər] [θæŋks] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪm'pɜ:rmiəb(ə)l]

and	shedding	equally	their	thanks	and	praises	from	her	impermeable
和	脱落	同样地	他们的	谢谢	和	赞扬	从	她	不透水的

['plu:mɪdʒ] ,

plumage	,
羽毛	,

他们从她坚不可摧的羽毛中倾泻出同样的感谢和赞美，

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [ɪf] [mɪs] ['ʃɜ:li:z] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['feɪljər]

how	she	would	have	behaved	if	Miss	Shirley's	attempt	had	been	an	entire	failure
如何	她	会	有	表现	如果	错过	雪莉的	试图	有	到过	一个	全部的	失败

.

:
.

如果雪莉小姐的尝试完全失败了，她会作何反应?

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] ['feɪljər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪm,pɜ:rsə'nælətɪ]

He	decided	that	she	would	have	ignored	the	failure	with	the	same	impersonality
他	决定	那	她	会	有	忽略	这	失败	和	这	相同的	非人格化

[æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [sək'ses] .

as	that	with	which	she	now	ignored	the	success	.
作为	那	和	哪个	她	现在	忽略	这	成功	.

他断定，她会像现在对待成功一样，对失败也漠不关心。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [pɔɪnt] [hi:; hi] [dɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

It	appeared	that	in	one	point	he	did	her	injustice	,
它	出现	那	在	一	观点	他	做过	她	不公正	,

他似乎在某个时候对她不公了。

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ['æftər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stroʊl][hi:; hi] [tʊk]

for	when	he	went	up	to	dress	for	dinner	after	the	long	stroll	he	took
为了	什么时候	他	去	向上	到	裙子	为了	晚餐	后	这	长的	漫步	他	采取

[tɔ:rdz] [naɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,

towards	night	he	found	a	note	under	his	door	,
向	夜晚	他	成立	一个	笔记	在下面	他的	门	,

当他结束漫长的夜行，上楼准备换衣服吃晚饭时，发现门下塞着一张纸条。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mʌst; məst][ɪn'fɜ:r] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd][nɑ:t] [kept] [ðə; ði] ['ri:əl] [fækts][ʌv; əv]

by	which	he	must	infer	that	Mrs	.	Westangle	had	not	kept	the	real	facts	of
经过	哪个	他	必须	推断	那	太太	.	-	有	不是	保留	这	真实的	事实	的

[hɜ:r; hər] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] .

her	triumph	from	the	mistress	of	the	revels	.
她	胜利	从	这	情妇	的	这	揭秘	.

由此他必然推断，韦斯特安格尔夫人并没有对宴会女主人隐瞒她获胜的真相。

“ [dɪr] ['mɪstər] .

“	DEAR	MR	.
“	亲爱的	先生	.

“尊敬的先生

- , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]

VERRIAN	,	I	am	not	likely	to	see	you	,	but	I	must
-	,	我	是	不是	可能	到	看	你	,	但	我	必须

维里安，我可能见不到你了，但我必须

[θæŋk] [ju:; jʊ] .

thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

“ [em] . [ˈʃɜːrli] .
“ M . SHIRLEY .
“ M . 雪莉 .

“M. SHIRLEY。

“ [piː] . [es] . [dəunt][traɪ][tuː; tə] [ˈænsər] , [pliːz] .
“ P . S . Don't try to answer , please .
“ P . S . 不 尝试 到 回答 , 请 .

PS：请不要尝试回答。

” - [laɪkt] , [ðə; ðɪ][noʊt] , [hiː; hɪ][ˈiːv(ə)n] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dikˈteitid] [ˌaɪ ˈtiː] ,
” Verrian liked , the note , he even liked the impulse which had dictated it ,
” - 喜欢 , 这 笔记 , 他 甚至 喜欢 这 冲动 哪个 有 口述 它 ,

“维里安喜欢这张纸条，他甚至喜欢促使他写下这张纸条的冲动。”

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ] [ˈɪmpʌls] ; [bʌt; bət][hiː; hɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ][noʊt] .
and he understood the impulse ; but he did not like getting the note .
和 他 理解 这 冲动 ; 但 他 做过 不是 喜欢 获得 这 笔记 .

他理解这种冲动，但他不喜欢收到这张纸条。

[ɪf] [mɪs] [ˈʃɜːrli] [ment] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv][laɪf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [prəˈfest] [tuː; tə]
If Miss Shirley meant business in taking up the line of life she had professed to
如果 错过 雪莉 意思是 商业 在 采取 向上 这 线 的 生活 她 有 声称 到
[hæv; həv] [ˈentərd] [əˈpɑːn] [ˈsɪriəsli] ,
have entered upon seriously ,
有 进入 之上 严重地 ,

如果雪莉小姐真的打算认真从事她声称已经选择的道路，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbetər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [əˈkweɪntəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
she had better , in the case of a young man whose acquaintance she had
她 有 更好的 , 在 这 案件 的 一个 年轻的 男人 谁 熟人 她 有
[ˈtʃænst] [tuː; tə] [meɪk] ,
chanced to make ,
偶然 到 制作 ,

如果是她偶然结识的那位年轻男子，她最好还是那样做。

[let][hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] [weɪt] .
let her gratitude wait .
让 她 感激 等待 .

让她稍等片刻，别急着表达她的感激之情。

[bʌt; bət] [wen] [dɪd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈevər] [miːn] [ˈbɪznəs] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] [greɪt] [ˈbɪznəs] ?
But when did a woman ever mean business , except in the one great business ?
但 什么时候 做过 一个 女士 曾经 意思是 商业 , 除了 在 这 一 伟大的 商业 ?

但除了最重要的生意之外，女人什么时候认真对待过生意呢?

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [ðæt] [ˈsilili] [suːˈpɜːrfluəs] [noʊt][tuː; tə] - [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wʌnz] [ˈnoʊɪŋ]
To have got that sillily superfluous note to Verrian without any one's knowing
到 有 得到 那 愚蠢地 多余 笔记 到 - 没有 任何 一个人的 会心
[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了我之外，竟然还有人不知道我把那张愚蠢的、多余的纸条送到了维里安手中。

[mɪs] [ˈʃɜːrli] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈstoʊlən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] .
Miss Shirley must have stolen to his door herself and slipped it under .
错过 雪莉 必须 有 被盗 到 他的 门 她自己 和 滑倒了 它 在下面 .

一定是雪莉小姐自己偷偷溜到他家门口，从门缝下塞进去的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌʌnsə'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ,

In	order	to	do	this	unsuspected	and	unseen	,
在	命令	到	做	这	意想不到的	和	看不见	,

为了在不被察觉和察觉的情况下完成这件事，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪtʃ]

she	must	have	found	out	in	some	sort	that	would	not	give	her	away	which
她	必须	有	成立	出去	在	一些	种类	那	会	不是	给	她	离开	哪个

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] ,

his	room	was	,
他的	房间	曾是	,

她肯定是通过某种方式打听到了他的房间在哪，但又不会暴露她的身份。

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tʃæns] .

and	then	watched	her	chance	.
和	然后	观看	她	机会	.

然后静观其变。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɑːrgjuːd][ə; eɪ] [pər'veɪsɪvnəs] [ɪn][hɜːr; hər] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːf] ['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

It	all	argued	a	pervasiveness	in	her	,	after	such	a	brief	sojourn	in	the	house	,
它	全部	争论	一个	普遍性	在	她	,	后	这样的	一个	简短的	旅居	在	这	房子	,

这一切都表明，在她短暂居住于此之后，这种特质已在她身上根深蒂固。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæstəri] [ʌv; əv] [fɪ'nes] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

and	a	mastery	of	finesse	that	he	did	not	like	,	though	,	he	reflected	,
和	一个	精通	的	技巧	那	他	做过	不是	喜欢	,	尽管	,	他	反映	,

但他反思道，他并不喜欢这种精湛的技巧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][laɪk][ɔːr][dɪs'laɪk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

he	was	not	authorized	to	like	or	dislike	anything	about	her	.
他	曾是	不是	授权	到	喜欢	或者	不喜欢	任何事物	关于	她	.

他无权对她有任何好感或厌恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [θruː] [ðæt] [taɪm] ,

He	was	thirty	-	seven	years	old	,	and	he	had	not	lived	through	that	time	,
他	曾是	三十	-	七	年	老的	,	和	他	有	不是	居住地	通过	那	时间	,

他当时三十七岁，却从未经历过那个时代。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['ɪnfərənsɪz] [frʌm; frəm][fækts] , [wɪ'ðaʊt]

with	his	mother	at	his	elbow	to	suggest	inferences	from	facts	,	without
和	他的	母亲	在	他的	弯头	到	建议	推断	从	事实	,	没有

['biːɪŋ] [vɜːrst] [ɪn] [waɪlz] [wɪtʃ] ,

being	versed	in	wiles	which	,
存在	精通	在	诡计	哪个	,

他的母亲在他身边，引导他从事实中得出推论，但他并不精通诡计。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] , [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [waɪlz] , [ænd; ənd][ɪn] ['lʊrz] [wɪtʃ] ,

even	when	they	were	honest	,	were	always	wiles	,	and	in	lures	which	,
甚至	什么时候	他们	是	诚实的	,	是	总是	诡计	,	和	在	诱饵	哪个	,

即使他们诚实，也总是诡计多端，用各种诱饵来引诱别人。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gɑːsəmər] [tɪ'njʊəti] ,

when	they	were	of	the	most	gossamer	tenuity	,
什么时候	他们	是	的	这	最多	游丝	韧性	,

当它们还极其脆弱的时候，

[wɜːr; wər] [jet] [ʌv; əv] ['tekstʃər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] ['blʌndəd] [θruː]

were	yet	of	texture	close	enough	to	make	the	man	who	blundered	through
是	然而	的	质地	关闭	足够的	到	制作	这	男人	WHO	犯错	通过

[ðem; ðəm] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

them	aware	that	they	had	been	thrown	across	his	path	.
他们	意识到的	那	他们	有	到过	抛掷	穿过	他的	小路	.

但它们的质地仍然足够接近，以至于跌跌撞撞穿过它们的人会意识到它们是被扔到他面前的。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['helpləsli] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	understood	,	of	course	,	that	they	were	sometimes	helplessly	thrown	across	it	,
他	理解	,	的	课程	,	那	他们	是	有时	无助地	抛掷	穿过	它	,

他当然明白，他们有时是无助地被抛到那上面去的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɪr] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['æbstrækt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['æbstrækt][mæn] ,

and	were	mere	expressions	of	abstract	woman	with	relation	to	abstract	man	,
和	是	仅仅	表达式	的	抽象的	女士	和	关系	到	抽象的	男人	,

而这些仅仅是抽象的女性与抽象的男性之间的关系的抽象表达。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] .

but	that	did	not	change	their	nature	.
但	那	做过	不是	改变	他们的	自然	.

但这并没有改变它们的本质。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][əb'hɔːr][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] ,

He	did	not	abhor	them	,	but	he	believed	he	knew	them	,
他	做过	不是	痛恨	他们	,	但	他	相信	他	知道	他们	,

他并不憎恶他们，但他认为自己了解他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [mɪs] ['ʃɜːliːz] [noʊt] .

and	he	believed	now	that	he	detected	one	of	them	in	Miss	Shirley's	note	.
和	他	相信	现在	那	他	检测到	一	的	他们	在	错过	雪莉的	笔记	.

他现在相信，他在雪莉小姐的纸条中发现了其中一个。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	,	one	could	take	another	view	of	it	.
的	课程	,	一	可以	拿	其他	看法	的	它	.

当然，也可以从另一个角度来看待这个问题。

[wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [wʌnz] [self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ] ['fɜːrvəntli] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

One	could	say	to	one's	self	that	she	was	really	so	fervently	grateful	that	she
一	可以	说	到	一个人的	自己	那	她	曾是	真的	所以	热切地	感激的	那	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [sʌm; səm]['æksɪdənt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi]

could	not	trust	some	accident	to	bring	them	together	in	a	place	where	she
可以	不是	相信	一些	事故	到	带来	他们	一起	在	一个	地方	在哪里	她

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['keɪtərɪŋ] ,

was	merely	a	part	of	the	catering	,
曾是	仅仅	一个	部分	的	这	餐饮服务	,

人们或许会对自己说，她真的非常感激，以至于她无法相信会有什么偶然事件让他们相遇，而她只不过是餐饮服务人员之一。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] ,

as	she	said	,	and	he	was	a	guest	,	and	that	she	was	excusable	,
作为	她	说	,	和	他	曾是	一个	客人	,	和	那	她	曾是	情有可原	,

正如她所说，他是客人，而且她情有可原。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['mɜːrsɪfəli] [ɪk'splɪkəb(ə)l] , [ɪn][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

or	at	least	mercifully	explicable	,	in	her	wish	to	have	him	know	that	she
或者	在	至少	仁慈地	可解释的	,	在	她	希望	到	有	他	知道	那	她

[ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

appreciated	his	goodness	.
感谢	他的	善良	.

或者至少可以理解，她只是想让他知道她感激他的善良。

- [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ;

Verrian	had	been	very	good	,	he	knew	that	;
-	有	到过	非常	好的	,	他	知道	那	;

维里安一直都很优秀，他自己也知道这一点；

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]

he	had	saved	the	day	for	the	poor	thing	when	it	was	in	danger	of
他	有	已保存	这	天	为了	这	贫穷的	事物	什么时候	它	曾是	在	危险	的

[ðə; ði] ['drɪriɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [slʌmp] .

the	dreariest	kind	of	slump	.
这	最阴郁的	种类	的	暴跌	.

当这家可怜的公司面临最惨淡的低迷时期时，是他力挽狂澜，拯救了它。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] , [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn]

She	was	a	poor	thing	,	as	any	woman	was	who	had	to	make	her	own
她	曾是	一个	贫穷的	事物	,	作为	任何	女士	曾是	WHO	有	到	制作	她	自己的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

她很穷，就像任何一个不得不靠自己谋生的女人一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

and	she	had	been	sick	and	was	charming	.
和	她	有	到过	生病的	和	曾是	迷人	.

她当时生病了，但依然很迷人。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ]

Besides	,	she	had	found	out	his	name	and	had	probably	recognized	a
除了	,	她	有	成立	出去	他的	姓名	和	有	大概	认可	一个

['kwɑːləti][ʌv; əv] [sə'lebrəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

quality	of	celebrity	in	it	,
质量	的	名人	在	它	,

此外，她已经知道了他的名字，并且可能从中看出了他身上某种名人的气质。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [soʊ] ['streɪndʒli]

unknown	to	the	other	young	people	with	whom	he	found	himself	so	strangely
未知	到	这	其他	年轻的	人们	和	谁	他	成立	他自己	所以	奇怪的

[ə'sɔːrtɪd] ['ʌndər] ['mɪsɪz] . - [ruːf] .

assorted	under	Mrs	.	Westangle's	roof	.
各种各样的	在下面	太太	.	-	屋顶	.

而与他如此奇怪地聚集在韦斯特安格尔太太屋檐下的其他年轻人却对此一无所知。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , - [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [laɪkt] ,

In	the	end	,	and	upon	the	whole	,	Verrian	would	rather	have	liked	,
在	这	结尾	,	和	之上	这	所有的	,	-	会	相当	有	喜欢	,

最终，总的来说，维里安更希望的是：

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['hæpən] ,

if	the	thing	could	have	been	made	to	happen	,
如果	这	事物	可以	有	到过	制成	到	发生	,

如果这件事能够发生的话，

['miːtɪŋ] [mɪs] ['ʃɜːrli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] ['meritɪŋ] [hɜːr; hər] [θæŋks] ,

meeting	Miss	Shirley	long	enough	to	disclaim	meriting	her	thanks	,
会议	错过	雪莉	长的	足够的	到	放弃	值得	她	谢谢	,

与雪莉小姐相处的时间足够长，足以让我婉拒她的感谢。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skiːm] [ðə; ði] ['brɪliənt] [sək'ses]

and	to	ascribe	to	the	intrinsic	value	of	her	scheme	the	brilliant	success
和	到	归咎于	到	这	固有的	价值	的	她	方案	这	杰出的	成功

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] .

it	had	achieved	.
它	有	已达成	.

并将她方案取得的巨大成功归功于该方案的内在价值。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə]

This	would	not	have	been	true	,	but	it	would	have	been	encouraging	to
这	会	不是	有	到过	真的	,	但	它	会	有	到过	鼓励	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

这虽然不是事实，但对她来说却是一种鼓励；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['revəri] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃən(ə)l] [dɪ'zaɪər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	in	the	revery	which	followed	upon	his	conditional	desire	he	had	a	long
和	在	这	梦想	哪个	随后	之上	他的	条件	欲望	他	有	一个	长的

[ɪ'mædʒɪneri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

imaginary	conversation	with	her	,
假想	对话	和	她	,

在产生有条件的欲望之后，他陷入了沉思，与她进行了一场漫长的想象对话。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['revəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

and	discussed	all	her	other	plans	for	the	revels	of	the	week	.
和	讨论	全部	她	其他	计划	为了	这	揭秘	的	这	星期	.

并讨论了她本周其他庆祝活动的计划。

[ðiːz] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðəm'selvz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði]

These	had	not	the	trouble	of	defining	themselves	very	distinctly	in	the
这些	有	不是	这	麻烦	的	定义	他们自己	非常	明显地	在	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [ə'plɔːz] ,

conversation	in	order	to	win	his	applause	,
对话	在	命令	到	赢	他的	掌声	,

为了赢得他的掌声，这些人并没有费心在谈话中把自己定义得非常清楚。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] ['kæri] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ʃɜːrli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['strɪktli]

and	their	consideration	did	not	carry	him	with	Miss	Shirley	beyond	the	strictly
和	他们的	考虑	做过	不是	携带	他	和	错过	雪莉	超过	这	严格

[prə'feʃən(ə)l] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] .

professional	ground	on	which	they	met	.
专业的	地面	在	哪个	他们	遇见	.

他们的考虑并没有让雪莉小姐与他超越两人相识时的职业关系。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [ɪn'ventɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

She	had	apparently	invented	nothing	for	that	evening	,
她	有	显然	发明	没有什么	为了	那	晚上	,

她显然没有为当晚准备任何新节目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['pɑːrti][wʌz; wəz][left][tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [aʊt]

and	the	house	party	was	left	to	its	own	resources	in	dancing	and	sitting	out
和	这	房子	派对	曾是	左边	到	它是	自己的	资源	在	跳舞	和	坐着	出去

['dænsəz, 'dænsɪz] ,

dances	,
舞蹈	,

于是，这场家庭聚会就只能靠大家自己想办法跳舞或旁观了。

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] ['fʊli] [sə'faɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

which	apparently	fully	sufficed	it	.
哪个	显然	完全	足够了	它	.

这显然已经完全满足了它的需求。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['taɪərd] , [ænd; ənd] [broʊk] [ʌp] ['ɜːrli] .

They	were	all	tired	,	and	broke	up	early	.
他们	是	全部	疲劳的	,	和	打破	向上	早期的	.

他们都很累了，所以提前散去了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʊk] [ðer; ðər] ['kændlz] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] ,

The	women	took	their	candles	and	went	off	to	bed	,
这	女性	采取	他们的	蜡烛	和	去	离开	到	床	,

女人们拿着蜡烛上床睡觉去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] [tuː; tə] [smoʊk] .

and	the	men	went	to	the	billiard	-	room	to	smoke	.
和	这	男人	去	到	这	台球	-	房间	到	抽烟	.

然后男人们去了台球室抽烟。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

On	the	way	down	from	his	room	,	where	he	had	gone	to	put	on	his
在	这	方式	向下	从	他的	房间	,	在哪里	他	有	已消失	到	放	在	他的

['smoʊkɪŋ] - ['dʒækɪt] ,

smoking	-	jacket	,
吸烟	-	夹克	,

他从房间下来的时候，正准备穿上吸烟外套，

- [met] [mɪs] - ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ['kænd(ə)l] [ɪn] [hænd] ,

Verrian	met	Miss	Macroyd	coming	up	,	candle	in	hand	,
-	遇见	错过	-	未来	向上	,	蜡烛	在	手	,

维里安遇到了拿着蜡烛走过来的麦克罗伊德小姐，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['tæsɪt] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stɑːp] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər]

and	received	from	her	a	tacit	intimation	that	he	might	stop	her	for
和	已收到	从	她	一个	默契	暗示	那	他	可能	停止	她	为了

[ə; eɪ] ['dʒoʊkɪŋ] [gʊd] - [naɪt] .

a	joking	good	-	night	.
一个	开玩笑	好的	-	夜晚	.

他从她那里得到了一个心照不宣的暗示，那就是他可能会停下来和她开玩笑地道晚安。

“ [aɪ] [hoʊp] [juːl] [sliːp] [wel] [ɑːn] [jʊr; jər] ['lɔrəlz] [æz; əz] ['ʌmpaɪər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	hope	you'll	sleep	well	on	your	laurels	as	umpire	,	”	he	said	.
“	我	希望	你会	睡觉	出色地	在	你的	月桂树	作为	裁判	,	”	他	说	.

“我希望你作为裁判能安心入睡，”他说。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['lɔrəlz] [wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk]

“	Oh	,	thank	you	,	”	she	returned	,	“	and	I	hope	your	laurels	won't	keep	you	awake
“	哦	,	感谢	你	,	”	她	返回	,	“	和	我	希望	你的	月桂树	惯于	保持	你	醒

.

:

.

“哦，谢谢你，”她回答说，“我希望你的荣誉不会让你睡不着觉。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [geɪl] [ɪn] [ðem; ðəm] .

It	must	seem	to	you	as	if	it	was	blowing	a	perfect	gale	in	them	.
它	必须	似乎	到	你	作为	如果	它	曾是	吹	一个	完美的	大风	在	他们	.

”

”

”

你一定觉得当时那里刮起了狂风吧。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

[aɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] . ”

I	did	nothing	.	”
我	做过	没有什么	.	”

我什么也没做。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [jʊr; jər][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ['bæt(ə)l] .
“ Oh , I don't mean your promotion of the snow battle .
” 哦 , 我 不 意思是 你的 晋升 的 这 雪 战斗 .

“哦，我指的不是你对雪仗的宣传。”

[bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ?
But haven't you heard ?
但 还没有 你 听到 ?

但你没听说吗?

” [hiː; hi][stɛərd] .
” He stared .
” 他 凝视 .

他盯着看。

“ [juːv] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] ! ”
“ You've been found out ! ”
” 你已经 到过 成立 出去 ! ”

“你的秘密被发现了！ ”

“ [faʊnd] [aʊt] ?
“ Found out ?
” 成立 出去 ?

“发现了吗? ”

” - [soʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [feɪm] .
“ Verrian's soul was filled with the joy of literary fame .
” - 灵魂 曾是 已填 和 这 喜悦 的 文学 名声 .

“维里安的灵魂充满了文学成名的喜悦。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kən'siːl] [jɔːr'self] [naʊ] .
You can't conceal yourself now .
你 不能 隐藏 你自己 现在 .

你现在藏不住了。

[jʊə(r)] - [ðə; ði]['æktər] . ”
You're Verrian the actor . ”
你是 - 这 演员 . ”

你是演员维里安。

“ [ðə; ði]['æktər] ?
“ The actor ?
” 这 演员 ?

“这位演员? ”

” - [fraund] ['blækli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , [soʊ] ['blækli] [ðæt] [mɪs] - [læft] [ə'laʊd] .
” Verrian frowned blackly in his disgust , so blackly that Miss Macroyd laughed aloud .
” - 皱眉 黑 在 他的 厌恶 , 所以 黑 那 错过 - 笑了 大声 .

“维里安厌恶地皱起了眉头，眉头皱得那么紧，以至于麦克罗伊德小姐都大笑起来。

“ [jes] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌmætn'eɪ] ['aɪdl] .
“ Yes , the coming matinee idol .
” 是的 , 这 未来 午场 偶像 .

“是的，即将成为银幕偶像。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
One of the girls recognized you as soon as you came into the house ,
一 的 这 女孩们 认可 你 作为 很快 作为 你 来了 进入 这 房子 ,

你一进门，其中一个女孩就认出了你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

and	the	name	settled	it	,	though	,	of	course	,	you're	supposed	to	be
和	这	姓名	定居	它	,	尽管	,	的	课程	,	你是	据称	到	是

[hɪr] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] .

here	incognito	.
这里	隐姓埋名	.

当然，名字就说明了一切，不过，你在这里应该是匿名的。

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktər] [meɪd]

"	The	mention	of	that	name	which	he	enjoyed	in	common	with	the	actor	made
"	这	提到	的	那	姓名	哪个	他	享受	在	常见的	和	这	演员	制成

- ['fjʊriəs] ,

Verrian	furious	,
-	狂怒	,

“提到那个他和那位演员共有的名字，维里安勃然大怒。”

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['æktər][fɜːrst] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [nuː] [jɔːk] - [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

for	when	the	actor	first	appeared	with	it	in	New	York	Verrian	had	been	at
为了	什么时候	这	演员	第一的	出现	和	它	在	新的	约克	-	有	到过	在

[ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ,

the	pains	to	find	out	that	it	was	not	his	real	name	,
这	疼痛	到	寻找	出去	那	它	曾是	不是	他的	真实的	姓名	,

因为当这位演员第一次带着这个名字出现在纽约时，维里安费了好大劲才弄明白这并不是他的真名。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['kwɑːləti][ʌv; əv]

and	that	he	had	merely	taken	it	because	of	the	weak	quality	of
和	那	他	有	仅仅	已采取	它	因为	的	这	虚弱的	质量	的

['roʊmæns][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

romance	in	it	,
浪漫	在	它	,

他之所以接受这本书，仅仅是因为它的爱情描写不够精彩。

[wɪtʃ] - [hɪm'self] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dis'laikt] .

which	Verrian	himself	had	always	disliked	.
哪个	-	他自己	有	总是	不喜欢	.

维里安本人一直很不喜欢这一点。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [vent] [hɪz; ɪz]['fjʊri] [ɑːn] [mɪs] - .

But	,	of	course	,	he	could	not	vent	his	fury	on	Miss	Macroyd	.
但	,	的	课程	,	他	可以	不是	发泄	他的	愤怒	在	错过	-	.

当然，他不能把怒火发泄在麦克罗伊德小姐身上。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk] , “ [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][maɪ] ['foʊtəgræf] [ɑːn][ðer; ðər]

All	he	could	do	was	to	ask	,	“	Then	they	have	got	my	photograph	on	their
全部	他	可以	做	曾是	到	问	,	“	然后	他们	有	得到	我的	照片	在	他们的

['dresɪŋ] - [teiblz] ,

dressing	-	tables	,
敷料	-	表格	,

他只能问道：“那他们是不是把我的照片放在梳妆台上了？”

[wɪð; wɪθ] ['kændlz] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

with	candles	burning	before	it	?	”
和	蜡烛	燃烧	前	它	?	”

前面有蜡烛在燃烧吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['kʌmfərt] .

“	No	,	I	don't	believe	I	can	give	you	that	comfort	.
“	不	,	我	不	相信	我	能	给	你	那	舒适	.

“不，我不认为我能给你那种安慰。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [jʊr; jər] ['æktɪŋ] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [hɪr] ,

The	**fact**	**is**	**,**	**your**	**acting**	**is**	**not**	**much**	**admired**	**among**	**the**	**girls**	**here**	**,**
这	事实	是	,	你的	表演	是	不是	很多	钦佩	之中	这	女孩们	这里	,

事实上，你的演技在这里并不受女孩们的欣赏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [naɪs][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n] . ”

but	**they**	**think**	**you**	**are**	**unexpectedly**	**nice**	**as**	**a**	**private**	**person**	**.**	**”**
但	他们	思考	你	是	不料	好的	作为	一个	私人的	人	.	”

但他们觉得你私下里人出乎意料地好。

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] .

“	**That's**	**something**	**.**
”	那就是	某物	.

“那可真是件了不起的事。”

[ænd; ənd] [dʌz] ['mɪsɪz] . - [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði]['æktər] , [tuː] ? ”

And	**does**	**Mrs**	**.**	**Westangle**	**think**	**I'm**	**the**	**actor**	**,**	**too**	**?**	**”**
和	做	太太	.	-	思考	我是	这	演员	,	也	?	”

韦斯特安格尔太太也认为我是那个演员吗?

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd]['mɪsɪz] . - [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ?

“	**How**	**should**	**Mrs**	**.**	**Westangle**	**know**	**what**	**she**	**thinks**	**?**
”	如何	应该	太太	.	-	知道	什么	她	思考	?

“韦斯特安格尔夫人怎么会知道自己在想什么呢? ”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ”

And	**if**	**she**	**doesn't**	**,**	**how**	**should**	**I**	**?**	**”**
和	如果	她	不	,	如何	应该	我	?	”

如果她都不这样做，我又该怎么做呢?

“ [ðæts] [truː] .

“	**That's**	**true**	**.**
”	那就是	真的	.

“这是真的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ? ”

And	**are**	**you**	**going**	**to**	**give**	**me**	**away**	**?**	**”**
和	是	你	去	到	给	我	离开	?	”

你要把我出卖吗?

“ [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

“	**I**	**haven't**	**done**	**it**	**yet**	**.**
”	我	还没有	完毕	它	然而	.

我还没做呢。

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ? ”

But	**isn't**	**it**	**best**	**to**	**be**	**honest**	**?**	**”**
但	不是	它	最好的	到	是	诚实的	?	”

但诚实难道不是最好的吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['maɪtənt] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] . ”

“	**It**	**mightn't**	**be**	**a**	**success**	**.**	**”**
”	它	可能不会	是	一个	成功	.	”

“这可能不会成功。”

“ [ðə; ði] ['ɑːnəsti] ? ”

“	**The**	**honesty**	**?**	**”**
”	这	诚实	?	”

“诚实吗? ”

“ [maɪ] ['lɪtəreri] [sə'lebrəti] . ”

“	**My**	**literary**	**celebrity**	**.**	**”**
”	我的	文学	名人	.	”

“我的文学名声。”

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] , ” [mɪs] - [rɪ'dʒɔɪst] .
“ There's that , ” Miss Macroyd rejoiced .
“ 有 那 , ” 错过 - 欣喜若狂 .

“这就对了，”麦克罗伊德小姐欣喜地说。

“ [wel] , [soʊ][fɑːr] [aɪv] ['mɪrli] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] - [ðə; ði]['æktər] .
“ Well , so far I've merely said I was sure you were not Verrian the actor .
“ 出色地 , 所以 远的 我已经 仅仅 说 我 曾是 当然 你 是 不是 - 这 演员 .

“嗯，到目前为止，我只是说我确信你不是演员维里安。”

[aɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt]['oʊvər] .
I'll think the other part over .
患病的 思考 这 其他 部分 超过 .

我会再仔细考虑一下另一部分。

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ʌp] - [sterz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [læf] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,
” She went on up - stairs , with the sound of her laugh following her ,
” 她 去 在 向上 - 楼梯 , 和 这 声音 的 她 笑 下列的 她 ,

她继续上楼，身后传来她的笑声。

[ænd; ənd] - [went] ['gluːmɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [moʊst]
and Verrian went gloomily back to the billiard - room , where he found most
和 - 去 阴郁地 后退 到 这 台球 - 房间 , 在哪里 他 成立 最多
[ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkərz] [kən'spɪkjuəsli] [jɔːnɪŋ] .
of the smokers conspicuously yawning .
的 这 吸烟者 显眼地 打哈欠 .

维里安垂头丧气地回到台球室，发现大多数吸烟者都在打哈欠。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑːr] ,
He lighted a fresh cigar ,
他 照明 一个 新鲜的 雪茄 ,

他点燃了一支新的雪茄，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [smoʊkt] [ðeɪ] [drɑːpt] [ə'weɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] [tɪl] ['oʊnli] ['bʊʃwɪk] [wʌz; wəz] [left] .
and while he smoked they dropped away one by one till only Bushwick was left .
和 尽管 他 熏制 他们 掉落 离开 一 经过 一 直到 仅有的 布什维克 曾是 左边 .

在他抽烟的时候，他们一个接一个地消失了，最后只剩下布什维克。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Some of the fellows are going Thursday , ” he said .
“ 一些 的 这 伙伴们 是 去 周四 , ” 他 说 .

“有些人周四要去，”他说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] ?
“ Are you going to stick it out to the bitter end ?
“ 是 你 去 到 戳 它 出去 到 这 苦的 结尾 ?

“你打算坚持到最后吗？”

” [tɪl] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ]
” Till then it had not occurred to Verrian that he was not going to stay
” 直到 然后 它 有 不是 发生 到 - 那 他 曾是 不是 去 到 停留
[θruː] [ðə; ði] [wiːk] ,
through the week ,
通过 这 星期 ,

“直到那时，维里安才意识到自己不会待满一周。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [goʊ] ['θɜːrzdeɪ] .
but now he said , “ I don't know but I may go Thursday .
但 现在 他 说 , ” 我 不 知道 但 我 可能 去 周四 .

但现在他说：“我不知道，但我可能会在周四去。”

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ? ”

Shall	**you**	**?**	**”**
将	你	?	”

你愿意吗?

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ɑːn] .

“	**I**	**might**	**as**	**well**	**stay**	**on**	**.**
”	我	可能	作为	出色地	停留	在	.

“我还是留下来吧。”

[aɪ][dəunt][faɪnd] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] [ɪn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [æt; ət] ['krɪsməs] .

I	**don't**	**find**	**much**	**doing**	**in**	**real**	**estate**	**at**	**Christmas**	**.**
我	不	寻找	很多	正在做	在	真实的	财产	在	圣诞节	.

我觉得圣诞节期间房地产行业没什么可做的。

[duː][juː; jʊ] ?

Do	**you**	**?**
做	你	?

你?

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]['oʊpənli] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt]

”	**This**	**was**	**fishing**	**,**	**but**	**it**	**was**	**better**	**than**	**openly**	**taking**	**him**	**for**	**that**
”	这	曾是	钓鱼	,	但	它	曾是	更好的	比	公然	采取	他	为了	那

['æktər] ,

actor	**,**
演员	,

“这有点像是在试探，但总比直接把他当成那个演员要好。”

[ænd; ənd] - ['ænsər] , [ˌʌnrɪ'zɛntfəli] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

and	**Verrian**	**answered**	**,**	**unresentfully**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**know**	**.**
和	-	回答	,	毫无怨恨地	,	”	我	不	知道	.

维里安回答说：“我不知道。”

[aɪm][nɑːt][ɪn] [ðæt] [laɪn] [ɪg'zæktli] . ”

I'm	**not**	**in**	**that**	**line**	**exactly**	**.**	**”**
我是	不是	在	那	线	确切地	.	”

我并不完全属于那一类人。

“ [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” ['bʊʃwɪk] [sed] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**”**	**Bushwick**	**said**	**.**
”	哦	,	我	求	你的	赦免	,	”	布什维克	说	.

“哦，请再说一遍，”布什维克说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [west] [saɪd] [kən'sɜːrn] . ”

“	**I**	**thought**	**I**	**had**	**seen**	**your**	**name**	**with**	**that**	**of**	**a**	**West**	**Side**	**concern**	**.**	**”**
”	我	想法	我	有	已见	你的	姓名	和	那	的	一个	西方	边	忧虑	.	”

“我好像在西区一家机构的名单上看到过你的名字。”

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] . ”

“	**No**	**,**	**I**	**have**	**a**	**sort**	**of**	**outside**	**connection**	**with**	**the**	**publishing**	**business**	**.**	**”**
”	不	,	我	有	一个	种类	的	外部	联系	和	这	出版	商业	.	”

“不，我与出版业有一些外部联系。”

“ [oʊ] , ” ['bʊʃwɪk] [rɪ'tɜːrnd] , [pə'laɪtli] ,

“	**Oh**	**,**	**”**	**Bushwick**	**returned**	**,**	**politely**	**,**
”	哦	,	”	布什维克	返回	,	礼貌地	,

“哦，”布什维克礼貌地回应道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ɪf] - [hæd; həd] [wɪʃt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

and	it	would	have	been	reassuringly	if	Verrian	had	wished	not	to	be
和	它	会	有	到过	令人安心	如果	-	有	希望	不是	到	是

[noʊn] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] .

known	as	an	author	.
已知	作为	一个	作者	.

如果维里安不希望以作家的身份为人所知，那倒也令人感到欣慰。

[ðə; ði]['siːkrət][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑːrd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] [jʌŋ] ,

The	secret	in	which	he	lived	in	that	regard	was	apparently	safe	from	that	young	,
这	秘密	在	哪个	他	居住地	在	那	看待	曾是	显然	安全的	从	那	年轻的	,

他在这方面保守的秘密，显然没有瞒过那个年轻人。

['eɪmiəb(ə)l] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['broʊkər] .

amiable	,	good	-	looking	real	-	estate	broker	.
可亲	,	好的	-	寻找	真实的	-	财产	经纪人	.

和蔼可亲、相貌英俊的房地产经纪人。

[hiː; hi] [ɪn'fɜːrd] ,

He	inferred	,
他	推断	,

他推断道：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz]

from	the	absence	of	any	allusion	to	the	superstition	of	the	women	as
从	这	缺席	的	任何	典故	到	这	迷信	的	这	女性	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

to	his	profession	,
到	他的	职业	,

由于没有任何迹象表明女性对他的职业存在迷信，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [spred] [tuː; tə] ['bʊʃwɪk] [æt; ət] [liːst] ,

that	it	had	not	spread	to	Bushwick	at	least	,
那	它	有	不是	传播	到	布什维克	在	至少	,

至少疫情还没有蔓延到布什维克。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'klaɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

and	this	inclined	him	the	more	to	like	him	.
和	这	倾斜	他	这	更多的	到	喜欢	他	.

这让他更加喜欢他了。

[ðeɪ] [sæt][ʌp] ['tɔːkɪŋ] ['plezntli] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] [tɪl] ['bʊʃwɪk] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] .

They	sat	up	talking	pleasantly	together	about	impersonal	affairs	till	Bushwick	finished	his	cigar	.
他们	卫星	向上	说	愉快	一起	关于	不具个人色彩	事务	直到	布什维克	完成的	他的	雪茄	.

他们坐着愉快地聊着一些无关紧要的事情，直到布什维克抽完雪茄。

[ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][bed] , ['seɪɪŋ] , “ [wel] , [gʊd] - [naɪt] .

Then	he	started	for	bed	,	saying	,	“	Well	,	good	-	night	.
然后	他	开始	为了	床	,	说	,	“	出色地	,	好的	-	夜晚	.

然后他开始上床睡觉，说道：“好吧，晚安。”

[aɪ][hoʊp]['mɪsɪz] . - [wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['æktɪv] [ɑːn][ðə; ði]['tæpɪs][fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] .

I	hope	Mrs	.	Westangle	won't	have	anything	so	active	on	the	tapis	for	tomorrow	.
我	希望	太太	.	-	惯于	有	任何事物	所以	积极的	在	这	塔皮斯	为了	明天	.

”
”

我希望韦斯特安格尔夫人明天在长椅上不会有什么这么热闹的事情发生。

“ [traɪ][ænd; ənd] [sliːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .
“ Try and sleep it off .
“ 尝试 和 睡觉 它 离开 .

“试着睡一觉就好了。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

” [ˈɛksˈviː] .
” XV .
” 十五 .

“十五、

- [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈsliːpi]
Verrian remained to finish his cigar , but at the end he was not yet sleepy
- 剩余 到 结束 他的 雪茄 , 但 在 这 结尾 他 曾是 不是 然而 困

,
,
,

维里安留下来抽完了雪茄，但最后他仍然没有睡意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbreri] ,
and he thought he would get a book from the library ,
和 他 想法 他 会 得到 一个 书 从 这 图书馆 ,

他想从图书馆借一本书。

[ɪf] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
if that part of the house were still lighted , and he looked out to see .
如果 那 部分 的 这 房子 是 仍然 照明 , 和 他 看起来 出去 到 看 .

如果房子的那部分仍然亮着灯，他便向外望去。

[əˈpærəntli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈbrɪliəntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd]
Apparently it was as brilliantly illuminated as when the company had
显然 它 曾是 作为 精彩 照明 作为 什么时候 这 公司 有
[ˈsepəreɪtɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
separated there for the night ,
分开 那里 为了 这 夜晚 ,

显然，那里灯火通明，和当晚公司成员分散在那里过夜时一样明亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfɔɪər] [hɔːl] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ruːm] [frʌm; frəm]
and he pushed across the foyer hall that separated the billiard - room from
和 他 推动 穿过 这 门厅 大厅 那 分开 这 台球 - 房间 从
[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [zuːm] [ænd; ənd][ˈlaɪbreri] .
the drawing - zoom and library .
这 绘画 - 飞涨 和 图书馆 .

他推开门厅，门厅将台球室与绘图室和图书馆隔开。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbreri] ,
He entered the drawing - room , and in the depths of the library ,
他 进入 这 绘画 - 房间 , 和 在 这 深度 的 这 图书馆 ,

他走进客厅，来到图书馆深处，

[rɪˈliːvd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər] [glæs] [ˈkeɪsɪz] ,
relieved against the rows of books in their glass cases ,
松了口气 反对 这 行 的 图书 在 他们的 玻璃 案例 ,

在玻璃柜里一排排书籍的映衬下，他们感到轻松自在。

[hiː; hi] ['stɑːrtld] [mɪs] ['ʃɜːrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][poʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]

he	**startled**	**Miss**	**Shirley**	**from**	**a**	**pose**	**which**	**she**	**seemed**	**to**	**be**	**taking**	**there**
他	惊慌	错过	雪莉	从	一个	姿势	哪个	她	似乎	到	是	采取	那里

[ə'loʊn] .

alone	**.**
独自的	.

他惊醒了雪莉小姐，她当时似乎独自一人摆着一个姿势。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːtɪd] [ʃriːk] ,

At	**the**	**instant**	**of**	**their**	**mutual**	**recognition**	**she**	**gave**	**a**	**little**	**muted**	**shriek**	**,**
在	这	立即的	的	他们的	相互的	认出	她	给予	一个	小的	静音	尖叫	,

在他们彼此认出对方的那一刻，她发出了一声低低的尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːspt] [aʊt] , " [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

and	**then**	**gasped**	**out**	**,**	**"**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**"**	**while**	**he**	**was**	**saying**	**,**
和	然后	倒吸一口气	出去	,	"	我	求	你的	赦免	,	"	尽管	他	曾是	说	,

然后他一边说着，一边喘着气说："你说什么？"

[tuː] , " [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

too	**,**	**"**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**.**
也	,	"	我	求	你的	赦免	.

还有，"请原谅。"

" ['æftər][ə; eɪ]['tæsɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] ['stɑːrtld] [juː; jʊ] .

"	**After**	**a**	**tacit**	**exchange**	**of**	**forgiveness**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**startled**	**you**	**.**
"	后	一个	默契	交换	的	饶恕	,	他	说	,	"	我	是	害怕的	我	惊慌	你	.

在一番心照不宣的原谅之后，他说："恐怕我吓到你了。"

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [maɪ'self] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] .

I	**was**	**just**	**coming**	**for**	**a**	**book**	**to**	**read**	**myself**	**asleep**	**with**	**.**
我	曾是	只是	未来	为了	一个	书	到	读	我	睡着了	和	.

我只是想来买本书，准备睡前读。

[aɪ] — "

I	**—**	**"**
我	—	"

我-"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**she**	**returned**	**.**
"	不是	在	全部	,	"	她	返回	.

"完全没有，"她回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] — " [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [wʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] :

"	**I**	**was**	**just**	**—**	**"**	**Then**	**she**	**did**	**not**	**say**	**what**	**,**	**and**	**he**	**asked**	**:**
"	我	曾是	只是	—	"	然后	她	做过	不是	说	什么	,	和	他	问	:

"我只是——"她没说是什么，他便问：

" ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['stʌdiz] ? "

"	**Making**	**some**	**studies**	**?**	**"**
"	制作	一些	研究	?	"

"在做一些研究吗？"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [oʊnd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktənt] ['prɑːmptnəs] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**owned**	**,**	**with**	**reluctant**	**promptness**	**.**
"	是的	,	"	她	拥有	,	和	不情愿的	迅速	.

"是的，"她不情愿地迅速承认道。

" [aɪ] ['mʌsnt] [æsk] [wʌt] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,

"	**I**	**mustn't**	**ask**	**what**	**,**	**"**	**he**	**suggested**	**,**
"	我	不得	问	什么	,	"	他	建议	,

"我不能问什么，"他建议道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'weɪ] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ɪn]

and	he	made	an	effort	to	smile	away	what	seemed	a	painful	perturbation	in
和	他	制成	一个	努力	到	微笑	离开	什么	似乎	一个	痛苦	扰动	在

[hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] ,

her	as	he	went	forward	to	look	at	the	book	-	shelves	,
她	作为	他	去	向前	到	看	在	这	书	-	货架	,

他努力掩饰住她脸上似乎痛苦的不安，微笑着走上前去看书架。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [tɪl] [ðen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [slɪpt] [ə'saɪd] .

from	which	,	till	then	,	she	had	not	slipped	aside	.
从	哪个	,	直到	然后	,	她	有	不是	滑倒了	旁边	.

直到那时，她才得以脱身。

“ [aɪm][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , “ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	I'm	in	your	way	,	”	she	said	,	and	he	answered	,	“	Not	at	all	.
“	我是	在	你的	方式	,	”	她	说	,	和	他	回答	,	“	不是	在	全部	.

“我挡路了，”她说，他回答说：“一点也不。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['sentəns] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] ,

”	He	added	to	the	other	sentence	he	had	spoken	,
”	他	额外	到	这	其他	句子	他	有	说	,

他在之前说的一句话后面又补充道：

“ [ɪf] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] — ”

“	If	it's	going	to	be	as	good	as	what	you	gave	us	today	—	”
“	如果	它是	去	到	是	作为	好的	作为	什么	你	给予	我们	今天	—	”

“如果它能像你今天给我们带来的一样好——”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] .

“	You	are	very	kind	.
“	你	是	非常	种类	.

你真是太好了。

” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'brʌptli] : “ [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] [oʊd]

”	She	hesitated	,	and	then	she	said	,	abruptly	:	“	What	I	did	to	-	day	owed
”	她	犹豫了一下	,	和	然后	她	说	,	突然	:	“	什么	我	做过	到	-	天	欠款

['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

everything	to	you	,
一切	到	你	,

她犹豫了一下，然后突然说道：“我今天所做的一切都归功于你。”

['mɪstər] . - , ” [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'sɪstɪd] [frʌm; frəm] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] , [ʃiː; ʃi]

Mr	.	Verrian	,	”	and	while	he	desisted	from	searching	the	book	-	shelves	,	she
先生	.	-	,	”	和	尽管	他	停止	从	搜索	这	书	-	货架	,	她

[stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

stood	looking	anxiously	at	him	,
站立	寻找	焦虑地	在	他	,

“维里安先生，”他停止了在书架上翻找，她焦急地站在那里看着他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌls] [ɪn][hɜːr; hər] [nek] ['vɪzəbli] [θrɑːbɪŋ] .

with	the	pulse	in	her	neck	visibly	throbbing	.
和	这	脉冲	在	她	脖子	明显地	悸动	.

她脖子上的脉搏明显地跳动着。

[hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['riːəli] ['peɪnf(ə)l] ,

Her	agitation	was	really	painful	,
她	搅动	曾是	真的	痛苦	,

她的焦躁不安令人非常难过。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself][ðer; ðər][əˈloʊn][wɪð; wɪθ]

but	Verrian	did	not	attribute	it	to	her	finding	herself	there	alone	with
但	-	做过	不是	属性	它	到	她	寻找	她自己	那里	独自的	和

[hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ;

him	at	midnight	;
他	在	午夜	;

但维里安并没有把这归因于她在午夜时分发现自己独自一人和他待在一起；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [gests] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

for	though	the	other	guests	had	all	gone	to	bed	,
为了	尽管	这	其他	客人	有	全部	已消失	到	床	,

虽然其他客人都已经入睡了，

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] ,

the	house	was	awake	in	some	of	the	servants	,
这	房子	曾是	醒	在	一些	的	这	仆人	,

屋里有些仆人醒着，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] [keɪm] [ɪn] [ˈprez(ə)ntli] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [gɔːz] ,

and	an	elderly	woman	came	in	presently	bringing	a	breadth	of	silvery	gauze	,
和	一个	老年	女士	来了	在	目前	带来	一个	宽度	的	银色	纱布	,

这时，一位老妇人走了进来，手里拿着一大块银色的纱布。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held] [ʌp] , [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] .

which	she	held	up	,	asking	if	it	was	that	.
哪个	她	握住	向上	,	问	如果	它	曾是	那	.

她举起那件东西，问是不是那个。

“ [nɑːt][ɪgˈzæktli] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [ˈnaɪsli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsteɪdʒər] .

“	Not	exactly	,	but	it	will	do	nicely	,	Mrs	.	Stager	.
“	不是	确切地	,	但	它	将要	做	很好	,	太太	.	舞台	.

“不完全是，但这样就很好了，斯泰格夫人。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈgetɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈveri] [peɪl] - [bluː] [piːs] [ðæt] [ɪˈlektrɪk] [bluː] ? ”

Would	you	mind	getting	me	the	very	pale	-	blue	piece	that	electric	blue	?	”
会	你	头脑	获得	我	这	非常	苍白	-	蓝色的	片	那	电的	蓝色的	?	”

你能帮我找找那件颜色很浅的蓝色，就是那种电光蓝吗?

“ [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [dʌl] , ” - [sed] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən]

“	I'm	looking	for	something	good	and	dull	,	”	Verrian	said	,	when	the	woman
“	我是	寻找	为了	某物	好的	和	乏味的	,	”	-	说	,	什么时候	这	女士

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

“我想找点好玩又无聊的东西，”女人走后，维里安说道。

“ [ˈtrævlz] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ɔːr] [ˈnærətɪvz] , [fɔːr; fər] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbreθləs]

“	Travels	are	good	,	or	narratives	,	for	sleeping	on	,	”	she	said	,	with	a	breathless
“	旅行	是	好的	,	或者	叙事	,	为了	睡眠	在	,	”	她	说	,	和	一个	喘不过气

[ˈefərt] [fɔːr; fər][kɑːm] .

effort	for	calm	.
努力	为了	冷静的	.

“旅行或故事很适合用来安睡，”她气喘吁吁地努力让自己平静下来说道。

“ [aɪ] [faʊnd] , ” [ʃiː; ʃi] [pæntid] , “ [ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪnˈsɑːmniə] ,

“	I	found	,	”	she	panted	,	“	in	my	own	insomnia	,
“	我	成立	,	”	她	喘息	,	“	在	我的	自己的	失眠	,

“我发现，”她喘着气说，“在我自己的失眠中，

[ðæt] ['mɪrli] [ðə; ði]['broʊkən] - [ʌp] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['daɪələ:g] [ɪn][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ['rækt] [maɪ]

that	merely	the	broken	-	up	look	of	a	page	of	dialogue	in	a	novel	racked	my
那	仅仅	这	破碎的	-	向上	看	的	一个	页	的	对话	在	一个	小说	架子	我的

[nə:vs] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [sli:p] .

nerves	so	that	I	couldn't	sleep	.
神经	所以	那	我	不能	睡觉	.

仅仅是小说中一页对话的零散画面就让我心烦意乱，无法入睡。

[bʌt; bət] ['nærətɪvz] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪfli] ['su:ðɪŋ] . ”

But	narratives	were	beautifully	soothing	.	”
但	叙事	是	非常漂亮	舒缓	.	”

但故事叙述得非常优美动人，令人感到慰藉。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [ri'spɔndid] ; “ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] .

“	Thank	you	,	”	he	responded	;	“	that's	a	good	idea	.
“	感谢	你	,	”	他	回应	;	“	那就是	一个	好的	主意	.

“谢谢，”他回答说，“这是个好主意。”

” [ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [hi:; hi] [reɪndʒd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ]

”	And	stooping	,	with	his	hands	on	his	knees	,	he	ranged	back	and	forth
”	和	弯腰	,	和	他的	双手	在	他的	膝盖	,	他	范围	后退	和	前进

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] .

along	the	shelves	.
沿着	这	货架	.

“他弯下腰，双手扶着膝盖，在书架间来回走动。”

“ [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - ['laɪbreri] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] ['nærətɪv] .

“	But	Mrs	.	Westangle's	library	doesn't	seem	to	be	very	rich	in	narrative	.
”	但	太太	.	-	图书馆	不	似乎	到	是	非常	富有的	在	叙述	.

“但是韦斯特安格尔太太的藏书似乎在叙事方面并不丰富。”

” [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [pər'hæps] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

”	He	had	not	his	mind	on	the	search	perhaps	,	and	perhaps	she	knew	it	.
”	他	有	不是	他的	头脑	在	这	搜索	也许	,	和	也许	她	知道	它	.

“他或许并没有心思寻找，或许她也知道这一点。”

[ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [derd] [æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] — [aɪ] [mi:n] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , ['mɪstər] .

She	presently	said	,	“	I	wish	I	dared	ask	you	a	favor	—	I	mean	your	advice	,	Mr	.
她	目前	说	,	“	我	希望	我	敢于	问	你	一个	偏爱	—	我	意思是	你的	建议	,	先生	.

- .

Verrian	.
-	.

她接着说：“我希望我能大胆地请您帮个忙——我是说，请您给我一些建议，维里安先生。”

” [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stu:pɪŋ] ['pɑ:stʃər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['smaɪlɪŋ] .

”	He	lifted	himself	from	his	stooping	posture	and	looked	at	her	,	smiling	.
”	他	抬起	他自己	从	他的	弯腰	姿势	和	看起来	在	她	,	微笑	.

他从弯腰的姿势站起身来，微笑着看着她。

“ [wʊd] [ðæt] [teɪk] [mʌtʃ] ['kɜ:rɪdʒ] ?

“	Would	that	take	much	courage	?
“	会	那	拿	很多	勇气	?

“这需要多大的勇气？”

” [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑ:kɪŋ] ;

”	His	smile	was	a	little	mocking	;
”	他的	微笑	曾是	一个	小的	嘲讽	;

他的笑容带着一丝嘲讽；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʊd] ['hɜ:ri] [ðæt] [noʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

he	was	thinking	that	a	girl	who	would	hurry	that	note	to	him	,
他	曾是	思维	那	一个	女孩	WHO	会	匆忙	那	笔记	到	他	,

他当时在想，会不会是哪个女孩急忙把那张纸条递给他呢？

[ænd; ənd] [wʊd] ['pɜːrsənəli] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

and	would	personally	see	that	it	did	not	fail	to	reach	him	,
和	会	亲自	看	那	它	做过	不是	失败	到	抵达	他	,

他会亲自确保信件送到他手中。

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [mɔːr] .

would	have	the	courage	for	much	more	.
会	有	这	勇气	为了	很多	更多的	.

他会更有勇气去做更多的事情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][də'rektli; daɪ'rektli] .

She	did	not	reply	directly	.
她	做过	不是	回复	直接地	.

她没有直接回复。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] .

“	I	should	have	to	explain	,	but	I	know	you	won't	tell	.
“	我	应该	有	到	解释	,	但	我	知道	你	惯于	告诉	.

“我应该解释一下，但我知道你不会说的。”

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [piːs] [diː] [rɪ'zɪstəns] , [maɪ][grænd] [stʌnt] .

This	is	going	to	be	my	piece	de	resistance	,	my	grand	stunt	.
这	是	去	到	是	我的	片	德	反抗	,	我的	盛大	特技	.

这将是我的压轴大戏，我的惊天绝招。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði][læst] [naɪt] .

I'm	going	to	bring	it	off	the	last	night	.
我是	去	到	带来	它	离开	这	最后的	夜晚	.

我打算在最后一晚把它脱下来。

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ]

”	She	stopped	long	enough	for	Verrian	to	revise	his	resolution	of	going	away
”	她	停止	长的	足够的	为了	-	到	修订	他的	解决	的	去	离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

with	the	fellows	who	were	leaving	the	middle	of	the	week	,
和	这	伙伴们	WHO	是	离开	这	中间	的	这	星期	,

“她停顿了一会儿，让维里安重新考虑他原本打算和那些周中离开的伙伴们一起离开的决定。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] ['steɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	to	decide	on	staying	to	the	end	.
和	到	决定	在	入住	到	这	结尾	.

并决定是否坚持到最后。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['siːɪŋ] ['goʊsts] . ”

“	I	am	going	to	call	it	Seeing	Ghosts	.	”
“	我	是	去	到	称呼	它	看到	鬼魂	.	”

“我打算把它命名为《看见鬼魂》。”

“ [ðæts] [gʊd] , ” - [sed] , [prə'vɪʒənəli] .

“	That's	good	,	”	Verrian	said	,	provisionally	.
“	那就是	好的	,	”	-	说	,	暂定	.

“那很好，”维里安暂且说道。

“ [jes] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”

“	Yes	,	I	might	say	I	was	surprised	at	my	thinking	it	up	.	”
“	是的	,	我	可能	说	我	曾是	惊讶	在	我的	思维	它	向上	.	”

“是的，说实话，我自己都没想到会想到这个主意。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv] ['mɑːdəsti] . ”

“	That	would	be	one	form	of	modesty	.	”
“	那	会	是	一	形式	的	谦逊	.	”

“那也算是一种谦逊吧。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːn] [smaɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt]
“ Yes , ” she said , with a wan smile she had , “ and then again it mightn't
“ 是的 , ” 她 说 , 和 一个 万 微笑 她 有 , “ 和 然后 再次 它 可能不会
[biː; bi] [ə'nʌðər] .
be another .
是 其他 .

“是的，”她带着一丝淡淡的微笑说，“但也可能不会是另一个了。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ə'brʌptli] , “ [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [laɪk] [kæn; kən] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .
” She went on , abruptly , “ As many as like can take part in the performance .
” 她 去 在 , 突然 , ” 作为 许多 作为 喜欢 能 拿 部分 在 这 表现 .

她突然继续说道：“只要愿意，任何人都可以参加演出。”

[its] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'fɔːrhænd] , [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] ['iznt]
It's to be given out , and distinctly understood beforehand , that the ghost isn't
它是 到 是 给定 出去 , 和 明显地 理解 预先 , 那 这 鬼 不是
[ə; eɪ] [və'rɪdɪkəl] ['fæntəm] ,
a veridical phantom ,
一个 真实的 幻影 ,

必须事先明确告知，并且让所有人明白，这个鬼魂并非真正的幽灵。

[bʌt; bət][dʒʌst][æn; ən] ['ɑːnɪst] , [meɪd] - [ʌp] , ['evri] - [deɪ] [spuːk] .
but just an honest , made - up , every - day spook .
但 只是 一个 诚实的 , 制成 - 向上 , 每一个 - 天 幽灵 .

但只是一个诚实、虚构的、日常的幽灵。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [poʊz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɔːr] [ɪts] ['dreɪpəri] ,
It may change its pose from time to time , or its drapery ,
它 可能 改变 它是 姿势 从 时间 到 时间 , 或者 它是 布料 ,

它的姿态或披风可能会不时改变，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
but the setting is to be always the same ,
但 这 环境 是 到 是 总是 这 相同的 ,

但场景必须始终保持不变。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] [ðer; ðər] [tɜːrnz] [ɪn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'splɪsɪtli]
and the people who take their turns in seeing it are to be explicitly
和 这 人们 WHO 拿 他们的 转弯 在 看到 它 是 到 是 明确地
[ˌriːə'ʃuəd] ,
reassured ,
放心 ,

轮流观看的人应该得到明确的保证。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
one after another , that there's nothing in it , you know .
一 后 其他 , 那 有 没有什么 在 它 , 你 知道 .

一个接一个，里面什么都没有，你知道吗?

[ðə; ði] [fʌn] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['siːɪŋ] [haʊ] [iːtʃ] [wʌn] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,
The fun will be in seeing how each one takes it ,
这 乐趣 将要 是 在 看到 如何 每个 一 需要 它 ,

乐趣就在于看看每个人会如何反应。

['æftər] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] . ”
after they know what it really is . ”
后 他们 知道 什么 它 真的 是 . ”

在他们真正了解它是什么之后。”

“ [ðen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['tempərəmənts] . ”
“ Then you're going to give us a study of temperaments . ”
“ 然后 你是 去 到 给 我们 一个 学习 的 性情 . ”

“那么，你们要给我们做一次关于气质的研究。”

“ [jes] ， ” [ʃiː; ʃi] [əˈsentid] .
“ Yes , ” she assented .
“ 是的 ， ” 她 同意 .

“是的，”她同意道。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈletɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][get] [kwaɪt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
And after a moment , given to letting the notion get quite home with her
和 后 一个 片刻 ， 给定 到 出租 这 概念 得到 相当 家 和 她

，
，
，

过了一会儿，她终于把这个想法彻底消化了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ， [ˈvɪvɪdli] ， “ [wʊd] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][juːz][ˌaɪ ˈtiː] ？ ”
she asked , vividly , “ Would you let me use it ? ”
她 问 ， 生动地 ， “ 会 你 让 我 使用 它 ？ ”

她语气清晰地问道：“你能让我用它吗？”

“ [ðə; ðɪ] [freɪz] ？
“ The phrase ?
“ 这 短语 ？

“这句话？

[waɪ] ， [ˈsɜːrt(ə)nli] .
Why , certainly .
为什么 ， 当然 .

当然可以。

[bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈræðər] [tuː] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ？
But wouldn't it be rather too psychological ?
但 不会 它 是 相当 也 心理 ？

但这会不会太偏向心理层面了？

[aɪ] [θɪŋk] [dʒʌst] [ˈsiːɪŋ] [ˈgoʊsts] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] . ”
I think just Seeing Ghosts would be better . ”
我 思考 只是 看到 鬼魂 会 是 更好的 . ”

我觉得《看见鬼魂》就更好了。

“ [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsiːɪŋ] [ˈgoʊsts] : [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈtempərəmənts] ？
“ Better than Seeing Ghosts : A Study of Temperaments ?
“ 更好的 比 看到 鬼魂 : 一个 学习 的 性情 ？

《比见鬼更好：一项关于气质的研究？》

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .
Perhaps it would .
也许 它 会 .

或许会。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈsɪmpəlɚ, ˈsɪmplɚ] . ”
It would be simpler . ”
它 会 是 更简单 . ”

那样会更简单。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [juː; jʊ] [niːd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [sɪmˈplɪsəti] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ， ” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
“ And in this house you need all the simplicity you can get , ” he suggested .
“ 和 在 这 房子 你 需要 全部 这 简单 你 能 得到 ， ” 他 建议 .

“在这所房子里，你需要尽可能地保持简单，”他建议道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ， [ɪnˈtelɪdʒəntli] [bʌt; bət] [ˈretisəntli] .
She smiled , intelligently but reticently .
她 微笑 ， 聪明地 但 沉默寡言 .

她露出微笑，笑容中透着智慧，却又略显矜持。

“ [maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] ['evri] [wʌn] ['sʌmhaʊ] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['goʊsts] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][duː] — [ænd; ənd]

“	My	idea	is	that	every	one	somehow	really	believes	in	ghosts	—	I	know	I	do	—	and
”	我的	主意	是	那	每一个	一	不知何故	真的	相信	在	鬼魂	—	我	知道	我	做	—	和

[soʊ] ['fʊli] [iks'pekts] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ðæt] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [meɪk] - [ʌp] [wɪl] [ə'fekt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

so	fully	expects	to	see	one	that	any	sort	of	make	-	up	will	affect	them	for	the
所以	完全	预期	到	看	一	那	任何	种类	的	制作	-	向上	将要	影响	他们	为了	这

['moʊmənt] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [wʌn] .

moment	just	as	if	they	did	see	one	.
片刻	只是	作为	如果	他们	做过	看	一	.

“我的想法是，每个人都以某种方式真心相信鬼魂的存在——我知道我就是——并且如此强烈地期望看到鬼魂，以至于任何化妆都会在那一刻对他们产生影响，就像他们真的看到了鬼魂一样。

[aɪ] [θɔːt] — [ðæt] [pər'hæps] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

I	thought	—	that	perhaps	—	I	don't	know	how	to	say	it	without	seeming	to	make
我	想法	—	那	也许	—	我	不	知道	如何	到	说	它	没有	似乎	到	制作

[juːz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — ”

use	of	you	—	”
使用	的	你	—	”

我当时想——或许——我不知道该怎么说才能不显得是在利用你——”

“ [oʊ] , [duː] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['ʃɜːrli] ! ”

“	Oh	,	do	make	use	of	me	,	Miss	Shirley	!	”
”	哦	,	做	制作	使用	的	我	,	错过	雪莉	!	”

“哦，请您多多关照，雪莉小姐！”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [hɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['setɪŋ] ,

“	That	you	could	give	me	some	hints	about	the	setting	,
”	那	你	可以	给	我	一些	提示	关于	这	环境	,

“你能给我一些关于场景的提示吗？”

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , ['hævɪŋ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

with	your	knowledge	of	the	stage	—	”	She	stopped	,	having	rushed	forward	to
和	你的	知识	的	这	阶段	—	”	她	停止	,	拥有	匆忙	向前	到

[ðæt] [pɔɪnt] ,

that	point	,
那	观点	,

“凭借你对舞台的了解——”她说到这里停了下来，刚才她已经冲到了那个位置。

[waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['stedəli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

while	he	continued	to	look	steadily	at	her	without	answering	her	.
尽管	他	持续	到	看	稳步	在	她	没有	回答	她	.

他始终凝视着她，没有回答她。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] [kə'reɪdʒəsli] , [bʌt; bət] [nɑːt] [kən'vɪnsɪŋli] .

She	faced	him	courageously	,	but	not	convincingly	.
她	面对	他	勇敢地	,	但	不是	令人信服地	.

她勇敢地面对他，但并不令人信服。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æktər] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['faɪnəli] .

“	Did	you	think	that	I	was	an	actor	?	”	he	asked	,	finally	.
”	做过	你	思考	那	我	曾是	一个	演员	?	”	他	问	,	最后	.

“你以为我是个演员吗？”他最后问道。

“ ['mɪsɪz] . - [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] . ”

“	Mrs	.	Westangle	seemed	to	think	you	were	.	”
”	太太	.	-	似乎	到	思考	你	是	.	”

“韦斯特安格尔太太似乎认为你是。”

“ [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] ? ”

“	But	did	you	?	”
”	但	做过	你	?	”

“但你真的这么做了吗？”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] — ”

“	I'm	sure	I	didn't	mean	—	I	beg	your	pardon	—	”
”	我是	当然	我	没有	意思是	—	我	求	你的	赦免	—	”

“我肯定不是那个意思——请原谅——”

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

“	It's	all	right	.
”	它是	全部	正确的	.

“没关系。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən]['æktər][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	I	were	an	actor	I	shouldn't	be	ashamed	of	it	.
如果	我	是	一个	演员	我	不应该	是	羞愧	的	它	.

如果我是个演员，我不应该为此感到羞耻。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [ʃerd] [ðə; ði] ['prevələnt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]

But	I	was	merely	curious	to	know	whether	you	shared	the	prevalent	superstition
但	我	曾是	仅仅	好奇的	到	知道	无论	你	共享	这	流行	迷信

.

:

.

但我只是好奇你是否也持有这种普遍存在的迷信观念。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

I'm	afraid	I	can't	help	you	from	a	knowledge	of	the	stage	,
我是	害怕的	我	不能	帮助	你	从	一个	知识	的	这	阶段	,

恐怕我无法凭借对舞台的了解来帮助你。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['æmətər] ['ɪntrəst] [ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi]

but	if	I	can	be	of	use	,	from	a	sort	of	amateur	interest	in	psychology
但	如果	我	能	是	的	使用	,	从	一个	种类	的	业余	兴趣	在	心理学

,

,

,

但如果我能帮上忙的话，尽管我对心理学只是略有业余兴趣，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fer] [laɪk] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd] . ”

with	an	affair	like	this	I	shall	be	only	too	glad	.	”
和	一个	事务	喜欢	这	我	将	是	仅有的	也	高兴的	.	”

如果能有这样一段风流韵事，我真是太高兴了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌmwʌt] ['feɪntli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ]

“	Thank	you	,	”	she	said	,	somewhat	faintly	,	with	an	effect	of	dismay
“	感谢	你	,	”	她	说	,	有些	淡淡的	,	和	一个	影响	的	沮丧

[ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪʒn] .

disproportionate	to	the	occasion	.
不成比例的	到	这	场合	.

“谢谢，”她声音有些低沉地说，带着与场合不相称的沮丧。

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ,

She	sank	into	a	chair	before	which	she	had	been	standing	,
她	沉没	进入	一个	椅子	前	哪个	她	有	到过	常设	,

她瘫坐在她刚才站立的那把椅子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [swuːn] .

and	she	looked	as	if	she	were	going	to	swoon	.
和	她	看起来	作为	如果	她	是	去	到	昏厥	.

她看上去好像要晕倒了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'lɑːrmd] “ [mɪs] ['ʃɜːrli] .

He	started	towards	her	with	an	alarmed	“	Miss	Shirley	.
他	开始	向	她	和	一个	惊慌	“	错过	雪莉	.

他惊慌地朝她走去，喊道：“雪莉小姐。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] ['wiːkli] [tuː; tə] [steɪ] [hɪm; ɪm] .

"	**She**	**put**	**out**	**a**	**hand**	**weakly**	**to**	**stay**	**him**	**.**
"	她	放	出去	一个	手	弱	到	停留	他	.

她虚弱地伸出手想阻止他。

" [dəunt] !

"	**Don't**	**!**
"	不	!

"不!

" [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] .

"	**she**	**entreated**	**.**
"	她	恳求	.

她恳求道。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . "

"	**I'm**	**a**	**little**	**—**	**I**	**shall**	**be**	**all**	**right**	**in**	**a**	**moment**	**.** **"**
"	我是	一个	小的	—	我	将	是	全部	正确的	在	一个	片刻	. "

"我有点——我一会儿就没事了。"

" [kɑːnt] [aɪ] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [kɔːl] [sʌm; səm] [wʌn] ? "

"	**Can't**	**I**	**get**	**you**	**something**	**—**	**call**	**some**	**one**	**?**	**"**
"	不能	我	得到	你	某物	—	称呼	一些	—	?	"

"我能帮你弄点东西吗——比如叫个人过来? "

" [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] !

"	**Not**	**for**	**the**	**world**	**!**
"	不是	为了	这	世界	!

"不是为了全世界! "

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

"	**she**	**commanded**	**,**	**and**	**she**	**pulled**	**herself**	**together**	**and**	**stood**	**up**	**.**
"	她	命令	,	和	她	拉	她自己	一起	和	站立	向上	.

她命令道，然后振作精神站了起来。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [stɑːp][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

"	**But**	**I**	**think**	**I'll**	**stop**	**for**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	但	我	思考	患病的	停止	为了	到	-	夜晚	.

"但我今晚就到此为止吧。"

[aɪm][glæd][maɪ][aɪ'diːə] [straɪks] [juː; jʊ]['feivərəbli] .

I'm	**glad**	**my**	**idea**	**strikes**	**you**	**favorably**	**.**
我是	高兴的	我的	主意	罢工	你	有利	.

很高兴我的想法能得到你的认可。

[its] ['mɪrli] — [oʊ] , [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['steɪdʒər] !

It's	**merely**	**—**	**Oh**	**,**	**you**	**found**	**it**	**,**	**Mrs**	**.**	**Stager**	**!**
它是	仅仅	—	哦	,	你	成立	它	,	太太	.	舞台	!

哦，斯泰格太太，您找到了!

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	**She**	**broke**	**off**	**to**	**address**	**the**	**woman**	**who**	**had**	**now**	**come**	**back**	**and**	**was**
"	她	打破	离开	到	地址	这	女士	WHO	有	现在	来	后退	和	曾是

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [brɛdθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - [bluː] [gɔːz] .

holding	**up**	**the**	**trailing**	**breadths**	**of**	**the**	**electric**	**-**	**blue**	**gauze**	**.**
保持	向上	这	尾随	宽度	的	这	电的	-	蓝色的	纱布	.

她停下脚步，对那位回来的女士说道，那位女士正举着拖曳的电蓝色纱布。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ?

"	**Isn't**	**it**	**lovely**	**?**
"	不是	它	迷人的	?

"这不是很美吗? "

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [taɪm] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [ðə; ði] ['dreɪpəri] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˌmiːti'ɔːrɪk] ['luːsəns]
" She gave herself time to adore the drapery , with its changes of meteoric lucence
" 她 给予 她自己 时间 到 崇拜 这 布料 , 和 它是 变化 的 流星 卢森斯
,
,
,

她让自己有时间去欣赏那窗帘，欣赏它如流星般变幻的光影。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
before she rose and took it .
前 她 玫瑰 和 采取 它 .

在她起身拿走它之前。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [wer] ,
She went with it to the background in the library , where ,
她 去 和 它 到 这 背景 在 这 图书馆 , 在哪里 ,

她把它带到图书馆的角落里，在那里，

[ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'vɑːlvd] [hɜːr'self] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stʊd]
against the glass door of the cases , she involved herself in it and stood
反对 这 玻璃 门 的 这 案例 , 她 涉及 她自己 在 它 和 站立
[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] .
shimmering .
闪闪发光 .

她倚在玻璃柜门前，全身心地投入其中，闪闪发光。

[ə; eɪ] [θrɪl] [pɪrst] [tuː; tə] - [hɑːrt] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['reɪθlaɪk] ,
A thrill pierced to Verrian's heart ; she was indeed wraithlike ,
一个 刺激 穿孔 到 - 心 ; 她 曾是 的确 幽灵般的 ,

一股寒意刺痛了维里安的心；她确实像幽灵一般。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [kɔːl] , " [haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː] ?
so that he hated to have her call , " How will that do ?
所以 那 他 憎恨 到 有 她 称呼 , " 如何 将要 那 做 ?

所以他很讨厌接到她的电话："这样行吗？"

" ['mɪsɪz] . ['steɪdʒər] ['mɑːdɪstli] [rɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɜːr; hər] ['saɪləns] .
" Mrs . Stager modestly referred the question to him by her silence .
" 太太 . 舞台 谦虚地 指 这 问题 到 他 经过 她 沉默 .

"斯泰格夫人以沉默的方式谦逊地将这个问题推给了他。"

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ɪts] ['duːɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [its] [dʌn] [fɔːr; fər]
" I will answer for its doing , if it does for the others as it's done for
" 我 将要 回答 为了 它是 正在做 , 如果 它 做 为了 这 其他的 作为 它是 完毕 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"如果它像对我一样对其他人造成伤害，我将为此承担责任。"

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dʌbli] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
" And you doubly knew what it was .
" 和 你 双倍 知道 什么 它 曾是 .

"而且你对此心知肚明。"

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] .
Yes , I think it will go .
是的 , 我 思考 它 将要 去 .

是的，我觉得会成功。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [əˈnʌðər] [poʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] .

"	She	took	another	pose	,	and	then	another	.
"	她	采取	其他	姿势	,	和	然后	其他	.

她摆了个姿势，然后又摆了个姿势。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪsɪz] . ['steɪdʒər] ?

"	What	do	you	think	of	it	,	Mrs	.	Stager	?
"	什么	做	你	思考	的	它	,	太太	.	舞台	?

“斯泰格夫人，您觉得怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [rɪ'spektfəli] [ə'beənt] [æt; ət][wʌn] [saɪd] .

"	she	called	to	the	woman	standing	respectfully	abeyant	at	one	side	.
"	她	称为	到	这	女士	常设	尊敬	中止	在	一	边	.

她向一旁恭敬地站着的女子喊道。

" [its] ['ɔːf(ə)l] .

"	It's	awful	.
"	它是	可怕	.

“太糟糕了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ]

I	don't	know
我	不	知道

我不知道

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] . "

but	I'll	be	afraid	to	go	to	my	room	.	"
但	患病的	是	害怕的	到	去	到	我的	房间	.	"

但我不敢回房间。

" [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [aɪm] [θruː] .

"	Sit	down	,	and	I'll	go	to	your	room	with	you	when	I'm	through	.
"	坐	向下	,	和	患病的	去	到	你的	房间	和	你	什么时候	我是	通过	.

“坐下，等我忙完就陪你回房间。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , [naʊ] .

I	won't	be	long	,	now	.
我	惯于	是	长的	,	现在	.

我很快就回来。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['dɪfrənt] [gɔːz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] ,

"	She	tried	different	gauzes	,	which	she	had	lying	on	one	of	the	chairs	,
"	她	尝试	不同的	纱布	,	哪个	她	有	说谎	在	一	的	这	椅子	,

她试用了不同的纱布，纱布都放在其中一把椅子上。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [spekˈteɪtəs] ,

and	crowned	herself	with	triumph	in	the	applauses	of	her	two	spectators	,
和	加冕	她自己	和	胜利	在	这	掌声	的	她	二	观众	,

在两位观众的掌声中，她为自己加冕胜利。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliː] [ðæt] - [faʊnd] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] .

rejoicing	with	a	glee	that	Verrian	found	childlike	and	winning	.
欢欣鼓舞	和	一个	高兴	那	-	成立	孩子气	和	获胜	.

欢欣雀跃，维里安觉得他像个孩子一样天真烂漫，令人喜爱。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [səkˈses] ! "

"	If	they're	all	like	you	,	it	will	be	the	greatest	success	!	"
"	如果	它们是	全部	喜欢	你	,	它	将要	是	这	最	成功	!	"

“如果他们都像你一样，那将是最大的成功！”

" [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['riːəli] ['veri] [sɪˈvɪr] . "

"	They'll	all	be	like	me	,	and	more	,	"	he	said	,	"	I'm	really	very	severe	.	"
"	他们会	全部	是	喜欢	我	,	和	更多的	,	"	他	说	,	"	我是	真的	非常	严重	.	"

“他们都会像我一样，甚至更甚，”他说，“我真的很严厉。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈpɜːrs(ə)n] ?
“	Are	you	a	severe	person	?
”	是	你	一个	严重	人	?

你是一个严厉的人吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
”	she	asked	,	coming	forward	to	him	.
”	她	问	,	未来	向前	到	他	.

她走上前去，问道。

“ [ɔːt] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”
“	Ought	people	to	be	afraid	of	you	?	”
”	应该	人们	到	是	害怕的	的	你	?	”

人们应该害怕你吗?

“ [jes] , [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][bæd] [ˈkɑːnʃəns] .
“	Yes	,	people	with	bad	consciences	.
”	是的	,	人们	和	坏的	良心	.

“是的，良心不安的人。”

[aɪm] [ˈrætiə] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][maɪˈself][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] . ”
I'm	rattier	afraid	of	myself	for	that	reason	.	”
我是	鼠人	害怕的	的	我	为了	那	原因	.	”

正因如此，我更加害怕自己。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][bæd] [ˈkɑːnʃəns] ?
“	Have	you	got	a	bad	conscience	?
”	有	你	得到	一个	坏的	良心	?

你良心不安吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [rest] [ɑːn][hɪz; ɪz] .
”	she	asked	,	letting	her	eyes	rest	on	his	.
”	她	问	,	出租	她	眼睛	休息	在	他的	.

她问道，目光落在他的脸上。

“ [jes] . [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [maɪ] [kənˈdʌkt] [skwer] [wɪð; wɪθ][maɪ][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] . ”
“	Yes	.	I	can't	make	my	conduct	square	with	my	ideal	of	conduct	.	”
”	是的	.	我	不能	制作	我的	执行	正方形	和	我的	理想的	的	执行	.	”

“是的，我无法让自己的行为与我理想中的行为准则相符。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] !
“	I	know	what	that	is	!
”	我	知道	什么	那	是	!

我知道那是什么!

” [ʃiː; ʃi] [said] .
”	she	sighed	.
”	她	叹了口气	.

她叹了口气。

“ [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“	Do	you	expect	to	be	punished	for	it	?	”
”	做	你	预计	到	是	受到惩罚	为了	它	?	”

你觉得你会因此受到惩罚吗?

“ [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] . ”
“	I	expect	to	be	got	even	with	.	”
”	我	预计	到	是	得到	甚至	和	.	”

“我预料到会遭到报复。”

“ [jes] , [wʌn][ɪz] .
“	Yes	,	one	is	.
”	是的	,	一	是	.

“是的，有一个。”

[aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [maɪ'self] .
I've noticed that myself .
我已经 注意到 那 我 .

我自己也注意到了这一点。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðæt] ['æktər] — [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] !
But I didn't suppose that actors — Oh , I forgot !
但 我 没有 认为 那 演员 — 哦 , 我 忘了 !

但我没想到演员们——哦，我忘了！

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] [ə'gen] , ['mɪstər] . - .
I beg your pardon again , Mr . Verrian .
我 求 你的 赦免 再次 , 先生 . - .

再次向您道歉，维里安先生。

[oʊ] — [ˌgʊd'naɪt] !
Oh — Goodnight !
哦 — 晚安 !

哦——晚安！

" [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] [ˌɛvə'nɛsəntli] [ɪn]['goʊɪŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] ['æftər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ,
" She faced him evanescently in going out , with the woman after her , but ,
" 她 面对 他 转瞬即逝 在 去 出去 , 和 这 女士 后 她 , 但 ,

她出门时目光短暂地瞥了他一眼，那个女人跟在她身后，但是，

['weðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [mɔːr] [ɪn] [fɪr] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [dɪ'faɪəns] ,
whether she did so more in fear or more in defiance ,
无论 她 做过 所以 更多的 在 害怕 或者 更多的 在 蔑视 ,

无论她这样做更多是出于恐惧还是更多出于反抗，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [daʊt] ,
she left him standing motionless in his doubt ,
她 左边 他 常设 静止不动 在 他的 怀疑 ,

她留下他呆立在那里，满心疑虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [hɪz; ɪz] [daʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kwɪkli] [bæk] [ə'loʊn] ,
and she did nothing to solve his doubt when she came quickly back alone ,
和 她 做过 没有什么 到 解决 他的 怀疑 什么时候 她 来了 迅速地 后退 独自的 ,

她匆匆独自返回时，并没有做任何事来消除他的疑虑。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [muːvd] , [tuː; tə] [seɪ] , " ['mɪstər] . - ,
before he was aware of having moved , to say , " Mr . Verrian ,
前 他 曾是 意识到的 的 拥有 已搬 , 到 说 , " 先生 . - ,

在他意识到自己已经移动之前，他说道："维里安先生，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] — [tel] [juː; jʊ] [ðæt] — [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['æktər]
I want to — I have to — tell you that — I didn't think you were the actor
我 想 到 — 我 有 到 — 告诉 你 那 — 我 没有 思考 你 是 这 演员
.
:
.

我想——我必须——告诉你——我没想到你就是那位演员。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [gɔːn] ,
" Then she was finally gone ,
" 然后 她 曾是 最后 已消失 ,

然后她终于走了。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

and	Verrian	had	nothing	for	it	but	to	go	up	to	his	room	with
和	-	有	没有什么	为了	它	但	到	去	向上	到	他的	房间	和

[ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər]

the	book	he	found	he	had	in	his	hand	and	must	have	had	there
这	书	他	成立	他	有	在	他的	手	和	必须	有	有	那里

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

维里安别无选择，只好拿着那本他发现自己一直拿着的书回到房间。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [iːzd] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə] [sliːp] ,

If	he	had	read	it	,	the	book	would	not	have	eased	him	off	to	sleep	,
如果	他	有	读	它	,	这	书	会	不是	有	缓解	他	离开	到	睡觉	,

如果他读过那本书，那本书并不会让他更容易入睡。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ] , [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	even	try	,	to	read	it	.
但	他	做过	不是	甚至	尝试	,	到	读	它	.

但他甚至连尝试都没尝试去读一下。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] .

He	had	no	wish	to	sleep	.
他	有	不	希望	到	睡觉	.

他不想睡觉。

[ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['vɪʒ(ə)n]

The	waking	dream	in	which	he	lost	himself	was	more	interesting	than	any	vision
这	醒来	梦	在	哪个	他	丢失的	他自己	曾是	更多的	有趣的	比	任何	想象

[ʌv; əv] ['slʌmbər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ,

of	slumber	could	have	been	,
的	睡眠	可以	有	到过	,

他沉浸其中的清醒梦境比任何睡梦中的景象都更加精彩。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	no	desire	to	end	it	.
和	他	有	不	欲望	到	结尾	它	.

他并不想结束这段关系。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [huːz] ['mɪstəri] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

In	that	he	could	still	be	talking	with	the	girl	whose	mystery	appealed	to	him
在	那	他	可以	仍然	是	说	和	这	女孩	谁	神秘	上诉	到	他

[soʊ] ['pliːzɪŋli] .

so	pleasingly	.
所以	令人欣喜的是	.

这样一来，他或许还能继续和那个令他着迷的神秘女孩交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['pliːzɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æt; ət] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [hɜːr; hər][fɜːrst]

It	was	none	the	less	pleasing	because	,	at	what	might	be	called	her	first
它	曾是	没有任何	这	较少的	令人愉悦	因为	,	在	什么	可能	是	称为	她	第一的

[blʌʃiz] ,

blushes	,
脸红	,

尽管如此，这仍然令人欣喜，因为，在她可以说是初露羞涩之时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'dʒenjuəs] ,

she	did	not	strike	him	as	altogether	ingenuous	,
她	做过	不是	罢工	他	作为	共	天真无邪	,

她给他的印象并不完全天真无邪。

[bʌt; bət]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sɪn'serəti] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

but	only	able	to	discipline	herself	into	a	final	sincerity	from	a
但	仅有的	有能力的	到	纪律	她自己	进入	一个	最终的	诚意	从	一个

['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ['wɪzdəm] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .

consciousness	which	had	been	taught	wisdom	by	experience	.
意识	哪个	有	到过	教授	智慧	经过	经验	.

但她只有通过经验学习智慧，才能最终培养出真诚的品质。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['skersli] [rɪ'kʌvərd] [ɪn'vælɪd] ,

She	was	still	a	scarcely	recovered	invalid	,
她	曾是	仍然	一个	几乎	恢复	无效的	,

她当时仍是一个刚刚康复的病人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'θetɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'mensɪŋ] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf]

and	it	was	pathetic	that	she	should	be	commencing	the	struggle	of	life
和	它	曾是	可怜的	那	她	应该	是	开始	这	斗争	的	生活

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'mænd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

with	strength	so	little	proportioned	to	the	demand	upon	it	;
和	力量	所以	小的	比例匀称	到	这	要求	之上	它	;

令人惋惜的是，她开始人生奋斗时所拥有的力量，与她所面临的挑战相比，显得如此微弱。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][fænˌtæstɪ'kælətɪ][ɪn][sʌm; səm]['æspekts]

and	the	calling	she	had	taken	up	was	of	a	fantasticality	in	some	aspects
和	这	呼叫	她	有	已采取	向上	曾是	的	一个	奇幻	在	一些	方面

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [pə'θetɪk] .

which	was	equally	pathetic	.
哪个	曾是	同样地	可怜的	.

她所选择的职业在某些方面显得荒诞离奇，但也同样令人唏嘘。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [hiː; hi] [mjuːzd] , [wɜːr; wər] ['pɪtiəs] ,

But	all	the	undertakings	of	women	,	he	mused	,	were	piteous	,
但	全部	这	事业	的	女性	,	他	沉思	,	是	可怜的	,

但他心想，女人的所有事业都令人同情。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ][best] ,

not	only	because	women	were	unequal	to	the	struggle	at	the	best	,
不是	仅有的	因为	女性	是	不等	到	这	斗争	在	这	最好的	,

不仅因为女性在斗争中处于劣势，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæmpərd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][seks] ,

but	because	they	were	hampered	always	with	themselves	,	with	their	sex	,
但	因为	他们	是	受阻	总是	和	他们自己	,	和	他们的	性别	,

[ðer; ðər] [ˌfemə'nɪnəti] ,

their	femininity	,
他们的	女性气质	,

但因为她们总是受到自身、性别、女性特质的束缚，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːəli] [bɪ'gɪn]

and	the	necessity	of	getting	it	out	of	the	way	before	they	could	really	begin
和	这	必要性	的	获得	它	出去	的	这	方式	前	他们	可以	真的	开始

[tuː; tə] [faɪt] .

to	fight	.
到	斗争	.

必须先解决这个问题，才能真正开始战斗。

[wət'evər] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mænz][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ]

Whatever	they	attempted	it	must	be	in	relation	to	the	man's	world	in	which
任何	他们	尝试过	它	必须	是	在	关系	到	这	男人的	世界	在	哪个

['lɪvɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] ;

livings	were	made	;
生活	是	制成	;

无论他们尝试做什么，都必然与人类赖以生存的世界有关；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪməˈmɔːriəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlli] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .

but	the	immemorial	conditions	were	almost	wholly	unchanged	.
但	这	远古的	状况	是	几乎	完全	未更改	.

但远古时期的状况几乎完全没有改变。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈproʊtʃt] [ðɪs] [wɜːrld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

A	woman	approached	this	world	as	a	woman	,
一个	女士	接近	这	世界	作为	一个	女士	,

一个女人以女人的身份来到这个世界，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnˈbɔːrn] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈtemptɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

with	the	inborn	instinct	of	tempting	it	as	a	woman	,
和	这	先天	本能	的	诱人的	它	作为	一个	女士	,

带着与生俱来的诱惑女人的本能，

[tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ;

to	win	it	to	love	her	and	make	her	a	wife	and	mother	;
到	赢	它	到	爱	她	和	制作	她	一个	妻子	和	母亲	;

赢得她的芳心，爱她，让她成为妻子和母亲；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈstoʊɪkli] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [læst] ,

and	although	she	might	stoically	overcome	the	temptation	at	last	,
和	虽然	她	可能	坚忍地	克服	这	诱惑	在	最后的	,

虽然她最终或许能够坚强地克服诱惑，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [rɪˈkɜːr] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜːr; hər] .

it	might	recur	at	any	moment	and	overcome	her	.
它	可能	复发	在	任何	片刻	和	克服	她	.

它随时可能复发，并再次将她击垮。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pərˈpetʃuəli] [ˈwiːkənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmpeˈrəlɪŋ] [hɜːr; hər] ,

This	was	perpetually	weakening	and	imperilling	her	,
这	曾是	永恒地	减弱	和	危及	她	,

这不断地削弱她的体能，危及她的安全。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [mæn][ʃiː; ʃi] [met] .

and	she	must	feel	it	at	the	encounter	with	each	man	she	met	.
和	她	必须	感觉	它	在	这	遇到	和	每个	男人	她	遇见	.

她与遇到的每个男人相遇时，肯定都能感受到这一点。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði]['tæsɪt][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʌnˈkɑːnʃəs] ['aɪrəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz]

She	must	feel	the	tacit	and	even	unconscious	irony	of	his	attitude	towards
她	必须	感觉	这	默契	和	甚至	无意识	讽刺	的	他的	态度	向

[hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['entərpraɪz] ,

her	in	her	enterprise	,
她	在	她	企业	,

她一定能感受到他对她事业的态度中那种心照不宣的、甚至是无意识的讽刺意味。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnər][hɜːr; hər] [meɪk] [ðə; ði] ['kruːələ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	finer	her	make	the	crueller	and	the	more	humiliating	and
和	这	更精细	她	制作	这	更残酷	和	这	更多的	羞辱	和

[dɪsˈhɑːrtnɪŋ] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] .

disheartening	this	must	be	.
令人沮丧	这	必须	是	.

她越是优秀，这就越是残酷、越是羞辱、越是令人沮丧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [mɪs] ['ʃɜːrli] [felt] - ['aɪrəni] ,

Of	course	,	this	Miss	Shirley	felt	Verrian's	irony	,
的	课程	,	这	错过	雪莉	毛毡	-	讽刺	,

当然，这位雪莉小姐感受到了维里安的讽刺。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm]['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

which	he	had	guarded	from	any	expression	with	genuine	compassion	for
哪个	他	有	守卫	从	任何	表达	和	真的	同情	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他一直竭力掩饰自己对她的真挚同情。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'sperɪmənt]

She	must	feel	that	to	his	knowledge	of	life	she	and	her	experiment
她	必须	感觉	那	到	他的	知识	的	生活	她	和	她	实验

[hæd; həd][æn; ən] [əb'sɜːrdəti] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [pæs] ,

had	an	absurdity	which	would	not	pass	,
有	一个	荒谬	哪个	会	不是	经过	,

她一定觉得，以他的人生观来看，她和她的实验荒谬至极，是无法被接受的。

[wət'evər] [ðer; ðər] [sək'ses] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	their	success	might	be	.
任何	他们的	成功	可能	是	.

无论他们取得怎样的成功。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['oʊnli] ,

If	she	meant	business	,	and	business	only	,
如果	她	意思是	商业	,	和	商业	仅有的	,

如果她只是单纯地想谈生意，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][met][æz; əz] [tuː] [men] [wʊd] [hæv; həv][met] ,

they	ought	to	have	met	as	two	men	would	have	met	,
他们	应该	到	有	遇见	作为	二	男人	会	有	遇见	,

他们本应像两个男人那样见面，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn]

but	he	knew	that	they	had	not	done	so	,	and	she	must	have	known
但	他	知道	那	他们	有	不是	完毕	所以	,	和	她	必须	有	已知

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他知道他们并没有这样做，她也一定知道这一点。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

All	that	was	plain	sailing	enough	,
全部	那	曾是	清楚的	帆船	足够的	,

这一切都进行得相当顺利。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [leɪ] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [helm]

but	beyond	this	lay	a	sea	of	conjecture	in	which	he	found	himself	without	helm
但	超过	这	躺	一个	海	的	推测	在	哪个	他	成立	他自己	没有	舵

[ɔːr] ['kʌmpəs] .

or	compass	.
或者	罗盘	.

但除此之外，便是一片猜测的海洋，他发现自己既没有舵也没有罗盘。

[waɪ] , [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv]['æktɪd][ə; eɪ][fɪb] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən]['æktər] , [ænd; ənd] [waɪ] ,

Why	,	should	she	have	acted	a	fib	about	his	being	an	actor	,	and	why	,
为什么	,	应该	她	有	行动	一个	纤维	关于	他的	存在	一个	演员	,	和	为什么	,

她为什么要撒谎说他是演员？为什么？

['æftər][ðə; ði][end] , [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['ædɪd] [æn; ən][end] ,

after	the	end	,	should	she	have	added	an	end	,
后	这	结尾	,	应该	她	有	额外	一个	结尾	,

结尾之后，她是否应该再加一个结尾？

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪbɪŋ] ?

in	which	she	returned	to	own	that	she	had	been	fibbing	?
在	哪个	她	返回	到	自己的	那	她	有	到过	说谎	?

她最终承认自己一直在撒谎吗?

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] ;

For	that	was	what	it	came	to	;
为了	那	曾是	什么	它	来了	到	;

事情最终就是这样发展的;

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [ˈteɪstɪd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwʊmənɪʃ] [fiːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	though	Verrian	tasted	a	delicious	pleasure	in	the	womanish	feat	by	which	she
和	尽管	-	尝过	一个	可口的	乐趣	在	这	女人气	特技	经过	哪个	她

[ˌoʊvərˈkeɪm][hɜːr; hər] [ˈwʊmənɪʃnəs] ,

overcame	her	womanishness	,
克服	她	女人味	,

尽管维里安从她克服自身女性特质的这种女性壮举中品尝到了美妙的乐趣,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈpʌz(ə)l] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈmoʊtɪv] .

he	could	not	puzzle	out	her	motive	.
他	可以	不是	谜	出去	她	动机	.

他始终无法弄清她的动机。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

He	was	not	sure	that	he	wished	to	puzzle	it	out	.
他	曾是	不是	当然	那	他	希望	到	谜	它	出去	.

他并不确定自己是否想弄明白这件事。

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [iˈlimitəbl] [ˈgesɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] , [fɔːr; fər]

To	remain	with	illimitable	guesses	at	his	choice	was	more	agreeable	,	for
到	保持	和	无限的	猜测	在	他的	选择	曾是	更多的	同意	,	为了

[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [liːst] ,

the	present	at	least	,
这	展示	在	至少	,

至少目前来看，对他的选择保持无限猜测的态度更为令人愉快。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [læpst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [soʊ]

and	he	was	not	aware	of	having	lapsed	from	them	when	he	woke	so
和	他	曾是	不是	意识到的	的	拥有	失效	从	他们	什么时候	他	觉醒	所以

[leɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrɛkfəstərz] [huːz] [pleɪts] [wɜːr; wər] [kept] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

late	as	to	be	one	of	the	breakfasters	whose	plates	were	kept	for	them
晚的	作为	到	是	一	的	这	早餐者	谁	盘子	是	保留	为了	他们

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

after	the	others	were	gone	.
后	这	其他的	是	已消失	.

他醒来时已经很晚了，以至于早餐桌上的盘子都留给了他，而他却浑然不知自己已经违背了这些教规。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] - [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [leɪt] ,

It	was	the	first	time	that	Verrian	had	come	down	late	,
它	曾是	这	第一的	时间	那	-	有	来	向下	晚的	,

这是维里安第一次迟到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

and	it	was	his	novel	experience	to	find	himself	in	charge	of	Mrs	.
和	它	曾是	他的	小说	经验	到	寻找	他自己	在	收费	的	太太	.

['steɪdʒər][æt; ət] ['brekfəst] ,

Stager	at	breakfast	,
舞台	在	早餐	,

而对他来说，早餐时负责照顾斯泰格太太，这倒是一次全新的体验。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlɜ-z] [mæn] , [huː] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm]

instead	of	the	butler	and	the	butler's	man	,	who	had	hitherto	served	him
反而	的	这	管家	和	这	管家	男人	,	WHO	有	迄今为止	服务	他

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['aʊər] .

at	the	earlier	hour	.
在	这	早些时候	小时	.

取而代之的是，此前一直为他服务的管家和管家的助手。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , ['sʌmwʌt] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æt; ət] ['teɪbl] , [huː] [wɜːr; wər] ['endɪŋ]

There	were	others	,	somewhat	remote	from	him	,	at	table	,	who	were	ending
那里	是	其他的	,	有些	偏僻的	从	他	,	在	桌子	,	WHO	是	结束

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

when	he	was	beginning	,
什么时候	他	曾是	开始	,

桌边还有其他人，离他稍远一些，他们正要结束用餐时，他才开始用餐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒoʊkt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	when	they	had	joked	themselves	out	of	the	room	and	away	from
和	什么时候	他们	有	开玩笑	他们自己	出去	的	这	房间	和	离开	从

['mɪsɪz] . [steɪdʒɜ-z] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Mrs	.	Stager's	ministrations	he	was	left	alone	to	her	.
太太	.	舞台	服事	他	曾是	左边	独自的	到	她	.

当他们开玩笑地离开房间，远离了斯泰格太太的照料后，他独自一人留了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['mʌðərlɪnɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz]

He	had	instantly	appreciated	a	quality	of	motherliness	in	her	attitude	towards
他	有	即刻	感谢	一个	质量	的	母性	在	她	态度	向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他立刻感受到她对待他的态度中蕴含着母性的慈爱。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɪntɪməsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ræðər]

and	now	he	was	sensible	of	a	kindly	intimacy	to	which	he	rather
和	现在	他	曾是	明智的	的	一个	亲切地	亲密关系	到	哪个	他	相当

['helpləsli] [ə'drest] [hɪm'self] .

helplessly	addressed	himself	.
无助地	已解决	他自己	.

现在他感受到了一种亲切的亲密感，他不由自主地回应了这种感觉。

“ [wel] , ['mɪsɪz] . ['steɪdʒər] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [goʊst] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][bed] ? ”

“	Well	,	Mrs	.	Stager	,	did	you	see	a	ghost	on	your	way	to	bed	?	”
“	出色地	,	太太	.	舞台	,	做过	你	看	一个	鬼	在	你的	方式	到	床	?	”

“斯泰格太太，你上床睡觉的路上看到鬼了吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	know	as	I	really	expected	to	,	”	she	said	.
“	我	不	知道	作为	我	真的	预期的	到	,	”	她	说	.

“我并没有像我预期的那样知道结果，”她说。

“ [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkwiːt] ? ”

“	Won't	you	have	a	few	more	of	the	buckwheats	?	”
“	惯于	你	有	一个	很少	更多的	的	这	荞麦	?	”

“你们能不能再多要一些荞麦？”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd] ['betər] ?
“ Do you think I'd better ?
“ 做 你 思考 ID 更好的 ?

你觉得我最好吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wəʊnt] .
I believe I won't .
我 相信 我 惯于 .

我想我不会。

[ðeə(r)] ['veri] ['temptɪŋ] .
They're very tempting .
它们是 非常 诱人的 .

它们非常诱人。

[mɪs] ['ʃɜːrli] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [goʊst] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
Miss Shirley makes a very good ghost , ” he suggested .
错过 雪莉 制作 一个 非常 好的 鬼 , ” 他 建议 .

“雪莉小姐扮演鬼魂非常出色,”他建议道。

['mɪsɪz] . ['steɪdʒər] [wʊd] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [kə'mɪt] [hɜːr'self] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]
Mrs . Stager would not at first commit herself further than to say in bringing
太太 . 舞台 会 不是 在 第一的 犯罪 她自己 更远 比 到 说 在 带来
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bʌtər] ,
him the butter ,
他 这 黄油 ,

斯泰格太太起初不愿透露更多，只是说她要给他拿黄油。

“ [ʃiːz] [dʒʌst][ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɪt][ʌv; əv] ['sɪknəs] .
“ She's just up from a long fit of sickness .
“ 她是 只是 向上 从 一个 长的 合身 的 疾病 .

她刚从一场大病中恢复过来。

” [ʃiː; ʃi] [ɪm'pʌlsɪvli] ['ædɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['hɑːrdli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪ]
” She impulsively added , “ She ain't hardly strong enough to be doing what she is , I
” 她 冲动地 额外 , “ 她 不是 几乎 强的 足够的 到 是 正在做 什么 她 是 , 我
[tel] [hɜːr; hər] . ”
tell her . ”
告诉 她 . ”

她脱口而出：“我告诉她，她根本没有足够的力量去做她正在做的事情。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , ” - [sed] .
“ I understood she had been ill , ” Verrian said .
“ 我 理解 她 有 到过 患病的 , ” - 说 .

“我听说她生病了,”维里安说。

“ [wiː; wi] [droʊv] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . ”
“ We drove over from the station together , the other day . ”
“ 我们 驾驶 超过 从 这 车站 一起 , 这 其他 天 . ”

“前几天我们一起从车站开车过来的。”

“ [jes] , ” ['mɪsɪz] . ['steɪdʒər] [əd'mɪtɪd] .
“ Yes , ” Mrs . Stager admitted .
“ 是的 , ” 太太 . 舞台 承认 .

“是的,”斯泰格夫人承认道。

“ [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
“ Kind of a nervous breakdown , I believe .
“ 种类 的 一个 紧张的 分解 , 我 相信 .

“我觉得这有点像精神崩溃。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['spɪrɪt] .

But	she's	got	an	awful	spirit	.
但	她是	得到	一个	可怕	精神	.

但她心地很坏。

['mɪsɪz] . - [dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] .

Mrs	.	Westangle	don't	want	her	to	do	all	she	is	doing	.
太太	.	-	不	想	她	到	做	全部	她	是	正在做	.

韦斯特安格尔太太不希望她做她正在做的一切。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

"	Verrian	looked	at	her	in	surprise	.
"	-	看起来	在	她	在	惊喜	.

维里安惊讶地看着她。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiə] - ['rʌbər] ['neɪtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'trɪbjuːtɪd]

He	had	not	expected	that	of	the	India	-	rubber	nature	he	had	attributed
他	有	不是	预期的	那	的	这	印度	-	橡皮	自然	他	有	归因于

[tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

to	Mrs	.	Westangle	.
到	太太	.	-	.

他没想到韦斯特安格尔夫人竟然有他之前认为的那种印度橡胶般的性格。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [steɪʤɝz] [prɪvəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] ,

In	view	of	Mrs	.	Stager's	privity	to	the	unimagined	kindliness	of	his	hostess	,
在	看法	的	太太	.	舞台	隐私	到	这	难以想象的	善良	的	他的	女主人	,

鉴于斯泰格夫人亲身感受到了女主人难以想象的热情好客，

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [mɪs] ['ʃɜːrli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]

he	relaxed	himself	in	a	further	interest	in	Miss	Shirley	,	as	if	it	would	now	be
他	轻松	他自己	在	一个	更远	兴趣	在	错过	雪莉	,	作为	如果	它	会	现在	是

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

他放松下来，对雪莉小姐产生了更大的兴趣，仿佛现在一切都安全了。

" [ʃiːz] [dʌn] ['splendɪdli] , [soʊ][fɑːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	She's	done	splendidly	,	so	far	,	"	he	said	,	meaning	the	girl	.
"	她是	完毕	精彩地	,	所以	远的	,	"	他	说	,	意义	这	女孩	.

“到目前为止，她做得非常出色，”他指的是那个女孩。

" [aɪm][glæd]['mɪsɪz] . - [əp'riːʃɪeɪts] [hɜːr; hər][wɜːrk] . "

"	I'm	glad	Mrs	.	Westangle	appreciates	her	work	.	"
"	我是	高兴的	太太	.	-	感谢	她	工作	.	"

“我很高兴韦斯特安格尔夫人认可她的工作。”

" [aɪ] [ges] , " ['mɪsɪz] . ['steɪʤər] [sed] ,

"	I	guess	,	"	Mrs	.	Stager	said	,
"	我	猜测	,	"	太太	.	舞台	说	,

“我想是的，”斯泰格太太说。

" [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] - [faɪt] — [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm]

"	that	if	it	hadn't	been	for	you	at	the	snow	-	fight	—	She	got	back	from
"	那	如果	它	之前没有	到过	为了	你	在	这	雪	-	斗争	—	她	得到	后退	从

['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

getting	ready	for	it	,
获得	准备好	为了	它	,

“如果不是你在雪仗中——”她从雪仗的准备工作中回来，

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [daʊn] [sɪk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][feɪl] . "

that	morning	,	almost	down	sick	,	she	was	afraid	so	it	was	going	to	fail	.	"
那	早晨	,	几乎	向下	生病的	,	她	曾是	害怕的	所以	它	曾是	去	到	失败	.	"

那天早上，她病得很重，很害怕手术会失败。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] , ” - [sed] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

“	I	didn't	do	anything	,	”	Verrian	said	,	putting	the	praise	from	him	.
”	我	没有	做	任何事物	,	”	-	说	,	推杆	这	称赞	从	他	.

“我什么都没做，”维里安说道，把赞扬之词抛在了脑后。

['mɪsɪz] . ['steɪdʒər] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɑːktɪv] [ʌv; əv] [diːpər] - .

Mrs	.	Stager	lowered	her	voice	in	an	octave	of	deeper	confidentiability	.
太太	.	舞台	降低	她	嗓音	在	一个	八度音阶	的	更深	-	.

斯泰格夫人压低了声音，语气更加自信。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [noʊt] ?

“	You	got	the	note	?
”	你	得到	这	笔记	?

你收到纸条了吗?

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] . ”

I	put	it	under	,	and	I	didn't	know	.	”
我	放	它	在下面	,	和	我	没有	知道	.	”

我把它放在下面了，我当时并不知道。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ” - [sed] , ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ,

“	Oh	yes	,	I	got	it	,	”	Verrian	said	,	sensible	of	a	relief	,
”	哦	是的	,	我	得到	它	,	”	-	说	,	明智的	的	一个	宽慰	,

“哦，是的，我明白了，”维里安说道，语气中明显带着一丝释然。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'saɪn] [tuː; tə] ['eni] ['defɪnət] ['riːz(ə)n] ,

which	he	would	not	assign	to	any	definite	reason	,
哪个	他	会	不是	分配	到	任何	定	原因	,

他没有给出任何具体原因。

[ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['ʃɜːrli] [hæd; həd][nɑːt][hɜːr'self] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

in	knowing	that	Miss	Shirley	had	not	herself	put	it	under	his	door	.
在	会心	那	错过	雪莉	有	不是	她自己	放	它	在下面	他的	门	.

他知道雪莉小姐本人并没有把信放在他门下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] ['bɜːrd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [mɪs]

But	he	now	had	to	take	up	another	burden	in	the	question	whether	Miss
但	他	现在	有	到	拿	向上	其他	负担	在	这	问题	无论	错过

['ʃɜːrli] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrɪdʒɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːnfɪdænt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Shirley	were	of	an	origin	so	much	above	that	of	her	confidant	that	she
雪莉	是	的	一个	起源	所以	很多	多于	那	的	她	知己	那	她

[kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'trɪʃn] ['fɪrləsnəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

could	have	a	patrician	fearlessness	in	making	use	of	her	,
可以	有	一个	贵族	无畏	在	制作	使用	的	她	,

但他现在不得不承担另一个负担，那就是雪莉小姐的出身是否远高于她的知己，以至于她可以像贵族一样肆无忌惮地利用她。

[ɔːr][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] ['mɪsɪz] . [steɪdʒɝz] ['lev(ə)l][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][tɜːrn][tuː; tə]

or	were	so	near	Mrs	.	Stager's	level	of	life	that	she	would	naturally	turn	to
或者	是	所以	靠近	太太	.	舞台	等级	的	生活	那	她	会	自然	转动	到

[hɜːr; hər][fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [help] .

her	for	counsel	and	help	.
她	为了	法律顾问	和	帮助	.

或者，他们的生活水平与斯泰格太太非常接近，以至于她自然会向她寻求建议和帮助。

[mɪs] ['ʃɜːrli] [hæd; həd][ðə; ði]['æksent] , [ðə; ði] ['mænərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fræŋk] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Miss	Shirley	had	the	accent	,	the	manners	,	and	the	frank	courage	of	a
错过	雪莉	有	这	口音	,	这	礼仪	,	和	这	坦率	勇气	的	一个

['leɪdi] ;

lady	;
女士	;

雪莉小姐有淑女的口音、举止和坦率的勇气；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][gɑːt][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ['evri] [deɪ]

but	those	things	could	be	learned	;	they	were	got	up	for	the	stage	every	day
但	那些	事物	可以	是	学习	;	他们	是	得到	向上	为了	这	阶段	每一个	天

.

:

.

但这些东西是可以学的；他们每天都要上台表演。

- [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mjuːz] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][baɪ] ['hɪrɪŋ]

Verrian	was	roused	from	the	muse	he	found	he	had	fallen	into	by	hearing
-	曾是	唤醒	从	这	沉思	他	成立	他	有	倒下	进入	经过	听力

['mɪsɪz] . ['steɪdʒər][æsk] ,

Mrs	.	Stager	ask	,
太太	.	舞台	问	,

维里安正沉浸在创作的灵感中，突然听到斯泰格太太的问话，才将他唤醒。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] ['kɔːfi] ? ”

“	Won't	you	have	some	more	coffee	?	”
“	惯于	你	有	一些	更多的	咖啡	?	”

“您不再来点咖啡吗？”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	thank	you	,	”	he	said	.
“	不	,	感谢	你	,	”	他	说	.

“不，谢谢。”他说。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['driːmɪli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] ,

And	now	he	rose	from	the	table	,	on	which	he	dreamily	dropped	his	napkin	,
和	现在	他	玫瑰	从	这	桌子	,	在	哪个	他	梦幻般地	掉落	他的	餐巾	,

然后他起身离开餐桌，漫不经心地将餐巾扔在了桌上。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

and	got	his	hat	and	coat	and	went	out	for	a	walk	.
和	得到	他的	帽子	和	外套	和	去	出去	为了	一个	走	.

他戴上帽子，穿上外套，出门散步了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['stʌdid] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][soʊ] [lɔːŋ] ,

He	had	not	studied	the	art	of	fiction	so	long	,
他	有	不是	研究	这	艺术	的	小说	所以	长的	,

他研究小说创作的时间并不长，

[ɪn][ðə; ði] ['meni] ['praɪvət] ['feɪljɚz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪz; ɪz][wʌn] ['pʌblɪk] [sək'ses] ,

in	the	many	private	failures	that	had	preceded	his	one	public	success	,
在	这	许多	私人的	失败	那	有	之前	他的	一	民众	成功	,

在他唯一一次公开成功之前，他经历了许多私人领域的失败。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [laɪf] ['sʌmtaɪmz] [delt] [ɪn][ðə; ði]['æksədənts][ænd; ənd]

without	being	made	to	observe	that	life	sometimes	dealt	in	the	accidents	and
没有	存在	制成	到	观察	那	生活	有时	已处理	在	这	事故	和

[koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] [kən'demd] [æz; əz] [tuː] [hə'bɪtʃuəli] [ðə; ði] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

coincidences	which	his	criticism	condemned	as	too	habitually	the	resource	of	the
巧合	哪个	他的	批评	谴责	作为	也	习惯性地	这	资源	的	这

['nɑːvəlɪst] .

novelist	.
小说家	.

无需注意到，生活有时充满了意外和巧合，而他的批评家却谴责这些意外和巧合过于频繁地成为小说家的创作素材。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dis'deind] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['sɪriəl] ['stɔːri]

Hitherto	he	had	disdained	them	for	this	reason	;	but	since	his	serial	story
迄今为止	他	有	轻蔑	他们	为了	这	原因	;	但	自从	他的	序列号	故事

[wʌz; wəz][ɔːf][hɪz; ɪz][hændz] ,

was	off	his	hands	,
曾是	离开	他的	双手	,

此前他一直因为这个原因而鄙视他们；但既然他的连载小说已经完结，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [freʃ] [mə'tɪriəl] ,

and	he	was	beginning	to	look	about	him	for	fresh	material	,
和	他	曾是	开始	到	看	关于	他	为了	新鲜的	材料	,

他开始四处寻找新的素材，

[hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['weðər] [hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'fekt]

he	had	doubted	more	than	once	whether	his	severity	was	not	the	effect
他	有	怀疑	更多的	比	一次	无论	他的	严重性	曾是	不是	这	影响

[ʌv; əv][æn; ən][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['predʒədɪs] .

of	an	unjustifiable	prejudice	.
的	一个	无理	偏见	.

他不止一次怀疑自己的严厉是否是出于不公正的偏见。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

It	struck	him	now	,
它	击	他	现在	,

他突然意识到这一点。

[ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌlɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['medoʊ] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] - ['bæt(ə)l]

in	turning	the	corner	of	the	woodlot	above	the	meadow	where	the	snow	-	battle
在	转弯	这	角落	的	这	林地	多于	这	草地	在哪里	这	雪	-	战斗

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

had	taken	place	,
有	已采取	地方	,

转过树林拐角，来到了发生雪仗的草地上方，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ʃɜːrli] ,

and	suddenly	finding	himself	face	to	face	with	Miss	Shirley	,
和	突然	寻找	他自己	脸	到	脸	和	错过	雪莉	,

他突然发现自己与雪莉小姐面对面站着。

[ðæt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌnin'ventiv] [mudz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr'self]

that	nature	was	in	one	of	her	uninventive	moods	and	was	helping	herself
那	自然	曾是	在	一	的	她	缺乏创造力	情绪	和	曾是	帮助	她自己

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

out	from	the	old	stock	-	in	-	trade	of	fiction	.
出去	从	这	老的	库存	-	在	-	贸易	的	小说	.

大自然似乎正处于缺乏创造力的时期，只能依靠老套的虚构故事来为自己谋利。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pɪti] ;

All	the	same	,	he	felt	a	glow	of	pleasure	,	which	was	also	a	glow	of	pity	;
全部	这	相同的	,	他	毛毡	一个	辉光	的	乐趣	,	哪个	曾是	还	一个	辉光	的	遗憾	;

尽管如此，他还是感到一丝愉悦，同时也感到一丝怜悯；

[fɔːr; fər] [waɪl] [mɪs] ['ʃɜːrli] [lʊkt] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊk] ['taɪərd] , [tuː] ,

for	while	Miss	Shirley	looked	,	as	always	,	interesting	,	she	look	tired	,	too	,
为了	尽管	错过	雪莉	看起来	,	作为	总是	,	有趣的	,	她	看	疲劳的	,	也	,

虽然雪莉小姐一如既往地引人注目，但她看起来也很疲惫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['despərət] [er] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

with	a	sort	of	desperate	air	which	did	not	otherwise	account	for	itself	.
和	一个	种类	的	绝望的	空气	哪个	做过	不是	否则	帐户	为了	本身	.

带着一种无法用其他方式解释的绝望气息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ [oʊ] !

She	had	given	,	at	sight	of	him	,	a	little	start	,	and	a	little	“	Oh	!
她	有	给定	,	在	视线	的	他	,	一个	小的	开始	,	和	一个	小的	“	哦	!

看到他，她吓了一跳，还发出了一声“哦！”

” [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dʒɔsəld][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

”	dropped	from	her	lips	,	as	if	it	had	been	jostled	from	them	.
”	掉落	从	她	嘴唇	,	作为	如果	它	有	到过	推搡	从	他们	.

“这句话从她嘴里掉了出来，仿佛是被什么东西从她嘴里拽出来的一样。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

She	made	haste	to	go	on	,
她	制成	匆忙	到	去	在	,

她加快脚步继续前行。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['vɑːləntəri] ['hɑːrdɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [plʌks] [ɪt'self]

with	something	like	the	voluntary	hardiness	of	the	courage	that	plucks	itself
和	某物	喜欢	这	自愿	耐寒性	的	这	勇气	那	摘取	本身

[frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪmeri][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] ,

from	the	primary	emotion	of	fear	,
从	这	基本的	情感	的	害怕	,

带着一种类似自愿的坚韧，这种坚韧源于恐惧这种最初的情绪。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ? ”

“	You	are	going	down	to	try	the	skating	?	”
”	你	是	去	向下	到	尝试	这	溜冰	?	”

“你要去试试滑冰吗？”

“ [duː][aɪ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [skeɪts] ? ”

“	Do	I	look	it	,	without	skates	?	”
”	做	我	看	它	,	没有	冰鞋	?	”

“我没穿溜冰鞋，看起来像吗？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	You	may	be	going	to	try	the	sliding	,	”	she	returned	.
”	你	可能	是	去	到	尝试	这	滑动	,	”	她	返回	.

“你或许会想试试滑梯，”她回答道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['iːðər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

“	I'm	afraid	there	won't	be	much	of	either	for	long	.
”	我是	害怕的	那里	惯于	是	很多	的	任何一个	为了	长的	.

“恐怕这两者在很长一段时间内都不会再有太多了。”

[ðɪs] [sɔːft] [er] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['hævək][ʌv; əv][maɪ][plænz][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

This	soft	air	is	going	to	make	havoc	of	my	plans	for	to	-	morrow	.	”
这	柔软的	空气	是	去	到	制作	混乱	的	我的	计划	为了	到	-	明天	.	”

这股绵绵细气会打乱我明天的计划。

“ [ðæts] [tuː] [bæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	too	bad	of	it	.
”	那就是	也	坏的	的	它	.

“那真是太糟糕了。”

[waɪ] [nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd] [friːz] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Why	not	hope	for	a	hard	freeze	to	-	night	?
为什么	不是	希望	为了	一个	难的	冻结	到	-	夜晚	?

为什么不期待今晚来场严寒呢?

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] .

You	might	as	well	.
你	可能	作为	出色地	.

你也应该这么做。

[ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts][maɪnd] .

The	weather	has	been	known	to	change	its	mind	.
这	天气	有	到过	已知	到	改变	它是	头脑	.

天气变化无常。

[juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][plænz] . ”

You	might	even	change	your	plans	.	”
你	可能	甚至	改变	你的	计划	.	”

你甚至可能会改变计划。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .

“	No	,	I	can't	do	that	.
”	不	,	我	不能	做	那	.

“不，我不能那样做。”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

I	can't	think	of	anything	else	.
我	不能	思考	的	任何事物	别的	.

我想不出别的了。

[its] [tuː; tə] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [deɪ] [ðæts] [left] [bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] ['goʊsts] .

It's	to	bridge	over	the	day	that's	left	before	Seeing	Ghosts	.
它是	到	桥	超过	这	天	那就是	左边	前	看到	鬼魂	.

这是为了衔接《看见鬼魂》上映前剩下的那一天。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [friːz] , [juːl] [kʌm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ˌæftər'nuːn] [tiː] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] ? ”

If	it	does	freeze	,	you'll	come	to	Mrs	.	Westangle's	afternoon	tea	on	the	pond	?	”
如果	它	做	冻结	,	你会	来	到	太太	.	-	下午	茶	在	这	池塘	?	”

如果湖面结冰，你会来参加韦斯特安格尔太太在池塘边举办的下午茶吗?

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] .

“	I	certainly	shall	.
”	我	当然	将	.

我一定会的。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] ? ”

How	is	it	to	be	worked	?	”
如何	是	它	到	是	工作	?	”

它该如何运作?

“ [ʃiːz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['teɪbl] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [rʌnəːz] , [ɪn][ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv]

“	She's	to	have	her	table	on	a	platform	,	with	runners	,	in	a	bower	of
”	她是	到	有	她	桌子	在	一个	平台	,	和	跑步者	,	在	一个	凉亭	的

['evərgriːn] [baʊz] ,

evergreen	boughs	,
常绿	树枝	,

“她的桌子要摆放在一个平台上，铺上桌布，周围环绕着常绿树枝，

[ænd; ənd][biː; bi] [pʊʃt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][tuː; tə] [skeɪt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] .

and	be	pushed	about	,	and	the	people	are	to	skate	up	for	the	tea	.
和	是	推动	关于	,	和	这	人们	是	到	滑冰	向上	为了	这	茶	.

被人推来推去，人们滑着滑板过来喝茶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tiː] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] , [ænd; ənd] [tuː] ['gɜːlz][tuː; tə] [pɔːr] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn]

There	are	to	be	tea	and	chocolate	,	and	two	girls	to	pour	,	just	as	in
那里	是	到	是	茶	和	巧克力	,	和	二	女孩们	到	倒	,	只是	作为	在

['riːəl] [laɪf] .

real	life	.
真实的	生活	.

会提供茶和巧克力，还有两个女孩来倒茶，就像现实生活中一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] ['dæzlɪŋ] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] ;

It	isn't	a	very	dazzling	idea	,	but	I	thought	it	might	do	;
它	不是	一个	非常	耀眼的	主意	,	但	我	想法	它	可能	做	;

这虽然不是什么绝妙的主意，但我认为或许可行；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɪz][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

and	Mrs	.	Westangle	is	so	good	-	natured	.
和	太太	.	-	是	所以	好的	-	自然	.

韦斯特安格尔太太心地善良。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [wɪl] [duː][ɪts][pɑːrt] ! ”

Now	,	if	the	thermometer	will	do	its	part	!	”
现在	,	如果	这	温度计	将要	做	它是	部分	!	”

现在，就看温度计能不能正常工作了！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” - [sed] ,

“	I	am	sure	it	will	,	”	Verrian	said	,
“	我	是	当然	它	将要	,	”	-	说	,

“我确信会的，”维里安说道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][dɪd][nɑːt][kən'fɜːrm][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] ['ventʃər] .

but	a	glance	at	the	gray	sky	did	not	confirm	him	in	his	prophetic	venture	.
但	一个	瞥一眼	在	这	灰色的	天空	做过	不是	确认	他	在	他的	预言	风险投资	.

但抬头望一眼灰蒙蒙的天空，却无法证实他的预言。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz]['sɑːd(ə)n] ['ʌndər] [fʊt] ;

The	snow	was	sodden	under	foot	;
这	雪	曾是	烂	在下面	脚	;

脚下的雪已经湿透了；

[ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [stɜːrd] [ðə; ði] [paɪnz] [tuː; tə][æn; ən] [iː'oʊliən] [rɪ'spɑːns] [ænd; ənd]

a	breath	from	the	south	stirred	the	pines	to	an	Aeolian	response	and
一个	气息	从	这	南	搅拌	这	松树	到	一个	风成	回复	和

[muːvd] [ðə; ði] [stɪf] ,

moved	the	stiff	,
已搬	这	僵硬的	,

南方吹来的一阵微风吹动了松树，如同风力般舒展，也带动了僵硬的树木。

[draɪ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] - [oʊks] .

dry	leaves	of	the	scrub	-	oaks	.
干燥	树叶	的	这	擦洗	-	橡树	.

矮栎树的枯叶。

[ə; eɪ] ['sæpˌsʌkər] [wʌz; wəz] ['mɑːrkɪŋ] [æn; ən] ['ækjərət] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['dɑːts] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	sapsucker	was	marking	an	accurate	circle	of	dots	round	the	throat	of	a
一个	吸汁啄木鸟	曾是	标记	一个	准确的	圆圈	的	点	圆形的	这	喉	的	一个

[tɔːl] [jʌŋ] ['meɪp(ə)l] ,

tall	young	maple	,
高的	年轻的	枫	,

一只啄木鸟正在一棵高大的幼枫树的树干喉部周围精准地画出一圈点状图案。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['gʌtərəl] [sə'lɪləkwi] , ['siːmɪŋli] , [jet] , [dɪs'meɪɪŋlɪ] ,

and	enjoying	his	work	in	a	low	,	guttural	soliloquy	,	seemingly	,	yet	,	dismayingly	,
和	享受	他的	工作	在	一个	低的	,	喉音	独白	,	似乎	,	然而	,	令人沮丧地	,

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

suggestive	of	spring	.
暗示性的	的	春天	.

他低声自语，享受着自己的工作，看似如此，却又令人沮丧地暗示着春天的到来。

“ [its] ['lʌvli] , ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpwərd] [tɜːrn][ʌv; əv]
“ It's lovely , anyway , ” she said , following his glance with an upward turn of
” 它是 迷人的 , 反正 , ” 她 说 , 下列的 他的 瞥一眼 和 一个 向上 转动 的
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“不管怎样，它很漂亮，”她说着，顺着他的目光抬起头来。

“ [jes] , [its] ['bjuːtɪf(ə)l] .
“ Yes , it's beautiful .
” 是的 , 它是 美丽的 .

“是的，它很美。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪntər] [deɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [kæn; kən][duː] .
I think this sort of winter day is about the best the whole year can do .
我 思考 这 种类 的 冬天 天 是 关于 这 最好的 这 所有的 年 能 做 .

我觉得这种冬日天气已经是全年最好的天气了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['skeɪtɪŋ] - [tiː] , [mɪs]
But I will sacrifice the chance of another like it to your skating - tea , Miss
但 我 将要 牺牲 这 机会 的 其他 喜欢 它 到 你的 溜冰 - 茶 , 错过
['ʃɜːrli] .
Shirley .
雪莉 .

但为了你的滑冰茶会，我愿意牺牲再次拥有这样美好时光的机会，雪莉小姐。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
” He did not know why he should have made this speech to her ,
” 他 做过 不是 知道 为什么 他 应该 有 制成 这 演讲 到 她 ,

他不知道自己为什么要对她说这番话。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [help] , ['mɪstər]
but apparently she did , and she said , “ You're always coming to my help , Mr
. - . ”
. Verrian . ”
. - . ”

但显然她确实这么做了，她说：“维里安先生，您总是来帮助我。”

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Don't mention it ! ”
” 不 提到 它 ! ”

“别提了！”

“ [aɪ][wəʊnt] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I won't , then , ” she said ,
” 我 惯于 , 然后 , ” 她 说 ,

“那我就不去了。”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [θɪn] [feɪs] [æt; ət] [ɪts] ['θɪnɪst] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][lɪp]
with a smile that showed her thin face at its thinnest and left her lip
和 一个 微笑 那 显示 她 薄的 脸 在 它是 最薄 和 左边 她 唇
[kɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər] [tiːθ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ˌvɑːlən'terəli] .
caught on her teeth till she brought it down voluntarily .
捕捉 在 她 牙齿 直到 她 带来 它 向下 自愿 .

她露出一个笑容，笑容将她原本就很瘦的脸衬托得更加纤瘦，嘴唇几乎被牙齿咬住，直到她主动放下嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [fʊl] [lɪp][ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [trɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It	**was**	**a**	**small**	**but**	**full**	**lip**	**and**	**pretty**	**,**	**and**	**this**	**trick**	**of**	**it**	**had**
它	曾是	一个	小的	但	满的	唇	和	漂亮的	,	和	这	诡计	的	它	有

[ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	**fascination**	**.**
一个	魅力	.

那是一张小巧但丰满的嘴唇，很漂亮，这种技巧令人着迷。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['greɪvli] , “ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [maɪ] [aɪs] - [tiː] . ”

She	**added**	**,**	**gravely**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**will**	**like**	**my**	**ice**	**-**	**tea**	**.**	**”**
她	额外	,	严重地	,	“	我	不	相信	你	将要	喜欢	我的	冰	-	茶	.	”

她严肃地补充道：“我不认为你会喜欢我的冰茶。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

茴香和芸香(Fennel and Rue)
第5/7页

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['æktɪv] [hɑː'stɪləti] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	haven't	any	active	hostility	to	it	.
”	我	还没有	任何	积极的	敌意	到	它	.

“我对此没有任何敌意。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['straɪkɪŋ] [twelv] — [twelv] ['mɪdnaɪt] — [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['siːɪŋ] ['goʊsts] .

You	can't	always	be	striking	twelve	—	twelve	midnight	—	as	you	will	be	in	Seeing	Ghosts	.
你	不能	总是	是	引人注目	十二	—	十二	午夜	—	作为	你	将要	是	在	看到	鬼魂	.

你不可能总是像在《看见鬼魂》中那样，在午夜十二点敲响十二点钟。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [aɪs] - [tiː] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] [faɪv] .

But	your	ice	-	tea	will	do	very	well	for	striking	five	.
但	你的	冰	-	茶	将要	做	非常	出色地	为了	引人注目	五	.

不过，你的冰茶很适合用来击中五次。

[aɪm] ['ræðər] [ɪ'læbərət] ！ ”

I'm	rather	elaborate	!	”
我是	相当	精心制作的	！	”

我这个人比较讲究！

“ [nɑːt] [tuː] [ɪ'læbərət] [tuː; tə] [haɪd] [jʊr; jər] ['riːəl] [ə'pɪnjən] .

“	Not	too	elaborate	to	hide	your	real	opinion	.
”	不是	也	精心制作的	到	隐藏	你的	真实的	观点	.

“不要过于花哨以掩盖你的真实想法。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] — [aɪ] [miːn] [ʌv; əv] [maɪ] [skiːm] . ”

I	wonder	what	you	do	think	of	my	own	elaboration	—	I	mean	of	my	scheme	.	”
我	想知道	什么	你	做	思考	的	我的	自己的	详细说明	—	我	意思是	的	我的	方案	.	”

我想知道你对我的详细阐述——我是说我的方案——有何看法。

“ [jes] ?

“	Yes	?
”	是的	?

“是的?

” [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ɑːn] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

”	They	had	moved	on	,	at	his	turning	to	walk	with	her	,
”	他们	有	已搬	在	,	在	他的	转弯	到	走	和	她	,

“他们继续往前走，他转身和她一起走，”

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

so	as	not	to	keep	her	standing	in	the	snow	,	and	now	she	said	,
所以	作为	不是	到	保持	她	常设	在	这	雪	,	和	现在	她	说	,

免得她一直站在雪地里，现在她说：

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

looking	over	her	shoulder	at	him	,
寻找	超过	她	肩膀	在	他	,

她回头看了他一眼，

“ [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [goʊst] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] .

“	I've	decided	that	it	won't	do	to	let	the	ghost	have	all	the	glory	.
”	我已经	决定	那	它	惯于	做	到	让	这	鬼	有	全部	这	荣耀	.

“我决定不能让幽灵独占所有荣耀。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['mɪrli] [biː; bi] [skerd] ,

I	don't	think	it	will	be	fair	to	let	the	people	merely	be	scared	,
我	不	思考	它	将要	是	公平的	到	让	这	人们	仅仅	是	害怕的	,

我认为仅仅让民众感到恐惧是不公平的。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪv] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [goʊst] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəl] .

even	when	they've	been	warned	that	they're	to	see	a	ghost	and	told	it	isn't	real	.
甚至	什么时候	他们有	到过	警告	那	它们是	到	看	一个	鬼	和	讲述	它	不是	真实的	.

即使他们事先被告知将会看到鬼魂，并且被告知那不是真的。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [prə'vɪʒənəli] ,

"	She	seemed	to	refer	the	point	to	him	,	and	he	said	,	provisionally	,
"	她	似乎	到	参考	这	观点	到	他	,	和	他	说	,	暂定	,

她似乎在向他提及此事，而他则暂时说道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [mɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][æsk] . "

"	I	don't	know	what	more	they	can	ask	.	"
"	我	不	知道	什么	更多的	他们	能	问	.	"

“我不知道他们还能要求什么。”

" [ðeɪ] [kæn; kən][æsk] ['kwestʃənz] .

"	They	can	ask	questions	.
"	他们	能	问	问题	.

他们可以提问。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊst] , [ɪf] [nɑːt] [skerd] [dʌm] ,

I'm	going	to	let	each	person	speak	to	the	ghost	,	if	not	scared	dumb	,
我是	去	到	让	每个	人	说话	到	这	鬼	,	如果	不是	害怕的	哑的	,

如果每个人不被吓得说不出话来，我打算让他们都跟鬼魂说说话。

[ænd; ənd] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] ; [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] . "

and	ask	it	just	what	they	please	;	and	I'm	going	to	answer	their	questions	if	I	can	.	"
和	问	它	只是	什么	他们	请	;	和	我是	去	到	回答	他们的	问题	如果	我	能	.	"

他们想问什么就问什么；如果可以的话，我会回答他们的问题。”

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [streɪn] ? "

"	Won't	it	be	something	of	an	intellectual	strain	?	"
"	惯于	它	是	某物	的	一个	知识分子	拉紧	?	"

“这岂不是会造成一定的脑力负担吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

"	Yes	,	it	will	.
"	是的	,	它	将要	.

“是的，会的。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] , [tuː] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] .

But	it	will	be	fun	,	too	,	a	little	,	and	it	will	help	the	thing	to	go	off	.
但	它	将要	是	乐趣	,	也	,	一个	小的	,	和	它	将要	帮助	这	事物	到	去	离开	.

但这样做也会有点乐趣，而且有助于事情顺利进行。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

What	do	you	think	?	"
什么	做	你	思考	?	"

你怎么认为？ "

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [faɪn] .
“ I think it's fine .
“ 我 思考 它是 美好的 .

“我觉得没问题。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]
Are you going to give it out , so that they can be studying up their
是 你 去 到 给 它 出去 , 所以 那 他们 能 是 学习 向上 他们的
['kwestʃənz] ? ”
questions ? ”
问题 ? ”

你会把资料发给他们吗？这样他们就可以提前准备问题了。

“ [noʊ] , [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪm'prɑːmptuː] .
“ No , their questions have got to be impromptu .
“ 不 , 他们的 问题 有 得到 到 是 即兴 .

“不，他们的问题必须是即兴的。”

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hæz; həz] .
Or , at least , the first one has .
或者 , 在 至少 , 这 第一的 一 有 .

或者说，至少第一个是这样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər][ðə; ði] [skiːm] [hæz; həz][wʌns] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,
Of course , after the scheme has once been given away ,
的 课程 , 后 这 方案 有 一次 到过 给定 离开 ,

当然，一旦方案公布之后，

[ðə; ði] [goʊst] - [siəz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
the ghost - seers will be more or less prepared , and the ghost will have to
这 鬼 - 先知 将要 是 更多的 或者较少的 准备 , 和 这 鬼 将要 有 到
[stænd][ˌaɪ 'tiː] . ”
stand it . ”
站立 它 . ”

那些通灵者或多或少都会有所准备，而鬼魂则不得不忍受这一切。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [greɪt] .
“ I think it's great .
“ 我 思考 它是 伟大的 .

我觉得很棒。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ? ”
Are you going to let me have a chance with a question ? ”
是 你 去 到 让 我 有 一个 机会 和 一个 问题 ? ”

你愿意给我一个提问的机会吗?

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [goʊst] ? ”
“ Are you going to see a ghost ? ”
“ 是 你 去 到 看 一个 鬼 ? ”

“你要去看鬼吗？ ”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ To be sure I am .
“ 到 是 当然 我 是 .

“我当然是。”

[meɪ] [aɪ] ['riːəli] [æsk][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] ? ”
May I really ask it what I please ? ”
可能 我 真的 问 它 什么 我 请 ? ”

我可以问它任何我想问的问题吗?

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['ɑːnɪst] . ”
“ If you're honest . ”
“ 如果 你是 诚实的 . ”

“如果你诚实的话。”

“ [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɑːnɪst] —
“ Oh , I shall be honest —
“ 哦 , 我 将 是 诚实的 —

“哦，我实话实说——

” [hiː; hi] [stɑːpt] ['breθləsli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['eni] ['miːnɪŋ]
” He stopped breathlessly , but she did not seem called upon to supply any meaning
” 他 停止 气喘吁吁 , 但 她 做过 不是 似乎 称为 之上 到 供应 任何 意义
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'brʌptnəs] .
for his abruptness .
为了 他的 突兀 .

他气喘吁吁地停了下来，但她似乎并不需要解释他这突如其来的举动意味着什么。

“ [aɪm] ['ɔːfli] [glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I'm awfully glad you like the idea , ” she said ,
“ 我是 非常 高兴的 你 喜欢 这 主意 , ” 她 说 ,

“我很高兴你喜欢这个主意，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
“ I have had to think the whole thing out for myself ,
“ 我 有 有 到 思考 这 所有的 事物 出去 为了 我 ,

“我必须自己仔细考虑所有事情。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] - ['æskɪŋ] ['wɔznt] ['ræðər] ['sɪli] , [ɔːr] ,
and I haven't been quite certain that the question - asking wasn't rather silly , or ,
和 我 还没有 到过 相当 肯定 那 这 问题 - 问 不是 相当 愚蠢的 , 或者 ,

我一直不太确定这个问题是不是有点傻，或者，

[æt; ət] [liːst] , ['sɪliːɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
at least , sillier than the rest .
在 至少 , 更愚蠢 比 这 休息 .

至少比其他的更愚蠢。

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . - . ”
Thank you so much , Mr . Verrian . ”
感谢 你 所以 很多 , 先生 . - . ”

非常感谢您，维里安先生。

“ [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['kwestʃən] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
“ I've thought of my question , ” he began again , as abruptly as he had
“ 我已经 想法 的 我的 问题 , ” 他 开始 再次 , 作为 突然 作为 他 有
[stɑːpt] [bɪ'fɔːr] .
stopped before .
停止 前 .

“我已经想好我的问题了，”他再次开口，语气和之前突然停顿一样突兀。

“ [meɪ] [aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
“ May I ask it now ?
“ 可能 我 问 它 现在 ?

我现在可以问吗?

” [kraɪz] [ʌv; əv] ['læftər] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd]
” Cries of laughter came up from the meadow below , and the voices seemed
” 哭泣 的 笑声 来了 向上 从 这 草地 以下 , 和 这 声音 似乎
['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .
coming nearer .
未来 更近 .

“从下面的草地上传来一阵笑声，声音似乎越来越近了。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] [siːn] !
“ Oh , I mustn't be seen !
“ 哦 , 我 不得 是 已见 !

“哦，我不能被人看见！”

” [mɪs] ['ʃɜːrli] [lə'mentɪd] .
” Miss Shirley lamented .
” 错过 雪莉 哀叹 .

“雪莉小姐叹息道。”

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
” 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[ɪf] [aɪm] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
If I'm seen the whole thing is given away .
如果 我是 已见 这 所有的 事物 是 给定 离开 .

如果我被人看到，一切就都暴露了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd]
” She whirled about and ran down the road towards a path that entered the wood
” 她 旋转 关于 和 跑 向下 这 路 向 一个 小路 那 进入 这 木头
.
:
.

她猛地转身，沿着路跑向一条通往树林的小路。

[hiː; hi][ræn]['æftər][hɜːr; hər] .
He ran after her .
他 跑 后 她 .

他追了上去。

“ [maɪ] ['kwestʃən] [ɪz] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ? ”
“ My question is , May I come to see you when you get back to town ? ”
“ 我的 问题 是 , 可能 我 来 到 看 你 什么时候 你 得到 后退 到 镇 ? ”

“我的问题是，你回城后我可以去看你吗？”

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Yes , certainly .
” 是的 , 当然 .

“是的，当然。”

[bʌt; bət][dəunt] [kʌm] [naʊ] !
But don't come now !
但 不 来 现在 !

但现在别来!

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
You mustn't be seen with me !
你 不得 是 已见 和 我 !

你绝对不能和我在一起!

[aɪm][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .
I'm not supposed to be in the house at all .
我是 不是 据称 到 是 在 这 房子 在 全部 .

我根本不应该待在家里。

" [ɪf] - ['prez(ə)nt] [muːd] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˌænə'lɪtɪk] ,

"	If	Verrian's	present	mood	had	been	more	analytic	,
"	如果	-	展示	情绪	有	到过	更多的	分析	,

“如果维里安此刻的情绪更加理性分析的话，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [mɪs] ['ʃɜːrli]

it	might	have	occurred	to	him	that	the	element	of	mystery	which	Miss	Shirley
它	可能	有	发生	到	他	那	这	元素	的	神秘	哪个	错过	雪莉

[siːmd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr'self] ['pɜːrsənəli] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

seemed	to	cherish	in	regard	to	herself	personally	was	something	that	she	could
似乎	到	珍惜	在	看待	到	她自己	亲自	曾是	某物	那	她	可以

[drə'mætɪkli] [ə'plaɪ] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [fæn'tæzməl] [pɑːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

dramatically	apply	with	peculiar	advantage	to	the	phantasmal	part	she	was	to
戏剧性地	申请	和	奇特	优势	到	这	幻影	部分	她	曾是	到

[teɪk] [ɪn][hɜːr; hər][prə'dʒektid] [ˌentər'teɪnmənt] .

take	in	her	projected	entertainment	.
拿	在	她	预计	娱乐	.

他或许想到，雪莉小姐似乎很珍视自己身上的神秘感，而这种神秘感可以戏剧性地、特殊地运用到她计划在娱乐节目中扮演的神秘角色中。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌænə'lɪtɪk] ['paʊɝz] [tuː; tə][ə; eɪ]

But	he	was	reduced	from	the	exercise	of	his	analytic	powers	to	a
但	他	曾是	减少	从	这	锻炼	的	他的	分析	权力	到	一个

[pæ'sɪvəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'θetɪk] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

passivity	in	which	he	was	chiefly	conscious	of	her	pathetic	fascination	.
被动性	在	哪个	他	曾是	主要	有意识的	的	她	可怜的	魅力	.

但他的分析能力却退化成了被动的，他主要感受到的是她那令人心碎的魅力。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['emənеɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][freɪl] ['prɪtinəs] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði]

This	seemed	to	emanate	from	her	frail	prettiness	no	less	than	from	the
这	似乎	到	发出	从	她	脆弱	美丽	不	较少的	比	从	这

[sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['derɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['entərpraɪz] [θruː]

sort	of	fearful	daring	with	which	she	was	pushing	her	whole	enterprise	through
种类	的	可怕	大胆	和	哪个	她	曾是	推动	她	所有的	企业	通过

;

;

;

这似乎既源于她柔弱的美丽，也源于她推行整个事业时所展现出的那种令人畏惧的勇气；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['blɑːndnəs] — [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dʌst] -

it	came	as	much	from	her	undecided	blondness	—	from	her	dust	-
它	来了	作为	很多	从	她	未决定	金发	—	从	她	灰尘	-

['kʌlərd] [her] ,

colored	hair	,
有色	头发	,

这很大程度上源于她那摇摆不定的金发——源于她那灰蒙蒙的头发。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [en'triːtɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɪntʃt] [aɪz] , ['oʊnli][dʒʌst]

for	instance	—	as	from	the	entreating	look	of	her	pinched	eyes	,	only	just
为了	实例	—	作为	从	这	恳求	看	的	她	捏	眼睛	,	仅有的	只是

['laɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [fairz] ,

lighting	their	convalescent	fires	,
灯光	他们的	康复期	火灾	,

例如——从她那双微眯起的眼睛里流露出的恳求神情，那双眼睛刚刚重新燃起康复的光芒，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːknəs] [ðæt] [ʃoʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] , [ɪn][hɜːr; hər] [rʌn] [θruː]

and	from	the	weakness	that	showed	,	with	the	grace	,	in	her	run	through
和	从	这	弱点	那	显示	,	和	这	优雅	,	在	她	跑步	通过

[ðə; ði] ['wɪntri] [wʊdz] ,

the	wintry	woods	,
这	冬季	树林	,

而从她穿过冬日森林时所流露出的柔弱，她依然保持着优雅的姿态。

[wer] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ['θɪkənd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪd]

where	he	watched	her	till	the	underbrush	thickened	behind	her	and	hid
在哪里	他	观看	她	直到	这	草丛	增稠	在后面	她	和	隐藏

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

her	from	him	.
她	从	他	.

他一直注视着她，直到她身后的灌木丛变得茂密，将她遮蔽起来。

[ˌɔːltə'geðər] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [kəm'pleks] ,

Altogether	his	impression	was	very	complex	,
共	他的	印象	曾是	非常	复杂的	,

总的来说，他的印象非常复杂。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][soʊ][fɑːr]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

but	he	did	not	get	so	far	even	as	the	realization	of	this	,	in	his	mental
但	他	做过	不是	得到	所以	远的	甚至	作为	这	实现	的	这	,	在	他的	精神的

['tɜːrmɔɪl] ,

turmoil	,
动荡	,

但他即便意识到这一点，在他精神的煎熬中，也未能走得更远。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['meditətivli] ['hoʊmwərd] [θruː]

as	he	turned	with	a	deep	sigh	and	walked	meditatively	homeward	through
作为	他	转向	和	一个	深的	叹	和	步行	冥想地	回家	通过

[ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [θɔː] .

the	incipient	thaw	.
这	初期	解冻	.

他深深叹了口气，转身沉思着，穿过开始融化的冰雪，向家走去。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][reɪn][æt; ət] [naɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] ,

It	did	not	rain	at	night	,	as	it	seemed	so	likely	to	do	,
它	做过	不是	雨	在	夜晚	,	作为	它	似乎	所以	可能	到	做	,

夜里并没有下雨，尽管看起来很有可能会下雨。

[ænd; ənd][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['klaʊdinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [θɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]

and	by	morning	the	cloudiness	of	the	sky	had	so	far	thinned	that	the	sun
和	经过	早晨	这	浑浊	的	这	天空	有	所以	远的	变薄	那	这	太阳

[lʊkt] ['maɪldli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

looked	mildly	through	it	without	more	than	softening	the	frozen	surface	of	the
看起来	轻微地	通过	它	没有	更多的	比	软化	这	冷冻	表面	的	这

[pɑːnd] ,

pond	,
池塘	,

到了早晨，天空的云层已经稀薄了很多，阳光柔和地穿透云层，只是稍微软化了池塘的冰面。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [aɪs] - [tiː] ([æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən]

so	that	Mrs	.	Westangle's	ice	-	tea	(	as	everybody	called	it	,	by	a	common
所以	那	太太	.	-	冰	-	茶	(	作为	大家	称为	它	,	经过	一个	常见的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

所以，韦斯特安格尔太太的冰茶（大家一致这么称呼它，灵感源于共同的灵感）

[ɔːr][baɪ] [wət'evər] [sər'kjuːɪtəs] [ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] - [freɪz]) [keɪm] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .

or	by	whatever	circuitous	adoption	of	Verrian's	phrase	)	came	off	with	great	success	.
或者	经过	任何	迂回	采用	的	-	短语	)	来了	离开	和	伟大的	成功	.

或者通过某种迂回的方式借用维里安的短语）取得了巨大的成功。

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

People	from	other	houses	were	there	,
人们	从	其他	房屋	是	那里	,

其他房子的人也在那里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt]
and **they** **all** **said** **that** **they** **wondered** **how** **she** **came** **to** **have** **such** **a** **brilliant**
和 他们 全部 说 那 他们 想知道 如何 她 来了 到 有 这样的 一个 杰出的
[aɪ'diːə] ,
idea **,**
主意 ,

他们都说，他们很想知道她是怎么想到这么棒的主意的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [tɪl] ['nɪrli] [dɑːrk] .
and **they** **kept** **her** **there** **till** **nearly** **dark** **.**
和 他们 保留 她 那里 直到 几乎 黑暗的 .

他们把她关在那里直到天快黑。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'tɑːrdɪd] [reɪn] [bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['drɪz(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] [gests] [wɜːr; wər]
Then **the** **retarded** **rain** **began** **,** **in** **a** **fine** **drizzle** **,** **and** **her** **house** **guests** **were**
然后 这 弱智 雨 开始 , 在 一个 美好的 细雨 , 和 她 房子 客人 是
[fɔːrst] ['hoʊmwərd] ,
forced **homeward** **,**
强制 回家 ,

随后，姗姗来迟的雨开始下起了细雨，她的客人们只好被迫回家。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [suːn] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [gʊd] , [lɔːŋ] [rest] [bɪ'fɔːr] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
but **not** **too** **soon** **to** **get** **a** **good** **,** **long** **rest** **before** **dressing** **for** **dinner** **.**
但 不是 也 很快 到 得到 一个 好的 , 长的 休息 前 敷料 为了 晚餐 .

但不要太早，这样在盛装打扮去吃晚餐之前才能好好休息一下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [preɪzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] ,
She **was** **praised** **for** **her** **understanding** **with** **the** **weather** **,**
她 曾是 赞扬 为了 她 理解 和 这 天气 ,

她因对天气的了解而受到赞扬。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['fɔːrkæst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn]
and **for** **her** **meteorological** **forecast** **as** **much** **as** **for** **her** **invention** **in**
和 为了 她 气象 预报 作为 很多 作为 为了 她 发明 在
[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən][aɪs] - [tiː] ,
imagining **such** **a** **delightful** **and** **original** **thing** **as** **an** **ice** **-** **tea** **,**
想象 这样的 一个 愉快 和 原来的 事物 作为 一个 冰 - 茶 ,

她不仅因出色的气象预报而闻名，也因创造性地发明了冰茶这种令人愉悦且独具创意的饮品而备受赞誉。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] .
which **no** **one** **else** **had** **ever** **thought** **of** **.**
哪个 不 一 别的 有 曾经 想法 的 .

这是其他人从未想到过的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'piːld] [tuː; tə] - [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]
Some **of** **the** **women** **appealed** **to** **Verrian** **to** **say** **if** **he** **had** **ever** **heard** **of**
一些 的 这 女性 上诉 到 - 到 说 如果 他 有 曾经 听到 的
['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
anything **like** **it** **;**
任何事物 喜欢 它 ;

有些妇女恳求维里安告诉他，他是否听说过类似的事情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'raɪvɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] ['biːtn]
and **they** **felt** **that** **Mrs** **.** **Westangle** **was** **certainly** **arriving** **,** **and** **by** **no** **beaten**
和 他们 毛毡 那 太太 . - 曾是 当然 抵达 , 和 经过 不 被打败
[træk] .
track **.**
追踪 .

他们觉得韦斯特安格尔夫人肯定要来了，而且走的绝对不是寻常的路。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

None	of	the	others	put	it	in	these	terms	,	of	course	;
没有任何	的	这	其他的	放	它	在	这些	条款	,	的	课程	;

当然，其他人都没有这样表述；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kən'sensəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

it	was	merely	a	consensus	of	feeling	with	them	,
它	曾是	仅仅	一个	共识	的	感觉	和	他们	,

这仅仅是他们之间一种情感上的共识。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aiərəniz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	what	was	more	articulate	was	dropped	among	the	ironies	with	which
和	什么	曾是	更多的	能言善辩	曾是	掉落	之中	这	讽刺	和	哪个

[mɪs] - [mɔːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

Miss	Macroyd	more	confidentially	celebrated	the	event	.
错过	-	更多的	保密	著名	这	事件	.

而更精辟的表达方式，则被麦克罗伊德小姐在庆祝这一事件时，以更自信的方式，用讽刺的口吻一带而出。

[aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] ['sloʊli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] - , [ʃiː; ʃi]

Out	of	hearing	of	the	others	,	in	slowly	following	them	with	Verrian	,	she
出去	的	听力	的	这	其他的	,	在	缓慢地	下列的	他们	和	-	,	她

[riˈkəːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tɔːk] .

recurred	to	their	talk	.
复发	到	他们的	讲话	.

她躲开其他人的谈话，慢慢地跟着维里安，又开始听他们聊天。

“ [jes] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['nuːpɔːrt] , ['æftər] [ðɪs] .

“	Yes	,	it's	only	a	question	of	money	enough	for	Newport	,	after	this	.
“	是的	,	它是	仅有的	一个	问题	的	钱	足够的	为了	纽波特	,	后	这	.

“是的，纽波特之后就只剩下钱够用的问题了。”

[ʃiːz] [ʃiːk] [naʊ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][smɑːrt] .

She's	chic	now	,	and	after	a	season	there	she	will	be	smart	.
她是	时尚	现在	,	和	后	一个	季节	那里	她	将要	是	聪明的	.

她现在很时髦，在那儿待一个季度后，她就会变得聪明了。

[bʌt; bət][oʊ] , [dɪr] !

But	oh	,	dear	!
但	哦	,	亲爱的	!

但是，哦，天哪！

[haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [ʃiːk] ?

How	came	she	to	be	chic	?
如何	来了	她	到	是	时尚	?

她怎么会变得这么时髦?

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ?

Can	you	imagine	?
能	你	想象	?

你能想象吗?

” - [dɪd][nɑːt] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] ['ænsər] ,

”	Verrian	did	not	feel	bound	to	a	categorical	answer	,
”	-	做过	不是	感觉	边界	到	一个	分类	回答	,

“维里安并不觉得必须给出明确的答案，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [rɪ'flekʃnz] [hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

and	in	his	private	reflections	he	dealt	with	another	question	.
和	在	他的	私人的	反思	他	已处理	和	其他	问题	.

在他的私下思考中，他探讨了另一个问题。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [fɑːr] [mɪs] ['ʃɜːrli] [wʌz; wəz]['kʌlpəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [frɔːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['letɪŋ] ['mɪsɪz] .

This	was	how	far	Miss	Shirley	was	culpable	in	the	fraud	she	was	letting	Mrs	.
这	曾是	如何	远的	错过	雪莉	曾是	有罪的	在	这	欺诈罪	她	曾是	出租	太太	.

- ['præktɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [gests] .

Westangle	practise	on	her	innocent	guests	.
-	实践	在	她	清白的	客人	.

这就是雪莉小姐在她放任韦斯安格尔太太对无辜的客人进行诈骗练习中所应承担的罪责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'teɪstf(ə)l] ['kwestʃən] ,

It	was	a	distasteful	question	,
它	曾是	一个	令人厌恶的	问题	,

这是一个令人不快的提问。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	he	did	not	find	it	much	more	agreeable	when	it	subdivided	itself	into	the
和	他	做过	不是	寻找	它	很多	更多的	同意	什么时候	它	细分	本身	进入	这

['kwestʃən] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

question	of	necessity	on	her	part	,
问题	的	必要性	在	她	部分	,

当这个问题进一步细分为她自身的需求问题时，他也没有觉得更令人愉快。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːt] ['veri] ['klɪrli] ['riːəlaɪzd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn]['mɪsɪz] . - .

and	of	a	not	very	clearly	realized	situation	on	Mrs	.	Westangle's	.
和	的	一个	不是	非常	清楚地	已实现	情况	在	太太	.	-	.

以及韦斯特安格尔太太不太清楚的情况。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz] ,

The	girl	had	a	right	to	sell	her	ideas	,
这	女孩	有	一个	正确的	到	卖	她	想法	,

女孩有权出售自己的创意。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['wʊmən] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd]

and	perhaps	the	woman	thought	they	were	her	own	when	she	had	paid
和	也许	这	女士	想法	他们	是	她	自己的	什么时候	她	有	有薪酬的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

也许那位女士在付钱购买时，以为这些东西是她自己的。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

There	could	be	that	view	of	it	all	.
那里	可以	是	那	看法	的	它	全部	.

或许有人会这样看待这一切。

[ðə; ði] ['fɜːrtɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪs] ['ʃɝːliːz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi][ə; eɪ]

The	furtive	nature	of	Miss	Shirley's	presence	in	the	house	might	very	well	be	a
这	鬼鬼祟祟	自然	的	错过	雪莉的	在场	在	这	房子	可能	非常	出色地	是	一个

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [grænd] [ɪ'vent] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] .

condition	of	that	grand	event	she	was	preparing	.
状况	的	那	盛大	事件	她	曾是	准备	.

雪莉小姐鬼鬼祟祟地出现在房子里，很可能是她正在筹备的那场盛大活动的必要条件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [mɪ'stɪriəs] .

It	was	all	very	mysterious	.
它	曾是	全部	非常	神秘	.

这一切都非常神秘。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] ,

It	rained	throughout	the	evening	,	with	a	wailing	of	the	wind	in	the	gables	,
它	下雨了	自始至终	这	晚上	,	和	一个	哀嚎	的	这	风	在	这	山墙	,

整个晚上都在下雨，风在山墙上呼啸而过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] [ðæt] ['mɪsɪz] .

and	a	weeping	and	a	sobbing	of	the	water	from	the	eaves	that	Mrs	.
和	一个	哭泣	和	一个	啜泣	的	这	水	从	这	檐	那	太太	.

-	[gests] ,
Westangle's	guests ,
-	客人 ,

屋檐下传来阵阵啜泣声和抽泣声，那是韦斯特安格尔太太的客人们发出的。

[sɪ'kjʊrli] [haust] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] , [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][fɔːr; fər] ['wɪrdnəs] .

securely	housed	from	the	storm	,	made	the	most	of	for	weirdness	.
安全地	房屋	从	这	风暴	,	制成	这	最多	的	为了	怪异	.

躲过了暴风雨，安全地待在屋里，尽情享受怪诞的乐趣。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] ,

There	had	been	a	little	dancing	,
那里	有	到过	一个	小的	跳舞	,

他们跳了一小会儿舞，

[wɪtʃ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['sɪtɪŋ] - [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['mjuːzɪk] [ə'brʌptli] ['siːst]

which	gave	way	to	so	much	sitting	-	out	that	the	volunteer	music	abruptly	ceased
哪个	给予	方式	到	所以	很多	坐着	-	出去	那	这	志愿者	音乐	突然	停止

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['dʌdʒən] ,

as	if	in	dudgeon	,
作为	如果	在	怒气	,

结果导致了大量民众袖手旁观，以至于志愿者的音乐演奏突然停止，仿佛受到了愤怒的谴责。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] ['wɪrdnəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʌŋ] ['hɑːrts] [tə'geðər] .

and	there	was	nothing	left	but	weirdness	to	bring	young	hearts	together	.
和	那里	曾是	没有什么	左边	但	怪异	到	带来	年轻的	心	一起	.

剩下的只有怪诞才能将年轻的心灵联系在一起。

['wɪrdnəs] [kæn; kən][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [loʊ] [tʃerz] ,

Weirdness	can	do	a	good	deal	with	girls	lounging	in	low	chairs	,
怪异	能	做	一个	好的	交易	和	女孩们	休闲	在	低的	椅子	,

古怪的造型或许能让慵懒地躺在矮椅上的女孩们显得格外迷人。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ɑːn] [rʌgz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [hɑːrθ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ;

and	young	men	on	rugs	round	a	glowing	hearth	at	their	feet	;
和	年轻的	男人	在	地毯	圆形的	一个	发光	炉	在	他们的	脚	;

年轻男子们围坐在地毯上，脚边是熊熊燃烧的炉火；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][toʊld][sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][fɜːrst][hænd] ,

and	every	one	told	some	strange	thing	that	had	happened	at	first	hand	,
和	每一个	一	讲述	一些	奇怪的	事物	那	有	发生	在	第一的	手	,

每个人都讲述了一些亲身经历的奇怪事情。

[ɔːr] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] [hænd] , ['iːðər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːr] [hɜːr'self] ,

or	second	or	third	hand	,	either	to	himself	or	herself	,
或者	第二	或者	第三	手	,	任何一个	到	他自己	或者	她自己	,

或者二手或三手货，无论是给他自己还是给他自己。

[ɔːr][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɔːr] ['brʌðərz] [ɔːr] ['grændˌmʌðəz] [ɔːr][oʊld] ['sɜːrvənt] .

or	to	their	fathers	or	brothers	or	grandmothers	or	old	servants	.
或者	到	他们的	父亲们	或者	兄弟	或者	祖母们	或者	老的	仆人	.

或者对他们的父亲、兄弟、祖母或老仆人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɪmjuleɪtɪd] [ɪn] ['iːkɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [iks'piəriənsiz] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv]

They	were	stimulated	in	eking	out	these	experiences	not	only	by	the	wildness	of
他们	是	刺激	在	eking	出去	这些	经历	不是	仅有的	经过	这	野性	的

[ðə; ði][reɪn] [wɪ'ðaʊt] ,

the	rain	without	,
这	雨	没有	,

他们之所以如此热衷于体验这些经历，不仅是因为外面狂野的雨水，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

but	by	the	mystery	of	being	shut	off	from	the	library	into	the	drawing	-	room
但	经过	这	神秘	的	存在	关闭	离开	从	这	图书馆	进入	这	绘画	-	房间

[ænd; ənd][hɔːl] [waɪl] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	hall	while	the	preparations	for	the	following	night	were	beginning	.
和	大厅	尽管	这	准备工作	为了	这	下列的	夜晚	是	开始	.

但令人费解的是，在准备第二天晚上活动的时候，图书馆却被隔绝在客厅和大厅之外。

[bʌt; bət] ['wɪrdnəs] [ɪz][nɑːt] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,

But	weirdness	is	not	inexhaustible	,
但	怪异	是	不是	取之不尽的	,

但怪诞并非无穷无尽，

['iːv(ə)n] [wen] [ʃerd] [ɑːn] [sʌtʃ] [prə'pɪʃəs] [tɜːrmz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ræpɪdli]

even	when	shared	on	such	propitious	terms	between	a	group	of	young	people	rapidly
甚至	什么时候	共享	在	这样的	吉祥	条款	之间	一个	团体	的	年轻的	人们	快速

[əd'vænst] [ɪn] ['ɪntɪməsi] [baɪ][ə; eɪ] ['wiːks] [steɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ,

advanced	in	intimacy	by	a	week's	stay	under	the	same	roof	,
先进的	在	亲密关系	经过	一个	本周	停留	在下面	这	相同的	屋顶	,

即使是在如此有利的条件下，一群年轻人在同一屋檐下共同生活一周，彼此间的亲密关系也迅速升温。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [jɔːn] [ə; eɪ] [geɪ] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vəʊtəriːz] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	at	the	first	yawn	a	gay	dispersion	of	the	votaries	ended	it	all	.
和	在	这	第一的	打哈欠	一个	同性恋	分散	的	这	选民	结束	它	全部	.

第一个哈欠过后，信徒们欢快地四散而去，结束了这一切。

[ðə; ði] [jɔːn] [keɪm] [frʌm; frəm] ['bʊʃwɪk] , [huː] ['boʊldli] [oʊnd] , [wen] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [wʌz; wəz] [brɔːt]

The	yawn	came	from	Bushwick	,	who	boldly	owned	,	when	his	guilt	was	brought
这	打哈欠	来了	从	布什维克	,	WHO	大胆地	拥有	,	什么时候	他的	有罪	曾是	带来

[hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

home	to	him	,
家	到	他	,

布什维克打了个哈欠，他大胆地承认，当他的罪恶感被揭露出来时，他

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpi] ,

that	he	was	sleepy	,
那	他	曾是	困	,

他当时很困。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɪrz] [groʊθ] [ðə; ði][nekst]

and	then	as	he	expected	to	be	scared	out	of	a	year's	growth	the	next
和	然后	作为	他	预期的	到	是	害怕的	出去	的	一个	年	生长	这	下一个

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

然后，正如他预料的那样，第二天晚上他会被吓得把一年的青春都吓光了。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ]

and	not	be	able	to	sleep	for	a	week	afterwards	,	he	was	now	going
和	不是	是	有能力的	到	睡觉	为了	一个	星期	然后	,	他	曾是	现在	去

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

他之后整整一周都睡不着觉，现在他要去睡觉了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [fɔːr; fər] [gʊd] - [naɪt] .

He	shook	hands	with	Mrs	.	Westangle	for	good	-	night	.
他	摇晃	双手	和	太太	.	-	为了	好的	-	夜晚	.

他与韦斯特安格尔夫人握手道晚安。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] - , [huː] , ['streɪndʒli] [ə'lɜːrt] ,

The	latest	to	follow	him	was	Verrian	,	who	,	strangely	alert	,
这	最新的	到	跟随	他	曾是	-	,	WHO	,	奇怪的	警报	,

紧随其后的是维里安，他出奇地警觉，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm] ['draʊzinəs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [hɪm'self] ,

and	as	far	from	drowsiness	as	he	had	ever	known	himself	,
和	作为	远的	从	睡意	作为	他	有	曾经	已知	他自己	,

他感觉自己从未有过如此强烈的困倦感。

[wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] [raʊzd] [baɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑːt] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

was	yet	more	roused	by	realizing	that	Mrs	.	Westangle	was	not	letting	his	hand
曾是	然而	更多的	唤醒	经过	意识到	那	太太	.	-	曾是	不是	出租	他的	手

[goʊ][æt; ət][wʌns] ,

go	at	once	,
去	在	一次	,

他意识到韦斯特安格尔太太并没有立刻放开他的手，这让他更加激动。

[bʌt; bət] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] , [wʌz; wəz] [kən'veiŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

but	,	unless	it	was	mere	absent	-	mindedness	,	was	conveying	through	it
但	,	除非	它	曾是	仅仅	缺席的	-	心智	,	曾是	传递	通过	它

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

the	wish	to	keep	him	.
这	希望	到	保持	他	.

但是，除非只是心不在焉，否则这其中就表达了想要留住他的愿望。

[ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kloʊsli] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['twɪtə] [aʊt] ,

She	fluttered	a	little	more	closely	up	to	him	,	and	twittered	out	,
她	飘动	一个	小的	更多的	密切	向上	到	他	,	和	推特	出去	,

她扑扇着翅膀，更靠近他一些，叽叽喳喳地叫了起来。

“ [mɪs] ['ʃɜːrli] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər]

“	Miss	Shirley	wants	me	to	let	you	know	that	she	has	told	me	about	your
“	错过	雪莉	想要	我	到	让	你	知道	那	她	有	讲述	我	关于	你的

['kʌmɪŋ] [tə'geðər] ,

coming	together	,
未来	一起	,

“雪莉小姐让我转告你，她已经把你们俩在一起的事告诉我了。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . ”

and	everything	.	”
和	一切	.	”

以及所有的一切。

“ [oʊ] , [aɪm] ['veri] [glæd] , ” - [sed] , [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

“	Oh	,	I'm	very	glad	,	”	Verrian	said	,	not	sure	that	it	was	the	right	thing	.
“	哦	,	我是	非常	高兴的	,	”	-	说	,	不是	当然	那	它	曾是	这	正确的	事物	.

“哦，我非常高兴，”维里安说道，但他不确定这样做是否合适。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [soʊ] ,

“	I	don't	know	why	she	feels	so	,
“	我	不	知道	为什么	她	感觉	所以	,

我不知道她为什么会有这种感觉，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	has	a	right	to	do	as	she	pleases	about	it	.
但	她	有	一个	正确的	到	做	作为	她	请	关于	它	.

但她有权按照自己的意愿处理这件事。

[ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [gest] . ”

She's	not	a	guest	.	”
她是	不是	一个	客人	.	”

她不是客人。

“ [noʊ] , ” - [ə'sentid] .

“	No	,	”	Verrian	assented	.
”	不	,	”	-	同意	.

“不，”维里安同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['veri] [wel] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊst] - ['siːɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [dəunt] [noʊ] [ʃiːz]

“	It	happens	very	well	,	though	,	for	the	ghost	-	seeing	that	people	don't	know	she's
”	它	发生	非常	出色地	,	尽管	,	为了	这	鬼	-	看到	那	人们	不	知道	她是

[hɪr] .

here	.
这里	.

“不过，对于能看见鬼魂的人来说，这倒是一件好事，因为人们不知道她在这里。”

['æftər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] .

After	that	I	shall	tell	them	.
后	那	我	将	告诉	他们	.

之后我会告诉他们。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

In	fact	,	she	wants	me	to	,	for	she	must	be	on	the	lookout	for	other
在	事实	,	她	想要	我	到	,	为了	她	必须	是	在	这	瞭望台	为了	其他

[en'geɪdʒmənts] .

engagements	.
订婚	.

事实上，她希望我这么做，因为她肯定还在寻找其他的演出机会。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv]

I	am	going	to	do	everything	I	can	for	her	,	and	if	you	hear	of
我	是	去	到	做	一切	我	能	为了	她	,	和	如果	你	听到	的

['eniθɪŋ] —

anything	—
任何事物	—

我会尽我所能帮助她，如果你听到任何消息——

” - [boʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'fensɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	Verrian	bowed	,	with	a	sense	of	something	offensive	in	her	words	which	he
”	-	鞠躬	,	和	一个	感觉	的	某物	进攻	在	她	字	哪个	他

[kʊd; kəd][nɑːt] ['lɑːdʒɪkli] [fiːl] ,

could	not	logically	feel	,
可以	不是	逻辑上	感觉	,

“维里安鞠了一躬，他感觉她的话语中有些冒犯之意，但他又无法用逻辑解释这种感觉。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊt] ['skwerli] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs]

since	it	was	a	matter	of	business	and	was	put	squarely	on	a	business
自从	它	曾是	一个	事情	的	商业	和	曾是	放	完全	在	一个	商业

['beɪsɪs] .

basis	.
基础	.

因为这是件生意上的事，而且完全是从商业角度出发来处理的。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˌnɔnkɔ'mitəli] .

“	I	should	be	very	glad	,	”	he	said	,	noncommittally	.
”	我	应该	是	非常	高兴的	,	”	他	说	,	不置可否	.

“我应该非常高兴，”他含糊其辞地说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , ” ['mɪsɪz] . - [went] [ɑːn] ,
“ She was sure from the first , ” Mrs . Westangle went on ,
“ 她 曾是 当然 从 这 第一的 , ” 太太 . - 去 在 ,

“她从一开始就很有把握，”韦斯特安格尔夫人继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ,
as if there were some relation between the fact and her request ,
作为 如果 那里 是 一些 关系 之间 这 事实 和 她 要求 ,

仿佛这件事和她的请求之间存在某种联系似的。

“ [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['æktər] .
“ that you were not the actor .
“ 那 你 是 不是 这 演员 .

“你不是演员。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['raɪtər] . ”
She knew you were a writer . ”
她 知道 你 是 一个 作家 . ”

她知道你是作家。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] !
“ Oh , indeed !
“ 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

” - [sed] .
“ Verrian said .
” - 说 .

“维里安说道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [haʊ]
“ I thought that if you were writing for the newspapers you might know how
“ 我 想法 那 如果 你 是 写作 为了 这 报纸 你 可能 知道 如何
[tuː; tə][help][hɜːr; hər] - ”
to help her - ”
到 帮助 她 - ”

“我想，如果你是报社记者，或许知道该怎么帮她——”

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['raɪtər] , ” - ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
“ I'm not a newspaper writer , ” Verrian answered , with a resentment which she
“ 我是 不是 一个 报纸 作家 , ” - 回答 , 和 一个 怨恨 哪个 她
[siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ,
seemed to feel ,
似乎 到 感觉 ,

“我不是报社记者，”维里安回答道，语气中似乎带着一丝怨恨。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][əˈpɑːlədʒi][ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] :
for she said , with a sort of apology in her tone :
为了 她 说 , 和 一个 种类 的 道歉 在 她 语气 :

她说，语气中带着一丝歉意：

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

[wel] , [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætərz] .
Well , I don't suppose it matters .
出色地 , 我 不 认为 它 事情 .

嗯，我想这应该无关紧要吧。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .

She	doesn't	know	I'm	speaking	to	you	about	that	;	it	just	came	into	my	head	.
她	不	知道	我是	请讲	到	你	关于	那	;	它	只是	来了	进入	我的	头	.

她不知道我在跟你谈这件事；我突然就想到了。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['ɑːbdʒekt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	like	to	help	in	a	worthy	object	,	you	know	.
我	喜欢	到	帮助	在	一个	值得	目的	,	你	知道	.

我喜欢为有意义的事情出一份力，你知道的。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] .

I	hope	you'll	have	a	good	night's	rest	.
我	希望	你会	有	一个	好的	夜晚	休息	.

希望你今晚睡个好觉。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [dɪ'strækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æftər]

"	She	turned	and	looked	round	with	the	air	of	distraction	which	she	had	after
"	她	转向	和	看起来	圆形的	和	这	空气	的	分心	哪个	她	有	后

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

speaking	to	any	one	,
请讲	到	任何	一	,

她转过身，心不在焉地环顾四周，这种神情在她每次和别人说完话后都会出现。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] - ['fænsɪd] [keɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːsəti] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	which	Verrian	fancied	came	as	much	from	a	paucity	as	from	a
和	哪个	-	幻想	来了	作为	很多	从	一个	匮乏	作为	从	一个

[ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] ,

multiplicity	of	suggestion	in	her	brain	,
多重性	的	建议	在	她	脑	,

而维里安认为，这既源于她脑海中想法的匮乏，也源于想法的丰富多样。

[ænd; ənd][soʊ] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] .

and	so	left	him	standing	.
和	所以	左边	他	常设	.

于是，他就这样站在那里，杳无音讯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ɔːl] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [tɪl] ['æftər][tuː; tə] -

But	she	came	back	to	say	,	"	Of	course	,	it's	all	between	ourselves	till	after	to	-
但	她	来了	后退	到	说	,	"	的	课程	,	它是	全部	之间	我们自己	直到	后	到	-

['mɔːroʊ] [naɪt] ,

morrow	night	,
明天	夜晚	,

但她随后又说："当然，这一切都是我们之间的秘密，直到明天晚上之后才会揭晓。"

['mɪstər] . - . "

Mr	.	Verrian	.	"
先生	.	-	.	"

维里安先生。"

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [went] ['veɪgli] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Oh	,	certainly	,	"	he	replied	,	and	went	vaguely	off	in	the	direction	of	the
"	哦	,	当然	,	"	他	回复	,	和	去	依稀	离开	在	这	方向	的	这

['bɪljərd] - [ruːm] .

billiard	-	room	.
台球	-	房间	.

"哦，当然，"他回答道，然后漫不经心地朝台球室的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][wɔːrm][ðer; ðər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] ,

It	was	light	and	warm	there	,	though	the	place	was	empty	,
它	曾是	光	和	温暖的	那里	,	尽管	这	地方	曾是	空的	,

虽然那里空无一人，但光线充足，温暖舒适。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][æz; əz][ə; eɪ]['prɑːksɪmət][ɔːr] [ɪ'miːdiət] [sə'luːʃ(ə)n] .

and	he	decided	upon	a	cigar	as	a	proximate	or	immediate	solution	.
和	他	决定	之上	一个	雪茄	作为	一个	邻近的	或者	即时	解决方案	.

于是他决定抽根雪茄，作为权宜之计。

[hiː; hi][sæt]['smoʊkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪər][tɪl][ðə; ðɪ][tə'bæˌkoʊz] ['sʌbstəns] [hæd; həd][hæf] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

He	sat	smoking	before	the	fire	till	the	tobacco's	substance	had	half	turned	into
他	卫星	吸烟	前	这	火	直到	这	烟草的	物质	有	一半	转向	进入

[ə; eɪ] [reɪθ] [ʌv; əv] [æʃ] ,

a	wraith	of	ash	,
一个	幽灵	的	灰	,

他坐在火炉前抽烟，直到烟草化作半缕灰烬。

[ænd; ənd][nɑːt] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['veri] ['defɪnətli] ,

and	not	really	thinking	of	anything	very	definitely	,
和	不是	真的	思维	的	任何事物	非常	确实	,

而且并没有非常明确地思考什么。

[ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['æftər][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed]

except	the	question	whether	he	should	be	able	to	sleep	after	he	went	to	bed
除了	这	问题	无论	他	应该	是	有能力的	到	睡觉	后	他	去	到	床

,

,

,

除了他上床睡觉后是否应该能够继续睡觉这个问题之外，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [step][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

when	he	heard	a	creeping	step	on	the	floor	.
什么时候	他	听到	一个	爬行	步	在	这	地面	.

当他听到地板上传来窸窸窣窣的脚步声时。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪks'pektəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəːvs] ,

He	turned	quickly	,	with	a	certain	expectance	in	his	nerves	,
他	转向	迅速地	,	和	一个	肯定	期待	在	他的	神经	,

他迅速转身，神经中带着一丝期待。

[ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['goʊstli] [ðæn; ðən] ['bʊʃwɪk] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	saw	nothing	more	ghostly	than	Bushwick	standing	at	the	corner	of	the
和	锯	没有什么	更多的	幽灵般的	比	布什维克	常设	在	这	角落	的	这

['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

table	and	apparently	hesitating	how	to	speak	to	him	.
桌子	和	显然	犹豫不决	如何	到	说话	到	他	.

他看到的景象如同鬼魂一般，布什维克站在桌角，似乎在犹豫该如何与他说话。

[hiː; hi] [sed] , “ [hə'loʊ] !

He	said	,	“	Hello	!
他	说	,	“	你好	!

他说：“你好！”

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['bʊʃwɪk] [sed] :

”	and	at	this	Bushwick	said	:
”	和	在	这	布什维克	说	:

布什维克这时说道：

“ [lʊk] [hɪr] ! ”

“	Look	here	!	”
”	看	这里	!	”

“看这里！”

“ [wel] ? ” - [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	Well	?	”	Verrian	asked	,	looking	at	him	.
”	出色地	?	”	-	问	,	寻找	在	他	.

“怎么样？”维里安看着他问道。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [jʊə(r)] [ʌp][soʊ] [leɪt] , ['æftər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪz] [ræpt] [ɪn]
“ How does it happen you're up so late , after everybody else is wrapped in
“ 如何 做 它 发生 你是 向上 所以 晚的 , 后 大家 别的 是 包装 在
['slʌmbər] ? ”
slumber ? ”
睡眠 ? ”

“为什么大家都睡着了，你还这么晚没睡？”

“ [aɪ] [maɪt] [æsk][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ I might ask the same of you . ”
“ 我 可能 问 这 相同的 的 你 . ”

“我或许也会对你提出同样的要求。”

“ [wel] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ] ['wɔznt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sliːp] , [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][gɑːt]
“ Well , I found I wasn't making it a case of sleep , exactly , and so I got
“ 出色地 , 我 成立 我 不是 制作 它 一个 案件 的 睡觉 , 确切地 , 和 所以 我 得到
[ʌp] . ”
up . ”
向上 . ”

“嗯，我发现自己并没有真正入睡，所以我就起床了。”

“ [wel] , [aɪ] ['hædnt] [gɔːn] [tuː; tə][bed][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
“ Well , I hadn't gone to bed for much the same reason .
“ 出色地 , 我 之前没有 已消失 到 床 为了 很多 这 相同的 原因 .

“嗯，我没睡觉的原因也差不多。”

[waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [sliːp] ?
Why couldn't you sleep ?
为什么 不能 你 睡觉 ?

你为什么睡不着?

[ə; eɪ] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['broʊkər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːnʃəns] . ”
A real - estate broker ought to have a clean conscience . ”
一个 真实的 - 财产 经纪人 应该 到 有 一个 干净的 良心 . ”

房地产经纪人应该问心无愧。

“ [soʊ] [ɔːt] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
“ So ought a publisher , for that matter .
“ 所以 应该 一个 出版商 , 为了 那 事情 .

“出版商也应该如此。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [goʊst] - [dæns] , ['eniweɪ] ? ”
What do you think of this ghost - dance , anyway ? ”
什么 做 你 思考 的 这 鬼 - 舞蹈 , 反正 ? ”

你觉得这种鬼舞怎么样?

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] .
“ It might be amusing — if it fails .
“ 它 可能 是 有趣 — 如果 它 失败 .

“如果失败了，那可能会很有趣。”

” - [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
” Verrian was tempted to add the condition by the opportunity for a
” - 曾是 受诱惑 到 添加 这 状况 经过 这 机会 为了 一个
['sɪnɪsɪzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] .
cynicism which he did not feel .
玩世不恭 哪个 他 做过 不是 感觉 .

“维里安很想加上这个条件，因为他有机会表现出一种他自己并没有感受到的愤世嫉俗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [juːθ] [tuː; tə][biː; bi]['sɪnɪk(ə)l] , ['weðər] [ɔːr][noʊ] .
It is one of the privileges of youth to be cynical , whether or no .
它 是 一 的 这 特权 的 青年 到 是 愤世嫉俗 , 无论 或者 不 .

无论是否愤世嫉俗，愤世嫉俗都是年轻人的特权之一。

['bʊʃwɪk] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz]

Bushwick	**sat**	**down**	**before**	**the**	**fire**	**and**	**rubbed**	**his**	**shins**	**with**	**his**	**two**	**hands**
布什维克	卫星	向下	前	这	火	和	摩擦	他的	小腿	和	他的	二	双手

[ˌʌn'rɛstfəli] ,

unrestfully	**,**
不安地	,

布什维克在火堆前坐下，双手不安地揉着小腿。

['drɔːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

drawing	**in**	**a**	**long**	**breath**	**between**	**his**	**teeth**	**.**
绘画	在	一个	长的	气息	之间	他的	牙齿	.

他从牙齿间深深吸了一口气。

“ [ðiːz] [θɪŋz] [get][ɑːn][tuː; tə][maɪ] [nəːvs] ['sʌmtaɪmz] .

“	**These**	**things**	**get**	**on**	**to**	**my**	**nerves**	**sometimes**	**.**
”	这些	事物	得到	在	到	我的	神经	有时	.

“这些事有时候真让我心烦。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][ðə; ði] [goʊst] - [dæns] [tuː; tə][feɪl] . ”

I	**shouldn't**	**want**	**the**	**ghost**	**-**	**dance**	**to**	**fail**	**.**	**”**
我	不应该	想	这	鬼	-	舞蹈	到	失败	.	”

我不应该希望鬼舞失败。

“ [ɑːn]['mɪsɪz] . - [ə'kaʊnt] ? ”

“	**On**	**Mrs**	**.**	**Westangle's**	**account**	**?**	**”**
”	在	太太	.	-	帐户	?	”

“以韦斯特安格尔太太的名义吗？”

“ [aɪ] [ges] ['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**guess**	**Mrs**	**.**	**Westangle**	**could**	**stand**	**it**	**.**
”	我	猜测	太太	.	-	可以	站立	它	.

“我想韦斯特安格尔太太应该能忍受。”

[lʊk] [hɪr] !

Look	**here**	**!**
看	这里	!

看这里！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kʌstəmeri] [freɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , - ['noʊtɪd] .

”	**It**	**was**	**rather**	**a**	**customary**	**phrase**	**of**	**his**	**,**	**Verrian**	**noted**	**.**
”	它	曾是	相当	一个	习惯	短语	的	他的	,	-	著名的	.

“这算是他的一句惯用语，”维里安说道。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɜːrtli] [raʊnd] [æt; ət] - ,

As	**he**	**now**	**used**	**it**	**he**	**looked**	**alertly**	**round**	**at**	**Verrian**	**,**
作为	他	现在	用过的	它	他	看起来	警觉地	圆形的	在	-	,

他一边使用着它，一边警觉地环顾着维里安。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪnz] .

with	**his**	**hands**	**still**	**on**	**his**	**shins**	**.**
和	他的	双手	仍然	在	他的	小腿	.

他的双手仍然放在小腿上。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] ?

“	**What's**	**the**	**use**	**of**	**our**	**beating**	**round**	**the**	**bush**	**?**
”	是什么	这	使用	的	我们的	殴打	圆形的	这	衬套	?

我们拐弯抹角有什么用呢？

" - [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['eɪmləs] [pʌn] [ʌv; əv]
" Verrian delayed his answer long enough to decide against the aimless pun of
" - 延迟 他的 回答 长的 足够的 到 决定 反对 这 漫无目的 双关语 的
['æskɪŋ] ,
asking ,
问 ,

"维里安拖延了很久才回答，最终决定放弃问这种毫无意义的俏皮话。"

" [wʌt] ['bʊʃwɪk] ? " [ænd; ənd] ['mɪrli] [æskt] , " [wʌt] [bʊʃ] ? "
" What Bushwick ? " and merely asked , " What bush ? "
" 什么 布什维克 ? " 和 仅仅 问 , " 什么 衬套 ? "

"布什维克是什么？"他只是反问，"什么灌木丛？"

" [ðə; ði] [bʊʃ] [wer] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði]['kəukə,nʌt] [grəuz] .
" The bush where the milk in the cocoanut grows .
" 这 衬套 在哪里 这 牛奶 在 这 椰子 生长 .

"椰子汁生长的灌木丛。"

[juː; jʊ][dəunt] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz]
You don't pretend that you believe Mrs . Westangle has been getting up all these
你 不 假装 那 你 相信 太太 . - 有 到过 获得 向上 全部 这些
['feri] [stʌnts] ?
fairy stunts ?
仙女 特技 ?

你不会真的相信韦斯特安格尔夫人一直在策划这些花里胡哨的把戏吧?

" - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æʃ(ə)n] [reɪθ] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" Verrian returned to his cigar , from which the ashen wraith dropped into his
" - 返回 到 他的 雪茄 , 从 哪个 这 铁青 幽灵 掉落 进入 他的
[læp] .
lap .
膝 .

"维里安重新拿起雪茄，那灰烬般的幽灵从雪茄中掉落到他的腿上。

" [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrər] .
" I guess you'll have to be a little clearer .
" 我 猜测 你会 有 到 是 一个 小的 更清晰 .

"看来你得说得更清楚一点了。"

" [bʌt; bət][æz; əz] ['bʊʃwɪk] [kən'tɪnjuːd] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
" But as Bushwick continued silently looking at him , the thing could not be
" 但 作为 布什维克 持续 默默 寻找 在 他 , 这 事物 可以 不是 是
[left] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
left at this point ,
左边 在 这 观点 ,

但布什维克继续默默地看着他，事情不能就此结束。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] , " [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ]
and he was obliged to ask of his own initiative , " How much do you
和 他 曾是 有义务 到 问 的 他的 自己的 倡议 , " 如何 很多 做 你
[noʊ] ?
know ?
知道 ?

他不得不主动问道："你知道多少？"

" ['bʊʃwɪk] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɑːn] - ['proʊfaɪl] .
" Bushwick leaned back in his chair , with his eyes still on Verrian's profile .
" 布什维克 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 和 他的 眼睛 仍然 在 - 轮廓 .

布什维克向后靠在椅子上，目光仍然停留在维里安的侧脸上。

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [mɪs] - [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] . ”
“ As much as Miss Macroyd could tell me . ”
” 作为 很多 作为 错过 - 可以 告诉 我 . ”

“麦克罗伊德小姐能告诉我的就这么多。”

“ [ɑː] , [aɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ” - [pəˈlaɪtli] [rɪgˈretɪd] ,
“ Ah , I'm still in the dark , ” Verrian politely regretted ,
” 啊 , 我是 仍然 在 这 黑暗的 , ” - 礼貌地 后悔 ,

“啊，我还不清楚，”维里安礼貌地遗憾地说。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæsɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪŋ] [mɪs] - [nek] ,
but not with a tacit wish to wring Miss Macroyd's neck ,
但 不是 和 一个 默契 希望 到 拧 错过 - 脖子 ,

但并非暗含着想要掐死麦克罗伊德小姐的意愿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] .
which he would not have known how to account for .
哪个 他 会 不是 有 已知 如何 到 帐户 为了 .

他根本不知道该如何解释。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæz; həz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [əˈsɪstənt] [huːz] ['duːɪŋ] [ðə; ði]
“ Well , she says that Mrs . Westangle has a professional assistant who's doing the
” 出色地 , 她 说道 那 太太 . - 有 一个 专业的 助手 谁是 正在做 这
[hoʊl] [dʒɑːb][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
whole job for her ,
所有的 工作 为了 她 ,

“她说韦斯特安格尔太太有一位专业助理，替她处理所有工作。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][ænd; ənd][juː; jʊ] . ”
and that she came down on the same train with herself and you . ”
和 那 她 来了 向下 在 这 相同的 火车 和 她自己 和 你 . ”

她和你一起乘坐同一列火车下来的。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [græbd] [ðə; ði] [hoʊl] [vɪkˈtɔːriə][fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]
“ Did she say that she grabbed the whole victoria for herself and maid at the
” 做过 她 说 那 她 抓住 这 所有的 维多利亚 为了 她自己 和 女佣 在 这
['steɪʃ(ə)n] ?
station ?
车站 ?

“她有没有说过她把整个维多利亚式轿车都据为己有，还让车站的女佣也占为己有？”

” - [diˈmɑːndid] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][reɪdʒ] ,
” Verrian demanded , in a burst of rage ,
” - 要求 , 在 一个 爆裂 的 愤怒 ,

“维里安怒不可遏地质问道：”

“ [ænd; ənd] [left] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][get] [hɪr] [ðə; ði] [best] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd] ?
“ and left us to get here the best way we could ?
” 和 左边 我们 到 得到 这里 这 最好的 方式 我们 可以 ?

“然后就让我们自己想办法走到这里来？”

” ['bʊʃwɪk] [grɪnd] .
” Bushwick grinned .
” 布什维克 咧嘴一笑 .

布什维克咧嘴一笑。

“ [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['kærɪdʒɪz] ,
“ She supposed there were other carriages ,
” 她 据称 那里 是 其他 马车 ,

她猜想应该还有其他车厢，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər][wəːnt, weənt][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

and	when	she	found	there	weren't	she	hurried	the	victoria	back	for	you	.	”
和	什么时候	她	成立	那里	不是	她	慌忙	这	维多利亚	后退	为了	你	.	”

当她发现没有维多利亚式餐点时，她赶紧把餐点送回来给你。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɔːl] [ðæt] ?

“	You	think	she	believes	all	that	?
”	你	思考	她	相信	全部	那	?

你觉得她会相信这一切吗?

[aɪm][glæd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] . ”

I'm	glad	she	has	the	decency	to	be	ashamed	of	her	behavior	.	”
我是	高兴的	她	有	这	体面	到	是	羞愧	的	她	行为	.	”

我很高兴她还有点良知，会为自己的行为感到羞耻。

“ [aɪm][nɑːt] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	I'm	not	defending	her	.
”	我是	不是	防守	她	.

“我不是在为她辩护。”

[mɪs] - [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

Miss	Macroyd	knows	how	to	take	care	of	herself	.
错过	-	知道	如何	到	拿	关心	的	她自己	.

麦克罗伊德小姐知道如何照顾自己。

” [ðə; ði] ['mætər] ['ræðər] [drɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

”	The	matter	rather	dropped	for	the	moment	,
”	这	事情	相当	掉落	为了	这	片刻	,

“这件事暂时搁置了。”

[ɪn] [wɪtʃ] ['bʊʃwɪk] [fɪld] [ə; eɪ][paɪp][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

in	which	Bushwick	filled	a	pipe	he	took	from	his	pocket	and	lighted	it	.
在	哪个	布什维克	已填	一个	管道	他	采取	从	他的	口袋	和	照明	它	.

布什维克从口袋里掏出一根烟斗，灌满烟油后点燃了它。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ,

After	the	first	few	whiffs	he	took	it	from	his	mouth	,	and	,
后	这	第一的	很少	嗅觉	他	采取	它	从	他的	嘴	,	和	,

他吸了几口之后，就把烟从嘴里拿了出来，然后.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][droʊl] [lʊk] [ə'krɔːs] [æt; ət] - , [sed] , “ [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [fer] [frend] ?

with	a	droll	look	across	at	Verrian	,	said	,	“	Who	was	your	fair	friend	?
和	一个	滑稽	看	穿过	在	-	,	说	,	“	WHO	曾是	你的	公平的	朋友	?

他带着几分戏谑的神情看向维里安，说道：“你那位美丽的友人是谁？”

” [ɪf] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,

”	If	Verrian	was	going	to	talk	of	this	thing	,
”	如果	-	曾是	去	到	讲话	的	这	事物	,

“如果维里安要谈论这件事，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ɔːr] [kən'traɪvəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

he	was	not	going	to	do	it	with	the	burden	of	any	sort	of	reserve	or	contrivance	on	his	soul	.
他	曾是	不是	去	到	做	它	和	这	负担	的	任何	种类	的	预订	或者	装置	在	他的	灵魂	.

他不想让任何保留或计谋的念头压在心头。

“ [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

“	This	afternoon	?
”	这	下午	?

“今天下午？”

" ['bʊʃwɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [ænd; ənd] - ['ædɪd] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

"	Bushwick	nodded	;	and	Verrian	added	,	"	That	was	she	.
"	布什维克	点头	;	和	-	额外	,	"	那	曾是	她	.

布什维克点了点头；维里安补充道："那就是她。"

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['ræθfəli] : " [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ,

"	Then	he	went	on	,	wrathfully	:	"	She's	a	girl	who	has	to	make	her	living	,
"	然后	他	去	在	,	愤怒地	:	"	她是	一个	女孩	WHO	有	到	制作	她	活的	,

然后他愤怒地继续说道："她是一个需要谋生的女孩，

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wei] [ðæt] [ʃiːz] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

and	she's	doing	it	in	a	new	way	that	she's	invented	for	herself	.
和	她是	正在做	它	在	一个	新的	方式	那	她是	发明	为了	她自己	.

而且她用的是她自己发明的一种新方法。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['stuːpɪd] [rɪtʃ] , [ɔːr][ðə; ði]['leɪzi] [rɪtʃ] ,

She	has	supposed	that	the	stupid	rich	,	or	the	lazy	rich	,
她	有	据称	那	这	愚蠢的	富有的	,	或者	这	懒惰的	富有的	,

她认为那些愚蠢的富人，或者那些懒惰的富人，

[huː] [wɑːnt][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ'diːəz] ,

who	want	to	entertain	people	may	be	willing	to	pay	for	ideas	,
WHO	想	到	招待	人们	可能	是	愿意的	到	支付	为了	想法	,

那些想要娱乐大众的人可能愿意为创意付费。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	she	proposes	to	supply	the	ideas	for	a	money	consideration	.
和	她	提议	到	供应	这	想法	为了	一个	钱	考虑	.

她提出以金钱作为报酬来提供这些想法。

[ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

She's	not	a	guest	in	the	house	,
她是	不是	一个	客人	在	这	房子	,

她不是这栋房子里的客人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [teɪk] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ][sə'saɪəti]['beɪsɪs][æt; ət][ɔːl] .

and	she	won't	take	herself	on	a	society	basis	at	all	.
和	她	惯于	拿	她自己	在	一个	社会	基础	在	全部	.

她根本不会把自己放在社会层面看待。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] .

I	don't	know	what	her	history	is	,	and	I	don't	care	.
我	不	知道	什么	她	历史	是	,	和	我	不	关心	.

我不知道她的过去，也不关心。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['leɪdi][baɪ] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['æksent] ,

She's	a	lady	by	training	,	and	,	if	she	had	the	accent	,
她是	一个	女士	经过	训练	,	和	,	如果	她	有	这	口音	,

她受过淑女训练，而且，如果她有那种口音的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

I	should	say	she	was	from	the	South	,
我	应该	说	她	曾是	从	这	南	,

应该说她来自南方。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [kʌmz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə]

for	she	has	the	enterprise	of	the	South	that	comes	North	and	tries	to
为了	她	有	这	企业	的	这	南	那	来	北	和	尝试	到

[meɪk] [ɪts] ['lɪvɪŋ] .

make	its	living	.
制作	它是	活的	.

因为她拥有南方人的进取精神，来到北方，试图谋生。

[its] [ɔːl] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] ,
It's all inexpressibly none of my business ,
它是 全部 难以言喻地 没有任何 的 我的 商业 ,

这一切都与我毫无关系。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊɪŋ] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
but I happen to be knowing to so much of the case ,
但 我 发生 到 是 会心 到 所以 很多 的 这 案件 ,

但我恰好对这个案子了解很多。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈnoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ˈmɪstər] . [ˈbʊʃwɪk] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get]
and if you're knowing to anything else , Mr . Bushwick , I want you to get
和 如果 你是 会心 到 任何事物 别的 , 先生 . 布什维克 , 我 想 你 到 得到
[ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] .
it straight .
它 直的 .

布什维克先生，如果你还知道其他什么事，我希望你搞清楚。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
That's why I'm talking of it ,
那就是 为什么 我是 说 的 它 ,

这就是我谈论这件事的原因。

[ænd; ənd][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [juːv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
and not because I think you've any right to know anything about it . ”
和 不是 因为 我 思考 你已经 任何 正确的 到 知道 任何事物 关于 它 . ”

并不是因为我认为你有权利知道这件事。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ˈbʊʃwɪk] [rɪˈtɜːrnd] , [ʌnˈrʌfld] .
“ Thank you , ” Bushwick returned , unruffled .
“ 感谢 你 , ” 布什维克 返回 , 镇定自若 .

“谢谢，”布什维克平静地回答道。

“ [its] [əˈbaʊt] [wʌt] [mɪs] - [toʊld][ˌem ˈiː] .
“ It's about what Miss Macroyd told me .
“ 它是 关于 什么 错过 - 讲述 我 .

“这跟麦克罗伊德小姐告诉我的事情有关。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [goʊst] - [dæns] [tuː; tə][feɪl] .
That's the reason I don't want the ghost - dance to fail .
那就是 这 原因 我 不 想 这 鬼 - 舞蹈 到 失败 .

这就是我不希望鬼舞失败的原因。

” - [dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs][hɪm; ɪm] .
” Verrian did not notice him .
” - 做过 不是 注意 他 .

“维里安没有注意到他。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] :
He found it more important to say :
他 成立 它 更多的 重要的 到 说 :

他认为更重要的是要说：

“ [ʃiːz] [soʊ] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [wɪʃt] , [ɪn][ˈmɪsɪz] .
“ She's so loyal to Mrs . Westangle that she wouldn't have wished , in Mrs .
“ 她是 所以 忠诚 到 太太 . - 那 她 不会 有 希望 , 在 太太 .
- [ˈɪntrəst] ,
Westangle's interest ,
- 兴趣 ,

“她对韦斯特安格尔太太非常忠诚，以至于她不会希望，从韦斯特安格尔太太的利益出发，

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [ɔːr][hɜːr; hər]['ɛɪdʒənsi][ɪn] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [noʊn] ;

to	have	her	presence	,	or	her	agency	in	what	is	going	on	,	known	;
到	有	她	在场	,	或者	她	机构	在	什么	是	去	在	,	已知	;

让世人知道她的存在，或者她在所发生的事情中的影响力；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['mɪsɪz] . - [tʃuːziz] [tuː; tə] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [hɜːr; hər] [ə'fer] . ”

but	,	of	course	,	if	Mrs	.	Westangle	chooses	to	,	tell	it	,	that's	her	affair	.	”
但	,	的	课程	,	如果	太太	.	-	选择	到	,	告诉	它	,	那就是	她	事务	.	”

当然，如果韦斯特安格尔夫人愿意，那就告诉大家吧，那是她自己的事。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ['mɪsɪz] . - [wʊd] ;

“	She	would	have	had	to	tell	it	,	sooner	or	later	,	Mrs	.	Westangle	would	;
“	她	会	有	有	到	告诉	它	,	很快	或者	之后	,	太太	.	-	会	;

“她迟早都要说出来，韦斯特安格尔太太迟早会说出来的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,

and	she	only	told	it	to	Miss	Macroyd	this	afternoon	on	compulsion	,
和	她	仅有的	讲述	它	到	错过	-	这	下午	在	强迫症	,

她今天下午是被迫才把这件事告诉麦克罗伊德小姐的。

['æftər] [mɪs] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [roʊd] ,

after	Miss	Macroyd	and	I	had	seen	you	in	the	wood	-	road	,
后	错过	-	和	我	有	已见	你	在	这	木头	-	路	,

在我和麦克罗伊德小姐在林间小路上见到你之后，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][ɪn]

and	Mrs	.	Westangle	had	to	account	for	the	young	lady's	presence	there	in
和	太太	.	-	有	到	帐户	为了	这	年轻的	女士的	在场	那里	在

[jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

your	company	.
你的	公司	.

韦斯特安格尔夫人不得不解释这位年轻女士为何会出现在你们公司。

[ðen] [mɪs] - [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,

Then	Miss	Macroyd	had	to	tell	me	;	but	I	assure	you	,	my	dear	fellow	,
然后	错过	-	有	到	告诉	我	;	但	我	保证	你	,	我的	亲爱的	同伴	,

然后麦克罗伊德小姐不得不告诉我；但我向你保证，我亲爱的朋友，

[ðə; ði] ['mætər] ['hæznt] [gɔːn] ['eni] ['fɜːrðər] . ”

the	matter	hasn't	gone	any	further	.	”
这	事情	还没有	已消失	任何	更远	.	”

事情没有进一步进展。

“ [oʊ] , [its] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” - [ri'tɔːtid] .

“	Oh	,	it's	quite	indifferent	to	me	,	”	Verrian	retorted	.
“	哦	,	它是	相当	冷漠	到	我	,	”	-	反驳	.

“哦，我对此毫不在意，”维里安反驳道。

“ [aɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”

“	I'm	nothing	but	a	dispassionate	witness	of	the	situation	.	”
“	我是	没有什么	但	一个	冷静	证人	的	这	情况	.	”

“我只是这件事的一个冷静的旁观者。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['bʊʃwɪk] [ə'sentid] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	Of	course	,	”	Bushwick	assented	,	and	then	he	added	,
“	的	课程	,	”	布什维克	同意	,	和	然后	他	额外	,

“当然，”布什维克同意道，然后他又补充说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbɑːnə'miː] ['riːəli] [soʊ]['eɪmiəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

with	a	bonhomie	really	so	amiable	that	a	man	with	even	an	unreasonable
和	一个	和睦	真的	所以	可亲	那	一个	男人	和	甚至	一个	不合理

[grʌdʒ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

grudge	could	hardly	resist	it	,
怨恨	可以	几乎	抵抗	它	,

他那份和蔼可亲的态度，即使是心怀怨恨的人也很难抗拒。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pæʃənət] .

“	If	you	call	it	dispassionate	.
”	如果	你	称呼	它	冷静	.

“如果你称之为冷静客观的话。”

” - [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] .

”	Verrian	could	not	help	laughing	.
”	-	可以	不是	帮助	笑	.

维里安忍不住笑了。

“ [wel] , ['pæʃənət] , [ðen] .

“	Well	,	passionate	,	then	.
”	出色地	,	热情的	,	然后	.

“嗯，充满热情。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [kən'faundidli] [vek'seɪʃəs] .

I	don't	know	why	it	should	be	so	confoundedly	vexatious	.
我	不	知道	为什么	它	应该	是	所以	要命	令人烦恼的	.

我不明白为什么这件事会如此令人恼火。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [mɪs] - — [ɪz][ʃiː; ʃi] ['speʃəli] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

But	somehow	I	would	have	chosen	Miss	Macroyd	—	Is	she	specially	dear	to	you	?
但	不知何故	我	会	有	选定	错过	-	—	是	她	特别	亲爱的	到	你	?

”

”
”

但我还是会选择麦克罗伊德小姐——她对您来说特别重要吗?

“ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ! ”

“	Not	the	least	!	”
”	不是	这	至少	!	”

“一点也不！”

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

“	I	would	have	chosen	her	as	the	last	person	to	have	the	business	,
”	我	会	有	选定	她	作为	这	最后的	人	到	有	这	商业	,

“我绝对不会选择她来经营这家公司。”

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˌɪnɪk'spresəbli] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] — ”

which	is	so	inexpressibly	none	of	my	business	—	”
哪个	是	所以	难以言喻地	没有任何	的	我的	商业	—	”

这完全与我无关——”

“ [ɔːr] [maɪn] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ri'mɑːkt] , ” ['bʊʃwɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .

“	Or	mine	,	as	I	think	you	remarked	,	”	Bushwick	interposed	.
”	或者	矿	,	作为	我	思考	你	评论	,	”	布什维克	插入	.

“或者像你刚才说的那样，是我的，”布什维克插话道。

“ [kʌm] [aʊt] [θruː] , ” - [kən'kluːdid] , [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ]

“	Come	out	through	,	”	Verrian	concluded	,	accepting	his	interposition	with	a	bow
”	来	出去	通过	,	”	-	结束	,	接受	他的	插入	和	一个	弓

.

:
.

“出来吧，”维里安总结道，鞠躬接受了他的介入。

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ， ” ['bʊʃwɪk] [sed] , ['æftə][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .
“ I see what you mean , ” Bushwick said , after a moment's thought .
“ 我 看 什么 你 意思是 ， ” 布什维克 说 ， 后 一个 瞬间 想法 .

“我明白你的意思了，”布什维克想了一会儿后说道。

“ [bʌt; bət] , ['riːəli] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] .
“ But , really , I don't think it's likely to go further .
“ 但 ， 真的 ， 我 不 思考 它是 可能 到 去 更远 .

“但说真的，我觉得不太可能再有进一步发展了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
If you want to know ,
如果 你 想 到 知道 ，

如果你想知道，

[aɪ] [bɪ'liːv] [mɪs] - [fiːlz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiːl]
I believe Miss Macroyd feels the distinction of being in the secret so much that she'll
我 相信 错过 - 感觉 这 区别 的 存在 在 这 秘密 所以 很多 那 壳
[prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [hɪnt] [raʊnd] [tɪl] ['mɪsɪz] . - ['gɪvz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'weɪ] .
prefer to hint round till Mrs . Westangle gives the thing away .
更喜欢 到 暗示 圆形的 直到 太太 . - 给予 这 事物 离开 .

我相信麦克罗伊德小姐非常珍惜保守秘密的这份殊荣，她宁愿四处暗示，直到韦斯特安格尔太太把事情说漏嘴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
She had to tell me ,
她 有 到 告诉 我 ，

她不得不告诉我，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
because I was there with her when she saw you with the young lady ,
因为 我 曾是 那里 和 她 什么时候 她 锯 你 和 这 年轻的 女士 ，

因为当时我就在场，亲眼看到你和那位年轻女士在一起。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][juː; jʊ] .
to keep me from going with my curiosity to you .
到 保持 我 从 去 和 我的 好奇心 到 你 .

为了阻止我出于好奇心去找你。

[kʌm] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [ʃiːz] ['ɑːnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Come , I do think she's honest about it . ”
来 ， 我 做 思考 她是 诚实的 关于 它 . ”

“我觉得她在这件事上很诚实。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['rɑːðər] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [wen] [ðeə(r)] ['ɑːnɪst] ? ”
“ Don't you think they're rather more dangerous when they're honest ? ”
“ 不 你 思考 它们是 相当 更多的 危险的 什么时候 它们是 诚实的 ? ”

“你不觉得他们诚实的时候反而更危险吗？”

“ [wel] , ['oʊnli] [wen] [ðeə(r)] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] .
“ Well , only when they're obliged to be .
“ 出色地 ， 仅有的 什么时候 它们是 有义务 到 是 .

“嗯，只有在他们不得不这样做的时候才会这样做。”

[tʃɪr] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点!

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [mɪs] - [ɪz][wʌn][tuː; tə] [spɔɪl] [spɔːrt] . ”
I don't believe Miss Macroyd is one to spoil sport . ”
我 不 相信 错过 - 是 一 到 剧透 运动 . ”

我不认为麦克罗伊德小姐会是那种扫兴的人。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ” - [sed] , ['ræðər] ['stɪfnɪŋ] [ə'gen] .

“	**Oh**	,	**I**	**think**	**I**	**shall**	**live**	**through**	**it**	,	”	**Verrian**	**said**	,	**rather**	**stiffening**	**again**	.
”	哦	,	我	思考	我	将	居住	通过	它	,	”	-	说	,	相当	刚度	再次	.

“哦，我想我能挺过去，”维里安说着，身体又僵硬了些。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'lækst] , [ɪn] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , [gʊd] - [naɪt] ,

But	**he**	**relaxed**	,	**in**	**rising**	**from**	**his**	**chair**	,	**and**	**said**	,	“	**Well**	,	**good**	-	**night**	,
但	他	轻松	,	在	上升	从	他的	椅子	,	和	说	,	“	出色地	,	好的	-	夜晚	,

[oʊld] ['feloʊ] .

old	**fellow**	.
老的	同伴	.

但他放松下来，从椅子上站起来，说道：“好吧，晚安，老伙计。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] . ”

I	**believe**	**I**	**shall**	**go**	**to**	**bed**	**now**	.	”
我	相信	我	将	去	到	床	现在	.	”

我想我现在该睡觉了。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tɪl] [maɪ] [paɪps] [aʊt] ? ”

“	**You**	**won't**	**wait**	**for**	**me**	**till**	**my**	**pipe's**	**out**	**?**	”
”	你	惯于	等待	为了	我	直到	我的	管道的	出去	?	”

“你就不能等我把烟斗抽完吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

“	**No**	,	**I**	**think**	**not**	.
”	不	,	我	思考	不是	.

“不，我不这么认为。”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['weɪtɪd] [aɪ] [maɪt] [luːz] [maɪ][grɪp] .

I	**seem**	**to**	**be**	**just**	**making**	**it**	,	**and**	**if**	**I**	**waited**	**I**	**might**	**lose**	**my**	**grip**	.
我	似乎	到	是	只是	制作	它	,	和	如果	我	等待	我	可能	失去	我的	紧握	.

我好像刚刚勉强过关，如果我再等下去，可能就撑不住了。

” [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['bʊʃwɪk] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] .

”	**He**	**offered**	**Bushwick**	**a**	**friendly**	**hand**	.
”	他	提供	布什维克	一个	友好的	手	.

他向布什维克伸出了援手。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [its] [bɪn] [maɪ] ['suːðɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ?

“	**Do**	**you**	**suppose**	**it's**	**been**	**my**	**soothing**	**conversation**	**?**
”	做	你	认为	它是	到过	我的	舒缓	对话	?

你觉得是因为我那番舒缓的谈话吗?

[aɪm] [laɪk] [ðə; ði]['æktər] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm'self] [ækt] .

I'm	**like**	**the**	**actor**	**that**	**the**	**doctor**	**advised**	**to**	**go**	**and**	**see**	**himself**	**act**	.
我是	喜欢	这	演员	那	这	医生	建议	到	去	和	看	他自己	行为	.

我就像医生建议去看自己演戏的那位演员一样。

[aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [maɪ'self] ['sliːpi] . ”

I	**can't**	**talk**	**myself**	**sleepy**	.	”
我	不能	讲话	我	困	.	”

我无法通过说话让自己犯困。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” - [sed] , ['goʊɪŋ] [aʊt] .

“	**You**	**might**	**try**	**it**	,	”	**Verrian**	**said**	,	**going**	**out**	.
”	你	可能	尝试	它	,	”	-	说	,	去	出去	.

“你可以试试，”维里安说着，走了出去。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [faʊnd]

The	men	who	had	talked	of	going	away	on	Thursday	seemed	to	have	found
这	男人	WHO	有	谈话	的	去	离开	在	周四	似乎	到	有	成立

[ˌaɪ 'ti:] ['præktɪkəbl] [tu:; tə] [steɪ] .

it	practicable	to	stay	.
它	切实可行的	到	停留	.

周四原本打算离开的那些人似乎觉得留下来是可行的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [goʊst] - ['si:ɪŋ] ,

At	any	rate	,	they	were	all	there	on	the	Saturday	night	for	the	ghost	-	seeing	,
在	任何	速度	,	他们	是	全部	那里	在	这	周六	夜晚	为了	这	鬼	-	看到	,

总之，周六晚上他们都到场看鬼了。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [gɔ:n] .

and	,	of	course	,	none	of	the	women	had	gone	.
和	,	的	课程	,	没有任何	的	这	女性	有	已消失	.

当然，那些女人一个也没去。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] ['ræðər] [fʊl] [ʌv; əv] ['gɜ:lz] , ['noʊbɑ:di] [wʌz; wəz] [sɪk] ;

What	was	more	remarkable	,	in	a	house	rather	full	of	girls	,	nobody	was	sick	;
什么	曾是	更多的	卓越	,	在	一个	房子	相当	满的	的	女孩们	,	无人	曾是	生病的	;

更令人惊讶的是，在这所几乎全是女孩的房子里，竟然没有一个人生病；

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ,

or	,	at	least	,	everybody	was	well	enough	to	be	at	dinner	,	and	,
或者	,	在	至少	,	大家	曾是	出色地	足够的	到	是	在	晚餐	,	和	,

['æftər] ['dɪnər] ,

after	dinner	,
后	晚餐	,

或者说，至少大家都身体状况良好，可以来吃晚饭，晚饭后，

[æt; ət] [ðə; ði] [dæns] , [wɪtʃ] [ɪm'peɪʃntli] , [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ'rɑ:nɪkli] , [ˌpri'si:did] [ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl]

at	the	dance	,	which	impatiently	,	if	a	little	ironically	,	preceded	the	supernatural
在	这	舞蹈	,	哪个	不耐烦地	,	如果	一个	小的	讽刺的是	,	之前	这	超自然

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ə'mju:zmənt] .

part	of	the	evening's	amusement	.
部分	的	这	晚上	娱乐	.

在舞会上，略带讽刺意味地，不耐烦地开始了当晚的超自然娱乐活动。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'kɔ:rəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [nɑ:t] [tu:; tə]

It	was	the	decorum	of	a	woman	who	might	have	been	expected	not	to
它	曾是	这	礼仪	的	一个	女士	WHO	可能	有	到过	预期的	不是	到

[hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ə'mju:zmənt] [ʃʊd; ʃəd]

have	it	that	Mrs	.	Westangle	had	arranged	that	the	evening's	amusement	should
有	它	那	太太	.	-	有	安排	那	这	晚上	娱乐	应该

[nɑ:t] [pæs] [ðə; ði] [baʊnd] [bɪ'twi:n] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

not	pass	the	bound	between	Saturday	night	and	Sunday	morning	.
不是	经过	这	边界	之间	周六	夜晚	和	星期日	早晨	.

韦斯特安格尔太太出于一位女士的礼貌，安排晚间的娱乐活动不要超过星期六晚上到星期日早上这段时间，这与人们的预期有所不同。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['leɪtər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌðər] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ]

The	supper	was	to	be	later	,	but	that	was	like	other	eating	and	drinking
这	晚餐	曾是	到	是	之后	,	但	那	曾是	喜欢	其他	吃	和	喝

[ɑ:n] [ðə; ði] ['sæbəθ] ;

on	the	Sabbath	;
在	这	安息日	;

晚餐稍后再吃，但这和安息日的其他饮食一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][koʊld] ['sʌpər] .

and	it	was	to	be	a	cold	supper	.
和	它	曾是	到	是	一个	寒冷的	晚餐	.

晚餐注定是冷的。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ten][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

At	half	-	past	ten	the	dancing	stopped	in	the	foyer	and	the	drawing	-	room	,
在	一半	-	过去的	十	这	跳舞	停止	在	这	门厅	和	这	绘画	-	房间	,

十点半，门厅和客厅里的舞会停止了。

[ænd; ənd][baɪ][ɪˈlev(ə)n][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	by	eleven	the	guests	were	all	seated	fronting	the	closed	doors	of	the
和	经过	十一	这	客人	是	全部	坐着	正面	这	关闭	门	的	这

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

到了十一点，客人们都已在图书馆紧闭的大门前落座。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [speɪs] [ðer; ðər]

There	were	not	so	many	of	them	but	that	in	the	handsome	space	there
那里	是	不是	所以	许多	的	他们	但	那	在	这	英俊的	空间	那里

[wʌz; wəz]['ɪntərv(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz] ;

was	interval	enough	to	lend	a	desired	distance	to	the	apparitions	;
曾是	间隔	足够的	到	借	一个	想要的	距离	到	这	幻影	;

虽然数量不多，但在优美的空间里，这些幻影之间有足够的间隔，可以与周围环境保持所需的距离；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][slɪd][əˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈplɔːsɪvli] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər]

and	when	the	doors	were	slid	aside	it	was	applausively	found	that	there
和	什么时候	这	门	是	滑行	旁边	它	曾是	热烈鼓掌	成立	那	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [gɔːz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

was	a	veil	of	gauze	falling	from	the	roof	to	the	floor	,
曾是	一个	面纱	的	纱布	坠落	从	这	屋顶	到	这	地面	,

当门被拉开时，人们惊喜地发现，有一层薄纱从屋顶垂到地板上。

[wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [ɪts][eɪd][ɪn] ['haɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɪstəri] .

which	promised	its	aid	in	heightening	the	coming	mystery	.
哪个	承诺	它是	援助	在	提高	这	未来	神秘	.

它承诺会协助增强即将到来的谜团。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈgen] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði]

This	was	again	heightened	by	the	universal	ignorance	as	to	how	the
这	曾是	再次	增强	经过	这	普遍的	无知	作为	到	如何	这

[ˌæpə'rɪʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['ædvɛnts][ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz] .

apparitions	were	to	make	their	advents	and	on	what	terms	.
幻影	是	到	制作	他们的	降临	和	在	什么	条款	.

由于人们普遍不知道这些显灵现象将如何出现以及以何种条件出现，这种情况再次加剧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɜːrvəs] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] - [faʊnd]

It	was	with	an	access	of	a	certain	nervous	anxiety	that	Verrian	found
它	曾是	和	一个	使用权	的	一个	肯定	紧张的	焦虑	那	-	成立

[hɪm'self] [nekst] [mɪs] - ,

himself	next	Miss	Macroyd	,
他自己	下一个	错过	-	,

维里安怀着一丝紧张焦虑的心情发现自己站在了麦克罗伊德小姐旁边。

[huːz] [frænk] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [fɜːrst] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [wɪtʃ]

whose	frank	good	-	fellowship	first	expressed	itself	in	a	pleasure	at	the	chance	which
谁	坦率	好的	-	奖学金	第一的	表达	本身	在	一个	乐趣	在	这	机会	哪个

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃer] ,

he	did	not	share	,
他	做过	不是	分享	,

他坦诚友善的友谊最初体现在他为自己没有机会获得的机会而感到高兴上。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	then	extended	to	a	confidential	sympathy	for	the	success	of	the
和	然后	扩展	到	一个	机密的	同情	为了	这	成功	的	这

['entərpraɪz] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ] [felt] .

enterprise	which	he	did	not	believe	she	felt	.
企业	哪个	他	做过	不是	相信	她	毛毡	.

然后，他对企业的成功表达了一种私下的同情，而他认为她并没有这种感觉。

[ʃiː; ʃɪ] [læft] , [bʌt; bət] - ['sɑːtoʊ]['voʊʧi] - , [ɪn] ['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd]

She	laughed	,	but	'	sotto	voce	'	,	in	bending	her	head	close	to	his	and
她	笑了	,	但	-	sotto	voce	-	,	在	弯曲	她	头	关闭	到	他的	和

['wɪspərɪŋ] ,

whispering	,
耳语	,

她笑了，但声音很轻，她把头凑近他，低声说道：

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiːl] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [miːz; maɪz] [ɪn] [siːn] - .

“	I	hope	she'll	be	equal	to	her	'	mise	en	scene	'	.
“	我	希望	壳	是	平等的	到	她	-	弥撒	英文	场景	-	.

“我希望她能与她的‘舞台布景’相匹配。”

[its] ['riːəli] ['veri] [naɪs] .

It's	really	very	nice	.
它是	真的	非常	好的	.

真的很不错。

[soʊ]['sɪmp(ə)l] .

So	simple	.
所以	简单的	.

就这么简单。

” [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [gɔːz] [veɪl] ,

”	Besides	the	gauze	veil	,
”	除了	这	纱布	面纱	,

除了薄纱面纱之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [blæk] ['dreɪpəri] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ðɪ]

there	was	no	preparation	except	in	the	stretch	of	black	drapery	which	hid	the
那里	曾是	不	准备	除了	在	这	拉紧	的	黑色的	布料	哪个	隐藏	这

[bʊk] - [ʃelvz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɑːrðər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪbreri] .

book	-	shelves	at	the	farther	wall	of	the	library	.
书	-	货架	在	这	更远	墙	的	这	图书馆	.

除了图书馆远处墙上遮住书架的那片黑色帷幔之外，没有任何其他准备。

“ ['mɪsɪz] . - [noʊt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sɪm'plɪsəti] , ” - [rɪ'tɜːrnd] .

“	Mrs	.	Westangle's	note	is	always	simplicity	,	”	Verrian	returned	.
“	太太	.	-	笔记	是	总是	简单	,	”	-	返回	.

“韦斯特安格尔夫人的笔记总是简洁明了，”维里安回答道。

“ [oʊ] [jes] , [ɪn'diːd] !

“	Oh	yes	,	indeed	!
“	哦	是的	,	的确	!

“哦，是的，的确如此！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ðɪ] - [kən'venʃ(ə)n] ? ”

And	you	wish	to	keep	up	the	Westangle	convention	?	”
和	你	希望	到	保持	向上	这	-	习俗	?	”

你们希望继续沿用韦斯特安格尔的传统吗?

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	don't	see	any	reason	for	dropping	it	.	”
“	我	不	看	任何	原因	为了	下降	它	.	”

“我看不出有什么理由放弃它。”

“ [oʊ] , [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] .

“	Oh	,	none	in	the	world	,	”	she	mocked	.
”	哦	,	没有任何	在	这	世界	,	”	她	嘲笑	.

“哦，世界上一个也没有，”她嘲讽道。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

He	determined	to	push	her	,	since	she	had	tried	to	push	him	,	and
他	决定	到	推	她	,	自从	她	有	尝试	到	推	他	,	和

[hiː; hi] [æskt] ,

he	asked	,
他	问	,

他决定推她一把，因为她之前试图推他，于是他问道：

“ [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ? ”

“	What	reason	could	there	be	?	”
”	什么	原因	可以	那里	是	?	”

“会是什么原因呢？”

“ [naʊ] , [ˈmɪstər] . - , [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] !

“	Now	,	Mr	.	Verrian	,	asking	a	woman	for	a	reason	!
”	现在	,	先生	.	-	,	问	一个	女士	为了	一个	原因	!

“现在，维里安先生，你竟然向一位女士索要理由！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn] [els] [roʊt] [jʊr; jər] [bʊk] , [tuː] !

I	shall	begin	to	think	some	one	else	wrote	your	book	,	too	!
我	将	开始	到	思考	一些	一	别的	写道	你的	书	,	也	!

我也会开始怀疑你的书是不是别人写的！

[pərˈhæps] [ʃiːl] [teɪk] [ʌp] [səˈplaɪɪŋ] [aɪˈdiːəz][tuː; tə] [ˈɔːθəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈhəʊstɪsɪz] .

Perhaps	she'll	take	up	supplying	ideas	to	authors	as	well	as	hostesses	.
也许	壳	拿	向上	供应	想法	到	作者	作为	出色地	作为	女招待	.

或许她会开始为作家和女主人提供创意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [miːn] [ˈmɪsɪz] . - .

Of	course	,	I	mean	Mrs	.	Westangle	.
的	课程	,	我	意思是	太太	.	-	.

当然，我指的是韦斯特安格尔夫人。

” - [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [mɪs] - ,

”	Verrian	wished	he	had	not	tried	to	push	Miss	Macroyd	,
”	-	希望	他	有	不是	尝试	到	推	错过	-	,

“维里安后悔当初没有试图推麦克罗伊德小姐。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][get] [aʊt] [sʌm; səm]

and	he	was	still	grinding	his	teeth	in	a	vain	endeavor	to	get	out	some
和	他	曾是	仍然	研磨	他的	牙齿	在	一个	徒劳	努力	到	得到	出去	一些

[fɪt] [rɪˈtɔːrt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

fit	retort	between	them	,
合身	反驳	之间	他们	,

他仍在咬牙切齿，徒劳地试图说出一些恰当的反驳之词。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈbʊʃwɪk] [ˈʃʌflɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteɪtəs]

when	he	saw	Bushwick	shuffling	to	his	feet	,	in	the	front	row	of	the	spectators
什么时候	他	锯	布什维克	洗牌	到	他的	脚	,	在	这	正面	排	的	这	观众

,

,

,

当他看到布什维克在观众席前排蹒跚着站起来时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

and	heard	him	beginning	a	sort	of	speech	.
和	听到	他	开始	一个	种类	的	演讲	.

我听到他开始发表某种演讲。

| | | |

['æftər][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [goʊst] ,

after	a	satisfactory	interview	with	the	ghost	,
后	一个	令人满意的	面试	和	这	鬼	,

在与鬼魂进行了一次令人满意的谈话后，

[ə; eɪ][hæt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɔːl] - [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] ,

a	hat	will	be	found	at	the	hall	-	door	for	the	purpose	,
一个	帽子	将要	是	成立	在	这	大厅	-	门	为了	这	目的	,

大厅门口会放一顶帽子，就是为此目的准备的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt] :

and	Mrs	.	Westangle	will	choose	the	object	:
和	太太	.	-	将要	选择	这	目的	:

韦斯特安格尔夫人将选择这件物品：

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pliː] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [fɜːrm] ,

I	have	put	in	a	special	plea	for	my	own	firm	,
我	有	放	在	一个	特别的	恳求	为了	我的	自己的	公司	,

我已为我自己的公司提出特别请求，

[æt; ət][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɪts] [best] .

at	a	season	when	the	real	-	estate	business	is	not	at	its	best	.
在	一个	季节	什么时候	这	真实的	-	财产	商业	是	不是	在	它是	最好的	.

在房地产市场并不景气的季节。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bʊʃwɪk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['læfɪŋ] ,

"	By	this	time	Bushwick	had	his	audience	laughing	,
"	经过	这	时间	布什维克	有	他的	观众	笑	,

“这时，布什维克已经把观众逗笑了。”

[pər'hæps][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['iːzəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [muːd] ,

perhaps	the	more	easily	because	they	were	all	more	or	less	in	a	hysterical	mood	,
也许	这	更多的	容易地	因为	他们	是	全部	更多的	或者	较少的	在	一个	歇斯底里的	情绪	,

或许是因为他们都或多或少处于歇斯底里的情绪中，所以才更容易做到这一点。

[wɪtʃ] , ['weðər] [wiː; wi] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'djʊst] [baɪ][æn; ən] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə]

which	,	whether	we	own	it	or	not	,	is	always	induced	by	an	approximation	to
哪个	,	无论	我们	自己的	它	或者	不是	,	是	总是	诱导	经过	一个	近似	到

[ðə; ðɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

the	supernatural	.
这	超自然	.

无论我们是否拥有它，它总是由对超自然现象的近似所引起的。

[hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] [sed] , “ [noʊ] ['læfɪŋ] !

He	frowned	and	said	,	“	NO	laughing	!
他	皱眉	和	说	,	“	不	笑	!

他皱着眉头说：“不许笑！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [læft] [ðə; ðɪ] [mɔːr] .

"	and	then	they	laughed	the	more	.
"	和	然后	他们	笑了	这	更多的	.

然后他们笑得更厉害了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['greɪvli] ,

When	he	had	waited	for	them	to	be	quiet	he	went	on	gravely	,
什么时候	他	有	等待	为了	他们	到	是	安静的	他	去	在	严重地	,

等他们安静下来后，他神情严肃地继续说道：

“ [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ðiːz] : [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [tʃuːziz] [meɪ] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] [goʊst] ,

“	The	conditions	are	simply	these	:	Each	person	who	chooses	may	interview	the	ghost	,
“	这	状况	是	简单地	这些	:	每个	人	WHO	选择	可能	面试	这	鬼	,

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,

keeping	a	respectful	distance	,
保持	一个	尊重	距离	,

“条件很简单：每个愿意的人都可以采访鬼魂，但要保持尊重的距离，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][fɑːr][ɔːf][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspər] .

but	not	so	far	off	but	that	the	ghost	can	distinctly	hear	a	stage	whisper	.
但	不是	所以	远的	离开	但	那	这	鬼	能	明显地	听到	一个	阶段	耳语	.

但距离并不远，以至于鬼魂可以清晰地听到舞台上的低语。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɪriəsli] [ment] ,

The	question	put	must	be	seriously	meant	,
这	问题	放	必须	是	严重地	意思是	,

提出的问题必须是认真的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃənər] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv]

and	it	must	be	the	question	which	the	questioner	would	prefer	to	have
和	它	必须	是	这	问题	哪个	这	提问者	会	更喜欢	到	有

['ænsər] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

answered	above	everything	else	at	the	time	being	.
回答	多于	一切	别的	在	这	时间	存在	.

而且，这一定是提问者目前最希望得到解答的问题。

['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ruːld] [aʊt] , [sʌtʃ] [æz; əz] , - [dʌz] [mə'riːə] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Certain	questions	will	be	absolutely	ruled	out	,	such	as	,	'	Does	Maria	love	me	?
肯定	问题	将要	是	绝对地	裁决	出去	,	这样的	作为	,	-	做	玛丽亚	爱	我	?

某些问题绝对不能问，例如，“玛丽亚爱我吗？”

- [ɔːr] , - [hæz; həz] ['ruːbin] ['evər] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔːr] ?

'	or	,	'	Has	Reuben	ever	been	engaged	before	?
-	或者	,	-	有	鲁本	曾经	到过	已订婚的	前	?

或者，“鲁本以前订过婚吗？”

- [ðə; ði] ['læftər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] [ə'gen] , [ænd; ənd] - [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][reɪdʒ]

'	The	laughter	interrupted	the	speaker	again	,	and	Verrian	hung	his	head	in	rage
-	这	笑声	中断	这	扬声器	再次	,	和	-	悬挂	他的	头	在	愤怒

[ænd; ənd] [ʃeɪm] ;

and	shame	;
和	耻辱	;

笑声再次打断了演讲者，维里安愤怒而羞愧地低下了头；

[ðɪs] ['stuːpɪd] [æs] [wʌz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l][ænd; ənd]

this	stupid	ass	was	spoiling	the	hope	of	anything	beautiful	in	the	spectacle	and
这	愚蠢的	屁股	曾是	破坏	这	希望	的	任何事物	美丽的	在	这	奇观	和

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][groʊs] [bɜːr'lesk] .

turning	it	into	a	gross	burlesque	.
转弯	它	进入	一个	总的	滑稽剧	.

这个蠢货毁掉了这场盛会中所有美好的事物，把它变成了一场低俗的滑稽剧。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ment] , [ɪn][ðə; ði][læst]

Somehow	he	felt	that	the	girl	who	had	invented	it	had	meant	,	in	the	last
不知何故	他	毛毡	那	这	女孩	WHO	有	发明	它	有	意思是	,	在	这	最后的

[ə'næləsɪs] ,

analysis	,
分析	,

不知为何，他觉得发明它的女孩归根结底是这个意思：

['sʌmθɪŋ] ['sɪrɪəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]
something serious , and it was in her behalf that he would have liked
某物 严肃的 , 和 它 曾是 在 她 代表 那 他 会 有 喜欢
[tuː; tə] [tʃoʊk] ['bʊʃwɪk] .
to choke Bushwick .
到 呛 布什维克 .

事情很严重，为了她，他真想掐死布什维克。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [mɪs] - , [huːz] [læf] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
All the time he believed that Miss Macroyd , whose laugh sounded above the others ,
全部 这 时间 他 相信 那 错过 - , 谁 笑 听起来 多于 这 其他的 ,

他一直认为，麦克罗伊德小姐的笑声总是盖过其他人的声音，

[wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ɪts] ['riːz(ə)n] .
was somehow enjoying his indignation and divining its reason .
曾是 不知何故 享受 他的 愤慨 和 占卜 它是 原因 .

他似乎很享受自己的愤慨，并且能够洞察其原因。

“ ['ʌðər] ['kwestʃənz] , ['tʌtʃɪŋ] [ɪn'tempərəns] [ɔːr] [dɪ'vɔːrs] , [ðə; ði] ['kwestʃənər] [wɪl] [fiːl] [mʌst; məst]
“ Other questions , touching intemperance or divorce , the questioner will feel must
“ 其他 问题 , 接触 放纵 或者 离婚 , 这 提问者 将要 感觉 必须
[nɑːt][biː; bi] [æskt] ;
not be asked ;
不是 是 问 ;

“其他涉及酗酒或离婚等问题，提问者会觉得不应该问；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'dʒest] [ðɪs] , [aɪ][hoʊp] ;
though it isn't necessary to more than suggest this , I hope ;
尽管 它 不是 必要的 到 更多的 比 建议 这 , 我 希望 ;

虽然我觉得没有必要做更多解释，但我希望这只是一个建议；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] — ['pɑːrti] .
it will be left entirely to the good taste and good feeling of the — party .
它 将要 是 左边 完全 到 这 好的 品尝 和 好的 感觉 的 这 — 派对 .

这完全取决于该党的品味和感觉。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [saʊθ] [də'koʊtə][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌm] [fiːnd] [ɑːr; ər] ,
We all know what the temptations of South Dakota and the rum fiend are ,
我们 全部 知道 什么 这 诱惑 的 南 达科他州 和 这 朗姆酒 恶魔 是 ,

我们都知道南达科他州和嗜酒者的诱惑有多大，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [er] [ɪz]['hjuːmən] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [dɪ'vaɪn] .
and that to err is human , and forgive divine .
和 那 到 犯错 是 人类 , 和 原谅 神圣的 .

犯错是人之常情，宽恕是神圣之举。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [get][ə; eɪ] [læf] , [bʌt; bət][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['æskɪŋ] ,
” He paused , having failed to get a laugh , but got it by asking ,
” 他 暂停 , 拥有 失败的 到 得到 一个 笑 , 但 得到 它 经过 问 ,
[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , “ [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
confidentially , “ Where was I ?
保密 , “ 在哪里 曾是 我 ?

他停顿了一下，没能逗笑大家，但他自信地问道：“我刚才说到哪儿了？”，却逗笑了大家。

[oʊ] ! ” — [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ʌp] — “ [aɪ] [rɪ'membər] .
Oh ! ” — he caught himself up — “ I remember .
哦 ! ” — 他 捕捉 他自己 向上 — “ 我 记住 .

哦！——他回过神来——“我想起来了。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['goʊsts] [niːd] [nɑːt][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ]
Those of you who are in the habit of seeing ghosts need not be told that a
那些 的 你 WHO 是 在 这 习惯 的 看到 鬼魂 需要 不是 是 讲述 那 一个
[goʊst] ['nevər] [spiːks] [fɜːrst] ;
ghost never speaks first ;
鬼 绝不 说话 第一的 ;

那些习惯看到鬼魂的人无需赘述，鬼魂永远不会先开口说话；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [met] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,
and those who have never met an apparition before ,
和 那些 WHO 有 绝不 遇见 一个 幻影 前 ,

以及那些从未见过幽灵的人，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,
but are in the habit of going to the theatre ,
但 是 在 这 习惯 的 去 到 这 剧院 ,

但他们有去剧院的习惯，

[wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn]['dʌbljuː] . ['ʃeɪkˌspiːrz] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv] - ['hæmlət] - [ðə; ði] [pleɪ]
will recall the fact that in W . Shakespeare's beautiful play of ' Hamlet ' the play
将要 记起 这 事实 那 在 W . 莎士比亚的 美丽的 玩 的 - 村庄 - 这 玩
[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ɪf] [hɔ'reɪʃiəu][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə]
could not have gone on after the first scene if Horatio had not spoken to
可以 不是 有 已消失 在 后 这 第一的 场景 如果 霍雷肖 有 不是 说 到
[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['hæmlɪts] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [snʌbd] .
the ghost of Hamlet's father and taken the chances of being snubbed .
这 鬼 的 哈姆雷特的 父亲 和 已采取 这 机会 的 存在 冷落 .

还记得莎士比亚的精彩戏剧《哈姆雷特》中，如果霍拉旭没有与哈姆雷特父亲的鬼魂交谈并冒着被冷落的风险，那么第一幕之后，这出戏就无法继续下去了。

[hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;
Here there are no chances of that kind ;
这里 那里 是 不 机会 的 那 种类 ;

这里没有那种机会；

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [juːl] [wɪʃ] [ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [en'triːtid] :
the chances are that you'll wish the ghost had not been entreated :
这 机会 是 那 你会 希望 这 鬼 有 不是 到过 恳求 :

你很可能会后悔没有恳求那个鬼魂：

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [freɪz] .
I think that is the phrase .
我 思考 那 是 这 短语 .

我想就是这句话。

" [ɪn][ðə; ði] [læf] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn] [mɪs] - ['ʌðər] [hænd] ['ɔːdəbli] [æskt] [hɜːr; hər] ,
" In the laugh that followed a girl on Miss Macroyd's other hand audibly asked her ,
" 在 这 笑 那 随后 一个 女孩 在 错过 - 其他 手 可听见的 问 她 ,

“在一阵笑声中，麦克罗伊德小姐另一只手上的一个女孩清晰地问她：

“ [oʊ] , ['iznt] [hiː; hi] [tuː] ['fʌni] ? "
“ Oh , isn't he too funny ? "
" 哦 , 不是 他 也 有趣的 ? "

“哦，他是不是太搞笑了？”

“ [dɪ'lɪʃəs] !
“ Delicious !
" 可口的 !

“可口的！

" [mɪs] - [ə'griːd] .
" Miss Macroyd agreed .
" 错过 - 同意 .

麦克罗伊德小姐表示同意。

- [felt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][veks][hɪm; ɪm] .
Verrian felt she said it to vex him .
- 毛毡 她 说 它 到 烦恼 他 .

维里安觉得她这么说是为了惹他生气。

“ [naʊ] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] ['ʌðər] [pɔɪnt] , ” ['bʊʃwɪk] [ri'zjuːmd] , “ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv]
“ Now , there's just one other point , ” Bushwick resumed , “ and then I have
“ 现在 , 有 只是 一 其他 观点 , ” 布什维克 恢复 , “ 和 然后 我 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

“现在，只剩最后一点了，”布什维克继续说道，“然后我就完成了。”

['oʊnli][wʌn] ['kwestʃən] [kæn; kən][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ,
Only one question can be allowed to each person ,
仅有的 一 问题 能 是 允许 到 每个 人 ,

每人只能提一个问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃənər] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ʃiː; ʃi][kæn; kən][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
but if the questioner is a lady she can ask a question and a half ,
但 如果 这 提问者 是 一个 女士 她 能 问 一个 问题 和 一个 一半 ,

但如果提问者是位女士，她可以问一个半问题。

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] .
provided she is not satisfied with the answer .
假如 她 是 不是 使满意 和 这 回答 .

前提是她对答案不满意。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊnli][get] [hæf][æn; ən] ['ænsər] .
In this case , however , she will only get half an answer .
在 这 案件 , 然而 , 她 将要 仅有的 得到 一半 一个 回答 .

但在这种情况下，她只能得到一半的答案。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
Now I have done ,
现在 我 有 完毕 ,

现在我已经完成了。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]['ɑːrgjuːmənts][hæv; həv] [kən'vɪnst] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [ðæt]
and if my arguments have convinced any one within the sound of my voice that
和 如果 我的 论点 有 确信 任何 一 之内 这 声音 的 我的 嗓音 那
['aʊər; ɑːr] [goʊst] ['riːəli] [miːnz] ['bɪznəs] ,
our ghost really means business ,
我们的 鬼 真的 方法 商业 ,

如果我的论点能够让任何听到我声音的人相信，我们的幽灵是认真的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [fjuː]
I shall feel fully repaid for the pains and expense of getting up these few
我 将 感觉 完全 已偿还 为了 这 疼痛 和 费用 的 获得 向上 这些 很少
[ɪm'prɑːmptuː] [riː'mɑːks] ,
impromptu remarks ,
即兴 评论 ,

我感到自己为准备这几句即兴发言所花费的精力和金钱得到了充分的回报。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['kærəktər] ,
to which I have endeavored to give a humorous character ,
到 哪个 我 有 努力 到 给 一个 幽默 特点 ,

我努力赋予它幽默的色彩，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [læf] [jʊr; jər] [læf] [aʊt] ,
in order that you may all laugh your laugh out ,
在 命令 那 你 可能 全部 笑 你的 笑 出去 ,

为了让你们都能开怀大笑，

[ænd; ənd][noʊ] [ʌn'siːmli] [mɜːrθ] [meɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [prə'siːdɪŋz] .
and no unseemly mirth may interrupt the subsequent proceedings .
和 不 不体面的 欢笑 可能 打断 这 随后的 诉讼程序 .

任何不雅的嬉笑打断接下来的审理程序。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] ,
We will now have a little music ,
我们 将要 现在 有 一个 小的 音乐 ,

接下来我们将欣赏一段音乐。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [maɪ] [wɜːrdz] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm] .
and those who can recall my words will be allowed to sing them .
和 那些 WHO 能 记起 我的 字 将要 是 允许 到 唱歌 他们 .

凡能记住我的话的人，都可以唱出来。

〞 [ɪn][ðə; ði] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætər] [wɪtʃ] [ɪn'sjuːd] [ðə; ði] ['kɔrdz] ['sɔːftli] [pleɪd] [pæst] ['ɪntuː] [ɪrz]
〞 In the giggling and chatter which ensued the chords softly played passed into ears
〞 在 这 咯咯笑 和 喋喋不休 哪个 随后 这 和弦 轻轻 玩 通过了 进入 耳朵
[ðæt] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [def] ;
that might as well have been deaf ;
那 可能 作为 出色地 有 到过 聋 ;

在随之而来的咯咯笑声和闲聊声中，轻柔的琴声传入了那些如同聋子一般的耳朵里；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kwi'es(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] ,
but at last there was a general quiescence of expectation ,
但 在 最后的 那里 曾是 一个 一般的 静止 的 期待 ,

但最终，人们普遍平静了下来，不再抱有期待。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌnz] [aɪz] [wɜːr; wər] [streɪnd] [tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [ðə; ði] [gɔːz] ['kɜːrt(ə)n][tuː; tə]
in which every one's eyes were strained to pierce through the gauze curtain to
在 哪个 每一个 一个人的 眼睛 是 紧张 到 刺穿 通过 这 纱布 窗帘 到
[ðə; ði]['sɑːmbər] ['dreɪpəri] [bɪ'jɑːnd] .
the sombre drapery beyond .
这 阴沉 布料 超过 .

每个人都努力睁大眼睛，透过薄纱窗帘，看向窗帘后面阴森的帷幔。

[ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'gæn] ,
The wait was so long that the tension relaxed and a whispering began ,
这 等待 曾是 所以 长的 那 这 紧张 轻松 和 一个 耳语 开始 ,

等待的时间太长了，紧张的气氛渐渐消散，开始响起窃窃私语。

[ænd; ənd] - [felt] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['goʊɪŋ]
and Verrian felt a sickness of pity for the girl who was probably going
和 - 毛毡 一个 疾病 的 遗憾 为了 这 女孩 WHO 曾是 大概 去
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to make a failure of it .
到 制作 一个 失败 的 它 .

维里安对这个很可能会失败的女孩感到一阵恶心的怜悯。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He asked himself what could have happened to her .
他 问 他自己 什么 可以 有 发生 到 她 .

他问自己，她到底发生了什么事。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɔːst] ['kɜːrɪdʒ] ?
Had she lost courage ?
有 她 丢失的 勇气 ?

她失去勇气了吗?

[ɔːr][hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [nɑːt] [jet] ['fʊli] [rɪ'nuːd] , ['gɪv(ə)n] [weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres]

Or	had	her	physical	strength	,	not	yet	fully	renewed	,	given	way	under	the	stress
或者	有	她	身体的	力量	,	不是	然而	完全	更新	,	给定	方式	在下面	这	压力

?

?
?

或者，是她尚未完全恢复的体力，在压力下耗尽了？

[ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ,

Or	had	she	,
或者	有	她	,

或者她真的有吗？

[ɪn] [ʃɪr] [dɪs'gʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrn][ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðæt] [bruːt] ['bʊʃwɪk] ,

in	sheer	disgust	for	the	turn	the	affair	had	been	given	by	that	brute	Bushwick	,
在	透明	厌恶	为了	这	转动	这	事务	有	到过	给定	经过	那	蛮力	布什维克	,

出于对布什维克那个粗暴之徒将事情搞砸的彻底厌恶，

[θroʊn] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ?

thrown	up	the	whole	business	?
抛掷	向上	这	所有的	商业	?

把整个生意都搞砸了？

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ;

He	looked	round	for	Mrs	.	Westangle	;	she	was	not	there	;
他	看起来	圆形的	为了	太太	.	-	;	她	曾是	不是	那里	;

他四处寻找韦斯特安格尔太太，但她不在那里。

[hiː; hi] [kən'dʒektʃərd] — [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kən'dʒektʃər] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æbsənt] [kən'fɜːrɪŋ]

he	conjectured	—	he	could	only	conjecture	—	that	she	was	absent	conferring
他	推测	—	他	可以	仅有的	推测	—	那	她	曾是	缺席的	授予

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ʃɜːrli] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] .

with	Miss	Shirley	and	trying	to	save	the	day	.
和	错过	雪莉	和	尝试	到	节省	这	天	.

他推测——他只能推测——她不在场是因为在和雪莉小姐商量，试图力挽狂澜。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['diːpli] [said] “ [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

A	long	,	deeply	sighed	“	Oh	-	h	-	h	-	h	!
一个	长的	,	深	叹了口气	“	哦	-	h	-	h	-	h	!

一声长长的、深深的叹息：“哦——！”

” ['ʃudərɪŋ] [frʌm; frəm] ['meni] [lɪps] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ,

”	shuddering	from	many	lips	made	him	turn	abruptly	,	and	he	saw	,
”	颤抖	从	许多	嘴唇	制成	他	转动	突然	,	和	他	锯	,

“许多人的嘴唇发出颤抖的声音，这让他猛地转过身，他看到，

['glɪmərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][pɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] ['laɪbreri] , [ə; eɪ] ['fɪgjər]

glimmering	against	the	pall	at	the	bottom	of	the	darkened	library	,	a	figure
微光	反对	这	灵柩	在	这	底部	的	这	变暗	图书馆	,	一个	数字

['veɪgli] [waɪt] ,

vaguely	white	,
依稀	白色的	,

在昏暗图书馆底部的帷幔映衬下，一个模糊的白色身影闪闪发光。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ][poʊz] , [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

in	which	he	recognized	a	pose	,	a	gesture	familiar	to	him	.
在	哪个	他	认可	一个	姿势	,	一个	手势	熟悉的	到	他	.

他从中认出了一个他熟悉的姿势和手势。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['preʃəslɪ]

For	the	others	the	figure	was	It	,	but	for	him	it	was	preciously
为了	这	其他的	这	数字	曾是	它	,	但	为了	他	它	曾是	珍贵地

[ʃiː; ʃi] .

She	.
她	.

对其他人来说，那个形象是“它”，但对他来说，那个形象却是无比珍贵的“她”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

It	was	she	,	and	she	was	going	to	carry	it	through	;	she	was	going
它	曾是	她	,	和	她	曾是	去	到	携带	它	通过	;	她	曾是	去

[tuː; tə] ['traɪʌmf] ,

to	triumph	,
到	胜利	,

是她，她一定会成功；她一定会取得胜利。

[ænd; ənd][nɑːt][feɪl] .

and	not	fail	.
和	不是	失败	.

而且不会失败。

[ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] - [θroʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪst] [blɜːrd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

A	lump	came	into	his	96	throat	,	and	a	mist	blurred	his	eyes	,
一个	块	来了	进入	他的	-	喉	,	和	一个	薄雾	模糊	他的	眼睛	,

他喉咙哽咽，眼前一片模糊。

[wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ə'gen] , [left][hɪm; ɪm] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

which	,	when	it	cleared	again	,	left	him	staring	at	nothing	.
哪个	,	什么时候	它	已清除	再次	,	左边	他	凝视	在	没有什么	.

当一切再次平静下来时，他却茫然地望着前方。

[ə; eɪ]['gɜːlz] [jʌŋ] [vɔɪs] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['fiːlɪŋ] , “ [waɪ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”

A	girl's	young	voice	uttered	the	common	feeling	,	“	Why	,	is	that	all	?	”
一个	女孩们	年轻的	嗓音	说出	这	常见的	感觉	,	“	为什么	,	是	那	全部	?	”

一个女孩稚嫩的声音道出了大家普遍的感受：“为什么，就只有这些吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tɪl] [sʌm; səm][wʌn][æsks][ðə; ði] [goʊst] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌriːə'pɪr] ,

“	It	is	,	till	some	one	asks	the	ghost	a	question	;	then	it	will	reappear	,
“	它	是	,	直到	一些	一	问	这	鬼	一个	问题	;	然后	它	将要	再现	,

“它一直都是这样，直到有人问鬼魂问题；然后它就会再次出现。”

” ['bʊʃwɪk] [roʊz][tuː; tə] [seɪ] .

”	Bushwick	rose	to	say	.
”	布什维克	玫瑰	到	说	.

布什维克起身说道。

“ [wɪl] [mɪs] ['ændruːz] ['kaɪndli] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ? ”

“	Will	Miss	Andrews	kindly	step	forward	and	ask	the	question	nearest	her	heart	?	”
“	将要	错过	安德鲁斯	亲切地	步	向前	和	问	这	问题	最近的	她	心	?	”

“安德鲁斯小姐能否上前一步，问出她心中最大的疑问？”

“ [oʊ] [noʊ] !

“	Oh	no	!
“	哦	不	!

“哦不！”

” [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'serəti] [ðæt] [left] [noʊ][wʌn] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə] [læf] .

”	the	girl	answered	,	with	a	sincerity	that	left	no	one	quite	free	to	laugh	.
”	这	女孩	回答	,	和	一个	诚意	那	左边	不	一	相当	自由的	到	笑	.

女孩回答道，语气真诚，让人难以发笑。

“ [sʌm; səm] ['ʌðər] ['leɪdi] , [ðen] ?
“ Some other lady , then ?
” 一些 其他 女士 , 然后 ?

“那么，是另一位女士吗？”

” ['bʊʃwɪk] [sə'dʒestɪd] .
” Bushwick suggested .
” 布什维克 建议 .

布什维克建议道。

[noʊ][wʌn] [muːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr'siːn] .
No one moved , and he added , “ This is a difficulty which had been foreseen .
不 一 已搬 , 和 他 额外 , “ 这 是 一个 困难 哪个 有 到过 预见 .

没有人动，他补充道：“这是可以预见的困难。”

[sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [nekst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Some gentleman will step forward and put the question next his heart .
一些 绅士 将要 步 向前 和 放 这 问题 下一个 他的 心 .

总会有一位先生站出来，把这个问题放在心口。

” [ə'gen] [noʊ][wʌn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['mjuːtɪd] ['læftər]
” Again no one offered to go forward , and there was some muted laughter
” 再次 不 一 提供 到 去 向前 , 和 那里 曾是 一些 静音 笑声
, [wɪtʃ] ['bʊʃwɪk] [tʃekt] .
, which Bushwick checked .
, 哪个 布什维克 已检查 .

“仍然没有人主动提出上前，现场响起了一些低低的笑声，布什维克对此予以制止。”

“ [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr'siːn] , [tuː] .
“ This difficulty had been foreseen , too .
” 这 困难 有 到过 预见 , 也 .

“这种困难也是可以预见的。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [muːv] ,
I see that I shall have to make the first move ,
我 看 那 我 将 有 到 制作 这 第一的 移动 ,

看来我必须先迈出第一步了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]
and all that I shall require of the audience is that I shall not be
和 全部 那 我 将 要求 的 这 观众 是 那 我 将 不是 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][kə'luːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .
supposed to be in collusion with the illusion .
据称 到 是 在 共谋 和 这 错觉 .

我对观众的唯一要求是，不要认为我与这种幻觉是同流合污的。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] ['æftər][maɪ] [ɪk'spɪriəns] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sʌm; səm] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ]
I hope that after my experience , whatever it is , some young woman of courage
我 希望 那 后 我的 经验 , 任何 它 是 , 一些 年轻的 女士 的 勇气
[wɪl] ['fɑːloʊ] .
will follow .
将要 跟随 .

我希望我的经历，无论是什么，能够激励一些勇敢的年轻女性追随我的脚步。

” [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔɪər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] ,
” He passed into the foyer , and from that came into the library ,
” 他 通过了 进入 这 门厅 , 和 从 那 来了 进入 这 图书馆 ,

他走进门厅，然后从门厅进入图书馆。

[wer] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] ['slaɪtli]

where	he	showed	against	the	dark	background	in	an	attitude	of	entreaty	slightly
在哪里	他	显示	反对	这	黑暗的	背景	在	一个	态度	的	恳求	轻微地

[bə'leskt] .

burlesqued	.
滑稽剧	.

在黑暗的背景下，他摆出一副略带滑稽的恳求姿态。

[ðə; ði] [goʊst] [ˌriːə'piəd] .

The	ghost	reappeared	.
这	鬼	再次出现	.

鬼魂再次出现。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mæri] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Shall	I	marry	the	woman	I	am	thinking	of	?	”	he	asked	.
“	将	我	结婚	这	女士	我	是	思维	的	?	”	他	问	.

“我应该娶我心仪的那个女人吗？”他问道。

[ðə; ði] ['fæntəm] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['weɪvəd] [laɪk][ə; eɪ] [peɪl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kæst] [ə'genst]

The	phantom	seemed	to	hesitate	;	it	wavered	like	a	pale	reflection	cast	against
这	幻影	似乎	到	犹豫	;	它	犹豫不决	喜欢	一个	苍白	反射	投掷	反对

[ðə; ði][pɔːl] .

the	pall	.
这	灵柩	.

那幻影似乎犹豫了片刻；它像投射在灵柩上的苍白倒影一样摇曳不定。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [wɪtʃ] - [nuː] , [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] :

Then	,	in	the	tones	which	Verrian	knew	,	the	answer	came	:
然后	,	在	这	音调	哪个	-	知道	,	这	回答	来了	:

然后，用维里安熟悉的语气，回答传来了：

“ [æsk][hɜːr; hər] .

“	Ask	her	.
“	问	她	.

“问问她。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

She	will	tell	you	.
她	将要	告诉	你	.

她会告诉你的。

” [ðə; ði] ['fæntəm] [hæd; həd] [skɔːrd] [ə; eɪ][hɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] [wɪð; wɪθ]

”	The	phantom	had	scored	a	hit	,	and	the	applause	was	silenced	with
”	这	幻影	有	得分	一个	打	,	和	这	掌声	曾是	沉默	和

['dɪfɪkəlti] ;

difficulty	;
困难	;

“幽灵击中目标，掌声艰难地平息下来；

[bʌt; bət] - [felt] [ðæt] [mɪs] ['ʃɜːrli] [hæd; həd][lɔːst] [graʊnd] .

but	Verrian	felt	that	Miss	Shirley	had	lost	ground	.
但	-	毛毡	那	错过	雪莉	有	丢失的	地面	.

但维里安觉得雪莉小姐已经落后了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːzi] ['klevərnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	could	not	have	been	for	the	easy	cleverness	of	such	a	retort	that	she
它	可以	不是	有	到过	为了	这	简单的	聪明才智	的	这样的	一个	反驳	那	她

[hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [ə'fer] .

had	planned	the	affair	.
有	计划	这	事务	.

她策划这件事绝不可能是因为这种反驳如此巧妙。

[jet] , [waɪ] [nɑːt] ?
Yet , why not ?
然而 , 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sɪriəsli] .
He was taking it too seriously .
他 曾是 采取 它 也 严重地 .

他太认真了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
It was merely business with her .
它 曾是 仅仅 商业 和 她 .

和她之间只有生意往来。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hæf][ə; eɪ] ['kwestʃən] [mɔːr] !
“ And I haven't even the right to half a question more !
“ 和 我 还没有 甚至 这 正确的 到 一半 一个 问题 更多的 !

“我连多问半个问题的权利都没有！”

” ['bʊʃwɪk] [lə'mentɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['dræmətaɪzd] [dɪ'dʒekʃn] , [ænd; ənd] [krɔːst] ['sloʊli] [bæk] [frʌm; frəm]
” Bushwick lamented , in a dramatized dejection , and crossed slowly back from
” 布什维克 哀叹 , 在 一个 戏剧化的 沮丧 , 和 交叉 缓慢地 后退 从
[ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
the library to his place .
这 图书馆 到 他的 地方 .

布什维克夸张地叹了口气，垂头丧气地从图书馆慢慢走回了自己的住处。

“ [waɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] [ɪ'nʌf] ?
“ Why , haven't you got enough ?
“ 为什么 , 还没有 你 得到 足够的 ?

“怎么，你还不够吗？”

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [æskt] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [geɪ] ['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
” one of the men asked , amidst the gay clamor of the women .
” 一 的 这 男人 问 , 在……之中 这 同性恋 叫嚣 的 这 女性 .

在女人们的同性恋喧闹声中，其中一个男人问道。

[ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪts][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] ['redi]
The ghost was gone again , and its evanescence was discussed with ready
这 鬼 曾是 已消失 再次 , 和 它是 消逝 曾是 讨论 和 准备好
['wʌndər] .
wonder .
想知道 .

鬼魂又消失了，人们纷纷对它的消失感到惊奇。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [tempt] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
Another of the men went round to tempt his fate ,
其他 的 这 男人 去 圆形的 到 诱惑 他的 命运 ,

另一名男子四处游荡，试图挑战他的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] ['sʌd(ə)nli] [ˌriːə'piəd] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [læf] [baɪ]
and the phantom suddenly reappeared so near him that he got a laugh by
和 这 幻影 突然 再次出现 所以 靠近 他 那 他 得到 一个 笑 经过
[hɪz; ɪz][stɑːrt][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
his start of dismay .
他的 开始 的 沮丧 .

幽灵突然再次出现，离他如此之近，以至于他最初的惊愕反而引得他笑了起来。

“ [aɪ][fər'gɑːt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] , [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
“ I forgot what I was going to ask , he faltered .
“ 我 忘了 什么 我 曾是 去 到 问 , 他 犹豫不决 .

“我忘了我要问什么了，”他结结巴巴地说。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ˈænsər] .
“ I know what it was , ” the apparition answered .
” 我 知道 什么 它 曾是 , ” 这 幻影 回答 .

“我知道那是什么，”幻影回答道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [sel] . ”
“ You had better sell . ”
” 你 有 更好的 卖 . ”

你最好赶紧卖掉。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] !
“ But they say it will go to a hundred !
” 但 他们 说 它 将要 去 到 一个 百 !

但他们说会达到一百！

” [ðə; ði][mæn][prəu'testid] .
” the man protested .
” 这 男人 抗议 .

“那人抗议道。”

“ [noʊ] [bæk] — [tɔːk] , [ˈrɔdʒəz] !
“ No back — talk , Rogers !
” 不 后退 — 讲话 , 罗杰斯 !

“别顶嘴，罗杰斯！”

” [ˈbʊʃwɪk] [ˌɪntərˈpoʊzd] .
” Bushwick interposed .
” 布什维克 插入 .

布什维克插话道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
“ That was the understanding .
” 那 曾是 这 理解 .

“当时的理解就是这样。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [sed] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,
“ But we didn't understand , ” one of the girls said , coming to the rescue ,
” 但 我们 没有 理解 , ” 一 的 这 女孩们 说 , 未来 到 这 救援 ,

“但我们当时并不明白，”其中一个女孩插话道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [æskt] .
“ that the ghost was going to answer questions that were not asked .
” 那 这 鬼 曾是 去 到 回答 问题 那 是 不是 问 .

“那个鬼魂将会回答那些无人提出的问题。”

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈweɪ] . ”
That would give us all away . ”
那 会 给 我们 全部 离开 . ”

那样会暴露我们的行踪。

“ [ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns]
“ Then the only thing is for you to go and ask before it gets a chance
” 然后 这 仅有的 事物 是 为了 你 到 去 和 问 前 它 获得 一个 机会
[tuː; tə] ['ænsər] ,
to answer ,
到 回答 ,

“那么你唯一能做的就是趁它还没来得及回答之前去问。”

” [ˈbʊʃwɪk] [sed] .
” Bushwick said .
” 布什维克 说 .

布什维克说道。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [rɪˈtɜːrnd] .

“	**Well**	**,**	**I**	**will**	**,**	”	**the**	**girl**	**returned**	**.**
”	出色地	,	我	将要	,	”	这	女孩	返回	.

“好的，我会的。”女孩回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [raʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbreri] ,

And	**she**	**swept**	**round**	**into**	**the**	**library**	**,**
和	她	扫荡	圆形的	进入	这	图书馆	,

她径直走进图书馆，

[wer] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wuːp] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɪntuː] [saɪt]

where	**she**	**encountered**	**the**	**phantom**	**with**	**a**	**little**	**whoop**	**as**	**it**	**started**	**into**	**sight**
在哪里	她	遭遇	这	幻影	和	一个	小的	哇哦	作为	它	开始	进入	视线

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

before	**her**	**.**
前	她	.

当她看到那幽灵出现在眼前时，她不禁发出了一声小小的欢呼。

“ [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

“	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**be**	**scared**	**out**	**of**	**it**	**!**
”	我是	不是	去	到	是	害怕的	出去	的	它	!

“我不会被吓倒的！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪˈfaɪəntli] .

”	**she**	**said**	**,**	**defiantly**	**.**
”	她	说	,	公然挑衅	.

她挑衅地说。

“ [its] [ˈsɪmpli] [ðɪs] : [dɪd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ] [səˈspekt] [ˈriːəli] [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] .

“	**It's**	**simply**	**this**	**:**	**Did**	**the**	**person**	**I**	**suspect**	**really**	**take**	**the**	**ring**	**.**
”	它是	简单地	这	:	做过	这	人	我	怀疑	真的	拿	这	戒指	.

“问题很简单：我怀疑的那个人真的拿走了戒指吗？”

” [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] , “ [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] ! ”

”	**The**	**answer**	**came**	**,**	**“**	**Look**	**on**	**the**	**floor**	**under**	**your**	**dressing**	**-**	**table**	**!**	**”**
”	这	回答	来了	,	“	看	在	这	地面	在下面	你的	敷料	-	桌子	!	”

答案是：“看看你梳妆台下面的地板！”

“ [wel] , [ɪf] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

“	**Well**	**,**	**if**	**I**	**find**	**it**	**there**	**,**	**”**	**the**	**girl**	**addressed**	**the**	**company**	**,**
”	出色地	,	如果	我	寻找	它	那里	,	”	这	女孩	已解决	这	公司	,

“嗯，如果我在那里找到的话，”女孩对公司说道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] .

“	**I'm**	**a**	**spiritualist**	**from**	**this**	**time**	**forth**	**.**
”	我是	一个	唯灵论者	从	这	时间	前进	.

“从今以后，我是一名唯灵论者。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

”	**And**	**she**	**came**	**back**	**to**	**her**	**place**	**,**
”	和	她	来了	后退	到	她	地方	,

于是她回到了自己的住处。

[wer] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [nɪr] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈleɪtli]

where	**she**	**remained**	**for**	**some**	**time**	**explaining**	**to**	**those**	**near**	**how**	**she**	**had**	**lately**
在哪里	她	剩余	为了	一些	时间	解释	到	那些	靠近	如何	她	有	最近

[lɔːst][hɜːr; hər] [rɪŋ] [ænd; ənd] [səˈspektɪd] [hɜːr; hər][meɪd] ,

lost	**her**	**ring**	**and**	**suspected**	**her**	**maid**	**,**
丢失的	她	戒指	和	怀疑	她	女佣	,

她在那里待了一会儿，向周围的人解释说她最近弄丢了戒指，怀疑是女佣弄丢的。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsˈmɪst] .

whom	she	had	dismissed	.
谁	她	有	解雇	.

她解雇了他。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] .

Upon	the	whole	,	the	effect	was	serious	.
之上	这	所有的	,	这	影响	曾是	严肃的	.

总体而言，影响十分严重。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈhævɪŋ] [wʌns] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈniːdɪd] [noʊ] [mɔːr] [ɜːrdʒɪŋ] .

The	women	,	having	once	started	,	needed	no	more	urging	.
这	女性	,	拥有	一次	开始	,	需要	不	更多的	敦促	.

这些妇女一旦开始行动，就无需再催促了。

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðeɪ] [kənˈfrʌntɪd] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈɔrəkl] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ]

One	after	another	they	confronted	and	questioned	the	oracle	with	increasing
一	后	其他	他们	面对	和	被质问	这	神谕	和	增加

[sɪnˈserəti] .

sincerity	.
诚意	.

他们一个接一个地以越来越真诚的态度质问神谕。

[mɪs] - [æskt] - , “ [ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃæns] [ænd; ənd][stɑːp] [ðɪs] [floʊ]

Miss	Macroyd	asked	Verrian	,	“	Hadn't	you	better	take	your	chance	and	stop	this	flow
错过	-	问	-	,	“	之前没有	你	更好的	拿	你的	机会	和	停止	这	流动

[ʌv; əv][fəˈtuːəti] ,

of	fatuity	,
的	昏庸	,

麦克罗伊德小姐问维里安：“你难道不该抓住机会，阻止这股愚蠢的潮流吗？”

[ˈmɪstər] . - ? ”

Mr	.	Verrian	?	”
先生	.	-	?	”

维里安先生?

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfætʃuəs] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	afraid	I	should	be	fatuous	,	too	,	”	he	said	.
“	我是	害怕的	我	应该	是	昏庸	,	也	,	”	他	说	.

“恐怕我也会变得愚蠢，”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ? ”

“	But	you	?	”
“	但	你	?	”

“但是你呢？”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈgoʊsts] ,

“	Oh	,	thank	you	,	I	don't	believe	in	ghosts	,
“	哦	,	感谢	你	,	我	不	相信	在	鬼魂	,

“哦，谢谢，我不相信有鬼。”

[ðoʊ] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [wʌn] — [ˈveri] [ˈgreɪsf(ə)l] , [aɪ] [miːn] .

though	this	seems	to	be	a	very	pretty	one	—	very	graceful	,	I	mean	.
尽管	这	似乎	到	是	一个	非常	漂亮的	一	—	非常	优美	,	我	意思是	.

虽然这张照片看起来非常漂亮——我是说，非常优雅。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈwʊmən] [wʊd] [biː; bi] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪmˈbɑːdid] [ˈspɪrɪt] .

I	suppose	a	graceful	woman	would	be	graceful	even	when	a	disembodied	spirit	.
我	认为	一个	优美	女士	会	是	优美	甚至	什么时候	一个	无形的	精神	.

我想，一个优雅的女人即使变成无形的灵魂，也依然会保持优雅。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] ['kwestʃənɪŋ] ;

I	should	think	she	would	be	getting	a	little	tried	with	all	this	questioning	;
我	应该	思考	她	会	是	获得	一个	小的	尝试	和	全部	这	提问	;

我想她应该被问得有点烦了吧;

[bʌt; bət] [pər'hæps] [wɪə(r)] ['oʊnli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [fə'tiːg] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] .

but	perhaps	we're	only	reading	the	fatigue	into	her	.
但	也许	是	仅有的	阅读	这	疲劳	进入	她	.

但或许我们只是把她的疲惫解读出来了。

[ðə; ði] [goʊst] [meɪ] [biː; bi] ['mɪrli] [ˌoʊvər'dʌn] . ”

The	ghost	may	be	merely	overdone	.	”
这	鬼	可能	是	仅仅	做得太过火了	.	”

或许只是把鬼魂形象渲染得有点过头了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [ðæt] , ” - [ə'sentid] .

“	It	might	easily	be	that	,	”	Verrian	assented	.
“	它	可能	容易地	是	那	,	”	-	同意	.

“很有可能就是这样,”维里安表示赞同。

“ [oʊ] , [meɪ] [aɪ] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] ? ” [ə; eɪ] ['gɜːlz] [vɔɪs] [ə'piːld] [tuː; tə] ['bʊʃwɪk] .

“	Oh	,	may	I	ask	it	something	now	?	”	a	girl's	voice	appealed	to	Bushwick	.
“	哦	,	可能	我	问	它	某物	现在	?	”	一个	女孩们	嗓音	上诉	到	布什维克	.

“哦，我现在可以问它一个问题吗？”一个女孩的声音传到了布什维克耳边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪs] ['ændruːz] [huː] [hæd; həd] ['spoʊkən] [fɜːrst] ,

It	was	the	voice	of	that	Miss	Andrews	who	had	spoken	first	,
它	曾是	这	嗓音	的	那	错过	安德鲁斯	WHO	有	说	第一的	,

首先开口说话的是安德鲁斯小姐的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

茴香和芸香(Fennel and Rue)
第6/7页

[ænd; ənd][fɜːrst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [goʊst] .

and	first	refused	to	question	the	ghost	.
和	第一的	拒绝	到	问题	这	鬼	.

首先，他拒绝质问鬼魂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [gests] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [laɪkt] [hɜːr; hər] ,

She	was	the	youngest	of	Mrs	.	Westangle's	guests	,	and	Verrian	had	liked	her	,
她	曾是	这	最小的	的	太太	.	-	客人	,	和	-	有	喜欢	她	,

她是韦斯特安格尔太太的客人中最年轻的一位，维里安很喜欢她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] .

with	a	sense	of	something	precious	in	the	prolongation	of	a	child's	unconsciousness	into	the	consciousness	of	girlhood	which	he	found	in	her	.
和	一个	感觉	的	某物	宝贵的	在	这	延长	的	一个	孩子的	无意识	进入	这	意识	的	少女时代	哪个	他	成立	在	她	.

他从她身上感受到了一种珍贵的特质：孩童的无意识延续到少女的意识之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['laɪkliə] [ðæn; ðən][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] ,

She	was	always	likelier	than	not	to	say	the	thing	she	thought	and	felt	,
她	曾是	总是	更有可能	比	不是	到	说	这	事物	她	想法	和	毛毡	,

她总是倾向于说出自己的想法和感受。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] , [ɔːr] ['weðər] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ] ['hæpənd] ,

whether	it	was	silly	and	absurd	,	or	whether	,	as	also	happened	,
无论	它	曾是	愚蠢的	和	荒诞	,	或者	无论	,	作为	还	发生	,

无论它是愚蠢荒谬的，还是像后来发生的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	a	touch	of	inspired	significance	in	it	,
那里	曾是	一个	触碰	的	灵感	意义	在	它	,

其中蕴含着某种鼓舞人心的意义。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

as	there	is	apt	to	be	in	the	talk	of	children	.
作为	那里	是	易于	到	是	在	这	讲话	的	孩子们	.

就像孩子们说话时经常会说的那样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪkt] ,

She	was	laughed	at	,	but	she	was	liked	,
她	曾是	笑了	在	,	但	她	曾是	喜欢	,

她曾被人嘲笑，但人人都喜欢她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	the	freshness	of	her	soul	was	pleasant	to	the	girls	who	were	putting	on	the	world	as	hard	as	they	could	.
和	这	新鲜	的	她	灵魂	曾是	令人愉快的	到	这	女孩们	WHO	是	推杆	在	这	世界	作为	难的	作为	他们	可以	.

她清新的灵魂让那些竭尽全力适应这个世界的女孩们感到愉悦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

She	could	be	trusted	to	do	and	say	the	unexpected	.
她	可以	是	可信	到	做	和	说	这	意外	.

她为人可靠，总能做出和说出出人意料的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɔːrbɪd] ,

But	she	was	considered	a	little	morbid	,
但	她	曾是	经过考虑的	一个	小的	病态的	,

但她被认为有点病态。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz]

and	certainly	she	had	an	exaltation	of	the	nerves	that	was	at	times
和	当然	她	有	一个	提高	的	这	神经	那	曾是	在	时代

['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][kən'troʊl] .

almost	beyond	her	control	.
几乎	超过	她	控制	.

而且，她的神经确实异常紧张，有时甚至几乎无法控制。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
”	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

” [mɪs] - ['wɪspəd] .

”	Miss	Macroyd	whispered	.
”	错过	-	低声说道	.

“麦克罗伊德小姐低声说道。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] ['sɪmpltən] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [aɪ] ['wʌndər] ?

“	What	is	that	strange	simpleton	going	to	do	,	I	wonder	?
”	什么	是	那	奇怪的	傻瓜	去	到	做	,	我	想知道	?

“我很好奇，那个古怪的傻瓜会做什么呢？”

” - [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɑːt] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

”	Verrian	did	not	feel	obliged	to	answer	a	question	not	addressed	to	him	,
”	-	做过	不是	感觉	有义务	到	回答	一个	问题	不是	已解决	到	他	,

“维里安觉得没有义务回答并非向他提出的问题。”

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , ['wʌndɝd] [ænd; ənd] ['daʊtɪd] .

but	he	,	too	,	wondered	and	doubted	.
但	他	,	也	,	想知道	和	怀疑	.

但他自己也心存疑虑和怀疑。

[ðə; ði][gɜːrl] , ['hævɪŋ] [gɑːt][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tə'geðər] ,

The	girl	,	having	got	her	courage	together	,
这	女孩	,	拥有	得到	她	勇气	一起	,

女孩鼓起勇气后，

['flʌtəd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊsts] [ɪn][ə; eɪ] [heɪst] [ðæt]

fluttered	with	it	from	her	place	round	to	the	ghost's	in	a	haste	that
飘动	和	它	从	她	地方	圆形的	到	这	鬼魂	在	一个	匆忙	那

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

expressed	a	fear	that	it	might	escape	her	if	she	delayed	to	put	it	to	the
表达	一个	害怕	那	它	可能	逃脱	她	如果	她	延迟	到	放	它	到	这

[test] .

test	.
测试	.

她匆匆忙忙地拿着它从自己的位置飞到鬼魂那里，一副害怕如果耽搁下来测试它，它就会从她手中溜走的样子。

[ðə; ði] ['fæntəm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['weɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

The	phantom	was	already	there	,	as	if	it	had	waited	her	in	the
这	幻影	曾是	已经	那里	,	作为	如果	它	有	等待	她	在	这

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

curiosity	that	followed	her	.
好奇心	那	随后	她	.

那幽灵早已在那里，仿佛一直潜伏在她身后的好奇心之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sɪriəsli] , [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] ,

They	were	taking	each	other	seriously	,	the	girl	and	the	ghost	,
他们	是	采取	每个	其他	严重地	,	这	女孩	和	这	鬼	,

女孩和鬼魂都认真对待彼此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [və'rɪdɪkəl] ['fæntəm] ,

and	if	the	ghost	had	been	a	veridical	phantom	,
和	如果	这	鬼	有	到过	一个	真实的	幻影	,

如果那鬼魂真的是个幽灵，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] ,

in	which	she	could	have	believed	with	her	whole	soul	,
在	哪个	她	可以	有	相信	和	她	所有的	灵魂	,

她本可以全心全意地相信这件事。

[ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [en'triːtid] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] , [mɔːr] ['sɪmpli] .

the	girl	could	not	have	entreated	it	more	earnestly	,	more	simply	.
这	女孩	可以	不是	有	恳求	它	更多的	切实	,	更多的	简单地	.

女孩的恳求再真诚不过、再简单不过了。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd] , [ɪn][hɜːr; hər][slɪm] , [tɔːl] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] ,

She	bent	forward	,	in	her	slim	,	tall	figure	,	with	her	hands	outstretched	,
她	弯曲	向前	,	在	她	苗条的	,	高的	数字	,	和	她	双手	伸展	,

她身形纤细高挑，弯下腰，双手伸出。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tendər] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'triːti] .

and	with	her	tender	voice	breaking	at	times	in	her	entreaty	.
和	和	她	投标	嗓音	打破	在	时代	在	她	恳求	.

她恳求时声音柔弱，有时甚至哽咽。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Oh	,	I	don't	know	how	to	begin	,	”	she	said	,
“	哦	,	我	不	知道	如何	到	开始	,	”	她	说	,

“哦，我不知道该从何说起，”她说。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] ,

quite	as	if	she	and	the	phantom	were	alone	together	,
相当	作为	如果	她	和	这	幻影	是	独自的	一起	,

就好像她和幽灵单独待在一起一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɪts] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['ɔːflnəs] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪts]['hjuːmən]

and	she	had	forgotten	its	supernatural	awfulness	in	a	sense	of	its	human
和	她	有	被遗忘的	它是	超自然	糟糕	在	一个	感觉	的	它是	人类

['kwɑːləti] .

quality	.
质量	.

她已经忘记了它超自然的可怕之处，转而关注它的人性特质。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [wəʊnt][juː; jʊ] !

“	But	you	will	understand	,	won't	you	!
“	但	你	将要	理解	,	惯于	你	!

但你会理解的，对吧！

[juːl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
You'll think it very strange , and it is very unlike the others ;
你会 思考 它 非常 奇怪的 , 和 它 是 非常 与此不同 这 其他的 ;

你会觉得它非常奇怪，它与其他的非常不同；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəs] —
but if I'm going to be serious —
但 如果 我是 去 到 是 严肃的 —

但如果我是认真的——

" [ðə; ði] [waɪt] [ˈfɪgjər] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] ; [bʌt; bət] - [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ɪts][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ][ˈkaɪndli]
" The white figure stood motionless ; but Verrian interpreted its quiet as a kindly
" 这 白色的 数字 站立 静止不动 ; 但 - 翻译 它是 安静的 作为 一个 亲切地
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

“那个白色身影一动不动地站着；但维里安将它的静默解读为一种仁慈的智慧。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][ɪn][ə; eɪ][noʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈpɪtiəs] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
and the girl made a fresh start in a note a little more piteous than before .
和 这 女孩 制成 一个 新鲜的 开始 在 一个 笔记 一个 小的 更多的 可怜的 比 前 .

女孩重新开始写信，但字条上的语气比以前更加凄惨。

“ [its] [əˈbaʊt] [ðə; ði] — [ðə; ði] [truːθ] .
“ It's about the — the truth .
“ 它是 关于 这 — 这 真相 .

“关键在于——真相。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][dəunt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd]
Do you think if sometimes we don't tell it exactly , but we wish we had
做 你 思考 如果 有时 我们 不 告诉 它 确切地 , 但 我们 希望 我们 有
['veri] ,
very ,
非常 ,

你觉得有时候我们没有把话说清楚，但我们其实很希望自己能说清楚吗?

['veri] [mʌtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][toʊld][ˌaɪ ˈtiː] ? "
very much , it will come round somehow the same as if we had told it ? "
非常 很多 , 它 将要 来 圆形的 不知何故 这 相同的 作为 如果 我们 有 讲述 它 ? "

确实如此，最终结果会和我们当初告诉大家的一样吗?

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] , " [ðə; ði] ['fæntəm] ['ænsər] .
“ I don't understand , " the phantom answered .
“ 我 不 理解 , " 这 幻影 回答 .

“我不明白，”幽灵回答道。

“ [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] — [ɔːr] ['dɪfrəntli] . "
“ Say it again — or differently . "
“ 说 它 再次 — 或者 不同 . "

“再说一遍——或者换个说法。”

“ [kæn; kən]['aʊər; ɑːr] [rɪˈpentəns] [ʌnˈduː][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] ? "
“ Can our repentance undo it , or make the falsehood over into the truth ? "
“ 能 我们的 悔改 撤销 它 , 或者 制作 这 谬误 超过 进入 这 真相 ? "

“我们的悔改能改变这一切吗？能把谎言变成真理吗？”

“ ['nevər] !
“ Never !
“ 绝不 !

“绝不!

" [ðə; ði] [goʊst] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [θrɪld] [tuː; tə] - [hɑːrt] .

"	the	ghost	answered	,	with	a	passion	that	thrilled	to	Verrian's	heart	.
"	这	鬼	回答	,	和	一个	热情	那	激动不已	到	-	心	.

“鬼魂回答道，语气中充满了激情，这让维里安的心都为之动容。”

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

"	the	girl	said	;	and	then	,	as	if	she	had	been	going	to	continue	,	she	stopped	.
"	这	女孩	说	;	和	然后	,	作为	如果	她	有	到过	去	到	继续	,	她	停止	.

“女孩说道；然后，仿佛她原本打算继续说下去，她却停了下来。”

" [juːv] [stɪl] [gɑːt][jʊr; jər][hæf] - ['kwestʃən] , [mɪs] ['ændruːz] , " ['bʊʃwɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	You've	still	got	your	half	-	question	,	Miss	Andrews	,	"	Bushwick	interposed	.
"	你已经	仍然	得到	你的	一半	-	问题	,	错过	安德鲁斯	,	"	布什维克	插入	.

“安德鲁斯小姐，你还有半个问题没问完呢，”布什维克插话道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['hɑːrmfəli] ? " [ðə; ði][gɜːrl] [pər'suːd] .

"	Even	if	we	didn't	mean	it	to	deceive	harmfully	?	"	the	girl	pursued	.
"	甚至	如果	我们	没有	意思是	它	到	欺骗	有害地	?	"	这	女孩	追击	.

“即使我们并非有意欺骗他人呢？”女孩追问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn] ['ɪmpʌls] , ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [help] ,

"	If	it	was	just	on	impulse	,	something	we	couldn't	seem	to	help	,
"	如果	它	曾是	只是	在	冲动	,	某物	我们	不能	似乎	到	帮助	,

“如果只是一时冲动，是我们无法控制的事情，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] —

and	we	didn't	see	it	in	its	true	light	at	the	time	—
和	我们	没有	看	它	在	它是	真的	光	在	这	时间	—

当时我们并没有看清它的真相——

" [ðə; ði] [goʊst] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	The	ghost	made	no	answer	.
"	这	鬼	制成	不	回答	.

“鬼魂没有回答。”

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['moʊʃnləs] .

It	stood	motionless	.
它	站立	静止不动	.

它一动不动地立在那里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fendɪd] , " ['bʊʃwɪk] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃeik'spiəriən] [wɜːrdz] .

"	It	is	offended	,	"	Bushwick	said	,	without	knowing	the	Shakespearian	words	.
"	它	是	被冒犯了	,	"	布什维克	说	,	没有	会心	这	莎士比亚式	字	.

“它感到被冒犯了，”布什维克说道，他并不知道莎士比亚的原话。

" [juːv] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [hæf][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [mɪs] ['ændruːz] .

"	You've	asked	it	three	times	half	a	question	,	Miss	Andrews	.
"	你已经	问	它	三	时代	一半	一个	问题	,	错过	安德鲁斯	.

“安德鲁斯小姐，你已经三次问了一个半问题了。”

[naʊ] , ['mɪstər] . - , [ɪts] [jʊr; jər][tɜːrn] .

Now	,	Mr	.	Verrian	,	it's	your	turn	.
现在	,	先生	.	-	,	它是	你的	转动	.

现在轮到维里安先生了。

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][wʌn] - [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .

You	can	ask	it	just	one	-	quarter	of	a	question	.
你	能	问	它	只是	一	-	四分之一	的	一个	问题	.

你只需要问它一个问题的四分之一。

[mɪs] [ˈændruːz] [hæz; həz] [juːst] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃer] .

Miss	Andrews	has	used	up	the	rest	of	your	share	.
错过	安德鲁斯	有	用过的	向上	这	休息	的	你的	分享	.

安德鲁斯小姐已经用完了你剩下的那份。

" - [roʊz] [ˈɔːkwərdli] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Verrian	rose	awkwardly	and	stood	a	long	moment	before	his	chair	.
"	-	玫瑰	尴尬地	和	站立	一个	长的	片刻	前	他的	椅子	.

维里安尴尬地站起身，在椅子前站了很久。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [bæk] [əˈgen] , [ˈseɪɪŋ] , [ˈdraɪli] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ˌaɪ ˈtiː]

Then	he	dropped	back	again	,	saying	,	dryly	,	"	I	don't	think	I	want	to	ask	it
然后	他	掉落	后退	再次	,	说	,	干巴巴地	,	"	我	不	思考	我	想	到	问	它

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

然后他又退后一步，冷冷地说："我觉得我不想问它任何问题。"

" [ðə; ði] [ˈfæntəm] [sæŋk] [streɪt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] ['sɪŋkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] ,

"	The	phantom	sank	straight	down	as	if	sinking	through	the	floor	,
"	这	幻影	沉没	直的	向下	作为	如果	下沉	通过	这	地面	,

"那幻影笔直地沉了下去，仿佛掉进了地板里。"

[bʌt; bət] [leɪ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɔːl] [treɪld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['kɜːrt(ə)n] .

but	lay	there	like	a	white	shawl	trailed	along	the	bottom	of	the	dark	curtain	.
但	躺	那里	喜欢	一个	白色的	披肩	拖着	沿着	这	底部	的	这	黑暗的	窗帘	.

但它却像一条白色披肩，拖在深色窗帘的底部。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	And	is	that	all	?
"	和	是	那	全部	?

"就这些吗？"

" [mɪs] - [æskt] - .

"	Miss	Macroyd	asked	Verrian	.
"	错过	-	问	-	.

"麦克罗伊德小姐问维里安。"

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] .

"	I	was	just	getting	up	my	courage	to	go	forward	.
"	我	曾是	只是	获得	向上	我的	勇气	到	去	向前	.

"我当时正鼓起勇气准备前进。"

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] — "

But	now	,	I	suppose	—	"
但	现在	,	我	认为	—	"

但现在，我想——"

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的！

" [mɪs] ['ændruːz] [kɔːld] [aʊt] .

"	Miss	Andrews	called	out	.
"	错过	安德鲁斯	称为	出去	.

"安德鲁斯小姐喊道。"

“ [pər'hæps] [its] ['feɪntɪd] .
“ Perhaps it's fainted .
” 也许 它是 昏厥 .

“或许它昏过去了。”

['hædnt] [wiː; wi] ['betər] —
Hadn't we better —
之前没有 我们 更好的 —

我们难道不应该——

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrmləs] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [meɪd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd]
” There were formless cries from the women , and the men made a crooked
” 那里 是 无形 哭泣 从 这 女性 , 和 这 男人 制成 一个 歪
[rʌʃ] ['fɔːrwərd] ,
rush forward ,
匆忙 向前 ,

“女人们发出含糊不清的哭喊声，男人们则歪歪扭扭地向前冲去，

[ɪn] [wɪtʃ] - [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn] .
in which Verrian did not join .
在 哪个 - 做过 不是 加入 .

维里安没有参加。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] - [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
He remained where he had risen , with Miss Macroyd beside him .
他 剩余 在哪里 他 有 升起 , 和 错过 - 旁 他 .

他仍然待在起身的地方，麦克罗伊德小姐在他身边。

“ [pər'hæps] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [kuː] [diː] ['θiːətər] !
“ Perhaps it's only a coup de theatre !
” 也许 它是 仅有的 一个 政变 德 剧院 !

“也许这只是一场作秀！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [læf] .
” she said , with her laugh .
” 她 说 , 和 她 笑 .

她笑着说。

“ ['betər] [weɪt] .
“ Better wait .
” 更好的 等待 .

最好等等。

” ['bʊʃwɪk] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] [ʌp] .
” Bushwick was gathering the prostrate figure up .
” 布什维克 曾是 采集 这 前列腺 数字 向上 .

“布什维克正在收拢那个倒在地上的人影。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] !
“ She has fainted !
” 她 有 昏厥 !

她晕倒了！

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [get] [sʌm; səm]['wɔːtər] , ['sʌmbɑːdi] !
“ Get some water , somebody !
” 得到 一些 水 , 某人 !

“谁去弄点水来！”

" [ˌeksˌaɪˈeks] .

"	**XIX**	**.**
"	十九	.

“十九、

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] [wɪtʃ] [brɔːt] - [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri]

The	**early**	**Monday**	**morning**	**train**	**which**	**brought**	**Verrian**	**up**	**to**	**town**	**was**	**so**	**very**
这	早期的	周一	早晨	火车	哪个	带来	-	向上	到	镇	曾是	所以	非常

['ɜːrli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]

early	**that**	**he**	**could**	**sit**	**down**	**to**	**breakfast**	**with**	**his**	**mother**	**only**	**a**	**little**	**later**
早期的	那	他	可以	坐	向下	到	早餐	和	他的	母亲	仅有的	一个	小的	之后

[ðæn; ðən][ðer; ðər]['juːʒuəl]['aʊər] .

than	**their**	**usual**	**hour**	**.**
比	他们的	通常	小时	.

星期一清晨，维里安乘坐的火车很早就到了镇上，所以他和母亲一起吃早餐的时间只比平时晚了一点点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] ,

She	**had**	**called**	**joyfully**	**to**	**him**	**from**	**her**	**room**	**,**
她	有	称为	欣喜地	到	他	从	她	房间	,

她从房间里高兴地喊他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kiː] [æz; əz][hiː; hi][let] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

when	**she**	**heard**	**the**	**rattling**	**of**	**his**	**key**	**as**	**he**	**let**	**himself**	**into**	**the**	**apartment**	**,**
什么时候	她	听到	这	嘎嘎作响	的	他的	钥匙	作为	他	让	他自己	进入	这	公寓	,

当她听到他用钥匙开门进公寓时发出的咔哒声时，

[ænd; ənd] , ['æftər][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [g'riːtɪŋz] , ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː]

and	**,**	**after**	**an**	**exchange**	**of**	**greetings**	**,**	**shouted**	**back**	**and**	**forth**	**before**	**they**	**saw**
和	,	后	一个	交换	的	问候	,	喊叫	后退	和	前进	前	他们	锯

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	**other**	**,**
每个	其他	,

互相问候之后，在见到对方之前，他们就互相喊叫起来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['oʊvər][ðer; ðər] ['kɔːfi] .

they	**could**	**come**	**at**	**once**	**to**	**the**	**history**	**of**	**his**	**absence**	**over**	**their**	**coffee**	**.**
他们	可以	来	在	一次	到	这	历史	的	他的	缺席	超过	他们的	咖啡	.

他们一边喝咖啡，一边就能立刻聊起他缺席的往事。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] , [tuː; tə] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .

“	**You**	**must**	**have**	**had**	**a**	**very**	**good**	**time**	**,**	**to**	**stay**	**so**	**long**	**.**
"	你	必须	有	有	一个	非常	好的	时间	,	到	停留	所以	长的	.

“你一定玩得很开心，才会待这么久。”

['æftər][juː; jʊ] [roʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] ['θɜːrzdeɪ] ,

After	**you**	**wrote**	**that**	**you**	**would**	**not**	**be**	**back**	**Thursday**	**,**
后	你	写道	那	你	会	不是	是	后退	周四	,

在你写信说你周四不会回来之后，

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sætərdeɪ] [tɪl] [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['telɪgræm] .

I	**expected**	**it**	**would**	**be**	**Saturday**	**till**	**I**	**got**	**your**	**telegram**	**.**
我	预期的	它	会	是	周六	直到	我	得到	你的	电报	.

我以为要到星期六才会收到你的电报。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ] [steɪd] .

But	**I'm**	**glad**	**you**	**stayed**	**.**
但	我是	高兴的	你	入住	.

但我很高兴你留了下来。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['niːdɪd] [ðə; ði] [rest] . "

You	**certainly**	**needed**	**the**	**rest**	**.**	**"**
你	当然	需要	这	休息	.	"

你确实需要休息。

“ [jes] , [ɪf] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['evər][ə; eɪ][rest] .

“	Yes	,	if	those	things	are	ever	a	rest	.
”	是的	,	如果	那些	事物	是	曾经	一个	休息	.

“是的，如果那些事情能带来休息的话。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][kʌp] [waɪl] [hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

”	He	looked	down	at	his	cup	while	he	stirred	the	coffee	in	it	,
”	他	看起来	向下	在	他的	杯子	尽管	他	搅拌	这	咖啡	在	它	,

他一边搅拌着杯子里的咖啡，一边低头看着它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fʊli] ,

and	she	studied	his	attitude	,	since	she	could	not	see	his	face	fully	,
和	她	研究	他的	态度	,	自从	她	可以	不是	看	他的	脸	完全	,

她观察他的神态，因为她看不清他的脸。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['eni] ['vaɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

for	the	secret	of	any	vital	change	that	might	have	come	upon	him	.
为了	这	秘密	的	任何	必不可少的	改变	那	可能	有	来	之上	他	.

因为他知道任何可能发生在他身上的重要变化背后的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

It	could	be	that	in	the	interval	since	she	had	seen	him	he	had	seen
它	可以	是	那	在	这	间隔	自从	她	有	已见	他	他	有	已见

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

the	woman	who	was	to	take	him	from	her	.
这	女士	WHO	曾是	到	拿	他	从	她	.

有可能在她上次见到他之后的这段时间里，他遇到了那个要把他从她身边带走的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [ðæt] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] ['ɔːlmoʊst]

She	was	always	preparing	herself	for	that	,	knowing	that	it	must	come	almost
她	曾是	总是	准备	她自己	为了	那	,	会心	那	它	必须	来	几乎

[æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [deθ] ,

as	certainly	as	death	,
作为	当然	作为	死亡	,

她一直都在为此做准备，因为她知道那一天几乎和死亡一样必然到来。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	knowing	that	with	all	her	preparation	she	should	not	be	ready	for	it	.
和	会心	那	和	全部	她	准备	她	应该	不是	是	准备好	为了	它	.

她也知道，即便做了所有准备，她也不应该做好准备。

“ [aɪv] [gɑːt] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] ,

“	I've	got	rather	a	long	story	to	tell	you	and	rather	a	strange	story	,
”	我已经	得到	相当	一个	长的	故事	到	告诉	你	和	相当	一个	奇怪的	故事	,

“我有一个很长的故事要跟你讲，而且是一个很奇怪的故事。”

” [hiː; hi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

”	he	said	,	lifting	his	head	and	looking	round	,
”	他	说	,	举重	他的	头	和	寻找	圆形的	,

“他抬起头环顾四周说道，”

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ɪm'pɜːrsənəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

but	not	so	impersonally	that	his	mother	did	not	know	well	enough	to	say	to
但	不是	所以	不带个人色彩地	那	他的	母亲	做过	不是	知道	出色地	足够的	到	说	到

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['sɜːrvɪŋ] - ['wʊmən] :

the	Swedish	serving	-	woman	:
这	瑞典	服务	-	女士	:

但语气并非那么冷漠，以至于他的母亲不知道该如何对那位瑞典女佣说：

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [steɪ] , ['mɑːrgɪt] .

“	You	needn't	stay	,	Margit	.
”	你	不必	停留	,	玛吉特	.

“玛吉特，你不必留下来。”

[aɪl] [gɪv] ['mɪstər] . ['filip] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
I'll give Mr . Philip his breakfast .
患病的 给 先生 . 菲利普 他的 早餐 .

我去给菲利普先生送早餐。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] .
" she added , when they were alone .
" 她 额外 , 什么时候 他们 是 独自的 .

"当她们独处时,"她补充道。

" [wel] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɔ:rsɪŋ] ,
" Well , " he returned , with a smile that she knew he was forcing ,
" 出色地 , " 他 返回 , 和 一个 微笑 那 她 知道 他 曾是 强制 ,

"嗯,"他回答道，脸上带着她知道是强颜欢笑的笑容。

" [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ðæt] [roʊt] [ðæt] ['letər] . "
" I have seen the girl that wrote that letter . "
" 我 有 已见 这 女孩 那 写道 那 信 . "

"我见过写那封信的女孩。"

" [nɑ:t] ['dʒɛrəʃə] [braʊn] ? "
" Not Jerusha Brown ? "
" 不是 杰鲁莎 棕色的 ? "

"不是杰鲁莎·布朗吗？"

" [nɑ:t] ['dʒɛrəʃə] [braʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] . "
" Not Jerusha Brown , but the girl all the same . "
" 不是 杰鲁莎 棕色的 , 但 这 女孩 全部 这 相同的 . "

"不是杰鲁莎·布朗，但也是那个女孩。"

" [naʊ] [goʊ] [ɑ:n] , ['filip] , [ænd; ənd] [dəunt] [mɪs] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] !
" Now go on , Philip , and don't miss a single word !
" 现在 去 在 , 菲利普 , 和 不 错过 一个 单身的 单词 !

"现在，菲利普，继续说，一个字都不要漏掉！"

" [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['breθləsnəs] .
" she commanded him , with an imperious breathlessness .
" 她 命令 他 , 和 一个 专横 呼吸困难 .

她用一种专横的、急促的语气命令他。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wəʊnt] ['hɜ:ri] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [ˌɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] — [ju:; jʊ] ['ri:əli]
" You know I won't hurry you or interrupt you , but you must — you really
" 你 知道 我 惯于 匆忙 你 或者 打断 你 , 但 你 必须 — 你 真的
[mʌst; məst] - [tel] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] .
must - tell me everything .
必须 - 告诉 我 一切 .

"你知道我不会催你，也不会打断你，但是你必须——你真的必须把一切都告诉我。"

[dəunt] [li:v] [aʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['di:teɪl] . "
Don't leave out the slightest detail . "
不 离开 出去 这 丝毫 细节 . "

不要忽略任何细节。

" [aɪ] [wəʊnt] , " [hi:; hi] [sed] .
" I won't , " he said .
" 我 惯于 , " 他 说 .

"我不会,"他说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
But **she** **was** **aware** **,** **from** **time** **to** **time** **,**
但 她 曾是 意识到的 , 从 时间 到 时间 ,

但她时不时会意识到，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
that **she** **was** **keeping** **her** **word** **better** **than** **he** **was** **keeping** **his** **,**
那 她 曾是 保持 她 单词 更好的 比 他 曾是 保持 他的 ,

她比他更守信。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [mɪs] [ˈʃɜːrli] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪˈvents] .
in **his** **account** **of** **meeting** **Miss** **Shirley** **and** **all** **the** **following** **events** **.**
在 他的 帐户 的 会议 错过 雪莉 和 全部 这 下列的 活动 .

在他的叙述中，他讲述了与雪莉小姐相遇以及之后发生的一切。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [swuːnɪŋ] [meɪd] ,
“ **You** **can** **imagine** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **what** **a** **sensation** **the** **swooning** **made** **,**
“ 你 能 想象 , ” 他 说 , “ 什么 一个 感觉 这 晕倒 制成 ,

“你可以想象，”他说，“那种晕厥的感觉有多么令人震惊。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
and **the** **commotion** **that** **followed** **it** **.** **”**
和 这 骚动 那 随后 它 . ”

以及随之而来的骚动。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ **Yes** **,** **I** **can** **imagine** **that** **,** **”** **she** **answered** **.**
“ 是的 , 我 能 想象 那 , ” 她 回答 .

“是的，我可以想象，”她回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [soʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
But **she** **was** **yet** **so** **faithful** **that** **she** **would** **not** **ask** **him** **to** **go** **on** **.**
但 她 曾是 然而 所以 忠实 那 她 会 不是 问 他 到 去 在 .

但她依然忠贞不渝，不愿请求他继续下去。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˌʌnˈæskt] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] , [naʊ] ,
He **continued** **,** **unasked** **,** **“** **I** **don't** **know** **just** **how** **,** **now** **,**
他 持续 , 未经询问 , “ 我 不 知道 只是 如何 , 现在 ,

他未经询问便继续说道：“我现在也不知道该怎么办。”

[tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈændruːz] [huː] [wʌz; wəz]
to **account** **for** **its** **coming** **into** **my** **head** **that** **it** **was** **Miss** **Andrews** **who** **was**
到 帐户 为了 它是 未来 进入 我的 头 那 它 曾是 错过 安德鲁斯 WHO 曾是
[maɪ] [ˌʌnˈnoʊn] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] .
my **unknown** **correspondent** **.**
我的 未知 通讯员 .

我之所以会想到我的神秘通信者是安德鲁斯小姐，这可以解释我的想法。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [gɜːrl] ,
I **suppose** **I've** **always** **unconsciously** **expected** **to** **meet** **that** **girl** **,**
我 认为 我已经 总是 不知不觉 预期的 到 见面 那 女孩 ,

我想我一直潜意识里都期待着遇到那个女孩。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈænˌdruːzɪz] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪkli] [soʊ] [ˈpærəlel] — ”
and **Miss** **Andrews's** **hypothetical** **case** **was** **psychologically** **so** **parallel** **—** **”**
和 错过 安德鲁斯的 假想 案件 曾是 心理方面 所以 平行线 — ”

安德鲁斯小姐的假设案例在心理上与此非常相似——”

“ [jes] , [jes] ! ”
“ **Yes** **,** **yes** **!** **”**
“ 是的 , 是的 ! ”

“是的，是的！”

“ [ænd; ənd] [aɪv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hɑːrʃli] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	And	I've	sometimes	been	afraid	that	I	judged	it	too	harshly	—	that	it	was
”	和	我已经	有时	到过	害怕的	那	我	评判	它	也	严厉地	—	那	它	曾是

[ə; eɪ] [mɪr] ['gɜːrlɪʃ] [friːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪmpɔːrt] . ”

a	mere	girlish	freak	without	any	sort	of	serious	import	.	”
一个	仅仅	少女	怪物	没有	任何	种类	的	严肃的	进口	.	”

“我有时也担心自己对它的评判过于苛刻——它只不过是一个没有任何严肃意义的少女怪胎而已。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd][soʊ] , ['filip] .

“	I	was	sometimes	afraid	so	,	Philip	.
”	我	曾是	有时	害怕的	所以	,	菲利普	.

“菲利普，我有时也确实害怕过。”

[bʌt; bət] — ”

But	—	”
但	—	”

但-”

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [keɪs] [brɔːt] ['eni] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [stres]

“	And	I	don't	believe	now	that	the	hypothetical	case	brought	any	intolerable	stress
”	和	我	不	相信	现在	那	这	假想	案件	带来	任何	无法容忍	压力

[ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ə'pɑːn] [mɪs] ['ʃɜːrli] ,

of	conscience	upon	Miss	Shirley	,
的	良心	之上	错过	雪莉	,

“而且我现在不认为这个假设的案例给雪莉小姐带来了任何难以承受的良心压力。”

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] ['eni] [kɔːz] [bʌt; bət] [ɪg'zɔːstʃən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɔːr'diːl] .

or	that	she	fainted	from	any	cause	but	exhaustion	from	the	general	ordeal	.
或者	那	她	昏厥	从	任何	原因	但	疲惫	从	这	一般的	考验	.

或者说，她昏倒的原因并非是由于普遍的磨难而导致的精疲力竭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪknəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] — [tuː] [wiːk] [tuː; tə]

She	was	still	weak	from	the	sickness	she	had	been	through	—	too	weak	to
她	曾是	仍然	虚弱的	从	这	疾病	她	有	到过	通过	—	也	虚弱的	到

[ber] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] .

bear	the	strain	of	the	work	she	had	taken	up	.
熊	这	拉紧	的	这	工作	她	有	已采取	向上	.

她仍然因为之前的疾病而身体虚弱——虚弱到无法承受她所承担的工作的负担。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] ,

Of	course	,	the	catastrophe	gave	the	whole	surface	situation	away	,
的	课程	,	这	灾难	给予	这	所有的	表面	情况	离开	,

当然，这场灾难暴露了所有表面情况。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] ['rædər] [bə'nɑːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [brɪ'heɪvd] ['veri] [hjuː'meɪnli]

and	I	must	say	that	those	rather	banal	young	people	behaved	very	humanely
和	我	必须	说	那	那些	相当	平庸	年轻的	人们	表现	非常	人道地

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

我必须说，这些平庸的年轻人处理这件事的方式非常人道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['naɪsɪst][kaɪnd] , [ænd; ənd] ,

There	was	nothing	but	interest	of	the	nicest	kind	,	and	,
那里	曾是	没有什么	但	兴趣	的	这	最友善的	种类	,	和	,

除了最真挚的关心之外，没有其他任何事，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kə'rɪr] ,

if	she	is	going	on	with	her	career	,
如果	她	是	去	在	和	她	职业	,

如果她继续发展自己的事业，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] [en'geɪdʒmənts] ['æftər] [ðɪs] . ”

it	will	be	easy	enough	for	her	to	find	engagements	after	this	.	”
它	将要	是	简单的	足够的	为了	她	到	寻找	订婚	后	这	.	”

此后她很容易就能找到工作。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi][goʊ][ɑːn] ? ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] ,

“	Why	shouldn't	she	go	on	?	”	his	mother	asked	,
”	为什么	不应该	她	去	在	?	”	他的	母亲	问	,

“她为什么不能继续下去呢？”他母亲问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

with	a	suspicion	which	she	kept	well	out	of	sight	.
和	一个	怀疑	哪个	她	保留	出色地	出去	的	视线	.

她心中怀有一种怀疑，但她一直小心翼翼地不让别人察觉。

“ [wel] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ['æftərwərdz] ,

“	Well	,	as	well	as	she	could	explain	afterwards	,
”	出色地	,	作为	出色地	作为	她	可以	解释	然后	,

“嗯，就像她事后所能解释的那样，”

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [tʊk] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætəgɔːri] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [meɪd]

the	catastrophe	took	her	work	out	of	the	category	of	business	and	made
这	灾难	采取	她	工作	出去	的	这	类别	的	商业	和	制成

[hɜːr; hər] [ək'septəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] . ”

her	acceptance	in	it	a	matter	of	sentiment	.	”
她	验收	在	它	一个	事情	的	情绪	.	”

这场灾难使她的工作不再属于商业范畴，而让她的作品获得认可则成为一种情感因素。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][hɜːr'self] ? ”

“	She	explained	it	to	you	herself	?	”
”	她	解释	它	到	你	她自己	?	”

“她亲自跟你解释过了？”

“ [jes] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ,

“	Yes	,	the	general	sympathy	had	penetrated	to	Mrs	.	Westangle	,
”	是的	,	这	一般的	同情	有	渗透	到	太太	.	-	,

“是的，人们普遍对韦斯特安格尔夫人表示同情。”

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['negətɪvli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [mɪs]

though	I	don't	say	that	she	had	been	more	than	negatively	indifferent	to	Miss
尽管	我	不	说	那	她	有	到过	更多的	比	负面	冷漠	到	错过

['ʃɜːliːz] [kleɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

Shirley's	claim	on	her	before	.
雪莉的	宣称	在	她	前	.

虽然我并没有说她之前对雪莉小姐对她的要求漠不关心。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	it	was	,	she	sent	for	me	to	her	room	the	next	morning	,
作为	它	曾是	,	她	发送	为了	我	到	她	房间	这	下一个	早晨	,

第二天早上，她叫我去她房间。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [mɪs] ['ʃɜːrli] [ə'loʊn][ðer; ðər] .

and	I	found	Miss	Shirley	alone	there	.
和	我	成立	错过	雪莉	独自的	那里	.

我发现雪莉小姐独自一人在那里。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

She	said	Mrs	.	Westangle	would	be	down	in	a	moment	.
她	说	太太	.	-	会	是	向下	在	一个	片刻	.

她说韦斯特安格尔太太马上就下来。

" [naʊ] , [ɪn'di:d] , ['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd][nɑ:t] ['gʌvərn] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][dəunt][laɪk]
" Now , indeed , Mrs . Verrian could not govern herself from saying , " I don't like
" 现在 , 的确 , 太太 . - 可以 不是 治理 她自己 从 说 , " 我 不 喜欢
[ˌaɪ 'ti:] , ['filip] . "
it , Philip . "
它 , 菲利普 . "

"现在，维里安夫人实在忍不住说道：'我不喜欢这样，菲利普。'"

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] .
" I knew you wouldn't .
" 我 知道 你 不会 .

"我就知道你不会。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
It was what I said to myself at the time .
它 曾是 什么 我 说 到 我 在 这 时间 .

那是我当时对自己说的话。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ðer; ðər]
You were so present with me that I seemed to have you there
你 是 所以 展示 和 我 那 我 似乎 到 有 你 那里
['ʃæpəroʊnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] .
chaperoning the interview .
陪同 这 面试 .

你当时全神贯注地陪伴着我，感觉就像你在陪同我进行面试一样。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] : " [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:]
" His mother shrugged , and he went on : " She said she wished to tell me
" 他的 母亲 耸了耸肩 , 和 他 去 在 : " 她 说 她 希望 到 告诉 我
['sʌmθɪŋ] [fɜ:rst] ,
something first ,
某物 第一的 ,

他母亲耸了耸肩，他接着说："她说她想先告诉我一件事。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , - [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] ,
and then she said , ' I want to do it while I have the courage ,
和 然后 她 说 , - 我 想 到 做 它 尽管 我 有 这 勇气 ,

然后她说："我想趁我还有勇气的时候去做。"

[ɪf] [its] ['kɜ:rɪdʒ] ; [pər'hæps] [its] [dʒʌst] [ˌdespə'reɪʃn] .
if it's courage ; perhaps it's just desperation .
如果 它是 勇气 ; 也许 它是 只是 绝望 .

如果这是勇气，或许只是绝望。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒɛrəʃə] [braʊn] . -
I am Jerusha Brown . '
我 是 杰鲁莎 棕色的 . -

我是杰鲁莎·布朗。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'gæn] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] — " [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [hɜ:r'self] .
" His mother began , " But you said — " and then stopped herself .
" 他的 母亲 开始 , " 但 你 说 — " 和 然后 停止 她自己 .

"他的母亲刚开口说：'可是你说过——'然后就停住了。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [sed] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [waɪl] [aɪ][sæt][ðer; ðər] ['ræðər] [mʌm] ,
" I know that I said she wasn't , but she explained , while I sat there rather mum ,
" 我 知道 那 我 说 她 不是 , 但 她 解释 , 尽管 我 卫星 那里 相当 妈妈 ,

"我知道我说过她不是，但她解释说，当时我坐在那里，感觉有点像妈妈。"

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'nʌðər] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['riːəli]

that	there	was	really	another	girl	,	and	that	the	other	girl's	name	was	really
那	那里	曾是	真的	其他	女孩	,	和	那	这	其他	女孩们	姓名	曾是	真的

['dʒɛrəʃə] [braʊn] .

Jerusha	Brown	.
杰鲁莎	棕色的	.

其实还有另一个女孩，而且这个女孩的名字也叫杰鲁莎·布朗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [mɪs] ['ʃɜːrli] [wʌz; wəz]

She	was	the	daughter	of	the	postmaster	in	the	village	where	Miss	Shirley	was
她	曾是	这	女儿	的	这	邮政局长	在	这	村庄	在哪里	错过	雪莉	曾是

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

passing	the	summer	.
通过	这	夏天	.

她是雪莉小姐暑假居住的那个村子的邮政局长的女儿。

[ɪn][fækt] , [mɪs] ['ʃɜːrli] [wʌz; wəz] ['bɔːrdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['poʊstˌmæstərz]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz]

In	fact	,	Miss	Shirley	was	boarding	in	the	postmaster's	family	,	and	the	girls
在	事实	,	错过	雪莉	曾是	登机	在	这	邮政局长的	家庭	,	和	这	女孩们

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['frendli] .

had	become	very	friendly	.
有	变得	非常	友好的	.

事实上，雪莉小姐寄宿在邮政局长家，两个女孩成了非常要好的朋友。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [maɪ] ['stɔːri] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	were	reading	my	story	together	,	and	talking	about	it	,
他们	是	阅读	我的	故事	一起	,	和	说	关于	它	,

他们一起读我的故事，并讨论故事内容。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['letər] [sed] ,

and	trying	to	guess	how	it	would	come	out	,	just	as	the	letter	said	,
和	尝试	到	猜测	如何	它	会	来	出去	,	只是	作为	这	信	说	,

我试着猜测结果会如何，正如信里所说的那样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	they	simultaneously	hit	upon	the	notion	of	writing	to	me	.
和	他们	同时地	打	之上	这	概念	的	写作	到	我	.

他们同时想到了给我写信这个主意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] — [aɪm][nɑːt] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

It	seemed	to	them	that	it	would	be	a	good	joke	—	I'm	not	defending	it
它	似乎	到	他们	那	它	会	是	一个	好的	开玩笑	—	我是	不是	防守	它

,

,

,

他们觉得这会是个不错的玩笑——我并不是在为他们辩护。

['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [mɪs] ['ʃɜːrli] ['dɪdnt] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ,

mother	,	and	I	must	say	Miss	Shirley	didn't	defend	it	,
母亲	,	和	我	必须	说	错过	雪莉	没有	保卫	它	,

母亲，而且我必须说，雪莉小姐并没有为这件事辩护。

['iːðər] — [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [traɪd] ,

either	—	to	work	upon	my	feelings	in	the	way	they	tried	,
任何一个	—	到	工作	之上	我的	情怀	在	这	方式	他们	尝试	,

要么——像他们尝试的那样去处理我的感受，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tɪl] - ['letər] [keɪm] .

and	they	didn't	realize	what	they	had	done	till	Armiger's	letter	came	.
和	他们	没有	意识到	什么	他们	有	完毕	直到	-	信	来了	.

直到阿米格的信寄到，他们才意识到自己做了什么。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [droʊv] [ðem; ðəm][waɪld] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['luːsɪd]['ɪntərv(ə)l] ,

It	almost	drove	them	wild	,	she	said	;	but	they	had	a	lucid	interval	,
它	几乎	驾驶	他们	荒野	,	她	说	;	但	他们	有	一个	清醒的	间隔	,

她说，这几乎让他们发疯；但他们也有一段清醒的时期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ]

and	they	took	the	letter	to	the	girl's	father	and	told	him	what	they
和	他们	采取	这	信	到	这	女孩们	父亲	和	讲述	他	什么	他们

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他们把信带给了女孩的父亲，并告诉他他们所做的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fuːlɪʃnəs] ,

He	was	awfully	severe	with	them	for	their	foolishness	,
他	曾是	非常	严重	和	他们	为了	他们的	愚蠢	,

他因为他们的愚蠢而对他们严厉斥责。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə]['ɑːrmədʒər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kən'fes] [ðə; ði][fækt] .

and	said	they	must	write	to	Armiger	at	once	and	confess	the	fact	.
和	说	他们	必须	写	到	持盾者	在	一次	和	承认	这	事实	.

他们说，他们必须立即写信给阿米格，坦白此事。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sekənd] ['letər] ,

Then	they	said	they	had	written	already	,	and	showed	him	the	second	letter	,
然后	他们	说	他们	有	书面	已经	,	和	显示	他	这	第二	信	,

然后他们说他们已经写好了，并给他看了第二封信。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [mɪs] [brɔːn] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n]

and	explained	they	had	decided	to	let	Miss	Brawn	write	it	in	her	person
和	解释	他们	有	决定	到	让	错过	膂力	写	它	在	她	人

[ə'loʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

alone	for	the	reason	she	gave	in	it	.
独自的	为了	这	原因	她	给予	在	它	.

他们解释说，他们决定让布朗小姐亲自撰写这份文件，因为她已经屈服了。

[bʌt; bət] [mɪs] ['ʃɜːrli] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	Miss	Shirley	told	him	she	was	ready	to	take	her	full	share	of	the
但	错过	雪莉	讲述	他	她	曾是	准备好	到	拿	她	满的	分享	的	这

[bleɪm] ,

blame	,
责备	,

但雪莉小姐告诉他，她准备承担自己应承担的全部责任。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːθəraɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [bleɪm]

and	,	if	anything	came	of	it	,	she	authorized	him	to	put	the	whole	blame
和	,	如果	任何事物	来了	的	它	,	她	授权	他	到	放	这	所有的	责备

[ɑːn][hɜːr; hər] .

on	her	.
在	她	.

而且，如果这件事最终闹出什么结果，她授权他把所有责任都推到她身上。

〞 - [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [fɔːr; fər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æsk]

〞	Verrian	made	a	pause	which	his	mother	took	for	invitation	or	permission	to	ask
〞	-	制成	一个	暂停	哪个	他的	母亲	采取	为了	邀请	或者	允许	到	问

,

,
,

维里安停顿了一下，他的母亲以为这是在邀请或允许她提问。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? ”

“	And	was	he	satisfied	with	that	?	”
”	和	曾是	他	使满意	和	那	?	”

“他对这个结果满意吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] ['wɔznt] , [ænd; ənd] [its] ['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə] [mɪs] ['ʃɜːrli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] , ['iːðər] .

I	wasn't	,	and	it's	only	just	to	Miss	Shirley	to	say	that	she	wasn't	,	either	.
我	不是	,	和	它是	仅有的	只是	到	错过	雪莉	到	说	那	她	不是	,	任何一个	.

我不是，而且也应该告诉雪莉小姐，她也不是。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

She	didn't	try	to	justify	it	to	me	;
她	没有	尝试	到	证明合法	它	到	我	;

她没有试图向我解释；

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] .

she	merely	said	she	was	so	frightened	that	she	couldn't	have	done	anything	.
她	仅仅	说	她	曾是	所以	害怕	那	她	不能	有	完毕	任何事物	.

她只是说她当时非常害怕，什么也做不了。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [braʊn] [gɜːrl] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] . ”

She	may	have	realized	more	than	the	Brown	girl	what	they	had	done	.	”
她	可能	有	已实现	更多的	比	这	棕色的	女孩	什么	他们	有	完毕	.	”

她或许比布朗家的女孩更清楚她们做了什么。

“ [ðə; ði]['poʊstmæstər] , [dɪd][hiː; hi][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fuːlɪʃnəs] ? ”

“	The	postmaster	,	did	he	regard	it	as	anything	worse	than	foolishness	?	”
”	这	邮政局长	,	做过	他	看待	它	作为	任何事物	更糟	比	愚蠢	?	”

“邮政局长难道认为这比愚蠢更糟糕吗？”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] .

“	I	don't	believe	he	did	.
”	我	不	相信	他	做过	.

我不相信他这么做了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['oʊnɪŋ] [ʌp] . ”

At	any	rate	,	he	was	satisfied	with	what	his	daughter	had	done	in	owning	up	.	”
在	任何	速度	,	他	曾是	使满意	和	什么	他的	女儿	有	完毕	在	拥有	向上	.	”

总之，他对女儿勇于承认错误的做法感到满意。

“ [wel] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðæt] ['gɜːlz] ['letər] .

“	Well	,	I	always	liked	that	girl's	letter	.
”	出色地	,	我	总是	喜欢	那	女孩们	信	.

“嗯，我一直很喜欢那个女孩的信。”

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['letər] ? ”

And	did	they	show	him	your	letter	?	”
和	做过	他们	展示	他	你的	信	?	”

他们有没有给他看你的信?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] . ”

“	It	seems	that	they	did	.	”
”	它	似乎	那	他们	做过	.	”

“看来他们确实这么做了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ？ ”

“	And	what	did	he	say	about	that	？	”
”	和	什么	做过	他	说	关于	那	？	”

“那他对此说了什么？”

“ [aɪ] [sə'poʊz] ， [wʌt] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] .

“	I	suppose	,	what	I	deserved	.
”	我	认为	,	什么	我	应得的	.

我想，这是我应得的。

[mɪs] ['ʃɜːrli] ['wʊdnt] [seɪ] , [ɪk'splɪsɪtli] .

Miss	Shirley	wouldn't	say	,	explicitly	.
错过	雪莉	不会	说	,	明确地	.

雪莉小姐不愿明确地说出来。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] .

He	wanted	to	answer	it	,	but	they	wouldn't	let	him	.
他	通缉	到	回答	它	,	但	他们	不会	让	他	.

他想回答这个问题，但他们不让他回答。

[aɪ] [dəunt] [noʊ]

I	don't	know
我	不	知道

我不知道

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] .

but	I	should	feel	better	if	he	had	.
但	我	应该	感觉	更好的	如果	他	有	.

但如果他真的那样做了，我应该会感觉好一些。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv] [maɪn] [æz; əz] [taɪm] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] ,

I	haven't	been	proud	of	that	letter	of	mine	as	time	has	gone	on	,
我	还没有	到过	自豪的	的	那	信	的	矿	作为	时间	有	已消失	在	,

随着时间的流逝，我越来越不为我写的那封信感到自豪了。

['mʌðər] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['nærəʊ] - ['maɪndɪdli] , ['veri] ['pɜːrsənəli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

mother	;	I	think	I	behaved	very	narrow	-	mindedly	,	very	personally	in	it	.	”
母亲	;	我	思考	我	表现	非常	狭窄的	-	用心地	,	非常	亲自	在	它	.	”

母亲；我觉得我当时的行为非常狭隘，非常个人化。”

“ [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] ['dʒʌstli] . ”

“	You	behaved	justly	.	”
”	你	表现	公正地	.	”

“你的行为公正无误。”

“ ['dʒʌstli] ？

“	Justly	？
”	公正地	？

“公正吗？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [dauts] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	thought	you	had	your	doubts	of	that	.
我	想法	你	有	你的	疑虑	的	那	.

我以为你对此有所怀疑。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[aɪ][hæd; həd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

I	had	when	it	came	to	hearing	the	girl	accusing	herself	as	if	she	had
我	有	什么时候	它	来了	到	听力	这	女孩	指控	她自己	作为	如果	她	有

[bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɑːnstrəs] ['wɪkɪdnəs] ,

been	guilty	of	some	monstrous	wickedness	,
到过	有罪的	的	一些	滔天	邪恶	,

听到那个女孩自责，仿佛犯下了某种滔天罪行，我感到非常难过。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [soʊ] . ”

and	I	realized	that	I	had	made	her	feel	so	.	”
和	我	已实现	那	我	有	制成	她	感觉	所以	.	”

我意识到我让她有这种感觉。

“ [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][jʊr; jər] ['pɪti] ! ”

“	She	threw	herself	on	your	pity	!	”
“	她	扔	她自己	在	你的	遗憾	!	”

她投怀送抱，博取你的同情！

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , ['mʌðər] .

“	No	,	she	didn't	,	mother	.
“	不	,	她	没有	,	母亲	.

“不，她没有，妈妈。”

[dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

Don't	make	it	impossible	for	me	to	tell	you	just	how	it	was	.	”
不	制作	它	不可能的	为了	我	到	告诉	你	只是	如何	它	曾是	.	”

别让我无法告诉你事情的真相。

“ [aɪ][wəʊnt] .

“	I	won't	.
“	我	惯于	.

我不会。

[goʊ][ɑːn] . ”

Go	on	.	”
去	在	.	”

继续。”

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mænli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] ,

“	I	don't	say	she	was	manly	about	it	;	that	couldn't	be	,
“	我	不	说	她	曾是	男子气概	关于	它	;	那	不能	是	,

“我没说她在这方面表现得像个男人；那不可能，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][maɪ] ['pɪti] , [ən'les] — [ən'les] — ”

but	she	was	certainly	not	throwing	herself	on	my	pity	,	unless	—	unless	—	”
但	她	曾是	当然	不是	投掷	她自己	在	我的	遗憾	,	除非	—	除非	—	”

但她绝不是在博取我的同情，除非——除非——”

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
“	什么	?	”

“什么？ ”

“ [ən'les] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp][tuː; tə]

“	Unless	you	call	it	so	for	her	to	say	that	she	wanted	to	own	up	to
“	除非	你	称呼	它	所以	为了	她	到	说	那	她	通缉	到	自己的	向上	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“除非你认为她想向我坦白，否则就不算数。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [rest] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ;

because	she	could	have	no	rest	till	she	had	done	so	;
因为	她	可以	有	不	休息	直到	她	有	完毕	所以	;

因为不做完这件事她就无法安心休息；

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [wɜːrk]

she	couldn't	put	it	behind	her	till	she	had	acknowledged	it	;	she	couldn't	work
她	不能	放	它	在后面	她	直到	她	有	已确认	它	;	她	不能	工作

;

;

;

她只有正视这件事才能放下它；她无法工作；

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [wel] .

she	couldn't	get	well	.
她	不能	得到	出色地	.

她一直没能康复。

" [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] ,

"	He	saw	his	mother	trying	to	consider	it	fairly	,
"	他	锯	他的	母亲	尝试	到	考虑	它	相当	,

他看到母亲试图公平地考虑这件事，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ðə; ði]['gɜːlz]

and	in	response	he	renewed	his	own	resolution	not	to	make	himself	the	girl's
和	在	回复	他	更新	他的	自己的	解决	不是	到	制作	他自己	这	女孩们

['ædvəkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

advocate	with	her	,
提倡	和	她	,

因此，他再次下定决心，绝不站在女孩一边，为她辩护。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [dɪs'pæʃənət] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

but	to	continue	the	dispassionate	historian	of	the	case	.
但	到	继续	这	冷静	历史学家	的	这	案件	.

但接下来，我们将以冷静的历史学家的视角来审视这一事件。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

At	the	same	time	his	memory	was	filled	with	the	vision	of	how	she	had
在	这	相同的	时间	他的	记忆	曾是	已填	和	这	想象	的	如何	她	有

[dʌn] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ,

done	and	said	the	things	he	was	telling	,
完毕	和	说	这	事物	他	曾是	讲述	,

与此同时，他的记忆中充满了她做事和说话的画面，就像他现在讲述的这些事情一样。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪθɑːs] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [greɪs] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['bjuːti] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'piːl] .

with	what	pathos	,	with	what	grace	,	with	what	beauty	in	her	appeal	.
和	什么	感伤	,	和	什么	优雅	,	和	什么	美丽	在	她	上诉	.

她的诉求中充满了悲悯、优雅和美丽。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪgnəntli]

He	saw	the	tears	that	came	into	her	eyes	at	times	and	that	she	indignantly
他	锯	这	眼泪	那	来了	进入	她	眼睛	在	时代	和	那	她	愤慨地

[rɪ'prest] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌvɑːlən'terəli] ['meɪkɪŋ] ,

repressed	as	she	hurried	on	in	the	confession	which	she	was	voluntarily	making	,
压抑	作为	她	慌忙	在	在	这	忏悔	哪个	她	曾是	自愿	制作	,

他看到她有时眼眶里噙着泪水，但她却愤愤不平地强忍着，继续着她自愿作出的忏悔。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aʊtwərd] [stres] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

for	there	was	no	outward	stress	upon	her	to	say	anything	.
为了	那里	曾是	不	向外	压力	之上	她	到	说	任何事物	.

因为她表面上并没有表现出要说话的压力。

[hiː; hi] [felt] [ə'gen] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] ,

He	felt	again	the	charm	of	the	situation	,	the	sort	of	warmth	and	intimacy	,
他	毛毡	再次	这	魅力	的	这	情况	,	这	种类	的	温暖	和	亲密关系	,

他再次感受到了这种情境的魅力，那种温暖和亲密感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][let] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ['ɔːfset] [ðə; ði][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

but	he	resolved	not	to	let	that	feeling	offset	the	impartiality	of	his	story	.
但	他	已解决	不是	到	让	那	感觉	抵消	这	公正性	的	他的	故事	.

但他决心不让这种感觉影响他叙述的公正性。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][jʊr; jər] ['mɜːrsi] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , ['faɪnəli] .

“	No	,	I	don't	say	she	threw	herself	on	your	mercy	,	”	his	mother	said	,	finally	.
“	不	,	我	不	说	她	扔	她自己	在	你的	怜悯	,	”	他的	母亲	说	,	最后	.

“不，我不是说她主动投降求饶，”他母亲最后说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] . ”

“	She	needn't	have	told	you	anything	.	”
“	她	不必	有	讲述	你	任何事物	.	”

“她其实没必要告诉你任何事。”

“ [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [geɪv] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][fɔːr; fər][hɜːr'self] [tɪl]

“	Except	for	the	reason	she	gave	—	that	she	couldn't	make	a	start	for	herself	till
“	除了	为了	这	原因	她	给予	—	那	她	不能	制作	一个	开始	为了	她自己	直到

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

she	had	done	so	.
她	有	完毕	所以	.

“除了她给出的理由——在她做到这一点之前，她无法开始自己的生活。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [pʊr] .

And	she	has	got	her	own	way	to	make	;	she	is	poor	.
和	她	有	得到	她	自己的	方式	到	制作	;	她	是	贫穷的	.

她有自己的谋生之道；她很穷。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [hɜːr; hər] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][æn; ən] [əb'seʃn] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

Of	course	,	you	may	say	her	motive	was	an	obsession	,	and	not	a
的	课程	,	你	可能	说	她	动机	曾是	一个	痴迷	,	和	不是	一个

['riːz(ə)n] . ”

reason	.	”
原因	.	”

当然，你可能会说她的动机是一种执念，而不是什么理由。

“ [ðeəz; ðəz] [ri'æləti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [its] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['moʊtɪv] , ” ['mɪsɪz] . -

“	There's	reality	in	it	,	whatever	it	is	;	it's	a	genuine	motive	,	”	Mrs	.	Verrian
“	有	现实	在	它	,	任何	它	是	;	它是	一个	真的	动机	,	”	太太	.	-

[kən'siːdid] .

conceded	.
承认	.

“不管是什么，这里面肯定有现实因素；这是一个真实的动机，”维里安夫人承认道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” - [sed] ,

“	I	think	so	,	”	Verrian	said	,
“	我	思考	所以	,	”	-	说	,

“我也这么认为，”维里安说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['saʊndɪŋ] [tuː] ['greɪtf(ə)l] .

in	a	voice	which	he	tried	to	keep	from	sounding	too	grateful	.
在	一个	嗓音	哪个	他	尝试	到	保持	从	听起来	也	感激的	.

他努力让自己的语气听起来不显得过于感激。

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

Apparently	his	mother	did	not	find	it	so	.
显然	他的	母亲	做过	不是	寻找	它	所以	.

显然他母亲并不这么认为。

[ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ”

She	asked	,	“	What	had	been	the	matter	with	her	,	did	she	say	?	”
她	问	,	“	什么	有	到过	这	事情	和	她	,	做过	她	说	?	”

她问：“她说她怎么了？”

“ [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['sɪknəs] ?

“	In	her	long	sickness	?
”	在	她	长的	疾病	?

“在她长期患病期间？”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['fiːvər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] . ”

A	nervous	fever	of	some	sort	.	”
一个	紧张的	发烧	的	一些	种类	.	”

某种神经性发烧。

“ [frʌm; frəm] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] ?

“	From	worrying	about	that	experience	?
”	从	令人担忧	关于	那	经验	?

“因为担心那次经历？”

” - [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] .

”	Verrian	reluctantly	admitted	,	“	She	said	it	made	her	want	to	die	.
”	-	勉强	承认	,	“	她	说	它	制成	她	想	到	死	.

维里安不情愿地承认：“她说这让她想死。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] — ”

I	don't	suppose	we	can	quite	realize	—	”
我	不	认为	我们	能	相当	意识到	—	”

我想我们恐怕无法完全意识到——”

“ [wiː; wi] ['niːdnt] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] .

“	We	needn't	believe	everything	she	said	to	realize	that	she	suffered	.
”	我们	不必	相信	一切	她	说	到	意识到	那	她	遭受	.

“我们不必相信她说的每一句话，就能意识到她遭受了痛苦。”

[bʌt; bət]['gɜːlz] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .

But	girls	exaggerate	their	sufferings	.
但	女孩们	夸大	他们的	苦难	.

但女孩往往会夸大自己的痛苦。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ?

I	suppose	you	told	her	not	to	think	of	it	any	more	?
我	认为	你	讲述	她	不是	到	思考	的	它	任何	更多的	?

我想你大概是告诉她别再想这件事了吧?

” - [geɪv] [æn; ən] [ɑːd] [læf] .

”	Verrian	gave	an	odd	laugh	.
”	-	给予	一个	奇怪的	笑	.

维里安发出了一声怪异的笑声。

“ [wel] , [nɑːt] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] .

“	Well	,	not	unconditionally	.
”	出色地	,	不是	无条件地	.

“嗯，不是无条件的。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

I	tried	to	give	her	my	point	of	view	.
我	尝试	到	给	她	我的	观点	的	看法	.

我试图向她表达我的观点。

[ænd; ənd][aɪ] ['stipjuleit] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['dʒɛrəʃə] [braʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	I	stipulated	that	she	should	tell	Jerusha	Brown	all	about	it	,
和	我	规定的	那	她	应该	告诉	杰鲁莎	棕色的	全部	关于	它	,

我明确规定她应该把所有事情都告诉杰鲁莎·布朗。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['fiːvər] , [tuː] . ”

and	keep	her	from	having	a	nervous	fever	,	too	.	”
和	保持	她	从	拥有	一个	紧张的	发烧	,	也	.	”

还能防止她出现神经性发烧。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

“	That	was	right	.
“	那	曾是	正确的	.

“没错。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['kaʊərdɪs] ['kudnt] [ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] ['selfɪʃnəs] [ɪn] ['letɪŋ] [ðæt]

You	must	see	that	even	cowardice	couldn't	excuse	her	selfishness	in	letting	that
你	必须	看	那	甚至	怯懦	不能	原谅	她	自私	在	出租	那

[gɜːrl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃænsɪz] . ”

girl	take	all	the	chances	.	”
女孩	拿	全部	这	机会	.	”

你必须明白，即使是懦弱也不能成为她自私地让那个女孩孤注一掷的理由。

“ [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ʌn'selfɪʃ] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] , ” - [sed] ,

“	And	I'm	afraid	I	was	not	very	unselfish	myself	in	my	stipulations	,	”	Verrian	said	,
“	和	我是	害怕的	我	曾是	不是	非常	无私	我	在	我的	规定	,	”	-	说	,

“恐怕我在提出的条件上也并非十分无私，”维里安说道。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [læf] .

with	another	laugh	.
和	其他	笑	.

又是一阵笑声。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊstmæstər] .

“	I	think	that	I	wanted	to	stand	well	with	the	postmaster	.
“	我	思考	那	我	通缉	到	站立	出色地	和	这	邮政局长	.

“我想和邮政局长保持良好的关系。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['sɪnɪk(ə)l] [iːz] [ɪn] [ðɪs] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [faʊnd] ['mɔːrəli]

”	There	was	a	note	of	cynical	ease	in	this	which	Mrs	.	Verrian	found	morally
”	那里	曾是	一个	笔记	的	愤世嫉俗	舒适	在	这	哪个	太太	.	-	成立	道德上

[sʌm; səm] ['ɒktɪvz] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [hə'bɪtʃuəl] ['sɪriəsnəs] [ɪn] [wʌt]

some	octaves	lower	than	the	pitch	of	her	son's	habitual	seriousness	in	what
一些	八度音阶	降低	比	这	沥青	的	她	儿子的	习惯性的	严肃	在	什么

[kən'sɜːrnd] [hɪm'self] ,

concerned	himself	,
担心的	他自己	,

“这其中流露出一种愤世嫉俗的轻松，维里安太太觉得，这种轻松在道德上比她儿子对待自己所关心的事情时一贯的严肃态度要低几个八度。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['senʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	she	could	not	make	it	a	censure	to	him	.
但	她	可以	不是	制作	它	一个	谴责	到	他	.

但她不能因此责备他。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

“	And	you	were	able	to	reassure	her	,	so	that	she	needn't	think	of	it
“	和	你	是	有能力的	到	保证	她	,	所以	那	她	不必	思考	的	它

['eni] [mɔːr] ? ”

any	more	?	”
任何	更多的	?	”

“你成功安抚了她，让她不再为此担心了吗？”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ?
“ What would you have wished me to do ?
” 什么 会 你 有 希望 我 到 做 ?

“你希望我怎么做？”

” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈdraɪli] .
” he returned , dryly .
” 他 返回 , 干巴巴地 .

他冷冷地回答道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɪˈnʌf] ? ”
“ Don't you think she had suffered enough ? ”
” 不 你 思考 她 有 遭受 足够的 ? ”

“你不觉得她受的苦还不够吗？”

“ [oʊ] , [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
“ Oh , in this sort of thing it doesn't seem the question of suffering .
” 哦 , 在 这 种类 的 事物 它 不 似乎 这 问题 的 痛苦 .

“哦，在这种情况下，似乎不是痛苦的问题。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [rɔːŋ] [dʌn] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ˈdʌznt] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
If there's wrong done the penalty doesn't right it .
如果 有 错误的 完毕 这 惩罚 不 正确的 它 .

如果做错了事，惩罚并不能纠正错误。

” [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [strʌk] - [ɑːrˈtɪstɪk] [sens] .
” The notion struck Verrian's artistic sense .
” 这 概念 击 - 艺术 感觉 .

“这个想法触动了维里安的艺术感觉。”

“ [ðæts] [truː] .
“ That's true .
” 那就是 真的 .

“这是真的。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] - [dɒˈniː] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈstɔːri] .
That would make the ' donnee ' of a strong story .
那 会 制作 这 - 唐尼 - 的 一个 强的 故事 .

那将成为一个精彩故事的“捐赠者”。

[ɔːr][ə; eɪ] [pleɪ] .
Or a play .
或者 一个 玩 .

或者一部戏剧。

[its] [ə; eɪ]['drɑːmə][ʌv; əv] [feɪt] .
It's a drama of fate .
它是 一个 戏剧 的 命运 .

这是一出命运的戏剧。

[its] [griːk] .
It's Greek .
它是 希腊语 .

这是希腊语。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [lɪvd] [ˈʌndər] [əˈnʌðər] [ˌdɪspenˈseɪʃn] . ”
But I thought we lived under another dispensation . ”
但 我 想法 我们 居住地 在下面 其他 豁免 . ”

但我以为我们生活在另一种秩序之下。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə][get] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][fɔːr; fər]['mɪsɪz] .
“ **Will she try to get more of the kind of thing she was doing for Mrs .**
” 将要 她 尝试 到 得到 更多的 的 这 种类 的 事物 她 曾是 正在做 为了 太太 .
- [æt; ət][wʌns] ?
Westangle at once ?
- 在 一次 ?

“她会立刻尝试从韦斯特安格尔太太那里得到更多她之前为她做的那种事情吗？”

[ɔːr][hæz; həz][ʃiː; ʃi][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ? ”
Or has she some people ? ”
或者 有 她 一些 人们 ? ”

或者她还有一些人？

“ [noʊ] ; ['oʊnli] [frendz] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] . ”
“ No ; only friends , as I understand . ”
” 不 ; 仅有的 朋友们 , 作为 我 理解 . ”

“不，据我所知，只有朋友。”

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi][frʌm; frəm] ?
“ Where is she from ?
” 在哪里 是 她 从 ?

她来自哪里？

[ʌp] ['kʌntri] ? ”
Up country ? ”
向上 国家 ? ”

到乡下去？

“ [noʊ] , [ʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] . ”
“ No , she's from the South . ”
” 不 , 她是 从 这 南 . ”

“不，她是南方人。”

“ [aɪ][dəunt][laɪk] ['sʌðərnər] ! ”
“ I don't like Southerners ! ”
” 我 不 喜欢 南方人 ! ”

“我不喜欢南方人！”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] , ['mʌðər] .
“ I know you don't , mother .
” 我 知道 你 不 , 母亲 .

“我知道你不知道，妈妈。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɑːnər] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːrk][ænd; ənd][get][ɑːn] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [nɔːrθ]
But you must honor the way they work and get on when they come North
但 你 必须 荣誉 这 方式 他们 工作 和 得到 在 什么时候 他们 来 北
[ænd; ənd][bɪ'gɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
and begin doing for themselves .
和 开始 正在做 为了 他们自己 .

但是，当他们来到北方开始自力更生时，你必须尊重他们的工作方式和生活方式。

[bɪ'saɪdz] , [mɪs] ['ʃɝːliːz] ['fæməli] [went] [saʊθ] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] — ”
Besides , Miss Shirley's family went South after the war — ”
除了 , 错过 雪莉的 家庭 去 南 后 这 战争 — ”

此外，雪莉小姐一家战后去了南方——”

“ [oʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['riːəl] ['sʌðərnər] ! ”
“ Oh , not even a REAL Southerner ! ”
” 哦 , 不是 甚至 一个 真实的 南方人 ! ”

“哦，连个真正的南方人都不是！”

“ ['mʌðər] ！ ”
“ Mother ! ”
” 母亲 ！ ”

“母亲！ ”

“ [aɪ] [noʊ] ！
“ I know ! ”
” 我 知道 ！

“我知道！

[aɪm][nɑːt] [fer] .
I'm not fair .
我是 不是 公平的 .

我不公平。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][beg][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] .
I ought to beg her pardon .
我 应该 到 求 她 赦免 .

我应该向她道歉。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [its] [ɔːl]['oʊvər] .
And I ought to be glad it's all over .
和 我 应该 到 是 高兴的 它是 全部 超过 .

我应该庆幸这一切终于结束了。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ？ ”
Shall you see her again ? ”
将 你 看 她 再次 ？ ”

你还会再见到她吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] .
“ It might happen .
” 它 可能 发生 .

“这有可能发生。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ɔːr] [wen] .
But I don't know how or when .
但 我 不 知道 如何 或者 什么时候 .

但我不知道如何实现，也不知道何时实现。

[wiː; wi]['pɑːrtɪd] [frendz] , [bʌt; bət][wiː; wi]['pɑːrtɪd] [st'reɪndʒəz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eni] [ˌprivɪʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]
We parted friends , but we parted strangers , so far as any prevision of the
我们 分手了 朋友们 , 但 我们 分手了 陌生人 , 所以 远的 作为 任何 预知 的 这
['fjuːtʃər][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
future is concerned ,
未来 是 担心的 ,

我们临别时是朋友，但就对未来的任何预测而言，我们却成了陌生人。

” - [sed] .
” Verrian said .
” - 说 .

“维里安说道。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['rendər] [ɪn'ɔːdəbl] .
His mother drew a long breath , which she tried to render inaudible .
他的 母亲 画 一个 长的 气息 , 哪个 她 尝试 到 使成为 听不清 .

他的母亲长长地叹了口气，试图让自己听不见。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [æskt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ?

“	And	the	girl	that	asked	her	the	strange	questions	,	did	you	see	her	again	?
”	和	这	女孩	那	问	她	这	奇怪的	问题	,	做过	你	看	她	再次	?

”

”

“还有那个问她奇怪问题的女孩，你后来又见到她了吗？”

“ [oʊ] [jes] .

“	Oh	yes	.
”	哦	是的	.

“哦是的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

She	had	a	curious	fascination	.
她	有	一个	好奇的	魅力	.

她对此有着一种奇特的迷恋。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

I	should	like	to	tell	you	about	her	.
我	应该	喜欢	到	告诉	你	关于	她	.

我想跟你说说她。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['gɜːlz] ['biːɪŋ] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] ? ”

Do	you	think	there's	such	a	thing	as	a	girl's	being	too	innocent	?	”
做	你	思考	有	这样的	一个	事物	作为	一个	女孩们	存在	也	清白的	?	”

你觉得女孩子会不会太天真?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['kɑːmən] [æz; əz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] . ”

“	It	isn't	so	common	as	not	being	innocent	enough	.	”
”	它	不是	所以	常见的	作为	不是	存在	清白的	足够的	.	”

“这不像不够天真那么常见。”

“ [bʌt; bət] [its] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ? ”

“	But	it's	more	difficult	?	”
”	但	它是	更多的	难的	?	”

“但这更难啊？”

“ [aɪ] [hoʊp] [juːl] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [maɪ] [sʌn] , ” ['mɪsɪz] . - [sed] .

“	I	hope	you'll	never	find	it	so	,	my	son	,	”	Mrs	.	Verrian	said	.
”	我	希望	你会	绝不	寻找	它	所以	,	我的	儿子	,	”	太太	.	-	说	.

“我希望你永远不会发现这一点，我的儿子，”维里安夫人说。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tenʃənəli] ['pɜːrsən(ə)l] .

And	for	the	first	time	she	was	intentionally	personal	.
和	为了	这	第一的	时间	她	曾是	故意	个人的	.

而且，这是她第一次有意地表达个人感受。

“ [goʊ][ɑːn] . ”

“	Go	on	.	”
”	去	在	.	”

“继续。”

“ [ə'baʊt] [mɪs] ['ændruːz] ? ”

“	About	Miss	Andrews	?	”
”	关于	错过	安德鲁斯	?	”

“关于安德鲁斯小姐的事吗？”

“ [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [pliːz] . ”

“	Whichever	you	please	.	”
”	任何	你	请	.	”

“随便你。”

“ [ʃiː; ʃi] [weɪ'leɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] ,
“ She waylaid me in the afternoon , as I was coming home from a walk ,
“ 她 伏击 我 在 这 下午 , 作为 我 曾是 未来 家 从 一个 走 ,

“那天下午，我散步回家的时候，她拦住了我。”

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [mɪs] ['ʃɜːrli] . ”
and wanted to talk with me about Miss Shirley . ”
和 通缉 到 讲话 和 我 关于 错过 雪莉 . ”

她想和我谈谈雪莉小姐的事。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [mɪs] ['ʃɜːrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪz] ['heroʊɪn] ['æftər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ? ”
“ I suppose Miss Shirley was the day's heroine after what had happened ? ”
“ 我 认为 错过 雪莉 曾是 这 天 女英雄 后 什么 有 发生 ? ”

“我想，经历了那件事之后，雪莉小姐应该算是今天的女英雄吧？”

“ [ðə; ði][hæf] - ['deɪz] , [ɔːr]['kwɔːrtər] - ['deɪz] ['heroʊɪn] , [pər'hæps] .
“ The half - day's , or quarter - day's heroine , perhaps .
“ 这 一半 - 天 , 或者 四分之一 - 天 女英雄 , 也许 .

“或许是半天或四分之一天的女英雄。”

[ʃiː; ʃi] [left] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [treɪn] [fɔːr; fər] [taʊn] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [suːn] ['æftər][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .
She left on the church train for town yesterday morning soon after I saw her .
她 左边 在 这 教会 火车 为了 镇 昨天 早晨 很快 后 我 锯 她 .

昨天早上我见到她后不久，她就搭乘教堂的火车进城了。

[mɪs] ['ændruːz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
Miss Andrews seemed to think I was an authority on the subject ,
错过 安德鲁斯 似乎 到 思考 我 曾是 一个 权威 在 这 主题 ,

安德鲁斯小姐似乎认为我是这方面的权威。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [aɪd] [ɔː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ,
and she approached me with a large - eyed awe that was very amusing ,
和 她 接近 我 和 一个 大的 - 眼睛 敬畏 那 曾是 非常 有趣 ,
[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fektɪŋ] , [tuː] .
though it was affecting , too .
尽管 它 曾是 影响 , 也 .

她睁大眼睛，带着敬畏的神情向我走来，这既滑稽又令人感动。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['gɜːrlz][mʌst; məst][hæv; həv] ['meni] ['wəːʃips] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['gɜːrlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv]
I suppose that girls must have many worships for other girls before they have
我 认为 那 女孩们 必须 有 许多 崇拜 为了 其他 女孩们 前 他们 有
['eni] ['wɜːrʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .
any worship for a man .
任何 崇拜 为了 一个 男人 .

我想，女孩在崇拜男人之前，一定先对其他女孩表现出很多崇拜之情。

[ðɪs] [gɜːrl] ['kudnt] ['seprət] [mɪs] ['ʃɜːrli] , [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
This girl couldn't separate Miss Shirley , on the lookout for another engagement ,
这 女孩 不能 分离 错过 雪莉 , 在 这 瞭望台 为了 其他 订婚 ,

这个女孩无法与雪莉小姐分开，雪莉小姐正在寻找下一个约会对象。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['saikikəl] [pɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] .
from the psychical part she had played .
从 这 心理 部分 她 有 玩 .

从她所扮演的心理角色来看。

[ʃiː; ʃi] [reɪvd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
She raved about her ; she thought she was beautiful ,
她 赞不绝口 关于 她 ; 她 想法 她 曾是 美丽的 ,

她对她赞不绝口；她觉得她很漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] .

and	she	wanted	to	know	all	about	her	and	how	she	could	help	her	.
和	她	通缉	到	知道	全部	关于	她	和	如何	她	可以	帮助	她	.

她想了解她的一切，以及如何帮助她。

[mɪs] ['ænˌdruːzɪz] ['perənts] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [æn; ən]

Miss	Andrews's	parents	are	rich	but	respectable	,	I	understand	,	and	she's	an
错过	安德鲁斯的	父母	是	富有的	但	可敬	,	我	理解	,	和	她是	一个

['oʊnli] [tʃaɪld] .

only	child	.
仅有的	孩子	.

据我了解，安德鲁斯小姐的父母家境富裕，但为人正直，而且她是独生女。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔː] ;

I	came	in	for	a	share	of	her	awe	;
我	来了	在	为了	一个	分享	的	她	敬畏	;

我前来分享她的敬畏之情；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][nɑːt] - [ðə; ði]['æktər] ,

she	had	found	out	that	I	was	not	only	not	Verrian	the	actor	,
她	有	成立	出去	那	我	曾是	不是	仅有的	不是	-	这	演员	,

她发现我不仅不是演员维里安，

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [maɪ] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ]

but	an	author	of	the	same	name	,	and	she	had	read	my	story	with
但	一个	作者	的	这	相同的	姓名	,	和	她	有	读	我的	故事	和

['pæʃənət] ['ɪntrəst] ,

passionate	interest	,
热情的	兴趣	,

但是一位同名作家，她曾饶有兴致地读过我的故事。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ɪn] [ðæt] [ʌn'lɪtərəri] [wei] [ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː]

but	apparently	in	that	unliterary	way	of	many	people	without	noticing	who	wrote	it
但	显然	在	那	非文学性的	方式	的	许多	人们	没有	注意到	WHO	写道	它

;

;
;

但显然，许多人以那种缺乏文学眼光的方式阅读，却没有注意到是谁写的；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis][ɔːr] ['henri] [dʒeɪmz] ; [ʃiː; ʃi] ['wɔznt]

she	seemed	to	have	thought	it	was	Harding	Davis	or	Henry	James	;	she	wasn't
她	似乎	到	有	想法	它	曾是	哈丁	戴维斯	或者	亨利	詹姆斯	;	她	不是

[klɪr] [wɪtʃ] .

clear	which	.
清除	哪个	.

她似乎认为是哈丁·戴维斯或亨利·詹姆斯；但她不确定是哪一个。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðæt]

But	it	was	a	good	deal	to	have	had	her	read	it	at	all	in	that
但	它	曾是	一个	好的	交易	到	有	有	她	读	它	在	全部	在	那

[haʊs] ;

house	;
房子	;

但能让她在那所房子里读到这本书，已经是一件好事了；

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [els] [hæd; həd] , [ɪk'sept] [mɪs] ['ʃɜːrli] [ænd; ənd] [mɪs] - .

I	don't	believe	anybody	else	had	,	except	Miss	Shirley	and	Miss	Macroyd	.
我	不	相信	任何人	别的	有	,	除了	错过	雪莉	和	错过	-	.

我相信除了雪莉小姐和麦克罗伊德小姐之外，其他人都没有。

" ['mɪsɪz] . - [dɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [wʊd] [ˌɔ:rdn'erəli] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər]

"	Mrs	.	Verrian	deferred	a	matter	that	would	ordinarily	have	interested	her
"	太太	.	-	延期	一个	事情	那	会	按说	有	感兴趣的	她

[su:'pri:mli] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

supremely	to	an	immediate	curiosity	.
至高无上	到	一个	即时	好奇心	.

"维里安夫人把一件通常会让她非常感兴趣的事情，推迟到了眼前的好奇心之下。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [mɪs] ['ʃɜ:rli] ?

"	And	how	came	she	to	think	you	would	know	so	much	about	Miss	Shirley	?
"	和	如何	来了	她	到	思考	你	会	知道	所以	很多	关于	错过	雪莉	?

"她怎么会认为你会对雪莉小姐那么了解呢？"

" - [fraund] .

"	Verrian	frowned	.
"	-	皱眉	.

维里安皱起了眉头。

" [aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [mɪs] - .

"	I	think	from	Miss	Macroyd	.
"	我	思考	从	错过	-	.

"我想是来自麦克罗伊德小姐的。"

[mɪs] - [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['grænd,mʌðərli] [kən'sɜ:rn][ɪn][maɪ] [ə'ferz] [θru:]

Miss	Macroyd	seems	to	have	taken	a	grandmotherly	concern	in	my	affairs	through
错过	-	似乎	到	有	已采取	一个	祖母	忧虑	在	我的	事务	通过

[ðə; ði] [hoʊl] [wi:k] .

the	whole	week	.
这	所有的	星期	.

整整一周，麦克罗伊德小姐似乎都像祖母一样关心着我的事情。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [ri'zentid] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['pɪgɪʃli] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [keɪm] ,

Perhaps	she	resented	having	behaved	so	piggishly	at	the	station	the	day	we	came	,
也许	她	怨恨	拥有	表现	所以	猪一样地	在	这	车站	这	天	我们	来了	,

或许她对自己那天在车站里像猪一样胡闹的行为感到懊恼。

[ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪs] ['ʃɜ:rli] [ænd; ənd][maɪ'self] .

and	meant	to	take	it	out	of	Miss	Shirley	and	myself	.
和	意思是	到	拿	它	出去	的	错过	雪莉	和	我	.

目的是要让我和雪莉小姐都摆脱这种情绪。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˌju: 'es] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

She	had	seen	us	together	in	the	woods	,	one	day	,	and	she	must	have
她	有	已见	我们	一起	在	这	树林	,	一	天	,	和	她	必须	有

[toʊld][ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] .

told	it	about	.
讲述	它	关于	.

有一天，她看到我们俩在树林里，她肯定跟别人说过这件事。

['mɪsɪz] . - ['wʊdnt] [hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌju: 'es] [tə'geðər] ,

Mrs	.	Westangle	wouldn't	have	spoken	of	us	together	,
太太	.	-	不会	有	说	的	我们	一起	,

韦斯特安格尔太太不会把我们俩放在一起说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['nevər] [spi:ks] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kaʊnt] ;

because	she	never	speaks	of	anything	unless	it	is	going	to	count	;
因为	她	绝不	说话	的	任何事物	除非	它	是	去	到	数数	;

因为除非是重要的事情，否则她从不说话；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [hu:] [nu:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] . "

and	there	was	no	one	else	who	knew	of	our	acquaintance	.	"
和	那里	曾是	不	一	别的	WHO	知道	的	我们的	熟人	.	"

除此之外，没有其他人知道我们认识。

“ [waɪ] , [maɪ] [sʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [went] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

“	Why	,	my	son	,	if	you	went	walking	in	the	woods	with	the	girl	,
”	为什么	,	我的	儿子	,	如果	你	去	步行	在	这	树林	和	这	女孩	,

“孩子，如果你和那个女孩一起去树林里散步，

['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] . ”

any	one	might	have	seen	you	.	”
任何	一	可能	有	已见	你	.	”

任何人都有可能看到你。

“ [aɪ] ['dɪdnt] .

“	I	didn't	.
”	我	没有	.

我没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [baɪ] ['æksɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [met] [ðer; ðər] .

It	was	quite	by	accident	that	we	met	there	.
它	曾是	相当	经过	事故	那	我们	遇见	那里	.

我们在那里相遇纯属偶然。

[mɪs] ['ʃɜːrli] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm]

Miss	Shirley	was	anxious	to	keep	her	presence	in	the	house	a	secret	from
错过	雪莉	曾是	焦虑的	到	保持	她	在场	在	这	房子	一个	秘密	从

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

雪莉小姐很想对所有人隐瞒她住在这栋房子里的事实。

” ['mɪsɪz] . - [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊpən] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

”	Mrs	.	Verrian	would	not	take	any	but	the	open	way	,	with	this	.
”	太太	.	-	会	不是	拿	任何	但	这	打开	方式	,	和	这	.

“维里安夫人只愿意走公开的道路，就是这样。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [diːl] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ɪn] ['eni] [waɪz] ['koʊvɜːrtli] [ɔːr]

She	would	not	deal	indirectly	,	with	it	,	or	in	any	wise	covertly	or
她	会	不是	交易	间接	,	和	它	,	或者	在	任何	明智的	隐蔽	或者

[ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] .

surreptitiously	.
偷偷摸摸	.

她不会间接地、秘密地或暗中进行任何形式的交易。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [mɪs] ['ʃɜːrli] [hæz; həz] ['rædər] [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['siːkrəsi] , ” [ʃiː; ʃi]

“	It	seems	to	me	that	Miss	Shirley	has	rather	a	fondness	for	secrecy	,	”	she
”	它	似乎	到	我	那	错过	雪莉	有	相当	一个	喜爱	为了	保密	,	”	她

[sed] .

said	.
说	.

“依我看，雪莉小姐似乎很喜欢保密，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , ” - [əd'mɪtɪd] .

“	I	think	she	has	,	”	Verrian	admitted	.
”	我	思考	她	有	,	”	-	承认	.

“我认为她有，”维里安承认道。

“ [ðoʊ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['faɪn(ə)l]

“	Though	,	in	this	case	,	it	was	essential	to	the	success	of	her	final
”	尽管	,	在	这	案件	,	它	曾是	基本的	到	这	成功	的	她	最终的

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

“不过，就此而言，这对她最终计划的成功至关重要。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stʌdi] .

But	she	is	a	curious	study	.
但	她	是	一个	好奇的	学习	.

但她却是一个值得研究的有趣对象。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [tɪ'mɪdəti] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['siːkrəsi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

I	suppose	that	timidity	is	at	the	bottom	of	all	fondness	for	secrecy	,	isn't	it	?	”
我	认为	那	胆怯	是	在	这	底部	的	全部	喜爱	为了	保密	,	不是	它	?	”

我想，所有对秘密的偏爱，根源都在于胆怯，不是吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['tɪmɪd][ɪn] ['evriθɪŋ] . ”

She	doesn't	seem	to	be	timid	in	everything	.	”
她	不	似乎	到	是	胆小	在	一切	.	”

她似乎并非事事都胆怯。

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['mʌðər] !

“	Say	it	out	,	mother	!
”	说	它	出去	,	母亲	!

“说出来吧，妈妈！”

” - ['tʃælɪndʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Verrian	challenged	her	with	a	smile	.
”	-	挑战	她	和	一个	微笑	.

维里安笑着向她发起了挑战。

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['tɪmɪd] , ['eniweɪ] ! ”

“	You're	not	timid	,	anyway	!	”
”	你是	不是	胆小	,	反正	!	”

“反正你也不胆小！”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðæt] ['letər] ,

“	She	had	the	courage	to	join	in	that	letter	,
”	她	有	这	勇气	到	加入	在	那	信	,

“她有勇气参与那封信的撰写，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [oʊn] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	not	the	courage	to	own	her	part	in	it	.
但	不是	这	勇气	到	自己的	她	部分	在	它	.

但她没有勇气承认自己在这件事中的责任。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['fiːvər]

She	was	brave	enough	to	confess	that	she	had	been	sick	of	a	nervous	fever
她	曾是	勇敢的	足够的	到	承认	那	她	有	到过	生病的	的	一个	紧张的	发烧

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ænsər] [juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [gɜːrl] ,

from	the	answer	you	wrote	to	the	Brown	girl	,
从	这	回答	你	写道	到	这	棕色的	女孩	,

她勇敢地承认，你给布朗女孩的回信让她紧张得发高烧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'fes] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

but	she	wouldn't	have	been	brave	enough	to	confess	anything	at	all	if	she
但	她	不会	有	到过	勇敢的	足够的	到	承认	任何事物	在	全部如果		她

[hæd; həd] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['fɪzɪkli] [ɔːr] ['mɔːrəli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . ”

had	believed	she	would	be	physically	or	morally	strong	enough	to	keep	it	.	”
有	相信	她	会	是	身体	或者	道德上	强的	足够的	到	保持	它	.	”

但如果她相信自己有足够的身体或道德力量保守秘密，她就不会有勇气坦白任何事情了。

“ [pər'hæps]['noʊbɑ:di] — ['noʊbɑ:di][bʌt; bət][ju:; jʊ] , ['mʌðər] — [ɪz] [breɪv] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ænd; ənd]
“ Perhaps nobody — nobody but you , mother — is brave in the right time and
“ 也许 无人 — 无人 但 你 , 母亲 — 是 勇敢的 在 这 正确的 时间 和
[pleɪs] .
place .
地方 .

“或许除了你，妈妈，没有人能在合适的时间和地点展现勇气。”

” [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ment] [ɪn]['aɪrəni] .
” She knew that this was not meant in irony .
” 她 知道 那 这 曾是 不是 意思是 在 讽刺 .

她知道这并非讽刺。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['filip] . ”
“ I am glad you say that , Philip . ”
“ 我 是 高兴的 你 说 那 , 菲利普 . ”

“很高兴你这么说，菲利普。”

“ [its] ['oʊnli][jʊr; jər] [du:] .
“ It's only your due .
“ 它是 仅有的 你的 到期的 .

“这是你应得的。”

[bʌt; bət] [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [hɑ:rd][ə'pɑ:n] ['kaʊədz] , [æt; ət] [taɪmz] ?
But aren't you a little too hard upon cowards , at times ?
但 不是 你 一个 小的 也 难的 之上 懦夫 , 在 时代 ?

但你有时是不是对懦夫太苛刻了？

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][ʃi:; ʃi][ɪz] ,
For the sort of person she is ,
为了 这 种类 的 人 她 是 ,

就她这种性格而言，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'fɜ:r][ðə; ði][sɔ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
if you infer the sort from the worst appearance she has made in the whole
如果 你 推断 这 种类 从 这 最差 外貌 她 有 制成 在 这 所有的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

如果你从她在整个演艺生涯中最糟糕的一次亮相来推断她的类型，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['prɪti] [wel] . ”
I think she has done pretty well . ”
我 思考 她 有 完毕 漂亮的 出色地 . ”

我认为她做得相当不错。

“ [waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [left][ðə; ði] [braʊn] [gɜ:rl][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][jʊr; jər] [rɪ'zentmənt] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ Why had she left the Brown girl to take all your resentment alone for the
“ 为什么 有 她 左边 这 棕色的 女孩 到 拿 全部 你的 怨恨 独自的 为了 这
[læst][sɪks][ɔ:r] [eɪt] [mʌnθs] ? ”
last six or eight months ? ”
最后的 六 或者 八 几个月 ? ”

“为什么她要让布朗家的女孩独自承受你过去六到八个月的所有怨恨？”

“ [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn]
“ She may have thought that she was getting her share of the punishment in
“ 她 可能 有 想法 那 她 曾是 获得 她 分享 的 这 惩罚 在
[ðə; ði]['fi:vər][maɪ] [rɪ'zentmənt] [brɔ:t] [ɑ:n] ? ”
the fever my resentment brought on ? ”
这 发烧 我的 怨恨 带来 在 ? ”

“她或许认为，在我怨恨引发的狂热中，她也受到了应有的惩罚？”

“ ['filip] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fiːvər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] , [keɪm] [frʌm; frəm]
“ Philip , do you really believe that her fever , if she had one , came from
“ 菲利普 , 做 你 真的 相信 那 她 发烧 , 如果 她 有 一 , 来了 从
[ðæt] ? ”
that ? ”
那 ? ”

“菲利普，你真的认为她发烧（如果她发烧了的话）是那个引起的吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['bædli] [skerd] . ”
“ I think she believes it , and there's no doubt but she was badly scared . ”
“ 我 思考 她 相信 它 , 和 有 不 怀疑 但 她 曾是 糟糕 害怕的 . ”

“我认为她相信这一点，这一点毋庸置疑，但她当时非常害怕。”

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ! ”
“ Oh , there's no doubt of that ! ”
“ 哦 , 有 不 怀疑 的 那 ! ”

“哦，这一点毋庸置疑！”

“ [bʌt; bət] [kʌm] , ['mʌðər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] ?
“ But come , mother , why should we take her at the worst ?
“ 但 来 , 母亲 , 为什么 应该 我们 拿 她 在 这 最差 ?

“但是，母亲，我们为什么要把她带到最糟糕的境地呢？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][kəm'pleks] ['neɪtʃər] .
Of course , she has a complex nature .
的 课程 , 她 有 一个 复杂的 自然 .

当然，她的性格很复杂。

[aɪ] [siː] [ðæt] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
I see that as clearly as you do .
我 看 那 作为 清楚地 作为 你 做 .

我和你一样清楚地看到了这一点。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [daɪ'vɜːslɪ] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pər'tɪkjələr] .
I don't believe we look at her diversely , in the smallest particular .
我 不 相信 我们 看 在 她 多样化 , 在 这 最小 特别的 .

我不认为我们能从各个角度看待她，哪怕是最细微的细节。

[bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ə; eɪ][kəm'pleks] ['neɪtʃər] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌlsɪz] [tɔːrdz]
But why shouldn't a complex nature be credited with the same impulses towards
但 为什么 不应该 一个 复杂的 自然 是 已认可 和 这 相同的 冲动 向
[ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['neɪtʃər] ?
the truth as a single nature ?
这 真相 作为 一个 单身的 自然 ?

但是，为什么复杂的自然界就不能被认为拥有与单一自然界相同的追求真理的冲动呢?

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðæt] [mɪs] ['ʃɜːrli] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] [tuː; tə][set] [hɜːr'self] [raɪt]
Why shouldn't we allow that Miss Shirley had the same wish to set herself right
为什么 不应该 我们 允许 那 错过 雪莉 有 这 相同的 希望 到 放 她自己 正确的
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [mɪs] ['ændruːz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ? ”
with me as Miss Andrews would have had in her place ? ”
和 我 作为 错过 安德鲁斯 会 有 有 在 她 地方 ? ”

为什么我们不能承认，雪莉小姐也像安德鲁斯小姐一样，希望与我和好呢?

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][set] [hɜːr'self] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ I dare say she wished to set herself right with you ,
“ 我 敢 说 她 希望 到 放 她自己 正确的 和 你 ,

我敢说她想和你和好，

[bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] [ðæt] [mɪs] ['ændruːz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] .
but not from the same wish that Miss Andrews would have had .
但 不是 从 这 相同的 希望 那 错过 安德鲁斯 会 有 有 .

但这并非出于安德鲁斯小姐的同样愿望。

[mɪs] ['ændruːz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]
Miss Andrews would not have wished you to know the truth for her own
错过 安德鲁斯 会 不是 有 希望 你 到 知道 这 真相 为了 她 自己的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

为了她自己的利益，安德鲁斯小姐不会希望你知道真相。

[hɜːr; hər] ['moʊtɪv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [də'rekt] - [streɪt] . ”
Her motive would have been direct - straight . ”
她 动机 会 有 到过 直接的 - 直的 . ”

她的动机应该很直接。

“ [jes] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ʃɜːrli]
“ Yes ; and we will describe her as a straight line , and Miss Shirley
“ 是的 ; 和 我们 将要 描述 她 作为 一个 直的 线 , 和 错过 雪莉
[æz; əz][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [laɪn] .
as a waving line .
作为 一个 挥手 线 .

“是的；我们会把她描述成一条直线，把雪莉小姐描述成一条波浪线。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [laɪn] , [æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnts] , [tʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['æltɪtuːd]
Why shouldn't the waving line , at its highest points , touch the same altitude
为什么 不应该 这 挥手 线 , 在 它是 最高 积分 , 触碰 这 相同的 高度
[æz; əz][ðə; ði] [streɪt] [laɪn] ? ”
as the straight line ? ”
作为 这 直的 线 ? ”

为什么波浪线在其最高点不能与直线达到相同的高度呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] ['kærəktər] , [ɔːr] ['neɪtʃər] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl]
“ It wouldn't touch it all the time , and in character , or nature , as you call
“ 它 不会 触碰 它 全部 这 时间 , 和 在 特点 , 或者 自然 , 作为 你 称呼
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“它不会一直碰它，而且就其特性，或者如你所说的本性而言，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] .
that is the great thing .
那 是 这 伟大的 事物 .

那真是太棒了。

[ɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɔɪnts] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [laɪn] [ɪz] ['deɪndʒərəs] . ”
It's at the lowest points that the waving line is dangerous . ”
它是 在 这 最低 积分 那 这 挥手 线 是 危险的 . ”

波浪线在最低点时最危险。

“ [wel] , [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] .
“ Well , I don't deny that .
“ 出色地 , 我 不 否定 那 .

“嗯，我并不否认这一点。”

[bʌt; bət][aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['hæznt] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
But I'm anxious to be just to a person who hasn't experienced a great deal
但 我是 焦虑的 到 是 只是 到 一个 人 WHO 还没有 经验丰富的 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər] [wʌt] ,
of mercy for what ,
的 怜悯 为了 什么 ,

但我急于公正地对待一个从未得到过多少怜悯的人，因为.....

['æftər][ɔːl] , ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['heɪnəs] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

after	all	,	wasn't	such	a	very	heinous	thing	as	I	used	to	think	it	.
后	全部	,	不是	这样的	一个	非常	令人发指的	事物	作为	我	用过的	到	思考	它	.

说到底，这并不是我以前认为的那么罪恶滔天。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr'self] . ”

You	must	allow	that	she	wasn't	obliged	to	tell	me	anything	about	herself	.	”
你	必须	允许	那	她	不是	有义务	到	告诉	我	任何事物	关于	她自己	.	”

你必须承认，她没有义务告诉我任何关于她自己的事。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['filip] .

“	Yes	,	she	was	,	Philip	.
“	是的	,	她	曾是	,	菲利普	.

“是的，菲利普，她就是。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

As	I	said	before	,
作为	我	说	前	,

正如我之前所说，

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['mɔːrəl] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

she	hadn't	the	physical	or	moral	strength	to	keep	it	from	you	when	she	was
她	之前没有	这	身体的	或者	道德	力量	到	保持	它	从	你	什么时候	她	曾是

[brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

brought	face	to	face	with	you	.
带来	脸	到	脸	和	你	.

当她与你面对面时，她既没有足够的体力，也没有足够的精神力量来对你隐瞒这件事。

[bɪ'saɪdz] — ” ['mɪsɪz] . - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Besides	—	”	Mrs	.	Verrian	hesitated	.
除了	—	”	太太	.	-	犹豫了一下	.

此外——”维里安夫人犹豫了一下。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] !

“	Out	with	it	,	mother	!
“	出去	和	它	,	母亲	!

“快说出来，妈妈！”

[wiː; wi] , [æt; ət] [liːst] , [wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [kən'siːlmənts] . ”

We	,	at	least	,	won't	have	any	concealments	.	”
我们	,	在	至少	,	惯于	有	任何	隐蔽处	.	”

至少我们不会有任何隐瞒。”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [klɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] . ”

“	She	may	have	thought	,	she	could	clinch	it	in	that	way	.	”
“	她	可能	有	想法	,	她	可以	成交	它	在	那	方式	.	”

“她可能认为，那样她就能拿下比赛。”

“ [klɪntʃ] [wʌt] ? ”

“	Clinch	what	?	”
“	成交	什么	?	”

“锁定什么？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] .

“	You	know	.
“	你	知道	.

“你知道。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ? ”

Is	she	pretty	?	”
是	她	漂亮的	?	”

她漂亮吗？

“ [ʃiːz] — [ˈɪntrəstɪŋ] . ”
“ She's — interesting . ”
“ 她是 — 有趣的 . ”

“她——挺有意思的。”

“ [ðæt] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈmænɪdʒd] .
“ That can always be managed .
“ 那 能 总是 是 管理 .

“这种情况总能得到解决。”

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [tɔːl] ? ”
Is she tall ? ”
是 她 高的 ? ”

她个子高吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ˈræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] [ðer; ðər] ; [ʃiːz] [ˈræðər] [pəˈtiːt] . ”
“ NO , I think she's rather out of style there ; she's rather petite . ”
“ 不 , 我 思考 她是 相当 出去 的 风格 那里 ; 她是 相当 娇小 . ”

“不，我觉得她穿那身衣服有点过时了；她身材也比较娇小。”

“ [ænd; ənd] [wɒts] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] ? ”
“ And what's her face like ? ”
“ 和 是什么 她 脸 喜欢 ? ”

“她长什么样？”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [θɪk] .
“ Well , she has no particular complexion , but it's not thick .
“ 出色地 , 她 有 不 特别的 肤色 , 但 它是 不是 厚的 .

“嗯，她的肤色没什么特别之处，但也不厚。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈiznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Her eyes are the best of her , though there isn't much of them .
她 眼睛 是 这 最好的 的 她 , 尽管 那里 不是 很多 的 他们 .

她的眼睛是她身上最美的地方，虽然眼睛不大。

[ðeə(r)] [ðə; ði] - [ˈwɔːtərz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈstɑːri] [naɪt] - [sɔːrt] , [ˈveri] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈglɪmərɪŋ] .
They're the ' waters on a starry night ' sort , very sweet and glimmering .
它们是 这 - 水 在 一个 繁星 夜晚 - 种类 , 非常 甜的 和 微光 .

它们就像“星空下的水”，非常甜美，闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [graʊnd] - [ˈkʌlərd] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɪn] .
She has a kind of ground - colored hair and a nice little chin .
她 有 一个 种类 的 地面 - 有色 头发 和 一个 好的 小的 下巴 .

她有一头浅棕色的头发和漂亮的小下巴。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈhɛlps] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [best] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] ;
Her mouth helps her eyes out ; it looks best when she speaks ;
她 嘴 帮助 她 眼睛 出去 ; 它 看起来 最好的什么时候 她 说话 ;

她的嘴巴衬托了她的眼睛；她说话的时候看起来最漂亮；

[its] [pəˈθetɪk] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪps] . ”
it's pathetic in the play of the lips . ”
它是 可怜的 在 这 玩 的 这 嘴唇 . ”

嘴唇的动作真是可悲。

“ [aɪ] [siː] , ” [ˈmɪsɪz] . - [sed] .
“ I see , ” Mrs . Verrian said .
“ 我 看 , ” 太太 . - 说 .

“我明白了，”维里安夫人说。

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['peintiŋz] ,

The	following	week	Verrian	and	his	mother	were	at	a	show	of	paintings	,
这	下列的	星期	-	和	他的	母亲	是	在	一个	展示	的	绘画	,

接下来的一周，维里安和他的母亲去看画展。

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːlɚz] [ʃɑːp] ,

in	the	gallery	at	the	rear	of	a	dealer's	shop	,
在	这	画廊	在	这	后部	的	一个	经销商	店铺	,

在经销商店铺后面的画廊里，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] [tə'geðər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self]

and	while	they	were	bending	together	to	look	at	a	picture	he	heard	himself
和	尽管	他们	是	弯曲	一起	到	看	在	一个	图片	他	听到	他自己

[kɔːld] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] [vɔɪs] ,

called	to	in	a	girlish	voice	,
称为	到	在	一个	少女	嗓音	,

当他们一起弯腰看画的时候，他听到一个女孩的声音在叫他。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . - !

“	Oh	,	Mr	.	Verrian	!
“	哦	,	先生	.	-	!

“哦，维里安先生！”

” [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

”	as	if	his	being	there	was	the	greatest	wonder	in	the	world	.
”	作为	如果	他的	存在	那里	曾是	这	最	想知道	在	这	世界	.

“仿佛他的出现是世界上最伟大的奇迹。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][tɔːl] , [slɪm][gɜːrl] ,

His	mother	and	he	lifted	themselves	to	encounter	a	tall	,	slim	girl	,
他的	母亲	和	他	抬起	他们自己	到	遇到	一个	高的	,	苗条的	女孩	,

他和母亲起身，看到一个身材高挑苗条的女孩。

[huː] [wʌz; wəz] ['stretʃiŋ] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [kraɪd] [aʊt] , ['dʒɔɪəsli] ,

who	was	stretching	her	hand	towards	him	,	and	who	now	cried	out	,	joyously	,
WHO	曾是	伸展	她	手	向	他	,	和	WHO	现在	哭	出去	,	欣喜地	,

她向他伸出手，然后高兴地喊道：

“ [oʊ] , ['mɪstər] . - , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] ,

“	Oh	,	Mr	.	Verrian	,	I	thought	it	must	be	you	,
“	哦	,	先生	.	-	,	我	想法	它	必须	是	你	,

“哦，维里安先生，我还以为一定是您呢。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [spoʊk] .

but	I	was	afraid	it	wasn't	as	soon	as	I	spoke	.
但	我	曾是	害怕的	它	不是	作为	很快	作为	我	辐	.

但我话音刚落，就担心事情并没有那么简单。

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

Oh	,	I'm	so	glad	to	see	you	;
哦	,	我是	所以	高兴的	到	看	你	;

哦，见到你真高兴；

[aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] — ['mɪstər] . - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	want	so	much	to	have	you	know	my	mother	—	Mr	.	Verrian	,	”	she	said	,
我	想	所以	很多	到	有	你	知道	我的	母亲	—	先生	.	-	,	”	她	说	,

['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

presenting	him	.
呈现	他	.

“我非常希望您能认识我的母亲——维里安先生，”她说着，向大家介绍了他。

“ [ænd; ənd][aɪ][juː; jʊ] [maɪn] , ” - [riˈspɔndid] , [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ɪˈlɪps] , [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst]

“	And	I	you	mine	,	”	Verrian	responded	,	in	a	violent	ellipse	,	and	introduced
”	和	我	你	矿	,	”	-	回应	,	在	一个	暴力	椭圆	,	和	介绍

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] ,

his	own	mother	,
他的	自己的	母亲	,

“而我，你也是我的，”维里安断然回答，然后介绍了自己的母亲。

[huː] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [mɪs] [ˈændruːzɪz] [tɔːl] [ˈθɪnnəs] , [ˈtɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] ,

who	took	in	the	fact	of	Miss	Andrews's	tall	thinness	,	topped	with	a	wide	,
WHO	采取	在	这	事实	的	错过	安德鲁斯的	高的	薄	,	顶峰	和	一个	宽的	,

谁注意到安德鲁斯小姐身材高挑纤瘦，头顶宽阔，

[waɪt] [hæt][ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [waɪt] [pluːmz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] , [ɪˈregjələr] [ænd; ənd]

white	hat	and	waving	white	plumes	,	and	her	little	face	,	irregular	and
白色的	帽子	和	挥手	白色的	羽流	,	和	她	小的	脸	,	不规律的	和

[ˈsʌmwʌt] [gɔːnt] ,

somewhat	gaunt	,
有些	瘦削	,

她戴着白色帽子，头上披着飘扬的白色羽毛，她的小脸凹凸不平，略显憔悴。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði]['eldər] ['wʊmənz] [hɑːrt]

but	with	a	charm	in	the	lips	and	eyes	which	took	the	elder	woman's	heart
但	和	一个	魅力	在	这	嘴唇	和	眼睛	哪个	采取	这	长老	女性的	心

[wɪð; wɪθ][ˈpeɪθɑːs] .

with	pathos	.
和	感伤	.

但她嘴唇和眼神中流露出的魅力，深深打动了老妇人的心。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . ['ændruːz] ,

She	made	talk	with	Mrs	.	Andrews	,
她	制成	讲话	和	太太	.	安德鲁斯	,

她和安德鲁斯太太谈了谈，

[huː] [əˈfektɪd] [wʌn][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [sɪˈverəti] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɑːstuːm]

who	affected	one	as	having	the	materials	of	social	severity	in	her	costume
WHO	做作的	一	作为	拥有	这	材料	的	社会的	严重性	在	她	戏服

[ænd; ənd] [ˈmænər] .

and	manner	.
和	方式	.

她的穿着打扮和举止给人一种严肃的社会印象。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ,

“	Oh	,	I	didn't	believe	I	should	ever	see	you	again	,
”	哦	,	我	没有	相信	我	应该	曾经	看	你	再次	,

“哦，我没想到还能再见到你。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [broʊk] [aʊt] [ɪmˈpʌlsɪvli] [əˈpɑːn] - .

”	the	girl	broke	out	impulsively	upon	Verrian	.
”	这	女孩	打破	出去	冲动地	之上	-	.

“女孩突然冲动地扑向了维里安。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][soʊ] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈʃɜːrli] .

“	Oh	,	I	wanted	to	ask	you	so	about	Miss	Shirley	.
”	哦	,	我	通缉	到	问	你	所以	关于	错过	雪莉	.

“哦，我正想问问你关于雪莉小姐的事呢。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [juː; jʊ][gɑːt] [bæk] ? ”

Have	you	seen	her	since	you	got	back	?	”
有	你	已见	她	自从	你	得到	后退	?	”

你回来之后见过她吗?

“ [noʊ] , ” - [sed] , “ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] . ”
“ No , ” Verrian said , “ I haven't seen her . ”
“ 不 , ” - 说 , “ 我 还没有 已见 她 . ”

“不,”维里安说，“我没见过她。”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] .
“ Oh , I thought perhaps you had .
“ 哦 , 我 想法 也许 你 有 .

“哦，我还以为你可能已经有了。”

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [geɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ;
I've been to the address that Mrs . Westangle gave me , but she isn't there any more ;
我已经 到过 到 这 地址 那 太太 . - 给予 我 , 但 她 不是 那里 任何 更多的 ;

我去过韦斯特安格尔太太给我的地址，但她已经不在那里了；

[ʃiːz] [gɔːn] [ʌp] ['ɪntuː]['hɑːrləm] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] .
she's gone up into Harlem somewhere , and I haven't been able to call again .
她是 已消失 向上 进入 哈莱姆区 某处 , 和 我 还没有 到过 有能力的 到 称呼 再次 .

她去了哈莱姆区某个地方，我一直联系不上她。

[oʊ] , [aɪ][duː] [fiːl] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
Oh , I do feel so anxious about her .
哦 , 我 做 感觉 所以 焦虑的 关于 她 .

哦，我真的好担心她。

[oʊ] , [aɪ][duː] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪl] .
Oh , I do hope she isn't ill .
哦 , 我 做 希望 她 不是 患病的 .

哦，我真希望她没生病。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? ”
Do you think she is ? ”
做 你 思考 她 是 ? ”

你觉得她是吗?

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , ” - [bɪ'gæn] .
“ I don't believe so , ” Verrian began .
“ 我 不 相信 所以 , ” - 开始 .

“我不这么认为,”维里安开口说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [swept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] [rɪ'mɑːrk] .
But she swept over his prostrate remark .
但 她 扫荡 超过 他的 前列腺 评论 .

但她对他的卑躬屈膝之言不予理会。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . - , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['wʌndərf(ə)l] ?
“ Oh , Mr . Verrian , don't you think she's wonderful ?
“ 哦 , 先生 . - , 不 你 思考 她是 精彩的 ?

“哦，维里安先生，您不觉得她很棒吗？”

[aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
I've been telling mother about it , and I don't feel at all the way she does .
我已经 到过 讲述 母亲 关于 它 , 和 我 不 感觉 在 全部 这 方式 她 做 .

我跟妈妈说了这件事，但我感觉和她完全不一样。

[duː][juː; jʊ] ? ”
Do you ? ”
做 你 ? ”

你? ”

“ [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [fiːl] ?
“ How does she feel ?
” 如何 做 她 感觉 ?

她感觉如何?

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [seɪ] . ”
I must know that before I say . ”
我 必须 知道 那 前 我 说 . ”

我必须先知道这一点才能说。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Why , of course !
” 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

[aɪ] [ˈhædnt] [toʊld] [juː; jʊ] !
I hadn't told you !
我 之前没有 讲述 你 !

我没告诉过你!

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [meɪk] - [ʌp] [bɪˈtwiːn] [mɪs] [ˈʃɜːrli] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbʊʃwɪk] .
She thinks it was a make - up between Miss Shirley and that Mr . Bushwick .
她 思考 它 曾是 一个 制作 - 向上 之间 错过 雪莉 和 那 先生 . 布什维克 .

她认为这是雪莉小姐和布什维克先生之间的和解。

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] .
But I say it couldn't have been .
但 我 说 它 不能 有 到过 .

但我认为不可能。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] ?
Do you think it could ?
做 你 思考 它 可以 ?

你觉得有可能吗?

” - [faʊnd] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [soʊ] [dɪsˈteɪstf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd]
” Verrian found the suggestion so distasteful , for a reason which he did
” - 成立 这 建议 所以 令人厌恶的 , 为了 一个 原因 哪个 他 做过
[nɑːt] [kwaɪt] [siːz] [hɪmˈself] ,
not quite seize himself ,
不是 相当 抢占 他自己 ,

“维里安觉得这个提议非常令人反感，但他自己也说不清为什么。”

[ðæt] [hiː; hi] [ˈænsər] , [rɪˈzentfəli] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]
that he answered , resentfully , “ It could have been , but I don't think it
那 他 回答 , 怨恨地 , “ 它 可以 有 到过 , 但 我 不 思考 它
[wʌz; wəz] . ”
was . ”
曾是 . ”

他愤愤不平地回答说：“有可能，但我认为不是。”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ I will tell her what you say .
” 我 将要 告诉 她 什么 你 说 .

“我会把你的话转告她。”

[oʊ] , [meɪ] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
Oh , may I tell her what you say ? ”
哦 , 可能 我 告诉 她 什么 你 说 ? ”

哦，我可以把你的话转告她吗?

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊdənt] .
“ I don't see why you shouldn't .
” 我 不 看 为什么 你 不应该 .

我不明白你为什么不应该这样做。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['iːðər] [wei] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
It isn't very important , either way , is it ? ”
它 不是 非常 重要的 , 任何一个 方式 , 是 它 ? ”

无论如何，这都不太重要，不是吗?

“ [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ Oh , don't you think so ?
” 哦 , 不 你 思考 所以 ?

“哦，你不这么认为吗？”

[nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [priː'tɛndɪŋ] [wʌt] ['wɔznt] [truː] ?
Not if it involved pretending what wasn't true ?
不是 如果 它 涉及 假装 什么 不是 真的 ?

如果这意味着要假装一些不真实的事情，那就另当别论了?

” [ʃiː; ʃi] [bent] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['æŋkʃəs] [dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] .
” She bent towards him in such anxious demand that he could not help smiling .
” 她 弯曲 向 他 在 这样的 焦虑的 要求 那 他 可以 不是 帮助 微笑 .

她急切地向他倾身，带着一种近乎渴望的神情，让他不禁露出了笑容。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['priːtens] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ The whole thing was a pretence , wasn't it ?
” 这 所有的 事物 曾是 一个 虚伪 , 不是 它 ?

“这一切都是一场骗局，不是吗？”

” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
” he suggested .
” 他 建议 .

他建议道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['priːtens] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv] . ”
“ Yes , but that would have been a pretence that we didn't know of . ”
” 是的 , 但 那 会 有 到过 一个 虚伪 那 我们 没有 知道 的 . ”

“是的，但那只是我们不知道的伪装。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” - [oʊnd] , [aɪ'rɑːnɪkli] .
“ It would be incriminating to that extent , certainly , ” Verrian owned , ironically .
” 它 会 是 有罪证 到 那 程度 , 当然 , ” - 拥有 , 讽刺的是 .

“从某种程度上来说，这当然会构成犯罪，”维里安讽刺地承认道。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [mɪs] ['ʃɜːliːz] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'luːʒ(ə)n] [æz; əz] [dɪs'teɪstf(ə)l]
He found the question of Miss Shirley's blame for the collusion as distasteful
他 成立 这 问题 的 错过 雪莉的 责备 为了 这 共谋 作为 令人厌恶的
[æz; əz][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'luːʒ(ə)n] ,
as the supposition of the collusion ,
作为 这 假设 的 这 共谋 ,

他认为，将雪莉小姐归咎于串谋行为的问题，与串谋行为本身一样令人反感。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
but there was a fascination in the innocence before him ,
但 那里 曾是 一个 魅力 在 这 无辜 前 他 ,

但他却被眼前这份纯真深深吸引。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and he could not help playing with it .
和 他 可以 不是 帮助 玩耍 和 它 .

他忍不住要摆弄它。

['sʌmtaɪmz] [mɪs] ['ændruːz] [ə'pærəntli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

Sometimes	Miss	Andrews	apparently	knew	that	he	was	playing	with	her
有时	错过	安德鲁斯	显然	知道	那	他	曾是	玩耍	和	她

['ɪnəsns] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] .

innocence	,	and	sometimes	she	did	not	.
无辜	,	和	有时	她	做过	不是	.

有时安德鲁斯小姐似乎知道他是在玩弄她的纯真，有时她却不知道。

[bʌt; bət] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒest] ,

But	in	either	case	she	seemed	to	like	being	his	jest	,
但	在	任何一个	案件	她	似乎	到	喜欢	存在	他的	笑话	,

但无论如何，她似乎很享受成为他的玩笑对象。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dʒɔɪ] .

from	which	she	snatched	a	fearful	joy	.
从	哪个	她	抢夺	一个	可怕	喜悦	.

她从中攫取了一种可怕的快乐。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

She	was	willing	to	prolong	the	experience	,	and	she	drifted	with	him
她	曾是	愿意的	到	延长	这	经验	,	和	她	漂移	和	他

[frʌm; frəm] ['pɪktʃər] [tuː; tə] ['pɪktʃər] ,

from	picture	to	picture	,
从	图片	到	图片	,

她愿意延长这段经历，于是她跟着他从一幅画漂移到另一幅画。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [tɔːk] [rɪ'kʌrəntlɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['ʃɜːrli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

and	kept	the	talk	recurrently	to	Miss	Shirley	and	the	phenomena	of	Seeing
和	保留	这	讲话	反复地	到	错过	雪莉	和	这	现象	的	看到

['goʊsts] .

Ghosts	.
鬼魂	.

他反复与雪莉小姐谈论见鬼的现象。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - ['evɪdəntli] [gɑːt] [ɑːn] [tə'geðər] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv]

Her	mother	and	Mrs	.	Verrian	evidently	got	on	together	better	than	either	of
她	母亲	和	太太	.	-	显然	得到	在	一起	更好的	比	任何一个	的

[ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪk'spektɪd] .

them	at	first	expected	.
他们	在	第一的	预期的	.

显然，她的母亲和维里安夫人相处得比她们两人最初预想的要好得多。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] , [θruː] ['mɪsɪz] . ['ænˌdruːzɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]

When	it	came	to	their	parting	,	through	Mrs	.	Andrews's	saying	that	she	must
什么时候	它	来了	到	他们的	离别	,	通过	太太	.	安德鲁斯的	说	那	她	必须

[biː; bi] ['goʊɪŋ] ,

be	going	,
是	去	,

临别之际，安德鲁斯太太说她必须走了，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['filip] ,

she	shook	hands	with	Mrs	.	Verrian	and	said	to	Philip	,
她	摇晃	双手	和	太太	.	-	和	说	到	菲利普	,

她和维里安夫人握了握手，然后对菲利普说：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - .

“	I	am	so	glad	to	have	met	you	,	Mr	.	Verrian	.
“	我	是	所以	高兴的	到	有	遇见	你	,	先生	.	-	.

“很高兴认识您，维里安先生。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] ? ”
Will you come and see us ? ”
将要 你 来 和 看 我们 ? ”

你会来看我们吗?

“ [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
“ Yes , thank you , ” he answered , taking the hand she now offered him ,
“ 是的 , 感谢 你 , ” 他 回答 , 采取 这 手 她 现在 提供 他 ,

“是的，谢谢你，”他回答道，握住了她伸出的手。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [mɪs] ['ænˌdruːzɪz] [hænd] , [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
and then taking Miss Andrews's hand , while the girl's eyes glowed with pleasure .
和 然后 采取 错过 安德鲁斯的 手 , 尽管 这 女孩们 眼睛 发光 和 乐趣 .

然后他握住了安德鲁斯小姐的手，女孩的眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] . ”
“ I shall be very glad . ”
“ 我 将 是 非常 高兴的 . ”

“我将非常高兴。”

“ [oʊ] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ?
“ Oh , shall you ?
“ 哦 , 将 你 ?

“哦，你愿意吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [trænsˈpærənt] [sɪnˈserəti] .
” she said , with her transparent sincerity .
” 她 说 , 和 她 透明的 诚意 .

她用坦诚的语气说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [fərˈget] ['θəːzdiz; -deiz] !
“ And you won't forget Thursdays !
” 和 你 惯于 忘记 星期四 !

“你不会忘记星期四的！”

[bʌt; bət] ['eni] [deɪ] [æt; ət] [faɪv] [wiː; wi][hæv; həv] [tiː] . ”
But any day at five we have tea . ”
但 任何 天 在 五 我们 有 茶 . ”

但每天五点我们都会喝茶。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” - [sed] .
“ Thank you , ” Verrian said .
“ 感谢 你 , ” - 说 .

“谢谢，”维里安说道。

“ [aɪ] [maɪt] [fərˈget] [ðə; ði]['θəːzdiz; -deiz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [fərˈget] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
“ I might forget the Thursdays , but I couldn't forget all the days of the week .
“ 我 可能 忘记 这 星期四 , 但 我 不能 忘记 全部 这 天 的 这 星期 .

“我可能会忘记星期四，但我不可能忘记一周中的所有日子。”

” [mɪs] ['ændruːz] [læft] [ænd; ənd] [blʌʃt] [æt; ət][wʌns] .
” Miss Andrews laughed and blushed at once .
” 错过 安德鲁斯 笑了 和 脸红了 在 一次 .

安德鲁斯小姐笑了，脸也红了。

“ [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] . ”
“ Then we shall expect you every day . ”
“ 然后 我们 将 预计 你 每一个 天 . ”

“那么我们就每天都要见到你。”

“ [wel] , ['evri] [deɪ] [bʌt; bət] ['θɜːrzdeɪ] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
“ Well , every day but Thursday , ” he promised .
“ 出色地 , 每一个 天 但 周四 , ” 他 承诺 .

“嗯，除了星期四，每天都是，”他承诺道。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæd; həd] [gɔːn] ['mɪsɪz] . - [sed] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
When **the** **mother** **and** **daughter** **had** **gone** **Mrs** **.** **Verrian** **said** **,** **“** **She** **is** **a** **great**
什么时候 这 母亲 和 女儿 有 已消失 太太 . - 说 , ” 她 是 一个 伟大的
[ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [jɔːrz] ,
admirer **of** **yours** **,**
仰慕者 的 你的 ,

母女俩走后，维里安太太说：“她非常欣赏你。”

[ˈfilip] .
Philip **.**
菲利普 .

菲利普。

[ʃiːz] [riːd] [jʊr; jər] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈspekt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
She's **read** **your** **story** **,** **and** **I** **suspect** **she** **wants** **an** **opportunity** **to** **talk** **with**
她是 读 你的 故事 , 和 我 怀疑 她 想要 一个 机会 到 讲话 和
[juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
you **about** **it** **.** **”**
你 关于 它 . ”

她读过你的故事，我猜她想找个机会和你谈谈这件事。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['mɪsɪz] . ['ændruːz] ? ”
“ **You** **mean** **Mrs** **.** **Andrews** **?** **”**
“ 你 意思是 太太 . 安德鲁斯 ? ”

“您指的是安德鲁斯夫人吗？”

“ [jes] . [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] ['dɔːtər] ['hæznt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
“ **Yes** **.** **I** **suppose** **the** **daughter** **hasn't** **waited** **for** **an** **opportunity** **.**
“ 是的 . 我 认为 这 女儿 还没有 等待 为了 一个 机会 .

“是的。我想女儿还没等机会就出手了。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] ['pʌblɪʃɚz] ['pærəgræf] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ɪnˈvælɪd] ,
The **mother** **had** **read** **that** **publisher's** **paragraph** **about** **your** **invalid** **,**
这 母亲 有 读 那 出版商的 段落 关于 你的 无效的 ,

母亲读过出版商关于你身体不适的那段话，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈgen] .
and **wanted** **to** **know** **if** **you** **had** **ever** **heard** **from** **her** **again** **.**
和 通缉 到 知道 如果 你 有 曾经 听到 从 她 再次 .

并想知道你是否之后还收到过她的消息。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['pɜːrsən(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['lɪtəreri] ['ɪntrəsts] .
Women **are** **personal** **in** **their** **literary** **interests** **.**
女性 是 个人的 在 他们的 文学 兴趣 .

女性在文学兴趣方面具有个人特色。

” [ˈfilip] [æskt] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] , “ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [dɪd][juː; jʊ] , ['mʌðər] ? ”
” **Philip** **asked** **,** **in** **dismay** **,** **“** **You** **didn't** **give** **it** **away** **did** **you** **,** **mother** **?** **”**
” 菲利普 问 , 在 沮丧 , “ 你 没有 给 它 离开 做过 你 , 母亲 ? ”

菲利普惊愕地问道：“妈妈，你没把它送人吧？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Certainly** **not** **,** **my** **dear** **.**
“ 当然 不是 , 我的 亲爱的 .

“当然不是，亲爱的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ʌp] [tuː] ['kerfəli] . ”
You **have** **brought** **me** **up** **too** **carefully** **.** **”**
你 有 带来 我 向上 也 小心 . ”

你把我养育得太细了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][hæd; həd] .
I didn't imagine you had .
我 没有 想象 你 有 .

我没想到你也有。

” [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['eni] [lɔːŋgər] , [ðeɪ]
” Then , as they could not pretend to look at the pictures any longer , they
” 然后 , 作为 他们 可以 不是 假装 到 看 在 这 图片 任何 更长 , 他们
[went] [ə'weɪ] , [tuː] .
went away , too .
去 离开 , 也 .

“然后，他们再也无法假装看那些照片了，于是也离开了。”

[ðer; ðər] ['ɪʃuː] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [siːmd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['nɑːv(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər]['mɪsɪz] .
Their issue into the open air seemed fraught with novel emotion for Mrs .
他们的 问题 进入 这 打开 空气 似乎 充满危机 和 小说 情感 为了 太太 .
- .
Verrian .
- .

他们的分离似乎给维里安夫人带来了一种全新的情感。

“ [wel] , [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Well , now , ” she said ,
“ 出色地 , 现在 , ” 她 说 ,

“好吧，现在，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [maɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] . ”
“ I have seen the woman I would be willing my son should marry . ”
“ 我 有 已见 这 女士 我 会 是 愿意的 我的 儿子 应该 结婚 . ”

“我已经见过我愿意让我儿子娶的女人了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

茴香和芸香(Fennel and Rue)
第7/7页

“ [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [miːn] , ” ['filip] [sed] , [nɑːt] [priːˈtɛndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [mɪs]
“ Child , you mean , ” Philip said , not pretending that he did not know she meant Miss
“ 孩子 , 你 意思是 , ” 菲利普 说 , 不是 假装 那 他 做过 不是 知道 她 意思是 错过
[ˈændruːz] .
Andrews .
安德鲁斯 .

“你是说孩子吧？”菲利普说道，他并没有假装不知道她指的是安德鲁斯小姐。

“ [ðæt] [gɜːrl] , ” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [rɪˈtɜːrnd] , “ [ɪz] [ˈɪnəsns] [ɪtˈself] .
“ That girl , ” his mother returned , “ is innocence itself .
“ 那 女孩 , ” 他的 母亲 返回 , “ 是 无辜 本身 .

“那个女孩，”他母亲回答说，“简直就是纯洁的化身。”

[oʊ] , ['filip] , [dɪr] , [duː] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ! ”
Oh , Philip , dear , do marry her ! ”
哦 , 菲利普 , 亲爱的 , 做 结婚 她 ! ”

哦，亲爱的菲利普，快娶她吧！

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
“ Well , I don't know .
“ 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪz] [bɪˈheɪvɪŋ] [æz; əz] [ˈseɪdʒli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː]
If her mother is behaving as sagely with her as you are with me
如果 她 母亲 是 行为 作为 睿智地 和 她 作为 你 是 和 我
[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [let] [ˌem ˈiː] .
the chances are that she won't let me .
这 机会 是 那 她 惯于 让 我 .

如果她母亲像你对待我一样对她如此睿智，那么她很可能不会让我这么做。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈmæri] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪnəsns] . ”
Besides , I don't know that I want to marry quite so much innocence . ”
除了 , 我 不 知道 那 我 想 到 结婚 相当 所以 很多 无辜 . ”

此外，我不知道我是否想嫁给一个如此天真无邪的人。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [ɪnˈkɑːrnət] , ” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈʌtəd] , [pɜːrˈfɜːrvɪdli] .
“ She is conscience incarnate , ” his mother uttered , perfervidly .
“ 她 是 良心 体现 , ” 他的 母亲 说出 , 热切地 .

“她是良心的化身，”他的母亲热情洋溢地说。

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈveri] [soʊl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkiːpɪŋ] . ”
“ You could put your very soul in her keeping . ”
“ 你 可以 放 你的 非常 灵魂 在 她 保持 . ”

“你可以把你的灵魂都托付给她。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , [ˈmʌðər] . ”
“ Then you would be out of a job , mother . ”
“ 然后 你 会 是 出去 的 一个 工作 , 母亲 . ”

“那你就会失业了，妈妈。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːb] , [maɪ] [dɪr] .
“ Oh , I am not worthy of the job , my dear .
“ 哦 , 我 是 不是 值得 的 这 工作 , 我的 亲爱的 .

“哦，亲爱的，我不配这份工作。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] .

I	have	always	felt	that	.
我	有	总是	毛毡	那	.

我一直都这么觉得。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [kəm'pleks] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [raɪt] [ə'loʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

I	am	too	complex	,	and	sometimes	I	can't	see	the	right	alone	,	as	she	could	.
我	是	也	复杂的	,	和	有时	我	不能	看	这	正确的	独自的	,	作为	她	可以	.

我太复杂了，有时我无法像她那样独自看清正确的方向。

" ['filip] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [hiː; hi] [lɔːst][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

"	Philip	was	silent	a	moment	while	he	lost	the	personal	point	of	view	.
"	菲利普	曾是	沉默的	一个	片刻	尽管	他	丢失的	这	个人的	观点	的	看法	.

菲利普沉默了一会儿，似乎失去了个人视角。

“ [aɪ] [sə'spekt] [wiː; wi][dəunt] [siː] [ðə; ði] [raɪt] [wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

“	I	suspect	we	don't	see	the	right	when	we	see	it	alone	.
"	我	怀疑	我们	不	看	这	正确的	什么时候	我们	看	它	独自的	.

“我怀疑当我们单独看待它时，我们看不到它的真正含义。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɔːŋ] , [tuː] . ”

We	ought	to	see	the	wrong	,	too	.	”
我们	应该	到	看	这	错误的	,	也	.	”

我们也应该看到错误之处。

“ [ɑː] , ['filip] , [dəunt] [let] [jʊr; jər] ['fænsi] [goʊ]['æftər] [ðæt] [gɜːrl] ! ”

“	Ah	,	Philip	,	don't	let	your	fancy	go	after	that	girl	!	”
"	啊	,	菲利普	,	不	让	你的	想要	去	后	那	女孩	!	"

“哎呀，菲利普，别对那个女孩动了心！”

“ [mɪs] ['ændruːz] ?

“	Miss	Andrews	?
"	错过	安德鲁斯	?

“安德鲁斯小姐？”

[aɪ] [θɔːt] — ”

I	thought	—	”
我	想法	—	”

我当时想——”

“ [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][kəm'pleks] , [maɪ] [dɪr] .

“	Don't	you	be	complex	,	my	dear	.
"	不	你	是	复杂的	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，别想太多。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [miːn] [mɪs] ['ʃɜːrli] .

You	know	I	mean	Miss	Shirley	.
你	知道	我	意思是	错过	雪莉	.

你知道我指的是雪莉小姐。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ] ['wʌndər] .

What	has	become	of	her	,	I	wonder	.
什么	有	变得	的	她	,	我	想知道	.

不知道她现在怎么样了。

[aɪ] [hɜːrd] [mɪs] ['ændruːz] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] . ”

I	heard	Miss	Andrews	asking	you	.	”
我	听到	错过	安德鲁斯	问	你	.	”

我听到安德鲁斯小姐在问你。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

“	I	wasn't	able	to	tell	her	.
"	我	不是	有能力的	到	告诉	她	.

“我没能告诉她。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][traɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ? ”

Do	you	want	me	to	try	telling	you	?	”
做	你	想	我	到	尝试	讲述	你	?	”

你想让我试着告诉你吗?

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] .

“	I	would	rather	you	never	could	.
”	我	会	相当	你	绝不	可以	.

我宁愿你永远都无法做到。

” [ˈfilip] [læft] [sɑːrˈdɑːnɪkli] .

”	Philip	laughed	sardonically	.
”	菲利普	笑了	讽刺地	.

菲利普冷笑着说。

“ [naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fərˈget] [ˈθəːzdiz; -deiz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] [deɪz] , [tuː] .

“	Now	,	I	shall	forget	Thursdays	and	all	the	other	days	,	too	.
”	现在	,	我	将	忘记	星期四	和	全部	这	其他	天	,	也	.

“现在，我要忘记星期四，也要忘记其他所有日子。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˈwaɪz] ['perənt] , ['mʌðər] .

You	are	a	very	unwise	parent	,	mother	.
你	是	一个	非常	失策	父母	,	母亲	.

母亲，你真是个非常不明智的家长。

” [ðeɪ] [læft] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

”	They	laughed	with	each	other	at	each	other	,
”	他们	笑了	和	每个	其他	在	每个	其他	,

他们互相嘲笑，

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər] [mɪs] ['ændruːz] [æz; əz][ðə; ðiˌ][dʒoʊk][ˌaɪ ˈtiː] ['pɑːrtli] [wʌz; wəz]

and	treated	her	enthusiasm	for	Miss	Andrews	as	the	joke	it	partly	was
和	治疗	她	热情	为了	错过	安德鲁斯	作为	这	开玩笑	它	部分	曾是

.

:
.

并把她对安德鲁斯小姐的热情当作一个笑话来看待，因为这在某种程度上确实是一个笑话。

['mɪsɪz] . - [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]['aɪdl] ,

Mrs	.	Verrian	did	not	follow	him	up	about	her	idol	,
太太	.	-	做过	不是	跟随	他	向上	关于	她	偶像	,

维里安夫人没有就她的偶像的事继续追问他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ]['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈfekt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [sərˈpraɪz] [wen]

and	a	week	or	so	later	she	was	able	to	affect	a	decent	surprise	when
和	一个	星期	或者	所以	之后	她	曾是	有能力的	到	影响	一个	体面的	惊喜	什么时候

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ðiˌ][end][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ðiˌ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ʃiː; ʃi]

he	came	in	at	the	end	of	an	afternoon	and	declined	the	cup	of	tea	she
他	来了	在	在	这	结尾	的	一个	下午	和	拒绝	这	杯子	的	茶	她

[prəˈpoʊzd] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ]

proposed	on	the	ground	that	he	had	been	taking	a	cup	of	tea	with	the
建议的	在	这	地面	那	他	有	到过	采取	一个	杯子	的	茶	和	这

[ændruːzɪz] .

Andrewses	.
安德鲁斯	.

大约一周后，在一个下午快结束的时候，他进来了，拒绝了她递上的那杯茶，理由是他一直在和安德鲁斯一家喝茶，于是她成功地给他制造了一个不小的惊喜。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [bɪn] [ðer; ðər] ? ”

“	You	have	really	been	there	?	”
”	你	有	真的	到过	那里	?	”

“你真的去过那里吗? ”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] ? ”

“	Didn't	you	expect	me	to	keep	my	promise	?	”
”	没有	你	预计	我	到	保持	我的	承诺	?	”

“你难道不希望我信守承诺吗？”

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] . ”

“	But	I	was	afraid	I	had	put	a	stumbling	-	block	in	the	way	.	”
”	但	我	曾是	害怕的	我	有	放	一个	踉跄	-	堵塞	在	这	方式	.	”

“但我担心自己给自己设置了绊脚石。”

“ [oʊ] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [juː; jʊ] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['lɪtəreri]

“	Oh	,	I	found	I	could	turn	the	consciousness	you	created	in	me	into	literary
”	哦	,	我	成立	我	可以	转动	这	意识	你	创建	在	我	进入	文学

[mə'tɪrɪəl] ,

material	,
材料	,

“哦，我发现我可以将你在我心中创造的意识转化为文学素材，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ] .

and	so	I	was	rather	eager	to	go	.
和	所以	我	曾是	相当	渴望的	到	去	.

所以我很想去。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][maɪ] [nuː] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	got	a	point	for	my	new	story	out	of	it	.
我	有	得到	一个	观点	为了	我的	新的	故事	出去	的	它	.

我从中得到了一个可以写进新故事的灵感。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['feloʊ] ['sʌfər] [ɔːl][aɪ] ['dɪdnt] ['sʌfər] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːrl][hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz]

I	shall	have	my	fellow	suffer	all	I	didn't	suffer	in	meeting	the	girl	he	knows	his
我	将	有	我的	同伴	遭受	全部	我	没有	遭受	在	会议	这	女孩	他	知道	他的

['mʌðər] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] .

mother	wants	him	to	marry	.
母亲	想要	他	到	结婚	.

我要让我的同伴承受我未曾承受的一切痛苦，因为他要去见他母亲想让他娶的女孩。

[aɪ][gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['leɪdiz] .

I	got	on	very	well	with	those	ladies	.
我	得到	在	非常	出色地	和	那些	女士们	.

我和那些女士相处得很好。

['mɪsɪz] . ['ændruːz] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] ['ɪnəsns] .

Mrs	.	Andrews	is	the	mother	of	innocence	,	but	she	isn't	innocence	.
太太	.	安德鲁斯	是	这	母亲	的	无辜	,	但	她	不是	无辜	.

安德鲁斯夫人是纯真之母，但她本身并不纯真。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

She	managed	to	talk	of	my	story	without	asking	about	the	person	who	wanted	to
她	管理	到	讲话	的	我的	故事	没有	问	关于	这	人	WHO	通缉	到

[æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .

anticipate	the	conclusion	.
预料	这	结论	.

她设法谈论了我的故事，却没有问起那个想要提前知道结局的人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][kəm'pleks] .

That	was	what	you	call	complex	.
那	曾是	什么	你	称呼	复杂的	.

这真是太复杂了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪnsɪn'sɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] . ”

She	was	insincere	;	it	was	the	only	thing	she	wanted	to	talk	about	.	”
她	曾是	虚伪的	;	它	曾是	这	仅有的	事物	她	通缉	到	讲话	关于	.	”

她很虚伪；这是她唯一想谈论的话题。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['filip] .
“ I don't believe it , Philip .
“ 我 不 相信 它 , 菲利普 .

“我不相信，菲利普。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [mɪs] ['ændruːz] [tɔːk] [ə'baʊt] ? ”
But what did Miss Andrews talk about ? ”
但 什么 做过 错过 安德鲁斯 讲话 关于 ? ”

但安德鲁斯小姐都谈了些什么呢?

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræðər] [æn; ən][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['kɑːnʃəns] .
“ Well , she is rather an optimistic conscience .
“ 出色地 , 她 是 相当 一个 乐观的 良心 .

“嗯，她是一位相当乐观的良心。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪz] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['prɑːpər] .
She talked about books and plays that some people do not think are quite proper .
她 谈话 关于 图书 和 演出 那 一些 人们 做 不是 思考 是 相当 恰当的 .

她谈论了一些在一些人看来不太合适的书籍和戏剧。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] , [wer] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn'vɑːlvd] ['iznt] [ə; eɪ][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
I have a notion that , where the point involved isn't a fact of her own
我 有 一个 概念 那 , 在哪里 这 观点 涉及 不是 一个 事实 的 她 自己的
[ɪk'spɪrɪəns] ,
experience ,
经验 ,

我有一种想法，如果所涉事实并非她自身的经历，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['veri] [sɪ'vɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
she is not very severe about it .
她 是 不是 非常 严重 关于 它 .

她对此事并不太严厉。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”
You think that would be quite safe for me ? ”
你 思考 那 会 是 相当 安全的 为了 我 ? ”

你觉得那样对我来说很安全吗?

“ ['filip] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ! ”
“ Philip , I don't like your making fun of her ! ”
“ 菲利普 , 我 不 喜欢 你的 制作 乐趣 的 她 ! ”

“菲利普，我不喜欢你取笑她！”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪn'sɪpɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]['lɪmpɪd] .
“ Oh , she wasn't insipid ; she was only limpid .
“ 哦 , 她 不是 平淡 ; 她 曾是 仅有的 清澈的 .

“哦，她并不乏味；她只是清澈透明。”

[aɪ] ['riːəli] [laɪk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['revərənsɪŋ] [hɜːr; hər] ,
I really like her , and , as for reverencing her ,
我 真的 喜欢 她 , 和 , 作为 为了 敬畏 她 ,

我真的很喜欢她，至于敬仰她，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪkrɪd] .
of course I feel that in a way she is sacred .
的 课程 我 感觉 那 在 一个 方式 她 是 神圣 .

当然，我觉得从某种意义上说，她是神圣的。

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [breθ] , “ [tuː] ['seɪkrɪd] .
” He added , after a breath , “ Too sacred .
” 他 额外 , 后 一个 气息 , “ 也 神圣 .

他喘了口气，补充道：“太神圣了。”

[wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə] ['mæri] [iːv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːl] [naʊ] ;

We	none	of	us	can	expect	to	marry	Eve	before	the	Fall	now	;
我们	没有任何	的	我们	能	预计	到	结婚	前夕	前	这	落下	现在	;

现在我们谁都不可能在堕落之前娶到夏娃了;

[pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['oʊvər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] . ”

perhaps	we	have	got	over	wanting	to	.	”
也许	我们	有	得到	超过	想要	到	.	”

或许我们已经不再想那样做了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [pər'vɜːrs] , [maɪ] [dɪr] .

“	You	are	very	perverse	,	my	dear	.
“	你	是	非常	变态	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你真是个顽固不化的人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [get]['oʊvər] [ðæt] . ”

But	you	will	get	over	that	.	”
但	你	将要	得到	超过	那	.	”

但你会挺过去的。

“ [dəunt] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [læst] [dɪ'fens] , ['mʌðər] .

“	Don't	take	away	my	last	defence	,	mother	.
“	不	拿	离开	我的	最后的	防御	,	母亲	.

“母亲，请不要夺走我最后的防线。”

” - [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] ['ræðər] ['regjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ændruːz] [haʊs] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

”	Verrian	began	to	go	rather	regularly	to	the	Andrews	house	,	or	,	at	least	,
”	-	开始	到	去	相当	经常	到	这	安德鲁斯	房子	,	或者	,	在	至少	,

“维里安开始相当频繁地去安德鲁斯家，或者至少，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mɪs] - [wen] , ['veri] [ɪ'regjələrli] ,

he	was	accused	of	doing	it	by	Miss	Macroyd	when	,	very	irregularly	,
他	曾是	被告	的	正在做	它	经过	错过	-	什么时候	,	非常	不规则地	,

麦克罗伊德小姐指控他做了这件事，而当时的情况非常不寻常。

[hiː; hi] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

he	went	one	day	to	see	her	.
他	去	一	天	到	看	她	.

有一天，他去看她了。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	did	you	know	it	?
“	如何	做过	你	知道	它	?

你是怎么知道的?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	didn't	say	I	knew	it	.
“	我	没有	说	我	知道	它	.

“我没说我知道。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	only	wished	to	know	it	.
我	仅有的	希望	到	知道	它	.

我只是想知道而已。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .

Now	I	am	satisfied	.
现在	我	是	使满意	.

现在我满意了。

[aɪ] [met] [ə'nʌðər] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

I	met	another	friend	of	yours	on	Sunday	.
我	遇见	其他	朋友	的	你的	在	星期日	.

星期天我遇到了你的另一位朋友。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [huː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] .

"	She	paused	for	him	to	ask	who	;	but	he	did	not	ask	.
"	她	暂停	为了	他	到	问	WHO	;	但	他	做过	不是	问	.

她停顿了一下，等着他问是谁；但他没有问。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [frend] : ['mɪstər] . ['bʊʃwɪk] . "

"	I	see	you	are	dying	to	know	what	friend	:	Mr	.	Bushwick	.	"
"	我	看	你	是	垂死	到	知道	什么	朋友	:	先生	.	布什维克	.	"

"看来你很想知道是哪位朋友：布什维克先生。"

" [oʊ] , ['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] - ['feloʊ] .

"	Oh	,	he's	a	good	-	fellow	.
"	哦	,	他是	一个	好的	-	同伴	.

"哦，他是个好人。"

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ][dəunt] [rʌn] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] . "

I	wonder	I	don't	run	across	him	.	"
我	想知道	我	不	跑步	穿过	他	.	"

我真奇怪为什么没碰到他。

" [pər'hæps] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['nevər] [kɔːl] [ɑːn] [mɪs] ['ʃɜːrli] .

"	Perhaps	that's	because	you	never	call	on	Miss	Shirley	.
"	也许	那就是	因为	你	绝不	称呼	在	错过	雪莉	.

"或许是因为你从来不去拜访雪莉小姐。"

" [mɪs] - ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['gleɪʃ(ə)l] ['sɜːrfɪs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

"	Miss	Macroyd	waited	for	this	to	take	effect	,	but	he	kept	a	glacial	surface	towards	her	,
"	错过	-	等待	为了	这	到	拿	影响	,	但	他	保留	一个	冰川	表面	向	她	,

"麦克罗伊德小姐等着这番话生效，但他对她始终保持着冰冷的表情。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

and	she	went	on	:
和	她	去	在	:

她接着说：

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðiː][pɑːrk][æt; ət] [nuːn] .

"	They	were	walking	together	in	the	park	at	noon	.
"	他们	是	步行	一起	在	这	公园	在	中午	.

"中午时分，他们一起在公园里散步。"

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tə'geðər] .

I	suppose	they	had	been	to	church	together	.
我	认为	他们	有	到过	到	教会	一起	.

我猜他们曾经一起去过教堂。

" - ['mænɪfestɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðiː][fækt] .

"	Verrian	manifested	no	more	than	a	polite	interest	in	the	fact	.
"	-	表现出来	不	更多的	比	一个	有礼貌的	兴趣	在	这	事实	.

"维里安对此事仅表现出礼貌的兴趣。"

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [kən'fɜːrmd] [mɪs] - [ɪn][ə; eɪ]['tæsɪt][kən'dʒektʃər] .

He	managed	so	well	that	he	confirmed	Miss	Macroyd	in	a	tacit	conjecture	.
他	管理	所以	出色地	那	他	确认的	错过	-	在	一个	默契	推测	.

他做得如此出色，以至于他默默地证实了麦克罗伊德小姐的猜测。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : “ [mɪs] ['ʃɜːrli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['bluːmɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	went	on	:	“	Miss	Shirley	was	looking	quite	blooming	for	her	.
她	去	在	:	“	错过	雪莉	曾是	寻找	相当	盛开	为了	她	.

她接着说：“雪莉小姐看起来容光焕发。”

[bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

But	so	was	he	,	for	that	matter	.
但	所以	曾是	他	,	为了	那	事情	.

但事实上，他也是如此。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

Why	don't	you	ask	if	they	inquired	for	you	?	”
为什么	不	你	问	如果	他们	询问	为了	你	?	”

你为什么不问问他们有没有打听过你的消息呢?

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] . ”

“	I	thought	you	would	tell	me	without	.	”
“	我	想法	你	会	告诉	我	没有	.	”

“我以为你会主动告诉我。”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

“	I	will	tell	you	if	he	did	.
“	我	将要	告诉	你	如果	他	做过	.

“如果他真的这么做了，我会告诉你。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kɔːrdʒəl][ɪn][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ]

He	was	very	cordial	in	his	inquiries	;	and	I	had	to	pretend	,	to	gratify
他	曾是	非常	亲切	在	他的	查询	;	和	我	有	到	假装	,	到	满足

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的询问非常热情；为了讨好他，我不得不假装热情。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [wel] .

that	you	were	very	well	.
那	你	是	非常	出色地	.

你当时身体很好。

[aɪ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ['evri] ['tuːzdeɪ] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['θəːzdiz; -deiz][wɜːr; wər] ['dedɪkeɪtɪd]

I	implied	that	you	came	here	every	Tuesday	,	but	your	Thursdays	were	dedicated
我	暗示	那	你	来了	这里	每一个	周二	,	但	你的	星期四	是	投入的

[tuː; tə] [mɪs] ['ændruːz] . ”

to	Miss	Andrews	.	”
到	错过	安德鲁斯	.	”

我的意思是，你每周二都会来这里，但你的周四都献给了安德鲁斯小姐。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] , [mɪs] - .

“	You	are	a	clever	woman	,	Miss	Macroyd	.
“	你	是	一个	聪明的	女士	,	错过	-	.

“麦克罗伊德小姐，你真是个聪明的女人。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]

I	should	never	have	thought	of	so	much	to	say	on	such	an	uninteresting
我	应该	绝不	有	想法	的	所以	很多	到	说	在	这样的	一个	无聊

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

我真不该对这样一个枯燥乏味的话题想出这么多话来。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ʃɜːrli] [ʃoʊd] [noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ? ”

And	Miss	Shirley	showed	no	curiosity	?	”
和	错过	雪莉	显示	不	好奇心	?	”

雪莉小姐竟然一点也不好奇?

“ [ɑː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] , [tuː] .

“	Ah	,	she	is	a	clever	woman	,	too	.
“	啊	,	她	是	一个	聪明的	女士	,	也	.

“啊，她也是个聪明的女人。”

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] — [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['mænɪdʒd] .

She	showed	the	prettiest	kind	of	curiosity	—	so	perfectly	managed	.
她	显示	这	最漂亮的	种类	的	好奇心	—	所以	完美	管理	.

她展现了最美好的好奇心——而且处理得恰到好处。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['stuːdioʊ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juːz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	has	a	studio	—	I	don't	know	just	how	she	puts	it	to	use	—	with	a
她	有	一个	工作室	—	我	不	知道	只是	如何	她	放置	它	到	使用	—	和	一个

['peɪntər] [gɜːrl][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stuːdioʊ] [ə'pɑːrtmənt] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [west] [saɪd] :

painter	girl	in	one	of	those	studio	apartment	houses	on	the	West	Side	:
画家	女孩	在	一	的	那些	工作室	公寓	房屋	在	这	西方	边	:

她在西区一栋公寓式住宅里有个工作室——我不知道她是怎么用的——和一个女画家合租：

[ðə; ðɪ] [ˌverə'niːz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

The	Veronese	,	I	believe	.
这	维罗纳	,	我	相信	.

我想应该是委罗内塞的作品。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ; [aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][nekst] ['tuːzdeɪ] [ɔːf] ;

You	must	go	and	see	her	;	I'll	let	you	have	next	Tuesday	off	;
你	必须	去	和	看	她	;	患病的	让	你	有	下一个	周二	离开	;

['tuːzdiːz, 'tuːzˌdeɪz, t'juːzˌdeɪz][hɜːr; hər] [deɪ] , [tuː] . ”

Tuesday's	her	day	,	too	.	”
星期二的	她	天	,	也	.	”

你必须去看她；我给你下周二放假；周二也是她的休息日。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪt'self] , [mɪs] - . ”

“	You	are	generosity	itself	,	Miss	Macroyd	.	”
“	你	是	慷慨	本身	,	错过	-	.	”

“您真是慷慨的化身，麦克罗伊德小姐。”

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [miːn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn] [slæŋ] ['ræðər] ['oʊldər][ðæn; ðən]

“	Yes	,	there's	nothing	mean	about	me	,	”	she	returned	,	in	slang	rather	older	than
“	是的	,	有	没有什么	意思是	关于	我	,	”	她	返回	,	在	俚语	相当	老	比

[ʃiː; ʃi] [ˌɔːrdn'erəli] [juːst] .

she	ordinarily	used	.
她	按说	用过的	.

“是的，我一点也不坏，”她回答道，用的俚语比她平时用的要古老一些。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [hɪr] [nekst] ['tuːzdeɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

“	If	you're	not	here	next	Tuesday	I	shall	know	where	you	are	.	”
“	如果	你是	不是	这里	下一个	周二	我	将	知道	在哪里	你	是	.	”

“如果你下周二没来，我就知道你在哪里了。”

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tuːzdeɪz] [ɔːf] , [ən'les] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self]

“	Then	I	must	take	a	good	many	Tuesdays	off	,	unless	I	want	to	give	myself
“	然后	我	必须	拿	一个	好的	许多	星期二	离开	,	除非	我	想	到	给	我

[ə'weɪ] . ”

away	.	”
离开	.	”

“那我必须每周二都休息一段时间，除非我想把自己出卖出去。”

“ [oʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] , ['mɪstər] . - !

“	Oh	,	don't	do	that	,	Mr	.	Verrian	!
“	哦	,	不	做	那	,	先生	.	-	!

“哦，别那样做，维里安先生！”

[pliːz] !
Please **!**
请 !

请!

[ɔːr] [els] [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['tuːzdeɪ] [ɔːf] .
Or **else** **I** **can't** **let** **you** **have** **any** **Tuesday** **off** **.**
或者 别的 我 不能 让 你 有 任何 周二 离开 .

否则我就不能让你周二休息。

″ [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
″ **XXI** **.**
″ 二十一 .

″XXI.

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , - [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['ʃɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['tuːzdeɪ]
Upon **the** **whole** **,** **Verrian** **thought** **he** **would** **go** **to** **see** **Miss** **Shirley** **the** **next** **Tuesday**
之上 这 所有的 , - 想法 他 会 去 到 看 错过 雪莉 这 下一个 周二
,
,
,

总的来说，维里安打算下周二去拜访雪莉小姐。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] [tuː; tə] [mɪs] - .
but **he** **did** **not** **say** **so** **to** **Miss** **Macroyd** **.**
但 他 做过 不是 说 所以 到 错过 - .

但他并没有把这话告诉麦克罗伊德小姐。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ,
Now **that** **he** **knew** **where** **the** **girl** **was** **,**
现在 那 他 知道 在哪里 这 女孩 曾是 ,

现在他知道了女孩的下落，

[ɔːl] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪnˈspaɪərd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [rɪˈnuːd] [ɪtˈself] .
all **the** **peculiar** **interest** **she** **had** **inspired** **in** **him** **renewed** **itself** **.**
全部 这 奇特 兴趣 她 有 灵感 在 他 更新 本身 .

她曾激起他所有独特的兴趣，而这些兴趣又重新燃起。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['vɪvɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['θɜːrzdeɪ] [kɔːl] [æt; ət] [mɪs]
It **was** **so** **vivid** **that** **he** **could** **not** **pay** **his** **usual** **Thursday** **call** **at** **Miss**
它 曾是 所以 生动 那 他 可以 不是 支付 他的 通常 周四 称呼 在 错过
['ænˌdruːzɪz] ,
Andrews's **,**
安德鲁斯的 ,

那件事太过生动，以至于他无法像往常一样在周四去安德鲁斯小姐家拜访。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['stɔːri] [hiː; hi] [hæd; həd]
and **it** **filled** **his** **mind** **to** **the** **exclusion** **of** **the** **new** **story** **he** **had**
和 它 已填 他的 头脑 到 这 排除 的 这 新的 故事 他 有
[bɪˈgʌn] [tuː; tə] [raɪt] .
begun **to** **write** **.**
开始 到 写 .

这件事占据了他的全部心思，以至于他无暇顾及自己开始创作的新故事。

[hiː; hi] [loʊft] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [əˈweɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lʌntʃt] [ðer; ðər] ,
He **loafed** **his** **mornings** **away** **at** **his** **club** **,** **and** **he** **lunched** **there** **,**
他 闲逛 他的 早晨 离开 在 他的 俱乐部 , 和 他 午餐 那里 ,

他每天上午都懒散地待在俱乐部里，并在那里吃午饭。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [lʌntʃ] [əˈloʊn] ,
leaving **his** **mother** **to** **lunch** **alone** **,**
离开 他的 母亲 到 午餐 独自的 ,

他留下母亲独自吃午饭，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['driːmɪli] [priˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	was	dreamily	preoccupied	in	the	evenings	which	he	spent	at	home	,
和	曾是	梦幻般地	心事重重	在	这	晚上	哪个	他	花费	在	家	,

['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,

sitting	at	his	desk	,
坐着	在	他的	桌子	,

他晚上待在家里，坐在书桌前，常常神游物外，心事重重。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊks][ðə; ði] [θɔːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn]

with	the	paper	before	him	,	unable	to	coax	the	thoughts	from	his	brain
和	这	纸	前	他	,	无法	到	哄	这	想法	从	他的	脑

[tuː; tə][ɪts] [ə'lʊrɪŋ] [blæŋk] ,

to	its	alluring	blank	,
到	它是	诱人	空白的	,

他面前放着一张纸，却无法将脑海中的思绪倾注到那诱人的空白处。

[bʌt; bət] ['restɪv] ['ʌndər] ['eni] [ə'tempts] [ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	restive	under	any	attempts	of	hers	to	talk	with	him	.
但	不安分	在下面	任何	尝试	的	她的	到	讲话	和	他	.

但她试图与他交谈时，他却显得很不耐烦。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

In	his	desperation	he	would	have	gone	to	the	theatre	,
在	他的	绝望	他	会	有	已消失	到	这	剧院	,

绝望之下，他会去剧院。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [æs] [huː] ['raɪtfəli] [kɔːld] [hɪm'self] - [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][wʌn]

but	the	fact	that	the	ass	who	rightfully	called	himself	Verrian	was	playing	at	one
但	这	事实	那	这	屁股	WHO	理所当然地	称为	他自己	-	曾是	玩耍	在	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] [wei] ,

of	them	blocked	his	way	,
的	他们	已屏蔽	他的	方式	,

但事实上，那个自称维里安的蠢货正在其中一人面前耍花招，挡住了他的去路。

[θruː] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

through	his	indignation	,	to	all	of	them	.
通过	他的	愤慨	,	到	全部	的	他们	.

出于他的愤慨，他向他们所有人表达了不满。

[baɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [taɪm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

By	Saturday	afternoon	the	tedious	time	had	to	be	done	something	with	,
经过	周六	下午	这	乏味	时间	有	到	是	完毕	某物	和	,

到了周六下午，必须找点事情来打发这段无聊的时间了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [æs] [wʌz; wəz] [laɪk] .

and	he	decided	to	go	and	see	what	the	ass	was	like	.
和	他	决定	到	去	和	看	什么	这	屁股	曾是	喜欢	.

于是他决定去看看那头驴长什么样。

[hiː; hi] [went] ['ɜːrli] ,

He	went	early	,
他	去	早期的	,

他提前走了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][end] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['meni] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wɪmɪn]

and	found	himself	in	the	end	seat	of	a	long	row	of	many	rows	of	women
和	成立	他自己	在	这	结尾	座位	的	一个	长的	排	的	许多	行	的	女性

,

,

,

他发现自己坐在长长的一排女人的最末端座位上。

[huː] [wɜːr; wər] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [hæts] [ɑːn] [tɪl] ['kʌstəm] [ə'blaɪdʒd] [ðem; ðəm]

who	were	prolonging	the	time	of	keeping	their	hats	on	till	custom	obliged	them
WHO	是	延长	这	时间	的	保持	他们的	帽子	在	直到	风俗	有义务	他们

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

to	take	them	off	.
到	拿	他们	离开	.

他们一直戴着帽子，直到习俗要求他们摘下帽子为止。

[hiː; hi] [geɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [nekst] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

He	gave	so	much	notice	to	the	woman	next	him	as	to	see	that	she	was
他	给予	所以	很多	注意	到	这	女士	下一个	他	作为	到	看	那	她	曾是

['diːpli] [veɪld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['waɪdli] ['hætɪd] ,

deeply	veiled	as	well	as	widely	hatted	,
深	含蓄	作为	出色地	作为	广泛	戴帽子的	,

他非常留意身边的那位女士，注意到她不仅戴着宽边帽，还蒙着厚厚的面纱。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['drɪri] [mjuːz] ,

and	then	he	lapsed	into	a	dreary	muse	,
和	然后	他	失效	进入	一个	凄凉	沉思	,

然后他陷入了沉闷的沉思。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] .

which	was	broken	by	the	first	strains	of	the	overture	.
哪个	曾是	破碎的	经过	这	第一的	菌株	的	这	序曲	.

序曲的第一个音符打破了这种宁静。

[ðen] [hiː; hi] [daɪ'vɜːrtɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ɔːl] [ðoʊz] [ræŋks] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['lɪftɪŋ]

Then	he	diverted	himself	by	looking	round	at	all	those	ranks	of	women	lifting
然后	他	改道	他自己	经过	寻找	圆形的	在	全部	那些	排名	的	女性	举重

[ðer; ðər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðem; ðəm] [hæt] - [pɪnz] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɪn] [ðer; ðər]

their	arms	to	take	out	them	hat	-	pins	and	dropping	them	to	pin	their
他们的	武器	到	拿	出去	他们	帽子	-	别针	和	下降	他们	到	别针	他们的

[hæts] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] - [bæks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

hats	to	the	seat	-	backs	in	front	of	them	,
帽子	到	这	座位	-	背部	在	正面	的	他们	,

然后他转移了注意力，环顾四周，看到一排排妇女举起手臂，掏出帽针，把帽子别在前面的座椅靠背上。

[ɔːr] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [læps] .

or	to	secure	them	somehow	in	their	laps	.
或者	到	安全的	他们	不知何故	在	他们的	圈数	.

或者想办法把它们固定在腿上。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [mə'nuːvər] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ;

Upon	the	whole	,	he	thought	the	manoeuvre	graceful	and	pleasing	;
之上	这	所有的	,	他	想法	这	演习	优美	和	令人愉悦	;

总的来说，他认为这一举动优雅而令人愉悦；

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] ,

he	imagined	a	consolation	in	it	for	the	women	,	who	,
他	想象	一个	安慰	在	它	为了	这	女性	,	WHO	,

他想象这能给那些女性带来慰藉，她们

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [baɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['tʃɑːrmɪŋ] [hæts] ,

if	they	were	forced	by	public	opinion	to	put	off	their	charming	hats	,
如果	他们	是	强制	经过	民众	观点	到	放	离开	他们的	迷人	帽子	,

如果他们迫于舆论压力而摘下他们迷人的帽子，

[wʊd] [noʊ] [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

would	know	how	charmingly	they	did	it	.
会	知道	如何	迷人地	他们	做过	它	.

他们会知道他们做得多么迷人。

[iːtʃ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['iːðər] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ɔːr][hɜːr; hər] [hed] ,
Each turned a little , either her body or her head ,
每个 转向 一个 小的 , 任何一个 她 身体 或者 她 头 ,

她们都微微转动了一下，要么是身体，要么是头部。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ;
and looked in any case out of the corner of her eyes ;
和 看起来 在 任何 案件 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 ;

她还是用眼角余光瞥了一眼；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['freɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
and he was phrasing it all for a scene in his story ,
和 他 曾是 措辞 它 全部 为了 一个 场景 在 他的 故事 ,

他当时是在为他故事中的一个场景斟酌措辞。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] ,
when he looked round at his neighbor to see how she had managed ,
什么时候 他 看起来 圆形的 在 他的 邻居 到 看 如何 她 有 管理 ,

当他环顾四周，想看看邻居是如何应对时，

[ɔːr][wʌz; wəz] ['mænɪdʒɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][veɪl] .
or was managing , with her veil .
或者 曾是 管理 , 和 她 面纱 .

或者说，她用面纱遮掩着自己。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .
At the same moment she looked at him , and their eyes met .
在 这 相同的 片刻 她 看起来 在 他 , 和 他们的 眼睛 遇见 .

就在同一时刻，她看向了他，他们的目光相遇了。

“ ['mɪstər] . - ! ”
“ Mr . Verrian ! ”
“ 先生 . - ! ”

“维里安先生！”

“ [mɪs] ['ʃɜːrli] !
“ Miss Shirley !
“ 错过 雪莉 !

“雪莉小姐！”

” [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [fel] [ə'pɑːn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ðeɪ] ['ʌtəd] ,
” The stress of their voices fell upon different parts of the sentences they uttered ,
” 这 压力 的 他们的 声音 跌倒 之上 不同的 部分 的 这 句子 他们 说出 ,

“他们说话时，语气的重音落在句子的不同部分上，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [roʊl] .
but did not commit either of them to a special role .
但 做过 不是 犯罪 任何一个 的 他们 到 一个 特别的 角色 .

但并未为他们二人安排特殊角色。

“ [haʊ] ['veri] [streɪndʒ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪr] !
“ How very strange we should meet here !
“ 如何 非常 奇怪的 我们 应该 见面 这里 !

“我们竟然在这里相遇，真是太巧了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” she said , with pleasure in her voice .
” 她 说 , 和 乐趣 在 她 嗓音 .

“她说，语气中带着喜悦。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] ['wɪntər] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn] ,
“ Do you know , I have been wanting to come all winter to see this man ,
“ 做 你 知道 , 我 有 到过 想要 到 来 全部 冬天 到 看 这 男人 ,

“你知道吗，我整个冬天都一直想来看这个人，”

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
on **account** **of** **his** **name** **?**
在 帐户 的 他的 姓名 ?

因为他的名字?

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɪstər] . - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]
And **to** **think** **that** **I** **should** **meet** **the** **other** **Mr** **.** **Verrian** **as** **soon** **as** **I**
和 到 思考 那 我 应该 见面 这 其他 先生 . - 作为 很快 作为 我
[ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] . ”
yielded **to** **the** **temptation** **.** **”**
产生 到 这 诱惑 . ”

没想到，我刚屈服于诱惑，就立刻遇到了另一位维里安先生。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈjiːldɪd] [maɪˈself] , ” - [sed] .
“ **I** **have** **just** **yielded** **myself** **,** **”** **Verrian** **said** **.**
” 我 有 只是 产生 我 , ” - 说 .

“我已经投降了，”维里安说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ˈjiːldɪŋ] . ”
“ **I** **hope** **you** **don't** **feel** **punished** **for** **yielding** **.** **”**
” 我 希望 你 不 感觉 受到惩罚 为了 屈服 . ”

“我希望你不会因为屈服而感到受到惩罚。”

“ [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] !
“ **Oh** **,** **dear** **,** **no** **!**
” 哦 , 亲爱的 , 不 !

“哦，天哪，不！”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] .
It **seems** **a** **reward** **.**
它 似乎 一个 报酬 .

这似乎是一种奖励。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [səˈdʒestɪd] ,
” **She** **did** **not** **say** **why** **it** **seemed** **so** **,** **and** **he** **suggested** **,**
” 她 做过 不是 说 为什么 它 似乎 所以 , 和 他 建议 ,

她没有说明为什么会这样，他便推测道：

“ [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [kəmˈpɛrɪŋ] [ðə; ði][ˌhɪstriˈɑːnɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] - ? ”
“ **The** **privilege** **of** **comparing** **the** **histrionic** **and** **the** **literary** **Verrian** **?** **”**
” 这 特权 的 比较 这 戏剧化的 和 这 文学 - ? ”

“将戏剧化的维里安风格与文学化的维里安风格进行比较的特权是什么？”

“ [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [kəmˈpærɪsn] ?
“ **Could** **there** **be** **any** **comparison** **?**
” 可以 那里 是 任何 比较 ?

“这两者之间有什么可比性吗？”

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ˈgeili] .
” **she** **came** **back** **,** **gayly** **.**
” 她 来了 后退 , 同性恋地 .

她兴高采烈地回来了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ **I** **don't** **know** **.**
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ðə; ði][ˌhɪstriˈɑːnɪk] - [jet] .
I **haven't** **seen** **the** **histrionic** **Verrian** **yet** **.**
我 还没有 已见 这 戏剧化的 - 然而 .

我还没见过那个爱演戏的维里安呢。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɪstri'ɑːnɪk] - [hæd; həd]

" They were laughing when the curtain rose , and the histrionic Verrian had

" 他们 是 笑 什么时候 这 窗帘 玫瑰 , 和 这 戏剧化的 - 有

[hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

his innings for a long ,

他的 局 为了 一个 长的 ,

"幕布拉开时，他们都笑了，而那位夸张的维里安则长时间地表演着。"

[lɔːŋ] [fɜːrst][ækt] .

long first act .

长的 第一的 行为 .

漫长的第一幕。

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] - [ænd; ənd] [sed] , " [wel] ? "

When the curtain fell she turned to the literary Verrian and said , " Well ? "

什么时候 这 窗帘 跌倒 她 转向 到 这 文学 - 和 说 , " 出色地 ? "

幕布落下后，她转向文学家维里安，问道："怎么样？"

" [hiː; hi] ['læstɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , " - [rɪ'tɜːrnd] .

" He lasted a good while , " Verrian returned .

" 他 持续 一个 好的 尽管 , " - 返回 .

"他坚持了相当长一段时间，"维里安回答道。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

"是的。

['dɪdnt] [hiː; hi] ?

Didn't he ?

没有 他 ?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['rɪstlɪt] .

" She looked at the little watch in her wristlet .

" 她 看起来 在 这 小的 手表 在 她 手腕包 .

她看了看手腕包里的小手表。

" [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] !

" A whole hour !

" 一个 所有的 小时 !

整整一个小时!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . - , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːm] ['veri] [ruːd] .

Do you know , Mr . Verrian , I am going to seem very rude .

做 你 知道 , 先生 . - , 我 是 去 到 似乎 非常 粗鲁的 .

维里安先生，您知道吗，我这样做会显得非常无礼。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ; [aɪ] [noʊ] [juːl]

I am going to leave you to settle this question of superiority ; I know you'll

我 是 去 到 离开 你 到 定居 这 问题 的 优势 ; 我 知道 你会

[biː; bi][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] .

be impartial .

是 公正 .

我将把解决孰优孰劣的问题留给你；我知道你会保持公正。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dresmeɪkər] , [tuː; tə][biː; bi] [spə'sɪfɪk] — [æt; ət][hæf] -

I have an appointment — with the dressmaker , to be specific — at half -

我 有 一个 预约 — 和 这 裁缝 , 到 是 具体的 — 在 一半 -

[pæst] [fɔːr] , [ænd; ənd] [its] [hæf] - [pæst] [θriː] [naʊ] ,

past four , and it's half - past three now ,

过去的 四 , 和 它是 一半 - 过去的 三 现在 ,

我四点半有个约会——确切地说，是和裁缝的约会——现在已经三点半了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [wel] [liːv] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ækt] .

and	**I**	**couldn't**	**well**	**leave**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**next**	**act**	**.**
和	我	不能	出色地	离开	在	这	中间	的	这	下一个	行为	.

我总不能在下一幕进行到一半的时候离开吧。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] — ”

So	**I**	**will**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**now**	**—**	**”**
所以	我	将要	说	好的	-	再见	现在	—	”

那么，我现在要说再见了——”

“ [dəunt] !

“	**Don't**	**!**
”	不	!

“不!

” [hiː; hi] [en'triːtid] .

”	**he**	**entreated**	**.**
”	他	恳求	.

他恳求道。

“ [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['dʌb(ə)l] [ʌv; əv] [maɪn] .

“	**I**	**couldn't**	**bear**	**to**	**be**	**left**	**alone**	**with**	**this**	**dreadful**	**double**	**of**	**mine**	**.**
”	我	不能	熊	到	是	左边	独自的	和	这	可怕	双倍的	的	矿	.

“我无法忍受独自一人和这个可怕的分身待在一起。”

[let] [ˌem 'iː][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

Let	**me**	**go**	**out**	**with**	**you**	**.**	**”**
让	我	去	出去	和	你	.	”

让我和你出去吧。

“ [kæn; kən][aɪ] [ək'sept] [sʌtʃ] [self] - ['sækrɪfaɪs] ?

“	**Can**	**I**	**accept**	**such**	**self**	**-**	**sacrifice**	**?**
”	能	我	接受	这样的	自己	-	牺牲	?

“我能接受这样的自我牺牲吗？”

[wel] !

Well	**!**
出色地	!

出色地!

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] ['rɪzn] ,

”	**She**	**had**	**put**	**on**	**her**	**hat**	**and**	**risen**	**,**
”	她	有	放	在	她	帽子	和	升起	,

她戴上帽子，站了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [pæs] [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

and	**he**	**now**	**stepped**	**out**	**of**	**his**	**place**	**to**	**let**	**her**	**pass**	**and**	**then**	**followed**	**her**	**.**
和	他	现在	步	出去	的	他的	地方	到	让	她	经过	和	然后	随后	她	.

于是他让出位置让她先行，然后跟在她身后。

[æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['entrəns] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , “ [ə; eɪ]['hænsəm] , [ɔːr][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['trɑːli] ? ”

At	**the**	**street**	**entrance**	**he**	**suggested**	**,**	**“**	**A**	**hansom**	**,**	**or**	**a**	**simple**	**trolley**	**?**	**”**
在	这	街道	入口	他	建议	,	“	一个	汉森	,	或者	一个	简单的	手推车	?	”

在街口，他建议道：“是选择双轮马车，还是简单的电车？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] , ['meditətivli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz] [ɪf] [ðæt]
“ I don't know , ” she murmured , meditatively , looking up the street as if that
“ 我 不 知道 , ” 她 低声说道 , 冥想地 , 寻找 向上 这 街道 作为 如果 那
[wʊd] ['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:] .
would settle it .
会 定居 它 .

“我不知道，”她若有所思地低声说道，目光投向街道，仿佛这样就能解决问题。

“ [ɪf] [its] ['oʊnli][hæf] - [pæst] [θri:] [naʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][get][hoʊm] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəli] .
“ If it's only half - past three now , I should have time to get home more naturally .
“ 如果 它是 仅有的 一半 - 过去的 三 现在 , 我 应该 有 时间 到 得到 家 更多的 自然 .
”
”
”

“如果现在才三点半，我应该有时间比较自然地回家。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ”
And will you let me walk with you ? ”
和 将要 你 让 我 走 和 你 ? ”

你愿意让我和你一起走吗?

“ [waɪ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] . ”
“ Why , if you're going that way . ”
“ 为什么 , 如果 你是 去 那 方式 . ”

“如果你要走那条路的话。”

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [wen] [aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
“ I will say when I know which way it is .
“ 我 将要 说 什么时候 我 知道 哪个 方式 它 是 .

“等我知道方向的时候，我会告诉大家的。”

” [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðer; ðər][wɔ:k][soʊ] ['blaɪðli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['sæd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['retrəspekt] [ʌv; əv]
” They started on their walk so blithely that they did not sadden in the retrospect of
” 他们 开始 在 他们的 走 所以 兴高采烈地 那 他们 做过 不是 悲伤 在 这 回顾 的
[ðer; ðər][dʒɔɪnt] [iks'piəriənsiz] [æt; ət]['mɪsɪz] . - .
their joint experiences at Mrs . Westangle's .
他们的 联合的 经历 在 太太 . - .

“他们兴高采烈地开始了散步，以至于在回想起在韦斯特安格尔太太家共同经历的事情时，他们并没有感到悲伤。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][pɑ:rk][geɪt] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] ['sɜ:rk(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ]
By the time they reached the park gate at Columbus Circle they had come so
经过 这 时间 他们 达到 这 公园 门 在 哥伦布 圆圈 他们 有 来 所以
[dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['retrəspekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['letɪŋ]
distinctly to the end of their retrospect that she made an offer of letting
明显地 到 这 结尾 的 他们的 回顾 那 她 制成 一个 提供 的 出租
[hɪm; ɪm] [li:v] [hɜ:r; hər] ,
him leave her ,
他 离开 她 ,

当他们到达哥伦布圆环的公园大门时，他们的回顾已经非常明确地结束了，以至于她提出让他离开她。

[ə; eɪ] ['veri] ['tæsɪt] ['ɔ:fər] , [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
a very tacit offer , but unmistakable , if he chose to take it .
一个 非常 默契 提供 , 但 毋庸置疑 , 如果 他 选择 到 拿 它 .

这是一个非常含蓄但又明确的提议，如果他选择接受的话。

[hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [hɜːr; hər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] .

He	interpreted	her	hesitation	as	he	chose	.
他	翻译	她	犹豫	作为	他	选择	.

他按照自己的意愿解读了她的犹豫。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [lɔːŋgər] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ʌp] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] .

“	No	,	”	he	said	,	“	it	won't	be	any	longer	if	we	go	up	through	the	park	.
“	不	,	”	他	说	,	“	它	惯于	是	任何	更长	如果	我们	去	向上	通过	这	公园	.

“不，”他说，“如果我们穿过公园上去，就不会花更多时间了。”

” [ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] ['sɔːftli] ,

”	She	drew	in	her	breath	softly	,
”	她	画	在	她	气息	轻轻	,

她轻轻地吸了一口气，

['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [mʌf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

smoothing	down	her	muff	with	her	right	hand	while	she	kept	her	left	in	it	.
平滑	向下	她	耳罩	和	她	正确的	手	尽管	她	保留	她	左边	在	它	.

她用右手抚平阴毛，左手则一直放在阴毛里。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['plezəntə] .

“	And	it	will	certainly	be	pleasanter	.
“	和	它	将要	当然	是	更令人愉悦	.

而且肯定会更令人愉快。

” [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] ,

”	When	they	were	well	up	the	path	,
”	什么时候	他们	是	出色地	向上	这	小路	,

“当他们沿着小路走了一段路后，

[ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [di'flekts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [draɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

in	that	part	of	it	where	it	deflects	from	the	drive	without	approaching	the
在	那	部分	的	它	在哪里	它	偏转	从	这	驾驶	没有	接近	这

[striːt] [tuː] ['kloʊsli] ,

street	too	closely	,
街道	也	密切	,

在那部分，它偏离车道，但又不会离街道太近，

[ænd; ənd] [ə'tʃiːvz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	achieves	something	of	seclusion	,	she	said	:
和	实现	某物	的	隔离	,	她	说	:

她说，这样可以达到某种程度的隐居状态：

“ [jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] [meɪks] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstər] .

“	Your	speaking	of	him	just	now	makes	me	want	to	tell	you	something	,	Mr	.
“	你的	请讲	的	他	只是	现在	制作	我	想	到	告诉	你	某物	,	先生	.

- .

Verrian	.
-	.

“你刚才提到他，让我有话想对你说，维里安先生。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] , ['eniweɪ] ,

You	would	hear	of	it	very	soon	,	anyway	,
你	会	听到	的	它	非常	很快	,	反正	,

反正你很快就会听到这个消息。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

and	I	feel	that	it	is	always	best	to	be	very	frank	with	you	;
和	我	感觉	那	它	是	总是	最好的	到	是	非常	坦率	和	你	;

我觉得最好还是对你坦诚相待；

[bʌt; bət] [juːl] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] .

but	you'll	regard	it	as	a	secret	till	it	comes	out	.
但	你会	看待	它	作为	一个	秘密	直到	它	来	出去	.

但在它公开之前，你会把它当作秘密。

" [ðə; ði] ['kɜːənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [soʊ] ['wɔːrmli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] - [hɑːrt] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [koʊld] .

"	The	currents	that	had	been	playing	so	warmly	in	and	out	of	Verrian's	heart	turned	suddenly	cold	.
"	这	电流	那	有	到过	玩耍	所以	热情地	在	和	出去	的	-	心	转向	突然	寒冷的	.

“维里安心中那股温暖的悸动突然变得冰冷起来。”

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪləs] ['mɑːkɪŋ] , " [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] ['siːkrɪts] .

He	said	,	with	joyless	mocking	,	"	You	know	,	I'm	used	to	keeping	your	secrets	.
他	说	,	和	悯	嘲讽	,	"	你	知道	,	我是	用过的	到	保持	你的	秘密	.

他带着毫无喜悦的嘲讽说道：“你知道，我习惯了替你保守秘密。”

[aɪ] — [ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['ɑːnərd] , [aɪm] [ʃʊr] , [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] . "

I	—	shall	feel	honored	,	I'm	sure	,	if	you	trust	me	with	another	.	"
我	—	将	感觉	荣幸	,	我是	当然	,	如果	你	相信	我	和	其他	.	"

如果您再次信任我，将另一件事情托付给我，我一定会感到非常荣幸。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [pə'θetɪkli] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] — ['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['wuːndz] .

"	Yes	,	"	she	returned	,	pathetically	,	"	you	have	always	been	faithful	—	even	in	your	wounds	.
"	是的	,	"	她	返回	,	可悲地	,	"	你	有	总是	到过	忠实	—	甚至	在	你的	伤口	.

“是的，”她可怜兮兮地回答道，“你一直都很忠诚——即使在你受伤的时候。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒɔɪnt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] ['ʌðər] .

"	It	was	their	joint	tribute	to	the	painful	past	,	and	they	had	paid	no	other	.
"	它	曾是	他们的	联合的	贡	到	这	痛苦	过去的	,	和	他们	有	有薪酬的	不	其他	.

这是他们共同对痛苦过去的缅怀，除此之外，他们没有其他表达方式。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

She	was	looking	away	from	him	,	but	he	knew	she	was	aware	of	his	hanging	his	head	.
她	曾是	寻找	离开	从	他	,	但	他	知道	她	曾是	意识到的	的	他的	绞刑	他的	头	.

她把目光从他身上移开，但他知道她注意到了他低垂的头。

" [ðæts] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] , ['pæʃənətli] .

"	That's	all	over	now	,	"	she	uttered	,	passionately	.
"	那就是	全部	超过	现在	,	"	她	说出	,	热情地	.

“一切都结束了，”她激动地说。

" [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['mɪstər] ['bʊʃwɪk] .

"	What	I	wanted	to	say	—	to	tell	you	—	is	that	I	am	engaged	to	Mr	.	Bushwick	.
"	什么	我	通缉	到	说	—	到	告诉	你	—	是	那	我	是	已订婚的	到	先生	.	布什维克	.

“我想告诉你们的是，我已经和布什维克先生订婚了。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	He	could	have	answered	that	she	had	no	need	to	tell	him	.
"	他	可以	有	回答	那	她	有	不	需要	到	告诉	他	.

他本可以回答说她没有必要告诉他。

[ðə; ðiː][koʊld] ['kɝːənts] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['stɪfnd] ['froʊzənli] [ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə]

The	cold	currents	in	and	out	of	his	heart	stiffened	frozenly	and	ceased	to
这	寒冷的	电流	在	和	出去	的	他的	心	僵硬	冻僵	和	停止	到

[floʊ] ;

flow	;
流动	;

他心脏内外的寒流僵硬地停止了流动;

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪt'self] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɪnstənt] .

his	heart	itself	stood	still	for	an	eternal	instant	.
他的	心	本身	站立	仍然	为了	一个	永恒	立即的	.

他的心脏仿佛在那一刻静止了，仿佛时间凝固了一般。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] .

It	was	in	this	instant	that	he	said	,	"	He	is	a	fine	fellow	.
它	曾是	在	这	立即的	那	他	说	,	"	他	是	一个	美好的	同伴	.

就在这一刻，他说："他是个好小伙子。"

" ['æftərwərdz] , [ə'mɪd][ðə; ðiː][waɪld] ['baʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvərd] [pʌls] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] ,

"	Afterwards	,	amid	the	wild	bounding	of	his	recovered	pulse	,	he	could	add	,
"	然后	,	之中	这	荒野	边界	的	他的	恢复	脉冲	,	他	可以	添加	,

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] ;

"	I	congratulate	him	;
"	我	祝贺	他	;

随后，随着他恢复的脉搏剧烈跳动，他补充道："我祝贺他;

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][bəuθ] . "

I	congratulate	you	both	.	"
我	祝贺	你	两个都	.	"

我祝贺你们两位。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Thank	you	,	"	she	said	.
"	感谢	你	,	"	她	说	.

"谢谢，"她说。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [æz; əz][aɪ][duː] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz] — [hæz; həz] [bɪn] , [ɔːl] [θruː] .

"	No	one	knows	as	I	do	how	good	he	is	—	has	been	,	all	through	.
"	不	一	知道	作为	我	做	如何	好的	他	是	—	有	到过	,	全部	通过	.

"没有人比我更了解他有多优秀——一直以来都是如此。"

" ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['eni] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə] - [baɪ] [bʊʃwɪks]

"	Probably	she	had	not	meant	to	convey	any	reproach	to	Verrian	by	Bushwick's
"	大概	她	有	不是	意思是	到	传达	任何	责备	到	-	经过	布什维克的

[preɪz] ,

praise	,
称赞	,

"或许她并非有意借布什维克的赞扬来指责维里安，

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	felt	reproach	in	it	.
但	他	毛毡	责备	在	它	.

但他从中感到愧疚。

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['hæpənd] [læst] [wiːk] .

"	It	only	happened	last	week	.
"	它	仅有的	发生	最后的	星期	.

"这件事就发生在上周。"

[juː; jʊ][duː] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	**do**	**wish**	**me**	**happy**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	做	希望	我	快乐的	,	不	你	?

你希望我幸福，对吗?

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tɪl] [naʊ] .

No	**one**	**knows**	**what**	**a**	**winter**	**I**	**have**	**had**	**till**	**now**	**.**
不	一	知道	什么	一个	冬天	我	有	有	直到	现在	.

没有人知道我这个冬天过得有多么艰难。

[ˈevriθɪŋ] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] —

Everything	**seeming**	**to**	**fail**	**—**
一切	似乎	到	失败	—

一切似乎都失败了——

” [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mɔːr] .

”	**She**	**choked**	**,**	**and**	**did**	**not**	**say**	**more**	**.**
”	她	窒息	,	和	做过	不是	说	更多的	.

她哽咽了，再也说不出话来。

[hiː; hi] [sed] , [ˈeɪmləsli] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] — ”

He	**said**	**,**	**aimlessly**	**,**	**“**	**I**	**am**	**sorry**	**—**	**”**
他	说	,	漫无目的地	,	“	我	是	对不起	—	”

他漫无目的地说道：“对不起——”

“ [let] [ˌem ˈiː][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] .

“	**Let**	**me**	**sit**	**down**	**a**	**moment**	**,**	**”**	**she**	**begged**	**.**
“	让	我	坐	向下	一个	片刻	,	”	她	乞求	.

“让我坐一会儿，”她恳求道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ðer; ðər] ,

And	**she**	**dropped**	**upon**	**the**	**bench**	**at**	**which**	**she**	**faltered**	**,**	**and**	**rested**	**there**	**,**
和	她	掉落	之上	这	长椅	在	哪个	她	犹豫不决	,	和	休息	那里	,

她跌坐在刚才踉跄的长凳上，在那里休息了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstʃən] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] .

as	**if**	**from**	**the**	**exhaustion**	**of**	**running**	**.**
作为	如果	从	这	疲惫	的	跑步	.

仿佛是跑步过度导致的疲惫。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [hɜːr; hər] [breθ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [əˈgen] :

When	**she**	**could**	**get**	**her**	**breath**	**she**	**began**	**again**	**:**
什么时候	她	可以	得到	她	气息	她	开始	再次	:

她喘过气来后，又开始说话了：

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	**There**	**is**	**something**	**else**	**I**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**.**
“	那里	是	某物	别的	我	想	到	告诉	你	.

“我还有一件事想告诉你。”

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

”	**She**	**stopped**	**.**
”	她	停止	.

她停了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] , [tuː; tə][prɑːmpt][hɜːr; hər] , “ [jes] ? ”

And	**he**	**asked**	**,**	**to**	**prompt**	**her**	**,**	**“**	**Yes**	**?**	**”**
和	他	问	,	到	迅速的	她	,	“	是的	?	”

他为了引导她，问道：“是的？”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈpɪtiəsli] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**	**piteously**	**.**
“	感谢	你	,	”	她	回答	,	可怜地	.

“谢谢，”她可怜兮兮地回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ɪn'kɑːnsɪkwens] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

And	she	added	,	with	superficial	inconsequence	,	“	I	shall	always	think	you	were
和	她	额外	,	和	浅	无关紧要	,	“	我	将	总是	思考	你	是

['veri] ['kruːəl] .

very	cruel	.
非常	残忍的	.

她还漫不经心地补充道：“我永远都会认为你很残忍。”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

”	He	did	not	pretend	not	to	know	what	she	meant	,	and	he	said	,
”	他	做过	不是	假装	不是	到	知道	什么	她	意思是	,	和	他	说	,

他没有假装不知道她的意思，而是说道：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .

“	I	shall	always	think	so	,	too	.
“	我	将	总是	思考	所以	,	也	.

“我也一直这么认为。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði][hɜːrt][jʊr; jər] ['hɑːrmləs] [hoʊks][dɪd][maɪ]['vænəti] .

I	tried	to	revenge	myself	for	the	hurt	your	harmless	hoax	did	my	vanity	.
我	尝试	到	复仇	我	为了	这	伤害	你的	无害	骗局	做过	我的	虚荣	.

我试图报复你那无伤大雅的恶作剧伤害了我的虚荣心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [meɪd] [bɪ'liːv] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

Of	course	,	I	made	believe	at	the	time	that	I	was	doing	an	act	of	justice	,
的	课程	,	我	制成	相信	在	这	时间	那	我	曾是	正在做	一个	行为	的	正义	,

当然，当时我假装自己是在伸张正义。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['æftərwərdz] . ”

but	I	never	was	able	to	brave	it	out	afterwards	.	”
但	我	绝不	曾是	有能力的	到	勇敢的	它	出去	然后	.	”

但我之后始终没能鼓起勇气面对这件事。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

“	But	you	were	—	you	were	doing	an	act	of	justice	.
“	但	你	是	—	你	是	正在做	一个	行为	的	正义	.

但你——你是在伸张正义。

[aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [wʌt] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] .

I	deserved	what	you	said	,	but	I	didn't	deserve	what	has	followed	.
我	应得的	什么	你	说	,	但	我	没有	应得	什么	有	随后	.

你说的那些话我罪有应得，但我不该承受接下来发生的一切。

[aɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [præŋk] ,

I	meant	no	harm	—	it	was	a	silly	prank	,
我	意思是	不	伤害	—	它	曾是	一个	愚蠢的	恶作剧	,

我并无恶意——这只是个愚蠢的恶作剧。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kraɪm] ,

and	I	have	suffered	for	it	as	if	it	were	a	crime	,
和	我	有	遭受	为了	它	作为	如果	它	是	一个	犯罪	,

我为此遭受了如同犯罪般的惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['endɪd] [jet] .

and	the	consequences	are	not	ended	yet	.
和	这	结果	是	不是	结束	然而	.

而其后果尚未结束。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

I	should	think	that	,	if	there	is	a	moral	government	of	the	universe	,
我	应该	思考	那	,	如果	那里	是	一个	道德	政府	的	这	宇宙	,

我认为，如果宇宙中存在一个道德秩序，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [hænd] .

the	Judge	of	all	the	earth	would	know	when	to	hold	his	hand	.
这	法官	的	全部	这	地球	会	知道	什么时候	到	抓住	他的	手	.

审判全地的主会知道何时该伸出援手。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [jet] .

And	now	the	worst	of	it	is	to	come	yet	.
和	现在	这	最差	的	它	是	到	来	然而	.

而最糟糕的时刻才刚刚到来。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] - [ɑːrm] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [help] .

"	She	caught	Verrian's	arm	,	as	if	for	help	.
"	她	捕捉	-	手臂	,	作为	如果	为了	帮助	.

她抓住维里安的手臂，仿佛在寻求帮助。

“ [dəunt] — [dəunt] !

“	Don't	—	don't	!
"	不	—	不	!

“不要——不要！”

" [hiː; hi] [bɪˈsɔːt] [hɜːr; hər] .

"	he	besought	her	.
"	他	恳求	她	.

他恳求她。

“ [wʌt] [wɪl] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ? "

“	What	will	people	think	?	"
"	什么	将要	人们	思考	?	"

人们会怎么想?

“ [jes] , [jes] !

“	Yes	,	Yes	!
"	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

" [ʃiː; ʃi] [oʊnd] , [rɪˈliːsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wiðˈdrɔiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] .

"	she	owned	,	releasing	him	and	withdrawing	to	the	other	end	of	the	seat	.
"	她	拥有	,	发布	他	和	撤退	到	这	其他	结尾	的	这	座位	.

她认输了，放开他，退到座位的另一端。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlmoʊst] ['draɪvz] [ˌem ˈiː] [waɪld] .

“	But	it	almost	drives	me	wild	.
"	但	它	几乎	驱动	我	荒野	.

“但这几乎让我抓狂。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

You	ought	to	know	.
你	应该	到	知道	.

你应该知道。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [jʊr; jər] [fɔːlt] .

It	is	your	fault	.
它	是	你的	过错	.

这是你的错。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

You	have	frightened	me	out	of	daring	to	tell	the	truth	.
你	有	害怕	我	出去	的	大胆	到	告诉	这	真相	.

你吓得我不敢说出真相了。

" [hæd; həd][hiː; hi] , [ɪn'diːd] , [dʌn] [ðæt] ?
" Had he , indeed , done that ?
" 有 他 , 的确 , 完毕 那 ?

“他真的做了那件事吗？”

- [æskt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ]
Verrian asked himself , and it seemed to him that he had done something
- 问 他自己 , 和 它 似乎 到 他 那 他 有 完毕 某物
[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
like it .
喜欢 它 .

维里安问自己，他觉得自己好像做过类似的事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [help] [hɜːr; hər]['oʊvər][hɜːr; hər] [fɪr] [naʊ] .
If it was so , he must help her over her fear now .
如果 它 曾是 所以 , 他 必须 帮助 她 超过 她 害怕 现在 .

如果真是这样，他现在必须帮助她克服恐惧。

[hiː; hi] ['ænsər] , ['blʌntli] , ['hɑːrʃli] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — "
He answered , bluntly , harshly : " You must tell him all about it — "
他 回答 , 直截了当地 , 严厉地 : " 你 必须 告诉 他 全部 关于 它 — "

他直截了当地、严厉地回答道：“你必须把所有事情都告诉他——”

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
" But if he won't believe me ? Do you think he will believe me ?
" 但 如果 他 惯于 相信 我 ? 做 你 思考 他 将要 相信 我 ?

“但如果他不相信我呢？你觉得他会相信我吗？”

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "
Would you believe me ? "
会 你 相信 我 ? "

你相信我吗?

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
" You have nothing to do with that .
" 你 有 没有什么 到 做 和 那 .

“这跟你没有任何关系。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
There is nothing for you but to tell him the whole story .
那里 是 没有什么 为了 你 但 到 告诉 他 这 所有的 故事 .

你别无选择，只能把事情的来龙去脉都告诉他。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [ʃer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
You mustn't share such a secret with any one but your husband .
你 不得 分享 这样的 一个 秘密 和 任何 一 但 你的 丈夫 .

除了你丈夫以外，你绝对不能把这样的秘密告诉任何人。

[wen] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['siːkrət] . "
When you tell him it will cease to be my secret . "
什么时候 你 告诉 他 它 将要 停止 到 是 我的 秘密 . "

当你告诉他的时候，我的秘密就不再是秘密了。

" [jes] , [jes] . "
" Yes , yes . "
" 是的 , 是的 . "

“是的，是的。”

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] , [ən'les] — "
" Well , then , you must tell him , unless — "
" 出色地 , 然后 , 你 必须 告诉 他 , 除非 — "

“那么，你必须告诉他，除非——”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptɪd] .
“ Yes , ” she prompted .
“ 是的 , ” 她 提示 .

“是的，”她提示道。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tensli] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .
Then they were both silent , looking intensely into each other's eyes .
然后 他们 是 两个都 沉默的 , 寻找 强烈地 进入 每个 其他的 眼睛 .

然后两人都沉默了，目光紧紧地凝视着对方。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ɔːl] [els] [ʌv; əv][laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ænd; ənd] [swɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] -
In that moment all else of life seemed to melt and swim away from Verrian
在 那 片刻 全部 别的 的 生活 似乎 到 熔化 和 游泳 离开 从 -
[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] ['strændɪd] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['emɪnəns] [kən'frʌntɪŋ] [hɜːr; hər] .
and leave him stranded upon an awful eminence confronting her .
和 离开 他 搁浅 之上 一个 可怕 卓越 面对 她 .

那一刻，生命中的一切都仿佛融化离维里安而去，把他独自留在了对面那可怕的高地上。

“ [hə'loʊ] , [hə'loʊ] !
“ Hello , hello !
“ 你好 , 你好 !

“你好，你好！”

” [ə; eɪ] [geɪ] [vɔɪs] [kɔːld] , [æz; əz] [ɪf] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .
” a gay voice called , as if calling to them both .
” 一个 同性恋 嗓音 称为 , 作为 如果 呼叫 到 他们 两个都 .

“一个同性恋的声音响起，仿佛是在呼唤他们俩。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [kən'spaiərɪŋ] ?
“ What are you two conspiring ?
“ 什么 是 你 二 阴谋 ?

你们两个在密谋什么?

” ['bʊʃwɪk] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɔːr] ['stɑːrtɪd] [ʌp]
” Bushwick , as suddenly as if he had fallen from the sky or started up
” 布什维克 , 作为 突然 作为 如果 他 有 倒下 从 这 天空 或者 开始 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
from the earth ,
从 这 地球 ,

“布什维克突然出现，仿佛是从天上掉下来的，或者从地上冒出来的一样，

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] — [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] - , [hɪz; ɪz]
stood before them , and gave a hand to each — his right to Verrian , his
站立 前 他们 , 和 给予 一个 手 到 每个 — 他的 正确的 到 - , 他的
[left] [tuː; tə] [mɪs] ['ʃɜːrli] .
left to Miss Shirley .
左边 到 错过 雪莉 .

他站在她们面前，向她们每人伸出一只手——右手给维里安，左手给雪莉小姐。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , - ?
“ How are you , Verrian ?
“ 如何 是 你 , - ?

“你好吗，维里安？”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [mɪs] ['ʃɜːrli] ?
How are you , Miss Shirley ?
如何 是 你 , 错过 雪莉 ?

雪莉小姐，您好吗?

” [hiː; hi] [mɑːkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] .
” He mocked her in the formality of his address .
” 他 嘲笑 她 在 这 正式 的 他的 地址 .

“他用正式的称呼嘲讽她。”

“ [aɪv] [bɪn] [ˈʃædəuiŋ] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] ,
“ I've been shadowing you ever since you came into the park ,
” 我已经 到过 阴影 你 曾经 自从 你 来了 进入 这 公园 ,

“自从你来到公园，我就一直在跟踪你。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˌɪntəˈrʌpt] [tɪl] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [θruː] [jʊr; jər]
but I thought I wouldn't interrupt till you seemed to have got through your
但 我 想法 我 不会 打断 直到 你 似乎 到 有 得到 通过 你的
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

但我还是想等你们谈话结束后再打断你们。

[meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] ?
May I ask what it was all about ?
可能 我 问 什么 它 曾是 全部 关于 ?

请问这到底是怎么回事?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] . ”
It seemed very absorbing , from a respectful distance . ”
它 似乎 非常 吸收 , 从 一个 尊重 距离 . ”

从保持尊重的距离来看，它非常引人入胜。

“ [ˈveri] [əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , ” [mɪs] [ˈʃɜːrli] [sed] , [ˈmeɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪˈtwiːn]
“ Very absorbing , indeed , ” Miss Shirley said , making room for him between
” 非常 吸收 , 的确 , ” 错过 雪莉 说 , 制作 房间 为了 他 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“确实非常引人入胜，”雪莉小姐说着，在她和他之间腾出了空间。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] .
“ Sit down and let me tell you .
” 坐 向下 和 让 我 告诉 你 .

“坐下，让我告诉你。”

[jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət] . ”
You're to be a partner in the secret . ”
你是 到 是 一个 伙伴 在 这 秘密 . ”

你将成为这个秘密的共同持有者。

“ [ˈsaɪlənt][ˈpɑːrtnər] , ” [ˈbʊʃwɪk] [səˈdʒestɪd] .
“ Silent partner , ” Bushwick suggested .
” 沉默的 伙伴 , ” 布什维克 建议 .

“幕后合伙人，”布什维克建议道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juːl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈsaɪlənt] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [ʃerd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdroʊlɪŋ] .
“ I hope you'll always be silent , ” the girl shared in his drolling .
” 我 希望 你会 总是 是 沉默的 , ” 这 女孩 共享 在 他的 滑稽 .

“我希望你永远保持沉默，”女孩听着他那滑稽的语气说道。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ˈdiːteɪl] , [ˈsperɪŋ] [ˈniːðər] [hɜːrˈself][nɔːr]
She began and told the whole story to the last detail , sparing neither herself nor
她 开始 和 讲述 这 所有的 故事 到 这 最后的 细节 , 节省 两者都不 她自己 也不
- ,
Verrian ,
- ,

她开始讲述整个故事，事无巨细，既没有放过自己，也没有放过维里安。

[huː] ['lisnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][sʌm; səm][wʌn] [els] [nɑːt] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ]
who listened as if he were some one else not concerned , and kept saying
WHO 听着 作为 如果 他 是 一些 一 别的 不是 担心的 , 和 保留 说
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

他装作若无其事地听着，心里不停地念叨着：

“ [wʌt] ['kɜːrɪdʒ] !
“ what courage !
” 什么 勇气 !

“多么勇敢啊！”

” ['bʊʃwɪk] ['lisnd] [æz; əz] ['mjuːtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] , [tuː; tə] - [aɪ] ,
” Bushwick listened as mutely , with a face that , to Verrian's eye ,
” 布什维克 听着 作为 默默地 , 和 一个 脸 那 , 到 - 眼睛 ,

“布什维克默默地听着，脸上带着一种，在维里安看来，

[siːmd] [tuː; tə] ['hɑːrdn] [frʌm; frəm][ɪts] [laɪt] [dʒoʊ'kɑːsəti]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪ'verəti] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn]
seemed to harden from its light jocosity into a severity he had not seen
似乎 到 硬化 从 它是 光 幽默 进入 一个 严重性 他 有 不是 已见
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
in it before .
在 它 前 .

它似乎从轻松的玩笑变成了一种他以前从未见过的严厉。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [tɔːrdz] ['bʊʃwɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər]
“ It was something , ” she ended towards Bushwick , with a catch in her
“ 它 曾是 某物 , ” 她 结束 向 布什维克 , 和 一个 抓住 在 她
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

“真是不可思议，”她气喘吁吁地朝着布什维克方向说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] . ”
“ that you had to know . ”
“ 那 你 有 到 知道 . ”

“这是你必须知道的。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['toʊnləsli] .
“ Yes , ” he answered , tonelessly .
“ 是的 , ” 他 回答 , 无声地 .

“是的，”他语气平淡地回答。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ” — [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fər'lɔːrn] ['pleɪflnəs] — “ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi]
“ And now ” — she attempted a little forlorn playfulness — “ don't you think he
“ 和 现在 ” — 她 尝试过 一个 小的 绝望 玩乐 — “ 不 你 思考 他
[geɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] ?
gave me what I deserved ?
给予 我 什么 我 应得的 ?

“而现在，”她试图装出一丝落寞的俏皮，“你不觉得他给了我应得的吗？”

” ['bʊʃwɪk] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd]
” Bushwick rose up and took her hand under his arm , keeping his left hand
” 布什维克 玫瑰 向上 和 采取 她 手 在下面 他的 手臂 , 保持 他的 左边 手
[ə'pɑːn][hɜːrz] .
upon hers .
之上 她的 .

布什维克站起身，将她的手从腋下夹起，左手则放在她的手上。

“ [hiː; hi] !
“ He !
“ 他 !

“他!

[huː] ? ”
Who ? ”
WHO ? ”

WHO? ”

“ ['mɪstər] . - . ”
“ Mr . Verrian . ”
“ 先生 . - . ”

“维里安先生。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['mɪstər] . - .
“ I don't know any Mr . Verrian .
“ 我 不 知道 任何 先生 . - .

“我不认识任何叫维里安的先生。”

[kʌm] , [juːl] [teɪk] [koʊld] [hɪr] .
Come , you'll take cold here .
来 , 你会 拿 寒冷的 这里 .

来吧，你会着凉的。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] - , [huː] ['fænsɪd] [ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɜːr; hər][hæt] ,
” He turned his back on Verrian , who fancied a tremor in her hat ,
” 他 转向 他的 后退 在 - , WHO 幻想 一个 震颤 在 她 帽子 ,

“他背对着维里安，维里安觉得她的帽子有点颤抖，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [di'vaind] [bʊʃwɪks]
as if she would look round at him ; but then , as if she divined Bushwick's
作为 如果 她 会 看 圆形的 在 他 ; 但 然后 , 作为 如果 她 神谕 布什维克的
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,

仿佛她会环顾四周看向他；但随后，仿佛她看穿了布什维克的意图，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] .
she did not look round , and together they left him .
她 做过 不是 看 圆形的 , 和 一起 他们 左边 他 .

她没有回头，两人一起离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪz] [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] [kən'fes] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
It was days before Verrian could confess himself of the fact to his mother ,
它 曾是 天 前 - 可以 承认 他自己 的 这 事实 到 他的 母亲 ,

过了好几天，维里安才敢向母亲坦白这件事。

[huː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪn][hɜːr; hər] .
who listened with the justice instinctive in her .
WHO 听着 和 这 正义 本能 在 她 .

她用她天生的正义感倾听。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [wen] [hiː; hi] ['endɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt]
She still had not spoken when he ended , and he said , “ I have thought
她 仍然 有 不是 说 什么时候 他 结束 , 和 他 说 , “ 我 有 想法
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ,
it all over ,
它 全部 超过 ,

他结束谈话时，她仍然没有说话，他说：“我已经仔细考虑过了。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [raɪt] .

and	I	feel	that	he	did	right	.
和	我	感觉	那	他	做过	正确的	.

我觉得他做得对。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kʊd; kəd][duː] .

He	did	the	only	thing	that	a	man	in	love	with	her	could	do	.
他	做过	这	仅有的	事物	那	一个	男人	在	爱	和	她	可以	做	.

他做了一个爱上她的男人唯一能做的事。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] ['hiːz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

And	I	don't	wonder	he's	in	love	with	her	.
和	我	不	想知道	他是	在	爱	和	她	.

我一点也不奇怪他会爱上她。

[jes] ” — [hiː; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [im'perətivli] — “ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi] ,

Yes	”	—	he	stayed	his	mother	,	imperatively	—	“	and	such	a	man	as	he	,
是的	”	—	他	入住	他的	母亲	,	必须	—	“	和	这样的	一个	男人	作为	他	,

“是的，”他停下脚步，命令道，“像他这样的人，

[ðoʊ] [hiː; hi] [graʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [stæmpt] [ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,

though	he	ground	me	in	the	dirt	and	stamped	on	me	,	I	will	say	,
尽管	他	地面	我	在	这	污垢	和	盖章	在	我	,	我	将要	说	,

虽然他把我按在泥土里踩来踩去，但我还是要说，

[ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] .

it	,	is	worthy	of	any	woman	.
它	,	是	值得	的	任何	女士	.

它配得上任何一位女性。

[hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

He	can	believe	in	a	woman	,
他	能	相信	在	一个	女士	,

他可以相信女人，

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæts] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk][hɜːr; hər] , [truː] .

and	that's	the	first	thing	that's	needed	to	make	a	woman	like	her	,	true	.
和	那就是	这	第一的	事物	那就是	需要	到	制作	一个	女士	喜欢	她	,	真的	.

而这正是让一个像她这样的女人变得真诚的第一步。

[aɪ][dəunt] ['envi] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

I	don't	envy	his	job	.
我	不	嫉妒	他的	工作	.

我不羡慕他的工作。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [self] - [kɑːntrə'dɪktərɪli] , [ɪ'reləvəntli] , [ɪ'lɑːdʒɪkli] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [θɪŋks]

”	He	was	speaking	self	-	contradictorily	,	irrelevantly	,	illogically	,	as	a	man	thinks
”	他	曾是	请讲	自己	-	矛盾地	,	无关紧要	,	非逻辑地	,	作为	一个	男人	思考

.

:

.

“他说话自相矛盾，不合逻辑，就像一个男人思考时那样。”

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn] [ðæt] [wei] , ['getɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl] [aʊt] .

He	went	on	in	that	way	,	getting	himself	all	out	.
他	去	在	在	那	方式	,	获得	他自己	全部	出去	.

他就这样继续下去，把自己的一切都释放了出来。

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['feɪθf(ə)l] .

“	She	isn't	single	-	hearted	,	but	she's	faithful	.
“	她	不是	单身的	-	心地	,	但	她是	忠实	.

“她并非一心一意，但她很忠诚。”

[ʃiːl] ['nevər] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

She'll	never	betray	him	now	.
壳	绝不	背叛	他	现在	.

她现在绝不会背叛他了。

[ʃiːz] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [hɜːr; hər] .

She's	never	given	him	any	reason	to	distrust	her	.
她是	绝不	给定	他	任何	原因	到	怀疑	她	.

她从未让他有任何理由不信任她。

[ʃiːz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] [streɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [ʃiːz] [bɪ'gʌn] [streɪt] [wɪð; wɪθ] .

She's	the	kind	that	can	keep	on	straight	with	any	one	she's	begun	straight	with	.
她是	这	种类	那	能	保持	在	直的	和	任何	一	她是	开始	直的	和	.

她属于那种一旦开始和某人坦诚相待，就能一直保持坦诚的人。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [biː; bi] [kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] — [tuː; tə]

She	told	him	all	that	before	me	be	cause	she	wanted	me	to	know	—	to
她	讲述	他	全部	那	前	我	是	原因	她	通缉	我	到	知道	—	到

['riːəlaɪz] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

realize	—	that	she	had	told	him	.
意识到	—	那	她	有	讲述	他	.

她当着我的面把这一切都告诉他，是因为她想让我知道——让我意识到——她已经告诉了他。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] .

It	took	courage	.
它	采取	勇气	.

这需要勇气。

" ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dʒenərəlaizɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] .

"	Mrs	.	Verrian	had	thought	of	generalizing	,	but	she	seized	a	single	point	.
"	太太	.	-	有	想法	的	概括	,	但	她	查获	一个	单身的	观点	.

“维里安夫人原本想概括一下，但她只抓住了一个要点。”

“ [pər'hæps] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

“	Perhaps	not	so	much	courage	as	you	think	.
"	也许	不是	所以	很多	勇气	作为	你	思考	.

“或许这并没有你想象的那么需要勇气。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [sʌtʃ] [brə'vɑːdoʊ] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] , ['filip] .

You	mustn't	let	such	bravado	impose	upon	you	,	Philip	.
你	不得	让	这样的	虚张声势	强加	之上	你	,	菲利普	.

菲利普，你千万不要被这种虚张声势所迷惑。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [graʊnd] . ”

I've	no	doubt	she	knew	her	ground	.	”
我已经	不	怀疑	她	知道	她	地面	.	”

我毫不怀疑她很清楚自己的立场。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] . ”

“	She	took	the	chance	of	his	casting	her	off	.	”
"	她	采取	这	机会	的	他的	铸件	她	离开	.	”

“她冒着被他抛弃的风险。”

“ [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] ['wʊdnt] .

“	She	knew	he	wouldn't	.
"	她	知道	他	不会	.

“她知道他不会。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ] .

She	knew	him	,	and	she	knew	you	.
她	知道	他	,	和	她	知道	你	.

她认识他，也认识你。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kæst][hɜːr; hər][ɔːf] — ”

She	knew	that	if	he	cast	her	off	—	”
她	知道	那	如果	他	投掷	她	离开	—	”

她知道如果他抛弃她——”

“ ['mʌðər] !

“	Mother	!
”	母亲	!

“母亲!

[dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

Don't	say	it	!
不	说	它	!

别说!

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can't	bear	it	!
我	不能	熊	它	!

我受不了了!

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [ðen] .

”	His	mother	did	not	say	it	,	or	anything	more	,	then	.
”	他的	母亲	做过	不是	说	它	,	或者	任何事物	更多的	,	然后	.

“他母亲当时没有说这句话，也没有再说任何其他话。”

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Late	at	night	she	came	to	him	.
晚的	在	夜晚	她	来了	到	他	.

深夜她来找他。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] , ['filip] ? ”

“	Are	you	asleep	,	Philip	?	”
”	是	你	睡着了	,	菲利普	?	”

“菲利普，你睡着了吗？”

“ [ə'sliːp] ? [aɪ] ! ”

“	Asleep	?	I	!	”
”	睡着了	?	我	!	”

“睡着了吗？我！”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

“	I	didn't	suppose	you	were	.
”	我	没有	认为	你	是	.

我没想到你会是。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] ['ænsər] .

But	I	have	had	a	note	to	-	day	which	I	must	answer	.
但	我	有	有	一个	笔记	到	-	天	哪个	我	必须	回答	.

但我今天收到一张便条，我必须回复。

['mɪsɪz] . ['ændruːz] [hæz; həz] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['dɪnər] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

Mrs	.	Andrews	has	asked	us	to	dinner	on	Saturday	.
太太	.	安德鲁斯	有	问	我们	到	晚餐	在	周六	.

安德鲁斯太太邀请我们周六去她家吃晚饭。

['filip] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [swiːt] [gɜːrl][æz; əz][aɪ][duː] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]

Philip	,	if	you	could	see	that	sweet	girl	as	I	do	,	in	all	her	goodness	and
菲利普	,	如果	你	可以	看	那	甜的	女孩	作为	我	做	,	在	全部	她	善良	和

[sɪn'serəti] — ”

sincerity	—	”
诚意	—	”

菲利普，如果你能像我一样看到那个甜美的女孩，看到她所有的善良和真诚——”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , ['mʌðər] .
“ I think I do , mother .
“ 我 思考 我 做 , 母亲 .

“我想我是的，妈妈。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'hæpinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
And I wouldn't be guilty of her unhappiness for the world .
和 我 不会 是 有罪的 的 她 不快乐 为了 这 世界 .

我绝不会因为她的不快乐而感到内疚。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] . ”
You must decline . ”
你 必须 衰退 . ”

你必须拒绝。

“ [wel] , [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ Well , perhaps you are right .
“ 出色地 , 也许 你 是 正确的 .

“嗯，也许你是对的。”

” ['mɪsɪz] . - [went] [ə'weɪ] , ['sɔːftli] , ['saɪɪŋ] .
” Mrs . Verrian went away , softly , sighing .
” 太太 . - 去 离开 , 轻轻 , 叹息 .

“维里安夫人轻轻地叹了口气，离开了。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːld] [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ændruːz] , [ʃiː; ʃi] [said] [ə'gen] ,
As she sealed her reply to Mrs . Andrews , she sighed again ,
作为 她 密封 她 回复 到 太太 . 安德鲁斯 , 她 叹了口气 再次 ,

她封好给安德鲁斯太太的回信后，又叹了口气。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['seldəm] [meɪks] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər]
and made the reflection which a mother seldom makes with regard to her
和 制成 这 反射 哪个 一个 母亲 很少 制作 和 看待 到 她
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

她对自己的儿子做出了一个母亲很少会做出的评价。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ðæt] [men][duː][nɑːt] [lʌv] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gʊdnəs] .
before his marriage , that men do not love women for their goodness .
前 他的 婚姻 , 那 男人 做 不是 爱 女性 为了 他们的 善良 .

在他结婚之前，他就认为男人爱女人不是因为她们善良。

[ˌpiː 'dʒiː] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
PG EDITOR'S BOOKMARKS :
PG 编辑的 书签 :

PG 编辑推荐书签：

['ɔːlmoʊst] [ɪn'kɑːmprəbli] ['ɪgnərənt] ['wʊmən]
Almost incomparably ignorant woman
几乎 无与伦比 无知 女士

几乎无可比拟的无知女人

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən]
Almost to die of hunger for something to happen
几乎 到 死 的 饥饿 为了 某物 到 发生

几乎饿死了，就盼着发生点什么。

[bɪ'liːf] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] — [wɪ'ðaʊt] [wʌn][dʒɑːt][ʌv; əv] ['evɪdəns]
Belief of immortality — without one jot of evidence
信仰 的 不朽 — 没有 一 点 的 证据

相信永生——却没有任何证据

[breɪv] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs]

Brave	in	the	right	time	and	place
勇敢的	在	这	正确的	时间	和	地方

在合适的时间和地点展现勇气

[ˌkɑːntɪ'nuːəti] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌekspek'teɪʃn]

Continuity	becomes	the	instinctive	expectation
连续性	变成	这	本能	期待

延续性成为一种本能的期待。

[faʊnd] [hɜːr; hər] [tuː] ['fræŋkli] [ˌdɪspjuː'teɪʃəs]

Found	her	too	frankly	disputatious
成立	她	也	坦率地说	有争议的

觉得她太爱争辩了。

['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Girls	who	were	putting	on	the	world	as	hard	as	they	could
女孩们	WHO	是	推杆	在	这	世界	作为	难的	作为	他们	可以

那些竭尽全力向世界展现自我的女孩们

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [rɔːŋ] [dʌn] [ðə; ði] ['penəlti] ['dʌznt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]

If	there's	wrong	done	the	penalty	doesn't	right	it
如果	有	错误的	完毕	这	惩罚	不	正确的	它

如果做错了事，惩罚并不能弥补。

['nevər] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wʌn]

Never	wanted	a	holiday	so	much	as	the	day	after	you	had	one
绝不	通缉	一个	假期	所以	很多	作为	这	天	后	你	有	一

你从未像放完假后的第二天那样渴望过节。

['pɜːrsən(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['pɝːsənz] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [teɪk]

Personal	view	of	all	things	and	all	persons	which	women	take
个人的	看法	的	全部	事物	和	全部	人	哪个	女性	拿

女性对一切事物和所有人的个人看法

[pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['stuːpɪdəst] [preɪz]

Proof	against	the	stupidest	praise
证明	反对	这	最愚蠢的	称赞

反驳最愚蠢的赞美

[riːd] [tuː] ['meni] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [plɑːt]

Read	too	many	stories	to	care	for	the	plot
读	也	许多	故事	到	关心	为了	这	阴谋

读了太多故事，以至于对情节都不感兴趣了。

[ʃiː; ʃi] [læft] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tuː] [laʊd]

She	laughed	too	much	and	too	loud
她	笑了	也	很多	和	也	大声

她笑得太多了，声音也太大了。

[sɪk] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['terəbli] , [ˌigə'tɪstɪkl]

Sick	people	are	terribly	,	egotistical
生病的	人们	是	可怕	,	自负

病人往往非常自私。

[ðə; ði][fæd] [ðæt] [feɪlz] [ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [fər'evər]

The	fad	that	fails	is	extinguished	forever
这	时尚	那	失败	是	熄灭	永远

失败的潮流将永远消亡。

[tɪ'mɪdəti] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ɔːl] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['siːkrəsi]

Timidity	is	at	the	bottom	of	all	fondness	for	secrecy
胆怯	是	在	这	底部	的	全部	喜爱	为了	保密

胆怯是所有对秘密的偏好的根源。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神